

*El*  
**BHAGAVAD-GĪTĀ**

*Tal Como Es*



*Su Divina Gracia*

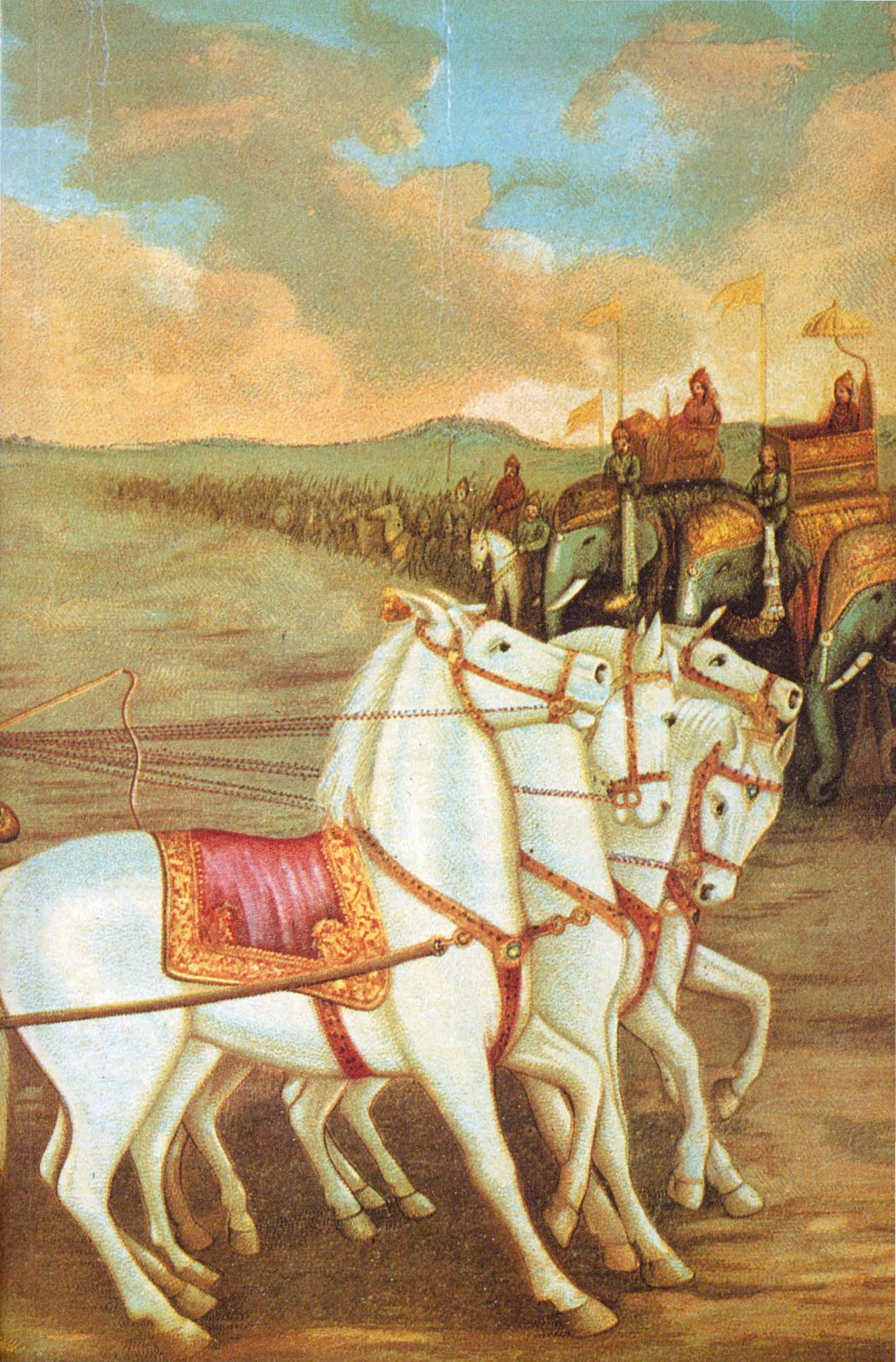
***A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda***

*Fundador-Ācārya de la Sociedad Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa*













TODA LA GLORIA A ŚRĪ GURU Y GAURĀṄGA

E1  
**BHAGAVAD-GĪTĀ**  
Tal Como Es

Edición condensada

*Con las traducciones originales  
y significados esmerados*

*por*

**Su Divina Gracia**

**A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda**

Fundador-Ācārya de la Sociedad Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa



**THE BHAKTIVEDANTA BOOK TRUST**

Los Angeles • Bombay • Londres • São Paulo • México • Caracas

**Título del original:**  
**Bhagavad-gītā As It Is**

**Este libro fue traducido al español de la versión original en inglés.**  
Hṛdayānanda dāsa Gosvāmī (Howard J. Resnick), *jefe de traducción*  
Rāghava Caitanya dāsa Brahmācārī (Alejandro Castillo), *traductor*  
Prabhu dāsa Brahmācārī (Osiris Rodríguez-Sosa), *traductor*

© **1975, 1976, 1978 Bhaktivedanta Book Trust**

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este libro puede ser reproducida o transmitida en ninguna forma o por ningún medio, electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación, acopio informativo, o acumulación electrónica de datos, sin el permiso legal, expreso y por escrito de los publicadores. Cualquier contravención a lo anterior dará lugar a las acciones legales pertinentes.

<b>Primera edición en castellano:</b>	<b>40.000 ejemplares</b>
<b>Segunda edición en castellano:</b>	<b>75.000 ejemplares</b>
<b>Tercera edición en castellano:</b>	<b>75.000 ejemplares</b>
<b>Cuarta edición en castellano:</b>	<b>50.000 ejemplares</b>
inglés:	3.230.000 ejemplares
francés:	235.000 ejemplares
bengalí:	155.000 ejemplares
alemán:	135.000 ejemplares
italiano:	101.000 ejemplares
holandés:	90.000 ejemplares
télugu:	80.000 ejemplares
chino:	20.000 ejemplares
portugués:	20.000 ejemplares
sueco:	20.000 ejemplares
japonés:	15.000 ejemplares
gujerati:	10.000 ejemplares
hindi:	10.000 ejemplares

**Total de ejemplares hasta abril 1978: 4.361.000**

ISBN 84-300-0125-5

D. L. B. 37246-1978 Impreso y encuadernado en Printer industria gráfica sa.  
Provenza, 388. 5.ª Barcelona-25  
Sant Vicenç dels Horts 1978

**Impreso en España**



A  
Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa  
quien presentó tan primorosamente  
el comentario “*Govinda-bhāṣya*”  
sobre  
la filosofía Vedānta

## **LAS OBRAS DE SU DIVINA GRACIA**

### **A. C. BHAKTIVEDANTA SWAMI PRABHUPĀDA**

*El Bhagavad-gītā tal como es*

*Śrīmad-Bhāgavatam, Cantos 1-10 (Cincuenta tomos)*

*Śrī Caitanya-caritāmṛta (Diecisiete tomos)*

*Las enseñanzas del Señor Caitanya*

*El néctar de la devoción*

*El néctar de la instrucción*

*Śrī Īśopaniṣad*

*Viaje fácil a otros planetas*

*La conciencia de Kṛṣṇa, el sistema de yoga más elevado*

*Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios (Tres tomos)*

*Espiritualismo dialéctico: una visión védica de la filosofía occidental*

*Las enseñanzas del Señor Kapila, el hijo de Devahūti*

*La ciencia de la autorrealización*

*Geetar-gan (bengalí)*

*La vida proviene de la vida*

*Kṛṣṇa, la fuente del placer*

*La perfección del yoga*

*Más allá del nacimiento y de la muerte*

*En el camino a Kṛṣṇa*

*Rāja-vidyā: El rey del conocimiento*

*Elevándose a la conciencia de Kṛṣṇa*

*La conciencia de Kṛṣṇa: el regalo inigualable*

*Las enseñanzas trascendentales de Prahlāda Mahārāja*

*Preguntas perfectas, respuestas perfectas*

*Revista: De vuelta al Supremo*



# INDICE

<b>Introducción</b>	<i>VII</i>
 CAPITULO UNO <b>Observando los ejércitos en el campo de batalla de Kurukṣetra</b>	 <b>1</b>
 CAPITULO DOS <b>Resumen del contenido del Gītā</b>	 <b>21</b>
 CAPITULO TRES <b>Karma-yoga</b>	 <b>55</b>
 CAPITULO CUATRO <b>El conocimiento trascendental</b>	 <b>79</b>
 CAPITULO CINCO <b>Karma-yoga— acción en la conciencia de Kṛṣṇa</b>	 <b>109</b>
 CAPITULO SEIS <b>Sāṅkhya-yoga</b>	 <b>127</b>
 CAPITULO SIETE <b>El conocimiento del Absoluto</b>	 <b>149</b>
 CAPITULO OCHO <b>Alcanzando al Supremo</b>	 <b>179</b>
 CAPITULO NUEVE <b>El conocimiento más confidencial</b>	 <b>193</b>
 CAPITULO DIEZ <b>La opulencia del Absoluto</b>	 <b>211</b>
 CAPITULO ONCE <b>La forma universal</b>	 <b>233</b>
 CAPITULO DOCE <b>Servicio devocional</b>	 <b>253</b>

<b>CAPITULO TRECE</b>	
<b>La naturaleza, el disfrutador y la conciencia</b>	<b>265</b>
<b>CAPITULO CATORCE</b>	
<b>Las tres modalidades de la naturaleza material</b>	<b>287</b>
<b>CAPITULO QUINCE</b>	
<b>El yoga de la Persona Suprema</b>	<b>301</b>
<b>CAPITULO DIECISEIS</b>	
<b>Las naturalezas divina y demoníaca</b>	<b>317</b>
<b>CAPITULO DIECISIETE</b>	
<b>Las divisiones de la fe</b>	<b>337</b>
<b>CAPITULO DIECIOCHO</b>	
<b>Conclusión— la perfección de la renunciación</b>	<b>349</b>
<b>Referencias</b>	<b>381</b>
<b>Glosario</b>	<b>383</b>
<b>Nota acerca de las palabras sánscritas transliteradas</b>	<b>388</b>



## INTRODUCCION

El *Bhagavad-gītā* se conoce también como *Gītapaniṣad*. Es la esencia del conocimiento védico y uno de los *Upaniṣads* más importantes dentro de la literatura védica. Por supuesto que hay muchos comentarios sobre el *Bhagavad-gītā*, así que se podrá objetar la necesidad de otro. La edición actual puede explicarse de la manera siguiente: hace poco una señora norteamericana me pidió que le recomendara una traducción del *Bhagavad-gītā*. Desde luego que hay muchísimas ediciones del *Bhagavad-gītā* en América. Pero de todas las que he visto, no solamente en América sino también en la India, ninguna puede decirse que sea estrictamente autoritativa, pues en casi todas el comentarista ha expresado sus propias opiniones sin tocar el espíritu del *Bhagavad-gītā* tal como es.

El espíritu del *Bhagavad-gītā* está mencionado en el mismo *Bhagavad-gītā*. Es exactamente así: si queremos tomar una medicina determinada, tenemos que seguir las instrucciones escritas en la etiqueta. No podemos tomar la medicina de acuerdo a nuestro propio capricho o a la instrucción de un amigo. Debe tomarse conforme a las instrucciones de la etiqueta o las dadas por un médico. En forma similar, el *Bhagavad-gītā* debe tomarse o aceptarse tal como el orador mismo lo instruye. El orador del *Bhagavad-gītā* es el Señor Śrī Kṛṣṇa. A El se Le menciona en cada página del *Bhagavad-gītā* como la Suprema Personalidad de Dios, Bhagavān. Por supuesto que algunas veces la palabra *bhagavān* se refiere a cualquier persona o semidiós poderoso, e indudablemente su uso aquí designa al Señor Śrī Kṛṣṇa como a una gran personalidad; pero al mismo tiempo debemos saber que el Señor Śrī Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios, así como lo confirman todos los grandes *ācāryas* (maestros espirituales), entre ellos Śaṅkarācārya y Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por ende, debemos tomar el *Bhagavad-gītā* tal como lo enseña la Personalidad de Dios Mismo.

En el Capítulo Cuatro del *Gītā* el Señor le informa a Arjuna que este sistema de *yoga* del *Bhagavad-gītā* se le habló inicialmente al dios del sol, y que éste lo explicó a Manu y Manu lo

explicó a Ikṣvāku, y en esa forma este sistema de *yoga* ha descendido a través de la sucesión discipular, de un orador a otro; mas en el transcurso del tiempo se ha perdido. En consecuencia el Señor tiene que hablarlo de nuevo, en esta ocasión a Arjuna en el campo de batalla de Kurukṣetra.

El le dice a Arjuna que le está relatando este secreto supremo porque él es Su devoto y amigo. Esto significa que el *Bhagavad-gītā* es un tratado destinado especialmente para el devoto del Señor. Existen tres clases de trascendentalistas a saber: el *jñānī*, el *yogī* y el *bhakta*, o sea el impersonalista, el meditador, y el devoto. Aquí el Señor le dice claramente a Arjuna que lo está haciendo el primer receptor de un nuevo *paramparā* (sucesión discipular) puesto que la vieja sucesión se había roto. El quiso que Arjuna se convirtiese en la autoridad en la comprensión del *Bhagavad-gītā*. Por consiguiente, vemos que se le instruyó el *Bhagavad-gītā* especialmente a Arjuna porque éste era un devoto del Señor, discípulo directo de Kṛṣṇa, y Su amigo íntimo. Por lo tanto, quien tiene cualidades similares a las de Arjuna, puede comprender mejor el *Bhagavad-gītā*. Es decir que uno debe ser un devoto en relación directa con el Señor. Tan pronto como uno se convierte en devoto del Señor también tiene una relación directa con el Señor. Esto constituye un tema muy elaborado, pero en pocas palabras puede establecerse que un devoto está en relación con la Suprema Personalidad de Dios en una de cinco diferentes maneras:

1. Se puede ser devoto en un estado pasivo;
2. Se puede ser devoto en un estado activo;
3. Se puede ser devoto como amigo;
4. Se puede ser devoto como padre o como madre;
5. Se puede ser devoto como amante conyugal.

Arjuna estaba relacionado con el Señor como amigo. Desde luego que hay un mar de diferencia entre esta amistad y la amistad que se encuentra en el mundo material. En la condición actual de nuestra vida hemos olvidado no solamente al Señor Supremo, sino que también hemos olvidado nuestra relación eterna con El. Todo ser viviente tiene eternamente una relación particular con el Señor. A esto se le denomina *svarūpa*. Por medio del proceso de servicio devocional uno puede revivir ese



*svaṛūpa* y a esta etapa se le llama *svaṛūpa-siddhi*, o perfección de la posición constitucional propia. Así que Arjuna era devoto y estaba relacionado con el Señor por amistad.

Debe notarse la manera en que Arjuna aceptó este *Bhagavad-gītā*, la cual es presentada en el Capítulo Décimo. Después de oír el *Bhagavad-gītā* de parte de la Suprema Personalidad de Dios, Arjuna aceptó a Kṛṣṇa como el Brahman Supremo. Todo ser viviente es Brahman, pero el Brahman Supremo es el ser viviente supremo o sea la Suprema Personalidad de Dios. Arjuna también lo aceptó como el reposo supremo o la morada de todo, como puro, incorruptible por la contaminación material, el disfrutador supremo, trascendental, la Suprema Personalidad de Dios, el que no tiene nacimiento y el más grande, el omnipenetrante.

Ahora bien, se puede pensar que como Kṛṣṇa era el amigo de Arjuna, éste Le estaba diciendo todo eso a manera de adulación, pero Arjuna, tan sólo para eliminar esta clase de dudas de las mentes de los lectores del *Bhagavad-gītā*, sustenta sus alabanzas en el verso siguiente cuando dice que Kṛṣṇa es aceptado como la Suprema Personalidad de Dios no solamente por él mismo, sino también por autoridades tales como el sabio Nārada, Asita, Devala, Vyāsadeva y así sucesivamente. Por eso Arjuna Le dice a Kṛṣṇa que acepta todo lo que ha dicho como completamente perfecto. Arjuna también dice que es muy difícil comprender la personalidad del Señor y que nadie Lo puede conocer, ni aun los grandes semidioses. Esto significa que aun personalidades superiores a los seres humanos no están capacitados para conocer al Señor. Así pues, ¿cómo puede un ser humano comprender a Śrī Kṛṣṇa sin convertirse en Su devoto?

Por consiguiente el *Bhagavad-gītā* se debe recibir con un espíritu de devoción, sin pensar que se es igual a Kṛṣṇa, ni que Kṛṣṇa es una persona ordinaria. El Señor Śrī Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios, según las afirmaciones del *Bhagavad-gītā*. A menos que se lea el *Bhagavad-gītā* con un espíritu sumiso será muy difícil comprenderlo ya que constituye un gran misterio.

¿Qué es precisamente el *Bhagavad-gītā*? Su propósito es el de redimir a la humanidad de la nesciencia de la existencia material. Todo hombre está en dificultades en muchas formas, tal como Arjuna estaba también en dificultades al tener que luchar en la Batalla de Kurukṣetra. No solamente Arjuna, sino cada uno de nosotros está lleno de ansiedades debido a esta existencia

material. Nuestra existencia es eterna, mas de una u otra manera hemos sido puestos en *asat*, palabra ésta que se refiere a lo no existente.

Uno no debe ser considerado un ser humano perfecto a menos que despierte a la posición de examinar su sufrimiento. Lo humano comienza cuando esta clase de interrogación se despierta en la mente. Aquellos que comienzan a inquirir porqué sufren, o de dónde vinieron y adónde irán después de la muerte, son los estudiantes idóneos para comprender el *Bhagavad-gītā*. El estudiante sincero debe tener también un firme respeto por la Suprema Personalidad de Dios; tal estudiante era Arjuna.

El Señor Kṛṣṇa desciende específicamente para restablecer el verdadero propósito de la vida cuando el hombre se olvida de dicho propósito. Aun así, entre muchos y muchísimos seres humanos que despiertan, tal vez haya uno que en realidad penetre al espíritu de la comprensión de su posición, y para él es hablado este *Bhagavad-gītā*. En realidad el tigre de la nesciencia nos persigue pero el Señor es muy misericordioso para con las entidades vivientes, especialmente con los seres humanos. Con este fin, El habló el *Bhagavad-gītā*, haciendo a Su amigo Arjuna Su discípulo.

Siendo un asociado del Señor Kṛṣṇa, Arjuna se encontraba por encima de toda ignorancia; mas Arjuna fue puesto en ignorancia en el campo de batalla de Kurukṣetra, simplemente para que interrogase al Señor Kṛṣṇa acerca de los problemas de la vida, de forma que el Señor pudiera explicarlos para beneficio de las futuras generaciones de seres humanos, y trazar así el plan de la vida. El hombre podría entonces actuar consecuentemente y perfeccionar la misión de la vida humana.

El tema del *Bhagavad-gītā* entraña la comprensión de cinco verdades básicas. Ante todo, se explica la ciencia de Dios y luego la posición constitucional de las *jīvas*, o las entidades vivientes que son controladas. Si una entidad viviente dice que no está controlada sino que es libre, entonces está demente. El ser viviente está controlado en todo aspecto, por lo menos en su vida condicionada. También se discuten la *prakṛti* (la naturaleza material), el tiempo (la duración de la existencia de todo el universo o de la manifestación de la naturaleza material) y el *karma* (la actividad). La manifestación cósmica está llena de diferentes actividades en las que se ocupan todas las entidades vi-

vientes. Del *Bhagavad-gītā* hemos de aprender lo que es Dios, lo que son las entidades vivientes, lo que es la *prakṛti*, lo que es la manifestación cósmica y cómo es controlada por el tiempo, y cuáles son las actividades de las entidades vivientes.

De estos cinco temas básicos del *Bhagavad-gītā* se establece que la Divinidad Suprema, o Kṛṣṇa, o Brahman, o el controlador supremo, o Paramātmā —se Le puede dar el nombre que se desee— es el más grande de todos. Los seres vivientes son cualitativamente similares al controlador supremo. El Señor, por ejemplo, tiene control sobre los asuntos universales, sobre la naturaleza material, etc. La naturaleza material no es independiente; ella actúa bajo la dirección del Señor Supremo. Cuando vemos cosas maravillosas que suceden en la naturaleza cósmica, debemos saber que detrás de esta manifestación cósmica hay un controlador.

¿Qué es la naturaleza material? Esta también es descrita en el *Gītā* como *prakṛti* inferior, o naturaleza inferior. La entidad viviente es aquí descrita como *prakṛti* superior. La *prakṛti* ya sea inferior o superior, siempre está bajo control. La *prakṛti* es femenina y el Señor la controla, así como el marido controla las actividades de la mujer. Tanto las entidades vivientes como la naturaleza material son predominadas o controladas por el Señor Supremo.

La *prakṛti* misma consta de tres cualidades: la modalidad de la bondad, la modalidad de la pasión y la modalidad de la ignorancia. Por encima de ellas está el tiempo eterno, y por medio de una combinación de estas modalidades de la naturaleza, y bajo el control y supervisión del tiempo eterno, existen actividades que son llamadas *karma*. Estas actividades se han venido ejecutando desde tiempos inmemoriales y estamos sufriendo o disfrutando los frutos de nuestras actividades. Por ejemplo, supongamos que soy un hombre de negocios y que he trabajado muy duro e inteligentemente para acumular una cuenta bancaria muy grande; entonces soy un disfrutador. Pero luego supongamos que pierdo todo mi dinero en los negocios; la consecuencia es que yo sufro. De igual manera en cada terreno de la vida, o gozamos o sufrimos de los resultados de nuestro trabajo. A esto se le llama *karma*.

En el *Bhagavad-gītā* se explican todos estos temas: *īśvara* (el Señor Supremo), *jīva* (la entidad viviente), *prakṛti* (la



naturaleza), el tiempo eterno y *karma* (la actividad). De estos cinco, el Señor, las entidades vivientes, la naturaleza material y el tiempo, son eternos. Quizás la manifestación de *prakṛti* sea temporal, mas no es falsa. Algunos filósofos dicen que la manifestación de la naturaleza material es falsa, pero de acuerdo a la filosofía del *Bhagavad-gītā* o sea la filosofía de los vaiṣṇavas, esto no es así. La manifestación del mundo no se acepta como falsa, sino como real aunque temporal. Se la compara con una nube que atraviesa el cielo, o con la llegada de la estación de lluvias que nutre los granos. Tan pronto como se acaba la estación y se van las nubes, todas las cosechas que antes fueron nutridas por las lluvias se secan. En forma similar, esta manifestación material ocurre a determinados intervalos, permanece un tiempo y luego desaparece. Tal es el funcionamiento de la *prakṛti*, pero este ciclo funciona eternamente. Por eso la *prakṛti* es eterna, no falsa. El Señor se refiere a ésta como a “Mi *prakṛti*”. Esta naturaleza material es la energía separada del Señor Supremo. En forma semejante, las entidades vivientes también son la energía del Señor Supremo; mas no están separadas sino eternamente relacionadas con El. Así pues, el Señor, la entidad viviente, la naturaleza material y el tiempo, están todos interrelacionados y todos son eternos. No obstante el otro factor, *karma*, no es eterno. De hecho es posible que los efectos del *karma* sean muy antiguos. Desde tiempos inmemoriales estamos disfrutando o sufriendo los resultados de nuestras actividades, e indudablemente no sabemos qué tipo de actividades debemos adoptar para obtener alivio de las acciones y reacciones de todas estas actividades; esto se explica también en el *Bhagavad-gītā*.

La posición del *īśvara* es la de conciencia suprema. Las *jīvas* o entidades vivientes siendo partes o porciones del Señor Supremo, son también conscientes. Tanto la entidad viviente como la naturaleza material se explican como *prakṛti*, la energía del Señor Supremo. Mas una de las dos, la *jīva*, es consciente. La otra *prakṛti* no es consciente y en esto estriba la diferencia. Por ello, a la *jīva-prakṛti* se le denomina superior debido a que la *jīva* tiene una conciencia semejante a la del Señor. Sin embargo el Señor posee conciencia suprema y nadie debe declarar que la *jīva*, o entidad viviente, también es supremamente consciente. El ser viviente no puede ser supremamente consciente en ninguna etapa de su perfección, y la teoría que así lo sostiene es una teoría

engañoso. El puede ser consciente, pero no es perfecta ni supremamente consciente.

La distinción entre la *jīva* y el *īśvara* será explicada en el Capítulo Trece del *Bhagavad-gītā*. El Señor es *kṣetra-jñā*, consciente, así como lo es el ser viviente, mas el ser viviente es consciente de su cuerpo particular mientras que el Señor es consciente de todos los cuerpos. Puesto que El reside en el corazón de cada entidad viviente, El es consciente de los movimientos síquicos de las *jīvas* particulares. Jamás debemos olvidar esto. Es explicado también que el Paramātmā, la Suprema Personalidad de Dios, reside en el corazón de todo el mundo como *īśvara*, como el controlador, y que El dirige a la entidad viviente para que actúe tal como ella lo desee.

El Supremo *īśvara* consciente es similar a la entidad viviente en esto: tanto la conciencia del Señor como la de la entidad viviente son trascendentales. No es que la conciencia se genere por asociación con la materia; ésa es una idea errónea. En el *Bhagavad-gītā* no se acepta la teoría de que la conciencia se desarrolla bajo ciertas circunstancias de combinación material. La conciencia puede reflejarse en forma pervertida a través de la cobertura de circunstancias materiales, exactamente así como la luz reflejada a través de un vidrio pintado puede parecer de un color determinado, mas la conciencia del Señor no es afectada por lo material. El Señor Kṛṣṇa dice: *mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ*. Cuando El desciende en el universo material Su conciencia no es afectada por la materia. Si fuese así afectada, El estaría incapacitado para hablar sobre asuntos trascendentales tal como lo hace en el *Bhagavad-gītā*. No obstante, en la actualidad nuestra conciencia sí *está* contaminada por lo material. El *Bhagavad-gītā* nos enseña que tenemos que purificar esta conciencia contaminada por lo material. En conciencia pura nuestras actividades se acoplarán a la voluntad del *īśvara*, y una vez purificadas se llaman *bhakti*. Las actividades en *bhakti* parecen ser ordinarias, pero tales actividades son trascendentales a las tres modalidades de la naturaleza.

Cuando estamos contaminados por lo material, se nos denomina condicionados. La conciencia falsa se exhibe bajo la impresión de que yo soy un producto de la naturaleza material; esto es llamado ego falso. El *Bhagavad-gītā* se habló para liberarlo a uno del concepto corporal de la vida; ésa es la actividad preliminar del

trascendentalista. Aquel que desea liberarse debe ante todo aprender que él no es este cuerpo material. *Mukti*, o liberación significa libertad de la conciencia material y situación en la conciencia pura. Todas las instrucciones del *Bhagavad-gītā* están destinadas a despertar esta conciencia pura.

¿Qué es esta conciencia? Esta conciencia es el “yo soy”. Entonces ¿qué soy yo? En la conciencia contaminada, “yo soy” significa “yo soy el amo de todo lo que contemplo, yo soy el disfrutador”. El mundo gira porque cada ser viviente piensa que él es el señor y creador del mundo material. Pero en realidad el Señor Supremo es tanto el creador como el disfrutador y la entidad viviente, siendo parte o porción del Señor Supremo, no es ni el creador ni el disfrutador, sino un cooperador. El es el creado y el disfrutado. Por ejemplo, una parte del cuerpo coopera con el cuerpo entero. Las manos, los pies, los ojos, las piernas y así sucesivamente, todos son partes del cuerpo, pero de hecho no son los disfrutadores. El estómago es el disfrutador. Las piernas caminan, las manos proveen el alimento, los dientes mastican y todas las partes del cuerpo se ocupan en satisfacer al estómago. En forma similar el Señor Supremo es el disfrutador y el creador, y nosotros, como seres vivientes subordinados, estamos destinados a cooperar para satisfacerlo a El. Si los dedos de la mano piensan que deben tomar la comida ellos mismos en vez de proporcionársela al estómago, entonces se verán frustrados. La figura central de la creación y del disfrute es el Señor Supremo, y las entidades vivientes son cooperadores. Ellos disfrutan mediante la cooperación.

Por lo tanto en este *Bhagavad-gītā* encontraremos que el todo completo consta del controlador supremo, las entidades vivientes controladas, la manifestación cósmica, el tiempo eterno y el *karma* o actividades, y todos éstos son explicados en este texto. Considerados en conjunto todos ellos forman el todo completo, el cual es denominado la Verdad Absoluta Suprema. El todo completo y la Verdad Absoluta completa constituyen la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa. Todas las manifestaciones son debidas a Sus distintas energías. El es el todo completo.

En el *Gītā* es también explicado que el Brahman impersonal está subordinado al completo. En el *Brahma-sūtra*, se explica más claramente que el Brahman es como los rayos del sol. El Brahman impersonal constituye los rayos luminosos de la

**Suprema Personalidad de Dios.** El Brahman impersonal es la comprensión incompleta del todo absoluto. La Suprema Personalidad de Dios es denominada *sac-cid-ānanda-vigraha*. La comprensión del Brahman impersonal es la comprensión de Su característica *sat* (existencia). La comprensión del Paramātmā es la comprensión de la característica *cit* (conocimiento eterno). Pero la comprensión de la Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, es la comprensión de todas las características trascendentales: *sat*, *cit* y *ānanda* (existencia, conocimiento, bienaventuranza) en *vigraha* (forma) completa.

Las personas de poca inteligencia consideran que la Verdad Suprema es impersonal, pero El es una persona trascendental y esto es confirmado en todas las literaturas védicas. *Nityo nityānām cetanaś cetanānām*. Así como todos somos seres vivientes individuales y tenemos nuestra propia individualidad, la Verdad Absoluta Suprema también es finalmente una persona, y la comprensión de la Personalidad de Dios es la comprensión de todas las características trascendentales. El todo completo no es amorfo. Si El es amorfo o si es menos que cualquier cosa, entonces no puede ser el todo completo. El todo completo debe poseer todo lo que está dentro de nuestra experiencia y todo lo que está más allá de nuestra experiencia; de otra manera no puede ser completo.

Este mundo fenoménico o material en el que estamos colocados es también completo en sí mismo, pues los veinticuatro elementos de los que este universo material es una manifestación temporal, según la filosofía *sāṅkhya*, están completamente ajustados para producir recursos completos, los cuales son necesarios para el mantenimiento y subsistencia de este universo. Existe completa facilidad para que las pequeñas unidades completas, o entidades vivientes, comprendan el completo, y todos los tipos de condición incompleta se experimentan debido a un conocimiento incompleto del completo.

Todo el conocimiento védico es infalible, y los hindúes aceptan el conocimiento védico como completo e infalible. Por ejemplo, el estiércol de la vaca es el excremento de un animal y de conformidad con el *smṛti* o mandato védico, si uno toca el excremento de un animal se tiene que bañar para purificarse. Pero en las escrituras védicas se considera al estiércol de vaca como un agente purificador. Esto podrá considerarse contradictorio pero



es aceptado por ser un mandamiento védico, y de hecho al aceptarlo uno no cometerá ningún error; posteriormente, la ciencia moderna ha comprobado que el estiércol vacuno contiene todas las propiedades antisépticas. Así que el conocimiento védico es completo ya que está por encima de toda duda y error, y el *Bhagavad-gītā* es la esencia de todo el conocimiento védico.

El conocimiento védico no es una cuestión de investigación. Nuestra investigación es imperfecta porque nosotros averiguamos las cosas con sentidos imperfectos. Tenemos que aceptar el conocimiento perfecto el cual desciende tal como lo afirma el *Bhagavad-gītā*, a través del *paramparā* o sucesión discipular. Debemos aceptar el *Bhagavad-gītā* como la más perfecta presentación del conocimiento védico. El conocimiento védico se recibe de fuentes trascendentales y el Señor Mismo fue quien habló las primeras palabras. Las palabras habladas por el Señor son diferentes de las palabras habladas por una persona mundana contagiada por los cuatro defectos. Una persona mundana: (1) comete errores, (2) está invariablemente bajo el influjo de la ilusión, (3) tiene la tendencia de engañar a los demás y (4) está limitada por los sentidos imperfectos. Con estas cuatro imperfecciones nadie puede proporcionar información perfecta del conocimiento omnipenetrante. El conocimiento védico no lo imparten tales entidades vivientes defectuosas. Fue impartido en el corazón de Brahmā el primer ser viviente creado, quien a su vez lo diseminó entre sus hijos y discípulos, tal como lo recibió originalmente del Señor. El Señor es *pūrṇam* u omniperfecto, y no hay posibilidad de que llegue a estar sujeto a las leyes de la naturaleza material.

En este mundo el hombre no está destinado a esforzarse como los cerdos. Debe ser suficientemente inteligente para darse cuenta de la importancia de la vida humana, y rehusarse a actuar como un animal ordinario. La literatura védica es para los seres humanos, no para los animales. Los animales pueden matar a otros animales y no incurrir en pecado; pero si un hombre mata a un animal para lograr la satisfacción de su paladar descontrolado, tendrá que ser hecho responsable por violar las leyes de la naturaleza. En el *Bhagavad-gītā* se explica claramente que hay tres clases de actividades que corresponden a las diferentes modalidades de la naturaleza: las actividades de la bondad, de la

pasión y de la ignorancia. De manera similar, también hay tres clases de comestibles: alimentos en la bondad, en la pasión y en la ignorancia. Todo esto está claramente descrito y si utilizamos apropiadamente las instrucciones del *Bhagavad-gītā*, toda nuestra vida se purificará y finalmente seremos capaces de alcanzar el destino que está más allá de este cielo material.

Tanto el Señor Supremo como Su morada trascendental son *sanātana*, eternos, como lo son también los seres vivos, y la asociación combinada del Señor Supremo y las entidades vivientes en la morada *sanātana*, constituye la perfección de la vida humana. El Señor es muy bondadoso con las entidades vivientes porque son Sus hijos. El Señor Kṛṣṇa declara en el *Bhagavad-gītā*: “Yo soy el padre de todos”. Por eso el Señor desciende para redimir a todas estas almas caídas condicionadas; para llamarlas de nuevo al eterno cielo *sanātana*. El viene en diferentes encarnaciones, o envía a Sus sirvientes confidenciales como Sus hijos, o Sus asociados o *ācāryas*.

Todo el propósito del *Bhagavad-gītā* es el de revivir nuestra ocupación *sanātana*, o *sanātana-dharma*, que es la ocupación eterna de la entidad viviente. Por lo tanto el *sanātana-dharma* no se refiere a ningún proceso sectario de religión. Es la función eterna de las entidades vivientes eternas en relación con el Señor Supremo eterno. Rāmānujācārya ha explicado la palabra *sanātana* como “aquello que no tiene ni principio ni fin”. La voz castellana “religión” es un poco diferente del *sanātana-dharma*. Religión lleva en sí la idea de fe y la fe puede cambiar. Pero el *sanātana-dharma* se refiere a esa actividad que no se puede cambiar. Por ejemplo, la liquidez no puede separarse del agua, ni tampoco puede separarse el calor del fuego. En forma similar, la función eterna del ser viviente eterno no puede separarse de la entidad viviente. El *sanātana-dharma* es eternamente integral con el ser viviente. Por lo tanto cuando hablamos del *sanātana-dharma* debemos dar por sentado, fundamentados en la autoridad de Śrī Rāmānujācārya, que éste no tiene principio ni fin. Aquello que no tiene ni principio ni fin no puede ser sectario, pues no puede ser limitado por ninguna frontera. Sin embargo, los que pertenecen a alguna fe sectaria, erróneamente considerarán que el *sanātana-dharma* también es sectario; pero si profundizamos en el asunto y lo consideramos a la luz de la

ciencia moderna, nos resulta posible ver que el *sanātana-dharma* es la ocupación de toda la gente del mundo, aun más, de todas las entidades vivientes del universo.

Una fe religiosa no *sanātana* podrá tener un principio en los anales de la historia humana, pero no hay principio para la historia del *sanātana-dharma*, porque permanece eternamente con los seres vivientes. En relación con el concepto del *sanātana-dharma*, debemos tratar de comprender el concepto de religión a partir del significado de la raíz sánscrita de la palabra. *Dharma* se refiere a aquello que existe constantemente con un objeto en particular. Concluimos que junto con el fuego hay calor y luz; sin luz ni calor la palabra fuego no tiene significado. De igual manera, debemos descubrir la parte esencial del ser viviente, esa parte que es su compañera constante. Esa compañera constante es su cualidad eterna y esa cualidad eterna es su religión eterna.

Cuando Sanātana Gosvāmī le preguntó a Śrī Caitanya Mahāprabhu acerca del *svarūpa* de cada ser viviente, el Señor le replicó que el *svarūpa* o la posición constitucional del ser viviente es el prestar servicio a la Suprema Personalidad de Dios. Si analizamos esta declaración del Señor Caitanya, podemos ver fácilmente que cada ser viviente se ocupa constantemente en prestar servicio a otro ser viviente. Un ser viviente les sirve a otros seres vivientes de diferentes maneras. Al hacerlo, el ser viviente disfruta de la vida. Los animales inferiores sirven a los seres humanos tal como los sirvientes sirven a su señor. A sirve al amo B, B sirve al amo C, C sirve al amo D, y así sucesivamente. En estas circunstancias, podemos ver que un amigo le sirve a otro amigo, que la madre le sirve al hijo, que la esposa le sirve al marido, que el marido le sirve a la esposa y así por el estilo. De esta manera podemos ver que ningún ser viviente está exento de prestarle servicio a otros seres vivientes y por tanto, podemos concluir con seguridad que el servicio es el compañero constante del ser viviente y que el prestar servicio es la religión eterna del ser viviente.

Sin embargo, el hombre profesa pertenecer a un tipo particular de fe en relación a un determinado tiempo y a una determinada circunstancia y así proclama ser hindú, mahometano, cristiano, budista o de cualquier otra secta. Tales designaciones no son *sanātana-dharma*. Un hindú puede cambiar su fe y convertirse en

mahometano, o un mahometano puede cambiar la suya y convertirse en hindú, o un cristiano puede cambiar su fe y así sucesivamente. Pero en ninguna circunstancia el cambio de la fe religiosa afecta la eterna ocupación de prestar servicio a los demás. El hindú, mahometano o cristiano en toda circunstancia es sirviente de alguien. Así que el profesar un determinado tipo de secta no es profesar su propio *sanātana-dharma*. El prestar servicio es *sanātana-dharma*. En realidad estamos relacionados con el Señor Supremo por medio del servicio. No es posible para la entidad viviente ser feliz sin prestarle servicio trascendental amoroso al Señor Supremo.

En el *Bhagavad-gītā* no se aprueba la adoración ni el prestarle servicio a los diferentes semidioses. Se afirma en el Capítulo Siete, verso 20: “Aquellos cuyas mentes están distorsionadas por los deseos materiales, se rinden a los semidioses y siguen las reglas y regulaciones particulares de adoración conforme a sus propias naturalezas”. Aquí se dice claramente que aquellos que son guiados por la lujuria adoran a los semidioses y no a Kṛṣṇa, el Señor Supremo. Cuando mencionamos el nombre de Kṛṣṇa no nos referimos a ningún nombre sectario. Kṛṣṇa significa el placer más elevado y se confirma que el Señor Supremo es la fuente o depósito de todo placer. Todos estamos anhelando el placer. Las entidades vivientes al igual que el Señor, son plenas de conciencia y andan tras la felicidad. El Señor es perpetuamente feliz y si las entidades vivientes se asocian con el Señor, cooperan con El, y participan de Su asociación, entonces también ellas se tornan felices.

El Señor desciende a este mundo mortal para exhibir Sus pasatiempos en Vṛndāvana, los cuales están llenos de dicha. Cuando el Señor Śrī Kṛṣṇa estaba en Vṛndāvana Sus actividades con Sus amigos los pastorcillos, con Sus amigas las doncellas, con los habitantes de Vṛndāvana y con las vacas, eran completamente plenas de felicidad. En Vṛndāvana la población entera no conocía otra cosa sino Kṛṣṇa. Y el Señor Kṛṣṇa incluso desalentó a Su padre Nanda Mahārāja de continuar adorando al semidiós Indra, porque quería establecer el hecho de que la gente no necesita adorar a ningún semidiós. Sólo necesitan adorar al Señor Supremo pues su destino último es regresar a Su morada.

La morada del Señor Śrī Kṛṣṇa es descrita en el *Bhagavad-gītā*,



Capítulo Quince, verso 6: “Esa, Mi morada, no está iluminada por el sol ni la luna, ni por la electricidad. Aquel que llega a ella nunca regresa a este mundo material”.

Este verso da una descripción de ese cielo eterno. Desde luego que tenemos un concepto material del cielo y pensamos de él en relación con el sol, la luna, las estrellas y así sucesivamente; pero en este verso el Señor afirma que en el cielo eterno no hay necesidad de sol, ni luna, ni fuego de ninguna clase, porque el cielo espiritual ya está iluminado por el *brahmajyoti* o sea los rayos que emanan del Señor Supremo. La morada del Señor Supremo se menciona como Goloka. El Señor reside eternamente en Su morada Goloka y sin embargo uno puede acercarse a El desde este mundo, y para este fin el Señor viene a manifestar Su forma verdadera, *sac-cid-ānanda-vigraha*. Cuando El manifiesta esa forma no hay necesidad de que imaginemos cómo luce El. Para desalentar tal especulación imaginativa El desciende y Se muestra tal como es, como Śyāmasundara. Desafortunadamente, la gente poco inteligente Lo menosprecia porque viene como uno de nosotros y actúa con nosotros como un ser humano. Mas por ello no debemos considerar que el Señor es uno de nosotros. Es por medio de Su potencia que El Se presenta en Su forma verdadera ante nosotros y exhibe Sus pasatiempos que son prototipos de los pasatiempos encontrados en Su morada.

En los rayos refulgentes del cielo espiritual flotan innumerables planetas. El *brahmajyoti* emana de Kṛṣṇaloka la morada suprema, y los planetas *ānanda-maya-cinmaya* que no son materiales flotan en estos rayos. A quien puede acercarse a ese cielo espiritual no se le exige descender de nuevo al cielo material. En el cielo material aunque nos acerquemos al planeta más elevado (Brahmaloka) —y qué decir de la luna— encontraremos las mismas condiciones de vida a saber: nacimiento, muerte, enfermedad y vejez. Ningún planeta en el universo material está libre de estos cuatro principios de la existencia material. El Señor dice en el *Bhagavad-gītā* que las entidades vivientes viajan de un planeta a otro, no mediante dispositivos mecánicos sino por un proceso espiritual. Sin embargo, El no nos aconseja ir a ninguno de los planetas en este mundo material, ni siquiera a Brahmaloka, el planeta más elevado.

En el Decimoquinto Capítulo, verso 1 del *Bhagavad-gītā* se da

la verdadera descripción del mundo material. Ahí el mundo material se describe como un árbol cuyas raíces están hacia arriba y cuyas ramas están hacia abajo. Nosotros tenemos experiencia de un árbol cuyas raíces están hacia arriba: si nos situamos a la orilla de un río o de cualquier depósito de agua, podemos ver que los árboles reflejados en el agua están al revés, las ramas se dirigen hacia abajo y las raíces hacia arriba. En forma similar, este mundo material es un reflejo del mundo espiritual. El mundo material no es sino una sombra de la realidad. En la sombra no hay realidad ni substancialidad, pero por la sombra podemos comprender que existe substancia y realidad. En el desierto no hay agua, pero el espejismo sugiere que existe el agua. En el mundo material no hay agua, no hay felicidad, pero el agua auténtica de la felicidad verdadera existe en el mundo espiritual.

El Señor sugiere que aquel que es *nirmāna-moha* puede alcanzar el mundo espiritual. ¿Qué significa esto? Andamos tras las designaciones. Alguien quiere ser hijo, otro quiere ser señor, otro quiere ser presidente, u hombre rico o rey o cualquier otra cosa. Mientras tengamos apego por estas designaciones estaremos apegados al cuerpo, puesto que las designaciones pertenecen al cuerpo. Estamos asociados a las tres modalidades de la naturaleza material, mas debemos desapegarnos mediante el servicio devocional al Señor. Si no nos apegamos al servicio devocional al Señor, entonces no podremos desapegarnos de las modalidades de la naturaleza material. Las designaciones y los apegos se deben a nuestra lujuria y deseo, a querer enseñorearnos de la naturaleza material. Mientras no abandonemos esta inclinación a enseñorearnos de la naturaleza material, no hay posibilidad de regresar al reino del Supremo, al *sanātana-dhāma*. Ese reino eterno que nunca es destruido es accesible para quien no se confunde por las atracciones de los falsos placeres materiales, y se encuentra situado en el servicio del Señor Supremo.

Puede surgir la pregunta de cómo debe uno acercarse a la morada del Señor Supremo. La información pertinente es dada en el Capítulo Ocho, verso 5. Ahí se dice: “Cualquiera que en el momento de la muerte abandona su cuerpo recordándose solamente a Mí, de inmediato alcanza Mi naturaleza. De esto no hay duda”. El que piensa en Kṛṣṇa en el momento de su muerte va a Kṛṣṇa. Se debe recordar la forma de Kṛṣṇa; si uno deja su cuerpo

pensando en esta forma se acerca al reino espiritual. El Ser Supremo es *sac-cid-ānanda-vigraha*, eterno, pleno de conocimiento y bienaventuranza, y quien deja su cuerpo pensando en la Suprema Personalidad de Dios, inmediatamente logra un cuerpo *sac-cid-ānanda*.

El proceso de dejar este cuerpo y obtener otro en el mundo material también está organizado. El hombre muere después de que se ha decidido la clase de cuerpo que tendrá en la vida siguiente. Autoridades superiores toman esa decisión y no la misma entidad viviente. Según nuestras actividades en esta vida o nos elevamos o nos hundimos. Esta vida es una preparación para la siguiente. Por lo tanto si podemos prepararnos en esta vida para ser promovidos al reino de Dios, entonces después de dejar este cuerpo material seguramente lograremos un cuerpo espiritual igual al del Señor.

La información sobre cómo pensar en el Ser Supremo en el momento de la muerte también se da en el *Gītā* (8.6): "Cualquiera que sea el estado de existencia que uno recuerde cuando abandona su cuerpo, ese estado alcanzará sin duda". El Señor Supremo tiene diversas e innumerables energías que están más allá de nuestra concepción. En el momento de la muerte podemos, o permanecer en la energía inferior de este mundo material, o transferirnos a la energía del mundo espiritual.

En la vida nos acostumbramos a pensar en la energía material o en la energía espiritual. Hay demasiada literatura que llena nuestros pensamientos con la energía material, periódicos, novelas, etc. Nuestro pensamiento ahora absorbo en esas literaturas, tiene que ser transferido a la literatura védica. Por eso los grandes sabios han escrito tantas literaturas védicas como los *Purāṇas*, etc. Los *Purāṇas* no son imaginarios; son anales históricos. En el *Caitanya-caritāmṛta* se dice que las entidades vivientes olvidadizas o almas condicionadas, han olvidado su relación con el Señor Supremo y están absortas en pensar en actividades materiales. Precisamente para transferir su poder de pensamiento al cielo espiritual, Kṛṣṇa ha proporcionado un gran número de literaturas védicas. Primero El dividió los *Vedas* en cuatro, luego los explicó en los *Purāṇas* y para la gente menos capacitada escribió el *Mahābhārata*. En el *Mahābhārata* se presenta el *Bhagavad-gītā*. Luego toda la literatura védica es

resumida en el *Vedānta-sūtra*, y para dirección futura Kṛṣṇa dio un comentario natural sobre el *Vedānta-sūtra*, denominado *Śrīmad-Bhāgavatam*. Exactamente como los materialistas ocupan sus mentes en leer periódicos, revistas y tanta literatura materialista, nosotros debemos transferir nuestra lectura a estas literaturas que Vyāsadeva nos ha dado; en esa forma nos será posible recordar al Señor Supremo en el momento de la muerte.

El Señor Kṛṣṇa no le aconseja a Arjuna que piense sólo en El y abandone su ocupación. No, el Señor nunca sugiere nada impráctico. En este mundo material uno necesita trabajar a fin de mantener el cuerpo. La sociedad humana se divide según el trabajo en cuatro divisiones de orden social: *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya*, *śūdra*. La clase *brāhmaṇa* o clase inteligente trabaja en una forma. La clase *kṣatriya* o clase administradora trabaja en otra forma, y la clase mercantil y los obreros atienden todos sus deberes específicos. El Señor le dice a Arjuna que no necesita abandonar su ocupación; pero que mientras desempeña su ocupación debe recordar a Kṛṣṇa. Si no practica el recordar a Kṛṣṇa mientras está luchando por la existencia, entonces no le será posible recordar a Kṛṣṇa en el momento de la muerte. El Señor Caitanya también aconseja esto. El dice que uno debe practicar la remembranza del Señor cantando siempre Sus nombres. Los nombres del Señor y el Señor Mismo no son diferentes. Así que la instrucción dada por el Señor Kṛṣṇa a Arjuna: “Recuérdame”, y el mandamiento del Señor Caitanya: “Siempre canta los nombres del Señor Kṛṣṇa” son la misma instrucción. No hay diferencia porque Kṛṣṇa y el nombre de Kṛṣṇa no son diferentes. En el estado absoluto no hay diferencia entre la referencia y el que refiere. Por eso tenemos que practicar el recordar siempre al Señor veinticuatro horas al día, cantando Sus nombres y amoldando las actividades de nuestra vida de tal manera que podamos recordarlo en todo momento.

¿Cómo es esto posible? Los *ācāryas* dan el ejemplo siguiente. Si una mujer casada siente apego por otro hombre, o si un hombre tiene apego por una mujer que no es su esposa, entonces ese apego se considera como muy fuerte. Quien experimente tal apego siempre piensa en la persona amada. La esposa que piensa en su amante piensa siempre en encontrarse con él, aun mientras se encuentra ocupada en sus quehaceres domésticos. De hecho ella desempeñará sus labores domésticas aun más

cuidadosamente, pues así su esposo no sospechará de su apego. En forma similar, siempre debemos recordar al amante supremo, Śrī Kṛṣṇa y al mismo tiempo desempeñar nuestros deberes materiales muy esmeradamente. Kṛṣṇa no le aconsejó a Arjuna abandonar la lucha e irse a meditar al bosque. Cuando el Señor Kṛṣṇa le describe el sistema de *yoga*, Arjuna dice que la práctica de este sistema no le es posible. Pero el Señor dice que quien siempre piensa en el Señor Supremo es el *yogī* más grande, el *jñānī* máximo, y al mismo tiempo el más grande de los devotos. El le dice a Arjuna que como *kṣatriya* no puede renunciar a la lucha, pero que si pelea recordando a Kṛṣṇa, entonces será capaz de recordarlo en el momento de la muerte. Pero uno tiene que estar completamente entregado al servicio trascendental amoroso al Señor.

El Señor dice además: “¡Oh hijo de Prthā! Aquellos que se refugian en Mí, aunque sean de un nacimiento inferior —mujeres, *vaiśyas* (mercaderes), así como también los *śūdras* (obreros)— pueden acercarse al destino supremo. ¡Cuánto más grandes son entonces los *brāhmaṇas*, los virtuosos, los devotos y los reyes santos que en este miserable mundo temporal están activos en el amoroso servicio a Mí!” (Bg. 9.32–33) Los seres humanos, aun en las condiciones más bajas de la vida (un mercader, una mujer, o un obrero) pueden alcanzar al Supremo. No se necesita una inteligencia altamente desarrollada. El caso es que cualquiera que acepte los principios de *bhakti-yoga*, y acepte al Señor Supremo como el *súmmum bónum* de la vida, como el objetivo más elevado, como la meta última, puede acercarse al Señor en el cielo espiritual. Si uno adopta los principios enunciados en el *Bhagavad-gītā*, puede perfeccionar su vida y encontrar la solución perfecta de todos los problemas de la vida que surgen de la naturaleza transitoria de la existencia material. Esta es la esencia y substancia de todo el *Bhagavad-gītā*.

En conclusión, el *Bhagavad-gītā* es una literatura trascendental que debe leerse muy cuidadosamente, pues es capaz de salvarnos de todo temor. Si uno lee el *Bhagavad-gītā* con sinceridad y seriedad, entonces todas las reacciones de sus fechorías pasadas no le afectarán. En la última parte del *Bhagavad-gītā* el Señor Śrī Kṛṣṇa proclama que El asume toda la responsabilidad de quien se rinde a El, y lo protege de todas las reacciones del pecado.

Uno se asea diariamente bañándose con agua, pero el



*Bhagavad-gītā* es comparado con las sagradas aguas del río Ganges, y quien se bañe tan sólo una vez en las sagradas aguas gangéticas del *Bhagavad-gītā*, se limpia de toda la suciedad de la vida material. Puesto que el *Bhagavad-gītā* es hablado por la Suprema Personalidad de Dios no se necesita leer ninguna otra literatura védica. Sólo se necesita oír y leer atenta y regularmente el *Bhagavad-gītā*.

En la era actual la humanidad está tan absorta en las actividades mundanas que no es posible leer toda la literatura védica. Mas esto no es necesario. Este único libro, el *Bhagavad-gītā*, será suficiente porque es la esencia de toda la literatura védica y porque lo habla la Suprema Personalidad de Dios. Se dice que quien bebe el agua del Ganges seguramente logra la salvación, pero ¿qué decir entonces de quien bebe las aguas del *Bhagavad-gītā*? El *Gītā* es el verdadero néctar del *Mahābhārata*, hablado por Viṣṇu Mismo, puesto que el Señor Kṛṣṇa es el Viṣṇu original. Es el néctar que emana de la boca de la Suprema Personalidad de Dios y se dice que el Ganges surge de los pies de loto del Señor Supremo. Por supuesto que no hay ninguna diferencia entre la boca y los pies del Señor Supremo; pero desde nuestra posición podemos apreciar que el *Bhagavad-gītā* es aun más importante que el Ganges.

El *Bhagavad-gītā* es exactamente como una vaca y el Señor Kṛṣṇa quien es un pastorcillo, ordeña esta vaca. La leche es la esencia de los *Vedas* y Arjuna es exactamente como un becerro. Los sabios, los grandes filósofos y los devotos puros, han de beber la leche neotárea del *Bhagavad-gītā*.

En estos días el hombre está muy ansioso por tener una sola escritura, un solo Dios, una sola religión y una sola ocupación. Por lo tanto, que haya una sola escritura común para todo el mundo: el *Bhagavad-gītā*; y que haya un solo Dios para todo el mundo: Śrī Kṛṣṇa; y un solo *mantra*: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare; y que haya una sola ocupación: el servicio a la Suprema Personalidad de Dios.

## LA SUCESION DISCIPULAR

(Brahma-Mādhva-Gauḍīya Sampradāya)

En Capítulo Cuarto del *Bhagavad-gītā*, el Señor Kṛṣṇa dice, *evam paramparā-prāptam imāṁ rājarṣayo viduḥ*: “Esta ciencia suprema fue así recibida a través de la cadena de sucesión discipular, y en esta forma la comprendieron los reyes santos”. El Señor Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, es el maestro original de una cadena de maestros espirituales que se extiende hasta la presente fecha. Así como un cable en buen estado proporciona electricidad, asimismo, para provecho de toda la humanidad, esta sucesión discipular ininterrumpida proporciona el conocimiento espiritual del *Bhagavad-gītā*:

(1) El Señor Śrī Kṛṣṇa, (2) El Señor Brahma, (3) Nārada Muni, (4) Śrīla Kṛṣṇa Dvaipāyana Vyāsadeva, (5) Śrīla Madhvācārya, (6) Śrīla Padmanābha Tīrtha, (7) Śrīla Narahari Tīrtha, (8) Śrīla Mādhvācārya, (9) Śrīla Akṣobhya Tīrtha, (10) Śrīla Jaya Tīrtha, (11) Śrīla Jñānasindhu, (12) Śrīla Dayānidhi, (13) Śrīla Vidyānidhi, (14) Śrīla Rājendra, (15) Śrīla Jayadharma, (16) Śrīla Puruṣottama, (17) Śrīla Brahmaṇya Tīrtha, (18) Śrīla Vyāsa Tīrtha, (19) Śrīla Lakṣmīpati, (20) Śrīla Mādhavendra Purī, (21) Śrīla Īśvara Purī, Śrī Nityānanda Prabhu, Śrī Advaitācārya, (22) **Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu**, (23) Śrīla Rūpa Gosvāmī, Śrīla Sanātana Gosvāmī, Śrīla Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, (24) Śrīla Jīva Gosvāmī, Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī, Śrīla Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrīla Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, (25) Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, (26) Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura, (27) Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, (28) Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa, (29) Śrīla Sārvabhauma Jagannātha dāsa Bābājī Mahārāja, (30) Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, (31) Śrīla Gaurakīśora dāsa Bābājī Mahārāja, (32) Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja Prabhu-pāda, (33) Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhu-pāda

## CAPITULO UNO



### Observando los ejércitos en el campo de batalla de Kurukṣetra

1. Dhṛtarāṣṭra dijo: ¡Oh Sañjaya! ¿Qué han hecho mis hijos y los hijos de Pāṇḍu, después de reunirse en el lugar de peregrinación de Kurukṣetra, encontrándose deseosos de luchar?

#### SIGNIFICADO

El *Bhagavad-gītā* es la profusamente leída ciencia teísta resumida en el *Gītā-māhātmya* (*Glorificación del Gītā*). Allí se dice que uno debe leer el *Bhagavad-gītā* muy escrutadoramente con la ayuda de una persona que sea un devoto de Śrī Kṛṣṇa y tratar de comprenderlo sin interpretaciones personalmente motivadas. El ejemplo de comprensión clara se encuentra en el *Bhagavad-gītā* mismo en la forma en que Arjuna, quien oyó el *Gītā* directamente del Señor, comprendió la enseñanza. Si alguien es tan afortunado como para comprender el *Bhagavad-gītā* en esa línea de sucesión discipular, sin interpretaciones motivadas, entonces supera todos los estudios de la sabiduría védica y de todas las escrituras del mundo. Uno encontrará en el *Bhagavad-gītā* todo lo que contienen las otras escrituras, pero además hallará cosas

que no se encuentran en ninguna otra parte. Esa es la norma específica del *Gītā*. Es la ciencia teísta perfecta porque la habla directamente la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Śrī Kṛṣṇa.

Los temas discutidos por Dhṛtarāṣṭra y Sañjaya, tal como se describen en el *Mahābhārata*, constituyen el principio básico de esta gran filosofía. Se entiende que esta filosofía evolucionó en el campo de batalla de Kurukṣetra, el cual es un lugar sagrado de peregrinación desde el tiempo inmemorial de la Edad védica. El Señor la enunció cuando se encontraba presente personalmente en este planeta, con el fin de guiar a la humanidad.

La palabra *dharma-kṣetra* (un lugar donde se celebran rituales religiosos) es significativa porque la Suprema Personalidad de Dios estaba presente del lado de Arjuna en el campo de batalla de Kurukṣetra. Dhṛtarāṣṭra, el padre de los Kurus estaba profundamente dudoso respecto a la posibilidad de la victoria final de sus hijos. En su duda preguntó a su secretario Sañjaya, “¿qué han hecho mis hijos y los hijos de Pāṇḍu?” Estaba seguro de que tanto sus hijos como los hijos de su hermano menor Pāṇḍu se encontraban reunidos en ese campo de Kurukṣetra para la consumación de la guerra. Sin embargo, su pregunta es significativa. El no deseaba una componenda entre los hermanos y los primos, sino que quería estar seguro del destino que habrían de correr sus hijos en el campo de batalla. Debido a que la batalla iba a efectuarse en Kurukṣetra, lugar que en otra parte de los *Vedas* es mencionado como un lugar de adoración —hasta para los habitantes del cielo— Dhṛtarāṣṭra se puso muy temeroso acerca de la influencia del lugar sagrado en el desenlace de la batalla. El sabía muy bien que esto tendría una influencia favorable para Arjuna y los hijos de Pāṇḍu, ya que todos eran virtuosos por naturaleza. Sañjaya era un discípulo de Vyāsa; así que por la misericordia de Vyāsa era capaz de ver el campo de batalla de Kurukṣetra aun mientras se encontraba en el aposento de Dhṛtarāṣṭra. Y por eso, Dhṛtarāṣṭra le preguntó acerca de la situación en el campo de batalla.

Tanto los Pāṇḍavas como los hijos de Dhṛtarāṣṭra pertenecían a la misma familia, pero aquí queda al descubierto la mente de Dhṛtarāṣṭra. Deliberadamente proclamó solamente a sus hijos como Kurus, apartando a los hijos de Pāṇḍu de la herencia familiar. Así se puede comprender la posición específica de

Dhṛtarāṣṭra en relación con sus sobrinos, los hijos de Pāṇḍu. Así como en el arrozal se eliminan las plantas innecesarias, asimismo, desde el mismo comienzo de estos temas, se esperaba que en el campo religioso de Kurukṣetra donde el padre de la religión, Śrī Kṛṣṇa, estaba presente, se extirparía a las plantas indeseables, tales como el hijo de Dhṛtarāṣṭra llamado Duryodhana y otros, y que el Señor instalaría a las personas completamente religiosas encabezadas por Yudhiṣṭhira. Este es el significado de las palabras *dharma-kṣetre* y *kuru-kṣetre*, aparte de su importancia védica e histórica.

**2. Sañjaya dijo: ¡Oh Rey! Después de mirar el ejército reunido por los hijos de Pāṇḍu, el rey Duryodhana vino a su maestro y comenzó a hablar las siguientes palabras:**

### SIGNIFICADO

Dhṛtarāṣṭra era ciego de nacimiento. Desgraciadamente, también carecía de visión espiritual. El sabía perfectamente que sus hijos eran igualmente ciegos en asuntos de religión y estaba seguro de que nunca llegarían a un entendimiento con los Pāṇḍavas, quienes eran todos piadosos desde su nacimiento. Aun así, él tenía dudas respecto a la influencia del lugar de peregrinación, y Sañjaya pudo entender su motivación al preguntar acerca de la situación en el campo de batalla. Por consiguiente, él quería alentar al abatido Rey, y así le advirtió que sus hijos no llegarían a ninguna transigencia debido a la influencia del santo lugar. Por lo tanto Sañjaya le informó al Rey que su hijo Duryodhana, después de ver el despliegue militar de los Pāṇḍavas, inmediatamente vino ante el general en jefe Droṇācārya para informarle acerca de la verdadera posición. Aunque se menciona a Duryodhana como el rey, no obstante, debido a la seriedad de la situación él tuvo que recurrir al comandante. Por lo tanto, para ser político él era muy apto, pero su apariencia de diplomático no podía ocultar el temor que sentía al ver la disposición militar de los Pāṇḍavas.

**3. ¡Oh maestro mío! He ahí el gran ejército de los hijos de Pāṇḍu, dispuesto de manera tan experta por tu inteligente discípulo, el hijo de Drupada.**

## SIGNIFICADO

Duryodhana, siendo un gran diplomático, quiso señalar los defectos de Droṇācārya, el gran *brāhmaṇa* general en jefe. Droṇācārya tuvo cierta disputa política con el rey Drupada quien era el padre de Draupadī, la esposa de Arjuna. Como resultado de esta riña, Drupada llevó a cabo un gran sacrificio mediante el cual recibió la bendición de tener un hijo que podría matar a Droṇācārya. Droṇācārya sabía esto perfectamente bien, y aun así, como un *brāhmaṇa* liberal, no vaciló en impartir sus secretos militares al hijo de Drupada, Dhṛṣṭadyumna, cuando éste le fue confiado para su educación militar. Ahora en el campo de batalla de Kurukṣetra, Dhṛṣṭadyumna se puso del lado de los Pāṇḍavas y fue él quien, después de haber aprendido el arte de Droṇācārya, dispuso su falange militar.

Duryodhana le señaló este error suyo a Droṇācārya para que pudiera estar alerta y luchara sin transigencia. Con esto también quería indicarle que no se mostrara así de indulgente en la batalla contra los Pāṇḍavas, quienes eran también discípulos afectuosos de Droṇācārya. En especial Arjuna era su discípulo más brillante y afectuoso. Duryodhana también le advirtió que tal lenidad en la lucha conduciría a la derrota.

**4. Aquí en este ejército hay muchos arqueros heróicos, iguales en la lucha a Bhīma y Arjuna; hay también grandes guerreros como Yuyudhāna, Virāṭa y Drupada.**

**5. También hay grandes guerreros heróicos y poderosos como Dhṛṣṭaketu, Cekitāna, Kāśirāja, Purujit, Kuntibhoja y Śaibya.**

**6. Están el magnífico Yudhāmanyu, el muy poderoso Uttamaujā, el hijo de Subhadrā y los hijos de Draupadī. Todos estos guerreros son grandes luchadores de cuadriga.**

**7. ¡Oh el mejor de los brāhmaṇas! Para tu información, déjame hablarte de los capitanes que están especialmente calificados para dirigir mi fuerza militar.**

**8. Hay personalidades como tú mismo, como Bhīṣma, Kṛṇa, Kṛpa, Aśvatthāmā, Vikṛṇa y el hijo de Somadatta llamado Bhūriśravā, quienes siempre resultan victoriosos en la batalla.**

**9. Hay muchos otros héroes que están dispuestos a dar su vida por mí. Todos ellos están bien equipados con diversas clases de armas, y todos poseen experiencia en la ciencia militar.**

**10. Nuestra fuerza es inconmensurable y estamos perfectamente protegidos por el abuelo Bhīṣma, mientras que la fuerza de los Pāṇḍavas, cuidadosamente protegida por Bhīma, es limitada.**

### SIGNIFICADO

Aquí, Duryodhana hace una estimación comparativa de las fuerzas. Él piensa que el poder de sus fuerzas armadas es inconmensurable y que están específicamente protegidas por el general de mayor experiencia, el abuelo Bhīṣma. Las fuerzas de los Pāṇḍavas por el contrario, estando protegidas por Bhīma, un general de menor experiencia, son limitadas. Ante la presencia de Bhīṣma, Bhīma parecía un higo. Duryodhana siempre sintió envidia de Bhīma, porque sabía perfectamente que de morir sería únicamente por la mano de Bhīma. Pero al mismo tiempo por contar con la presencia de Bhīṣma, quien era un general muy superior, confiaba en su victoria. Su conclusión de que él saldría victorioso en la batalla estaba bien fundada.

**11. Ahora todos vosotros debéis dar vuestro apoyo total al abuelo Bhīṣma, permaneciendo cada quien en su respectivo puesto estratégico dentro de la falange del ejército.**

**12. Entonces Bhīṣma, el grande y valiente patriarca de la dinastía Kuru, el abuelo de los guerreros, sopló su caracola con gran estrépito, como el rugido de un león, produciendo júbilo en Duryodhana.**



**13. Después de eso, sonaron súbitamente todas las caracolas, los clarines, las trompetas, los tambores y los cuernos, y el sonido combinado fue tumultuoso.**

**14. En el bando opuesto, tanto el Señor Kṛṣṇa como Arjuna, situados en una gran cuadriga tirada por blancos caballos, sonaron sus caracolas trascendentales.**

### SIGNIFICADO

En contraste con la caracola sonada por Bhīṣmadeva, las caracolas en las manos de Kṛṣṇa y Arjuna se describen como trascendentales. El sonar de las caracolas trascendentales indicaba que no había esperanza de victoria para el otro bando porque Kṛṣṇa estaba del lado de los Pāṇḍavas. *Jayas tu pāṇḍu-putrāṇāṃ yeṣāṃ pakṣe janārdanaḥ*. La victoria está siempre del lado de personas como los hijos de Pāṇḍu porque el Señor Kṛṣṇa Se asocia con ellos. Y siempre y dondequiera que el Señor está presente, la diosa de la fortuna lo está también, puesto que la diosa de la fortuna nunca vive sola sin su esposo. Así que tanto la victoria como la fortuna esperaban a Arjuna, como lo indicaba el sonido trascendental producido por la caracola de Viṣṇu, o sea el Señor Kṛṣṇa. Además, la cuadriga en que estaban sentados ambos amigos le fue donada a Arjuna por Agni (el dios del fuego) y eso indicaba que esta cuadriga era capaz de conquistar cualquier bando, dondequiera que fuese llevada en los tres mundos.

**15. Entonces el Señor Kṛṣṇa sopló Su caracola llamada Pāñcajanya; Arjuna sopló la suya, la Devadatta; y Bhīma, el comedor voraz y ejecutor de tareas hercúleas, sopló su terrorífica caracola llamada Pauṇḍra.**

### SIGNIFICADO

En este verso al Señor Kṛṣṇa se Le llama Hṛṣīkeśa, porque El es el dueño de todos los sentidos. Las entidades vivientes son Sus partes o porciones. Por consiguiente, los sentidos de las entidades vivientes son también partes o porciones de Sus sentidos. Los impersonalistas no pueden explicar los sentidos de las en-

tidades vivientes y por lo tanto, siempre están ansiosos de describir a todas las entidades vivientes como carentes de sentidos o impersonales. El Señor, situado en el corazón de todas las entidades vivientes, dirige sus sentidos. Pero El los dirige conforme a la rendición de la entidad viviente y en el caso de un devoto puro, El controla directamente los sentidos. Aquí, en el campo de batalla de Kurukṣetra, el Señor controla directamente los sentidos trascendentales de Arjuna y de ahí proviene ese nombre específico de Hṛṣikeśa. El Señor tiene diferentes nombres de acuerdo con Sus diferentes actividades. Por ejemplo, Su nombre es Madhusūdana porque mató al demonio llamado Madhu; Su nombre es Govinda porque El da placer a las vacas y a los sentidos; Su nombre es Vāsudeva porque apareció como el hijo de Vasudeva; Su nombre es Devakī-nandana porque aceptó a Devakī como Su madre; Su nombre es Yaśodā-nandana porque concedió Sus pasatiempos infantiles a Yaśodā en Vṛndāvana; Su nombre es Pārtha-sārathi porque trabajó como auriga de Su amigo Arjuna. De la misma manera Su nombre es Hṛṣikeśa, porque dirigió a Arjuna en el campo de batalla de Kurukṣetra.

En este verso a Arjuna se le llama Dhanañjaya, porque ayudó a su hermano mayor a obtener riquezas cuando el Rey necesitó hacer gastos para diversos sacrificios. En forma similar, se conoce a Bhīma como Vṛkodara, porque podía comer tan vorazmente como podía ejecutar tareas hercúleas, tales como dar muerte al demonio Hidimba. Así que los diversos tipos de caracolas sopladas por las diferentes personalidades en el bando de los Pāṇḍavas, comenzando con la del Señor, fueron muy alentadoras para los soldados que peleaban. En el otro bando no había tales ventajas, ni la presencia del Señor Kṛṣṇa, el director supremo, ni la de la diosa de la fortuna. Así que el bando de Duryodhana estaba predestinado a perder la batalla, y ese era el mensaje que anunciaba el sonido de las caracolas.

**16-18. El Rey Yudhiṣṭhira, el hijo de Kuntī, sopló su caracola la Anantavijaya, y Nakula y Sahadeva soplaron la Sughoṣa y la Mañipuṣpaka. ¡Oh Rey! El gran arquero, el Rey de Kāśī, el gran guerrero Śikhaṇḍī, Dhr̥ṣṭadyumna, Virāṭa y el invencible Sātyaki, Drupada, los hijos de Draupadī y los demás como el hijo de Subhadrā, de poderosos brazos, todos soplaron sus respectivas caracolas.**

**19. El sonido de estas diversas caracolas se tornó estrepitoso, y así, vibrando tanto en el cielo como en la tierra, destrozó los corazones de los hijos de Dhṛtarāṣṭra.**

### SIGNIFICADO

Cuando Bhīṣma y los demás del bando de Duryodhana soplaron sus respectivas caracolas, no hubo angustia de parte de los Pāṇḍavas. Estos sucesos no se mencionan, pero en este verso específico se dice que los corazones de los hijos de Dhṛtarāṣṭra sí fueron destrozados por los sonidos vibrados por el bando de los Pāṇḍavas. Esto se debió a los Pāṇḍavas y a su confianza en el Señor Kṛṣṇa. Quien se refugia en el Señor Supremo no tiene nada que temer, ni aun en medio de la mayor calamidad.

**20. ¡Oh Rey! En ese momento Arjuna, el hijo de Pāṇḍu, quien estaba sentado en su cuadriga y cuyo estandarte estaba marcado con Hanumān, mirando a los hijos de Dhṛtarāṣṭra levantó su arco y se preparó a disparar sus flechas. ¡Oh Rey! Arjuna habló entonces estas palabras a Hṛṣīkeśa [Kṛṣṇa]:**

### SIGNIFICADO

La batalla estaba a punto de comenzar. De la declaración anterior se entiende que los hijos de Dhṛtarāṣṭra estaban más o menos desanimados por el despliegue inesperado de fuerza militar de los Pāṇḍavas quienes estaban guiados en el campo de batalla por las instrucciones directas del Señor Kṛṣṇa. El emblema de Hanumān en la bandera de Arjuna es otra señal de victoria, porque Hanumān cooperó con el Señor Rāma en la batalla entre Rāma y Rāvaṇa, donde el Señor Rāma resultó victorioso. Ahora, tanto Rāma como Hanumān estaban presentes en la cuadriga de Arjuna para ayudarlo. El Señor Kṛṣṇa es Rāma Mismo, y donde está el Señor Rāma, también están presentes tanto Hanumān, Su siervo eterno, como Sītā, la Diosa de la fortuna, Su consorte eterna. Así que Arjuna no tenía causa para temer a ningún enemigo. Y además de todo esto, el Señor de los sentidos, el Señor Kṛṣṇa, estaba presente personalmente para guiarlo. Así pues, Arjuna tenía a su disposición todos los mejores

consejos en cuanto a la ejecución de la batalla. En tales circunstancias tan auspiciosas arregladas por el Señor para Su eterno devoto, se encontraban las señales de una victoria segura.

**21-22. Arjuna dijo: ¡Oh Infalible! Por favor coloca mi cuadriga entre los dos ejércitos de manera que yo pueda ver quién está presente aquí, quién desea pelear y con quién debo lidiar en esta gran tentativa de batalla.**

### **SIGNIFICADO**

Aunque el Señor Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios, en virtud de Su misericordia sin causa, estaba ocupado en el servicio de Su amigo. El nunca falla en Su afecto por Sus devotos, y por eso, aquí se Le llama infalible. Como auriga, tenía que ejecutar las órdenes de Arjuna, y como no vaciló en hacerlo se Le llama infalible. Aunque había aceptado la posición de auriga de Su devoto, Su posición suprema no era desafiada. En cualquier circunstancia, El es la Suprema Personalidad de Dios, Hṛṣīkeśa, el Señor de los sentidos totales. La relación entre el Señor y Su servidor es muy dulce y trascendental. El servidor siempre está dispuesto a prestar algún servicio al Señor y de la misma manera el Señor siempre está buscando una oportunidad para rendir algún servicio a Su devoto. El Se complace mucho más de que Su devoto puro asuma la ventajosa posición de ordenarle, que de ser El quien dé las órdenes. Kṛṣṇa es amo y Señor, todos están bajo Sus órdenes y nadie está por encima de El para darle órdenes. Pero cuando El encuentra que un devoto puro Le está dando órdenes, obtiene placer trascendental, aunque El es el infalible Señor en todas las circunstancias.

Como devoto puro del Señor, Arjuna no tenía deseo de pelear contra sus primos y hermanos, pero se vio obligado a llegar hasta el campo de batalla por la obstinación de Duryodhana, quien nunca accedió a ninguna negociación pacífica. Por lo tanto se mostraba muy ansioso de ver quiénes eran las personas principales que se encontraban en el campo de batalla. Aunque no había ninguna posibilidad de hacer la paz en el campo de batalla, él quería verlos otra vez y darse cuenta de cuán decididos estaban a exigir una guerra no deseada.

**23. Déjame ver a los que han venido a luchar con deseos de complacer al malévolo hijo de Dhṛtarāṣṭra.**

**24. Sañjaya dijo: ¡Oh descendiente de Bharata! Al dirigirse Arjuna en esa forma, el Señor Kṛṣṇa condujo la excelente cuadriga, colocándola en medio de los ejércitos de ambos bandos.**

**25. Ante la presencia de Bhīṣma, Droṇa y todos los demás caudillos del mundo, Hṛṣīkeśa, el Señor, dijo: ¡Mirad tan sólo, Pārtha! a todos los Kurus que se encuentran aquí reunidos.**

### SIGNIFICADO

Como la Superalma de todas las entidades vivientes, el Señor Kṛṣṇa podía comprender lo que ocurría en la mente de Arjuna. El uso de la palabra Hṛṣīkeśa aquí indica que El lo sabía todo. Y la palabra Pārtha, o sea hijo de Kuntī o Pṛthā, es también igualmente significativa en relación a Arjuna. Como amigo El quería informarle a Arjuna que debido a que éste era hijo de Pṛthā, la hermana de Su propio padre Vasudeva, había consentido en ser el auriga de Arjuna. Ahora, ¿qué quiso decir Kṛṣṇa cuando dijo a Arjuna, “He ahí a los Kurus”? ¿Es que Arjuna quería detenerse ahí y no luchar? Kṛṣṇa nunca esperó semejante cosa del hijo de Su tía Pṛthā. De esa manera, Kṛṣṇa intentó levantar el ánimo de Arjuna con una broma amistosa.

**26. Estando allí, en medio de los ejércitos de ambos bandos, Arjuna pudo ver a sus padres, abuelos, maestros, tíos maternos, hermanos, hijos, nietos, amigos e igualmente a su suegro y bienquerientes, todos allí presentes.**

### SIGNIFICADO

En el campo de batalla, Arjuna pudo ver a toda clase de parientes. Pudo ver a personas como Bhūriśravā, quien era contemporáneo de su padre, a los abuelos Bhīṣma y Somadatta, a maestros como Droṇācārya y Kṛpācārya, a tíos maternos como Śālya y Śakuni, a hermanos como Duryodhana, a hijos como

Lakṣmaṇa, a amigos como Aśvatthāmā, a bienquerientes como Kṛtavarmā, etc. Pudo ver también los ejércitos que incluían a muchos de sus amigos.

**27. Cuando el hijo de Kuntī, Arjuna, vio todas estas diversas clases de amigos y parientes, se sintió abrumado por la compasión y habló así:**

**28. Arjuna dijo: Mi querido Kṛṣṇa, al ver ante mí a mis amigos y parientes con ánimos de luchar, siento temblar los miembros de mi cuerpo y mi boca se seca.**

### SIGNIFICADO

Cualquier hombre que tenga verdadera devoción hacia el Señor posee todas las buenas cualidades que se encuentran en las personas divinas o en los semidioses, mientras que el no devoto, por muy avanzado que esté en calificaciones materiales por su educación y cultura, carece de cualidades divinas. Como tal, Arjuna, al ver a sus familiares, amigos y parientes en el campo de batalla, inmediatamente se sintió abrumado por la compasión hacia aquellos que habían decidido pelear entre sí. Por lo que a sus propios soldados se refiere, él había sentido compasión por ellos desde un principio; pero también sintió lástima hasta por los soldados del bando opuesto, al prever su muerte inminente. Y al pensar de esta manera, los miembros de su cuerpo empezaron a temblar y la boca se le secó. Estaba más o menos asombrado al observar su espíritu de lucha. Prácticamente toda la comunidad, todos los parientes consanguíneos de Arjuna, habían venido a pelear con él. Esto abrumaba a un devoto tan benévolo como Arjuna. Aunque no se menciona aquí, uno puede fácilmente imaginar que no tan sólo le temblaban las extremidades y se le secaba la boca, sino que también lloraba de compasión. Tales síntomas en Arjuna no eran atribuibles a debilidad alguna, sino a su buen corazón, una característica del devoto puro del Señor. Por ello se dice en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.18.12):

*yasyāsti bhaktir bhagavaty akiñcanā  
sarvair guṇais tatra samāstate surāḥ*

*harāv abhaktasya kuto mahad-guṇā  
manorathenāsati dhāvato bahiḥ*

“Quien tiene inquebrantable devoción por la Personalidad de Dios, posee todas las buenas cualidades de los semidioses. Pero quien no es devoto del Señor, sólo tiene calificaciones materiales que son de poco valor. Esto se debe a que anda divagando en el plano mental y seguramente será atraído por la deslumbrante energía material”.

**29. Todo mi cuerpo tiembla y mis pelos se erizan. Mi arco Gāṇḍīva se resbala de mis manos y mi piel arde.**

**30. Me siento incapaz de permanecer aquí más tiempo. Me estoy olvidando de mí mismo y mi mente da vueltas. ¡Oh destructor del demonio Keśī! Preveo sólo el mal.**

### SIGNIFICADO

Debido a su impaciencia, Arjuna era incapaz de permanecer en el campo de batalla y estaba olvidándose de sí mismo a causa de la debilidad de su mente. El apego excesivo hacia las cosas materiales coloca al hombre en una condición confusa de existencia. *Bhayam dvitīyābhiniveśataḥ*: semejante temor y pérdida del equilibrio mental ocurren en personas que están demasiado afectadas por las condiciones materiales. Arjuna vislumbró solamente desdichas en el campo de batalla—no sería feliz aun cuando obtuviera la victoria sobre el enemigo. La palabra *nimitta* es significativa. Cuando un hombre ve únicamente frustraciones para sus esperanzas, piensa “¿Por qué estoy aquí?” Todos están interesados en sí mismos y en su propio bienestar. Nadie se interesa en el Yo Supremo. Se esperaba que Arjuna mostrara indiferencia por su propio interés sometiéndose a la voluntad de Kṛṣṇa, quien constituye en realidad el propio interés de todos. El alma condicionada olvida esto y por lo mismo sufre las penas materiales. Arjuna pensó que su victoria en la batalla sólo sería causa de lamentación para él.

**31. No veo cómo puede resultar bien alguno de matar a mis**



**propios parientes en esta batalla; ni puedo, mi querido Kṛṣṇa, desear ninguna victoria, ni reino, ni felicidad subsecuentes.**

## SIGNIFICADO

Sin saber que el interés propio radica en Viṣṇu (o sea Kṛṣṇa), las almas condicionadas se ven atraídas por las relaciones corporales, esperando ser felices en tales situaciones. Bajo el efecto de la ilusión olvidan que Kṛṣṇa es también la causa de la felicidad material. Arjuna parece haber olvidado hasta el código moral de un *kṣatriya*. Se dice que dos clases de hombres a saber: el *kṣatriya* que muere directamente en el frente de batalla bajo las órdenes personales de Kṛṣṇa, y la persona que pertenece a la orden de vida renunciante y que está enteramente dedicada al cultivo espiritual, son elegibles para entrar en el globo solar, que es tan poderoso y deslumbrante. Arjuna se mostraba renuente a matar a sus enemigos, y qué decir de sus parientes. Pensó que al matar a sus parientes ya no habría felicidad para él en la vida y por eso no quería pelear, de la misma manera en que una persona que no siente hambre no tiene inclinación por cocinar. El ha decidido ahora irse al bosque y vivir una vida reclusa de frustración. Pero como *kṣatriya* que es, él necesita un reino para su subsistencia porque los *kṣatriyas* no pueden dedicarse a ninguna otra ocupación. Mas Arjuna no tenía reino. La única oportunidad para obtener un reino era la de pelear contra sus primos y hermanos y reclamar el reino heredado de su padre, cosa que no le agradaba hacer. Por lo tanto se consideraba apto para irse al bosque a vivir una vida frustrada de recluso.

**32-35. ¡Oh Govinda! ¿De qué nos sirven los reinos, la felicidad, o aun la vida misma, cuando todos aquellos para quienes los deseamos se encuentran ahora dispuestos en este campo de batalla? ¡Oh Madhusūdana! Cuando maestros, padres, hijos, abuelos, tíos maternos, suegros, nietos, cuñados y todos los parientes están dispuestos a dar sus vidas y sus propiedades y están presentes ante mí, entonces, ¿por qué he de desear matarlos, aunque yo sobreviva? ¡Oh sustentador de todas las criaturas! No estoy dispuesto a pelear en contra de ellos, ni siquiera a cambio de los tres mundos, mucho menos por esta tierra.**

## SIGNIFICADO

Arjuna se dirigió al Señor Kṛṣṇa llamándole Govinda, porque Kṛṣṇa es el objeto de todo placer para las vacas y para los sentidos. Usando esta significativa palabra, Arjuna indica lo que satisfará sus sentidos. Aunque Govinda no está destinado a satisfacer nuestros sentidos, si nosotros tratamos de satisfacer los sentidos de Govinda, entonces automáticamente nuestros sentidos serán satisfechos. Materialmente, todos quieren satisfacer sus sentidos y quieren que Dios les satisfaga según sus demandas. El Señor satisfará los sentidos de las entidades vivientes según lo merezcan, y no en la medida en que ellas lo codicien. Pero cuando uno toma el camino opuesto y trata de satisfacer los sentidos de Govinda, sin desear la satisfacción de sus propios sentidos, entonces, por la gracia de Govinda, se satisfacen todos los deseos de la entidad viviente. El afecto profundo de Arjuna para los miembros de su comunidad y de su familia se muestra aquí, debido en parte a su compasión natural hacia ellos. Por lo tanto, él no está dispuesto a pelear. Todos quieren mostrar su opulencia a sus familiares y amigos; pero Arjuna teme que todos sus parientes y amigos sean muertos en el campo de batalla y que no podrá compartir su opulencia después de la victoria. Este es un cálculo típico de la vida material; sin embargo, la vida trascendental es diferente. Dado que el devoto quiere satisfacer los deseos del Señor, él puede, permitiéndolo el Señor, aceptar toda clase de opulencias para el servicio del Señor, y si el Señor no lo quiere, entonces no se debe aceptar ni un centavo. Arjuna no quería matar a sus parientes y si había necesidad de matarlos, deseaba que Kṛṣṇa los matara personalmente. A esta altura el no sabía que Kṛṣṇa ya los había matado antes de llegar al campo de batalla y que él solamente iba a ser un instrumento de Kṛṣṇa. Este hecho se revela en los capítulos siguientes. Como un devoto natural del Señor, Arjuna no quería tomar represalias en contra de sus malvados primos y hermanos; pero era el plan del Señor que todos ellos fueran muertos. El devoto del Señor no toma represalias contra los malhechores; pero el Señor no tolera ninguna fechoría hecha al devoto por los malvados. El Señor puede perdonar alguna falta cometida contra El, pero no perdona a nadie que ocasione daño a Sus devotos. De ahí que el Señor

estuviera decidido a matar a los malhechores aun cuando Arjuna los quería perdonar.

**36. Si matamos a tales agresores el pecado nos vencerá. Por lo tanto, no es correcto que nosotros matemos a los hijos de Dhṛtarāṣṭra y a nuestros amigos. ¡Oh Kṛṣṇa, esposo de la diosa de la fortuna! ¿Qué ganaríamos y cómo podríamos ser felices matando a nuestros propios parientes?**

### SIGNIFICADO

Según los mandatos védicos hay seis clases de agresores: (1) El que da veneno, (2) El que incendia la casa, (3) El que ataca con armas mortales, (4) El que roba las riquezas, (5) El que ocupa la tierra de otro y (6) El que rapta a la esposa. A estos agresores se les mata inmediatamente y no se incurre en ningún pecado al hacerlo. El matar a tales agresores es muy apropiado para cualquier hombre ordinario; mas Arjuna no era un hombre común y corriente. Era santo de carácter y quería tratar con ellos en santidad. Sin embargo esta clase de santidad no es para un *kṣatriya*. Aunque un hombre responsable de la administración de un Estado tiene la obligación de ser santo, no debe ser cobarde. Por ejemplo, el Señor Rāma era tan santo que la gente se mostraba ansiosa de vivir en Su reino (*rāma-rājya*), pero el Señor Rāma nunca mostró cobardía. Rāvaṇa fue un agresor contra Rāma porque raptó a Sītā, la esposa de éste. Mas el Señor Rāma le dio suficientes lecciones, sin paralelo en la historia del mundo. No obstante, en el caso de Arjuna, hay que considerar el tipo especial de agresores, o sea su propio abuelo, su propio maestro, amigos, hijos, nietos, etc. En consideración a ellos, Arjuna pensó que no debía tomar los pasos severos necesarios en contra de los agresores ordinarios. Además de eso, a las personas santas se les aconseja perdonar. Tales mandamientos para las personas santas son más importantes que cualquier emergencia política. Arjuna consideró que antes de matar a sus propios parientes por motivos políticos, sería mejor perdonarlos con base en la religión y en la conducta santa. Por lo tanto no consideró provechosa semejante matanza por el solo hecho de la felicidad corporal temporal. Después de todo, los reinos y los placeres que de ella se derivan no

son permanentes; entonces, ¿por qué arriesgar su vida y salvación eterna matando a sus propios parientes? Resulta muy significativo a este respecto que Arjuna se dirija a Kṛṣṇa como “Mādhava”, o sea el esposo de la diosa de la fortuna. El quería señalarle a Kṛṣṇa que, como esposo de la diosa de la fortuna, no le venía bien inducir a Arjuna a incurrir en una acción que al final de cuentas ocasionaría infortunio. Sin embargo, Kṛṣṇa jamás trae desventura a nadie, mucho menos a Sus devotos.

**37-38. ¿Oh Janārdana! Aunque estos hombres dominados por la codicia, no ven falta en matar a su propia familia ni en reñir con sus amigos, ¿por qué nosotros que tenemos conocimiento del pecado, hemos de ocuparnos en estos actos?**

**39. Con la destrucción de la dinastía, se destruye la eterna tradición familiar, y así, el resto de la familia incurre en prácticas irreligiosas.**

### SIGNIFICADO

En el sistema de la institución *varṇāśrama*, hay muchos principios de tradiciones religiosas para ayudar a los miembros de la familia a desarrollarse apropiadamente y lograr valores espirituales. Los miembros mayores son responsables de esos procesos purificatorios en la familia, a partir del nacimiento hasta la muerte. Pero con la muerte de los miembros mayores esas tradiciones familiares de purificación podrían suspenderse, y los restantes miembros menores podrían adoptar hábitos irreligiosos, y por ello, perder su oportunidad para la salvación espiritual. Debido a esto, por ningún motivo deben ser muertos los miembros mayores de la familia.

**40. ¿Oh Kṛṣṇa! Cuando la irreligión predomina en la familia, las mujeres de la familia se corrompen, y de la degradación de la mujer se origina la prole no deseada ¿oh descendiente de Vṛṣṇī!**

### SIGNIFICADO

Una buena población en la sociedad humana es el principio

básico para la paz, la prosperidad, y el progreso espiritual en la vida. Los principios religiosos del *varṇāśrama* fueron diseñados de tal manera que la buena población predominara en la sociedad, con miras al progreso espiritual general del Estado y la comunidad. Esa población depende de la castidad y fidelidad de sus mujeres. Así como los niños son muy inclinados a descarriarse, de la misma manera las mujeres son muy propensas a la degradación. Por consiguiente tanto los niños como las mujeres necesitan la protección de parte de los miembros mayores de la familia. Estando ocupadas en diversas prácticas religiosas, las mujeres no serán descarriadas hacia el adulterio. Según Cāṇakya Paṇḍita, las mujeres generalmente no son muy inteligentes y por lo mismo no son confiables. Por lo tanto las diferentes tradiciones familiares de las actividades religiosas deberán mantenerlas ocupadas; así su castidad y devoción darán nacimiento a una buena población elegible para participar en el sistema de *varṇāśrama*. Al fracasar este *varṇāśrama-dharma*, las mujeres naturalmente quedan libres para actuar y mezclarse con los hombres y así incurrir en adulterio con el riesgo de producir población no deseada. Los hombres irresponsables también provocan el adulterio en la sociedad, y de esa manera los niños no deseados inundan la raza humana, con el consiguiente riesgo de guerra y peste.

**41. Cuando hay un aumento de población no deseada, se crea una situación infernal tanto para la familia como para aquellos que destruyen la tradición familiar. En tales familias corruptas no se ofrecen oblações de alimento y agua a los antepasados.**

## **SIGNIFICADO**

Según las reglas y regulaciones de las actividades frutivas, existe la necesidad de ofrecer periódicamente alimentos y agua a los antepasados de la familia. Esta ofrenda se lleva a cabo adorando a Viṣṇu, porque el comer los remanentes de los alimentos ofrecidos a Viṣṇu puede librarlo a uno de toda clase de acciones pecaminosas. En ocasiones, los antepasados pueden estar sufriendo de diversas clases de reacciones pecaminosas y a veces algunos de ellos ni siquiera pueden adquirir un cuerpo material denso, viéndose forzados a permanecer en cuerpos

sutiles como fantasmas. Así, cuando los descendientes ofrecen a sus antepasados los remanentes del alimento *prasāda*, los antepasados se liberan de la vida espectral u otras clases de vida miserable. Esta ayuda rendida a los antepasados es una tradición familiar y todos aquellos que no están en la vida devocional tienen la obligación de ejecutar esos ritos. Quien está ocupado en la vida devocional no está obligado a ejecutar tales actos. Con tan sólo ejecutar el servicio devocional uno puede liberar a centenares y millares de antepasados de toda clase de miseria. En el *Bhāgavatam* (11.5.41) se afirma:

*devarṣi-bhūtāpta-nṛṇāṃ pitṛṇāṃ  
na kṛṅkaro nāyam ṛṇī ca rājan  
sarvātmanā yaḥ śaraṇaṃ śaraṇyaṃ  
gato mukundaṃ parihṛtya kartam*

“Quienquiera que, abandonando toda clase de obligaciones se haya refugiado a los pies de loto de Mukunda, el dador de la liberación, y haya tomado el sendero con toda seriedad, no tiene deberes ni obligaciones ni con los semidioses, ni con los sabios, ni con las entidades vivientes en general, los miembros de la familia, la humanidad, ni los antepasados”. Tales obligaciones se cumplen automáticamente mediante la ejecución del servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios.

**42. Debido a los actos malévolos de los destructores de la tradición familiar, se devastan toda clase de proyectos de la comunidad y las actividades para el bienestar de la familia.**

## SIGNIFICADO

Las cuatro órdenes de la sociedad humana combinadas con las actividades para el bienestar de la familia, tal como se presentan en la institución de *sanātana-dharma* o *varṇāśrama-dharma*, están diseñadas con el objeto de capacitar al ser humano para obtener su salvación última. Por tanto, la ruptura de la tradición del *sanātana-dharma* por los irresponsables dirigentes de la sociedad, provoca el caos en esa sociedad y como resultado la gente olvida la meta de la vida—Viṣṇu. A esos dirigentes se les llama ciegos y

las personas que los siguen seguramente serán conducidas al caos.

**43. ¡Oh Kṛṣṇa, sustentador de los pueblos! Yo he oído por sucesión discipular que aquellos que destruyen las tradiciones familiares moran siempre en el infierno.**

**44. ¡Ay de mí! ¡Cuán extraño es que estemos preparándonos para cometer actos extremadamente pecaminosos, impulsados por el deseo de disfrutar de felicidad regia!**

**45. Yo consideraría mejor que los hijos de Dhṛtarāṣṭra me matasen desarmado y sin resistir, antes que pelear con ellos.**

### SIGNIFICADO

Es costumbre —de acuerdo con los principios marciales del *kṣatriya*— que un enemigo desarmado y no inclinado a pelear no sea atacado. Arjuna sin embargo, en tan enigmática posición, decidió que no lucharía aunque fuese atacado por el enemigo. No tomó en cuenta cuán resuelto estaba el otro bando a pelear. Todos estos síntomas se deben a la benignidad resultante de ser un gran devoto del Señor.

**46. Sañjaya dijo: Habiendo así hablado en el campo de batalla, Arjuna, con su mente abrumada por la angustia, arrojó a un lado su arco y flechas y se sentó en la cuadriga.**

### SIGNIFICADO

Mientras observaba la situación del enemigo, Arjuna se puso de pie en la cuadriga, pero estaba en tal estado de lamentación, que se sentó de nuevo haciendo a un lado su arco y flechas. Tal persona tan bondadosa y magnánima, dedicada al servicio devocional del Señor, está lista para recibir el conocimiento del yo.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Primer Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā, respecto al tema: Observando los ejércitos en el campo de batalla de Kurukṣetra.*





## CAPITULO DOS



### Resumen del contenido del Gītā

**1. Sañjaya dijo: Al ver a Arjuna lleno de compasión y muy acongojado, sus ojos colmados de lágrimas, Madhusūdana, Kṛṣṇa, habló las siguientes palabras.**

**2. La Persona Suprema [Bhagavān] dijo: Mi querido Arjuna, ¿de dónde te han venido estas impurezas? No son en absoluto dignas de un hombre que conoce los valores progresivos de la vida. No conducen a los planetas superiores, sino a la infamia.**

### SIGNIFICADO

Kṛṣṇa y la Suprema Personalidad de Dios son idénticos. Por lo tanto en todo el *Gītā* se hace referencia a Kṛṣṇa como “Bhagavān”. Bhagavān es lo último en la Verdad Absoluta, la cual Se revela en tres fases de comprensión: Brahman, o el espíritu impersonal omnipenetrante; Paramātmā, o el aspecto localizado del Supremo dentro del corazón de todas las entidades vivientes; y Bhagavān, o la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Kṛṣṇa. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.11) este concepto de la Verdad Absoluta se explica de la siguiente manera:

*vadanti tat tattva-vidas tattvaṃ yaj jñānam advayam  
brahmeti paramātmetye bhagavān iti śabdyate*

“La Verdad Absoluta es comprendida por el conocedor de la misma en tres fases de comprensión y todas ellas son idénticas. Tales fases de la Verdad Absoluta son expresadas como Brahman, Paramātmā y Bhagavān”. Estos tres aspectos divinos se pueden explicar mediante el ejemplo del sol que también tiene tres aspectos distintos que son: su luz, su superficie y el planeta solar mismo. Quien estudia solamente la luz del sol es un estudiante preliminar. El que comprende la superficie del sol es un estudiante un poco más avanzado y el que puede entrar en el planeta solar es el más elevado de los tres. Los estudiantes ordinarios que se satisfacen tan sólo con comprender la luz del sol —su penetración universal, y el fulgor deslumbrante de su naturaleza impersonal— pueden compararse con aquellos que únicamente pueden comprender el aspecto Brahman de la Verdad Absoluta. El estudiante que ha avanzado todavía un poco más puede conocer el disco solar, el cual es comparado con el conocimiento del aspecto Paramātmā de la Verdad Absoluta; y el estudiante que puede penetrar en el corazón del planeta solar es comparado con aquellos que comprenden las características personales de la Suprema Verdad Absoluta. Por ello los *bhaktas*, o sea los trascendentalistas que han comprendido el aspecto Bhagavān de la Verdad Absoluta, son los trascendentalistas más elevados, aun cuando todos los estudiantes que se ocupan del estudio de la Verdad Absoluta tratan del mismo tema. La luz del sol, el disco solar y los asuntos internos del planeta sol no pueden separarse el uno del otro; no obstante, los estudiantes de cada una de las tres diferentes fases no están en la misma categoría.

La gran autoridad Parāśara Muni, padre de Vyāsadeva, explica la palabra sánscrita *bhagavān*. La Personalidad Suprema, quien posee toda riqueza, toda fuerza, toda fama, toda belleza, todo conocimiento y toda renunciación se llama Bhagavān. Hay muchas personas que son muy ricas, muy poderosas, muy bellas, muy famosas, muy eruditas y muy desapegadas; pero nadie puede proclamar que posee por completo toda riqueza, toda fuerza, etc. Solamente Śrī Kṛṣṇa puede proclamarlo porque El es la Suprema Personalidad de Dios. Ninguna entidad viviente, incluyendo a Brahmā, el Señor Śiva o Nārāyaṇa, puede poseer opulencias tan

plenamente como Kṛṣṇa. De tal manera que el Señor Brahmā mismo, en el *Brahma-saṁhitā*, concluye que el Señor Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios. Nadie es igual o superior a El, El es el Señor Primordial o Bhagavān, conocido como Govinda y es también la causa suprema de todas las causas.

*īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ  
anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam*

“Hay muchas personalidades que poseen las cualidades de Bhagavān, pero Kṛṣṇa es el Supremo porque nadie puede superarlo. El es la Persona Suprema y Su cuerpo es eterno, pleno de conocimiento y bienaventuranza. El es el Señor primordial Govinda y la causa de todas las causas”. (*Brahma-saṁhitā* 5.1).

En el *Bhāgavatam* hay también una lista de muchas encarnaciones de la Suprema Personalidad de Dios, pero Kṛṣṇa es descrito como la Personalidad original de Dios de la cual se expanden muchísimas encarnaciones y Personalidades de Dios:

*ete cāṁśa-kalāḥ puṁsaḥ kṛṣṇas tu bhagavān svayam  
indrāri-vyākulaṁ lokam mṛḍayanti yuge yuge*

“Todas las listas de las encarnaciones de la Divinidad que aquí se presentan son expansiones plenarias o porciones de las expansiones plenarias de la Divinidad Suprema; pero Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios Mismo” (*Bhāg.* 1.3.28). Kṛṣṇa es por consiguiente la Suprema Personalidad de Dios original, la Verdad Absoluta, y la fuente tanto de la Superalma como del Brahman impersonal.

En presencia de la Suprema Personalidad de Dios, el lamento de Arjuna por sus parientes resulta en verdad fuera de lugar; por eso, Kṛṣṇa expresó Su sorpresa con la palabra *kutas*, “de dónde”. Nunca se esperaban sentimientos tan poco viriles de una persona perteneciente a la clase civilizada de hombres, conocidos como *Ārios*. La palabra *ārio* es aplicada a las personas que conocen el valor de la vida y que poseen una civilización basada en la iluminación espiritual. Las personas que son guiadas por el concepto material de la vida no saben que la finalidad de ésta es la comprensión de la Verdad Absoluta, o Bhagavān, y están así cautivadas por las características externas del mundo material,

por lo tanto no saben lo que es liberación. Las personas que no tienen conocimiento de lo que es la liberación del cautiverio material reciben el nombre de no *ārios*. Aunque Arjuna era un *kṣatriya*, al declinar la lucha se estaba desviando de sus deberes prescritos. Este acto de cobardía se describe como característico de los no *ārios*. Tal desviación del deber no le ayuda a uno a progresar en la vida espiritual, ni siquiera ofrece la oportunidad de lograr la fama en este mundo. El Señor Kṛṣṇa no aprobó la supuesta compasión de Arjuna para con sus parientes.

**3. ¡Oh hijo de Prthā! No cedas a esta impotencia degradante. No te corresponde. Abandona esa mezquina flaqueza de corazón y levántate, ¡oh castigador del enemigo!**

**4. Arjuna dijo: ¡Oh destructor de Madhu [Kṛṣṇa]! ¿Cómo puedo contraatacar con flechas, en la batalla, a hombres como Bhīṣma y Droṇa, quienes son dignos de mi adoración?**

**5. Es mejor vivir en este mundo mendigando, que vivir a costa de la vida de las grandes almas que son mis maestros. Aunque sean codiciosos no dejan de ser superiores. Si se les mata, nuestro botín quedará manchado de sangre.**

**6. Ni sabemos qué es mejor: si vencerlos o ser vencidos por ellos. Ante nosotros, en este campo de batalla, están ahora los hijos de Dhṛtarāṣṭra. Si los matásemos, no nos importaría vivir.**

## SIGNIFICADO

Aunque el deber de los *kṣatriyas* consiste en luchar, Arjuna no sabía si debía pelear y provocar con ello violencia innecesaria, o abstenerse y vivir pidiendo limosna. Si no vencía al enemigo, el mendigar sería su único medio de subsistencia. Tampoco estaba seguro de la victoria, pues cualquiera de los dos bandos podría salir victorioso. Y aun cuando les aguardase la victoria (y su causa era justa), si los hijos de Dhṛtarāṣṭra morían en la batalla, la vida sería muy difícil en su ausencia. Bajo estas circunstancias, eso sería otra clase de derrota. Todas estas consideraciones de Arjuna prueban en forma definitiva que no era solamente un

gran devoto del Señor, sino que también estaba sumamente iluminado y ejercía control completo sobre su mente y sus sentidos. Su deseo de vivir mendigando, no obstante haber nacido en la familia real, constituía otra señal de desapego. Arjuna era verdaderamente virtuoso, tal como lo indican estas cualidades combinadas con su fe en las instructivas palabras de Śrī Kṛṣṇa, (su maestro espiritual). Se concluye que Arjuna estaba bastante apto para la liberación. A menos que se controlen los sentidos no hay oportunidad de elevarse a la plataforma del conocimiento, y sin conocimiento ni devoción no hay posibilidad de liberación. Arjuna era competente en todos estos atributos, además de sus enormes atributos en sus relaciones materiales.

**7. Ahora estoy confuso acerca de mi deber y a causa de mi flaqueza he perdido toda compostura. En esta condición Te pido que me digas claramente lo que es mejor para mí, ahora soy Tu discípulo y un alma rendida a Ti. Por favor instrúyeme.**

## SIGNIFICADO

Todo el sistema de las actividades materiales constituye una fuente de perplejidad para todos. Debido al propio modo de ser de la naturaleza, a cada paso hay perplejidad, y por eso es conveniente el acercarse a un maestro espiritual fidedigno que nos pueda proporcionar la guía adecuada para cumplir con el propósito de la vida. Todas las literaturas védicas nos aconsejan acercarnos a un maestro espiritual fidedigno para así librarnos de las perplejidades de la vida que ocurren sin nuestro deseo. Estas son como un incendio forestal que de alguna manera arde sin que nadie lo haya encendido. En forma similar, la situación del mundo es tal, que las perplejidades de la vida aparecen automáticamente sin que nosotros queramos tal confusión. Nadie desea el incendio, sin embargo éste se produce y nosotros quedamos perplejos. La sabiduría védica aconseja por lo tanto, que uno debe acercarse a un maestro espiritual que esté en la sucesión discipular, a fin de resolver las perplejidades de la vida y comprender la ciencia de su solución. Se supone que quien tiene un maestro fidedigno lo sabe todo. Así que, no debemos permanecer en las perplejidades materiales sino acercarnos a un maestro espiritual. Tal es el significado de este verso.

¿Quién es el hombre con perplejidades materiales? Es aquel que no comprende los problemas de la vida. En el *Bṛhad-āraṇyaka Upaniṣad* se describe el hombre perplejo en la forma siguiente:

*yo vā etad akṣaram gārgy aviditvāsmāl lokāt praiti sa kṛpaṇaḥ*

“El ser humano que no resuelve los problemas de la vida y abandona este mundo como los perros y los gatos, sin comprender la ciencia de la autorrealización, es un hombre avaro”. Esta forma de vida humana es el don más valioso para la entidad viviente que puede utilizarla para resolver los problemas de la vida; por lo tanto, quien no utiliza debidamente esta oportunidad, es un avaro. Por otro lado existe el *brāhmaṇa*, aquel que posee la inteligencia suficiente para utilizar este cuerpo para resolver todos los problemas de la vida.

Los *kṛpaṇas*, o personas avarientas, desperdician su tiempo portándose de manera demasiado afectuosa con la familia, la sociedad, el país, etc., en el concepto material de la vida. El hombre a menudo se apega a la vida familiar —la esposa, los hijos y otros miembros— a causa de la “enfermedad cutánea”. El *kṛpaṇa* se cree capaz de proteger de la muerte a su familia, o bien piensa que su familia o la sociedad pueden salvarlo de su muerte inminente. Semejante apego por la familia puede encontrarse hasta en los animales más inferiores, los que también cuidan a sus críos. Gracias a su inteligencia Arjuna pudo comprender que su afecto por los miembros de su familia y su deseo de protegerlos de la muerte, eran las causas de sus perplejidades. Aunque él podía comprender que su obligación de luchar lo esperaba, su flaqueza avarienta le impedía cumplir con sus deberes. Por ello le pide al Señor Kṛṣṇa, el Maestro Espiritual Supremo, que le dé una solución definitiva. Y él se ofrece a Kṛṣṇa como discípulo. El quiere terminar la charla amistosa, ya que las pláticas entre maestro y discípulo son algo muy serio; ahora Arjuna quiere hablar muy seriamente ante el maestro espiritual reconocido. Kṛṣṇa es por consiguiente el maestro espiritual original de la ciencia del *Bhagavad-gītā*, y Arjuna es el primer discípulo en comprenderla. La manera en que Arjuna comprende el *Bhagavad-gītā*, se expresa en el mismo *Gītā*. Aun así, los tontos académicos mundanos explican que no hay

necesidad de someternos a Kṛṣṇa como una persona, sino a “aquello dentro de Kṛṣṇa que no tiene nacimiento”. No existe diferencia entre el exterior y el interior de Kṛṣṇa. Y quien al tratar de comprender el *Bhagavad-gītā* no tiene sentido de esta comprensión, es el tonto más grande.

**8. No encuentro ninguna forma de apartar de mí esta pesadumbre que está secando mis sentidos. No podré exterminarla aunque gane un reino sin igual en la tierra, con soberanía semejante a la de los semidioses en el cielo.**

**9. Sañjaya dijo: habiendo hablado así, Arjuna, el castigador de los enemigos, le dijo a Kṛṣṇa, “Govinda, no lucharé”, y enmudeció.**

**10. ¡Oh descendiente de Bharata! En ese momento Kṛṣṇa, sonriendo en medio de ambos ejércitos, habló las siguientes palabras al desconsolado Arjuna.**

**11. El Señor Bendito dijo: Al hablar palabras doctas te lamentas por lo que no es digno de lamentación. Aquellos que son sabios no se lamentan ni por los vivos ni por los muertos.**

## SIGNIFICADO

El Señor asumió de inmediato la posición de maestro y reprendió al discípulo, llamándole indirectamente tonto. El Señor dijo: “Hablas como un erudito pero ignoras que aquel que es sabio —aquel que sabe lo que es el cuerpo y lo que es el alma— no se lamenta por ninguna etapa del cuerpo, ya sea que esté en la condición viva o en la condición muerta”. Como se explicará en capítulos posteriores, será aclarado que sabiduría significa conocer tanto la materia como el espíritu, y al controlador de ambos. Arjuna argüía que se debería dar mayor importancia a los principios religiosos que a la política o a la sociología, pero ignoraba que el conocimiento de la materia, el alma y el Supremo, es todavía más importante que los formularios religiosos. Y, al carecer de tal conocimiento, no debió hacerse pasar por un hombre muy instruido, ya que en realidad no era muy sabio y se

lamentaba por algo que no era digno de lamentación. El cuerpo nace y está destinado a perecer hoy o mañana. Por lo tanto el cuerpo no es tan importante como el alma. Quien sabe esto es sabio en verdad y para él no hay causa de lamentación, sea cual fuere la condición del cuerpo material.

**12. No hubo jamás un tiempo en que Yo no existiese; ni tú, ni todos estos reyes; ni en el futuro ninguno de nosotros dejará de existir.**

### SIGNIFICADO

En los *Vedas*, tanto en el *Kaṭha Upaniṣad*, como en el *Śvetāśvatara Upaniṣad*, está dicho que la Suprema Personalidad de Dios es el sustentador de innumerables entidades vivientes conforme a sus diferentes situaciones, según su trabajo individual y la reacción del trabajo. Esa Suprema Personalidad de Dios está también viva en el corazón de cada entidad viviente mediante Sus porciones plenarias. Tan sólo aquellas personas santas que son capaces de ver tanto interna como externamente al mismo Señor Supremo, pueden en verdad alcanzar la paz eterna y perfecta.

*nityo nityānām cetanaś cetanānām  
eko bahūnām yo vidadhāti kāmān  
tam ātma-sthaṁ ye 'nupaśyanti dhīrās  
teṣāṁ śāntiḥ śāśvatī netareṣāṁ*  
(*Kaṭha* 2.2.13)

La misma verdad védica que se le dio a Arjuna, se le da a todas las personas en el mundo que se hacen pasar por muy eruditas, pero que de hecho no tienen sino una escasa reserva de conocimiento. El Señor dice claramente que tanto El Mismo como Arjuna y todos los reyes reunidos en el campo de batalla, son eternamente seres individuales y que el Señor es eternamente el sustentador de las entidades vivientes individuales, tanto en su situación condicionada como en su situación liberada. La Suprema Personalidad de Dios es la persona individual suprema y tanto Arjuna, el asociado eterno del Señor, como todos los reyes ahí reunidos, son personas individuales eternas. No es que



no hayan existido como individuos en el pasado, ni tampoco que no seguirán siendo personas eternas. Su individualidad existió en el pasado y su individualidad continuará existiendo en el futuro, sin interrupción. Así pues, no hay motivo para lamentarse por nadie.

El Señor Kṛṣṇa, la autoridad suprema, no apoya aquí la teoría māvāda de que después de la liberación el alma individual, separada por la cobertura de *māyā* o ilusión, se fusionará con el Brahman impersonal perdiendo así su existencia individual; ni tampoco se apoya aquí la teoría de que únicamente pensamos en la individualidad mientras permanecemos en este estado condicionado. Kṛṣṇa dice aquí muy claramente que también en el futuro la individualidad del Señor y los demás, continuará eternamente, tal como se confirma en los *Upaniṣads*. Esta afirmación de Kṛṣṇa es autoritativa porque El no puede estar sujeto a la ilusión. Si la individualidad no fuese un hecho, Kṛṣṇa no lo habría enfatizado tanto, aun para el futuro. El māvādī puede argumentar que la individualidad de que habla Kṛṣṇa no es espiritual sino material. Aun aceptando el argumento de que la individualidad sea material, ¿cómo se puede entonces distinguir la individualidad de Kṛṣṇa? Kṛṣṇa afirma Su individualidad en el pasado y confirma también Su individualidad en el futuro. El ha confirmado Su individualidad de muchas maneras, y se ha declarado que el Brahman impersonal está subordinado a El. Kṛṣṇa ha venido sosteniendo en todo momento Su individualidad espiritual; pero si Lo aceptamos como un alma condicionada ordinaria con conciencia individual, entonces Su *Bhagavad-gītā* no tiene valor como escritura autoritativa. Un hombre común que adolece de los cuatro defectos de la debilidad humana, es incapaz de enseñar aquello que vale la pena oír. El *Gītā* está por encima de esa clase de literatura. Ningún libro mundano puede compararse con el *Bhagavad-gītā*. Cuando uno acepta a Kṛṣṇa como un hombre ordinario, el *Gītā* pierde toda importancia. El māvādī arguye que la pluralidad mencionada en este verso es convencional y que se refiere al cuerpo. Pero tal concepto corporal fue condenado ya con anterioridad a este verso. Una vez que el concepto corporal de las entidades vivientes es condenado, ¿cómo es posible que Kṛṣṇa plantee nuevamente una proposición vulgar sobre el cuerpo? Por lo tanto, la individualidad se sostiene sobre bases espirituales y esto lo

confirman los grandes *ācāryas* como Śrī Rāmānuja y otros. En muchas partes del *Gītā* se menciona claramente que quienes son devotos del Señor comprenden esta individualidad espiritual. Aquellos que envidian a Kṛṣṇa como la Suprema Personalidad de Dios no tienen acceso fidedigno a esta gran literatura. La forma en que el no devoto aborda las enseñanzas del *Gītā*, puede compararse a las abejas que lamen una botella de miel. No es posible saborear la miel a menos que se abra la botella. En forma similar únicamente los devotos pueden comprender el misticismo del *Bhagavad-gītā*, nadie más puede saborearlo, tal como se afirma en el Capítulo Cuarto del libro. Tampoco podrán tocar el *Gītā* las personas que envidian la existencia misma del Señor. Por consiguiente, la explicación *māyāvāda* del *Gītā* es una presentación muy desorientadora de la verdad total. El Señor Caitanya nos ha prohibido leer comentarios hechos por los *māyāvādīs*, y nos advierte que quien acepta tal interpretación de la escuela *māyāvāda*, pierde toda su capacidad para comprender el verdadero misterio del *Gītā*. Si la individualidad se refiriese al universo empírico, entonces no habría ninguna necesidad de que el Señor nos instruyera. Pero, en realidad, la pluralidad del alma individual y del Señor es un hecho eterno y esto, como se dijo antes, lo confirman los *Vedas*.

**13. Así como en este cuerpo, el alma corporificada continuamente pasa de la niñez a la juventud y luego a la vejez, en forma similar, cuando llega la muerte el alma pasa a otro cuerpo. El alma autorrealizada no se confunde por tal cambio.**

## SIGNIFICADO

Dado que toda entidad viviente es un alma individual, cada una de ellas cambia su cuerpo a cada momento y se manifiesta algunas veces como un niño, otras veces como un joven y otras como un anciano. Sin embargo, la misma alma espiritual está ahí presente y no sufre ningún cambio. Esta alma individual cambia finalmente ese cuerpo al morir y transmigra a otro cuerpo. Puesto que en su nacimiento siguiente esta alma seguramente tendrá otro cuerpo —ya sea material o espiritual—, Arjuna no tenía porqué lamentarse por la muerte, ya fuera de Bhīṣma o de Droṇa, por quienes estaba tan preocupado. Antes bien, debería

regocijarse porque al morir ellos cambiarían sus cuerpos viejos por otros nuevos, renovando con ello su energía. Tales cambios de cuerpo son la causa de las variedades de goce o sufrimiento, de acuerdo a nuestro trabajo en la vida. Así, Bhīṣma y Droṇa siendo almas nobles, con toda seguridad iban a tener cuerpos espirituales en su vida siguiente o, por lo menos, tendrían vida en cuerpos celestiales para un goce superior de la existencia material. Así que en ninguno de los casos había motivo para lamentarse.

Cualquier hombre que posee el conocimiento perfecto de la constitución del alma individual, la Superalma y la naturaleza, tanto material como espiritual, se llama *dhīra*, u hombre muy sobrio. Tal hombre nunca se confunde por el cambio de cuerpos. No es posible aceptar la teoría *māyāvāda* de que el Alma Suprema, mientras se está manifestando dentro del mundo material, se convierte en innumerables almas diminutas, y de que al liberarse de este mundo material, las almas diminutas e individuales vuelven a convertirse en una sola alma. No se puede aceptar esta teoría de ninguna manera, pues es un hecho que el Alma Suprema no puede reducirse a pedazos, como una porción fragmentaria. Esta fragmentación en almas individuales distintas convertiría al Supremo en algo seccionable o cambiable, contrariando el principio de que el Alma Suprema es inmutable.

Como se confirma en el *Gītā* las porciones fragmentarias del Supremo existen eternamente (*sanātana*) y se llaman *kṣara*; esto es, tienen la tendencia a caer en la naturaleza material. Estas porciones fragmentarias son así eternamente y aun después de la liberación, el alma individual permanece igual, o sea, fragmentaria. Pero una vez liberada, vive eternamente en conocimiento y bienaventuranza con la Personalidad de Dios. La teoría de la reflexión puede aplicarse a la Superalma, quien está presente en todos y cada uno de los cuerpos individuales, y que se conoce como *Paramātmā*, el cual es diferente de la entidad viviente individual. Cuando el cielo se refleja en el agua, los reflejos representan tanto al sol como a la luna y también a las estrellas. Las estrellas pueden compararse a las entidades vivientes y el sol o la luna al Señor Supremo. Arjuna representa el alma espiritual, fragmentaria e individual, y la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, es el Alma Suprema. Como se explicará al principio del Capítulo Cuarto, no están en el mismo nivel. Si Arjuna está en el mismo

nivel que Kṛṣṇa y Este no es superior a Arjuna, entonces su relación de instructor e instruido carece de sentido. Si ambos están alucinados por la energía ilusoria (*māyā*), no hay entonces necesidad de que uno sea el instructor y el otro el instruido. Tal instrucción sería inútil porque estando en las garras de *māyā*, nadie puede ser un instructor autoritativo. En estas circunstancias se admite que el Señor Kṛṣṇa es el Señor Supremo, superior en posición a la entidad viviente, Arjuna, quien es un alma olvidadiza alucinada por *māyā*.

**14. ¡Oh hijo de Kuntī! La aparición temporal de la felicidad y la aflicción y su desaparición a su debido tiempo, son como la aparición y desaparición de las estaciones del invierno y el verano. Surgen de la percepción proveniente de los sentidos y uno debe aprender a tolerarlas sin disturbarse, ¡oh vástago de Bharata!**

**15. ¡Oh el mejor entre los hombres [Arjuna]! La persona que no se perturba por el dolor ni por la felicidad y permanece firme en ambos, ciertamente es elegible para la liberación.**

**16. Aquellos que son videntes de la verdad han concluido que no hay duración de lo inexistente, ni cesación de lo existente. Los videntes han concluido esto mediante el estudio de la naturaleza de ambos.**

## SIGNIFICADO

El cuerpo cambiante no tiene duración. La ciencia médica moderna admite que el cuerpo cambia a cada momento por las acciones y reacciones de las diferentes células, ocurriendo así el crecimiento y la vejez en el cuerpo. Pero el alma espiritual existe permanentemente y se mantiene igual a pesar de todos los cambios del cuerpo y de la mente. Esa es la diferencia entre la materia y el espíritu. Por naturaleza, el cuerpo siempre está cambiando, mientras que el alma es eterna. Esta conclusión la establecen toda clase de videntes de la verdad, tanto personalistas como impersonalistas. En el *Viṣṇu Purāṇa* se afirma que Viṣṇu y todas Sus moradas tienen existencia espiritual autoluminosa, *jyotīṃṣi viṣṇur bhavanāni viṣṇuḥ*. Las palabras *existente* e *inexistente* se refieren

tan sólo al espíritu y a la materia. Esta es la versión de todos los videntes de la verdad.

Esto es el comienzo de la instrucción del Señor a las entidades vivientes que están confusas por la influencia de la ignorancia. La remoción de la ignorancia entraña el restablecimiento de la relación eterna entre el adorador y el adorado y la consiguiente comprensión de la diferencia entre las entidades vivientes, partes o porciones, y la Suprema Personalidad de Dios. Uno puede comprender la naturaleza del Supremo mediante el estudio completo de sí mismo, y la diferencia entre uno mismo y el Supremo siendo entendida como la relación existente entre la parte y el todo. En los *Vedānta-sūtras*, así como en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, se ha aceptado al Supremo como el origen de todas las emanaciones. Tales emanaciones se experimentan mediante secuencias naturales superiores e inferiores. Las entidades vivientes pertenecen a la naturaleza superior, tal como se revelará en el Capítulo Séptimo. Aunque no existe diferencia alguna entre la energía y el energético, el energético se acepta como el Supremo y la energía o naturaleza se acepta como la subordinada. Así pues, las entidades vivientes están siempre subordinadas al Señor Supremo, como en el caso del amo y el sirviente, o el instructor y el instruido. Es imposible entender tan claro conocimiento bajo el hechizo de la ignorancia, y para alejar tal ignorancia, el Señor enseña el *Bhagavad-gītā*, a fin de iluminar a todas las entidades vivientes de todas las épocas.

**17. Sabed que aquello que penetra todo el cuerpo es indestructible. Nadie puede destruir el alma imperecedera.**

### SIGNIFICADO

Este verso explica más claramente la naturaleza verdadera del alma, la cual se difunde por todo el cuerpo. Cualquiera puede comprender que lo que se difunde a través de todo el cuerpo es la conciencia. Todo el mundo está consciente de las aflicciones y los placeres del cuerpo en parte o como un todo. Esta difusión de la conciencia está limitada al cuerpo de uno. Las aflicciones y placeres de un cuerpo son desconocidos para otro. Por lo tanto, cada cuerpo material individual constituye la cubierta material de un alma individual, y el síntoma de la presencia del alma se

percibe como la conciencia individual. Esta alma se describe como del tamaño de una diezmilésima parte de la punta de un cabello. El *Śvetāśvatara Upaniṣad* (5.9) confirma esto:

*bālāgra-śata-bhāgasya śatadhā kalpitasya ca  
bhāgo jīvaḥ sa vijñeyaḥ sa cānantyāya kalpate*

“Cuando la punta de un cabello se divide en cien partes y cada una de esas cien partes se divide luego en otras cien partes, cada una de éstas constituye la medida de la dimensión del alma espiritual”. De la misma manera, en el *Bhāgavatam* se afirma la misma versión:

*keśāgra-śata-bhāgasya śatāṁśaḥ sādṛśātmakaḥ  
jīvaḥ sūkṣma-svarūpo 'yaṁ saṅkhyāto hi cit-kaṇaḥ*

“Hay innumerables partículas de átomos espirituales, cuyo tamaño es el de una diezmilésima parte de la punta de un cabello”.

En consecuencia, la partícula individual de alma espiritual es un átomo espiritual más pequeño que los átomos materiales, y tales átomos son innumerables. Esta chispa espiritual tan pequeña constituye el principio básico del cuerpo material, y su influencia se extiende por todo el cuerpo de igual forma que el influjo del principio activo de alguna medicina se extiende por todo el cuerpo. Esta corriente del alma espiritual se siente por todo el cuerpo como conciencia, esa es la prueba de la presencia del alma. Cualquier lego puede comprender que el cuerpo material sin conciencia es un cuerpo muerto y que no se puede revivir esta conciencia en el cuerpo por ningún medio de administración material. Así pues, la conciencia no se debe a ninguna cantidad de combinaciones materiales, sino al alma espiritual. En el *Muṇḍaka Upaniṣad* (3.1.9) se explica más ampliamente la medida del alma espiritual atómica:

*eṣo 'ñur ātmā cetasā veditavyo  
yasmin prāṇaḥ pañcadhā saṁviveśa  
prāṇaiś cittam sarvam otam prajānām  
yasmin viśuddhe vibhavaty eṣa ātmā*

“El alma es atómica en tamaño y se puede percibir a través de la inteligencia perfecta. Esta alma atómica flota en las cinco clases de aire (*prāṇa*, *apāna*, *vyāna*, *samāna* y *udāna*), está situada dentro del corazón y extiende su influjo por todo el cuerpo de las entidades vivientes corporificadas. Cuando el alma se purifica de la contaminación de las cinco clases de aire material, su influjo espiritual se manifiesta”.

El sistema *haṭha-yoga* tiene como propósito el controlar las cinco clases de aire que se encuentran rodeando el alma pura, por medio de las distintas posturas de sentarse, no con el fin de obtener una ganancia material, sino para liberar a la diminuta alma del embrollo de la atmósfera material.

Es así como se admite la constitución del alma atómica en todas las literaturas védicas, y es además lo que realmente todo hombre cuerdo siente en la experiencia práctica. Solamente un demente podría pensar que esta alma atómica es idéntica al *viṣṇu-tatva* omnipenetrante.

El influjo del alma atómica se puede extender por todo un cuerpo particular. De acuerdo con el *Muṇḍaka Upaniṣad*, esta alma atómica está situada en el corazón de cada entidad viviente, y dado que la dimensión del alma atómica está más allá del poder de apreciación de los científicos materialistas, algunos de ellos afirman neciamente que el alma no existe. El alma atómica individual está definitivamente allí en el corazón, junto con la Superalma y es por ello que todas las energías del movimiento corporal emanan de esta parte del cuerpo. Los glóbulos que acarrear el oxígeno desde los pulmones reciben su energía del alma. Cuando el alma abandona esta posición, cesa la actividad de la sangre que genera fusión. La ciencia médica acepta la importancia de los glóbulos rojos, pero no puede averiguar qué la fuente de la energía es el alma. Sin embargo, la ciencia médica admite que el corazón es el centro de todas las energías del cuerpo.

Tales partículas atómicas del todo espiritual se comparan con las moléculas de la luz solar. En la luz del sol hay innumerables moléculas radiantes. Similarmente, las partes fragmentarias del Señor Supremo son chispas atómicas de los rayos del Señor Supremo, conocidos como *prabhā*, o energía superior. Ni el conocimiento védico ni la ciencia moderna niegan la existencia del alma espiritual en el cuerpo, y la Personalidad de Dios Mismo describe explícitamente la ciencia del alma en el *Bhagavad-gītā*.

**18. Sólo el cuerpo material de la entidad viviente, la cual es indestructible, inconmensurable y eterna, está sujeto a destrucción; por lo tanto lucha, ¡oh descendiente de Bharata!**

**19. Quien piensa que la entidad viviente es la que mata o es muerta, no comprende. Aquel que tiene conocimiento sabe que el yo ni mata ni es muerto.**

### SIGNIFICADO

Cuando una entidad viviente corporificada recibe heridas con armas fatales, debe saberse que la entidad viviente dentro del cuerpo no es muerta. El alma espiritual es tan pequeña que resulta imposible matarla con ningún arma material, tal como se infiere de los versos anteriores. Y debido a su constitución espiritual, la entidad viviente tampoco es susceptible a ser muerta. Lo que se mata, o se supone que se mata, es únicamente el cuerpo. Sin embargo, esto no alienta en absoluto a matar el cuerpo. El mandato védico es: *māhimsyāt sarva-bhūtāni*, nunca cometes violencia contra nadie. Y la comprensión de que a la entidad viviente no se le mata tampoco anima la matanza de animales. Matar el cuerpo de cualquiera, sin autoridad para ello es abominable y punible tanto por la ley del estado como por la ley del Señor. No obstante, a Arjuna se le está ocupando en matar por un principio religioso y no caprichosamente.

**20. Nunca hay nacimiento ni muerte para el alma. Ni habiendo sido una vez, deja de ser jamás. El alma es innaciente, eterna, siempre existente, inmortal y primordial. No se le mata cuando se mata al cuerpo.**

**21. ¡Oh Pārtha! Sabiendo que el alma es indestructible, sin nacimiento, eterna e inmutable, ¿cómo puede una persona matar a alguien o hacer que alguien mate?**

### SIGNIFICADO

Todas las cosas tienen su utilidad apropiada, y un hombre que está situado en el conocimiento completo sabe cómo y dónde aplicar una cosa para su utilización apropiada. De igual manera, la



violencia tiene también su utilidad y corresponde a la persona con conocimiento decidir su aplicación. Aun cuando el juez asigne la pena capital a una persona que ha sido condenada por asesinato, no se puede culpar al juez por ordenar violencia en contra de otra persona de acuerdo a los códigos de la justicia. En el *Manu-saṁhitā*, o libro de leyes para la humanidad, se sostiene que los asesinos deben ser condenados a muerte para que en su vida siguiente no tengan que sufrir por el gran pecado que han cometido. Así pues, cuando un rey ordena colgar a un asesino, en realidad hace algo benéfico. Similarmente cuando Kṛṣṇa ordena luchar, se debe concluir que la violencia es en favor de la justicia suprema y como tal, Arjuna debía cumplir las instrucciones del Señor, sabiendo bien que la violencia cometida en el acto de luchar por Kṛṣṇa no es violencia en absoluto, pues al hombre, o más bien al alma, no se le puede matar. En consecuencia, la supuesta violencia está permitida para la administración de la justicia. Una operación quirúrgica no se lleva a cabo para matar al paciente, sino para curarlo. Por lo tanto, Arjuna, al luchar bajo las instrucciones de Kṛṣṇa, actuaría con pleno conocimiento, lo que excluía cualquier posibilidad de reacción pecaminosa.

**22. Tal como una persona se pone nuevas vestiduras desechando las viejas, en forma similar, el alma acepta nuevos cuerpos materiales, abandonando los viejos e inútiles.**

## SIGNIFICADO

El cambio de cuerpo por el alma atómica individual es un hecho aceptado. Inclusive los numerosos científicos modernos que no creen en la existencia del alma, pero que al mismo tiempo no pueden explicar la fuente de energía del corazón, están obligados a aceptar los cambios continuos del cuerpo que aparecen de la niñez a la juventud y una vez más, de la juventud a la vejez. De la vejez el cambio se transfiere a otro cuerpo. Esto se explicó ya en el verso anterior.

La transferencia del alma atómica individual a otro cuerpo se hace posible por la gracia de la Superalma. La Superalma cumple el deseo del alma atómica, así como un amigo cumple el deseo de otro amigo. Los *Vedas*, como el *Mundaka Upaniṣad* y también el

*Śvetāśvatara Upaniṣad*, comparan el alma y la Superalma a dos pájaros amigos posados en el mismo árbol. Uno de estos pájaros (el alma atómica individual) come los frutos del árbol y el otro pájaro (Kṛṣṇa), se limita a observar a Su amigo. De estos dos pájaros, aunque ambos son iguales en calidad, uno está cautivado por los frutos del árbol material, mientras que el otro simplemente presencia las actividades de Su compañero. El pájaro que presencia es Kṛṣṇa y Arjuna es el pájaro que come. Aunque son amigos, no obstante, uno es el amo y el otro es el sirviente. El hecho de que el alma atómica olvide esta relación es la causa de que tengamos que cambiar nuestra posición de un árbol a otro o de un cuerpo a otro. El alma *jīva* lucha muy penosamente en el árbol del cuerpo material, pero en cuanto conviene en aceptar al otro pájaro como el Maestro Espiritual Supremo, tal como Arjuna lo hizo, rindiéndose voluntariamente ante Kṛṣṇa para ser instruido por El, el pájaro subordinado se libera inmediatamente de toda lamentación. Tanto el *Kaṭha Upaniṣad* como el *Śvetāśvatara Upaniṣad* (4.7) confirman esto:

*samāne vrkṣe puruṣo nimagno 'nīṣayā śocati muhyamānaḥ  
juṣṭam yadā paśyaty anyam īśam asya mahimānam iti vīta-śokaḥ*

“Aunque los dos pájaros están en el mismo árbol, el pájaro que come, como el disfrutador de los frutos del árbol, está completamente absorto en la ansiedad y la depresión. Pero si de una u otra manera vuelve el rostro hacia su amigo, quien es el Señor, y conoce Sus glorias, al instante se libera de todas las ansiedades”. Ahora Arjuna ha vuelto el rostro hacia su amigo eterno, Kṛṣṇa, de quien comprende el *Bhagavad-gītā*. Así, oyendo a Kṛṣṇa, Arjuna puede comprender las glorias supremas del Señor y liberarse de toda lamentación.

El Señor aconseja aquí a Arjuna que no lamente el cambio corporal de su anciano abuelo y de su maestro y que en cambio, debería sentirse feliz de matar sus cuerpos en una lucha justa, para que puedan limpiarse al instante de todas las reacciones de sus diversas actividades corporales. Quien deja su vida en el altar de sacrificio o en el campo de batalla apropiado, queda limpio al instante de toda reacción corporal y es promovido a un estado superior de vida. Así, no había motivo para la lamentación de Arjuna.

**23. Al alma nunca se le puede cortar en pedazos con ningún arma, ni puede quemarla el fuego, ni humedecerla el agua, ni marchitarla el viento.**

**24. Esta alma individual es irrompible e insoluble y no se le puede quemar ni secar. Es sempiterna, omnipenetrante, inmutable, inmóvil y eternamente la misma.**

**25. Se dice que el alma es invisible, inconcebible, inmutable e inalterable. Sabiendo esto, no debes afligirte por el cuerpo.**

### SIGNIFICADO

Como se describió anteriormente, la magnitud del alma resulta tan pequeña para nuestros cálculos materiales que no podemos verla ni siquiera a través del más poderoso microscopio; por lo tanto, es invisible. En cuanto a la existencia del alma se refiere, nadie puede establecerla en forma experimental más allá de la prueba del *śruti*, o sabiduría védica. Tenemos que aceptar esta verdad porque no hay ninguna otra fuente de comprensión de la existencia del alma, aunque de acuerdo a la percepción es un hecho. Hay muchas cosas que tenemos que aceptar solamente con fundamento en la autoridad superior. Nadie puede negar la existencia de su padre, pues ésta tiene como base la autoridad de su propia madre. Exceptuando la autoridad de la madre, no existe ninguna otra forma de entender la identidad del padre. De igual manera, no existe otra fuente para entender el alma, excepto mediante el estudio de los *Vedas*. En otras palabras, el alma es inconcebible por medio del conocimiento experimental humano. El alma es conciencia y consciente, esa es también la afirmación de los *Vedas* y tenemos que aceptarla. A diferencia de los cambios corporales, el alma no sufre ningún cambio. Y como es eternamente inmutable, el alma permanece atómica en comparación con el Alma Suprema infinita. El Alma Suprema es infinita, y el alma atómica es infinitesimal. Por lo tanto, el alma infinitesimal, siendo inmutable, jamás puede hacerse igual al alma infinita, o sea la Suprema Personalidad de Dios. Este concepto se repite en los *Vedas* de diferentes maneras, precisamente para confirmar la estabilidad del concepto del alma. La repetición es necesaria a fin de que comprendamos perfectamente el tema sin error.

**26. Y aun si piensas que el alma nace perpetuamente y siempre muere, aun así, no tienes razón para lamentarte, ¡oh el de los poderosos brazos!**

## SIGNIFICADO

Siempre existe una clase de filósofos, casi similares a los budistas, que no creen en la existencia separada del alma más allá del cuerpo. Parece que tales filósofos ya existían cuando el Señor Kṛṣṇa habló el *Bhagavad-gītā*, y se les conocía como *lokāyatikas* y *vaibhāṣikas*. Estos filósofos sostenían que los síntomas de la vida, o sea el alma, se presentan cuando la combinación de la materia alcanza cierta condición de madurez. Tanto el científico materialista moderno, como los filósofos materialistas piensan de igual manera. Según ellos el cuerpo es una combinación de elementos físicos, y en determinada etapa los síntomas de la vida se desarrollan por la interacción de los elementos físicos y químicos. La ciencia de la antropología se basa en esta filosofía. En la actualidad, muchas seudoreligiones de reciente moda en América se adhieren también a esta filosofía, lo mismo que las sectas budistas no devocionales y nihilistas.

Aun si Arjuna no hubiera creído en la existencia del alma, como en la filosofía *vaibhāṣika*, tampoco habría existido razón para que se lamentara. Nadie lamenta la pérdida de cierto bulto de sustancias químicas y deja por eso de desempeñar sus deberes prescritos. Por otra parte, la ciencia moderna y la guerra científica desperdician muchas toneladas de sustancias químicas para obtener la victoria sobre el enemigo. Según la filosofía *vaibhāṣika*, lo que supuestamente llamamos alma o *ātmā*, desaparece junto con el deterioro del cuerpo. Así que, de cualquier manera, si Arjuna aceptaba la conclusión védica de que hay un alma atómica, o si no creía en la existencia del alma, no tenía razón para lamentarse. De acuerdo con esta teoría, puesto que hay tantas entidades vivientes generándose de la materia a cada momento, y como tantas de ellas perecen también a cada instante, no hay necesidad de afligirnos por tal incidente. Sin embargo, ya que Arjuna no corría el riesgo de que su alma volviera a nacer, tampoco tenía razón para temer que lo afectaran las reacciones pecaminosas que pudiesen resultar de la muerte de su abuelo o de su maestro. Pero al mismo tiempo, Kṛṣṇa, sarcástica-

mente se dirigió a Arjuna como *mahā-bāhu*, “el de los poderosos brazos”, porque El al menos, no aceptaba la teoría de los *vaibhāsikas* que hace a un lado la sabiduría védica. Como *kṣatriya* que era, Arjuna pertenecía a la cultura védica y le correspondía seguir sus principios.

**27. Para el que nace la muerte es segura; y para el que ha muerto el nacimiento es seguro. Por lo tanto, no debes lamentarte en el inevitable desempeño de tu deber.**

## SIGNIFICADO

Uno tiene que nacer de acuerdo con las actividades de su vida. Y, después de finalizar un período de actividades, es necesario morir para volver a nacer y comenzar el período siguiente. En esta forma rota el ciclo de nacimiento y muerte, uno tras otro, sin liberación. Este ciclo de nacimiento y muerte no apoya sin embargo el homicidio, la matanza de animales y la guerra innecesarios. Pero al mismo tiempo, la violencia y la guerra son factores inevitables en la sociedad humana para mantener la ley y el orden.

Por ser voluntad del Supremo, la Batalla de Kurukṣetra era un acontecimiento inevitable, y el deber de un *kṣatriya* consiste en luchar por una causa justa. ¿Por qué habría Arjuna de temer o lamentarse por la muerte de sus parientes si estaba cumpliendo correctamente con su deber? No era apropiado que quebrantara la ley y quedara por ello sujeto a las reacciones de los actos pecaminosos, las cuales tanto temía. Evadiendo el desempeño correcto de su deber propio, no sería capaz de detener la muerte de sus parientes, y sería degradado debido a su elección de la senda errónea de la acción.

**28. Todos los seres creados son no manifestos en su comienzo, manifestos en su estado intermedio y otra vez no manifestos cuando son aniquilados. Así pues, ¿qué necesidad tienes de lamentarte?**

**29. Algunos consideran el alma como algo asombroso, otros la describen como algo asombroso y otros oyen de ella como algo**

asombroso, mientras que otros, aun después de haber oído acerca de ella, no logran comprenderla en absoluto.

30. ¡Oh descendiente de Bharata! El que mora en el cuerpo es eterno y nunca puede ser matado. Así pues, no debes lamentarte por ninguna criatura.

31. Considerando tu deber específico como kṣatriya, debes saber que no existe para ti una ocupación mejor que la de luchar en base a los principios religiosos, así que no hay necesidad de titubear.

32. ¡Oh Pārtha! Dichosos los kṣatriyas a quienes sin buscarlas, se les presentan semejantes oportunidades de lucha, abriéndoles de par en par las puertas de los planetas celestiales.

33. No obstante, si no luchas en esta guerra religiosa, entonces ciertamente incurrirás en pecado por desatender tus deberes y así, perderás tu reputación como guerrero.

34. La gente hablará siempre de tu infamia, y para quien ha recibido honores, el deshonor es peor que la muerte.

35. Los grandes generales que han tenido tu nombre y tu fama en alta estima pensarán que abandonaste el campo de batalla solamente por temor, y por ende, te considerarán un cobarde.

36. Tus enemigos te describirán con muchas palabras ásperas y despreciarán tu habilidad. ¿Qué podría ser más doloroso para ti?

37. ¡Oh hijo de Kuntī! O mueres en el campo de batalla y alcanzas los planetas celestiales, o conquistas y disfrutas el reino terrenal. Levántate pues y lucha con determinación.

38. Lucha por luchar, sin tomar en cuenta la felicidad ni el sufrimiento, la pérdida ni la ganancia, la victoria ni la derrota y actuando así, nunca incurrirás en pecado.

## SIGNIFICADO

Ahora, el Señor Kṛṣṇa dice directamente que Arjuna debería luchar por luchar, puesto que El desea la batalla. En las actividades de la conciencia de Kṛṣṇa, no se toman en cuenta la felicidad ni el sufrimiento, la pérdida ni la ganancia, ni la victoria ni la derrota. La conciencia trascendental consiste en comprender que todo debe realizarse para complacer a Kṛṣṇa, de esta manera no hay ninguna reacción a las actividades materiales. Quien actúa para la complacencia de sus propios sentidos, ya sea en la bondad o en la pasión, queda sujeto a la reacción, buena o mala. Pero el que se ha entregado por completo a las actividades de la conciencia de Kṛṣṇa ya no tiene obligación para con nadie, ni es deudor de nadie, como lo es quien está en el curso ordinario de las actividades. Se dice:

*devarṣi-bhūtāpta-nṛṇāṃ prīṇāṃ  
na kiṅkaro nāyam ṛñi ca rājan  
sarvātmanā yaḥ śaraṇaṃ śaraṇyaṃ  
gato mukundaṃ parihṛtya kartam*

“Quien se ha rendido por completo a Kṛṣṇa, Mukunda, abandonando todos los demás deberes, ya no es deudor ni está obligado con nadie, ni con los semidioses, ni con los sabios, ni las personas en general, los parientes, la humanidad, ni con los antepasados”. (*Bhāg.* 11.5.41) Esta es la indicación indirecta que Kṛṣṇa da a Arjuna en este verso. El tema se explicará más claramente en los versos siguientes.

**39. Hasta ahora te he declarado el conocimiento analítico de la filosofía sāṅkhya. Ahora escucha el conocimiento del yoga, mediante el cual uno trabaja libre del resultado frutivo. ¡Oh hijo de Prthā! Cuando actúas con tal inteligencia, puedes liberarte del cautiverio de las obras.**

**40. En este esfuerzo no hay ninguna pérdida ni disminución, y un pequeño avance en esta senda lo puede proteger a uno del más peligroso tipo de temor.**

## SIGNIFICADO

La actividad en conciencia de Kṛṣṇa, o sea el actuar para el beneficio de Kṛṣṇa sin esperar la complacencia de los sentidos, es la más alta calidad trascendental del trabajo. Ni siquiera un modesto principio de tal actividad encuentra impedimento alguno, ni tampoco puede ese modesto principio perderse en ninguna etapa. Cualquier trabajo que se comienza en el plano material tiene que ser completado, de lo contrario, todo el esfuerzo se convierte en un fracaso. Mas, cualquier trabajo que se comienza en la conciencia de Kṛṣṇa, tiene efecto permanente aunque no se complete. El que desempeña un trabajo en la conciencia de Kṛṣṇa no pierde aun cuando la tarea quede incompleta. El uno por ciento hecho en la conciencia de Kṛṣṇa trae resultados permanentes, el siguiente punto de partida será el dos por ciento, mientras que en las actividades materiales, sin un éxito de un ciento por ciento, no hay ganancia. Ajāmila desempeñó sus deberes con cierto porcentaje de conciencia de Kṛṣṇa, pero, por la gracia del Señor, los resultados que disfrutó al final fueron del cien por ciento. Hay un verso muy hermoso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.5.17) en relación a esto:

*tyaktvā sva-dharmam caranāmbujam harer  
bhajann apakvo 'tha patet tato yadi  
yatra kva vābhadram abhūd amuṣya kim  
ko vārtha āpto 'bhajatām sva-dharmataḥ*

“Si alguien renuncia a las actividades para su propia complacencia y trabaja en la conciencia de Kṛṣṇa, mas luego cae sin completar su trabajo, ¿cuál es su pérdida? Y, ¿qué puede ganar uno si desempeña sus actividades materiales a la perfección?” O como dicen los cristianos, “¿De qué le sirve a un hombre ganar el mundo si pierde su alma eterna?”

Las actividades materiales y sus resultados terminan con el cuerpo. Mas el trabajo en la conciencia de Kṛṣṇa lleva de nuevo a la persona a la conciencia de Kṛṣṇa, aun después de la pérdida del cuerpo. Por lo menos, uno está seguro de tener en la vida siguiente la oportunidad de nacer como ser humano, ya sea en la familia de un *brāhmaṇa* de gran cultura o en una rica familia aristocrática, lo que le dará una nueva oportunidad para elevarse



espiritualmente. Esta es la cualidad única del trabajo hecho en la conciencia de Kṛṣṇa.

**41.** Quienes están en este sendero son resueltos en su propósito y su meta es una. ¡Oh amado hijo de los Kurus! La inteligencia de aquellos que son irresolutos tiene ramificaciones ilimitadas.

**42–43.** Los hombres de escaso conocimiento se apegan mucho a las floridas palabras de los Vedas, las cuales recomiendan diversas actividades frutivas para elevarse a los planetas celestiales, el consiguiente buen nacimiento, poder, etcétera. Como están deseosos de complacer los sentidos y de una vida opulenta, ellos dicen que no hay nada más que esto.

**44.** En la mente de aquellos que tienen demasiado apego por el goce de los sentidos y la opulencia material, y que están confusos por tales cosas, la determinación resuelta del servicio devocional al Señor Supremo, no se presenta.

### SIGNIFICADO

*Samādhi* significa “mente fija”. El diccionario védico *Nirukti* dice: *samyag ādhīyate 'sminn ātmatattva-yāthātmyam*. “Se llama *samādhi* cuando la mente está fija en la comprensión del yo”. El *samādhi* nunca es posible para quienes tienen interés en el goce de los sentidos materiales, ni para quienes están confusos por tales cosas temporales. Ellos están más o menos condenados por el proceso de la energía material.

**45.** Los Vedas tratan principalmente el tema de las tres modalidades de la naturaleza material. Elévate sobre esas modalidades, ¡oh Arjuna! Sé trascendental a todas ellas. Libérate de todas las dualidades y de todas las ansiedades por la seguridad y la ganancia y establécete en el Yo.

**46.** Todos los propósitos cumplidos por el pequeño pozo pueden cumplirse de inmediato por las grandes corrientes de agua. En forma similar, todos los propósitos de los Vedas

**pueden ser cumplidos por aquel que conoce el propósito que hay detrás de ellos.**

**47. Tienes derecho a desempeñar tu deber prescrito, mas no a los frutos de la acción. Nunca consideres ser la causa de los resultados de tus actividades, ni jamás te apegues al incumplimiento de tu deber.**

## SIGNIFICADO

Aquí hay tres consideraciones: Los deberes prescritos, el trabajo caprichoso y la inacción. Los deberes prescritos se refieren a las actividades ejecutadas mientras se está en las modalidades de la naturaleza material. El trabajo caprichoso significa acciones sin la sanción de la autoridad y la inacción significa la no ejecución de los deberes prescritos. El Señor aconsejó a Arjuna que no permaneciera inactivo, sino que desempeñara su deber prescrito sin tener apego al resultado. Quien se apega a los resultados de su trabajo es también la causa de la acción y él es, por ende, quien disfruta y sufre el resultado de tales acciones.

En lo que concierne a los deberes prescritos, éstos pueden clasificarse en tres subdivisiones: el trabajo rutinario, el trabajo de emergencia y las actividades deseadas. El trabajo rutinario, según los términos de los mandatos de las escrituras, se lleva a cabo sin deseo por los resultados. El trabajo obligatorio, hecho tal como uno tiene que hacerlo, es acción en la modalidad de la bondad. El trabajo con resultados se convierte en causa de cautiverio; por lo tanto este trabajo no es propicio. Cada quien tiene su derecho de propiedad en relación a los deberes prescritos, pero debe actuar sin apego por el resultado; tales deberes obligatorios desinteresados, conducen indudablemente al sendero de la liberación.

Así pues, el Señor aconsejó a Arjuna que luchara como una cuestión de deber, sin apego por el resultado. Su abstención de participar en la batalla es otro aspecto del apego. Tal apego jamás conduce al sendero de la salvación. Cualquier apego, positivo o negativo, es causa de cautiverio. La inacción es pecaminosa. En consecuencia, el luchar como una cuestión de deber era para Arjuna el único camino propicio hacia la salvación.

48. Sé firme en el yoga ;oh Arjuna! Ejecuta tu deber y abandona todo apego por el éxito o el fracaso. Semejante estabilidad mental se llama yoga.

49. ;Oh Dhanañjaya! Deshazte de toda actividad frutiva mediante el servicio devocional y ríndete por completo a esa conciencia. Aquellos que desean gozar del fruto de su trabajo son avaros.

50. Un hombre dedicado al servicio devocional se deshace tanto de las buenas acciones como de las malas, aun en esta vida. Por ello, ;oh Arjuna! esfuérzate por el yoga, el cual es el arte de todo trabajo.

51. Los sabios, dedicados al servicio devocional, se refugian en el Señor, y renunciando a los frutos de la acción en el mundo material se liberan del ciclo de nacimiento y muerte. De esta manera, ellos pueden alcanzar ese estado más allá de todas las miserias.

52. Cuando tu inteligencia haya salido del espeso bosque de la ilusión, te volverás indiferente a todo lo que se ha oído y a todo lo que está por oírse.

## SIGNIFICADO

Hay muchos buenos ejemplos en las vidas de los grandes devotos del Señor de aquellos que se volvieron indiferentes a los rituales de los *Vedas* simplemente por el servicio devocional al Señor. Cuando una persona comprende realmente a Kṛṣṇa y su propia relación con Kṛṣṇa, se vuelve indiferente por completo, en forma natural, a los rituales de las actividades frutivas, aunque se trate de un *brāhmaṇa* de experiencia. Śrī Mādhavendra Purī, un gran devoto y *ācārya* en la sucesión de los devotos dice:

*sandhyā-vandana bhadram astu bhavato bhoḥ snāna tubhyaṁ namo  
bho devāḥ pitaraś ca tarpaṇa-vidhau nāhaṁ kṣamaḥ kṣamyatām  
yatra kvāpi niṣadya yādava-kulottamasya kaṁsa-dviṣaḥ  
smāraṁ smāram aghaṁ harāmi tad alāṁ manye kim anyena me*

“¡Oh Señor! En mis oraciones tres veces al día Te ofrezco toda gloria. Al bañarme Te ofrezco mis reverencias. ¡Oh semidioses!, ¡oh antepasados! Por favor perdonen mi incapacidad para ofrecerles mis respetos. Ahora, dondequiera que me siento, recuerdo al gran descendiente de la dinastía Yadu (Kṛṣṇa), el enemigo de Kamsa y puedo liberarme así de todo cautiverio pecaminoso. Pienso que esto es suficiente para mí”.

Los rituales védicos son imperativos para los neófitos y comprenden toda clase de oraciones tres veces al día, bañarse temprano por la mañana, ofrecer respetos a los antepasados, etc. Pero cuando uno tiene plena conciencia de Kṛṣṇa y se ocupa en Su amoroso servicio trascendental, uno se vuelve indiferente a todos estos principios regulativos porque ha logrado ya la perfección. Si alguien alcanza la plataforma de comprensión mediante el servicio a Kṛṣṇa, el Señor Supremo, entonces ya no tiene que llevar a cabo los distintos tipos de penitencias y sacrificios que las escrituras reveladas recomiendan. Y de igual manera, si uno no ha comprendido que el propósito de los *Vedas* es alcanzar a Kṛṣṇa y simplemente se ocupa en los rituales, etc., entonces pierde su tiempo inútilmente. Las personas con conciencia de Kṛṣṇa trascienden el límite de *śabda-brahma*, es decir, el ámbito de los *Vedas* y los *Upanisads*.

**53. Cuando tu inteligencia ya no se confunda por el florido lenguaje de los Vedas y permanezca fija en el trance de la autorrealización, entonces habrás logrado la conciencia divina.**

**54. Arjuna dijo: ¿Cuáles son los síntomas de aquel cuya conciencia está así absorta en la Trascendencia? ¿Cómo habla y cuál es su lenguaje? ¿Cómo se sienta y cómo camina?**

**55. El Señor Bendito dijo: ¡Oh Pārtha! Se dice que un hombre está en conciencia trascendental pura, cuando renuncia a toda clase de deseos de los sentidos, los cuales surgen de la elaboración mental, y cuando su mente encuentra satisfacción únicamente en el yo.**

**56. Aquel que no se perturba a pesar de las tres miserias, ni se**

**alborozar cuando hay felicidad y quien está libre de todo apego, temor e ira, es llamado sabio de mente estable.**

## SIGNIFICADO

La palabra *muni* significa “aquel que puede agitar su mente de diversas maneras para especular mentalmente, sin llegar a una conclusión real”. Se dice que cada *muni* tiene un punto de vista distinto y si un *muni* no difiere de los demás *munis*, no se le puede llamar *muni* en el sentido estricto de la palabra. *Nāsau munir yasya matañ na bhinnam*. Pero un *sthita-dhīr muni*, al que aquí se refiere el Señor, es diferente del *muni* ordinario. El *sthita-dhīr muni* está siempre en conciencia de Kṛṣṇa, pues él ha agotado todas sus actividades de especulación creativa. Ha superado la etapa de las especulaciones mentales y ha llegado a la conclusión de que el Señor Śrī Kṛṣṇa, o Vāsudeva, lo es todo. Esta persona recibe el nombre de *muni* de mente fija. Tal persona plenamente consciente de Kṛṣṇa no se perturba en lo absoluto por la embestida de las tres miserias, pues acepta todas las miserias como la misericordia del Señor. Tal persona se cree merecedora de más dificultades debido a sus fechorías en el pasado y ve también cómo sus miserias, por la gracia del Señor, se reducen al mínimo. De igual manera, cuando este hombre está feliz, agradece al Señor y considera que no merece esa felicidad, pues se da cuenta de que únicamente debido a la gracia del Señor, es que él se encuentra en una condición tan cómoda para rendir mejor servicio al Señor. Y para el servicio al Señor, él es siempre atrevido, activo y no es influido ni por el apego ni por la aversión. Apego significa aceptar cosas para la propia complacencia de los sentidos y desapego es la ausencia de ese apego sensual. Pero quien está fijo en la conciencia de Kṛṣṇa no tiene apego ni desapego, pues su vida está dedicada al servicio del Señor. En consecuencia, no se enoja en absoluto, ni siquiera cuando sus esfuerzos fracasan. Una persona consciente de Kṛṣṇa es siempre firme en su determinación.

**57. Aquel que no tiene apego, quien no se regocija cuando obtiene el bien, ni se enfada cuando obtiene el mal, se encuentra firmemente fijo en el conocimiento perfecto.**

## SIGNIFICADO

En el mundo material siempre hay trastornos que pueden ser buenos o malos. Se debe entender que quien no se agita por semejantes trastornos materiales ni es afectado por el bien ni por el mal, está fijo en la conciencia de Kṛṣṇa. Mientras se permanece en el mundo material, siempre hay la posibilidad de bien o de mal, pues este mundo está lleno de dualidad. Pero el bien y el mal no afectan a quien está fijo en la conciencia de Kṛṣṇa, puesto que a él solamente le interesa Kṛṣṇa, el Bien Absoluto Total. Esa conciencia de Kṛṣṇa nos eleva a una posición trascendental perfecta que técnicamente se llama *samādhi*.

**58. Aquel que es capaz de retraer sus sentidos de los objetos de los sentidos, tal como la tortuga retrae sus extremidades dentro de la concha, ha de ser considerado como verdaderamente establecido en el conocimiento.**

**59. Aunque el alma corporificada se esfuerce por renunciar al goce de los sentidos mediante regulaciones severas, todavía permanece con el mismo deseo sensual. Pero al experimentar al Supremo, lo cual es un gusto superior, sí puede darle la espalda al placer material.**

**60. ¡Oh Arjuna! Los sentidos son tan fuertes e impetuosos que incluso arrastran por la fuerza la mente del hombre de discernimiento que se esfuerza por controlarlos.**

**61. Aquel que restringe sus sentidos y fija su conciencia en Mí, es conocido como un hombre de inteligencia estable.**

**62. Al contemplar los objetos de los sentidos, una persona desarrolla apego por ellos y de este apego nace la lujuria, y de la lujuria surge la ira.**

## SIGNIFICADO

Quien no es consciente de Kṛṣṇa está sujeto a los deseos materiales al contemplar los objetos de los sentidos. Los sentidos re-

quieren ocupaciones verdaderas, y si no los ocupamos en el servicio amoroso trascendental del Señor, seguramente tratarán de ocuparse en el servicio del materialismo. En el mundo material, todos, incluyendo al Señor Śiva y al Señor Brahmā —para no decir nada de los demás semidioses en los planetas celestiales— están sujetos a la influencia de los objetos de los sentidos, y el único método para salir de este laberinto de la existencia material consiste en volverse consciente de Kṛṣṇa. El Señor Śiva se entregó a una profunda meditación, pero cuando Pārvatī lo provocó invitándole al placer sensual, él accedió a la propuesta y como resultado nació Kārtikeya. Cuando Haridāsa Thākura era un devoto joven, fue igualmente tentado por la encarnación de Māyādevī, pero Haridāsa pasó la prueba con facilidad gracias a su devoción pura hacia el Señor Kṛṣṇa. Como se ilustró en el verso ya mencionado de Śrī Yāmunācārya, el devoto sincero del Señor rehuye todo goce material de los sentidos debido a su gusto superior por el goce espiritual en la asociación del Señor. Ese es el secreto del éxito. En consecuencia, quien no esté en la conciencia de Kṛṣṇa, por poderoso que sea en controlar los sentidos mediante represión artificial, con seguridad terminará por fracasar, pues el más ligero pensamiento de placer de los sentidos lo agitará para que complazca sus deseos.

**63. De la ira surge la ilusión y de la ilusión la confusión de la memoria. Cuando la memoria se confunde, se pierde la inteligencia, y cuando la inteligencia se pierde, el hombre cae de nuevo al charco material.**

**64. Quien puede controlar sus sentidos mediante la práctica de los principios regulados de la libertad, puede obtener la misericordia plena del Señor y se libra así de todo apego y aversión.**

## SIGNIFICADO

Ya se explicó que uno puede controlar externamente los sentidos mediante algún proceso artificial, pero a menos que los sentidos se ocupen en el servicio trascendental del Señor, existe toda la posibilidad de una caída. Aunque la persona con plena conciencia de Kṛṣṇa parezca estar en el plano de los sentidos, debido a

que es consciente de Kṛṣṇa ella no tiene ningún apego a las actividades sensuales. La persona consciente de Kṛṣṇa se interesa únicamente en la satisfacción de Kṛṣṇa y nada más. Por lo tanto es trascendental a todo apego. Si Kṛṣṇa quiere, el devoto puede hacer cualquier cosa que ordinariamente sería indeseable, y si Kṛṣṇa no quiere, el devoto no hará aquello que normalmente haría para su propia satisfacción. Por lo tanto, el actuar o no actuar está bajo su control, porque él solamente actúa bajo la dirección de Kṛṣṇa. Esta conciencia es la misericordia sin causa del Señor, la cual el devoto puede lograr a pesar de estar apegado a la plataforma sensual.

**65. Al lograr la misericordia del Señor, todas las miserias de la existencia material se destruyen. En tal estado dichoso, la inteligencia del trascendentalista pronto se estabiliza.**

**66. Quien no está situado en la conciencia trascendental no puede tener ni una mente controlada ni una inteligencia estable, sin lo cual no hay posibilidad de paz. Y, ¿cómo puede haber felicidad alguna sin paz?**

**67. Así como un fuerte viento arrastra a un bote sobre el agua, uno tan sólo de los sentidos en que la mente se concentre, puede arrastrar la inteligencia del hombre.**

**68. Por tanto, ¡oh el de poderosos brazos! Aquel cuyos sentidos están restringidos de sus objetos es ciertamente de inteligencia estable.**

**69. Lo que para todos los seres es noche, es el momento de despertar para el autocontrolado; y el momento de despertar para todos los seres, es noche para el sabio introspectivo.**

## SIGNIFICADO

Hay dos clases de hombres inteligentes. Uno es inteligente en las actividades materiales para la complacencia de los sentidos, y el otro es introspectivo y despierto al cultivo de la autorrealización. Las actividades del sabio introspectivo o del hombre pen-



sativo son noche para quienes están absortos en lo material. Las personas materialistas permanecen dormidas en esa noche debido a su ignorancia de la autorrealización. El sabio introspectivo permanece alerta en la “noche” de los materialistas. El sabio siente un placer trascendental en el avance de la cultura espiritual, mientras que el hombre en las actividades materiales, dormido a la autorrealización, sueña con una diversidad de placeres de los sentidos, sintiéndose a veces feliz y a veces miserable en su condición dormida. El hombre introspectivo siempre es indiferente a la felicidad y aflicción materialistas. El sigue adelante con sus actividades encaminadas a la autorrealización, sin que lo perturben las reacciones materiales.

**70. Una persona que no se perturba por el incesante fluir de los deseos —los que, cual ríos, entran al océano, que a pesar de estarse llenando, siempre permanece quieto— es la única que puede alcanzar la paz, y no el hombre que se esfuerza por satisfacer tales deseos.**

**71. Solamente puede alcanzar la paz verdadera una persona que ha renunciado a todos los deseos por la complacencia de los sentidos, que vive libre de deseos, que ha renunciado a todo sentido de propiedad y que está desprovista del ego falso.**

**72. Este es el camino de la vida espiritual y divina, y después de alcanzarla un hombre no se confunde más. Encontrándose así situado, uno puede entrar al reino de Dios incluso a la hora de la muerte.**

## SIGNIFICADO

Uno puede alcanzar la conciencia de Kṛṣṇa o la vida divina de inmediato, en un segundo, o quizá no alcanzar tal estado de vida ni siquiera después de millones de nacimientos. Es solamente cuestión de comprender y aceptar el hecho. Khaṭvāṅga Mahārāja alcanzó ese estado de vida apenas unos minutos antes de morir, mediante su rendición a Kṛṣṇa. *Nirvāṇa* significa poner fin al proceso de vida material. Según la filosofía budista, solamente hay vacío tras de completar esta vida material, pero el *Bhagavad-gītā* enseña algo diferente. La verdadera vida comienza al término de

esta vida material. Al burdo materialista le basta saber que esta vida tiene un fin, pero para las personas espiritualmente avanzadas hay otra vida después de esta vida materialista. Antes de terminar esta vida, si uno tiene la fortuna de hacerse consciente de Kṛṣṇa, de inmediato alcanza el estado de *brahma-nirvāṇa*. No hay diferencia entre el reino de Dios y el servicio devocional al Señor. Puesto que ambos están en el plano absoluto, dedicarse al servicio trascendental amoroso al Señor es haber alcanzado el reino espiritual. Las actividades del mundo material tienen como fin la complacencia de los sentidos, mientras que el propósito de las actividades del mundo espiritual es la conciencia de Kṛṣṇa. Alcanzar la conciencia de Kṛṣṇa aun durante esta vida, equivale a la obtención inmediata del Brahman, y quien está situado en la conciencia de Kṛṣṇa ciertamente ha entrado ya al reino de Dios.

Brahman es exactamente lo opuesto a la materia. Por eso, *brāhmī sthitih* significa “no en la plataforma de las actividades materiales”. El *Bhagavad-gītā* acepta el servicio devocional al Señor como la etapa liberada. Así pues, *brāhmī sthitih* es la liberación del cautiverio material.

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura declaró que el Segundo Capítulo del *Bhagavad-gītā* resume el contenido del texto completo. Los temas del *Bhagavad-gītā* son *karma-yoga*, *jñāna-yoga* y *bhakti-yoga*. En este capítulo, se discuten claramente el *karma-yoga* y el *jñāna-yoga*, y también se da un esquema del *bhakti-yoga*, el cual constituirá el principal contenido del texto completo.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Segundo Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā, respecto al tema: Resumen del contenido del Gītā.*

## CAPITULO TRES



### Karma-yoga

**1. Arjuna dijo: ¡Oh Janārdana, oh Keśava! ¿Por qué si consideras que la inteligencia es mejor que el trabajo fructivo me impeles a que tome parte en esta horrible guerra?**

#### SIGNIFICADO

La Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, ha descrito muy detalladamente en el capítulo anterior la constitución del alma, con el propósito de salvar a Su íntimo amigo Arjuna del océano de la aflicción material. Se ha recomendado el sendero de la iluminación: *buddhi-yoga*, o conciencia de Kṛṣṇa. A veces se interpreta erróneamente la conciencia de Kṛṣṇa como si fuera inercia y a menudo, alguien con esa falsa comprensión se retira a un lugar solitario para hacerse plenamente consciente de Kṛṣṇa, cantando el santo nombre del Señor Kṛṣṇa. Pero sin estar entrenado en la filosofía de la conciencia de Kṛṣṇa, no se aconseja cantar el santo nombre de Kṛṣṇa en un lugar retirado, donde es probable que uno solamente gane la adoración barata del público inocente. Arjuna también creía que la conciencia de Kṛṣṇa o *buddhi-yoga*, o sea la inteligencia en el avance espiritual del conocimiento, era algo así como el retirarse de la vida activa y

la práctica de penitencia y austeridad en un lugar apartado. En otras palabras, él quería evitar hábilmente la lucha utilizando la conciencia de Kṛṣṇa como una excusa. Pero como un estudiante sincero, él planteó el tema a su maestro e interpeló a Kṛṣṇa sobre la mejor manera de obrar. En respuesta, el Señor Śrī Kṛṣṇa explicó muy detalladamente el *karma-yoga*, o sea el trabajo en la conciencia de Kṛṣṇa, en este Tercer Capítulo.

**2. Mi inteligencia está confusa por Tus instrucciones ambiguas. Así que, por favor, dime en definitiva, qué es lo más provechoso para mí.**

### SIGNIFICADO

Como un preludio al *Bhagavad-gītā*, en el capítulo anterior se explicaron en una forma no sistemática, muchos senderos diferentes tales como *sāṅkhya-yoga*, *buddhi-yoga*, control de los sentidos mediante la inteligencia, trabajo sin deseo frutivo y la posición del neófito. Para poder actuar y comprender sería necesario un bosquejo más ordenado de los senderos. Por lo tanto, Arjuna quería aclarar estos temas aparentemente confusos, para que cualquier hombre ordinario pudiera aceptarlos sin interpretaciones erróneas. Aunque Kṛṣṇa no tenía intención de confundir a Arjuna con ningún malabarismo de palabras, Arjuna no podía entender el proceso de la conciencia de Kṛṣṇa—ya fuera por inercia o por servicio activo. O lo que es lo mismo, mediante sus preguntas, Arjuna está despejando el sendero de la conciencia de Kṛṣṇa para todos los estudiantes que quieran comprender seriamente el misterio del *Bhagavad-gītā*.

**3. El Señor Bendito dijo: ¡Oh impecable Arjuna! Ya he explicado que hay dos clases de hombres que comprenden el Yo. Algunos se inclinan a comprenderlo mediante la especulación filosófica empírica, y otros se inclinan a conocerlo mediante el trabajo devocional.**

### SIGNIFICADO

En el Segundo Capítulo, en el verso 39, el Señor explicó dos clases de procedimientos—*sāṅkhya-yoga* y *karma-yoga*, o *buddhi-*

*yoga*. En este verso, el Señor explica lo mismo más claramente. El *sāṅkhya-yoga*, o sea el estudio analítico de la naturaleza del espíritu y la materia, es el tema de estudio de las personas inclinadas a especular y comprender las cosas mediante el conocimiento experimental y la filosofía. La otra clase de hombres trabaja en conciencia de Kṛṣṇa, tal como se explica en el verso 61 del Segundo Capítulo. El Señor también ha explicado en el verso 39, que trabajando mediante los principios de *buddhi-yoga*, o sea, la conciencia de Kṛṣṇa, uno puede aliviarse de las ataduras de la acción; y lo que es más, no hay imperfección en el proceso. El mismo principio se explica más claramente en el verso 61, que este *buddhi-yoga* es para depender por completo del Supremo (o más específicamente, de Kṛṣṇa) y de esta manera todos los sentidos pueden quedar muy fácilmente bajo control. Por lo tanto, ambos *yogas* son interdependientes, tal como la religión y la filosofía. La religión sin filosofía es sentimentalismo, o algunas veces fanatismo, mientras que la filosofía sin religión es especulación mental. La meta última es Kṛṣṇa, porque también los filósofos que buscan sinceramente la Verdad Absoluta, al final llegan a la conciencia de Kṛṣṇa. Esto se afirma en el *Bhagavad-gītā*. Entender la verdadera posición del yo en relación con el Super Yo constituye el proceso entero. La especulación filosófica es el proceso indirecto mediante el cual uno gradualmente puede llegar al punto de la conciencia de Kṛṣṇa, y el otro proceso consiste en conectarse directamente con todo lo relacionado a la conciencia de Kṛṣṇa. De estos dos, el sendero de la conciencia de Kṛṣṇa es mejor, porque no depende de la purificación de los sentidos mediante un proceso filosófico. La conciencia de Kṛṣṇa es en sí misma el proceso purificador. Y por el método directo del servicio devocional, el proceso es simultáneamente fácil y sublime.

**4. Uno no puede liberarse de la reacción simplemente absteiniéndose del trabajo, ni puede uno alcanzar la perfección únicamente por la renunciación.**

## SIGNIFICADO

La orden de vida renunciante se puede aceptar al estar uno purificado mediante el cumplimiento de los deberes en la forma

prescrita. Estos deberes se estipulan únicamente para purificar el corazón de los hombres materialistas. El éxito no se logrará al adoptar la cuarta orden de vida (*sannyāsa*) precipitadamente, sin purificarse. Según los filósofos empíricos, uno al instante se vuelve semejante a Nārāyaṇa con tan sólo adoptar *sannyāsa*, o sea el retirarse de las actividades frutivas. Pero el Señor Kṛṣṇa no aprueba este principio. Sin la purificación del corazón, *sannyāsa* es sólo un disturbio para el orden social. Por otra parte, si alguien acepta el servicio trascendental del Señor, aun sin desempeñar sus deberes prescritos, lo poco que pueda avanzar en la causa es aceptado por el Señor (*buddhi-yoga*). *Svalpam apy asya dharmasya trāyate mahato bhayāt*. Incluso una mínima ejecución de tales principios lo capacita a uno para superar grandes dificultades.

**5. Todos los hombres están irremediabilmente forzados a actuar conforme a los impulsos nacidos de las modalidades de la naturaleza material; por lo tanto nadie puede abstenerse de hacer algo, ni siquiera por un momento.**

## SIGNIFICADO

Ser siempre activa no es cuestión de la vida corporificada sino que es la naturaleza del alma. El cuerpo material no se puede mover sin la presencia del alma espiritual. El cuerpo es solamente un vehículo muerto manejado por el alma espiritual, la cual siempre está activa y no puede detenerse ni por un momento. Como tal, el alma espiritual tiene que ocuparse en la buena obra de la conciencia de Kṛṣṇa, de lo contrario, se dedicará a ocupaciones dictadas por la energía ilusoria. En contacto con la energía material, el alma espiritual adquiere las modalidades materiales, y para purificar al alma de tales afinidades, es necesario ocuparse en los deberes prescritos que señalan los *śāstras*. Mas si el alma está ocupada en su función natural de la conciencia de Kṛṣṇa, cualquier cosa que sea capaz de hacer será útil para ella. El *Śrīmad-Bhāgavatam* afirma esto:

*tyaktvā sva-dharmam caraṇāmbujam harer  
bhajann apakvo 'tha patet tato yadi*

*yatra kva vābhadram abhūd amuṣya kim  
ko vārtha āpto 'bhajatām sva-dharmataḥ*

“Si alguien emprende la conciencia de Kṛṣṇa, aunque quizás no siga los deberes prescritos en los *sāstras*, ni ejecute adecuadamente el servicio devocional, y aunque quizás caiga de este nivel, no hay daño ni pérdida para él. Pero si uno ejecuta todos los mandatos de los *sāstras* para la purificación y no es consciente de Kṛṣṇa, ¿cual es su provecho?” (*Bhāg.* 1.5.17) Así, el proceso purificador es necesario para alcanzar este punto de la conciencia de Kṛṣṇa. Por eso la orden de *sannyāsa*, o cualquier otro proceso purificador, es para ayudar a alcanzar la meta final de volverse consciente de Kṛṣṇa sin lo cual, todo se considera un fracaso.

**6. Aquel que restringe los sentidos y los órganos de la acción, pero cuya mente mora en los objetos de los sentidos, ciertamente se engaña a sí mismo y es llamado un farsante.**

**7. Por otra parte, aquel que controla los sentidos mediante la mente y ocupa sin apego sus órganos activos en trabajos devocionales, es muy superior.**

## SIGNIFICADO

En vez de convertirse en un pseudotrascendentalista para llevar una vida licenciosa y de goce sensual, es mucho mejor permanecer en nuestras propias ocupaciones y cumplir el propósito de la vida, el cual es lograr la liberación del cautiverio material y entrar al reino de Dios. La principal *svārtha-gati*, o meta de interés propio, es llegar a Viṣṇu. Toda la institución de *varṇa* y *āśrama* está diseñada para ayudarnos a alcanzar esta meta de la vida. También un casado puede llegar a esta meta mediante el servicio regulado en la conciencia de Kṛṣṇa. Para llegar a la autorrealización, uno puede llevar una vida controlada, tal como se prescribe en los *sāstras*, y continuar ejecutando sus ocupaciones sin apego, y de esa manera, progresar. Esa persona sincera que sigue este método, está mucho mejor situada que el farsante que hace un alarde de espiritualismo, para estafar al público inocente.

Un sincero barrendero de la calle es mucho mejor que el meditador charlatán que solamente medita para ganarse la vida.

**8. Ejecuta tu deber prescrito, pues la acción es mejor que la inacción. Sin el trabajo, un hombre ni siquiera puede mantener su cuerpo físico.**

**9. El trabajo ha de ejecutarse como un sacrificio a Viṣṇu, de otro modo el trabajo lo ata a uno a este mundo material. Por lo tanto, ¡oh hijo de Kuntī! Ejecuta tus deberes prescritos para Su satisfacción, y de esa forma, siempre permanecerás desapegado y libre de cautiverio.**

### SIGNIFICADO

Ya que uno tiene que trabajar hasta para la simple manutención del cuerpo, los deberes prescritos para una posición social y una calidad específicas están dispuestos de tal modo que el propósito pueda cumplirse. *Yajña* significa el Señor Viṣṇu, o sea, ejecuciones de sacrificios. Todas las ejecuciones de sacrificios también están destinadas para la satisfacción del Señor Viṣṇu. Los *Vedas* ordenan: *yajño vai viṣṇuḥ*. En otras palabras, se cumple el mismo propósito si uno ejecuta los *yajñas* prescritos, o si sirve directamente al Señor Viṣṇu. Por lo tanto, la conciencia de Kṛṣṇa es la ejecución de *yajña* tal como se prescribe en este verso. La institución de *varṇāśrama* también se orienta hacia esto para la satisfacción del Señor Viṣṇu. *Varṇāśramācāra-vaī puruṣeṇa paraḥ pumān/ viṣṇur ārādhyate . . . (Viṣṇu Purāṇa 3.8.8)*. Por lo tanto, uno tiene que trabajar para la satisfacción de Viṣṇu. Cualquier otro trabajo que se haga en este mundo material será causa de cautiverio, porque tanto el trabajo bueno como el malo tienen sus reacciones y cualquier reacción ata al ejecutor. Por eso, uno tiene que trabajar en la conciencia de Kṛṣṇa para satisfacer a Kṛṣṇa (o sea Viṣṇu), y mientras desempeña esas actividades uno se encuentra en la etapa liberada. Este es el excelente arte de ejecutar el trabajo, y al comenzar este proceso uno requiere una guía muy experta. Por lo tanto se debe actuar muy diligentemente, bajo la guía experta de un devoto del Señor Kṛṣṇa, o bajo la instrucción directa del Señor Kṛṣṇa Mismo (bajo cuya dirección Arjuna tuvo la oportunidad de obrar). Nada debe ejecutarse



para la complacencia de los sentidos, sino que todo debe hacerse para la satisfacción de Kṛṣṇa. Esta práctica no sólo nos salvará de la reacción del trabajo, sino que también nos elevará gradualmente al servicio trascendental amoroso del Señor, el cual es el único proceso que nos puede elevar al reino de Dios.

**10. En el principio de la creación, el Señor de todas las criaturas manifestó generaciones de hombres y semidioses junto con sacrificios para Viṣṇu, y los bendijo diciendo: “Sed felices mediante este yajña [sacrificio], porque su ejecución os concederá todas las cosas deseables”.**

### SIGNIFICADO

Esta creación material, hecha por el Señor de las criaturas (Viṣṇu), es una oportunidad que se ofrece a las almas condicionadas para regresar al hogar, para regresar a Dios. Todas las entidades vivientes dentro de la creación material están condicionadas por la naturaleza material, debido al olvido de su relación con Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Los principios védicos son para ayudarnos a comprender esta relación eterna, tal como se establece en el *Bhagavad-gītā*: *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*. El Señor dice que el propósito de los *Vedas* es comprenderlo a El. En los himnos védicos se dice: *patim viśvasyātmeśvaram*. Por lo tanto, el Señor de las entidades vivientes es la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.4.20) también Śrīla Śukadeva Gosvāmī describe al Señor como *pati* en muchas diferentes formas:

*śriyaḥ-patir yajña-patiḥ prajā-patir  
dhiyām patir loka-patir dharā-patiḥ  
patir gatiś cāndhaka-vṛṣṇi-sātvatām  
prasīdatām me bhagavān satām patiḥ*

El *prajā-pati* es el Señor Viṣṇu, y El es el Señor de todas las criaturas vivientes, de todos los mundos, de todas las bellezas, y el protector de todos. El Señor creó este mundo material para que las almas condicionadas aprendan cómo ejecutar *yajñas* (sacrificios) para la satisfacción de Viṣṇu, de tal forma que mientras estén en el mundo material puedan vivir

confortablemente, sin ansiedad, y luego, después de acabarse el presente cuerpo material, puedan entrar al reino de Dios. Ese es el programa completo para el alma condicionada. Mediante la ejecución de *yajña* las almas condicionadas gradualmente se vuelven conscientes de Kṛṣṇa y divinas en todos los aspectos. En esta era de Kali, las escrituras védicas recomiendan el *saṅkīrtana-yajña* (el canto de los nombres de Dios), y este sistema trascendental fue introducido por el Señor Caitanya para salvar a todos los hombres de esta época. El *saṅkīrtana-yajña* y la conciencia de Kṛṣṇa se llevan bien. El *Śrīmad-Bhāgavatam* menciona al Señor Kṛṣṇa en Su forma devocional (como el Señor Caitanya), junto con una alusión especial al *saṅkīrtana-yajña*, de la siguiente manera:

*kṛṣṇa-varṇam tviṣākṛṣṇam sāṅgopāṅgāstra-pārṣadam  
yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi su-medhasaḥ*

“En esta era de Kali, la gente que esté dotada con suficiente inteligencia, adorará por medio de la ejecución del *saṅkīrtana-yajña* al Señor, quien está en compañía de Sus asociados”. (*Bhāg.* 11.5.32) Otros *yajñas* que prescriben las literaturas védicas no son fáciles de ejecutar en esta era de Kali, pero el *saṅkīrtana-yajña* es fácil y sublime para todos los propósitos.

**11. Los semidioses, siendo complacidos mediante los sacrificios, también os complacerán. De esta manera nutriéndose los unos a los otros, reinará la máxima prosperidad para todos.**

## SIGNIFICADO

Los semidioses son administradores apoderados de los asuntos materiales. El suministro de aire, luz, agua y todas las demás bendiciones para mantener el cuerpo y el alma de todas las entidades vivientes, se les confía a los semidioses, quienes son los innumerables asistentes en diferentes partes del cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios. Su complacencia y su disgusto dependen de la ejecución de *yajñas* por parte del ser humano. Algunos de los *yajñas* tienen por objeto satisfacer a semidioses particulares; pero aun haciéndolo así, en todos los *yajñas* se adora

al Señor Viṣṇu como el principal beneficiario. También se establece en el *Bhagavad-gītā* que Kṛṣṇa Mismo es el beneficiario de toda clase de *yajñas*: *bhoktāraṁ yajña-tapasām*. Por lo tanto, el propósito principal de todos los *yajñas* es la satisfacción final del *yajña-pati*. Cuando estos *yajñas* se ejecutan perfectamente, se complace en forma natural a los semidioses encargados de los diferentes departamentos de abastecimiento, y no hay escasez en el suministro de productos naturales.

La ejecución de *yajñas* tiene muchos beneficios secundarios, conduciendo finalmente a la liberación del cautiverio material. Al ejecutar *yajñas*, todas las actividades se purifican, tal como se establece en los *Vedas*:

*āhāra-suddhau sattva-suddhiḥ sattva-suddhau  
dhruvā smṛtiḥ smṛti-lambhe sarva-granthinām vipra-mokṣaḥ*

Como se explicará en el verso siguiente, por medio de la ejecución de *yajña* se santifican nuestros alimentos, y al comer alimentos santificados nuestra existencia misma se purifica; con la purificación de la existencia se santifican los tejidos más finos de la memoria y cuando la memoria se santifica, uno puede pensar en el sendero de la liberación. Todo esto combinado conduce hacia la conciencia de Kṛṣṇa, la gran necesidad de la sociedad actual.

**12. Los semidioses que están a cargo de las diversas necesidades de la vida, al estar satisfechos con la ejecución de *yajña* [sacrificio], abastecen todo lo que necesita el hombre. Mas aquel que disfruta de estos dones sin ofrecérselos a cambio a los semidioses, ciertamente es un ladrón.**

**13. Los devotos del Señor se liberan de toda clase de pecados porque comen alimentos que se ofrecen primero en sacrificio. Los demás, quienes preparan alimentos para el disfrute de sus propios sentidos, en verdad comen solamente pecado.**

**14. Todos los cuerpos vivientes subsisten de granos alimenticios, los cuales se producen de las lluvias. Las lluvias se producen por la ejecución de *yajña* [sacrificio], y el *yajña* nace de los deberes prescritos.**

**15. En los Vedas se prescriben actividades reguladas, y los Vedas se manifiestan directamente de la Suprema Personalidad de Dios. En consecuencia, la Trascendencia omnipenetrante se sitúa eternamente en los actos de sacrificio.**

## SIGNIFICADO

Este verso establece más explícitamente el *yajñārtha-karma*, o sea la necesidad de trabajar únicamente para la satisfacción de Kṛṣṇa. Si hemos de trabajar para la satisfacción del *yajña-puruṣa*, Viṣṇu, entonces tenemos que averiguar la dirección del trabajo en Brahman, o sea los *Vedas* trascendentales. Por lo tanto, los *Vedas* son códigos de direcciones para trabajar. Cualquier cosa que se lleva a cabo sin la dirección de los *Vedas* se llama *vikarma*, es decir trabajo desautorizado o pecaminoso. Por lo tanto, uno siempre debe aceptar la dirección de los *Vedas* para salvarse de la reacción del trabajo. Así como en la vida cotidiana uno tiene que trabajar bajo la dirección del estado, en forma similar se tiene que trabajar bajo la dirección del estado supremo del Señor. Dichas direcciones de los *Vedas* se manifiestan directamente de la respiración de la Suprema Personalidad de Dios. Se dice: *asya mahato bhūtasya naśvasitam etad yad ṛg-vedo yajur-vedaḥ sāma-vedo 'tharvāṅgirasah*. “Los cuatro *Vedas* — *Ṛg Veda*, *Yajur Veda*, *Sāma Veda* y *Atharva Veda* — son todos emanaciones de la respiración de la gran Personalidad de Dios”; el Señor, siendo omnipotente, puede hablar al exhalar aire, tal como se confirma en el *Brahma-saṁhitā*, porque el Señor tiene la omnipotencia para ejecutar con cada sentido las acciones de todos Sus demás sentidos. En otras palabras, el Señor puede hablar a través de Su respiración y puede empreñar mediante Sus ojos. De hecho, se dice que El echó un vistazo sobre la naturaleza material y así engendró a todas las entidades vivientes. Después de crear o empreñar a las almas condicionadas dentro del vientre de la naturaleza material, El dio Sus direcciones por medio de la sabiduría védica acerca de como esas almas condicionadas pueden regresar a casa, regresar a Dios. Debemos recordar siempre que todas las almas condicionadas dentro de la naturaleza material, están ansiosas por el goce material. Pero las direcciones védicas están hechas en tal forma, que uno puede

satisfacer sus deseos pervertidos y luego regresar a Dios, habiendo acabado con su falso goce. Esta es una oportunidad que tienen las almas caídas para alcanzar la liberación; por eso, las almas condicionadas deben tratar de seguir el proceso de *yajña*, haciéndose conscientes de Kṛṣṇa. Incluso aquellos que no pueden seguir los mandatos védicos, pueden adoptar los principios de la conciencia de Kṛṣṇa y esto sustituirá la ejecución de *yajñas* védicos, o *karmas*.

**16. Mi querido Arjuna, un hombre que no sigue este sistema de sacrificio prescrito en los Vedas, lleva en verdad una vida de pecado, porque una persona que se deleita únicamente en los sentidos, vive en vano.**

## SIGNIFICADO

El Señor condena aquí la filosofía de *mammón* de trabajar muy duro y gozar la complacencia de los sentidos. Por lo tanto, para aquellos que quieren disfrutar este mundo material, el ciclo anteriormente mencionado de ejecución de *yajñas* es absolutamente necesario. Aquel que no sigue estas regulaciones lleva una vida muy arriesgada, condenándose más y más. Por la ley de la naturaleza, esta forma humana de vida está destinada específicamente para la autorrealización en cualquiera de los tres caminos: *karma-yoga*, *jñāna-yoga* o *bhakti-yoga*. Los trascendentalistas que están por encima del vicio y la virtud no necesitan llevar a cabo rígidamente la ejecución de los *yajñas* prescritos; pero aquellos que están ocupados en la complacencia de los sentidos, necesitan purificarse por medio del ciclo de ejecución de *yajñas*, antes mencionado. Hay diferentes clases de actividades. Aquellos que no están en conciencia de Kṛṣṇa, están ciertamente en conciencia sensual. Por eso, ellos necesitan ejecutar obras piadosas. El sistema de *yajña* está planeado en tal forma, que las personas con conciencia sensual puedan satisfacer sus deseos, sin quedar dentro del embrollo de la reacción al trabajo de complacencia de los sentidos. La prosperidad del mundo no depende de nuestros esfuerzos, sino del arreglo subyacente del Señor Supremo, ejecutado directamente por los semidioses. Por eso,

los *yajñas* se dirigen directamente al semidiós particular que se menciona en los *Vedas*. Indirectamente, esta es la práctica de la conciencia de Kṛṣṇa, porque cuando uno domina la ejecución de los *yajñas* ciertamente se hace consciente de Kṛṣṇa. Pero si por medio de la realización de los *yajñas*, uno no se hace consciente de Kṛṣṇa, dichos principios tienen valor únicamente como códigos morales. Por eso, uno no debe limitar su progreso hasta el punto de los códigos morales, sino que debe trascenderlos, para alcanzar la conciencia de Kṛṣṇa.

**17. Sin embargo, no hay deber para aquel que se complace en el yo, que está iluminado en el yo, que se regocija y que, plenamente saciado, se satisface únicamente en el yo.**

### SIGNIFICADO

Una persona que es plenamente consciente de Kṛṣṇa y que está plenamente satisfecha por sus actos en la conciencia de Kṛṣṇa, ya no tiene que llevar a cabo ningún deber. Debido a que está en conciencia de Kṛṣṇa, se limpia instantáneamente de toda impiedad interna, efecto este que suele lograrse después de muchísimos miles de ejecuciones de *yajñas*. Por tal aclaramiento de conciencia, uno siente plena confianza en su posición eterna de relación con el Supremo. Así, por la gracia del Señor, sus deberes se vuelven autoiluminados, y por lo tanto, ya no tiene ninguna obligación hacia los mandatos védicos. Esa persona consciente de Kṛṣṇa ya no se interesa en las actividades materiales y ya no tiene gusto por los arreglos materiales, tales como el vino, las mujeres, e infatuaciones similares.

**18. Un hombre autorrealizado no tiene ningún propósito que satisfacer cuando desempeña sus deberes prescritos, ni tiene ningún motivo para dejar de ejecutar tal trabajo. Ni tiene necesidad de depender de ningún otro ser viviente.**

**19. Por lo tanto, uno debe actuar como un asunto de deber, sin apegarse a los frutos de las actividades, porque trabajando sin apego uno alcanza al Supremo.**

## SIGNIFICADO

El Supremo es para los devotos la Personalidad de Dios, y para los impersonalistas es la liberación. Por lo tanto, una persona que actúa para Kṛṣṇa, o sea en conciencia de Kṛṣṇa, bajo una guía adecuada y sin apego al resultado del trabajo, ciertamente está progresando hacia la meta suprema de la vida. A Arjuna se le dice que debe luchar en la batalla de Kurukṣetra por el interés de Kṛṣṇa, pues Kṛṣṇa quería que él luchara. Ser un hombre bueno o un hombre no violento es un apego personal, pero actuar por el Supremo es actuar sin apego hacia el resultado. Esa es la acción perfecta del grado más elevado que recomienda Śrī Kṛṣṇa la Suprema Personalidad de Dios. Los rituales védicos, tales como los sacrificios prescritos, se ejecutan para la purificación de las actividades impías ejecutadas en el campo de la complacencia de los sentidos. Pero la actividad en la conciencia de Kṛṣṇa es trascendental a las reacciones del trabajo bueno o malo. Una persona con conciencia de Kṛṣṇa no tiene apego por el resultado, sino que actúa únicamente por Kṛṣṇa. El se ocupa en toda clase de actividades, pero está completamente desapegado.

**20. Incluso reyes como Janaka y otros alcanzaron la etapa de perfección mediante la ejecución de los deberes prescritos. Por lo tanto, tú debes ejecutar tu trabajo únicamente para educar a las personas en general.**

## SIGNIFICADO

Los reyes como Janaka y otros eran todas almas autorrealizadas, en consecuencia, ellos no tenían obligación de ejecutar los deberes que se prescriben en los *Vedas*. No obstante, ellos ejecutaron todas las actividades prescritas sólo para dar el ejemplo a las personas en general. Janaka era el padre de Sītā, y suegro del Señor Śrī Rāma. Siendo un gran devoto del Señor él estaba situado trascendentalmente, pero como era el rey de Mithilā (una subdivisión de la provincia de Behar en India), le tenía que enseñar a sus súbditos cómo pelear rectamente en la batalla. El y sus súbditos pelearon para enseñar a las personas en general que la violencia también es necesaria en una situación

donde los buenos argumentos fallan. Antes de la Batalla de Kurukṣetra, se hizo todo lo posible para evitar la guerra, incluso por parte de la Suprema Personalidad de Dios, pero el otro bando estaba determinado a pelear. Así que, por una causa justa hay necesidad de pelear. Aunque alguien esté situado en conciencia de Kṛṣṇa, y pueda no tener ningún interés en el mundo, aun así, él trabaja para enseñar al público cómo vivir y actuar. Las personas con experiencia en la conciencia de Kṛṣṇa, pueden actuar de tal manera que los demás los sigan, y esto es explicado en el siguiente verso.

**21. Los hombres comunes siguen los pasos de un gran hombre, cualquiera que sea la acción que éste ejecute. Y cualesquiera que sean las normas que él establezca mediante sus actos ejemplares, son seguidas por todo el mundo.**

**22. ¡Oh hijo de Prthā! No hay trabajo prescrito para Mí dentro de todos los tres sistemas planetarios. Ni necesito nada, ni tengo que obtener nada—y aun así, Yo Me ocupo en el trabajo.**

### SIGNIFICADO

A la Suprema Personalidad de Dios se Le describe en la literatura védica de la siguiente forma:

*tam īśvarāṇām paramaṁ mahēśvaraṁ  
taṁ devatānām paramaṁ ca daivatam  
patim patinām paramaṁ parastād  
vidāma devaṁ bhuvaneśam idyam*

*na tasya kāryaṁ karaṇaṁ ca vidyate  
na tat-samaś cābhyadhikaś ca drśyate  
parāsyā śaktir vividhaiva śrūyate  
svā-bhāvīkī jñāna-bala-kriyā ca*

“El Señor Supremo es el controlador de todos los demás controladores, y El es el más grande de todos los diversos dirigentes de los planetas. Todos están bajo Su control. El Señor Supremo es el único que delega poderes particulares a todas las entidades. Ellas no son supremas por ellas mismas. El también es adorado



por todos los semidioses y es el director supremo de todos los directores. Por lo tanto, El es trascendental a toda clase de líderes y controladores materiales y merece ser adorado por todos. No hay nadie más grande que El y El es la causa suprema de todas las causas.

“No posee una forma corporal como la de una entidad viviente ordinaria. No hay diferencia entre Su cuerpo y Su alma. El es absoluto. Todos Sus sentidos son trascendentales. Cualquiera de Sus sentidos puede ejecutar la actividad de cualquier otro sentido. Por lo tanto, no hay nadie más grande que El o igual a El. El tiene múltiples potencias, y así, Sus hecnos se llevan a cabo automáticamente, como una secuencia natural”. (*Śvetāśvatara Upaniṣad* 6.7–8)

Ya que todo en la Personalidad de Dios está lleno de opulencia y existe en plena verdad, no hay deber que ejecutar para la Suprema Personalidad de Dios. Aquel que tiene que recibir los resultados de su trabajo también tiene algún deber asignado, pero aquel que no tiene nada que alcanzar dentro de los tres sistemas planetarios, ciertamente no tiene deberes. Aun así, el Señor Kṛṣṇa Se ocupa en el campo de batalla de Kurukṣetra como el líder de los *kṣatriyas*, porque los *kṣatriyas* deben dar protección al afligido. Aunque El está por encima de todas las regulaciones de las escrituras reveladas, El no hace nada que las viole.

**23. Pues, si Yo no me ocupara en el trabajo, ¡oh Pārtha!, ciertamente todos los hombres seguirían Mi sendero.**

**24. Si Yo dejara de trabajar, entonces todos estos mundos se irían a la ruina. Yo también sería la causa de la creación de población no deseada, y por consiguiente destruiría la paz de todos los seres conscientes.**

## SIGNIFICADO

*Varṇa-saṅkara* es la población no deseada que perturba la paz de la sociedad en general. Para detener este disturbio social se prescriben reglas y regulaciones por medio de las cuales la población puede ser en forma automática, pacífica y organizada para progresar espiritualmente en la vida. Cuando el Señor Kṛṣṇa

desciende, El naturalmente Se ocupa de esas reglas y regulaciones con el objeto de poner en evidencia la necesidad y mantener el prestigio de tan importantes ejecuciones. El Señor es el padre de todas las entidades vivientes, y El es indirectamente responsable si las entidades vivientes se descarrian. Por eso, el Señor Mismo descende y corrige a la sociedad cuando hay un descuido general de los principios regulativos. No obstante, debemos advertir cuidadosamente que, aunque tenemos que seguir los pasos del Señor, hay que recordar que no podemos imitarlo. No es lo mismo seguir que imitar. No podemos imitar al Señor levantando la colina de Govardhana, tal como El lo hizo en Su niñez. Esto es imposible para cualquier ser humano. Tenemos que seguir Sus instrucciones, pero en ningún momento podemos imitarlo. El *Śrīmad-Bhāgavatam* afirma:

*naitat samācarej jātu manasāpi hy anīśvaraḥ  
vinaśyaty ācaran mauḍhyād yathā 'rudro 'bdhijam viṣam*

*īśvarāṇām vacaḥ satyaṁ tathaivācaritaṁ kvacit  
teṣāṁ yat sva-vaco yuktaṁ buddhimāns tat samācaret*

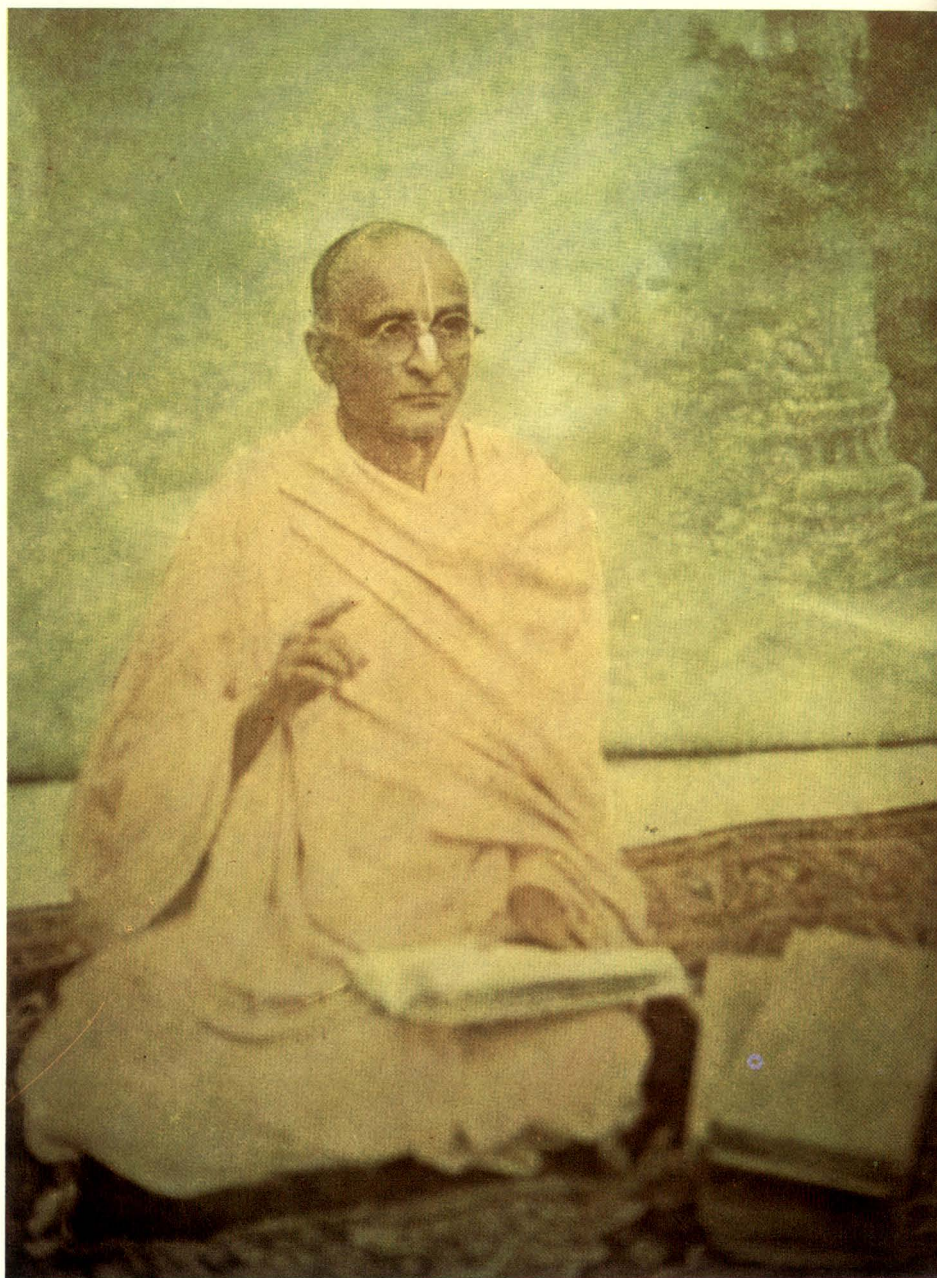
“Uno simplemente debe seguir las instrucciones del Señor y de Sus sirvientes apoderados. Sus instrucciones son de total beneficio para nosotros, y cualquier persona inteligente las llevará a cabo tal como se instruyen. No obstante, uno debe cuidarse de no imitar Sus actividades. No se debe tratar de beber el océano de veneno, imitando al Señor Śiva”. (*Bhāg.* 10.33.31–32)

Siempre debemos tomar en cuenta la posición superior de los *īśvaras*, o sea, aquellos que de hecho pueden controlar los movimientos del sol y de la luna. Sin tener ese poder no se puede imitar a los *īśvaras*, quienes son superpoderosos. El Señor Śiva bebió una cantidad de veneno del tamaño de un océano, pero si un hombre común trata de beber aunque sea una gota de ese veneno, morirá. Existen muchos seudodevotos del Señor Śiva que quieren entregarse a fumar *gānjā* (marihuana) y otras drogas embriagadoras similares, olvidándose de que por imitar así las acciones del Señor Śiva, ellos llaman muy de cerca a la muerte.

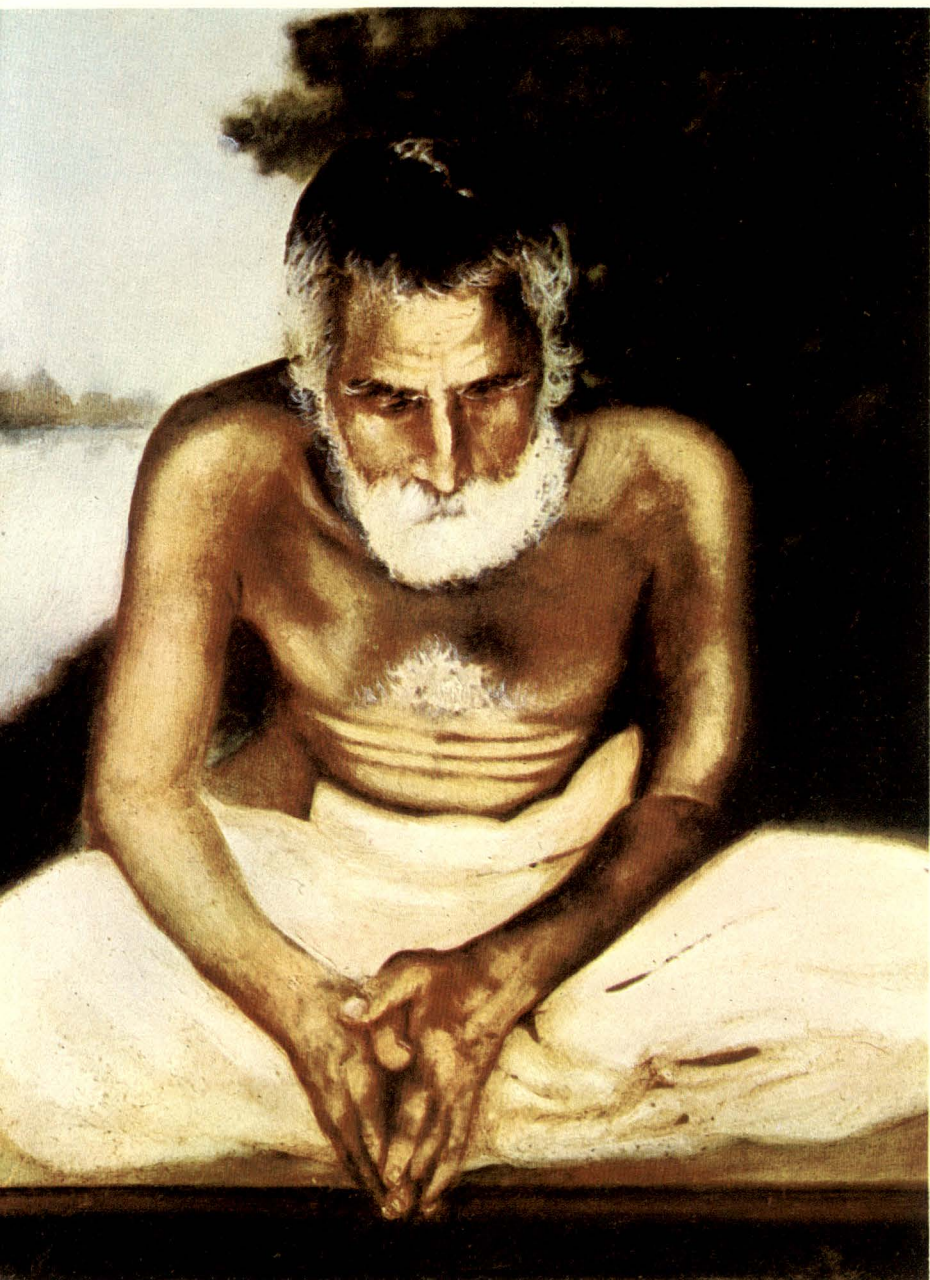


**SU DIVINA GRACIA A.C. BHAKTIVEDANTA SWAMI PRABHUPĀDA** es el representante más confidencial de Śrī Kṛṣṇa, el Señor Supremo. Su Divina Gracia aparece en la cadena inquebrantable de maestros espirituales que desciende de Kṛṣṇa Mismo. Actualmente ocupa el puesto de *jagad-guru*, o sea, el maestro espiritual del universo, y es la autoridad final del mundo en todo lo concerniente al conocimiento y su desarrollo.





**ŚRĪLA BHAKTISIDDHĀNTA SARASVATĪ**, el glorioso maestro espiritual de Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, quien exhibió intelectualidad y conocimiento de niveles casi inconcebibles, y fundó más de sesenta y seis templos de la conciencia de Kṛṣṇa en la India.



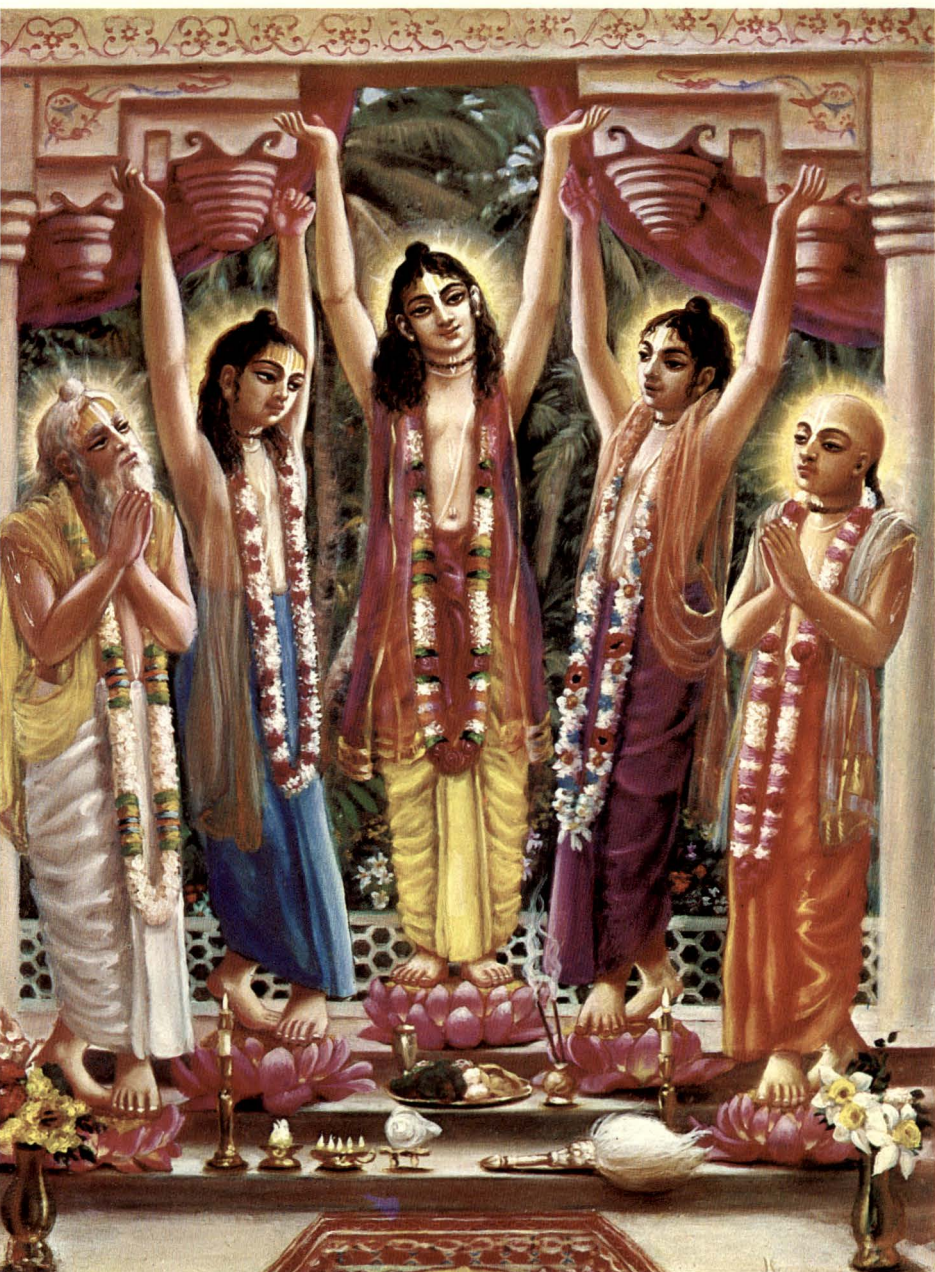
**ŚRĪLA GAURA-KIŚORA DĀSA BĀBĀJĪ**, el maestro espiritual totalmente iluminado de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī, y el discípulo íntimo de Śrīla Bhaktivinoda Thākura.





**ŚRĪLA BHAKTIVINODA THĀKURA**, el poderoso pionero del programa para bendecir al mundo entero con la conciencia de Kṛṣṇa, es un alma liberada que descendió del mundo espiritual.





**ŚRĪ PAÑCA-TATTVA**—Śrī Caitanya Mahāprabhu rodeado de Sus asociados eternos (Śrī Advaita, Śrī Nityānanda, Śrī Gadādhara, Śrī Śrīvāsa).



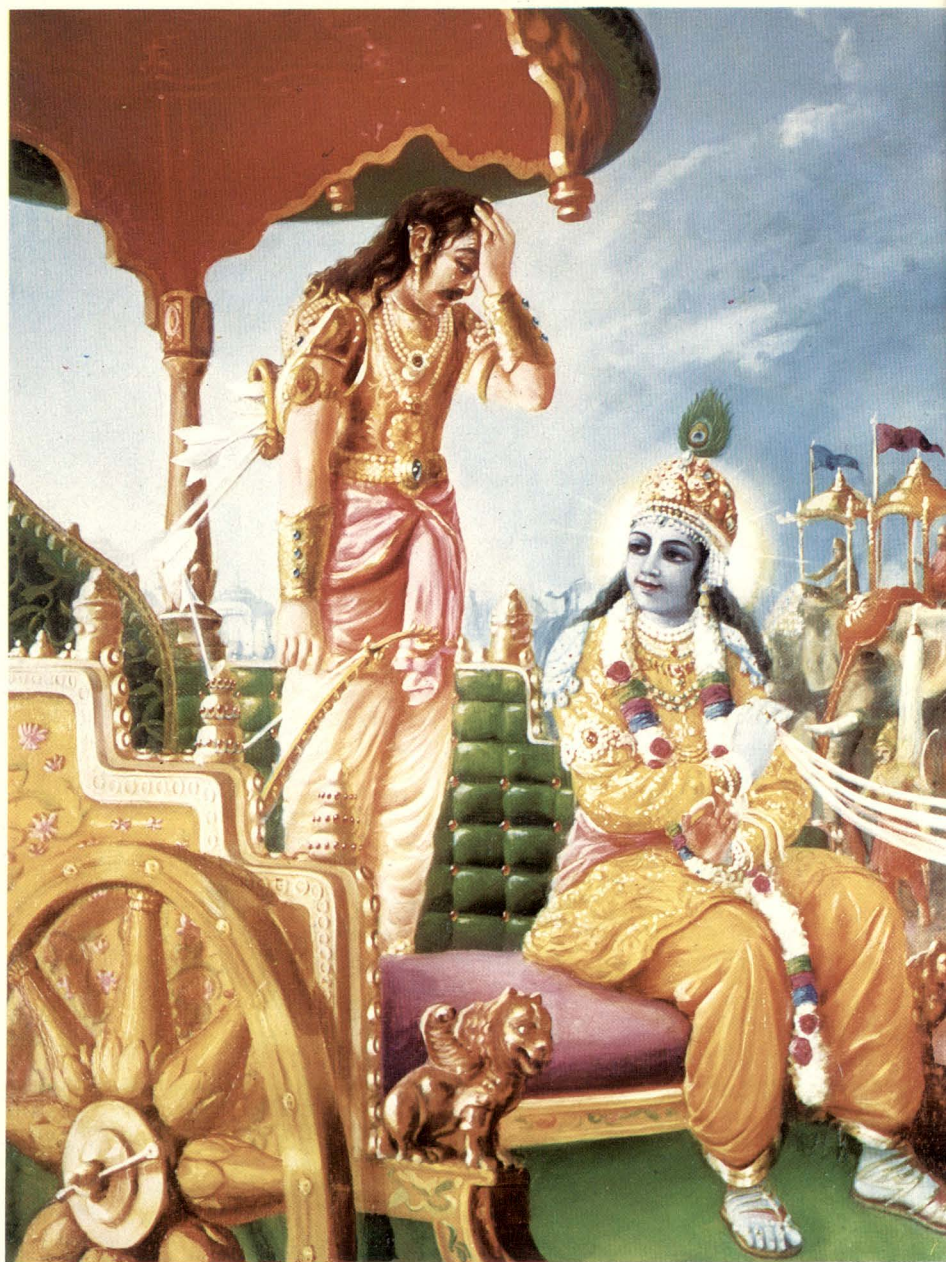


**ILUSTRACION UNO**—Dhṛtarāṣṭra, el rey ciego, se encuentra en el trono real y Sañjaya su secretario, le describe lo que está sucediendo en el campo de batalla de Kurukṣetra. (Véase Capítulo 1, verso 1)





**ILUSTRACION DOS**—“Arjuna dijo: ¡Oh Infalible (Kṛṣṇa)! Por favor coloca mi cuadriga entre los dos ejércitos de manera que yo pueda ver quién está presente aquí, quién desea pelear, y con quién debo lidiar en esta gran tentativa de batalla”. (Véase Capítulo 1, versos 21-24)



**ILUSTRACION TRES**—"Arjuna dijo: Mi querido Kṛṣṇa, al ver ante mí a mis amigos y parientes con ánimos de luchar, siento temblar los miembros de mi cuerpo y mi boca se seca. Todo mi cuerpo tiembla y mis pelos se erizan. Mi arco Gāṇḍīva se resbala de mis manos y mi piel arde". (Véase Capítulo 1, versos 26-29)



Similarmente hay algunos seudodevotos del Señor Kṛṣṇa que prefieren imitarlo en Su *rāsa-līlā*, o danza del amor, olvidando su incapacidad para levantar la colina de Govardhana. Por eso, es mejor no tratar de imitar al poderoso, sino simplemente seguir Sus instrucciones; uno tampoco debe tratar de ocupar Sus puestos sin tener la calificación necesaria. Hay muchas “encarnaciones” de Dios, que no tienen el poder del Dios Supremo.

**25. Así como los ignorantes ejecutan sus deberes con apego a los resultados, en forma similar los sabios han de actuar también, pero sin apego, a fin de conducir a la gente por el sendero correcto.**

**26. No perturben los sabios las mentes de los ignorantes que están apegados a la acción fruitiva. No se les debe incitar a abstenerse del trabajo, sino a trabajar con espíritu de devoción.**

**27. Estando bajo la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material, el alma espiritual confundida se cree el ejecutor de las actividades, las cuales en realidad son llevadas a cabo por la naturaleza.**

## SIGNIFICADO

Dos personas, una en conciencia de Kṛṣṇa y otra en conciencia material, trabajando al mismo nivel puede parecer que trabajan en la misma plataforma, pero hay un ancho mar de diferencia en sus respectivas posiciones. La persona en conciencia material está convencida debido al ego falso, de que es el ejecutor de todo. No sabe qué es la naturaleza material, la cual trabaja bajo la supervisión del Señor Supremo, la que produce el mecanismo del cuerpo. La persona materialista no sabe que finalmente está bajo el control de Kṛṣṇa. La persona con ego falso se atribuye el poder de hacer todo en forma independiente, —ese es el síntoma de su nesciencia. No sabe que los cuerpos burdo y sutil son creación de la naturaleza material, bajo el mandato de la Suprema

Personalidad de Dios y siendo así, debe ocupar sus actividades mentales y corporales al servicio de Kṛṣṇa, en conciencia de Kṛṣṇa. El hombre ignorante olvida que a la Suprema Personalidad de Dios se Le conoce como Hṛṣīkeśa, o sea, el amo de los sentidos del cuerpo material, pues debido al prolongado abuso de los sentidos en la complacencia de los mismos, de hecho él está confuso por el ego falso, el cual lo hace olvidar su eterna relación con Kṛṣṇa.

**28. ¡Oh el de los poderosos brazos! Aquel que conoce la Verdad Absoluta no se ocupa ni de los sentidos, ni en la complacencia de éstos, pues conoce bien la diferencia entre el trabajo devocional y el trabajo por los resultados frutivos.**

### SIGNIFICADO

El conocedor de la Verdad Absoluta está convencido de su embarazosa posición en asociación con la materia. El sabe que es parte o porción de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, y que su posición no debe ser la de estar en la creación material. El conoce su verdadera identidad como parte o porción del Supremo quien es bienaventuranza y conocimiento eternos, y se da cuenta de que de alguna manera u otra está atrapado en el concepto material de la vida. En su estado de existencia puro, él está destinado a acoplar sus actividades en el servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Por eso, siempre se ocupa en actividades de la conciencia de Kṛṣṇa, y en forma natural se desapega de las actividades de los sentidos materiales, todas las cuales son circunstanciales y temporales. El sabe que su condición material de vida está bajo el control supremo del Señor. En consecuencia, no se perturba por ningún tipo de reacciones materiales, las cuales considera como la misericordia del Señor. De acuerdo al *Śrīmad-Bhāgavatam*, se le llama *tattvavit* a quien conoce la Verdad Absoluta en tres diferentes aspectos —el Brahman, el Paramātmā y la Suprema Personalidad de Dios— porque él también conoce su propia verdadera posición en relación con el Supremo.

**29. Los ignorantes, alucinados por las modalidades de la naturaleza material, se ocupan totalmente en actividades mate-**

**riales y se apegan. Pero los sabios no deben perturbarlos, aunque esos compromisos sean inferiores debido a la falta de conocimiento de parte de los ejecutores.**

## SIGNIFICADO

Las personas que no tienen conocimiento, se identifican falsamente con la conciencia material burda y están llenas de designaciones materiales. Este cuerpo es un regalo de la naturaleza material y a aquel que está demasiado apegado a la conciencia corporal se le llama *manda*, o sea, persona perezosa sin comprensión del alma espiritual. Los hombres ignorantes piensan que el cuerpo es el yo, la relación corporal con otros es aceptada como parentesco, la tierra en la que se obtuvo el cuerpo es el objeto de adoración, y las formalidades de los rituales religiosos se consideran como fines en sí mismas. El trabajo social, el nacionalismo y el altruismo son algunas de las actividades de esas personas materialmente designadas. Bajo el hechizo de tales designaciones, ellos siempre están ocupados en el campo material; para ellos, la iluminación espiritual es un mito y por eso no les interesa. Tales personas alucinadas pueden incluso estar ocupadas en principios morales de la vida tan elementales como la no violencia y otros trabajos de benevolencia material similares. Sin embargo, aquellos que poseen iluminación espiritual no deben tratar de agitar a esas personas que están absortas en la materia. Es mejor proseguir silenciosamente con las actividades espirituales propias.

Los hombres que son ignorantes no pueden apreciar las actividades en la conciencia de Kṛṣṇa, y por eso, el Señor Kṛṣṇa nos aconseja que no los perturbemos, que no perdamos tiempo valioso. Pero los devotos del Señor son más bondadosos que el Señor, porque ellos comprenden el propósito del Señor. En consecuencia ellos acometen toda clase de riesgos, incluso hasta el punto de acercarse a los hombres ignorantes y tratar de ocuparlos en actividades de la conciencia de Kṛṣṇa, las cuales son absolutamente necesarias para el ser humano.

**30. Por lo tanto, ¡oh Arjuna! Entregándome todas tus obras, con tu mente absorta en Mí, sin deseo de ganancia y libre de egoísmo y letargo, lucha.**

## SIGNIFICADO

Este verso indica claramente el propósito del *Bhagavad-gītā*. El Señor instruye que uno debe hacerse plenamente consciente de Kṛṣṇa para ejecutar sus deberes como en la disciplina militar. Un mandato así puede hacer las cosas un poco difíciles; no obstante, se deben ejecutar los deberes dependiendo de Kṛṣṇa, porque esa es la posición constitucional de la entidad viviente. La entidad viviente no puede ser feliz independientemente de la cooperación del Señor Supremo, porque la posición constitucional eterna de la entidad viviente es subordinarse a los deseos del Señor. Por eso, Kṛṣṇa le ordenó a Arjuna que peleara, como si el Señor fuera su comandante militar. Uno tiene que sacrificar todo por la buena voluntad del Señor Supremo, y al mismo tiempo desempeñar los deberes prescritos sin reclamar derecho de propiedad. Arjuna no tenía que considerar la orden del Señor, solamente tenía que ejecutarla. El Señor Supremo es el Alma de todas las almas. Por lo tanto, a aquel que depende única y exclusivamente del Alma Suprema sin consideraciones personales, o en otras palabras, aquel que es plenamente consciente de Kṛṣṇa, es llamado *adhyātma-cetasā*. *Nirāsīḥ* significa que uno tiene que actuar de acuerdo a la orden del amo. Tampoco debe uno esperar resultados frutivos. El cajero puede contar millones de pesos para su patrón, pero no exige ni un centavo para sí mismo. En forma similar, uno tiene que darse cuenta de que nada en el mundo pertenece a ninguna persona en particular, sino que todo pertenece al Señor Supremo. Ese es el verdadero significado de *mayi*, o sea, “a Mí”. Y cuando uno actúa en esa conciencia de Kṛṣṇa, ciertamente uno no demanda propiedad sobre nada. A esta conciencia se le llama *nirmama*, o sea, nada es mío. Y si existe alguna renuencia en la ejecución de esa severa orden, la cual se da sin ninguna consideración hacia la supuesta familia en la relación corporal, esa renuencia debe ser desechada y de esta forma uno se puede volver *vigata-jvara*, o sea, libre de mentalidad febril o letargo. De acuerdo a su calidad y a su posición, todo el mundo tiene un tipo determinado de trabajo que desempeñar y todos esos trabajos se pueden ejecutar en conciencia de Kṛṣṇa, tal como se describió anteriormente. Eso lo conducirá a uno al sendero de la liberación.

**31. Aquellos que ejecutan sus deberes de acuerdo a Mis mandatos y que siguen estas enseñanzas fielmente, sin envidia, se liberan del cautiverio de las acciones frutivas.**

## SIGNIFICADO

El mandato de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, es la esencia de toda la sabiduría védica y por lo tanto es la verdad eternamente, sin excepción. Así como los *Vedas* son eternos, también esta verdad de la conciencia de Kṛṣṇa es eterna. Uno debe tener fe firme en este mandato, sin envidiar al Señor. Hay muchos filósofos que escriben comentarios acerca del *Bhagavad-gītā*, pero no tienen fe en Kṛṣṇa. Ellos nunca se liberarán del cautiverio de la acción frutiva. Pero un hombre ordinario que tenga una fe firme en los mandatos eternos del Señor, se liberará del cautiverio de la ley del *karma*, aunque no sea capaz de ejecutar tales órdenes. En el principio de la conciencia de Kṛṣṇa, quizá uno no ejecute plenamente los mandatos del Señor, pero debido a que no se resiente por esos principios y trabaja sinceramente sin considerar la derrota o la desesperanza, ciertamente uno será promovido a la etapa de conciencia de Kṛṣṇa pura.

**32. Pero aquellos que debido a la envidia hacen caso omiso de estas enseñanzas y no las practican regularmente, deben ser considerados desprovistos de todo conocimiento, engañados y condenados a la ignorancia y al cautiverio.**

**33. Incluso el hombre de conocimiento actúa de acuerdo a su propia naturaleza pues cada quien sigue su naturaleza. ¿Qué puede lograrse con la represión?**

**34. Los seres corporificados sienten atracción y repulsión hacia los objetos de los sentidos, pero no se debe caer bajo el control de los sentidos y los objetos de los sentidos, pues ellos son tropiezos en el sendero de la autorrealización.**

**35. Es mucho mejor ejecutar los propios deberes prescritos, aunque sean defectuosos, que ejecutar el deber de otro. Es preferible la destrucción mientras se ejecutan los deberes**

**propios, que ocuparse en los deberes ajenos, ya que es peligroso seguir el sendero de otro.**

**36. Arjuna dijo: ¡Oh descendiente de Vṛṣṇi! ¿Qué es lo que lo impele a uno a los actos pecaminosos, aun involuntariamente, como si se le obligara por la fuerza?**

### **SIGNIFICADO**

La entidad viviente, como parte o porción del Supremo, es originalmente espiritual, pura y libre de toda contaminación material. Por ende, debido a su naturaleza, ella no está supeditada a los pecados del mundo material. Pero cuando está en contacto con la naturaleza material, actúa sin vacilación de muchas maneras pecaminosas y algunas veces, hasta contra su propio deseo. Como tal, la pregunta que Arjuna hace a Kṛṣṇa, acerca de la naturaleza pervertida de las entidades vivientes es muy apropiada; aunque algunas veces la entidad viviente no quiere obrar en pecado, aun así se le forza. Sin embargo, la Superalma dentro de la entidad viviente no impele a las acciones pecaminosas, sino que ellas se deben a otra causa, tal como el Señor lo explica en el siguiente verso.

**37. El Señor Bendito dijo: Es únicamente la lujuria, Arjuna, la cual nace del contacto con las modalidades materiales de la pasión. Esta lujuria luego se transforma en ira, lo devora todo y constituye el enemigo pecaminoso de este mundo.**

**38. Así como al fuego lo cubre el humo, o como a un espejo lo cubre el polvo, o como al embrión lo cubre el vientre, en forma similar, a la entidad viviente la cubren distintos grados de esta lujuria.**

### **SIGNIFICADO**

Hay tres grados de cubiertas de la entidad viviente, por las cuales su conciencia pura está oscurecida. Esta cubierta no es otra cosa que diferentes manifestaciones de la lujuria, como el humo en el fuego, el polvo en el espejo y el vientre alrededor del embrión. Cuando la lujuria se compara con el humo, se debe en-



tender que el fuego de la chispa viviente apenas puede percibirse. En otras palabras, cuando la entidad viviente exhibe escasamente su conciencia de Kṛṣṇa, puede comparársele al fuego cubierto por humo. Aunque el fuego es necesario donde hay humo, al principio no hay ninguna manifestación evidente del fuego. Este estado es semejante al comienzo de la conciencia de Kṛṣṇa. El polvo del espejo se refiere al proceso de limpieza del espejo de la mente mediante muchos métodos espirituales. El mejor proceso es cantar los santos nombres del Señor. El embrión cubierto por el vientre es una analogía que ilustra una situación de desamparo, ya que el niño en el vientre es tan impotente que ni siquiera puede moverse. La condición de vida en esta etapa puede ser comparada a la de los árboles. Los árboles también son entidades vivientes, pero se les ha puesto en tal condición de vida debido a una exhibición de lujuria tan grande, que están casi totalmente carentes de conciencia. El espejo cubierto se compara a las aves y a las bestias, y el fuego cubierto por el humo se compara al ser humano. Bajo la forma de un ser humano, la entidad viviente puede revivir un poco su conciencia de Kṛṣṇa, y si evoluciona más, en la forma humana de vida se puede encender el fuego de la vida espiritual. Por un manejo cuidadoso del humo en el fuego, éste puede enardecerse. Por lo tanto, la forma de vida humana es una oportunidad para que la entidad viviente escape del embrollo de la existencia material. En la forma de vida humana se puede conquistar al enemigo, la lujuria, por medio del cultivo de la conciencia de Kṛṣṇa bajo una guía capaz.

**39. Así, la conciencia pura del ser viviente está cubierta por su enemigo eterno en la forma de la lujuria, la cual nunca se satisface y arde como el fuego.**

**40. Los sentidos, la mente y la inteligencia, son los lugares donde se posa esta lujuria, la cual vela el verdadero conocimiento de la entidad viviente y la confunde.**

**41. Por lo tanto, ¡oh Arjuna, el mejor de los Bhāratas! Refrena desde el mismo principio a este gran símbolo del pecado [la lujuria] mediante la regulación de los sentidos, y mata a este destructor del conocimiento y la autorrealización.**

**42. Los sentidos de trabajo son superiores a la materia inerte, la mente es superior a los sentidos, la inteligencia es aún más elevada que la mente; y ella [el alma], es superior incluso a la inteligencia.**

**43. De esta manera, sabiéndose trascendental a los sentidos, a la mente y a la inteligencia materiales, uno debe controlar al yo inferior por medio del yo superior y así —mediante la fuerza espiritual— conquistar a este insaciable enemigo conocido como la lujuria.**

## SIGNIFICADO

Este Tercer Capítulo del *Bhagavad-gītā* dirige conclusivamente a la conciencia de Kṛṣṇa, al conocerse uno a sí mismo como el servidor eterno de la Suprema Personalidad de Dios, sin considerar el vacío impersonal como el fin último. En la existencia material de la vida, uno ciertamente es influido por las propensiones hacia la lujuria y el deseo de dominar los recursos de la naturaleza material. El deseo por enseñorearse y por gratificar los sentidos son los peores enemigos del alma condicionada; pero por la fuerza de la conciencia de Kṛṣṇa, uno puede controlar los sentidos materiales, la mente y la inteligencia. No se pueden abandonar repentinamente el trabajo y los deberes prescritos; pero desarrollando gradualmente la conciencia de Kṛṣṇa, uno puede situarse en una posición trascendental sin recibir la influencia de la mente y los sentidos materiales—con una inteligencia firme, encaminada hacia la propia identidad pura. Este es el resumen de este capítulo. En la etapa inmadura de la existencia material, ni las especulaciones filosóficas ni los intentos artificiales por controlar los sentidos mediante la supuesta práctica de las posturas yóguicas, podrán ayudar al hombre hacia la vida espiritual. Este debe entrenarse en la conciencia de Kṛṣṇa mediante una inteligencia superior.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Tercer Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā, respecto al tema: Karma-yoga, o el desempeño del deber prescrito en la conciencia de Kṛṣṇa.*

## CAPITULO CUATRO



### El conocimiento trascendental

**1. El Señor Bendito dijo: Yo le instruí esta ciencia imperecedera del yoga al dios del sol Vivasvân, y Vivasvân se la enseñó a Manu el padre de la humanidad, y Manu a su vez se la enseñó a Ikṣvâku.**

#### SIGNIFICADO

Aquí encontramos la historia del *Bhagavad-gītā*, trazada desde un tiempo remoto cuando fue entregada a la orden real, los reyes de todos los planetas. Esta ciencia está destinada especialmente para la protección de los habitantes, y por lo tanto la orden real debe comprenderla para ser capaz de dirigir a los ciudadanos y protegerlos del cautiverio material de la lujuria. La vida humana es para el cultivo del conocimiento espiritual en relación eterna con la Suprema Personalidad de Dios, y los jefes ejecutivos de todos los estados y planetas están obligados a impartir esta lección a los ciudadanos por medio de la educación, la cultura y la devoción. En otras palabras, los jefes ejecutivos de todos los estados están destinados a propagar la ciencia de la conciencia de Kṛṣṇa, para que la gente se aproveche de esta gran ciencia y siga un sendero exitoso, utilizando la oportunidad de la forma de vida humana.

En este milenio, al dios del sol se le conoce como Vivasvān, el rey del sol, el cual es el origen de todos los planetas dentro del sistema solar. En el *Brahma-saṁhitā* se afirma:

*yac-cakṣur eṣa savitā sakala-grahāṇām  
rājā samasta-sura-mūrtir aśeṣa-tejāḥ  
yasyājñayā bhramati sambhṛta-kāla-cakro  
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

“El Señor Brahmā dijo: Séame permitido adorar a la Suprema Personalidad de Dios, Govinda (Kṛṣṇa), quien es la Persona original y bajo cuya orden el sol, el cual es el rey de todos los planetas, asume inmenso poder y calor. El sol representa el ojo del Señor y recorre su órbita obedeciendo Su orden”.

El sol es el rey de los planetas y el dios del sol (actualmente de nombre Vivasvān) rige el planeta solar, el cual controla todos los demás planetas mediante el suministro de luz y calor. El rota bajo la orden de Kṛṣṇa, y el Señor Kṛṣṇa originalmente hizo a Vivasvān Su primer discípulo en la comprensión de la ciencia del *Bhagavad-gītā*. Por lo tanto, el *Gītā* no es un tratado especulativo para el insignificante erudito mundano, sino que es un libro autoritativo de conocimiento que desciende desde tiempo inmemorial. En el *Mahābhārata* (*Śānti-parva* 348.5152) podemos trazar en la siguiente forma la historia del *Gītā*:

*tretā-yugādau ca tato vivasvān manave dadau  
manuś ca loka-bhṛty-arthaṁ sūtāyekṣvākave dadau  
ikṣvākunā ca kathito vyāpya lokān avasthitāḥ*

“En el principio del Tretā-yuga, (el milenio) Vivasvān entregó a Manu esta ciencia de la relación con el Supremo. Siendo el padre de la humanidad, Manu la dio a su hijo Mahārāja Ikṣvāku, el rey de este planeta terrenal y antepasado de la dinastía Raghu, en la cual el Señor Rāmacandra apareció. Por lo tanto, el *Bhagavad-gītā* existió en la sociedad humana desde la época de Mahārāja Ikṣvāku”.

Al momento actual apenas hemos pasado por cinco mil años de Kali-yuga, la cual dura 432.000 años. Antes de Kali-yuga hubo la era de Dvāpara-yuga (de 864.000 años) y antes, hubo la de Tretā-yuga (de 1.296.000 años). Así, hace unos 2.005.000 años

Manu le habló el *Bhagavad-gītā* a su hijo y discípulo Mahārāja Ikṣvāku, el Rey de este planeta tierra. La era del Manu presente tiene un cálculo de duración de 305.300.000 años, de los cuales ya han pasado 120.400.000 años. Aceptando que el Señor habló el *Gītā* a Su discípulo, el dios del sol Vivasvān antes del nacimiento de Manu, una estimación aproximada es que el *Gītā* se habló hace por lo menos 120.400.000 años, y que ha existido en la sociedad humana por dos millones de años. El Señor lo habló de nuevo a Arjuna hace aproximadamente cinco mil años. Ese es el cálculo aproximado de la historia del *Gītā*, de acuerdo al *Gītā* mismo y de acuerdo a la versión del orador, el Señor Śrī Kṛṣṇa. El *Gītā* fue hablado al dios del sol Vivasvān porque él también es un *kṣatriya* y es el padre de todos los *kṣatriyas* que son descendientes del dios del sol, o sea, los *sūrya-vamśa kṣatriyas*. Este conocimiento es *apauruṣeya*, o sea sobrehumano, debido a que el *Bhagavad-gītā* es igual a los *Vedas*, puesto que fue hablado por la Suprema Personalidad de Dios. Ya que las instrucciones védicas se aceptan tal como son, sin interpretación humana, por consiguiente se debe aceptar el *Gītā* sin interpretación mundana. Los camorristas mundanos pueden especular sobre el *Gītā* a su propia manera, pero ese no es el *Bhagavad-gītā* tal como es. Por lo tanto, tiene que aceptarse el *Bhagavad-gītā* tal como es, de parte de la sucesión discipular y aquí se describe que el Señor se lo habló al dios del sol, que éste se lo habló a su hijo Manu, y que Manu se lo habló a su hijo Ikṣvāku.

**2. Esta ciencia suprema fue así recibida a través de la cadena de sucesión discipular, y en esta forma la comprendieron los reyes santos. Pero en el transcurso del tiempo la sucesión se rompió, y por eso la ciencia tai como es parece estar perdida.**

**3. Esa antiquísima ciencia de la relación con el Supremo te la digo hoy debido a que eres tanto Mi devoto como Mi amigo; por lo tanto, tú puedes comprender el misterio trascendental de esta ciencia.**

## SIGNIFICADO

Hay dos clases de hombres, el devoto y el demonio. El Señor seleccionó a Arjuna como el receptor de esta gran ciencia, pues

éste se había convertido en devoto del Señor, pero no es posible que el demonio comprenda esta misteriosa gran ciencia. Hay varias ediciones de este gran libro de conocimiento, algunas de ellas tienen comentarios hechos por los devotos y otras tienen comentarios por los demonios. El comentario de los devotos es auténtico, mientras que el de los demonios es inútil. Arjuna acepta a Śrī Kṛṣṇa como la Suprema Personalidad de Dios, y cualquier comentario del *Gītā* que sigue los pasos de Arjuna es un servicio devocional real para la causa de esta gran ciencia. Sin embargo, el demoníaco inventa algo acerca de Kṛṣṇa y descarria al público y a los lectores en general del sendero de las instrucciones de Kṛṣṇa. Uno debe tratar de seguir la sucesión discipular de Arjuna y de esta manera beneficiarse.

**4. Arjuna dijo: Vivasvān el dios del sol, es mayor que Tú por nacimiento. ¿Cómo puedo comprender que en el principio Tú le hayas instruido esta gran ciencia?**

**5. El Señor Bendito dijo: tú y Yo hemos pasado por muchísimos nacimientos. Yo los puedo recordar todos, mas tú no puedes ;oh, subyugador del enemigo!**

### SIGNIFICADO

En el *Brahma-saṁhitā* (5.33) tenemos información de muchísimas encarnaciones del Señor. Allí se afirma:

*advaitam acyutam anādim ananta-rūpam  
ādyam purāṇa-puruṣam nava-yauvanam ca  
vedeṣu durlabham adurlabham ātma-bhaktau  
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

“Yo adoro a la Suprema Personalidad de Dios, Govinda (Kṛṣṇa), quien es la persona original—absoluta, infalible, sin principio, la misma persona original aunque expandida en formas ilimitadas, la más vieja y la persona que siempre aparece como un joven lozano. Esas formas del Señor, eternas, bienaventuradas y omniscientes, son comprendidas difícilmente por los mejores eruditos védicos pero a los devotos puros siempre se les manifiestan”.

También se afirma en el *Brahma-saṁhitā* (5.39):

*rāmādi mūrtiṣu kalā-niyamena tiṣṭhan  
nānāvatāram akarod bhuvaneṣu kintu  
kṛṣṇaḥ svayaṁ samabhavat paramaḥ pumān yo  
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

“Yo adoro a la Suprema Personalidad de Dios, Govinda (Kṛṣṇa), quien siempre está situado en diversas encarnaciones tales como Rāma, Nṛsiṁha y también muchas encarnaciones secundarias, pero quien es la Personalidad original de Dios como Kṛṣṇa y quien también Se encarna personalmente”.

También se dice en los *Vedas* que el Señor Mismo, aunque es Aquel sin segundo, Se manifiesta en innumerables formas. El es como la piedra *vaidurya*, la cual cambia de color y aun así permanece siendo la misma. Todas esas formas múltiples las comprenden los devotos puros, pero no mediante un simple estudio de los *Vedas*: *vedeṣu durlabham adurlabham ātma-bhaktau*. Los devotos como Arjuna son compañeros constantes del Señor y cuando quiera que el Señor encarna, los devotos asociados también encarnan para servir al Señor en diferentes papeles. Arjuna es uno de esos devotos y se comprende en este verso que Arjuna también estaba presente, en un papel diferente, cuando el Señor Kṛṣṇa habló el *Bhagavad-gītā* al dios del sol hace algunos millones de años. Pero la diferencia entre el Señor y Arjuna es que el Señor recordaba el incidente, mientras que Arjuna no podía. Esa es la diferencia entre la entidad viviente como parte o porción, y el Señor Supremo. Aunque aquí se menciona a Arjuna como el poderoso héroe que podía subyugar a sus enemigos, él es incapaz de recordar lo que había sucedido en sus diferentes nacimientos anteriores. Por lo tanto, una entidad viviente, sin importar que tan grande sea en la estimación material, nunca puede igualar al Señor Supremo. Cualquiera que sea un compañero constante del Señor, es ciertamente una persona liberada, pero no puede ser igual al Señor. En el *Brahma-saṁhitā* se describe al Señor como infalible (*acyuta*), lo cual significa que El nunca Se olvida de Sí Mismo, aunque esté en contacto material. Por lo tanto, el Señor y la entidad viviente nunca pueden ser iguales en todos los aspectos, aunque la entidad viviente sea tan liberada como Arjuna. Aunque Arjuna es un devoto del Señor,

él olvida algunas veces la naturaleza del Señor, pero por la gracia divina, un devoto puede comprender de inmediato la condición infalible del Señor, mientras que un no devoto o un demonio no puede comprender esta naturaleza trascendental. En consecuencia, los cerebros demoníacos no pueden comprender estas descripciones del *Gītā*. Kṛṣṇa recordaba hechos que había efectuado hacia millones de años, pero Arjuna no podía a pesar del hecho que tanto Kṛṣṇa como Arjuna son de naturaleza eterna. También podemos notar aquí que una entidad viviente olvida todo debido a que cambia de cuerpo, pero el Señor lo recuerda porque El no cambia Su cuerpo *sac-cid-ānanda*. El es *advaita*, lo que significa que no hay distinción entre Su cuerpo y El Mismo. Todo lo que está en relación con El es espíritu—mientras que el alma condicionada es diferente de su cuerpo material. Y la posición del Señor es siempre diferente que la de la entidad viviente común, porque el cuerpo y el Yo del Señor son idénticos, incluso cuando desciende a la plataforma material. Los demonios no se pueden ajustar a esta naturaleza trascendental del Señor, tal como el Señor lo explicará en el verso siguiente.

**6. Aunque Yo no tengo nacimiento y Mi cuerpo trascendental nunca se deteriora, y aunque Soy el Señor de todos los seres conscientes, aun así, aparezco en cada milenio en Mi forma original trascendental.**

## SIGNIFICADO

El Señor ha hablado acerca de la peculiaridad de Su nacimiento; aunque aparezca como una persona ordinaria, El recuerda todo acerca de Sus muchísimos “nacimientos” pasados, mientras que un hombre común ni siquiera puede recordar lo que ha hecho apenas unas pocas horas antes. Si a alguien se le pregunta lo que hizo exactamente a la misma hora del día anterior, a un hombre común le será muy difícil contestar inmediatamente. Seguramente tendría que rastrear en su memoria para recordar lo que estaba haciendo exactamente a la misma hora del día anterior. Y aun así, los hombres a menudo osan proclamar que son Dios, o Kṛṣṇa. Uno no debe confundirse por tales pretensiones sin sentido. Luego, el Señor explica Su



*prakṛti*, o sea, Su forma. *Prakṛti* significa naturaleza, así como también *svarūpa*, o la forma propia de uno. El Señor dice que El aparece en Su propio cuerpo. El no cambia Su cuerpo, tal como la entidad viviente común cambia de un cuerpo a otro. El alma condicionada puede tener una clase de cuerpo en el presente nacimiento, pero en su próximo nacimiento tiene un cuerpo diferente. En el mundo material, la entidad viviente no tiene cuerpo fijo sino que transmigra de un cuerpo a otro. Sin embargo, el Señor no lo hace así. Siempre que El aparece, lo hace en el mismo cuerpo original mediante Su potencia interna. En otras palabras, Kṛṣṇa aparece en este mundo material en Su forma original eterna, con dos manos sosteniendo una flauta. El aparece exactamente en Su cuerpo eterno, incontaminado por este mundo material. Aunque El aparece con el mismo cuerpo trascendental y es el Señor del universo, aun así, parece que El nace como una entidad viviente ordinaria. A pesar del hecho que el Señor Kṛṣṇa crece de la infancia a la niñez y de ésta a la juventud, asombrosamente, El nunca envejece más allá de la juventud. En el momento de la Batalla de Kurukṣetra, El tenía muchos nietos en casa, o en otras palabras, de acuerdo a los cálculos materiales El había envejecido lo suficiente. Aun así, El se veía igual que un joven de veinte o veinticinco años. Nunca vemos un retrato de Kṛṣṇa en Su vejez porque El nunca envejece como nosotros, aunque El es la persona más vieja de toda la creación—en el pasado, en el presente y en el futuro. Su cuerpo y Su inteligencia jamás se deterioran ni cambian. Por lo tanto, es claro que a pesar de estar en el mundo material, El es la misma forma innaciente eterna de bienaventuranza y conocimiento, inalterable en Su cuerpo y Su inteligencia trascendentales. De hecho, Su aparición y desaparición son como la salida del sol, Su movimiento ante nosotros y luego Su desaparición de nuestra vista. Cuando el sol está fuera de nuestra vista, pensamos que se ha ocultado, y cuando está ante nuestros ojos creemos que está en el horizonte. En realidad, el sol siempre está en su posición fija, pero debido a nuestros sentidos defectuosos e ineptos calculamos su aparición y desaparición en el cielo. Y a causa de que la aparición y desaparición de Kṛṣṇa son completamente diferentes de las de cualquier entidad viviente común y corriente, es evidente que mediante Su potencia interna El es eterno, lleno de bienaventuranza y

conocimiento, y que a El nunca Lo contamina la naturaleza material. Los *Vedas* también confirman que la Suprema Personalidad de Dios no tiene nacimiento, empero, El parece nacer en múltiples manifestaciones. Las literaturas védicas suplementarias también afirman que aun cuando parece que el Señor nace, El no cambia Su cuerpo. En el *Bhāgavatam*, El aparece ante Su madre como Nārāyaṇa con cuatro brazos y los adornos de las seis clases de opulencias plenas. De acuerdo al diccionario *Viśva-kōśa*, Su aparición en Su forma original eterna es Su misericordia sin causa. El Señor es consciente de todas Sus apariciones y desapariciones previas, pero una entidad viviente común olvida todo lo referente a su cuerpo pasado tan pronto como obtiene otro cuerpo. El es el Señor de todas las entidades vivientes porque ejecuta actividades maravillosas y sobrehumanas mientras está sobre la tierra. Por lo tanto, el Señor es siempre la misma Verdad Absoluta y no existe diferencia entre Su forma y Su Yo, o sea, entre Su calidad y Su cuerpo. Puede surgir ahora la pregunta de por qué el Señor aparece y desaparece en este mundo. Esto se explica en el verso siguiente.

**7. Cuando quiera y dondequiera que haya una declinación de la práctica religiosa ¡oh descendiente de Bharata!, y un aumento predominante de la irreligión—en ese entonces Yo Mismo desciendo.**

## SIGNIFICADO

Aquí, la palabra *srjāmi* es significativa. No se puede usar *srjāmi* en el sentido de creación, porque de acuerdo al verso anterior, no hay creación para la forma o cuerpo del Señor ya que todas las formas existen eternamente. Por lo tanto, *srjāmi* significa que el Señor Se manifiesta tal como El es. Aunque el Señor aparece en un momento ya programado, esto es, al final de Dvāpara-yuga en el vigésimo octavo milenio del octavo Manu, en un día de Brahmā, aun así, El no tiene en verdad la obligación de adherirse a tales reglas y regulaciones porque El es completamente libre de actuar en muchas formas, según Su voluntad. Por lo tanto, El aparece por Su propia voluntad siempre que hay un predominio de irreligiosidad y una desaparición de la religión verdadera. Los principios de la religión se formulan en los *Vedas*, y cualquier dis-

crepancia en la ejecución apropiada de las reglas de los *Vedas*, lo hace a uno irreligioso. En el *Bhāgavatam* se afirma que tales principios son las leyes del Señor. Sólo el Señor puede fabricar un sistema de religión. También se acepta que el Señor Mismo habló originalmente los *Vedas* a Brahmā, desde dentro de su corazón. Por lo tanto, los principios de *dharma*, o sea la religión, son las órdenes directas de la Suprema Personalidad de Dios (*dharmam tu sāksād bhagavat-praṇītam*). A través del *Bhagavad-gītā* se indican claramente estos principios. La finalidad de los *Vedas* es la de establecer tales principios bajo la orden del Señor Supremo, y al final del *Gītā*, el Señor ordena directamente que el principio más alto de la religión es rendirse únicamente a El y nada más. Los principios védicos lo impulsan a uno hacia la rendición total a El; y el Señor aparece cuando quiera que los demonios trastornan tales principios. Del *Bhāgavatam* comprendemos que el Señor Buddha es la encarnación de Kṛṣṇa que apareció cuando el materialismo era desenfrenado y los materialistas usaban como pretexto la autoridad de los *Vedas*. Aunque en los *Vedas* hay ciertas regulaciones restrictivas respecto al sacrificio animal para determinados propósitos, aun así, las personas de tendencia demoníaca ejecutaban el sacrificio de animales sin referencia a los principios védicos. El Señor Buddha apareció para detener esta tontería y establecer los principios védicos de la no violencia. Por lo tanto, todos y cada uno de los *avatāras* o encarnaciones del Señor, tienen una misión particular, y se les describe a todos en las escrituras reveladas. No se debe aceptar a nadie como un *avatāra* a menos que se le mencione en las escrituras. Es falso que el Señor sólo aparece en suelo hindú. El puede descender en cualquier y todo lugar, siempre que El desee aparecer. En todas y cada una de las encarnaciones, El habla acerca de la religión tanto como lo puedan comprender las personas particulares, bajo sus circunstancias particulares. Pero la misión es la misma, conducir a la gente hacia la conciencia de Dios y la obediencia a los principios de la religión. Algunas veces El desciende personalmente y otras veces El envía a Su representante fidedigno en la forma de Su hijo, o Su sirviente, o El Mismo desciende en alguna forma disfrazada.

Los principios del *Bhagavad-gītā* se le hablaron a Arjuna, (y además a otras personas muy elevadas), ya que él estaba muy avanzado en comparación con las personas ordinarias en otras

partes del mundo. Dos más dos igual a cuatro es un principio matemático que es cierto tanto en la clase de aritmética para principiantes, como también en la clase avanzada. Aun así, hay matemáticas superiores y matemáticas elementales. Por lo tanto, en todas las encarnaciones del Señor se enseñan los mismos principios, pero parecen ser superiores e inferiores en diferentes circunstancias. Los principios superiores de la religión comienzan con la aceptación de las cuatro órdenes y los cuatro estados de la vida social, tal como se explicará después. Todo el propósito de la misión de las encarnaciones es despertar la conciencia de Kṛṣṇa en todas partes. Tal conciencia es manifiesta y no manifiesta sólo bajo circunstancias diferentes.

**8. Yo Mismo desciendo milenio tras milenio, a fin de redimir a los piadosos y aniquilar a los malvados, así como para restablecer los principios de la religión.**

**9. ¡Oh Arjuna! Aquel que conoce la naturaleza trascendental de Mi aparición y actividades, al abandonar este cuerpo, no vuelve a nacer en este mundo material sino que alcanza Mi morada eterna.**

## SIGNIFICADO

El descenso del Señor de Su morada trascendental ya se explicó en el verso seis. Aquel que puede comprender la verdad de la aparición de la Personalidad de Dios ya está liberado del cautiverio material y por lo tanto, regresa al reino de Dios inmediatamente después de abandonar el cuerpo material presente. Esa liberación de la entidad viviente del cautiverio material, no es fácil en absoluto. Los impersonalistas y los *yogīs* alcanzan la liberación sólo después de muchos problemas y muchísimos nacimientos. Aun entonces, la liberación que ellos logran —fusionándose en el *brahmajyoti* impersonal del Señor— es solamente parcial, y existe el riesgo de regresar de nuevo a este mundo material. Pero el devoto, simplemente por comprender la naturaleza trascendental del cuerpo y las actividades del Señor, llega a la morada del Señor al acabarse este cuerpo y no corre el riesgo de regresar otra vez a este mundo material. En el *Brahma-saṁhitā* se afirma que el Señor tiene muchísimas formas y encarnaciones: *advaitam acyutam anādim ananta-rūpam*. Aunque hay muchas formas trascendentales del Señor, aun así, son una y la

misma Suprema Personalidad de Dios. Se tiene que comprender este hecho con convicción, aunque sea incomprensible para los eruditos mundanos y los filósofos empíricos. Como se afirma en los *Vedas*:

*eko devo nitya-līlānuraḥ bhakta-vyāpī hṛdy antarātmā*

“La Suprema Personalidad de Dios, quien es único, está eternamente activo en muchísimas formas trascendentales, en relaciones con Sus devotos puros”. En este verso del *Gītā* el Señor confirma personalmente esta versión védica. Aquel que acepta esta verdad bajo el amparo de la autoridad de los *Vedas* y de la Suprema Personalidad de Dios, y que no pierde su tiempo en especulaciones filosóficas, logra la más alta y perfecta etapa de la liberación. Uno puede alcanzar sin duda la liberación simplemente aceptando esta verdad con fe. La versión védica *taṁ tvam asi* se aplica de hecho en este caso. Cualquiera que comprende que el Señor Kṛṣṇa es el Supremo, o quien dice al Señor: “Tú eres el mismo Brahman Supremo, la Personalidad de Dios” ciertamente se libera en forma instantánea y en consecuencia se garantiza su entrada en la asociación trascendental del Señor. En otras palabras, tal devoto fiel del Señor alcanza la perfección y esto lo confirma la siguiente afirmación védica:

*taṁ eva viditvātimṛtyum eti nānyaḥ panthā vidyate 'yanāya*  
(*Śvetāśvatara Upaniṣad* 3.8)

Uno puede lograr la etapa perfecta de la liberación del nacimiento y la muerte, simplemente por conocer al Señor, la Suprema Personalidad de Dios. No hay alternativa, porque cualquiera que no conoce al Señor Kṛṣṇa como la Suprema Personalidad de Dios, seguramente está en la modalidad de la ignorancia. En consecuencia, nadie alcanzará la salvación simplemente, por así decirlo, lamiendo la superficie exterior de la botella de miel, o interpretando el *Bhagavad-gītā* de acuerdo a la erudición mundana. Tales filósofos empíricos podrán asumir papeles muy importantes en el mundo material, mas no son necesariamente elegibles para la liberación. Tales eruditos mundanos engreídos tienen que esperar la misericordia sin causa del devoto del Señor. Por lo tanto, uno debe cultivar la conciencia de Kṛṣṇa con fe y conocimiento, y de esa manera alcanzar la perfección.

**10. Estando liberadas del apego, del temor y de la ira, estando completamente absortas en Mí y refugiándose en Mí, muchísimas personas en el pasado se purificaron por medio del conocimiento de Mí—y así, todas ellas alcanzaron amor trascendental por Mí.**

## SIGNIFICADO

Como ya se describió, es muy difícil para una persona que está demasiado afectada por lo material, comprender la naturaleza personal de la Suprema Verdad Absoluta. Generalmente, las personas que están apegadas al concepto corporal de vida están tan absortas en el materialismo, que es casi imposible que comprendan que existe un cuerpo trascendental que es imperecedero, lleno de conocimiento y eternamente bienaventurado. En el concepto materialista, el cuerpo es perecedero, lleno de ignorancia y completamente miserable. Por lo tanto, las personas en general tienen en mente esa misma idea corporal cuando se les informa acerca de la forma personal del Señor. Para tales hombres materialistas, la forma de la gigantesca manifestación material es lo supremo. En consecuencia, ellos consideran que el Supremo es impersonal. Y debido a que están demasiado absortos materialmente, les asusta el concepto de retener la personalidad después de la liberación de la materia. Cuando se les informa que la vida espiritual también es individual y personal, se atemorizan de volverse otra vez personas y así, prefieren naturalmente una especie de fusión en el vacío impersonal. Generalmente ellos comparan a las entidades vivientes con las burbujas del océano, las cuales se fusionan en éste. Esa es la perfección más elevada de la existencia espiritual que se puede alcanzar sin personalidad individual. Este es un estado de vida temeroso, desprovisto del conocimiento perfecto de la existencia espiritual. Lo que es más, hay muchas personas que no pueden comprender en absoluto la existencia espiritual. Al estar embarazadas con tantas teorías y contradicciones de varios tipos de especulación filosófica, ellas se disgustan o se enojan y concluyen tontamente que no hay causa suprema y que al final todo es vacío. Tales personas están en una condición de vida enfermiza. Algunas personas están demasiado apegadas a lo material y por lo tanto no prestan atención a la vida espiritual. Algunos de ellos quieren fusionarse en la causa

espiritual suprema, y algunos de ellos no creen en nada, estando enojados con toda clase de especulaciones espirituales debido a su carencia de esperanza. Esta última clase de hombres se refugia en algún tipo de embriaguez, y sus alucinaciones emotivas son aceptadas a veces como visión espiritual. Uno tiene que deshacerse de todas las tres etapas de apego al mundo material: la negligencia por la vida espiritual, el temor de una identidad personal espiritual, y el concepto del vacío que sustenta la frustración de la vida. Para liberarse de esas tres etapas del concepto material de vida, uno tiene que refugiarse completamente en el Señor guiado por el maestro espiritual fidedigno, y seguir las disciplinas y los principios regulativos de la vida devocional. La última etapa de la vida devocional se llama *bhāva*, o amor trascendental a Dios.

De acuerdo al *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, la ciencia del servicio devocional:

*ādaṁ śraddhā tataḥ sādhu-saṅgo 'tha bhajana-kriyā  
tato 'nartha-nivṛttiḥ syāt tato niṣṭhā rucis tataḥ  
atḥāsaktis tato bhāvas tataḥ premābhyañcati  
sādhakānām ayaṁ premṇaḥ prādurbhāve bhavet kramāḥ*

“En el principio uno debe tener un deseo preliminar por la autorrealización. Esto lo llevará a uno a la etapa de tratar de asociarse con las personas que son espiritualmente elevadas. En la siguiente etapa uno es iniciado por un maestro espiritual excelso, bajo cuya instrucción el devoto neófito comienza el proceso del servicio devocional. Por la ejecución del servicio devocional bajo la dirección del maestro espiritual, uno se libera de todos los apegos materiales, logra estabilidad en la autorrealización, y adquiere un gusto por oír acerca de Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad Absoluta de Dios. Este gusto lo conduce a uno más adelante hacia un apego por la conciencia de Kṛṣṇa, el cual madura en *bhāva*, o sea, la etapa preliminar de amor trascendental por Dios. El verdadero amor a Dios se llama *prema*, o sea, la etapa más elevada y perfecta de la vida”. En la etapa de *prema* uno se dedica activa y constantemente al servicio trascendental amoroso al Señor. Así, mediante el lento proceso del servicio devocional, bajo la guía del maestro espiritual fidedigno, se puede alcanzar la etapa más elevada, liberándose de todo el apego material, del temor a la

propia personalidad espiritual individual, y de la frustración resultante de la filosofía de la nada. Entonces uno puede finalmente alcanzar la morada del Señor Supremo.

**11. En la medida en que se rinden a Mí, Yo recompenso a todos los hombres. ¡Oh hijo de Prthā! Cada quien sigue Mi sendero en todos los aspectos.**

### SIGNIFICADO

Todo el mundo está buscando a Kṛṣṇa en los diferentes aspectos de Sus manifestaciones. A Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, se Le comprende parcialmente en Su refulgencia impersonal *brahmajyoti* y como la Superalma omnipenetrante, la cual mora dentro de todas las cosas, incluyendo las partículas atómicas. Pero sólo los devotos puros de Kṛṣṇa Lo comprenden completamente. En consecuencia, Kṛṣṇa es el objeto del conocimiento de todos, y así, todos y cada uno están satisfechos de acuerdo a su propio deseo de tenerlo. En el mundo trascendental, Kṛṣṇa también es recíproco con Sus devotos puros en la actitud trascendental, exactamente como el devoto Lo quiera a El. Un devoto puede querer a Kṛṣṇa como el amo supremo, otro como su amigo personal, otro como su hijo y aun otro como su amante. Kṛṣṇa recompensa igualmente a todos los devotos, de acuerdo a su diferente intensidad de amor por El. En el mundo material existe la misma reciprocidad de sentimientos, y el Señor los intercambia igualmente con los diferentes tipos de adoradores. Los devotos puros, tanto aquí como en la morada trascendental, se asocian con El en persona, son capaces de rendir servicio personal al Señor, y obtienen así bienaventuranza trascendental en Su servicio amoroso. Asimismo a aquellos que son impersonalistas y que quieren suicidarse espiritualmente, aniquilando la existencia individual de la entidad viviente, Kṛṣṇa también los ayuda absorbiéndolos dentro de Su refulgencia. Tales impersonalistas no están de acuerdo en aceptar la eterna y bienaventurada Personalidad de Dios; en consecuencia, habiendo extinguido su individualidad no pueden saborear la bienaventuranza del servicio trascendental personal al Señor. Algunos de ellos que ni siquiera están situados en la existencia impersonal, regresan a este campo material para exhibir sus



deseos latentes por las actividades. A ellos no se les admite en los planetas espirituales, sino que se les da de nuevo una oportunidad de actuar en los planetas materiales. A aquellos que son trabajadores frutivos, el Señor como el *yajñeśvara*, les otorga el resultado deseado de sus deberes prescritos. A los *yogīs* que buscan los poderes místicos, se les conceden tales poderes. En otras palabras, todo el mundo depende únicamente de Su misericordia para el éxito y todos los tipos de procesos espirituales no son sino diferentes grados del éxito en el mismo sendero. Por lo tanto, a menos que uno llegue a la más alta perfección de la conciencia de Kṛṣṇa, todos los intentos seguirán siendo imperfectos, tal como lo afirma el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.3.10):

*akāmaḥ sarva-kāmo vā mokṣa-kāma udāra-dhīḥ  
tīvreṇa bhakti-yogena yajeta puruṣaṁ param*

“Ya sea que uno no tenga deseos (la condición de los devotos), o que esté deseoso por todos los resultados frutivos, o que busque la liberación, uno debe tratar de adorar a la Suprema Personalidad de Dios con todos sus esfuerzos, para obtener la perfección completa que culmina en la conciencia de Kṛṣṇa”.

**12. Los hombres de este mundo desean el éxito en las actividades frutivas y por lo tanto adoran a los semidioses. Por supuesto los hombres obtienen prontamente los resultados del trabajo frutivo en este mundo.**

**13. Las cuatro divisiones de la sociedad humana fueron creadas por Mí conforme a las tres modalidades de la naturaleza material y al trabajo atribuido a ellas. Y aunque Soy el creador de este sistema de trabajo, debes saber que siendo inmutable, Yo no trabajo.**

## SIGNIFICADO

El Señor es el creador de todo. Todo nace de El, El lo sustenta todo y después de la aniquilación, todo reposa en El. Por lo tanto, El es el creador de las cuatro divisiones del orden social, las cuales comienzan con la clase de hombres inteligentes llamados técnicamente *brāhmanas* debido a que están situados en la

modalidad de la bondad. Después está la clase administrativa, llamada técnicamente los *kṣatriyas*, debido a que están situados en la modalidad de la pasión. Los comerciantes llamados *vaiśyas*, están situados en la mezcla de las modalidades de la pasión e ignorancia, y los *śūdras*, o sea la clase obrera, están situados en la modalidad de la ignorancia de la naturaleza material. A pesar de haber creado las cuatro divisiones de la sociedad humana, el Señor Kṛṣṇa no pertenece a ninguna de estas divisiones porque El no es una de las almas condicionadas, de las cuales una sección forma la sociedad humana. La sociedad humana es semejante a cualquier otra sociedad animal, pero para elevar a los hombres del estado animal, el Señor crea las divisiones antes mencionadas para que haya un desarrollo sistemático de la conciencia de Kṛṣṇa. La tendencia de un hombre particular hacia el trabajo la determinan las modalidades de la naturaleza material que él haya adquirido. Tales síntomas de la vida, de acuerdo a las diferentes modalidades de la naturaleza material, se describen en el Décimoctavo Capítulo de este libro. Sin embargo, una persona en la conciencia de Kṛṣṇa está incluso por encima de los *brāhmaṇas*, porque se supone que un *brāhmaṇa* por calidad conoce acerca del Brahman, la Suprema Verdad Absoluta. La mayoría de estos *brāhmaṇas* se aproxima a la manifestación del Brahman impersonal del Señor Kṛṣṇa, pero un hombre que trasciende el conocimiento limitado de un *brāhmaṇa* y llega al conocimiento de la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Śrī Kṛṣṇa, se vuelve una persona en conciencia de Kṛṣṇa, o en otras palabras, un *vaiṣṇava*. La conciencia de Kṛṣṇa incluye el conocimiento de todas las diferentes expansiones plenas de Kṛṣṇa que son, Rāma, Nṛsimha, Varāha, etc. Sin embargo, así como Kṛṣṇa es trascendental a este sistema de las cuatro divisiones de la sociedad humana, una persona en conciencia de Kṛṣṇa también es trascendental a todas las divisiones de la sociedad humana, ya sea que consideremos las divisiones de la comunidad, la nación o las especies.

**14. No hay trabajo que Me afecte, ni aspiro a los frutos de la acción. Aquel que comprende esta verdad acerca de Mí tampoco se enreda en las reacciones fruitivas del trabajo.**

**15. Todas las almas liberadas en la antigüedad actuaron con esta comprensión y así alcanzaron la liberación. Por lo tanto, al igual que los antiguos, tú debes ejecutar tu deber con esta conciencia divina.**

## SIGNIFICADO

Hay dos clases de hombres. Algunos de ellos están llenos de cosas materiales contaminadas dentro de su corazón y otros son materialmente libres. La conciencia de Kṛṣṇa es de igual beneficio para ambos. Aquellos que están llenos de cosas sucias pueden aceptar la autoridad de la conciencia de Kṛṣṇa para un proceso gradual de limpieza, siguiendo los principios regulativos del servicio devocional. Aquellos que ya están limpios de las impurezas, pueden continuar actuando con la misma conciencia de Kṛṣṇa para que los otros puedan seguir sus actividades ejemplares y con ello beneficiarse. Las personas tontas o los neófitos en la conciencia de Kṛṣṇa, a menudo quieren retirarse de las actividades sin tener conocimiento de la conciencia de Kṛṣṇa. El Señor no aprobó el deseo de Arjuna de retirarse de las actividades en el campo de batalla. Solamente se necesita saber cómo actuar. Retirarse de las actividades de la conciencia de Kṛṣṇa y sentarse aparte, haciendo un alarde de la conciencia de Kṛṣṇa, es menos importante que participar realmente en el campo de actividades para Kṛṣṇa. Aquí se le aconseja a Arjuna que actúe con conciencia de Kṛṣṇa, siguiendo los pasos de los discípulos previos del Señor, tales como el dios del sol Vivasvān, como ya se mencionó aquí. El Señor Supremo conoce todas Sus actividades pasadas, lo mismo que las de las personas que actuaron con conciencia de Kṛṣṇa en el pasado. Por lo tanto El recomienda las acciones del dios del sol, quien algunos millones de años antes aprendió este arte de parte del Señor. A todos esos discípulos del Señor Kṛṣṇa se les menciona aquí como personas liberadas del pasado, dedicadas a la ejecución de los deberes adjudicados por Kṛṣṇa.

**16. Hasta los inteligentes se confunden en determinar lo que es la acción y lo que es la inacción. Ahora te explicaré lo que es la acción, con lo cual te liberarás de todos los pecados.**

**17. Las intrincaciones de la acción son muy difíciles de comprender. Por lo tanto, se debe saber correctamente lo que es la acción, lo que es la acción prohibida, y lo que es la inacción.**

### SIGNIFICADO

Si uno es serio con respecto a la liberación del cautiverio material, uno tiene que comprender las diferencias entre la acción, la inacción y las acciones desautorizadas. Uno tiene que dedicarse a tal análisis de la acción, la reacción y las acciones pervertidas, ya que éste es un tema muy difícil. Para comprender la conciencia de Kṛṣṇa y la acción de acuerdo a las modalidades, uno tiene que aprender su relación propia con el Supremo; es decir que aquel que ha aprendido perfectamente, sabe que toda entidad viviente es el servidor eterno del Señor y que en consecuencia, uno tiene que actuar con conciencia de Kṛṣṇa. Todo el *Bhagavad-gītā* se dirige hacia esta conclusión. Cualesquiera otras conclusiones en contra de esa conciencia, y sus reacciones concomitantes, son *vikarmas*, o sea acciones prohibidas. Para comprender todo esto, uno tiene que asociarse con las autoridades en la conciencia de Kṛṣṇa y aprender de ellas el secreto; eso es tan beneficioso como aprender del Señor directamente. De otra forma, aun la persona más inteligente se confundirá.

**18. Aquel que ve la inacción en la acción y la acción en la inacción, es inteligente entre los hombres y está en la posición trascendental aunque se ocupe en todo tipo de actividades.**

### SIGNIFICADO

Una persona que actúa con conciencia de Kṛṣṇa está naturalmente libre de los nudos del *karma*. Todas sus actividades las ejecuta para Kṛṣṇa; por lo tanto él no disfruta o sufre ninguno de los efectos del trabajo. En consecuencia él es inteligente dentro de la sociedad humana, aun cuando él esté ocupado en toda clase de actividades para Kṛṣṇa. *Akarma* significa sin reacción al trabajo. El impersonalista cesa las actividades frutivas debido al temor, de forma que la acción resultante no sea un obstáculo en el sendero de la autorrealización, pero el personalista conoce co-

rectamente su posición como el servidor eterno de la Suprema Personalidad de Dios. Por lo tanto él se ocupa en las actividades de la conciencia de Kṛṣṇa. Debido a que todo se hace para Kṛṣṇa, él solamente disfruta felicidad trascendental en el desempeño de este servicio. Se sabe que aquellos que están dedicados a este proceso no tienen deseo por la complacencia personal de los sentidos. La comprensión de la servidumbre eterna a Kṛṣṇa lo hace a uno inmune a todas las clases de elementos reactivos del trabajo.

**19. Se comprende que alguien tiene pleno conocimiento, cuando cada uno de sus actos está desprovisto del deseo por la complacencia de los sentidos. Los sabios dicen que él es un trabajador cuya acción frutiva es quemada por el fuego del conocimiento perfecto.**

**20. Abandonando todo apego por los resultados de sus actividades, siempre satisfecho e independiente, él no ejecuta ninguna acción frutiva aunque se ocupe en toda clase de actividades.**

**21. Tal hombre de buena comprensión actúa con la mente y la inteligencia perfectamente controladas, abandona todo sentido de propiedad sobre sus posesiones, y actúa únicamente para las necesidades básicas de la vida. Obrando así, no es afectado por las reacciones pecaminosas.**

**22. Aquel que está satisfecho con la ganancia que viene por sí misma, que está libre de la dualidad y no envidia, que es perseverante tanto en el éxito como en el fracaso, aunque ejecute acciones nunca se enreda.**

## SIGNIFICADO

Una persona consciente de Kṛṣṇa no hace mucho esfuerzo, ni siquiera para mantener su cuerpo. Ella está satisfecha con las ganancias que se obtienen sin buscarse. No mendiga ni pide prestado, sino que trabaja honestamente tanto como puede y está satisfecha con cualquier cosa que se obtiene por medio de su propia labor honesta. Por lo tanto, es independiente en su

subsistencia. Ella no permite que el servicio de otro impida su propio servicio en la conciencia de Kṛṣṇa. Sin embargo, para el servicio al Señor, ella puede participar en cualquier clase de acción sin que la disturbe la dualidad del mundo material. La dualidad del mundo material se siente en la forma de calor y frío, o miseria y felicidad. Una persona consciente de Kṛṣṇa está por encima de la dualidad porque no vacila en actuar en cualquier forma para la satisfacción de Kṛṣṇa. Por lo tanto, ella es perseverante tanto en el éxito como en el fracaso. Esas señales son visibles cuando uno está completamente en el conocimiento trascendental.

**23. El trabajo de un hombre que no está apegado a las modalidades de la naturaleza material, y que está completamente situado en el conocimiento trascendental, se fusiona totalmente en la trascendencia.**

**24. Una persona que está completamente absorta en la conciencia de Kṛṣṇa seguramente alcanzará el reino espiritual debido a su total contribución a las actividades espirituales, en las cuales la consumación es absoluta y aquello que se ofrece es de la misma naturaleza espiritual.**

## SIGNIFICADO

Aquí se describe cómo es que las actividades en la conciencia de Kṛṣṇa lo pueden conducir a uno finalmente a la meta espiritual. Hay diferentes actividades en la conciencia de Kṛṣṇa y todas ellas se describirán en los siguientes versos. Pero por el momento solamente se describe el principio de la conciencia de Kṛṣṇa. Un alma condicionada enredada en la contaminación material seguramente actuará en la atmósfera material, pero aún así, tiene que salirse de ese ambiente. El proceso por el cual el alma condicionada puede salirse de la atmósfera material es la conciencia de Kṛṣṇa. Por ejemplo, un paciente que está sufriendo de un desorden de los intestinos debido al exceso de productos lácteos, se cura mediante otro producto lácteo llamado requesón. El alma condicionada absorta en la materia puede curarse mediante la conciencia de Kṛṣṇa, tal como se explica aquí en el *Gītā*. A este proceso generalmente se le conoce como *yajña*, o sea actividades

(sacrificios) destinadas únicamente para la satisfacción de Viṣṇu o Kṛṣṇa. Entre más actividades del mundo material se ejecuten con conciencia de Kṛṣṇa, o sea únicamente para Viṣṇu, más se espiritualizará la atmósfera debido a la absorción completa. Brahman significa espiritual. El Señor es espiritual y los rayos de Su cuerpo trascendental se llaman *brahmajyoti*, Su efulgencia espiritual. Todo lo que existe está situado en ese *brahmajyoti*, pero cuando el *jyoti* está cubierto por la ilusión (*māyā*), o sea la complacencia de los sentidos, se le llama material. Este velo material se puede remover al instante mediante la conciencia de Kṛṣṇa; así la ofrenda hecha por la conciencia de Kṛṣṇa, el agente consumidor de tal ofrenda o contribución, el proceso de consunción, el contribuidor y el resultado son —todos ellos combinados— Brahman, o sea la Verdad Absoluta. A la Verdad Absoluta cubierta por *māyā* se le llama materia. La materia que se entrega a la causa de la Verdad Absoluta recupera su calidad espiritual. La conciencia de Kṛṣṇa es el proceso para convertir la conciencia ilusoria en Brahman, o sea el Supremo. Cuando la mente está completamente absorta en la conciencia de Kṛṣṇa se dice que está en *samādhi*, o trance. Cualquier cosa hecha en tal conciencia trascendental es llamada *yajña*, o sea sacrificio para el Absoluto. En esa condición de conciencia espiritual el contribuidor, la contribución, la consunción, el ejecutor o director de la ejecución, y el resultado o ganancia última, todo se vuelve uno en el Absoluto, el Brahman Supremo. Este es el método de la conciencia de Kṛṣṇa.

**25. Algunos yogis adoran perfectamente a los semidioses ofreciéndoles diferentes sacrificios, y otros ofrecen sacrificios en el fuego del Brahman Supremo.**

## SIGNIFICADO

Como ya se describió, a una persona ocupada en desempeñar deberes en la conciencia de Kṛṣṇa se le llama *yogī* perfecto, o místico de primera clase. Pero también hay otros que ejecutan sacrificios similares en la adoración de los semidioses, e incluso otros que ofrecen sacrificios al Brahman Supremo, o sea el aspecto impersonal del Señor Supremo. Así, hay diferentes

clases de sacrificios de acuerdo a las diferentes categorías. Esas diferentes categorías de sacrificio por parte de las diferentes clases de ejecutores, únicamente demarcan superficialmente las variedades de sacrificios. Verdadero sacrificio significa satisfacer al Señor Supremo Viṣṇu, a quien también se Le conoce como Yajña. Todas las diferentes variedades de sacrificio se pueden colocar en dos divisiones principales: el sacrificio de las posesiones mundanas y el sacrificio por la búsqueda del conocimiento trascendental. Aquellos que están en la conciencia de Kṛṣṇa sacrifican todas las posesiones materiales para la satisfacción del Señor Supremo, mientras que otros que quieren alguna felicidad material temporal sacrifican sus posesiones materiales para satisfacer a semidioses tales como Indra, el dios del sol, etc. Y otros, que son impersonalistas, sacrifican su identidad fusionándose en la existencia del Brahman impersonal. Los semidioses son entidades vivientes poderosas a quienes el Señor Supremo designa para el mantenimiento y la supervisión de todas las funciones materiales tales como la calefacción, la irrigación y la iluminación del universo. Aquellos que están interesados en beneficios materiales adoran a los semidioses mediante diferentes sacrificios, conforme a los rituales védicos. Ellos se llaman *bahv-īśvara-vādi*, o sea creyentes en muchos dioses. Pero otros, que adoran el aspecto impersonal de la Verdad Absoluta y consideran temporales las formas de los semidioses, sacrifican el yo individual en el fuego supremo y terminan así sus existencias individuales al fusionarse en la existencia del Supremo. Tales impersonalistas gastan su tiempo en especulaciones filosóficas para comprender la naturaleza trascendental del Supremo. En otras palabras, los trabajadores frutivos sacrifican sus posesiones materiales por el disfrute material, mientras que el impersonalista sacrifica sus designaciones materiales con el fin de fusionarse en la existencia del Supremo. Para el impersonalista el altar de fuego del sacrificio es el Brahman Supremo, y la ofrenda es el yo al que consume el fuego del Brahman. Sin embargo, la persona consciente de Kṛṣṇa, tal como Arjuna, sacrifica todo para la satisfacción de Kṛṣṇa, y así todas sus posesiones materiales, tanto como su propio yo, todo se sacrifica por Kṛṣṇa. Así, él es un *yogī* de primera clase; mas no pierde su existencia individual.



**26. Algunos de ellos sacrifican el proceso de oír y los sentidos en el fuego de la mente controlada, y otros sacrifican los objetos de los sentidos tales como el sonido, en el fuego del sacrificio.**

## SIGNIFICADO

Las cuatro divisiones de la vida humana, a saber, *brahmacārī*, *grhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsī*, están destinadas a ayudar a los hombres a convertirse en *yogīs* o trascendentalistas perfectos. Debido a que la vida humana no está destinada para que disfrutemos de la complacencia de los sentidos como los animales, las cuatro órdenes de la vida humana se disponen así para que uno se perfeccione en la vida espiritual. Los *brahmacārīs*, o estudiantes que están bajo el cuidado de un maestro espiritual fidedigno, controlan la mente mediante la abstención de la complacencia de los sentidos. En este verso se les menciona como los que sacrifican el proceso de oír y los sentidos en el fuego de la mente controlada. Un *brahmacārī* solamente oye las palabras concernientes a la conciencia de Kṛṣṇa; oír es el principio básico para comprender y por lo tanto el *brahmacārī* puro se dedica completamente a *harer nāmānukīrtanam*—cantar y oír las glorias del Señor. El se restringe de las vibraciones de los sonidos materiales y su poder auditivo se ocupa en la vibración sonora trascendental de Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa. En forma similar, los casados que tienen cierta licencia para la complacencia de los sentidos, ejecutan tales actos con gran restricción. La vida sexual, la embriaguez y el comer carne son las tendencias generales de la sociedad humana, pero un casado regulado no se entrega a la vida sexual irrestricta y otras complacencias de los sentidos. Por lo tanto el matrimonio basado en principios de la vida religiosa es corriente en todas las sociedades humanas civilizadas, porque ese es el camino para la vida sexual restringida. Esta vida sexual restringida y desapegada es también un tipo de *yajña*, ya que los casados que se restringen sacrifican su tendencia general hacia la complacencia de los sentidos por una vida trascendental más elevada.

**27. Aquellos que se interesan en la autorrealización en**

función del control de la mente y los sentidos, ofrecen las funciones de todos los sentidos, lo mismo que la fuerza vital [el aliento], como oblacones en el fuego de la mente controlada.

28. Hay otros que, iluminados al sacrificar sus posesiones materiales en severas austeridades, hacen votos estrictos y practican el yoga óctuple del misticismo, y otros estudian los Vedas para el progreso en el conocimiento trascendental.

29. Y aun hay otros que se inclinan al proceso de restringir la respiración para permanecer en trance, ellos practican la detención del movimiento del aliento que sale en el aliento que entra, y del aliento que entra en el aliento que sale, y así al final permanecen en trance suspendiendo toda la respiración. Algunos de ellos, restringiendo el proceso de comer, ofrecen el aliento que sale en sí mismo, como un sacrificio.

30. Todos esos ejecutores que conocen el significado del sacrificio se limpian de la reacción pecaminosa, y, habiendo probado el néctar de los remanentes de tal sacrificio, van a la suprema atmósfera eterna.

## SIGNIFICADO

De la explicación antecedente de los diferentes tipos de sacrificio (el sacrificio de las posesiones propias, el estudio de los *Vedas* o doctrinas filosóficas, y la ejecución del sistema *yoga*), se descubre que la meta común de todos es controlar los sentidos. La complacencia de los sentidos es la causa o raíz de la existencia material; por lo tanto, a menos y hasta que uno se sitúe en una plataforma aparte de la complacencia de los sentidos, no hay oportunidad de elevarse a la plataforma eterna del conocimiento pleno, la bienaventuranza plena y la vida plena. Esta plataforma se encuentra en la atmósfera eterna, o sea la atmósfera Brahman. Todos los sacrificios antes mencionados ayudan a limpiarse de las reacciones pecaminosas de la existencia material. Por este progreso en la vida, uno no solamente se vuelve feliz y opulento en esta vida, sino que también entra al final en el reino eterno de Dios, ya sea fusionándose en el Brahman impersonal o bien, asociándose con Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios.

**31. ¡Oh el mejor de la dinastía Kuru! Sin el sacrificio uno jamás puede vivir felizmente en este planeta o en esta vida, ¿qué decir entonces de la siguiente?**

## SIGNIFICADO

Cualquiera que sea la forma de existencia material en la que uno se encuentre, es invariablemente ignorante de su verdadera situación. En otras palabras, la existencia en el mundo material se debe a las múltiples reacciones de nuestras vidas pecaminosas. La ignorancia es la causa de la vida pecaminosa, y ésta es la causa de que sigamos prolongando nuestra miserable existencia material. La forma humana de vida es la única escapatoria por medio de la cual uno puede salir de este embrollo. Por lo tanto los *Vedas* nos dan una oportunidad de escapar, al señalar los senderos de la religión, la comodidad económica, la complacencia regulada de los sentidos y finalmente, los medios para salirse completamente de la condición miserable. El sendero de la religión, o sea el de las diferentes clases de sacrificios ya recomendados, solucionan automáticamente nuestros problemas económicos. Por la ejecución de *yajña*, podemos tener suficiente comida, suficiente leche, etc.—aun habiendo un supuesto aumento de población. Cuando el cuerpo está completamente provisto, naturalmente la etapa siguiente es satisfacer los sentidos. Por lo tanto, los *Vedas* prescriben el matrimonio sagrado para la complacencia regulada de los sentidos. Así, uno se eleva gradualmente a la plataforma de liberación del cautiverio material, y la más elevada perfección de la vida liberada es asociarse con el Señor Supremo. La perfección se logra por la ejecución de *yajña* (sacrificio), tal como ya se describió. Ahora bien, si una persona no está inclinada a ejecutar *yajña* de acuerdo a los *Vedas*, ¿cómo puede esperar una vida feliz? Hay diferentes grados de comodidades materiales en diferentes planetas celestiales, y en todos los casos hay inmensa felicidad para las personas ocupadas en diferentes clases de *yajñas*. Pero la clase de felicidad más elevada que un hombre puede lograr es que se le promueva a los planetas espirituales mediante la práctica de la conciencia de Kṛṣṇa. Por lo tanto, una vida en conciencia de Kṛṣṇa es la solución a todos los problemas de la existencia material.

**32. En los Vedas se aprueban todas esas diferentes clases de sacrificios y todos ellos nacen de diferentes tipos de trabajo. Conociéndolos como tales, tú te liberarás.**

**33. ¡Oh castigador del enemigo! El sacrificio del conocimiento es mayor que el sacrificio de las posesiones materiales. ¡Oh hijo de Pṛthā! Después de todo, el sacrificio del trabajo culmina en el conocimiento trascendental.**

## SIGNIFICADO

El propósito de todos los sacrificios es llegar al estado del conocimiento completo, luego obtener la liberación de las miserias materiales, y por último dedicarse al servicio trascendental amoroso al Señor Supremo (la conciencia de Kṛṣṇa). Sin embargo, hay un misterio acerca de todas esas diferentes actividades de sacrificio, y uno debe conocer este misterio. Los sacrificios algunas veces toman formas diferentes, de acuerdo a la fe particular del ejecutante. Cuando la fe propia alcanza la etapa del conocimiento trascendental, se debe considerar al ejecutor de los sacrificios como más avanzado que aquellos que simplemente sacrifican las posesiones materiales sin ese conocimiento, porque sin la obtención del conocimiento, los sacrificios permanecen en la plataforma material y no otorgan ningún beneficio espiritual. El conocimiento verdadero culmina en la conciencia de Kṛṣṇa, la etapa más elevada de conocimiento trascendental. Sin la elevación del conocimiento, los sacrificios son simplemente actividades materiales. Sin embargo, cuando se elevan al nivel del conocimiento trascendental, todas esas actividades entran a la plataforma espiritual. Dependiendo de las diferencias de conciencia, las actividades de sacrificio se llaman algunas veces *karma-kāṇḍa*, o actividades frutivas, y otras veces *jñāna-kāṇḍa* o conocimiento en la búsqueda de la Verdad. Es mejor cuando la meta es el conocimiento.

**34. Tan sólo trata de aprender la verdad acercándote a un maestro espiritual. Inquiérese de él sumisamente y ríndele servicio. El alma autorrealizada puede impartirte el conocimiento porque ha visto la verdad.**

## SIGNIFICADO

El sendero de la iluminación espiritual es indudablemente difícil. Por lo tanto, el Señor nos aconseja acercarnos a un maestro espiritual fidedigno en la línea de sucesión discipular del Señor Mismo. Nadie puede ser un maestro espiritual fidedigno sin seguir este principio de la sucesión discipular. El Señor es el maestro espiritual original, y una persona en la sucesión discipular puede comunicar el mensaje del Señor tal como es a su discípulo. Nadie puede iluminarse espiritualmente fabricando su propio proceso, como es la moda de los farsantes tontos. El *Bhāgavatam* dice: *dharmaṁ tu sākṣād bhagavat-praṇītam*—el Señor enuncia directamente el sendero de la religión. Por lo tanto, la especulación mental o los argumentos áridos no pueden ayudar a progresar en la vida espiritual. Para recibir el conocimiento uno tiene que acercarse a un maestro espiritual fidedigno. Se debe aceptar a tal maestro espiritual con rendición completa, y sintiéndose un sirviente insignificante, uno debe servirle al maestro espiritual, sin prestigio falso. La satisfacción del maestro espiritual autorrealizado es el secreto del avance en la vida espiritual. Las preguntas y la sumisión constituyen la combinación apropiada para la comprensión espiritual. A menos que haya sumisión y servicio, las preguntas al maestro espiritual erudito no serán efectivas. Uno debe ser capaz de pasar la prueba del maestro espiritual, y cuando él ve el deseo genuino del discípulo, lo bendice automáticamente con la comprensión espiritual genuina. En este verso se condenan tanto la adhesión ciega como las preguntas absurdas. Uno no solamente debe oír sumisamente del maestro espiritual, sino que también debe obtener una clara comprensión de parte de él, con sumisión, servicio y preguntas. Un maestro espiritual fidedigno es por naturaleza muy bondadoso hacia el discípulo. Por lo tanto, cuando el estudiante es sumiso y está siempre listo a rendir servicio, la reciprocidad del conocimiento y las preguntas se vuelve perfecta.

**35. Y así cuando tú hayas aprendido la verdad, sabrás que todos los seres vivos no son sino parte de Mí—que están en Mí, y que son Míos.**

**36. Aun cuando se te considere el más pecador de todos los pecadores, cuando te sitúes en la nave del conocimiento trascendental, serás capaz de cruzar el océano de las miserias.**

**37. ¡Oh Arjuna! Tal como el fuego abrasador convierte la leña en cenizas, así el fuego del conocimiento reduce a cenizas todas las reacciones de las actividades materiales.**

**38. No hay nada tan sublime y puro en este mundo como el conocimiento trascendental. Tal conocimiento es el fruto maduro de todo el misticismo. Y aquel que lo ha alcanzado disfruta a su debido tiempo del yo que está dentro de sí mismo.**

**39. Un hombre fiel que está absorto en el conocimiento trascendental y que subyuga sus sentidos, pronto alcanza la suprema paz espiritual.**

## SIGNIFICADO

Tal conocimiento en la conciencia de Kṛṣṇa lo puede alcanzar una persona fiel que cree firmemente en Kṛṣṇa. Es llamado un hombre fiel aquel que piensa que simplemente por actuar en la conciencia de Kṛṣṇa, puede alcanzar la perfección más elevada. Esa fe se obtiene mediante el desempeño del servicio devocional y por cantar Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, lo cual limpia el corazón de todo el polvo material. Además y por encima de esto, uno debe controlar los sentidos. Una persona que es fiel a Kṛṣṇa y que controla los sentidos, puede fácilmente obtener sin demora la perfección en el conocimiento de la conciencia de Kṛṣṇa.

**40. Pero las personas ignorantes e infieles que dudan de las escrituras reveladas, no alcanzan la conciencia de Dios. Para el alma que duda no hay felicidad ni en este mundo ni en el siguiente.**

**41. Por lo tanto, aquel que ha renunciado a los frutos de su acción, cuyas dudas son destruidas por el conocimiento trascen-**

dental y que está situado firmemente en el yo, no es atado por las obras ¡oh conquistador de riquezas!

### SIGNIFICADO

Aquel que sigue la instrucción del *Gītā*, tal como la imparte el Señor, la Personalidad de Dios Mismo, se libra de todas las dudas gracias al conocimiento trascendental. Como una parte o porción del Señor en completa conciencia de Kṛṣṇa, él ya está establecido en el conocimiento del yo. Como tal, está indudablemente por encima del cautiverio de la acción.

**42. Por lo tanto, las dudas que han surgido en tu corazón debido a la ignorancia, habrán de ser cortadas con el arma del conocimiento. Armado con el yoga ¡oh Bhārata, levántate y lucha!**

### SIGNIFICADO

El sistema de *yoga* instruido en este capítulo se llama *sanātana-yoga*, o sea las actividades eternas que ejecuta la entidad viviente. Este *yoga* tiene dos divisiones de sacrificio: una se llama sacrificio de las posesiones materiales propias, y otra se llama conocimiento del yo, la cual es actividad espiritual pura. Si el sacrificio de las posesiones materiales propias no se acopla a la iluminación espiritual, entonces, tal sacrificio se vuelve material. Pero aquel que ejecuta tales sacrificios con un objetivo espiritual, o en servicio devocional, hace un sacrificio perfecto. Cuando llegamos a las actividades espirituales, encontramos que estas también se dividen en dos: la comprensión del propio yo (o sea, de la posición constitucional propia) y la verdad con respecto a la Suprema Personalidad de Dios. Aquel que sigue el sendero del *Gītā* tal como es, puede comprender muy fácilmente éstas dos importantes divisiones del conocimiento espiritual. Para él no hay dificultad en obtener el conocimiento perfecto del yo como parte o porción del Señor. Y tal comprensión es beneficiosa para aquella persona que fácilmente comprende las actividades trascendentales del Señor. En el principio de este capítulo, el Señor Mismo discutió las actividades trascendentales del Señor. Aquel que no comprende las instrucciones del *Gītā* es infiel, y se debe

considerar que usa mal el fragmento de independencia que el Señor le concede. Aquel que a pesar de tales instrucciones no comprende la verdadera naturaleza del Señor como la eterna, bienaventurada y omnisciente Personalidad de Dios, es ciertamente el tonto número uno. La ignorancia se puede remover mediante la aceptación gradual de los principios de la conciencia de Kṛṣṇa. La conciencia de Kṛṣṇa se despierta mediante diferentes clases de sacrificios a los semidioses, sacrificio al Brahman, sacrificio en el celibato, en la vida de casado, controlando los sentidos, en la práctica del *yoga* místico, en la penitencia, en la renuncia a las posesiones materiales, en el estudio de los *Vedas*, y en tomar parte en la institución social llamada *varṇāśrama-dharma*. Todos éstos se conocen como sacrificios y todos se basan en la acción regulada. Pero dentro de todas esas actividades, el factor importante es la autorrealización. Aquel que busca *ese* objetivo es el verdadero estudiante del *Bhagavad-gītā*, pero aquel que duda de la autoridad de Kṛṣṇa, fracasa. Por lo tanto, se aconseja que uno estudie el *Bhagavad-gītā*, o cualquier otra escritura, bajo la guía del maestro espiritual fidedigno, con servicio y rendición. Un maestro espiritual fidedigno está en la sucesión discipular desde el tiempo eterno y no se desvía en absoluto de las instrucciones del Señor Supremo, tal como fueron impartidas hace millones de años al dios del sol, de quien las instrucciones del *Bhagavad-gītā* han descendido al reino terrestre. Por lo tanto, uno debe seguir el sendero del *Bhagavad-gītā* tal como se expresa en el *Gītā* mismo, y cuidarse de las personas egoístas que buscan el engrandecimiento personal, quienes desvían a los demás del verdadero sendero. Definitivamente, el Señor es la Persona Suprema, y Sus actividades son trascendentales. Aquel que comprende esto es una persona liberada desde el mismo principio de su estudio del *Gītā*.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Cuarto Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā, respecto al tema: El conocimiento trascendental.*



## CAPITULO CINCO



### **Karma-yoga — acción en la conciencia de Kṛṣṇa**

**1. Arjuna dijo: ¡Oh Kṛṣṇa! Primero Tú me pides que renuncie al trabajo y después me recomiendas de nuevo el trabajo con devoción. ¿Tendrás ahora la bondad de decirme en forma definitiva, cuál de los dos es más beneficioso?**

**2. El Señor Bendito dijo: tanto la renunciación al trabajo, como el trabajo en devoción son buenos para la liberación. Mas, entre ambos, el trabajo en el servicio devocional es mejor que la renunciación al trabajo.**

### **SIGNIFICADO**

Las actividades frutivas (en busca de la complacencia de los sentidos) son la causa del cautiverio material. Mientras uno se dedique a actividades encaminadas al mejoramiento del nivel de comodidad corporal, ciertamente transmigrará a diferentes tipos de cuerpos, continuando perpetuamente con ello el cautiverio material. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.4-6) confirma esto de la siguiente manera:

*nūnaṁ pramattaḥ kurute vikarma yad-indriya-prīṭaya āpr̥ṇoti  
na sādhu manye yata ātmano 'yam asann api kleśada āsa dehaḥ*

*parābhavas tāvad abodha-jāto yāvan na jijñāsata ātma-tattvam  
yāvat kriyās tāvad idaṁ mano vai karmātmakaṁ yena śarīra-bandhaḥ*

*evam manaḥ karma-vaśaṁ prayunkte avidyayātmany upadhiyamāne  
prītir na yāvan mayi vāsudeve na mucyate deha-yogena tāvat*

“La gente anda loca tras la complacencia de los sentidos y no sabe que este cuerpo actual, el cual está lleno de miserias, es el resultado de las actividades frutivas propias del pasado. Aunque este cuerpo es temporal, siempre causa problemas de muchas maneras. Por lo tanto no es conveniente actuar por la complacencia de los sentidos. Mientras uno no inquiera acerca de la naturaleza del trabajo por resultados frutivos, se le ha de considerar un fracaso en la vida, pues mientras se está absorto en la conciencia de complacencia de los sentidos, uno ha de transmigrar de un cuerpo a otro. Aunque la mente esté absorta en actividades frutivas e influida por la ignorancia, uno debe desarrollar amor por el servicio devocional a Vāsudeva. Sólo entonces se puede tener la oportunidad de salir del cautiverio de la existencia material”.

Por ende, *jñāna* (o sea, el conocimiento de que uno no es este cuerpo material sino un alma espiritual) no es suficiente para la liberación. Uno tiene que *actuar* en calidad de alma espiritual, de otra manera no hay escape del cautiverio material. Empero, la acción en la conciencia de Kṛṣṇa no es acción en la plataforma frutiva. Las actividades realizadas con pleno conocimiento fortalecen el avance de uno en el verdadero conocimiento. Sin conciencia de Kṛṣṇa, la simple renunciación a las actividades frutivas no purifica realmente el corazón de un alma condicionada. Mientras el corazón no se purifique, se tendrá que trabajar en la plataforma frutiva. Pero la acción en la conciencia de Kṛṣṇa, automáticamente ayuda a escapar del resultado de la acción frutiva, de manera que uno no necesite descender a la plataforma material. Así pues, la acción en la conciencia de Kṛṣṇa es superior a la renunciación, la cual siempre entraña el riesgo de caer. La re-

nunciación sin conciencia de Kṛṣṇa es incompleta, tal como lo confirma Śrīla Rūpa Gosvāmī en su *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*:

*prāpañcikatayā buddhyā hari-sambandhi-vastunaḥ  
mumukṣubhiḥ parityāgo vairāgyam phalgu kathyate*

“La renunciación por parte de personas ansiosas de alcanzar liberación de las cosas que se relacionan con la Suprema Personalidad de Dios, aun cuando sean materiales, es denominada renunciación incompleta”. La renunciación es completa cuando se tiene conocimiento de que todo cuanto existe pertenece al Señor, y que nadie debe demandar propiedad sobre ninguna cosa. Deberá entenderse que de hecho nada pertenece a nadie. Entonces, ¿dónde está la posibilidad de renunciación? Quien sabe que todo es la propiedad de Kṛṣṇa, siempre está situado en la renunciación. Dado que todo pertenece a Kṛṣṇa, todo debe emplearse en el servicio de Kṛṣṇa. Esta forma perfecta de acción con conciencia de Kṛṣṇa es mucho mejor que cualquier cantidad de renunciación artificial por parte de un *sannyāsī* de la escuela māyāvāda.

**3. A alguien que ni odia ni desea los frutos de sus actividades se le conoce como aquel que es siempre renunciante. Tal persona, liberada de todas las dualidades, supera fácilmente el cautiverio material y se encuentra completamente liberada, ¡oh Arjuna, el de los poderosos brazos!**

## SIGNIFICADO

Quien está plenamente en conciencia de Kṛṣṇa es siempre un renunciante porque no siente ni odio ni deseo por los resultados de sus acciones. Tal renunciante, dedicado al amoroso servicio trascendental del Señor, está plenamente calificado con conocimiento debido a que conoce su posición constitucional en su relación con Kṛṣṇa. El sabe perfectamente bien que Kṛṣṇa es el todo y que él es parte o porción de Kṛṣṇa. Tal conocimiento es perfecto ya que es correcto tanto cualitativa como cuantitativamente. El concepto de unidad con Kṛṣṇa es incorrecto puesto que la parte no puede ser igual al todo. El conocimiento de que uno

tiene las mismas cualidades que Kṛṣṇa, pero en diferente cantidad, es conocimiento trascendental correcto que lo conduce a uno a ser pleno en sí mismo, sin tener nada a que aspirar, ni nada que lamentar. En su mente no existe dualidad, pues cualquier cosa que haga la hace para Kṛṣṇa. Liberándose así de la plataforma de las dualidades, uno se encuentra liberado—incluso en este mundo material.

**4. Sólo los ignorantes hablan del karma-yoga y del servicio devocional como diferentes del estudio analítico del mundo material [sāṅkhya]. Aquellos que en realidad son eruditos dicen que quien se consagra bien a uno de estos senderos, logra los resultados de ambos.**

### SIGNIFICADO

La finalidad del estudio analítico del mundo material es encontrar el alma de la existencia. El alma del mundo material es Viṣṇu, o sea, la Superalma. El servicio devocional al Señor entraña el servicio a la Superalma. Un proceso es encontrar la raíz del árbol, y el siguiente es regar la raíz. El verdadero estudiante de la filosofía *sāṅkhya* encuentra la raíz del mundo material, Viṣṇu, y entonces con conocimiento perfecto se dedica al servicio al Señor. Por ello, en esencia, no hay diferencia entre los dos porque la meta de ambos es Viṣṇu. Aquellos que ignoran la finalidad última dicen que los propósitos del *sāṅkhya* y del *karma-yoga* no son iguales, pero aquel que es docto conoce la finalidad unificadora en estos diferentes procesos.

**5. Aquel que sabe que la posición alcanzada por medio de la renunciación también se puede lograr mediante el trabajo en servicio devocional, y que por lo tanto ve que el sendero de la devoción y el sendero de la renunciación son uno, ve las cosas tal como son.**

### SIGNIFICADO

El verdadero propósito de las investigaciones filosóficas es encontrar la meta última de la vida. Puesto que la meta última de la

vida es la autorrealización, no existe ninguna diferencia entre las conclusiones alcanzadas a través de los dos procesos. Por medio de la investigación filosófica *sāṅkhya*, uno llega a la conclusión de que la entidad viviente no es una parte ni porción del mundo material, sino del supremo espíritu total. Por consiguiente el alma espiritual no tiene nada que ver con el mundo material, sus acciones deben tener alguna relación con el Supremo. Cuando ella actúa en conciencia de Kṛṣṇa, realmente está en su posición constitucional. En el primer proceso del *sāṅkhya*, uno tiene que desapegarse de la materia, y en el proceso de *yoga* devocional uno tiene que apegarse al trabajo de Kṛṣṇa. En realidad ambos procesos son lo mismo, aunque superficialmente un proceso parece entrañar desapego y el otro apego. Sin embargo, el desapego de la materia y el apego a Kṛṣṇa son una y la misma cosa. Quien ve esto, ve las cosas tal como son.

**6. A menos que uno se dedique al servicio devocional del Señor, la simple renunciación a las actividades no puede hacerlo feliz. Los sabios, purificados por las obras devocionales, alcanzan sin demora al Supremo.**

## SIGNIFICADO

Hay dos clases de *sannyāsīs*, o personas en la orden de vida renunciante. Los *māyāvāda sannyāsīs* se ocupan en el estudio de la filosofía *sāṅkhya*, mientras que los *vaiṣṇava sannyāsīs* se dedican al estudio de la filosofía del *Bhāgavatam*, la cual proporciona el comentario correcto sobre los *Vedānta-sūtras*. Los *māyāvāda sannyāsīs* también estudian los *Vedānta-sūtras*, pero usan su propio comentario llamado *Śārīraka-bhāṣya*, escrito por Śaṅkarācārya. Los estudiantes de la escuela *Bhāgavata* se dedican al servicio devocional del Señor de acuerdo con las regulaciones *pāñcarātrikī*, y por eso, los *vaiṣṇava sannyāsīs* tienen múltiples deberes en el servicio trascendental del Señor. Los *vaiṣṇava sannyāsīs* no tienen nada que ver con las actividades materiales y sin embargo, ellos ejecutan distintas actividades en su servicio devocional al Señor. Pero los *māyāvāda sannyāsīs*, ocupados en los estudios de *sāṅkhya*, *Vedānta* y la especulación, no pueden saborear el servicio trascendental del Señor. Debido a que sus

estudios resultan muy fastidiosos, algunas veces se cansan de la especulación sobre el Brahman y de este modo se refugian en el *Bhāgavatam*, sin comprenderlo apropiadamente. Por eso, su estudio del *Śrīmad-Bhāgavatam* se vuelve problemático. Todas las especulaciones áridas y las interpretaciones impersonales por medios artificiales, son inútiles para los mātāvāda *sannyāsīs*. Los vaiṣṇava *sannyāsīs*, quienes se dedican al servicio devocional, son felices en la ejecución de sus deberes trascendentales y tienen garantizado que por último entrarán al reino de Dios. Algunas veces, los mātāvāda *sannyāsīs* caen del sendero de la autorrealización y entran de nuevo en actividades materiales de naturaleza filantrópica o altruista, las cuales no son sino ocupaciones materiales. Por lo tanto, la conclusión es que aquellos que se dedican a la conciencia de Kṛṣṇa están mejor situados que los *sannyāsīs* únicamente entregados a la especulación acerca del Brahman, aunque éstos también vienen a la conciencia de Kṛṣṇa después de muchos nacimientos.

**7. Aquel que trabaja con devoción, que es un alma pura y que controla su mente y sus sentidos, es querido por todos y todos le son queridos a él. Aunque trabaje constantemente, tal hombre jamás se enreda.**

## SIGNIFICADO

Quien está en el sendero de la liberación por medio de la conciencia de Kṛṣṇa, es muy querido por todo ser viviente y él quiere a todo ser viviente. Esto se debe a su conciencia de Kṛṣṇa. Tal persona no puede pensar que ningún ser viviente está separado de Kṛṣṇa, así como las hojas y las ramas de un árbol no están separadas de éste. Ella sabe muy bien que cuando se riega la raíz del árbol, el agua se distribuirá a todas las hojas y ramas, o que al proveer de alimento al estómago, la energía se distribuye automáticamente por todo el cuerpo. Debido a que quien trabaja en conciencia de Kṛṣṇa es el sirviente de todos, él es muy querido por todo el mundo. Y debido a que todo el mundo está satisfecho con su trabajo, su conciencia es pura. Debido a que su conciencia es pura, su mente está completamente controlada. Y dado que su mente está controlada, sus sentidos también están

controlados. Puesto que su mente está siempre fija en Kṛṣṇa, no hay posibilidad de que se desvíe de Kṛṣṇa. Tampoco hay la posibilidad de que ocupe sus sentidos en asuntos extraños al servicio del Señor. No le gusta oír nada que no sea los temas relativos a Kṛṣṇa; no le gusta comer nada que no está ofrecido a Kṛṣṇa; y no desea ir a ningún lado si Kṛṣṇa no está involucrado. En consecuencia, sus sentidos están controlados. Un hombre de sentidos controlados no puede ser agresivo con nadie. Se puede preguntar, “¿por qué Arjuna agredió (en la batalla) a otros? ¿Acaso él no estaba en conciencia de Kṛṣṇa?” Arjuna sólo fue superficialmente agresivo porque (como ya se explicó en el Capítulo Dos), todas las personas reunidas en el campo de batalla continuarían viviendo individualmente, pues no se puede matar el alma. Así pues, espiritualmente nadie fue muerto en el campo de batalla de Kurukṣetra. Sólo se cambiaron sus vestimentas por la orden de Kṛṣṇa, quien estaba presente personalmente. Por lo tanto Arjuna, mientras lidiaba en el campo de batalla de Kurukṣetra, realmente no luchaba en absoluto; tan sólo llevaba a cabo las órdenes de Kṛṣṇa con plena conciencia de Kṛṣṇa. Una persona tal jamás se enreda en las reacciones del trabajo.

**8-9. Una persona en conciencia divina, aunque se ocupe en ver, oír, tocar, oler, comer, desplazarse, dormir y respirar, siempre sabe dentro de sí que de hecho no hace nada en absoluto. Pues mientras habla, evacúa, recibe, abre o cierra sus ojos, siempre sabe que únicamente los sentidos materiales son los que se ocupan en sus objetos y que ella está aparte de ellos.**

**10. Aquel que ejecuta su deber sin apego, entregando los resultados al Dios Supremo, no es afectado por la acción pecaminosa, tal como la hoja de loto no es tocada por el agua.**

**11. Los yogīs, abandonando el apego, actúan con el cuerpo, la mente, la inteligencia e incluso con los sentidos, únicamente con el propósito de purificarse.**

## **SIGNIFICADO**

Actuando con conciencia de Kṛṣṇa para la satisfacción de los

sentidos de Kṛṣṇa, cualquier acción ya sea del cuerpo, la mente, la inteligencia o incluso de los sentidos, se purifica de la contaminación material. Las actividades de una persona consciente de Kṛṣṇa no ocasionan ninguna reacción material. En consecuencia las actividades purificadas, las cuales generalmente reciben el nombre de *sadācāra*, pueden ejecutarse fácilmente actuando en la conciencia de Kṛṣṇa. Śrī Rūpa Gosvāmī en su *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* describe esto en la forma siguiente:

*ihā yasya harer dāsye karmaṇā manasā girā  
nikhilāsv apy avasthāsu jīvan-muktaḥ sa ucyate*

Una persona actuando en la conciencia de Kṛṣṇa (o en otras palabras, en el servicio de Kṛṣṇa) con su cuerpo, mente, inteligencia y palabras, aunque esté ocupada en muchas presuntas actividades materiales, es una persona liberada aun dentro del mundo material. Tal persona no tiene ningún ego falso, ni cree que es este cuerpo material, ni que posee el cuerpo. Sabe que no es este cuerpo y que este cuerpo no le pertenece. Ella misma pertenece a Kṛṣṇa, y el cuerpo también le pertenece a Kṛṣṇa. Cuando dedica todo lo que producen el cuerpo, la mente, la inteligencia, las palabras, la vida, la riqueza, etc. —cualquier cosa que tenga en su posesión— al servicio de Kṛṣṇa, al instante se acopla con Kṛṣṇa. Esta persona es una con Kṛṣṇa y está desprovista del ego falso que la conduce a creer que es el cuerpo, etc. Esta es la etapa perfecta de la conciencia de Kṛṣṇa.

**12. El alma firmemente consagrada logra la paz impoluta porque Me ofrece el resultado de todas las actividades; mientras que una persona que no está en unión con lo Divino y que codicia los frutos de su labor, se enreda.**

## SIGNIFICADO

La diferencia entre una persona en conciencia de Kṛṣṇa y una persona en conciencia corporal es que la primera está apegada a Kṛṣṇa, mientras que la segunda está apegada a los resultados de sus actividades. La persona que se apega a Kṛṣṇa y solamente trabaja por El, ciertamente es una persona liberada y no ansía las



recompensas frutivas. En el *Bhāgavatam*, se explica que la causa de la ansiedad por el resultado de una actividad se debe a que uno funciona en el concepto de dualidad, o sea sin conocimiento de la Verdad Absoluta. Kṛṣṇa es la Suprema Verdad Absoluta, la Personalidad de Dios. En la conciencia de Kṛṣṇa no hay dualidad. Todo lo que existe es un producto de la energía de Kṛṣṇa, y Kṛṣṇa es el bien absoluto. Por eso las actividades en la conciencia de Kṛṣṇa están en el plano absoluto; son trascendentales y no tienen ningún efecto material. Es por ello que en la conciencia de Kṛṣṇa uno se llena de paz. Empero, quien está enredado en los cálculos de ganancia para la complacencia de los sentidos no puede tener esa paz. Este es el secreto de la conciencia de Kṛṣṇa: la comprensión de que no hay existencia aparte de Kṛṣṇa constituye la plataforma de paz y libertad del temor.

**13. Cuando el ser viviente corporificado controla su naturaleza y mentalmente renuncia a todas las acciones, reside felizmente en la ciudad de las nueve puertas [el cuerpo material], sin trabajar ni causar que se ejecute trabajo.**

### SIGNIFICADO

El alma corporificada vive en la ciudad de las nueve puertas. Las actividades del cuerpo (en forma figurada la ciudad del cuerpo), son conducidas automáticamente por las modalidades particulares de la naturaleza. Aunque el alma se someta a las condiciones del cuerpo, puede estar más allá de ellas si así lo desea. Debido al olvido de su naturaleza superior, ella se identifica con el cuerpo material y por lo tanto sufre. Mediante la conciencia de Kṛṣṇa el alma puede revivir su verdadera posición y así salirse de su corporeidad. En consecuencia, cuando alguien adopta la conciencia de Kṛṣṇa, en seguida se aparta completamente de las actividades corporales. En esa vida controlada en la cual se cambian sus deliberaciones, él vive felizmente dentro de la ciudad de las nueve puertas. Las nueve puertas se describen en la forma siguiente:

*nava-dvāre pure dehī haṁso lelāyate bahiḥ  
vaśī sarvasya lokasya sthāvarasya carasya ca*

“La Suprema Personalidad de Dios, quien vive dentro del cuerpo de la entidad viviente, es el controlador de todas las entidades vivientes en todo el universo. El cuerpo consta de nueve puertas: dos ojos, dos fosas nasales, dos oídos, una boca, el ano y el genital. La entidad viviente en su etapa condicionada se identifica con el cuerpo, pero cuando se identifica con el Señor dentro de sí, se torna tan libre como el Señor, aun cuando esté en el cuerpo”. (*Śvetāśvatara Upaniṣad* 3.18)

Por lo tanto, una persona consciente de Kṛṣṇa está libre de las actividades del cuerpo material tanto externas como internas.

**14. El espíritu corporificado, amo de la ciudad de su cuerpo, no crea actividades ni induce a las personas a actuar, ni crea los frutos de la acción. Todo esto lo ocasionan las modalidades de la naturaleza material.**

**15. El Espíritu Supremo tampoco asume las actividades pecaminosas o piadosas de nadie. No obstante, los seres corporificados están confundidos debido a la ignorancia que cubre su verdadero conocimiento.**

## SIGNIFICADO

La palabra sánscrita *vibhu* significa el Señor Supremo que está lleno de conocimiento, riquezas, fuerza, fama, belleza y renunciación ilimitados. El está siempre satisfecho en Sí, sin que las actividades piadosas ni pecaminosas lo perturben. El no crea una situación particular para ninguna entidad viviente, pero la entidad viviente confusa por la ignorancia, desea ser puesta en ciertas condiciones de vida y con ello comienza su cadena de acción y reacción. Por su naturaleza superior, la entidad viviente está llena de conocimiento. Sin embargo, está propensa a ser influida por la ignorancia debido a su limitado poder. El Señor es omnipotente, mas la entidad viviente no lo es. El Señor es *vibhu*, o sea omnisciente, mas la entidad viviente es *aṇu*, es decir atómica. Dado que ella es un alma viviente, tiene la capacidad de desear mediante su libre albedrío. Tal deseo es satisfecho solamente por el Señor omnipotente. Y así, cuando la entidad viviente se confunde en sus deseos el Señor le permite satisfacerlos, pero el

Señor nunca es responsable por las acciones y reacciones de la situación particular que se desee. Por eso, estando en una condición confusa, el alma corporificada se identifica con el cuerpo material circunstancial y queda sujeta a la miseria y a la felicidad temporales de la vida. El Señor es el compañero constante de la entidad viviente como el Paramātmā, o sea la Superalma; y por lo tanto El puede comprender los deseos del alma individual, así como se puede oler la fragancia de una flor con sólo estar cerca de ella. El deseo es una forma sutil del condicionamiento de la entidad viviente. El Señor satisface su deseo según ésta merece: el hombre propone y Dios dispone. Por lo tanto, el alma individual no es omnipotente para satisfacer sus deseos. No obstante, el Señor puede satisfacer todos los deseos y El siendo neutral a todos, no interfiere con los deseos de las minúsculas entidades vivientes independientes. Empero, cuando uno desea a Kṛṣṇa, el Señor lo cuida especialmente y lo anima a uno a desear de tal manera que uno pueda alcanzarlo a El y ser feliz eternamente. Por consiguiente, el himno védico declara:

*eṣa u hy eva sādhu karma kārayati taṁ yamebhyo lokebhya unniniṣate  
eṣa u evāsādhu karma kārayati yamadho ninīṣate*

*ajño jantur aṇiṣo 'yam ātmanaḥ sukha-duḥkhayoḥ  
īśvara-prerito gacchet svargam vāśvabhram eva ca*

“El Señor ocupa a la entidad viviente en actividades piadosas para que ésta se eleve. El Señor la ocupa en actividades impías para que vaya al infierno. La entidad viviente es completamente dependiente en su aflicción y en su felicidad. Por la voluntad del Supremo ella puede ir al cielo o al infierno, tal como la nube es llevada por el aire”.

Así, el alma corporificada causa su propia confusión debido a su deseo inmemorial de evitar la conciencia de Kṛṣṇa. En consecuencia, aunque ella es constitucionalmente eterna, bienaventurada y consciente, debido a la pequeñez de su existencia se olvida de su posición constitucional de servicio al Señor, y así es atrapada por la ignorancia. Y bajo el hechizo de la nesciencia, la entidad viviente alega que el Señor es responsable por su existencia condicionada. Los *Vedānta-sūtras* también confirman esto:

*vaiṣamya-nairghṛṇye na sāpekṣatvāt tathā hi darśayati*

“El Señor ni odia ni quiere a nadie, aun cuando parece que así lo hiciese”.

**16. No obstante, cuando alguien es iluminado con el conocimiento mediante el cual se destruye la nesciencia, entonces su conocimiento lo revela todo, así como el sol lo ilumina todo durante el día.**

## SIGNIFICADO

Aquellos que han olvidado a Kṛṣṇa ciertamente deben estar confusos, mas aquellos que están en la conciencia de Kṛṣṇa no se encuentran confusos en absoluto. En el *Bhagavad-gītā* se afirma, *sarvaṁ jñāna-plavena, jñānāgniḥ sarva-karmāṇi y na hi jñānena sadṛśam*. El conocimiento siempre es altamente estimado. Y, ¿qué es ese conocimiento? El conocimiento perfecto se logra cuando uno se rinde a Kṛṣṇa, tal como se dice en el Capítulo Siete, verso 19: *bahūnāṁ janmanām ante jñānavān mām prapadyate*. Después de pasar por muchísimos nacimientos, cuando alguien que tiene conocimiento perfecto se rinde a Kṛṣṇa, es decir cuando uno alcanza la conciencia de Kṛṣṇa, entonces todo se le revela tal como el sol lo revela todo durante el día. La entidad viviente se confunde de muchas maneras. Por ejemplo, cuando ella se cree Dios, cae de hecho en forma poca ceremoniosa en la última trampa de la nesciencia. Si una entidad viviente es Dios, entonces, ¿cómo la puede confundir la nesciencia? ¿Acaso a Dios Lo confunde la nesciencia? Si esto es así, entonces la nesciencia, o sea Satanás, es más grande que Dios. Se puede obtener el verdadero conocimiento de parte de una persona que está en perfecta conciencia de Kṛṣṇa. Así pues, es preciso buscar a tal maestro espiritual fidedigno y bajo su guía aprender lo que es la conciencia de Kṛṣṇa. El maestro espiritual puede disipar toda la nesciencia, así como el sol disipa la oscuridad. Aun cuando una persona esté en pleno conocimiento de que no es su cuerpo, sino que es trascendental al cuerpo, tal vez todavía no pueda discernir entre el alma y la Superalma. Sin embargo, puede conocer bien todo si tiene el cuidado de

refugiarse en el maestro espiritual perfecto y fidedigno, consciente de Kṛṣṇa. Uno sólo puede conocer a Dios y su relación con Dios cuando de hecho encuentra a un representante de Dios. Un representante de Dios jamás se declara Dios, aunque a él se le ofrezca todo el respeto que por lo general se ofrece a Dios, ya que él tiene conocimiento de Dios. Uno tiene que aprender la diferencia entre Dios y la entidad viviente. Por lo tanto, el Señor Śrī Kṛṣṇa afirmó en el Capítulo Dos, verso 12, que todo ser viviente es individual y que el Señor también es individual. Todos ellos eran individuos en el pasado, son individuos en el presente y continuarán siendo individuos en el futuro, aun después de la liberación. En la noche todo lo vemos igual debido a la oscuridad, pero en el día, cuando el sol sale, vemos todo en su identidad real. La identidad con la individualidad en la vida espiritual constituye el conocimiento verdadero.

**17. Cuando la inteligencia, la mente, la fe y el refugio están todos fijos en el Supremo, entonces uno se limpia por completo de los celos a través del conocimiento completo y procede así sin desvío en el sendero de la liberación.**

**18. El sabio humilde, en virtud del conocimiento verdadero, ve con visión de igualdad a un brāhmaṇa apacible y erudito, a una vaca, a un elefante, a un perro y a un comeperros [paria].**

**19. Aquellos cuyas mentes están establecidas en la igualdad y la ecuanimidad ya han conquistado las condiciones del nacimiento y de la muerte. Ellos son impecables como el Brahman y así, ya están situados en el Brahman.**

**20. Se debe entender que una persona que ni se regocija al obtener algo placentero ni se lamenta al obtener algo desagradable, quien es inteligente de por sí y que no se confunde y conoce la ciencia de Dios, ya está situada en la Trascendencia.**

## **SIGNIFICADO**

Aquí se dan los síntomas de la persona autorrealizada. El primer síntoma es que ella no está ilusionada por la falsa

identificación del cuerpo con su verdadero yo. Ella sabe perfectamente bien que no es este cuerpo, sino una porción fragmentaria de la Suprema Personalidad de Dios. No se alegra al adquirir algo, ni se lamenta al perder algo que se relaciona con su cuerpo. Esta estabilidad de mente se llama *sthira-buddhi*, o inteligencia del yo. Por lo tanto nunca queda perpleja al confundir el cuerpo burdo con el alma, ni acepta el cuerpo como permanente haciendo caso omiso de la existencia del alma. Este conocimiento la eleva a la plataforma de conocer la ciencia completa de la Verdad Absoluta, o sea: el Brahman, el Paramātmā y Bhagavān. Así, ella conoce perfectamente bien su posición constitucional, sin tratar falsamente de volverse una con el Supremo en todos los aspectos. A esto se le llama la comprensión del Brahman, o autorrealización. Tal conciencia firme se denomina conciencia de Kṛṣṇa.

**21. Tal persona liberada no es atraída hacia el placer sensual material ni hacia los objetos externos, sino que siempre está en trance disfrutando el placer interno. De esta manera, la persona autorrealizada disfruta de felicidad ilimitada pues se concentra en el Supremo.**

**22. Una persona inteligente no participa de las fuentes de la miseria, las cuales se deben al contacto con los sentidos materiales. ¡Oh hijo de Kuntī! Tales placeres tienen un principio y un fin, así que el hombre sabio no se deleita con ellos.**

**23. Si antes de abandonar este cuerpo actual, uno es capaz de tolerar los impulsos de los sentidos materiales y refrenar la fuerza del deseo y de la ira, uno es un yogī y es feliz en este mundo.**

**24. Aquel cuya felicidad es interna, quien es internamente activo, quien se regocija dentro de sí y está iluminado dentro de sí, es en realidad el místico perfecto. El está liberado en el Supremo y al fin alcanza el Supremo.**

**25. Aquel que está más allá de la dualidad y de la duda, cuya mente está ocupada dentro de sí mismo, quien siempre se afana en procurar el bienestar de todos los seres conscientes y que**

**está libre de todo pecado, alcanza la liberación en el Supremo.**

## **SIGNIFICADO**

Sólo a una persona que está totalmente en conciencia de Kṛṣṇa se le puede considerar dedicada al trabajo de beneficio para todas las entidades vivientes. Cuando una persona está realmente en el conocimiento de que Kṛṣṇa es la fuente de todo, entonces cuando actúa con ese espíritu, actúa para todos. Los sufrimientos de la humanidad se deben al olvido de que Kṛṣṇa es el disfrutador supremo, el propietario supremo y el amigo supremo. Por consiguiente actuar a fin de revivir esta conciencia dentro de la totalidad de la sociedad humana, constituye el trabajo benéfico más elevado. Uno no puede ocuparse en trabajo benéfico de primer orden sin estar liberado en el Supremo. Una persona consciente de Kṛṣṇa no duda de la supremacía de Kṛṣṇa. No tiene ninguna duda porque está completamente libre de todo pecado. Este es el estado del amor divino.

Una persona ocupada únicamente en procurar el bienestar físico de la sociedad humana no puede realmente ayudar a nadie. El alivio temporal del cuerpo externo y de la mente no es satisfactorio. La verdadera causa de nuestras dificultades en la dura lucha por la vida puede encontrarse en el olvido de nuestra relación con el Señor Supremo. Cuando un hombre está plenamente consciente de su relación con Kṛṣṇa, es en verdad un alma liberada, aunque esté en el tabernáculo material.

**26. Aquellos que están libres de la ira y de todos los deseos materiales, que son autorrealizados, autodisciplinados y que constantemente se esfuerzan por la perfección, tienen asegurada la liberación en el Supremo en un futuro muy cercano.**

**27–28. Excluyendo todos los objetos externos de los sentidos, manteniendo los ojos y la vista concentrados en el entrecejo, suspendiendo los alientos que entran y salen dentro de las fosas nasales, controlando de este modo la mente, los sentidos y la inteligencia, el trascendentalista se libra del deseo, del temor y de la ira. Quien siempre está en ese estado se encuentra liberado con toda seguridad.**

**29. Los sabios, conociéndome como el beneficiario último de todos los sacrificios y austeridades, el Señor Supremo de todos los planetas y semidioses, y el benefactor y bienqueriente de todas las entidades vivientes, logran el alivio de las angustias de las miserias materiales.**

## SIGNIFICADO

Todas las almas condicionadas que se encuentran dentro de las garras de la energía ilusoria, ansían lograr la paz en el mundo material. Pero no conocen la fórmula para la paz, la cual se explica en esta parte del *Bhagavad-gītā*. La mejor fórmula de la paz es sencillamente esto: el Señor Kṛṣṇa es el beneficiario de todas las actividades humanas. Los hombres deben ofrecer todo al servicio trascendental del Señor porque El es el propietario de todos los planetas y sus respectivos semidioses. Nadie es más grande que El. El es más grande que los más grandes de los semidioses, el Señor Śiva y el Señor Brahmā. En los *Vedas* se describe al Señor Supremo como *tam īśvarāṇāṁ paramaṁ maheśvaram*. Bajo el hechizo de la ilusión, las entidades vivientes tratan de ser señores de todo lo que contemplan, mas en realidad la energía material del Señor las domina. El Señor es el amo de la naturaleza material y las almas condicionadas están bajo las severas reglas de la naturaleza material. A menos que se comprendan estos hechos desnudos, no es posible alcanzar la paz en el mundo ya sea individual o colectiva. Este es el sentido de la conciencia de Kṛṣṇa: el Señor Kṛṣṇa es el predominador supremo y todas las entidades vivientes, incluyendo a los grandes semidioses, son Sus subordinados. Uno sólo puede alcanzar la paz perfecta en completa conciencia de Kṛṣṇa.

Este Capítulo Cinco es una explicación práctica de la conciencia de Kṛṣṇa, conocida generalmente como *karma-yoga*. Aquí se contesta la pregunta de especulación mental respecto a cómo el *karma-yoga* puede proporcionar la liberación. Trabajar con conciencia de Kṛṣṇa es trabajar con pleno conocimiento del Señor como el predominador. Tal trabajo no es diferente del conocimiento trascendental. La conciencia de Kṛṣṇa directa es *bhakti-yoga*, y *jñāna-yoga* es un sendero conducente al *bhakti-yoga*. Conciencia de Kṛṣṇa significa trabajar con conocimiento pleno de la relación de uno con el Absoluto Supremo, y la perfección de



esta conciencia es el conocimiento pleno de Kṛṣṇa, o sea la Suprema Personalidad de Dios. Un alma pura es el sirviente eterno de Dios como Su parte o porción fragmentaria, y se pone en contacto con *māyā* (ilusión) debido al deseo de enseñorearse de *māyā*, lo cual constituye la causa de sus muchos sufrimientos. Mientras está en contacto con la materia, uno tiene que ejecutar trabajo en términos de las necesidades materiales. No obstante, la conciencia de Kṛṣṇa lo conduce a uno a la vida espiritual aun cuando se esté dentro de la jurisdicción de la materia, pues es un despertar de la existencia espiritual mediante la práctica en el mundo material. Mientras más se avanza, más se libra uno de las garras de la materia. El Señor no es parcial a nadie. Todo depende de la ejecución práctica individual de los deberes en un intento por controlar los sentidos y conquistar la influencia del deseo y de la ira. Y al lograr la conciencia de Kṛṣṇa, mediante el control de las pasiones antes mencionadas, uno permanece realmente en la etapa trascendental o *brahma-nirvāṇa*. El misticismo óctuple del *yoga* se practica automáticamente en la conciencia de Kṛṣṇa, dado que se cumple el propósito último. Hay un proceso gradual de elevación en la práctica de *yama*, *niyama*, *āsana*, *pratyāhāra*, *dhyāna*, *dhāraṇā*, *prāṇāyāma*, y *samādhi*. Pero éstos sólo funcionan a manera de prólogo ante la perfección que se alcanza a través del servicio devocional, el cual es lo único que puede otorgar la paz al ser humano. Esa es la perfección más elevada de la vida.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Quinto Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā, respecto al tema: Karma-yoga, o la acción en la conciencia de Kṛṣṇa.*



## CAPITULO SEIS



### Sāṅkhya-yoga

**1. El Señor Bendito dijo: Aquel que no se apeg a los frutos de su trabajo y que trabaja de acuerdo con su obligación, está en la orden de vida renunciante y es el verdadero místico: no aquel que no enciende fuego alguno, ni ejecuta ningún trabajo.**

#### SIGNIFICADO

El Señor explica en este capítulo que el proceso del sistema óctuple de *yoga* es un medio para controlar la mente y los sentidos. Sin embargo, esto es muy difícil de ejecutar para las personas en general, especialmente en la era de Kali. Aunque el sistema óctuple de *yoga* se recomienda en este capítulo, el Señor enfatiza que el proceso de *karma-yoga*, o sea actuar con conciencia de Kṛṣṇa, es mejor. Todos actúan en este mundo para mantener su familia y sus enseres, pero nadie trabaja sin ningún interés propio, sin ninguna complacencia personal ya sea concentrada en uno o extendida a otras personas. El criterio de la perfección es actuar con conciencia de Kṛṣṇa, y no con miras a disfrutar de los frutos del trabajo. Actuar con conciencia de Kṛṣṇa es el deber de toda entidad viviente, ya que todas son constitucionalmente partes o porciones del Supremo. Las partes del cuerpo trabajan para la

satisfacción de todo el cuerpo. Los miembros del cuerpo no actúan para su propia satisfacción, sino para la satisfacción del todo completo. En forma similar, la entidad viviente que actúa para la satisfacción del todo supremo y no para la satisfacción personal, es el *sannyāsī* perfecto, el *yogī* perfecto.

Algunas veces, los *sannyāsīs* piensan artificialmente que ellos se han liberado de todos los deberes materiales, y por eso dejan de ejecutar *agnihotra-yajñas* (sacrificios de fuego), pero en realidad, ellos tienen un interés propio debido a que su meta es volverse uno con el Brahman impersonal. Tal deseo es superior a cualquier deseo material, pero tiene un interés propio. En forma similar, el *yogī* místico que practica el sistema *yoga* con los ojos entreabiertos, deteniendo todas las actividades materiales, desea alguna satisfacción para sí mismo. Pero una persona que actúa en la conciencia de Kṛṣṇa, trabaja para la satisfacción del todo, sin ningún interés propio. Una persona consciente de Kṛṣṇa no desea su satisfacción propia. Su criterio del éxito es la satisfacción de Kṛṣṇa, y de esta forma él es el *sannyāsī* perfecto, o sea, el perfecto *yogī*. El Señor Caitanya, el más elevado símbolo perfecto de la renunciación ora en esta forma:

*na dhanam na janam na sundarīm kavitāṁ vā jagadīśa kāmaye  
mama janmani janmanīśvare bhavatād bhaktir ahaitukī tvayi*

“¡Oh Señor Todopoderoso! No deseo acumular riqueza, ni disfrutar de mujeres bellas. Ni quiero ninguna cantidad de seguidores. Lo único que quiero en mi vida es la misericordia sin causa de Tu servicio devocional, nacimiento tras nacimiento”.

**2. Lo que se denomina renunciación es lo mismo que el yoga, o sea vincularse con el Supremo, pues nadie puede convertirse en yogī, a menos que renuncie al deseo de complacer los sentidos.**

**3. Para aquel que es un neófito en el sistema óctuple de yoga, se dice que el trabajo es el medio; y se dice que para aquel que ya ha alcanzado el yoga, el medio es el cesar de todas las actividades materiales.**

**4. Se dice que una persona ha alcanzado el yoga cuando ha-**

**biendo renunciado a todos los deseos materiales, ni actúa para la complacencia de los sentidos, ni se entrega a las actividades fruitivas.**

## SIGNIFICADO

Cuando una persona está completamente dedicada al servicio trascendental amoroso al Señor, se complace en sí misma y de esta forma ya no se ocupa en la complacencia de los sentidos, ni en las actividades fruitivas. De otra manera, uno tiene que dedicarse a la complacencia de los sentidos ya que no se puede vivir sin actividad. Sin conciencia de Kṛṣṇa uno ha de buscar siempre actividades egocéntricas, o actividades egoístas extendidas. Pero una persona consciente de Kṛṣṇa puede hacerlo todo para la satisfacción de Kṛṣṇa, y con eso se desapega perfectamente de la complacencia de los sentidos. Aquel que no tiene tal entendimiento, debe tratar mecánicamente de escapar de los deseos materiales antes de elevarse al peldaño más elevado de la escalera del *yoga*.

**5. Un hombre debe elevarse mediante su propia mente, no degradarse. La mente es el amigo del alma condicionada, como también su enemigo.**

## SIGNIFICADO

La palabra *ātmā* denota el cuerpo, la mente y el alma—dependiendo de las diferentes circunstancias. En el sistema de *yoga*, la mente y el alma condicionada son especialmente importantes. *Ātmā* se refiere aquí a la mente, puesto que la mente es el punto central de la práctica del *yoga*. El propósito del sistema *yoga* es controlar la mente y desaferrarla del apego a los objetos de los sentidos. Aquí se enfatiza que la mente debe estar tan entrenada, que pueda librar al alma condicionada del fango de la ignorancia. En la existencia material uno está sujeto a la influencia de la mente y de los sentidos. De hecho el alma pura está enredada en el mundo material, debido al ego de la mente que desea enseñorearse de la naturaleza material. Por lo tanto, se debe entrenar la mente para que no sea atraída por el brillo de la

naturaleza material y de esta forma el alma condicionada pueda ser salvada. Uno no debe degradarse por la atracción hacia los objetos de los sentidos. Mientras más se es atraído por los objetos de los sentidos, más se enreda uno en la existencia material. La mejor forma de desenredarse es ocupar siempre la mente en la conciencia de Kṛṣṇa. La palabra sanscrita *hi* se usa para enfatizar este punto, es decir, que uno *debe* hacer esto. También se dice:

*mana eva manuṣyānām kāraṇam bandha-mokṣayoḥ  
bandhāya viṣayāsaṅgo muktyai nirviṣayaṁ manaḥ*

“Para el hombre, la mente es la causa del cautiverio y la mente es la causa de la liberación. La mente absorta en los objetos de los sentidos es la causa del cautiverio, y la mente desapegada de los objetos de los sentidos es la causa de la liberación”. Por lo tanto, la mente que está siempre activa en la conciencia de Kṛṣṇa es la causa de la liberación suprema.

**6. Para el que ha conquistado la mente, ésta es el mejor de los amigos; pero para aquel que ha fracasado en hacerlo, su propia mente será su peor enemigo.**

**7. Para aquel que ha conquistado la mente, la Superalma ya está alcanzada pues él ha logrado la tranquilidad. Para un hombre tal, la felicidad y la desdicha, el calor y el frío, la honra y la deshonra, son todos lo mismo.**

**8. Se dice que una persona está establecida en la autorrealización y se le denomina yogī [o sea místico], cuando está plenamente satisfecha en virtud del conocimiento y de la iluminación adquiridos. Una persona tal está situada en la trascendencia y es autocontrolada. Todas las cosas las ve igual—ya sean guijarros, piedras u oro.**

## SIGNIFICADO

Sin la comprensión completa de la Verdad Suprema, el conocimiento libresco es inútil. Esto se afirma de la siguiente manera:

*ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ  
sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ*  
(*Bhakti-rasāmṛta-sindhu* 1.2.234)

“Nadie puede comprender la naturaleza trascendental del nombre, la forma, la cualidad y los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa, a través de sus sentidos contaminados con lo material. Solamente cuando uno se satura espiritualmente mediante el servicio trascendental al Señor, le son revelados el nombre, la forma, las cualidades y los pasatiempos trascendentales del Señor”.

Este *Bhagavad-gītā* es la ciencia de la conciencia de Kṛṣṇa. Nadie puede llegar a ser consciente de Kṛṣṇa simplemente mediante la erudición mundana. Se debe ser lo suficientemente afortunado para asociarse con una persona que tenga conciencia pura. Una persona consciente de Kṛṣṇa posee conocimiento revelado por la gracia de Kṛṣṇa, ya que está satisfecha con el servicio devocional puro. Por medio del conocimiento revelado uno se vuelve perfecto. Mediante el conocimiento trascendental uno puede permanecer firme en sus convicciones, pero por el simple conocimiento académico uno puede ser alucinado y confundirse fácilmente por las contradicciones aparentes. Es el alma iluminada quien es realmente autocontrolada, ya que está rendida a Kṛṣṇa. Ella es trascendental debido a que no tiene nada que ver con la erudición mundana. Para ella la erudición mundana y la especulación mental, las cuales quizás sean tan buenas como el oro para los demás, no son de mayor valor que los guijarros o las piedras.

**9. Se dice que una persona es aun más avanzada cuando considera a todos —al bienqueriente honesto, a los amigos y a los enemigos, al envidioso, al piadoso, al pecador y a aquellos que son indiferentes e imparciales— con una mente ecuaníme.**

**10. Un trascendentalista siempre debe tratar de concentrar su mente en el Yo Supremo; debe vivir solo en un lugar aislado y siempre debe controlar su mente cuidadosamente. El debe estar libre de los deseos y sentimientos de posesión.**

**11-12.** Para practicar yoga uno debe ir a un sitio apartado, debe poner hierba kuśa en el suelo, y luego cubrirla con una piel de venado y una tela suave. El asiento no debe ser ni demasiado alto ni demasiado bajo y debe estar situado en un lugar sagrado. Entonces, el yogī debe sentarse en él muy firmemente y debe practicar el yoga, controlando la mente y los sentidos, purificando el corazón y fijando la mente en un punto.

## SIGNIFICADO

Un “lugar sagrado” se refiere a los lugares de peregrinación. En la India todos los *yogīs*, los trascendentalistas o los devotos, dejan el hogar y residen en lugares sagrados tales como Prayāga, Mathurā, Vṛndāvana, Hṛṣīkeśa y Haridvāra, donde fluyen los ríos sagrados como el Yamunā y el Ganges, a fin de practicar *yoga* en la soledad. Pero a menudo esto no es posible, especialmente para los occidentales. Las supuestas sociedades de *yoga* en las grandes ciudades quizás tengan éxito en ganar beneficio material, pero no son adecuadas en absoluto para la verdadera práctica del *yoga*. Aquel que no es autocontrolado y cuya mente está disturbada no puede practicar la meditación. Por lo tanto en el *Bṛhan-Nāradya Purāṇa* se dice que en el Kali-yuga (el *yuga*, o era actual), cuando las personas en general son de vida corta, lentos en el avance espiritual y siempre perturbados por distintas ansiedades, el mejor medio de iluminación espiritual es cantar el santo nombre del Señor.

*harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam  
kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā*

“En esta era de riña e hipocresía, el único medio de redención es cantar el santo nombre del Señor. No hay otra manera, no hay otra manera, no hay otra manera”.

**13-14.** Uno debe mantener erguidos y en línea recta el cuerpo, el cuello y la cabeza, y mirar fijamente la punta de la nariz. De esta manera, con la mente avasallada y no agitada, desprovisto de temor y completamente libre de la vida sexual, se debe meditar en Mí dentro del corazón, haciendo de Mí la meta última de la vida.



**15. Practicando así el control del cuerpo, la mente y las actividades, el trascendentalista místico alcanza el reino de Dios lo la morada de Kṛṣṇa, por medio de la cesación de la existencia material.**

## SIGNIFICADO

La meta última en la práctica del *yoga* se explica claramente ahora. La práctica del *yoga* no está destinada para alcanzar ninguna clase de facilidad material; es para permitir la cesación de toda la existencia material. Aquel que busca un mejoramiento en la salud o aspira a la perfección material no es un *yogī*, de acuerdo al *Bhagavad-gītā*. Ni tampoco la cesación de la existencia material ocasiona la entrada de uno en el “vacío”, el cual solamente es un mito. No existe ningún vacío en ninguna parte dentro de la creación del Señor. Más bien la cesación de la existencia material lo capacita a uno para entrar en el cielo espiritual, la morada del Señor. La morada del Señor también se describe claramente en el *Bhagavad-gītā* como aquel lugar donde no hay necesidad ni de sol, ni de luna, ni de electricidad. Todos los planetas en el reino espiritual son autoiluminados, tal como el sol en el cielo material. El reino de Dios está en todas partes, pero el cielo espiritual y los planetas de allí se llaman *param dhāma*, o las moradas superiores.

Un *yogī* consumado que es perfecto en la comprensión del Señor Kṛṣṇa, tal como lo afirma claramente aquí el Señor Mismo (*mat-cittaḥ, mat-paraḥ, mat-sarīsthām*), puede alcanzar la verdadera paz y al final, llegar a Su morada suprema, el Kṛṣṇaloka conocido como Goloka Vṛndāvana. En el *Brahma-saṁhitā* se afirma claramente (*goloka eva nivasaty akhilātma-bhūtaḥ*), que el Señor, aunque reside siempre en Su morada denominada Goloka, es el Brahman omnipenetrante y el Paramātmā localizado, en virtud de Sus energías espirituales superiores. Nadie puede alcanzar el cielo espiritual ni entrar en la morada eterna (Vaikuṅṭha Goloka Vṛndāvana) del Señor, sin la adecuada comprensión de Kṛṣṇa y Su expansión plenaria, Viṣṇu. Por lo tanto una persona que trabaja en la conciencia de Kṛṣṇa es el *yogī* perfecto, debido a que su mente está siempre absorta en las actividades de Kṛṣṇa. *Sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayoḥ*. En los *Vedas* también aprendemos: *tam eva vidaditīmṛtyum eti*: “Uno

puede superar la senda del nacimiento y la muerte únicamente comprendiendo a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa". En otras palabras, la perfección del sistema del *yoga* es la obtención de la libertad de la existencia material y no algún malabarismo mágico o proeza gimnástica para engañar a las personas inocentes.

**16. ¡Oh Arjuna! No hay posibilidad de llegar a ser yogī, si se come demasiado o si se come muy poco, si se duerme demasiado o no se duerme lo suficiente.**

**17. Aquel que es moderado en sus hábitos de comer, dormir, trabajar y recrearse, puede mitigar todas las penas materiales practicando el sistema de yoga.**

**18. Cuando el yogī, mediante la práctica del yoga, disciplina sus actividades mentales y se sitúa en la Trascendencia —desprovisto de todos los deseos materiales— se dice que ha alcanzado el yoga.**

**19. Así como una lámpara no vacila en un lugar sin viento, así, el trascendentalista cuya mente está controlada, permanece siempre fijo en su meditación en el Yo trascendental.**

**20–23. La etapa de perfección se denomina trance, o samādhi, cuando la mente se restringe completamente de las actividades mentales materiales por la práctica del yoga. Esta se caracteriza por la habilidad de ver el yo con la mente pura y el deleitarse y regocijarse en el yo. En ese estado gozoso uno se sitúa en la felicidad trascendental ilimitada y disfruta de sí mismo a través de los sentidos trascendentales. Establecido así, uno nunca se aparta de la verdad y al obtener esto piensa que no hay mayor ganancia. Estando situado en tal posición, uno nunca se desconcierta, ni siquiera en medio de la dificultad más grande. En realidad, esta es la verdadera libertad de todas las miserias que surgen del contacto material.**

**24. Uno debe ocuparse en la práctica del yoga con determinación y fe inquebrantables. Debe abandonar sin excepción todos**

**los deseos materiales nacidos del ego falso, y de esta forma controlar mediante la mente, todos los sentidos en todos lados.**

## SIGNIFICADO

El practicante de *yoga* debe ser determinado y debe proseguir pacientemente la práctica sin desviación. El debe estar seguro del éxito final y proseguir este curso con gran perseverancia, no desalentándose si hay alguna demora en la obtención del éxito. El éxito es seguro para el practicante rígido. Respecto al *bhakti-yoga*, Rūpa Gosvāmī dice:

*utsāhān niścayād dhairyāt tat tat karma-pravartanāt  
saṅga-tyāgāt satovṛtteḥ śadbhir bhaktiḥ prasidhyati*

“El proceso de *bhakti-yoga* puede ejecutarse exitosamente con el corazón lleno de entusiasmo, perseverancia y determinación, siguiendo los deberes prescritos en la asociación de devotos y ocupándose completamente en las actividades de la bondad”.

En cuanto a la determinación, se debe seguir el ejemplo del gorrión que perdió sus huevos en las olas del océano. Un gorrión puso sus huevos en la orilla del océano, pero el gran océano se llevó los huevos con sus olas. El gorrión se trastornó y le pidió al océano que le regresara sus huevos. Pero el océano ni siquiera consideró su súplica. Entonces el gorrión decidió secar el océano. Comenzó a sacar el agua con su pequeño pico, y todo el mundo se rió de él por su imposible determinación. La noticia de su actividad se difundió y por fin fue oída por Garuḍa, la gigantesca ave portadora del Señor Viṣṇu. El se compadeció de su hermanito pájaro, y así fue a ver al gorrión. Garuḍa estaba muy complacido por la determinación del gorrión y le prometió ayudarlo. Así, al instante Garuḍa le pidió al océano que regresara los huevos, o si no, él tomaría el trabajo del gorrión. El océano se asustó con esto y regresó los huevos. De esta manera, por la gracia de Garuḍa el gorrión se puso feliz.

En forma similar la práctica del *yoga*, especialmente el *bhakti-yoga* en conciencia de Kṛṣṇa, quizás parezca que es una labor muy difícil. Pero si alguien sigue los principios con gran determinación, el Señor seguramente lo ayudará porque Dios ayuda a aquellos que se ayudan a sí mismos.

**25. Gradualmente, paso a paso y con plena convicción, uno debe situarse en trance por medio de la inteligencia; de este modo la mente debe fijarse solamente en el Yo y no debe pensar en nada más.**

**26. De cualquier cosa y de dondequiera que la mente divague debido a su naturaleza fluctuante e inestable, uno ciertamente debe retirarla y traerla de regreso bajo el control del yo.**

## SIGNIFICADO

La naturaleza de la mente es fluctuante e inestable. Pero un *yogī* autorrealizado tiene que controlar la mente, la mente no debe controlarlo a él. Aquel que controla la mente (y por consiguiente también los sentidos), es denominado *gosvāmī* o *svāmī*, y aquel que es controlado por la mente es llamado *godāsa*, o sirviente de los sentidos. Un *gosvāmī* conoce el patrón de la felicidad de los sentidos. En la felicidad trascendental de los sentidos éstos se ocupan en el servicio de Hṛṣīkeśa, o sea el dueño supremo de los sentidos—Kṛṣṇa. Servir a Kṛṣṇa con los sentidos purificados es llamado conciencia de Kṛṣṇa. Esa es la manera de traer los sentidos bajo pleno control. Y lo que es más, esa es la más elevada perfección de la práctica del *yoga*.

**27. El yogī cuya mente está fija en Mí verdaderamente alcanza la felicidad más elevada. El se libera en virtud de su identidad con el Brahman; su mente está tranquila, sus pasiones están calmadas y él está libre del pecado.**

**28. Permaneciendo siempre en el yo, liberándose de toda la contaminación material, el yogī alcanza la etapa máxima y perfecta de la felicidad en contacto con la Conciencia Suprema.**

**29. Un yogī verdadero Me observa en todos los seres y también ve a cada ser en Mí. En verdad, el hombre autorrealizado Me ve en todas partes.**

**30. Para aquel que Me ve en todas partes y ve todas las cosas**

en Mí, Yo nunca estoy perdido, ni él nunca está perdido para Mí.

## SIGNIFICADO

Una persona en conciencia de Kṛṣṇa ciertamente ve al Señor Kṛṣṇa en todas partes, y lo ve todo en Kṛṣṇa. Quizá parezca que tal persona ve separadamente todas las manifestaciones de la naturaleza material, pero en todos y cada uno de los casos ella es consciente de Kṛṣṇa, sabiendo que todo es la manifestación de la energía de Kṛṣṇa. Nada puede existir sin Kṛṣṇa y Kṛṣṇa es el Señor de todo; este es el principio básico de la conciencia de Kṛṣṇa. La conciencia de Kṛṣṇa es el desarrollo del amor por Kṛṣṇa, una posición trascendental incluso a la liberación material. Es la etapa más allá de la autorrealización, en la cual el devoto se vuelve uno con Kṛṣṇa en el sentido de que Kṛṣṇa llega a ser todo para el devoto y el devoto se colma de amor por Kṛṣṇa. Entonces existe una relación íntima entre el Señor y el devoto. En esta etapa, la entidad viviente alcanza su inmortalidad. Tampoco la Personalidad de Dios sale jamás de la visión del devoto. Fusionarse en Kṛṣṇa es la aniquilación espiritual. Un devoto no corre tal riesgo. En el *Brahma-saṁhitā* (5.38) se afirma:

*premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena  
santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti  
yaṁ śyāmasundaram acintya-guṇa-svarūpaṁ  
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

“Yo adoro al Señor primordial, Govinda, quien es siempre visto por el devoto cuyos ojos están ungidos con la pulpa del amor. El es visto en Su forma eterna de Śyāmasundara, situado en el corazón del devoto”.

En esta etapa el Señor Kṛṣṇa nunca desaparece de la vista del devoto, ni el devoto pierde jamás de vista al Señor. Se aplica lo mismo en el caso de un *yogī* que ve al Señor como el Paramātmā dentro de su corazón. Tal *yogī* se convierte en un devoto puro, y no puede soportar el vivir ni siquiera por un momento sin ver al Señor dentro de sí mismo.

**31. El yogī que sabe que Yo y la Superalma dentro de todas las criaturas somos uno, Me adora y siempre permanece en Mí en todas las circunstancias.**

### SIGNIFICADO

Un *yogī* que practica la meditación en la Superalma, ve dentro de sí la porción plenaria de Kṛṣṇa como Viṣṇu—con cuatro brazos sosteniendo una caracola, una rueda, una maza y una flor de loto. El *yogī* debe saber que Viṣṇu no es diferente de Kṛṣṇa. Kṛṣṇa, en esta forma de la Superalma, está situado en el corazón de todos. Además, no hay diferencia entre las innumerables Superalmas presentes en los innumerables corazones de las entidades vivientes. Ni hay ninguna diferencia entre una persona consciente de Kṛṣṇa, siempre ocupada en el servicio trascendental amoroso a Kṛṣṇa, y un *yogī* perfecto dedicado a la meditación sobre la Superalma. El *yogī* en conciencia de Kṛṣṇa —aun cuando está ocupado en diversas actividades mientras está en la existencia material— siempre permanece situado en Kṛṣṇa. Esto se confirma en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* de Śrīla Rūpa Gosvāmī: *nikhilāṣv apy avasthāsu jīvan-muktaḥ sa ucyate*. Un devoto del Señor actuando siempre en conciencia de Kṛṣṇa, se libera automáticamente. En el *Nārada-pañcarātra* se confirma esto de la siguiente manera:

*dik-kālādy-anavacchinne kṛṣṇe ceto vidhāya ca  
tan-mayo bhavati kṣipraṁ jīva brahmaṇi yojayet*

“Concentrando la atención en la forma trascendental de Kṛṣṇa, quien es omnipenetrante y está más allá del tiempo y del espacio, uno se absorbe en pensar en Kṛṣṇa y entonces alcanza el estado feliz de asociación trascendental con El”.

La conciencia de Kṛṣṇa es la etapa más elevada del trance en la práctica del *yoga*. Esta misma comprensión de que Kṛṣṇa está presente como el Paramātmā en el corazón de cada quien, hace al *yogī* impecable. Los *Vedas* confirman esta potencia inconcebible del Señor en la forma siguiente:

*eko 'pi san bahudhā yo 'vabhāti  
aiśvaryād rūpam ekaṁ ca sūryavad bahudheyate*

“Viṣṇu es uno, y sin embargo El es ciertamente omnipenetrante. A pesar de Su forma única, El está presente en todas partes mediante Su potencia inconcebible. Como el sol, El aparece en muchos lugares a la vez”.

**32. ¡Oh Arjuna! Es un yogī perfecto quien mediante la comparación con su propio yo, ve la verdadera igualdad de todos los seres tanto en su felicidad como en su aflicción.**

**33. Arjuna dijo: ¡Oh Madhusūdana! El sistema de yoga que Tú has resumido me parece impráctico e insoportable, pues la mente es inquieta e inestable.**

### SIGNIFICADO

El sistema de misticismo descrito por el Señor Kṛṣṇa a Arjuna, que comienza con las palabras *śucau deśe* y finaliza con *yogī paramaḥ*, es rechazado aquí por Arjuna debido a un sentimiento de incapacidad. No es posible en esta era de Kali, que un hombre ordinario deje el hogar y vaya a un lugar apartado en las montañas o en las selvas para practicar *yoga*. La era actual se caracteriza por una lucha encarnizada por una vida de corta duración. Las personas no tienen seriedad acerca de la autorrealización aun por medios simples y prácticos, y qué decir de este difícil sistema de *yoga*, el cual regula el modo de vivir, la forma de sentarse, la selección del lugar, y el desapego de la mente de las ocupaciones materiales. Como hombre práctico, Arjuna pensó que era imposible seguir este sistema de *yoga*, aun cuando él estaba dotado favorablemente de muchas maneras. El pertenecía a la familia real y era muy elevado en base a numerosas cualidades; era un gran guerrero, poseía gran longevidad y sobre todo, él era el amigo más íntimo del Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Hace cinco mil años Arjuna tenía facilidades mucho mejores que las que tenemos ahora, sin embargo él rehusó aceptar este sistema de *yoga*. De hecho, no encontramos ningún registro en la historia de que él lo practicara en alguna ocasión. Por lo tanto este sistema se debe considerar generalmente como imposible de practicar en esta era de Kali. Por supuesto quizá sea posible para unos pocos hombres en casos muy raros, pero para las personas en general es una proposición

imposible. Si esto era así hace cinco mil años, entonces, ¿qué decir del tiempo actual? Aquellos que imitan este sistema de *yoga* en diferentes presuntas escuelas y sociedades, aunque estén artificialmente complacidos ciertamente están perdiendo su tiempo. Ellos ignoran completamente la meta deseada.

**34. ¡Oh Kṛṣṇa! Porque la mente es inquieta, turbulenta, obstinada y muy fuerte, me parece que subyugarla es más difícil que controlar el viento.**

### SIGNIFICADO

La mente es tan fuerte y obstinada que algunas veces vence a la inteligencia, aunque se supone que la mente está subordinada a la inteligencia. Para un hombre que tiene que luchar en el mundo práctico con tantos elementos en su contra, es ciertamente muy difícil controlar la mente. Artificialmente uno puede establecer un equilibrio mental tanto hacia el amigo como hacia el enemigo, pero finalmente ninguna persona mundana puede hacerlo porque esto es más difícil que controlar el viento impetuoso. En las literaturas védicas se dice:

*ātmānaṁ rathinaṁ viddhi śarīraṁ ratham eva ca  
buddhiṁ tu sārathīṁ viddhi manaḥ pragrahaṁ eva ca  
indriyāṇi hayān āhur viṣayāṁs teṣu gocarān  
ātmendriya-mano-yukto bhoktety āhur maṇiṣiṇaḥ*

“El individuo es el pasajero en el carro del cuerpo material, y la inteligencia es el conductor. La mente es el instrumento para manejar y los sentidos son los caballos. Así, el yo es el disfrutador o el sufridor en la asociación de la mente y los sentidos. Así lo entienden los grandes sabios”. Se supone que la inteligencia dirige la mente, pero la mente es tan fuerte y obstinada que a menudo supera hasta a la misma inteligencia de uno. Se supone que tal mente poderosa se controla mediante la práctica del *yoga*, pero tal método nunca es práctico para una persona de mundo como Arjuna. Y ¿qué podemos decir del hombre moderno? El símil que se usa aquí es apropiado: no se puede capturar al viento que sopla. Y aun es más difícil capturar la mente turbulenta. El camino más fácil para controlar la mente, como lo sugiere el



Señor Caitanya, es cantar con toda humildad, “Hare Kṛṣṇa”, el gran *mantra* para la liberación. El método prescrito es *sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayoḥ*: uno debe ocupar su mente completamente en Kṛṣṇa. Únicamente entonces dejará de haber otras ocupaciones que agiten la mente.

**35. El Señor Bendito dijo: ¡Oh hijo de Kuntī, el de los poderosos brazos! Indudablemente es muy difícil contener la mente inquieta, pero esto es posible mediante la práctica constante y el desapego.**

**36. Para aquel cuya mente está desenfrenada, la autorrealización es un trabajo difícil. Pero aquel cuya mente está controlada y que se esfuerza mediante los medios correctos, tiene asegurado el éxito. Esa es Mi opinión.**

## SIGNIFICADO

La Suprema Personalidad de Dios declara que aquel que no acepta el tratamiento apropiado para desapegar la mente de la ocupación material, difícilmente puede alcanzar el éxito en la autorrealización. Tratar de practicar *yoga* mientras se ocupa la mente en el goce material, es como tratar de encender un fuego mientras se echa agua sobre él. En forma semejante, la práctica del *yoga* sin control mental es una pérdida de tiempo. Tal alarde de la práctica del *yoga* quizá sea materialmente lucrativa, pero es inútil en cuanto se refiere a la iluminación espiritual. Por consiguiente la mente debe controlarse ocupándola constantemente en el servicio trascendental amoroso al Señor. A menos que alguien se ocupe en la conciencia de Kṛṣṇa, no puede controlar firmemente la mente. Una persona consciente de Kṛṣṇa alcanza fácilmente el resultado de la práctica del *yoga* sin un esfuerzo separado, pero un practicante de *yoga* no puede alcanzar el éxito sin hacerse consciente de Kṛṣṇa.

**37. Arjuna dijo: ¿Cuál es el destino del hombre de fe que no persevera, el cual al comienzo emprende el proceso de la autorrealización, pero que después desiste debido a su mentalidad mundana, y de esa manera no alcanza la perfección en el misticismo?**

## SIGNIFICADO

El sendero de la autorrealización o misticismo se describe en el *Bhagavad-gītā*. El principio básico de la autorrealización es el conocimiento de que la entidad viviente no es este cuerpo material, sino diferente de él y de que su felicidad está en la vida eterna, en la bienaventuranza y en el conocimiento. Estos son trascendentales y están más allá tanto del cuerpo como de la mente. La autorrealización se busca mediante el sendero del conocimiento, por la práctica del sistema óctuple, o mediante el *bhakti-yoga*. En cada uno de estos procesos se tiene que comprender la posición constitucional de la entidad viviente, su relación con Dios y las actividades por las cuales se puede restablecer el vínculo perdido y alcanzar la más elevada etapa de perfección de la conciencia de Kṛṣṇa. Siguiendo cualquiera de los tres métodos ya mencionados, uno tiene la certeza de alcanzar la meta suprema tarde o temprano. Esto lo afirmó el Señor en el Segundo Capítulo: incluso un pequeño esfuerzo en el sendero trascendental ofrece una gran esperanza para la redención. De estos tres métodos, el sendero del *bhakti-yoga* es especialmente apropiado para esta era, debido a que es el método más directo para comprender a Dios. Para estar doblemente seguro, Arjuna le pide al Señor Kṛṣṇa que confirme Su declaración anterior. Quizá uno acepte sinceramente el sendero de la autorrealización, pero el proceso del cultivo del conocimiento y la práctica del sistema óctuple de *yoga* son generalmente muy difíciles para esta época. Por eso, a pesar del esfuerzo constante uno puede fracasar por varias razones. Ante todo, quizás no esté siguiendo el proceso. Seguir el sendero trascendental es más o menos como declararle la guerra a la energía ilusoria. En consecuencia, siempre que una persona trata de escapar de las garras de la energía ilusoria, ésta trata de vencer al practicante mediante diversas tentaciones. Un alma condicionada ya está atraída por las modalidades de la energía material y existen muchas posibilidades de que sea tentada de nuevo, inclusive mientras ejecuta disciplinas trascendentales. Esto se denomina *yogāc calita-mānasah*: desviación del sendero trascendental. Arjuna se muestra inquisitivo por conocer los resultados de la desviación del sendero de la autorrealización.

38. ¡Oh Kṛṣṇa, el de los poderosos brazos! Tal hombre, siendo desviado del sendero de la Trascendencia, ¿no parece como una nube desbaratada, sin posición alguna en ninguna esfera?

39. ¡Oh Kṛṣṇa! Esta es mi duda, y Te pido que la despejes completamente. No hay nadie que pueda destruir esta duda, sino Tú.

40. El Señor Bendito dijo: ¡Oh hijo de Pṛthā! Un trascendentalista dedicado a actividades auspiciosas no se encuentra con la destrucción, ni en este mundo ni en el mundo espiritual. ¡Amigo Mío! Aquel que hace el bien, nunca es vencido por el mal.

41. Después de muchísimos años de goce en los planetas de las entidades vivientes piadosas, el yogī fracasado nace en una familia de personas virtuosas o en una familia de la rica aristocracia.

42. O nace en un familia de trascendentalistas que seguramente tienen gran sabiduría. En verdad, tal nacimiento es raro que ocurra en este mundo.

43. ¡Oh hijo de Kuru! Al obtener tal nacimiento él revive de nuevo la conciencia divina de su vida previa, y trata de progresar más para alcanzar el éxito completo.

## SIGNIFICADO

El rey Bharata, quien nació por tercera vez en la familia de un *brāhmaṇa* digno, es un ejemplo de un buen nacimiento para revivir la conciencia trascendental previa. El Rey Bharata fue el Emperador del mundo, y desde su época, a este planeta se le conoce entre los semidioses como Bharata-varṣa. Antes se conocía como Ilāvṛta-varṣa. El Emperador, a temprana edad, se retiró para cultivar la perfección espiritual pero fracasó en alcanzar el éxito. En su vida siguiente nació en la familia de un *brāhmaṇa* digno y fue conocido como Jaḍa Bharata porque siempre

permaneció aislado y no le hablaba a nadie. Y más tarde el Rey Rahūgaṇa lo reconoció como el más grande de los trascendentalistas. Por su vida, se comprende que los esfuerzos trascendentales, o sea la práctica del *yoga*, nunca son en vano. Por la gracia del Señor el trascendentalista obtiene repetidas oportunidades para la completa perfección de la conciencia de Kṛṣṇa.

**44. En virtud de la conciencia divina de su vida previa, él se siente atraído en forma automática a los principios yógicos— aun sin buscarlos. Tal trascendentalista inquisitivo, esforzándose por el yoga, está siempre por encima de los principios rituales de las escrituras.**

**45. Pero cuando el yogī se esfuerza sinceramente en progresar aun más, lavándose de todas las contaminaciones, entonces finalmente, después de muchísimos nacimientos de práctica él alcanza la meta suprema.**

## SIGNIFICADO

Una persona nacida en una familia particularmente virtuosa, aristocrática o sagrada, se hace consciente de su condición favorable para ejecutar la práctica del *yoga*. Por lo tanto, comienza con determinación su tarea inconclusa, y de esta manera se limpia completamente de todas las contaminaciones materiales. Cuando finalmente se libra de todas las contaminaciones, ella alcanza la perfección suprema—la conciencia de Kṛṣṇa. La conciencia de Kṛṣṇa es la etapa perfecta de estar liberado de todas las contaminaciones. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (7.28):

*yeṣāṁ tv anta-gataṁ pāpaṁ  
janānāṁ puṇya-karmaṇām  
te dvandva-moha-nirmuktā  
bhajante mām dṛḍha-vratāḥ*

“Después de muchísimos nacimientos de ejecutar actividades piadosas, cuando uno se libera completamente de todas las contaminaciones y de todas las dualidades ilusorias, entonces se dedica al servicio amoroso trascendental del Señor”.

46. Un yogī es superior al asceta, superior al empírico y superior al trabajador frutífero. Por lo tanto ¡oh Arjuna!, sé un yogī en todas las circunstancias.

47. Y de todos los yogīs, aquel que siempre se refugia en Mí con gran fe, adorándome con amoroso servicio trascendental, es el que está más íntimamente unido conmigo en yoga y es el más elevado de todos.

## SIGNIFICADO

La palabra sánscrita *bhajate* es significativa aquí. *Bhajate* tiene su raíz en el verbo *bhaj*, el cual se usa cuando hay necesidad de servicio. La palabra castellana “adoración” no puede usarse en el mismo sentido que *bhaj*. Adoración significa adorar, o mostrar respeto y honor a la persona digna. Pero el servicio con amor y fe se destina especialmente para la Suprema Personalidad de Dios. Uno puede eludir el adorar a un hombre respetable o a un semi-dios y quizás se le llame descortés, pero no se puede evitar servir al Señor Supremo sin ser condenado completamente. Cada entidad viviente es parte o porción de la Suprema Personalidad de Dios, y así pues, toda entidad viviente está destinada por su propia constitución a servir al Señor Supremo. Si uno deja de hacer esto, uno cae. El *Bhāgavatam* confirma esto en la forma siguiente:

*ya eṣāṁ puruṣaṁ sākṣād ātma-prabhavam īśvaram  
na bhajanty avajānanti sthānād bhraṣṭāḥ patanty adhaḥ*

“Cualquiera que no rinda servicio y descuide su deber con el Señor Primordial, quien es la fuente de todas las entidades vivientes, ciertamente caerá de su posición constitucional”.

En este verso también se usa la palabra *bhajanti*. Por consiguiente, *bhajanti* es aplicable solamente al Señor Supremo, mientras que la palabra “adoración” se puede aplicar a los semi-dioses o a cualquier entidad viviente común. La palabra *avajānanti*, usada en este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam*, también se encuentra en el *Bhagavad-gītā*: *avajānanti mām mūḍhāḥ*: “Solamente los necios y los bribones menosprecian a la Suprema

Personalidad de Dios, el Señor Kṛṣṇa''. Tales tontos se encargan de escribir comentarios sobre el *Bhagavad-gītā*, sin ninguna actitud de servicio al Señor. En consecuencia, ellos no pueden distinguir apropiadamente entre la palabra *bhajanti* y la palabra "adoración".

La culminación de todas las clases de práctica del *yoga* se halla en el *bhakti-yoga*. Todos los demás *yogas* no son sino medios para llegar al punto del *bhaktien bhakti-yoga*. En realidad *yoga* significa *bhakti-yoga*, todos los demás *yogas* son progresiones hacia el destino del *bhakti-yoga*. Desde el comienzo del *karma-yoga* hasta el final del *bhakti-yoga*, hay un largo camino hasta la autorrealización. El *karma-yoga* sin resultados frutivos es el comienzo de este sendero. Cuando el *karma-yoga* aumenta en conocimiento y renunciación la etapa se llama *jñāna-yoga*. Cuando el *jñāna-yoga* aumenta en meditación sobre la Superalma mediante diferentes procesos físicos, y la mente se ocupa de El, se le denomina *aṣṭāṅga-yoga*. Y cuando alguien sobrepasa el *aṣṭāṅga-yoga* y llega al punto de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, se denomina la etapa de *bhakti-yoga*, la culminación. Realmente, el *bhakti-yoga* es la última meta, pero para analizar el *bhakti-yoga* minuciosamente se tienen que comprender estos otros *yogas*. Por lo tanto, el *yogī* que es progresista está en el sendero verdadero de la buena fortuna eterna. Aquel que se apega a un punto particular y no hace más progreso es denominado por ese nombre particular: *karma-yogī*, *jñāna-yogī*, o *dhyāna-yogī*, *rāja-yogī*, *hatha-yogī*, etc. Si uno es lo suficientemente afortunado para llegar al punto del *bhakti-yoga*, se debe comprender que ha superado todos los demás *yogas*. Por eso, el hacerse consciente de Kṛṣṇa es la etapa más elevada del *yoga*, así como cuando hablamos de los Himalayas nos referimos a las montañas más altas del mundo, de las cuales el pico más elevado, el Monte Everest, es considerado la culminación.

Es por una gran fortuna que uno llega a la conciencia de Kṛṣṇa en el sendero del *bhakti-yoga*, para situarse correctamente de acuerdo a la dirección védica. El *yogī* ideal concentra su atención en Kṛṣṇa, a quien se Le llama Śyāmasundara, quien tiene tan bello color como una nube, cuya cara cual loto es tan refulgente como el sol, cuyo atuendo brilla con las joyas, y cuyo cuerpo está engalanado con guirlandas de flores. Iluminando todos los rincones está Su lustre espléndido denominado el *brahmajyoti*. El Se

encarna en diferentes formas tales como Rāma, Nṛsiṃha, Varāha y Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, El desciende como un ser humano, como el hijo de madre Yaśodā, y es conocido como Kṛṣṇa, Govinda y Vāsudeva. El es el perfecto hijo, esposo, amigo y amo, y está colmado de todas las opulencias y cualidades trascendentales. Si alguien permanece plenamente consciente de estos aspectos del Señor, se le denomina el *yogī* más elevado.

Esta etapa de la más elevada perfección en el *yoga*, se puede alcanzar solamente mediante el *bhakti-yoga*, como se confirma en toda la literatura védica:

*yasya deve parā bhaktir yathā deve tathā gurau  
tasyaite kathitā hy arthāḥ prakāśante mahātmanaḥ*

“Solamente a aquellas grandes almas que tienen fe implícita tanto en el Señor como en el maestro espiritual, les son revelados automáticamente todos los significados del conocimiento védico”.

*Bhaktir asya bhajanam tad ihāmutropādhinairāsyenāmuṣmin manaḥ-kalpanam; etad eva naiṣkarmyam.* “*Bhakti* quiere decir aquel servicio devocional al Señor que está libre del deseo por la ganancia material, ya sea en esta vida o en la próxima. Desprovisto de tales inclinaciones, uno debe absorber completamente la mente en el Supremo. Ese es el propósito del *naiṣkarmya*”.

Estos son algunos de los medios para la ejecución del *bhakti*, o sea, la conciencia de Kṛṣṇa, la etapa más elevada y perfecta del sistema de *yoga*.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Sexto Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā respecto al tema: Sāṅkhya-yoga brahma-vidyā.*





## CAPITULO SIETE



### El conocimiento del Absoluto

**1. Ahora oye, ¡oh hijo de Pṛthā! [Arjuna], cómo al practicar yoga con plena conciencia de Mí, con la mente apegada a Mí, podrás conocerme a plenitud, sin duda alguna.**

#### SIGNIFICADO

En este Capítulo Siete del *Bhagavad-gītā*, se describe la naturaleza de la conciencia de Kṛṣṇa en forma completa. Kṛṣṇa está colmado de todas las opulencias y aquí se describe la manera en que El las manifiesta. Además, en este capítulo se describen las cuatro clases de personas afortunadas que se apegan a Kṛṣṇa, y las cuatro clases de personas desafortunadas que jamás aceptan a Kṛṣṇa.

En los primeros seis capítulos del *Bhagavad-gītā*, se describió a la entidad viviente como un alma espiritual no material, que es capaz de elevarse a la autorrealización por diferentes tipos de *yoga*. Al final del Capítulo Seis se dijo claramente que la concentración constante de la mente en Kṛṣṇa, o en otras palabras, conciencia de Kṛṣṇa, es la forma más elevada de todos los *yogas*. Concentrando la mente en Kṛṣṇa uno será capaz de conocer la Verdad Absoluta completamente, y no de otro modo. La

comprensión del *brahmajyoti* impersonal o del Paramātmā localizado, no es conocimiento perfecto de la Verdad Absoluta, pues es parcial. Kṛṣṇa es el conocimiento completo y científico, y a la persona en conciencia de Kṛṣṇa se le revela todo. En completa conciencia de Kṛṣṇa uno sabe más allá de cualquier duda, que Kṛṣṇa es el conocimiento último. Los diferentes tipos de *yoga* son únicamente escalones en el sendero de la conciencia de Kṛṣṇa. Quien se dedica directamente a la conciencia de Kṛṣṇa, automáticamente conoce acerca del *brahmajyoti* y del Paramātmā a plenitud. Practicando el *yoga* de la conciencia de Kṛṣṇa, uno puede conocer todo a plenitud, la Verdad Absoluta, las entidades vivientes, la naturaleza material y sus manifestaciones junto con los enseres.

Por lo tanto se debe comenzar a practicar *yoga* según se instruye en el último verso del Capítulo Seis. La concentración de la mente en Kṛṣṇa, el Supremo, resulta posible mediante el servicio devocional prescrito en nueve formas distintas, de las cuales *śravaṇam* es la primera y la más importante. Por ello el Señor dice a Arjuna, *tat śṛṇu*, o sea “óyeme”. Nadie puede ser una autoidad más grande que Kṛṣṇa; y por eso oyéndole a El, se recibe la mayor oportunidad de progreso en la conciencia de Kṛṣṇa. Así pues, uno tiene que aprender directamente de Kṛṣṇa o de un devoto puro de Kṛṣṇa, y no de un advenedizo que no sea devoto y que esté engreído con su educación académica.

En el Capítulo Dos del Primer Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, se describe este proceso de comprender a Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, la Verdad Absoluta, de la siguiente manera:

*śṛṇvatām sva-kathāḥ kṛṣṇaḥ puṇya-śravaṇa-kīrtanaḥ  
hr̥dy antaḥ-stho hy abhadraṇi vidhunoti su-hṛt-satām*

*naṣṭa-prāyeṣv abhadreṣu nityam bhāgavata-sevayā  
bhagavat-uttama-śloke bhaktir bhavati naiṣṭhikī*

*tadā rajas-tamo-bhāvāḥ kāma-lobhādayaś ca ye  
ceta etair anāviddham sthitam sattve prasīdati*

*evam prasanna-manaso bhagavad-bhakti-yogataḥ  
bhagavat-tattva-vijñānam mukta-saṅgasya jāyate*

*bhidyate hṛdaya-granthiś chidyante sarva-saṁśayāḥ  
kṣīyante cāśya karmāṇi dṛṣṭa evātmanīśvare*

“Oír acerca de Kṛṣṇa de las literaturas védicas, u oírle a El directamente a través del *Bhagavad-gītā*, es en sí actividad virtuosa. Y para aquel que oye acerca de Kṛṣṇa, el Señor Kṛṣṇa quien reside en el corazón de todos, actúa como el mejor bienqueriente y amigo y purifica al devoto que se ocupa constantemente en oír acerca de El. De esta manera, un devoto desarrolla en forma natural su conocimiento trascendental latente. Mientras más se oye acerca de Kṛṣṇa del *Bhāgavatam* o de los devotos, más se fija uno en el servicio devocional del Señor. Mediante el desarrollo del servicio devocional uno se libra de las modalidades de la pasión y la ignorancia, y de esta forma la lujuria y la codicia materiales disminuyen. Cuando se eliminan estas impurezas el candidato permanece firme en su posición de bondad pura, se anima mediante el servicio devocional y comprende perfectamente la ciencia de Dios. El *bhakti-yoga* corta así el fuerte nudo del afecto material y lo capacita a uno para llegar en seguida a la etapa de *asaṁśayaṁ samagram*, comprensión de la Suprema Verdad Absoluta, la Personalidad de Dios”. (*Bhāg.* 1.2.17–21) En consecuencia, solamente oyendo a Kṛṣṇa o a Su devoto en la conciencia de Kṛṣṇa, se puede comprender la ciencia de Kṛṣṇa.

**2. Ahora te declararé por completo este conocimiento tanto fenoménico como noumenal y una vez conocido no quedará nada más por conocerse.**

**3. De entre muchos miles de hombres, quizás uno procure la perfección, y de aquellos que han logrado la perfección, difícilmente uno Me conoce en verdad.**

## SIGNIFICADO

Existen varios grados de hombres, y de muchos miles tal vez uno tenga suficiente interés en la iluminación trascendental como para tratar de saber qué es el yo, qué es el cuerpo y qué es la Verdad Absoluta. Por lo general la humanidad se dedica sencillamente a las propensiones animales, o sea: comer, dormir,

defenderse y aparearse, y casi nadie se interesa en el conocimiento trascendental. Los primeros seis capítulos del *Bhagavad-gītā* están destinados para aquellos que se interesan en el conocimiento trascendental, en comprender el yo y el Super-Yo y en el proceso de experimentarlos por medio del *jñāna-yoga*, el *dhyāna-yoga*, y la discriminación entre el yo y la materia. No obstante sólo aquellos que están en la conciencia de Kṛṣṇa pueden conocer a Kṛṣṇa. Es posible que otros trascendentalistas logren la comprensión del Brahman impersonal, pues esto es más fácil que comprender a Kṛṣṇa. Kṛṣṇa es la Persona Suprema, pero al mismo tiempo El está más allá del conocimiento del Brahman y del Paramātmā. Los *yogīs* y *jñānīs* como resultado, se confunden en sus intentos por comprender a Kṛṣṇa, aunque el más grande de los impersonalistas, Śrīpāda Śaṅkarācārya, ha admitido en su comentario al *Gītā* que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios. Mas sus seguidores no aceptan a Kṛṣṇa como tal, pues es muy difícil conocer a Kṛṣṇa, aun cuando uno tenga conocimiento trascendental del Brahman impersonal.

Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios, la causa de todas las causas, el Señor primordial, Govinda. *Īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam*. Para los no devotos es muy difícil conocerlo. Aunque los no devotos declaran que el sendero de *bhakti* o servicio devocional es muy fácil, ellos no lo pueden practicar. Si el sendero de *bhakti* es tan fácil como proclama la clase de hombres no devotos, entonces ¿por qué emprenden el sendero difícil? En realidad el sendero de *bhakti* no es fácil. Quizá el presunto sendero de *bhakti* sea fácil cuando es practicado por personas desautorizadas sin conocimiento de *bhakti*, pero cuando se practica en verdad de acuerdo a las reglas disciplinarias, los filósofos y académicos especuladores caen del sendero. Śrīla Rūpa Gosvāmī escribe en su *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*:

*śruti-smṛti-purāṇādi-pañcarātra-vidhiṁ vinā  
aikāntikī harer bhatir utpātāyaiva kalpate*

“El servicio devocional al Señor que hace caso omiso de las literaturas védicas autorizadas tales como los *Upaniṣads*, *Purāṇas*, *Nārada-pañcarātra*, etc., es simplemente un disturbio innecesario en la sociedad”.

No es posible que el impersonalista con comprensión del Brahman, ni el *yogī* con comprensión del Paramātmā, comprendan a Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, como el hijo de madre Yaśodā o el auriga de Arjuna. Hasta los grandes semidioses a veces se confunden acerca de Kṛṣṇa: *muhyanti yat sūrayaḥ, mām tu veda na kaścana*. El Señor dice, “nadie Me conoce tal como Soy”. Y si alguien Lo conoce, entonces *sa mahātmā sudurlabhaḥ*. “Tal gran alma se encuentra muy rara vez”. Por lo tanto a menos que se practique el servicio devocional del Señor, no se podrá conocer a Kṛṣṇa tal como El es (*tattvataḥ*), aun cuando uno sea un gran erudito o filósofo. Solamente los devotos puros pueden saber algo de las inconcebibles cualidades trascendentales de Kṛṣṇa, la causa de todas las causas, de Su omnipotencia y opulencia, y de Su riqueza, fama, fuerza, belleza, conocimiento y renunciación, debido a que Kṛṣṇa Se inclina de modo benévolo hacia Sus devotos. El es la última palabra en la comprensión del Brahman, y sólo los devotos pueden comprenderlo tal como es. Por ello se dice en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*:

*ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ  
sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ*

“Nadie puede entender a Kṛṣṇa tal como es a través de los obtusos sentidos materiales. Pero El Se les revela a los devotos, complaciéndose con su servicio trascendental amoroso a El”.

**4. La tierra, el agua, el fuego, el aire, el éter, la mente, la inteligencia y el ego falso—todos éstos ocho en conjunto comprenden Mis energías materiales separadas.**

## SIGNIFICADO

La ciencia de Dios analiza la posición constitucional de Dios y Sus diversas energías. La naturaleza material se llama *prakṛti*, o sea la energía del Señor en Sus diferentes encarnaciones (expansiones) *puruṣa*, como se describe en el *Sātvata Tantra*:

*viṣṇoḥ tu trīṇi rūpāṇi puruṣākhyāny atho viduḥ*

*ekam tu mahataḥ sraṣṭṛ dvitīyaṁ tv aṇḍa-saṁsthitam  
trītiyaṁ sarvabhūta-sthaṁ tāni jñātvā vimucyate*

“Para llevar a cabo la creación material, la expansión plenaria del Señor Kṛṣṇa asume tres Viṣṇus. El primero, Mahā-Viṣṇu, crea la energía material total conocida como *mahat-tattva*. El segundo, Garbhodakaśāyī Viṣṇu, entra en todos los universos a fin de crear diversidades en cada uno de ellos. El tercero, Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, se difunde como la Superalma omnipenetrante en todos los universos y se Le conoce como el Paramātmā, quien está presente aun dentro de los átomos. Cualquiera que conozca estos tres Viṣṇus puede liberarse del enredo material”.

Este mundo material es una manifestación temporal de una de las energías del Señor. Todas las actividades del mundo material son dirigidas por estas tres expansiones Viṣṇu del Señor Kṛṣṇa. Estos *puruṣas* reciben la denominación de encarnaciones. Por lo general quien no conoce la ciencia de Dios (Kṛṣṇa), asume que este mundo material es para el goce de las entidades vivientes y que las entidades vivientes son las causas (*puruṣas*), los controladores y los disfrutadores de la energía material. Según el *Bhagavad-gītā*, esta conclusión atea es falsa. En el verso bajo discusión se afirma que Kṛṣṇa es la causa original de la manifestación material. El *Śrīmad-Bhāgavatam* también confirma esto. Los ingredientes de la manifestación material son energías separadas del Señor. Aun el *brahmajyoti*, el cual es la meta última de los impersonalistas, es una energía espiritual que se manifiesta en el cielo espiritual. En el *brahmajyoti* no hay diversidades espirituales como las hay en los Vaikuṇṭhalokas, y el impersonalista acepta este *brahmajyoti* como la eterna meta última. La manifestación del Paramātmā es también un aspecto omnipenetrante temporal del Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu. La manifestación de Paramātmā no es eterna en el mundo espiritual. Por ende, la auténtica Verdad Absoluta es la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. El es la persona energética completa y posee diferentes energías internas y separadas.

En la energía material las manifestaciones principales son ocho, las cuales se mencionaron anteriormente. De éstas las primeras cinco manifestaciones, o sea la tierra, el agua, el fuego, el aire y el cielo, se denominan las cinco creaciones gigantescas o creaciones burdas, dentro de las cuales se incluyen los cinco ob-

jetos de los sentidos. Estas son las manifestaciones del sonido, el tacto, la forma, el gusto y el olfato físicos. La ciencia material consiste únicamente en estas diez cosas. Mas las otras tres, o sea la mente, la inteligencia y el ego falso, son descuidadas por los materialistas. Los filósofos que estudian las actividades mentales tampoco tienen conocimiento perfecto, ya que no conocen la fuente última, Kṛṣṇa. El ego falso —“yo soy” y “es mío”— que constituye el principio básico de la existencia material, incluye los diez órganos sensoriales para las actividades materiales. La inteligencia se refiere a la creación material total, denominada *mahat-tattva*. Por consiguiente a partir de las ocho energías separadas del Señor, se manifiestan los veinticuatro elementos del mundo material, los cuales son el tema de la filosofía *sāṅkhya* atea; originalmente tales elementos son productos de las energías de Kṛṣṇa y están separados de Él, pero los filósofos ateos de *sāṅkhya*, con una escasa reserva de conocimiento, no conocen a Kṛṣṇa como la causa de todas las causas. El tema de discusión en la filosofía *sāṅkhya* es únicamente la manifestación de la energía externa de Kṛṣṇa, tal como se describe en el *Bhagavad-gītā*.

**5. Además de esta naturaleza inferior, ¡oh Arjuna, el de los poderosos brazos!, hay una energía superior Mía, la cual consiste en todas las entidades vivientes que luchan con la naturaleza material y que sostienen el universo.**

### SIGNIFICADO

Aquí se menciona claramente que las entidades vivientes pertenecen a la naturaleza (o energía) superior del Señor Supremo. La energía inferior consiste en la materia manifiesta en diferentes elementos, a saber: la tierra, el agua, el fuego, el aire, el éter, la mente, la inteligencia y el ego falso. Ambas formas de la naturaleza material, o sea la burda (tierra, etc.) y la sutil (mente, etc.), son productos de la energía inferior. Las entidades vivientes, las que explotan estas energías inferiores para propósitos diferentes, son la energía superior del Señor Supremo, y es por causa de esta energía que la totalidad del mundo material funciona. La manifestación cósmica no tiene poder para actuar a no ser que sea movida por la energía superior, la entidad viviente. Las energías siempre son controladas por el energético, y por ello

las entidades vivientes siempre son controladas por el Señor—no tienen existencia independiente. Nunca son igualmente poderosas, como creen los hombres no inteligentes. La distinción entre las entidades vivientes y el Señor se describe en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.87.30) de la manera siguiente:

*aparimitā dhruvās tanubhṛto yadi sarva-gatās  
tarhi na śāsyateti niyamo dhruva netarathā  
ajani ca yan-mayaṁ tad avinucya niyantr bhavet  
samam anujānatām yad-amataṁ mata-duṣṭatayā*

“¡Oh Eterno Supremo! Si las entidades vivientes corporificadas fuesen eternas y omnipenetrantes como Tú, entonces no estarían bajo Tu control. Mas si se acepta a las entidades vivientes como energías diminutas de Vuestra Señoría, entonces están sometidas de inmediato a Tu control supremo. Por eso, la verdadera liberación entraña la rendición de las entidades vivientes a Tu control, y esa rendición las hará felices. Sólo en esa posición constitucional pueden ser controladoras. Por ello, los hombres con conocimiento limitado que predicán la teoría monista de que Dios y las entidades vivientes son iguales en todo aspecto, en realidad se desvían ellos mismos y desvían a los demás”.

El Señor Supremo Kṛṣṇa es el único controlador, y todas las entidades vivientes son controladas por El. Estas entidades vivientes son Su energía superior, pues la calidad de su existencia es una y la misma que el Supremo, pero jamás son iguales al Señor en cantidad de poder. Mientras explota la energía inferior sutil y burda (la materia), la energía superior (la entidad viviente) olvida su verdadera mente e inteligencia espirituales. Este olvido se debe a la influencia de la materia sobre la entidad viviente. Pero cuando la entidad viviente se libra de la influencia de la energía material ilusoria, alcanza la etapa llamada *mukti* o liberación. El ego falso, bajo la influencia de la ilusión material piensa, “yo soy materia y las adquisiciones materiales son mías”. Se da cuenta de su posición verdadera al liberarse de todas las ideas materiales, incluyendo el concepto de volverse uno con Dios en todos los aspectos. Así pues, uno puede concluir que el *Gītā* confirma que la entidad viviente es solamente una de las múltiples energías de Kṛṣṇa, y cuando esta energía se libra de la



contaminación material se vuelve plenamente consciente de Kṛṣṇa, o sea, se libera.

**6. De todo lo que es material y de todo lo que es espiritual en este mundo, sabed por cierto que Yo soy tanto su origen como su disolución.**

**7. ¡Oh conquistador de la riqueza [Arjuna]! No hay verdad superior a Mí. Todas las cosas descansan en Mí, tal como las perlas ensartadas en un hilo.**

**8. ¡Oh hijo de Kuntī [Arjuna]! Yo soy el sabor del agua, la luz del sol y de la luna, la sílaba om en los mantras védicos; Soy el sonido en el éter y la habilidad en el hombre.**

### SIGNIFICADO

Este verso explica cómo el Señor es omnipenetrante mediante Sus diversas energías materiales y espirituales. Se puede percibir al Señor preliminarmente mediante Sus diferentes energías, y de esta manera se Le percibe en forma impersonal. Tal como el semidiós del sol es una persona y se le percibe a través de su energía omnipenetrante, o sea la luz del sol, asimismo aunque el Señor está en Su morada eterna, se Le percibe mediante Sus energías difusas y omnipenetrantes. El sabor del agua es el principio activo del agua. Nadie gusta de tomar agua del mar porque el sabor puro del agua está mezclado con sal. La atracción por el agua depende de la pureza del sabor, y su sabor puro es una de las energías del Señor. El impersonalista percibe la presencia del Señor en el agua por medio de su sabor, y el personalista también glorifica al Señor por Su bondad en proveer agua para satisfacer la sed del hombre. Esa es la manera de percibir al Supremo. Hablando prácticamente, no hay conflicto entre el personalismo y el impersonalismo. Quien conoce a Dios sabe que los conceptos impersonal y personal están simultáneamente presentes en todo y que no hay contradicción. Así pues, el Señor Caitanya estableció Su doctrina sublime: *acintya-bheda* y *abheda-tattvam*—simultáneamente uno y diferente.

La luz del sol y de la luna también emanan originalmente del *brahmajyoti*, el cual es la refulgencia impersonal del Señor. De igual manera, el *praṇava*, o sea el sonido trascendental *omkāra* usado al principio de todos los himnos védicos para dirigirse al Señor Supremo, también emana de El. Puesto que los impersonalistas tienen mucho miedo de dirigirse a Kṛṣṇa, el Señor Supremo, por medio de Sus innumerables nombres, prefieren vibrar el sonido trascendental *omkāra*. Pero ellos no se dan cuenta de que el *omkāra* es la representación sonora de Kṛṣṇa. La jurisdicción de la conciencia de Kṛṣṇa se extiende a todas partes, y quien conoce la conciencia de Kṛṣṇa está bendecido. Aquellos que ignoran a Kṛṣṇa están en ilusión, y así, conocimiento de Kṛṣṇa es liberación, e ignorancia de El es cautiverio.

**9. Yo soy la fragancia original de la tierra y Soy el calor del fuego. Yo soy la vida de todo cuanto vive y Soy las penitencias de todos los ascetas.**

## SIGNIFICADO

Todas las cosas en el mundo material tienen cierto sabor o fragancia, como el sabor y fragancia de una flor, o de la tierra, del agua, del fuego, del aire, etc. Kṛṣṇa es el sabor incontaminado, el sabor original que lo penetra todo. En forma similar, todo tiene algún determinado sabor original, el cual puede cambiarse por alguna mezcla de elementos químicos. Así que en su estado original, todo tiene algún olor, fragancia y sabor. *Vibhāvasu* significa fuego. Sin fuego no podemos operar las fábricas, ni cocinar, etc., y ese fuego es Kṛṣṇa. El calor del fuego es Kṛṣṇa. Según la medicina védica, la indigestión se debe a una baja temperatura en el estómago. De modo que incluso para la digestión se necesita fuego. En la conciencia de Kṛṣṇa aprendemos que la tierra, el agua, el fuego, el aire y todo principio activo, todas las sustancias químicas y todos los elementos materiales existen debido a Kṛṣṇa. La duración de vida de un hombre también se debe a Kṛṣṇa. En consecuencia, por la gracia de Kṛṣṇa, el hombre puede prolongar su vida o disminuirla. Así, la conciencia de Kṛṣṇa es activa en todas las esferas.

**10. ¡Oh hijo de Prthā! Sabed que Yo soy la semilla original de toda existencia, la inteligencia de los inteligentes, y el poder de todos los hombres poderosos.**

**11. Yo soy la fuerza de los fuertes, desprovista de pasión y deseo. Soy la relación sexual que no es contraria a los principios religiosos, ¡oh señor de los Bhāratas [Arjuna]!**

### SIGNIFICADO

La fuerza del hombre fuerte debe aplicarse para proteger a los débiles, no para la agresión personal. En forma similar de acuerdo a los principios religiosos (*dharma*), las relaciones sexuales deben ser para propagar buenos hijos, y no para otra cosa. Entonces, la responsabilidad de los padres es hacer consciente de Kṛṣṇa a su prole.

**12. Todos los estados de existencia —ya sean en la bondad, la pasión o la ignorancia— se manifiestan mediante Mi energía. En un sentido Yo soy todo, pero Soy independiente. Yo no estoy bajo el influjo de las modalidades de esta naturaleza material.**

**13. Alucinado por las tres modalidades [la bondad, la pasión y la ignorancia], el mundo entero me ignora a Mí, que estoy por encima de las modalidades y que Soy inexhaustible.**

### SIGNIFICADO

Todo el mundo está hechizado por las tres modalidades de la naturaleza material. Aquellos que están confusos por estas tres modalidades no pueden comprender que Kṛṣṇa, el Señor Supremo, es trascendental a esta naturaleza material. En este mundo material todos están bajo la influencia de estos tres *guṇas* y así pues están confundidos.

Por naturaleza, las entidades vivientes tienen tipos particulares de cuerpo y de actividades síquicas y biológicas. Hay cuatro clases de hombres que funcionan en las tres modalidades de la naturaleza material. Aquellos que están puramente en la

modalidad de la bondad se llaman *brāhmaṇas*; aquellos que están puramente en la modalidad de la pasión se llaman *kṣatriyas*; aquellos que están en las modalidades tanto de la pasión como de la ignorancia se llaman *vaiśyas*, aquellos que están completamente en la ignorancia se llaman *śūdras*, y aquellos que son menos que esto son los animales. No obstante, estas designaciones no son permanentes. Puedo ser *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* o lo que sea, en todo caso, esta vida es temporal. Mas aunque esta vida es temporal y no sabemos lo que seremos en la próxima vida, aun así, debido al hechizo de esta energía ilusoria nos consideramos algo a la luz de este concepto corporal de vida, y así, pensamos que somos americanos, indostanos, rusos o *brāhmaṇas*, hindúes, musulmanes, etc. Y si nos enredamos en las modalidades de la naturaleza material, entonces olvidamos a la Suprema Personalidad de Dios que está detrás de todas estas modalidades. Así que el Señor Kṛṣṇa dice que los hombres alucinados por estas tres modalidades de la naturaleza, no entienden que detrás del escenario material está la Divinidad Suprema.

Hay muchos diferentes tipos de entidades vivientes —seres humanos, semidioses, animales, etc.— y todas y cada una están bajo la influencia de la naturaleza material, todas ellas han olvidado a la Personalidad de Dios trascendente. Aquellos que están en las modalidades de la pasión y la ignorancia, e incluso aquellos que están en la modalidad de la bondad, no pueden ir más allá del concepto del Brahman impersonal de la Verdad Absoluta. Ellos se encuentran confundidos ante el Señor Supremo en Su aspecto personal, el cual posee toda la belleza, la opulencia, el conocimiento, la fuerza, la fama y la renunciación. Cuando ni siquiera aquellos que están en bondad pueden comprender, ¿qué esperanzas hay para aquellos en la pasión y la ignorancia? La conciencia de Kṛṣṇa es trascendental a todas estas tres modalidades de la naturaleza material y aquellos que en verdad están establecidos en conciencia de Kṛṣṇa, están realmente liberados.

**14. Esta Mi energía divina, consistente en las tres modalidades de la naturaleza material, es muy difícil de superar. Pero aquellos que se han rendido a Mí pueden cruzarla fácilmente.**

**15. Aquellos malvados que son burdamente necios, los más bajos de la humanidad, cuyo conocimiento les ha sido robado por la ilusión y que participan de la naturaleza atea de los demonios, no se rinden a Mí.**

## SIGNIFICADO

Se dice en el *Bhagavad-gītā* que simplemente rindiéndose a los pies de loto de la Suprema Personalidad, Kṛṣṇa, uno puede superar las rígidas leyes de la naturaleza material. En este momento surge una pregunta: ¿cómo es que los filósofos educados, los científicos, los hombres de negocios, los administradores y todos los líderes de los hombres ordinarios, no se rinden a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios todopoderosa? Los líderes de la humanidad buscan *mukti*, o sea liberación de las leyes de la naturaleza material, de diferentes maneras y con grandes planes y perseverancia durante muchísimos años y nacimientos. Pero si esa liberación es posible simplemente con rendirse a los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios, entonces ¿por qué esos líderes trabajadores e inteligentes no adoptan este sencillo método? El *Gītā* contesta esta pregunta muy francamente. Aquellos líderes de la sociedad que son realmente cultos tales como Brahmā, Śiva, Kapila, los Kumāras, Manu, Vyāsa, Devala, Asita, Janaka, Prahlāda, Bali y posteriormente Madhvācārya, Rāmānujācārya, Śrī Caitanya y muchos otros —quienes son filósofos, políticos, educadores, y científicos fieles— se rinden a los pies de loto de la Persona Suprema, la autoridad todopoderosa. Aquellos que en realidad no son filósofos, ni científicos, ni educadores, ni administradores, etc., sino que se hacen pasar por tales para obtener alguna ganancia material, no aceptan el plan o sendero del Señor Supremo. Ellos no tienen ninguna idea de lo que es Dios; simplemente fabrican sus propios planes mundanos y por consiguiente, complican los problemas de la existencia material con sus vanos intentos de resolverlos. Puesto que la energía material (la naturaleza) es tan poderosa, puede resistir los planes desautorizados de los ateos y confundir el conocimiento de las “comisiones de planeamiento”.

A los ateos fabricantes de planes se les describe aquí con la palabra *duṣkṛtinaḥ*, o sea “malvados”. *Kṛtī* significa aquel que ha

ejecutado trabajo meritorio. El ateo que se dedica a hacer planes es a veces muy inteligente y también meritorio, ya que cualquier plan gigantesco sea bueno o malo, necesita inteligencia para ejecutarse. Mas debido a que el cerebro del ateo se utiliza incorrectamente para oponerse al plan del Señor Supremo, el ateo fabricante de planes es llamado *duṣkṛti*, lo cual indica que su inteligencia y esfuerzos están desorientados.

En el *Gītā* se menciona claramente que la energía material trabaja completamente bajo la dirección del Señor Supremo. No tiene ninguna autoridad independiente, sino que trabaja de la misma manera en que se mueve una sombra: de acuerdo al movimiento del objeto. Aun así, la energía material es muy poderosa y el ateo, debido a su temperamento impío, no puede saber cómo funciona ésta; ni puede tampoco conocer el plan del Señor Supremo. Bajo la ilusión y las modalidades de la pasión y la ignorancia, todos sus planes se malogran, tal como en el caso de Hiraṇyakaśipu y Rāvaṇa cuyos planes fueron reducidos a polvo, a pesar de contar con erudición material como científicos, filósofos, administradores y educadores. Estos *duṣkṛtīs*, o malvados, son de cuatro indoles diferentes y son delineados a continuación:

(1) Los *mūḍhas* son aquellos que son burdamente tontos, como las bestias de carga que trabajan muy arduamente. Ellos quieren disfrutar a solas los frutos de su labor y por lo tanto no desean compartirlos con el Supremo. El ejemplo típico de la bestia de carga es el asno. El amo de esta humilde bestia la hace trabajar muy duro. En realidad el asno no sabe para quién trabaja tan arduamente día y noche. Queda satisfecho con llenar su estómago con un manojo de hierba, durmiendo un rato bajo el temor de recibir una tunda de parte de su amo, y satisfaciendo su apetito sexual con el riesgo de ser pateado repetidas veces por su cónyuge. Algunas veces, el asno canta poesía y filosofía, pero su rebuzno únicamente molesta a los demás. Esa es la posición del tonto trabajador frutivo que ignora para quién debiera trabajar. No sabe que *karma* (acción), está destinado para *yajña* (sacrificio).

Aquellos que trabajan muy duramente día y noche para disipar la carga de los deberes creados por ellos mismos, dicen muy a menudo que no tienen tiempo de oír acerca de la inmortalidad del ser viviente. Para tales *mūḍhas* las ganancias materiales, las

cuales son destructibles, son lo máximo en la vida—a pesar del hecho de que los *mūḍhas* disfrutan tan sólo de una pequeña porción del fruto de la labor. A veces pasan días y noches sin dormir con el fin de obtener ganancia frutiva, y aunque tengan úlceras o indigestión, se satisfacen con casi nada de alimento; están sencillamente absortos en trabajar arduamente día y noche para beneficio de amos ilusorios. Ignorantes de su amo verdadero, los trabajadores necios desperdician su valioso tiempo sirviéndole a mammón. Por desgracia, ellos nunca se rinden al amo supremo de todos los amos, ni toman tiempo para oír acerca de El de parte de las fuentes apropiadas. Los marranos que comen excremento no se interesan en aceptar confites hechos con azúcar y ghee. En forma similar, el trabajador tonto continuará oyendo infatigablemente acerca de las noticias disfrutables para los sentidos respecto a la fluctuante fuerza mundana que mueve al mundo material.

(2) Otra clase de *duṣkṛtī*, o malvado, se denomina *narādhama*, o sea, el más bajo de la humanidad. *Nara* significa ser humano, y *adhama* significa el más bajo. De entre 8.400.000 diferentes especies de seres vivientes, hay 400.000 especies humanas. De entre éstas, hay numerosas formas inferiores de vida humana que son en su mayoría incivilizadas. Los seres humanos civilizados son aquellos que tienen principios regulados para la vida social, política y religiosa. Quienes están desarrollados política y socialmente pero no tienen principios religiosos, habrán de considerarse *narādhama*s. Tampoco es religión aquella religión que no tiene nada que ver con Dios, porque el propósito de seguir principios es el de conocer la Verdad Suprema y la relación del hombre con El. En el *Gītā*, la Personalidad de Dios afirma claramente que no hay ninguna autoridad superior a El, y que El es la Verdad Suprema. La forma civilizada de vida humana está destinada para que el hombre *reviva la conciencia perdida* de su relación eterna con la Verdad Suprema, la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, quien es omnipotente. El que pierde esta oportunidad es clasificado como *narādhama*. Las escrituras reveladas nos informan que cuando la criatura está en el vientre materno (una situación que es extremadamente incómoda) le ruega a Dios por su liberación y le promete adorarlo únicamente a El tan pronto como salga. Es un instinto natural en todo ser viviente orar a Dios cuando se está en dificultades, pues él tiene

una relación eterna con Dios. Pero después de su liberación, la criatura olvida las dificultades del nacimiento y también olvida a su libertador, estando bajo la influencia de *māyā*, la energía ilusoria.

Es el deber de los tutores de los niños revivir la conciencia divina latente en ellos. Los diez procesos de ceremonias reformativas tal como se ordenan en el *Manu-smṛti*, el cual es la guía de los principios religiosos, están destinados a revivir la conciencia de Dios en el sistema de *varṇāśrama*. Empero, ya no se sigue estrictamente ningún proceso en ninguna parte del mundo, por ello el 99.9 por ciento de la población es *narādhama*.

Cuando toda la población se convierte en *narādhama*, naturalmente toda su presunta educación resulta nula e inválida por acción de la energía todopoderosa de la naturaleza física. Según las normas del *Gītā*, un hombre erudito es aquel que ve de una manera igual al *brāhmaṇa* erudito, al perro, a la vaca, al elefante y al comeperros. Esa es la visión del verdadero devoto. Śrī Nityānanda Prabhu, quien es la encarnación de Dios como maestro divino redimió a los *narādhama*s típicos, los hermanos Jagāi y Mādhāi y mostró cómo se otorga la misericordia de un verdadero devoto a los más bajos de la humanidad. Así pues, el *narādhama* que es condenado por la Personalidad de Dios, únicamente puede revivir de nuevo su conciencia espiritual por la misericordia de un devoto.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, al propagar el *bhāgavata-dharma*, o sea las actividades de los devotos, ha recomendado que las personas oigan sumisamente el mensaje de la Personalidad de Dios. La esencia de este mensaje es el *Bhagavad-gītā*. Los más bajos entre los seres humanos pueden ser redimidos únicamente por este proceso de oír sumisamente, pero ellos desgraciadamente rehusan incluso dar recepción auditiva a estos mensajes y ¿qué decir de rendirse a la voluntad del Señor Supremo? Los *narādhama*s, o más bajos de la humanidad, rechazarán por completo el deber principal del ser humano.

(3) La siguiente clase de *duṣkṛtī* se llama *māyayāpahṛta-jñāna*, o sea aquellos cuyo conocimiento erudito ha sido anulado por la influencia de la energía material ilusoria. Ellos son en su mayor parte, gente muy erudita —como grandes filósofos, poetas, literatos, científicos, etc.—, pero la energía ilusoria los descarria y por ello desobedecen al Señor Supremo.



En el momento actual hay un gran número de *māyayāpahṛta-jñānas*, aun entre los académicos del *Gītā*. En el *Gītā* se afirma en un lenguaje simple y claro, que Śrī Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios. No hay nadie igual o superior a El. Se Le menciona como el padre de Brahmā, el padre original de todos los seres humanos. De hecho, se dice que Śrī Kṛṣṇa es no sólo el padre de Brahmā, sino también de todas las especies de vida. El es la raíz del Brahman impersonal y del Paramātmā, y la Superalma en todas las entidades es Su porción plenaria. El es la fuente de todo y a todos se les aconseja que se rindan a Sus pies de loto. A pesar de estas claras afirmaciones, los *māyayāpahṛta-jñānas* menosprecian a la Personalidad del Señor Supremo, considerándolo simplemente como un ser humano más. No saben que la dichosa forma de vida humana fue diseñada en semejanza al aspecto eterno, trascendental del Señor Supremo.

Todas las interpretaciones desautorizadas del *Gītā* hechas por la clase de los *māyayāpahṛta-jñāna*, están fuera de la jurisdicción del sistema *paramparā*, y constituyen solamente tropiezos en el sendero de la comprensión espiritual. Los intérpretes alucinados no se rinden a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa, ni enseñan a otros a seguir este principio.

(4) La última clase de *duṣkṛtī* se llama *āsuram bhāvam āśrita*, o aquellos con principios demoníacos. Esta clase es abiertamente atea. Algunos de ellos arguyen que el Señor Supremo jamás puede descender a este mundo material, pero son incapaces de dar razones tangibles que expliquen el por qué no. Hay otros que Lo subordinan al aspecto impersonal, aunque en el *Gītā* se declara lo opuesto. Envidioso de la Suprema Personalidad de Dios, el ateo presentará numerosas encarnaciones ilícitas, manufacturadas en la fábrica de su cerebro. Tales personas, cuyo principio fundamental de la vida es menospreciar a la Personalidad de Dios, no pueden rendirse a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa.

Śrī Yāmunācārya Albandru de la India del Sur dijo, “¡Oh mi Señor! No puedes ser conocido por las personas involucradas en principios ateos a pesar de Tus cualidades, características y actividades extraordinarias, a pesar de que todas las escrituras reveladas en la cualidad de bondad confirman Tu personalidad, y a pesar de que Eres reconocido por las autoridades, las cuales son famosas por su profundidad de conocimiento en la ciencia trascendental y por estar situadas en las cualidades divinas”.

Por lo tanto: (1) las personas burdamente necias, (2) los más bajos de la humanidad, (3) los especuladores alucinados y (4) los ateos declarados, tal como se menciona anteriormente, jamás se rinden a los pies de loto de la Personalidad de Dios, a pesar de todo el consejo de las escrituras y de las autoridades.

**16. ¡Oh mejor entre los Bhāratas [Arjuna]! Cuatro clases de hombres piadosos Me rinden servicio devocional: el afligido, el que desea riqueza, el inquisitivo y aquel que busca conocimiento del Absoluto.**

### SIGNIFICADO

En contraste con los malvados, éstos son los que se adhieren a los principios regulativos de las escrituras y se llaman *sukṛtinaḥ*, o sea aquellos que obedecen las reglas y regulaciones de las escrituras, de la moral y de las leyes sociales, y que están más o menos consagrados al Señor Supremo. De entre éstos hay cuatro clases de hombres: aquellos que algunas veces están afligidos, aquellos que necesitan dinero, aquellos que algunas veces son inquisitivos y aquellos que a veces buscan conocimiento de la Verdad Absoluta. Dichas personas se acercan bajo diferentes condiciones al Señor Supremo para rendir servicio devocional. Estos no son devotos puros porque tienen alguna aspiración que satisfacer a cambio del servicio devocional. El servicio devocional puro carece de toda aspiración y deseo por la ganancia material. El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* define la devoción pura así:

*anyābhilāṣitā-śūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam  
ānukūlyena kṛṣṇānuśīlanam bhaktir uttamā*

“Se le debe rendir servicio trascendental amoroso al Señor Supremo Kṛṣṇa, de una manera favorable y sin deseo de ganancia o beneficio material por medio de las actividades fruitivas ni de la especulación filosófica. Eso se llama devoción pura”.

Cuando estas cuatro clases de personas se acercan hasta el Señor Supremo para rendir servicio devocional, y se purifican por completo mediante la asociación de un devoto puro, ellos también llegan a ser devotos puros. En cuanto a los malvados, para éstos el servicio devocional es muy difícil a causa de sus

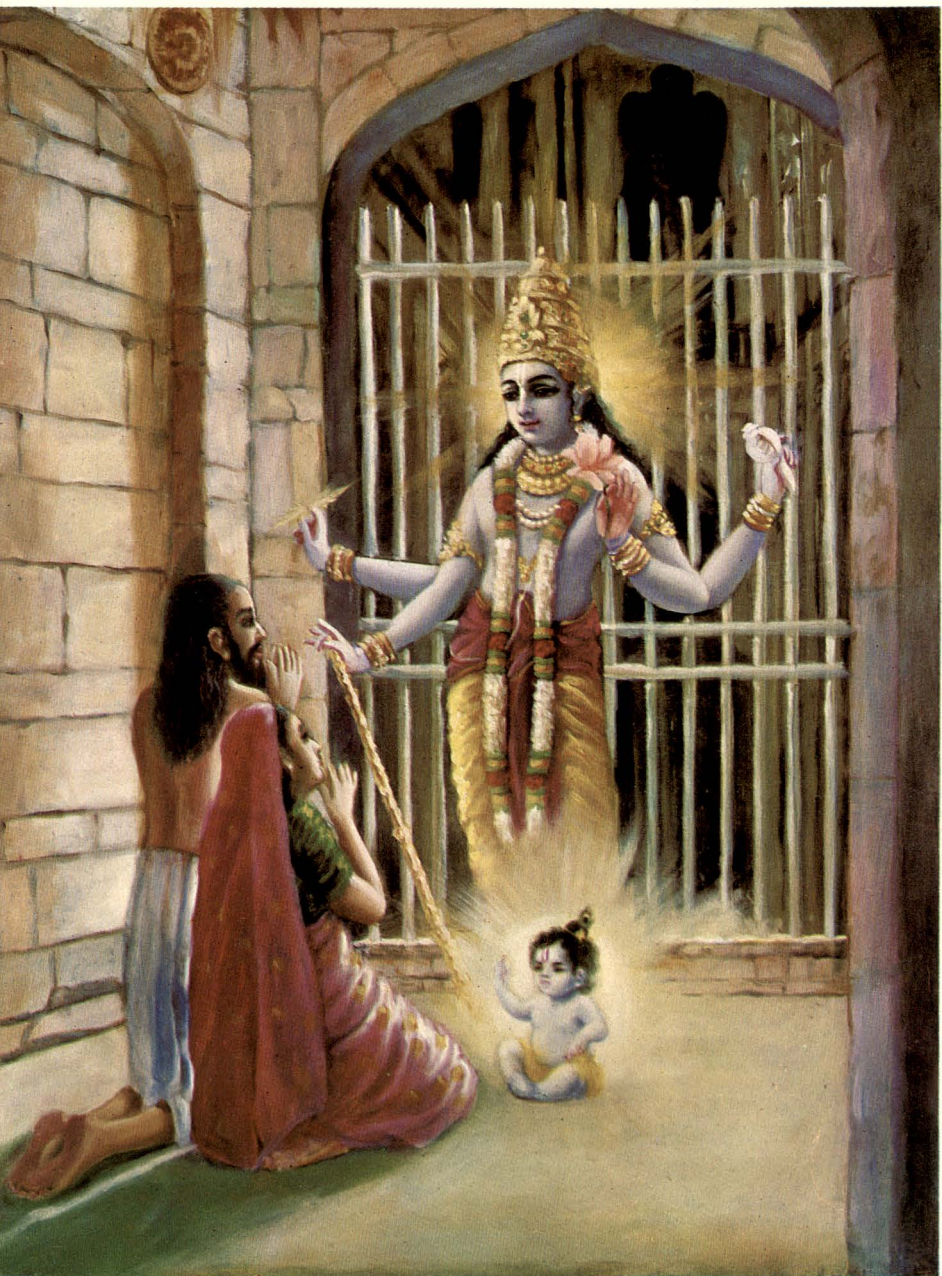


**ILUSTRACION CUATRO**—El Señor Caitanya, con ropa amarilla, condujo a miles de seguidores en el canto congregacional de los santos nombres del Señor Supremo, Śrī Kṛṣṇa. El Señor Caitanya es Kṛṣṇa Mismo en el papel del devoto puro de Kṛṣṇa. (Véase Capítulo 3, verso 10)





**ILUSTRACION CINCO**—Estando bajo la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material, el alma espiritual confundida se cree el ejecutor de las actividades, las cuales en realidad son llevadas a cabo por la naturaleza.



**ILUSTRACION SEIS**—Aunque Yo no tengo nacimiento y Mi cuerpo trascendental nunca se deteriora, y aunque Soy el Señor de todos los seres conscientes, aun así, Aparezco en cada milenio en Mi forma original trascendental.





**ILUSTRACION SIETE**—Kāṁsa, el rey demoníaco y tío de Kṛṣṇa, muere en manos del Señor. El hermano de Kṛṣṇa, Balarāma, permanece a Su derecha, y atrás están Sus padres Vasudeva y Devakī, quienes fueron hechos prisioneros por Kāṁsa y posteriormente liberados por Kṛṣṇa. (Véase Capítulo 4. verso 8)





**ILUSTRACION OCHO**—Tan sólo trata de aprender la verdad acercándote a un maestro espiritual, inquires de él sumisamente y ríndele servicio. El alma autorrealizada puede impartirte el conocimiento porque ha visto la verdad.





**ILUSTRACION NUEVE**—El *yogī* ideal concentra su atención en Kṛṣṇa, a quien se Le llama Śyāmasundara, quien tiene tan bello color como una nube, cuya cara cual loto es tan refulgente como el sol, cuyo atuendo brilla con las joyas, y cuyo cuerpo está engalanado con guirnaldas de flores. (Véase Capítulo 6, verso 47)





**ILUSTRACION DIEZ**—En esta ilustración se ve la morada de Kṛṣṇa. Es un lugar donde se satisfacen todos los deseos, y está lleno de palacios hechos de piedra de toque. Allí también hay “árboles de deseos”, los cuales proveen cualquier tipo de comestibles que se les pida. (Véase Capítulo 8, verso 21)





**ILUSTRACION ONCE**—Duryodhana y Duśśāsana, hijos de Dhṛtarāṣṭra (sentado en el trono) intentan desnudar a Draupadī, la casta esposa de los cinco hermanos Pāṇḍavas; pero Kṛṣṇa, para salvarla de la afrenta, se convierte en la interminable pieza de tela. (Véase Capítulo 1, verso 11)

vidas irreguladas, egoístas y sin metas espirituales. Mas aun algunos de ellos, cuando por casualidad se ponen en contacto con un devoto puro, también llegan a ser devotos puros.

Aquellos que están siempre ocupados en actividades fruitivas, vienen al Señor con aflicción material, y en ese momento se asocian con devotos puros y en su aflicción se convierten en devotos del Señor. Aquellos que simplemente están frustrados, a veces también llegan a asociarse con los devotos puros y se vuelven inquisitivos por saber acerca de Dios. En forma similar, cuando los filósofos áridos se frustran en todos los terrenos del conocimiento, algunas veces desean aprender acerca de Dios y se dirigen al Señor Supremo para rendirle servicio devocional y así trascienden el conocimiento del Brahman impersonal y del Paramātmā localizado, y llegan al concepto personal de Dios por la gracia del Señor Supremo o por la de Su devoto puro. En general cuando los afligidos, los inquisitivos, los que buscan conocimiento y aquellos que necesitan dinero, se liberan de todos los deseos materiales, y cuando entienden plenamente que la remuneración material no tiene nada que ver con el mejoramiento espiritual, también se vuelven devotos puros. Mientras no se alcanza semejante etapa purificada, los devotos en el servicio trascendental del Señor están manchados con las actividades fruitivas y buscan conocimiento mundano, etc. Así pues, es preciso trascender todo esto antes de que uno pueda llegar a la etapa del servicio devocional puro.

**17. De éstos, el sabio que está en pleno conocimiento, unido a Mí mediante el servicio devocional puro, es el mejor. Pues Yo soy muy querido por él y él es muy querido por Mí.**

**18. Todos estos devotos son indudablemente almas magnánimas, pero aquel que está situado en el conocimiento de Mí, Yo considero que en verdad mora en Mí. Ocupado en Mi servicio trascendental, él Me alcanza.**

**19. Después de muchos nacimientos y muertes, aquel que realmente tiene conocimiento se rinde a Mí, conociéndome como la causa de todas las causas y de todo lo que existe. Tal gran alma se encuentra muy rara vez.**

**20. Aquellos cuyas mentes están distorsionadas por los deseos materiales se rinden a los semidioses y siguen las reglas y regulaciones particulares de adoración conforme a sus propias naturalezas.**

**21. En la forma de la Superalma, Yo estoy en el corazón de cada quien. Tan pronto como alguien desea adorar a los semidioses, Yo hago firme su fe para que pueda consagrarse a alguna deidad en particular.**

## SIGNIFICADO

Dios le ha dado independencia a cada uno; por lo tanto, si una persona desea tener goce material y quiere conseguir muy sinceramente tales facilidades de parte de los semidioses materiales, el Señor Supremo siendo la Superalma en el corazón de todos, entiende y les da facilidades a tales personas. Como el padre supremo de todas las entidades vivientes, El no interfiere con su independencia, sino que les da todas las facilidades para que puedan satisfacer sus deseos materiales. Algunos podrán preguntar por qué el Dios todopoderoso les da facilidades a las entidades vivientes para que disfruten este mundo material, permitiéndoles caer así en la trampa de la energía ilusoria. La respuesta es que si el Señor Supremo como la Superalma no da tales facilidades, entonces la independencia no tiene sentido. Por eso El le da a todo el mundo plena independencia —cualquier cosa que se desee— pero Su instrucción final la encontramos en el *Bhagavad-gītā*: el hombre debe abandonar todos los demás compromisos y rendirse completamente a El. Eso hará feliz al hombre.

Tanto la entidad viviente como los semidioses están subordinados a la voluntad de la Suprema Personalidad de Dios; por tanto la entidad viviente no puede adorar a un semidiós por su propio deseo, ni el semidiós puede otorgarle bendición alguna sin la voluntad suprema. Tal como se dice, ni una hoja de pasto se mueve sin la voluntad de la Suprema Personalidad de Dios. En general, las personas que viven afligidas en el mundo material se dirigen a los semidioses, tal como se les aconseja en la literatura védica. Una persona que desea alguna cosa en particular, puede adorar a tal o cual semidiós. Por ejemplo, al enfermo se le aconseja

seja adorar al dios del sol; el que desea educación habrá de adorar a la diosa del conocimiento, Sarasvatī; y quien desea una esposa hermosa habrá de adorar a la diosa Umā, la esposa del Señor Śiva. De esta manera hay recomendaciones en los *sāstras* (escrituras védicas) para diferentes formas de adoración de los diferentes semidioses. Y puesto que una entidad viviente particular quiere disfrutar de alguna determinada facilidad material, el Señor la inspira con un fuerte deseo por lograr esa bendición de ese semidiós particular, y así ella recibe exitosamente la bendición. La modalidad particular de la actitud devocional de la entidad viviente hacia un tipo particular de semidiós también es arreglada por el Señor Supremo. Los semidioses no pueden infundir tal afinidad en las entidades vivientes, pero debido a que El es el Señor Supremo, o sea la Superalma que está presente en el corazón de todas las entidades vivientes, Kṛṣṇa da el ímpetu al hombre para que adore a ciertos semidioses. Los semidioses son en realidad diferentes partes del cuerpo universal del Señor Supremo, en consecuencia no tienen independencia. En la literatura védica (*Taittirīya Upaniṣad*, Primer *Anuvāka*) se afirma: “En la forma de la Superalma, la Suprema Personalidad de Dios está también presente dentro del corazón del semidiós; por ende, El hace arreglos a través del semidiós para satisfacer el deseo de la entidad viviente. Pero tanto el semidiós como la entidad viviente dependen de la voluntad suprema. No son independientes”.

**22. Dotado de tal fe, él procura los favores de un semidiós particular y obtiene sus deseos. Pero en realidad estos beneficios son otorgados únicamente por Mí.**

**23. Los hombres de poca inteligencia adoran a los semidioses y sus frutos son limitados y temporales. Aquellos que adoran a los semidioses van a los planetas de los semidioses, pero al final Mis devotos alcanzan Mi planeta supremo.**

## SIGNIFICADO

Algunos comentaristas del *Gītā* dicen que quien adora a un semidiós puede alcanzar al Señor Supremo, pero aquí se afirma claramente que los adoradores de los semidioses van a los

distintos sistemas planetarios donde están ubicados los diversos semidioses, así como un adorador del sol alcanza el sol o un adorador del semidiós de la luna alcanza la luna. Similarmente si alguien quiere adorar a un semidiós como Indra, puede alcanzar el planeta particular de ese dios. No es que todo el mundo, sin considerar qué semidiós adora, alcanzará a la Suprema Personalidad de Dios. Aquí se niega eso, pues se afirma claramente que los adoradores de los semidioses van a diferentes planetas dentro del mundo material, pero el devoto del Señor Supremo va directamente al planeta supremo de la Personalidad de Dios.

Aquí se podría señalar que si los semidioses son diferentes partes del cuerpo del Señor Supremo, entonces adorándolos se deberá alcanzar el mismo fin. Sin embargo, los adoradores de los semidioses son poco inteligentes porque no saben a qué parte del cuerpo hay que proveer de alimento. Algunos de ellos son tan tontos que alegan que hay muchas partes y muchas maneras de abastecer el alimento. Esto no es muy inteligente. ¿Puede alguien abastecer de alimento al cuerpo a través de los oídos o los ojos? Ellos ignoran que estos semidioses son diferentes partes del cuerpo universal del Señor Supremo, y en su ignorancia creen que todos y cada uno de los semidioses es un Dios separado y un competidor del Señor Supremo.

No solamente los semidioses son partes del Señor Supremo, sino también las entidades vivientes ordinarias. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma que los *brāhmaṇas* son la cabeza del Señor Supremo, que los *kṣatriyas* son los brazos, etc., y que todos desempeñan distintas funciones. Sin considerar la situación, si uno sabe que tanto los semidioses como uno mismo son parte o porción del Señor Supremo, entonces su conocimiento es perfecto. Pero si no entiende esto, uno alcanza diferentes planetas donde residen los semidioses. Este no es el mismo destino que alcanza el devoto.

Los resultados logrados por las bendiciones de los semidioses son perecederos, ya que dentro de este mundo material todos los planetas, los semidioses y sus adoradores son perecederos. Por consiguiente en este verso se afirma claramente que todos los resultados logrados por medio de la adoración a los semidioses son perecederos, y que por lo tanto tal adoración la realizan las entidades vivientes poco inteligentes. Dado que el devoto puro está ocupado en la conciencia de Kṛṣṇa en servicio devocional al

Señor Supremo, y logra la eterna existencia bienaventurada que está llena de conocimiento, sus logros y los del adorador común y corriente de los semidioses son diferentes. El Señor Supremo es ilimitado, Su favor es ilimitado, Su misericordia es ilimitada. Por lo tanto la misericordia del Señor Supremo para con Sus devotos puros es ilimitada.

**24. Los hombres sin inteligencia que no Me conocen, piensan que he asumido esta forma y personalidad. Debido a su poco conocimiento ignoran Mi naturaleza superior, la cual es inmutable y suprema.**

### SIGNIFICADO

Aquellos que son adoradores de los semidioses han sido descritos como personas poco inteligentes, y aquí a los impersonalistas se les describe en forma semejante. Aquí, el Señor Kṛṣṇa está hablando ante Arjuna en Su forma personal y aun así, a causa de la ignorancia, los impersonalistas arguyen que por último el Señor Supremo carece de forma. Yāmunācārya, un gran devoto del Señor en la sucesión discipular de Rāmānujācārya ha escrito dos versos muy apropiados al respecto. El dice, “Mi querido Señor, los devotos como Vyāsadeva y Nārada Te conocen como la Personalidad de Dios. Al entender las distintas literaturas védicas uno puede conocer Tus características, Tu forma y Tus actividades, y así puede uno llegar a comprender que Tú eres la Suprema Personalidad de Dios. Pero aquellos que están en las modalidades de la pasión y la ignorancia, los demonios, los no devotos, no pueden comprenderte. Son incapaces de comprenderte. No importa cuán expertos sean tales no devotos en discutir el *Vedānta*, los *Upaniṣads* y otras literaturas védicas, a ellos no les es posible comprender a la Personalidad de Dios”.

En el *Brahma-saṁhitā* se afirma que no se puede comprender a la Personalidad de Dios con tan sólo estudiar la literatura *Vedānta*. Sólo por la gracia del Señor Supremo puede conocerse la Personalidad del Supremo. Por eso en este verso se afirma claramente que no sólo los adoradores de los semidioses son poco inteligentes, sino que también lo son esos no devotos que se dedican al *Vedānta* y a la especulación sobre la literatura védica,

sin ningún vestigio de la verdadera conciencia de Kṛṣṇa. A ellos les es imposible entender la naturaleza personal de Dios. Las personas que están bajo la impresión de que la Verdad Absoluta es impersonal son descritas como *asuras*, lo cual significa: “aquel que desconoce el aspecto último de la Verdad Absoluta”. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma que la iluminación suprema comienza desde el Brahman impersonal y luego sube hasta la Superalma localizada; pero la última palabra en la Verdad Absoluta es la Personalidad de Dios. Los impersonalistas modernos son aun menos inteligentes, pues ni siquiera siguen a su gran predecesor Śaṅkarācārya, quien declaró específicamente que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios. Por ende, ignorando la Verdad Suprema los impersonalistas creen que Kṛṣṇa es tan sólo el hijo de Devakī y Vasudeva, o un príncipe, o una entidad viviente muy poderosa. El *Bhagavad-gītā* también condena esto: “Únicamente los tontos Me consideran como una persona ordinaria”. El hecho es que nadie puede comprender a Kṛṣṇa sin prestar servicio devocional y sin desarrollar conciencia de Kṛṣṇa. El *Gītā* confirma esto.

Uno no puede entender a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, ni Su forma, cualidades ni nombre, con tan sólo la especulación mental ni la discusión de la literatura védica. Uno tiene que comprenderlo mediante el servicio devocional. Cuando uno está totalmente ocupado en la conciencia de Kṛṣṇa, empezando por cantar el *mahā-mantra* —Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare— tan sólo entonces puede uno comprender a la Suprema Personalidad de Dios. Los impersonalistas no devotos creen que Kṛṣṇa tiene un cuerpo hecho de esta naturaleza material y que todas Sus actividades, Su forma y todo lo demás, son *māyā*. Estos impersonalistas son conocidos como *māyāvādīs*. Ellos no conocen la verdad última.

El verso 20 de este capítulo afirma claramente: “Aquellos que están cegados por deseos lujuriosos se rinden a los diversos semidioses”. Se acepta que además de la Suprema Personalidad de Dios, hay semidioses que tienen sus diferentes planetas (Bg. 7.23), y el Señor también tiene un planeta. También se menciona que los adoradores de los semidioses van a los diferentes planetas de los semidioses, y aquellos que son devotos del Señor Kṛṣṇa van al planeta Kṛṣṇaloka. A pesar de la claridad de



esta afirmación, los impersonalistas tontos aún sostienen que el Señor es amorfo y que estas formas son imposiciones. ¿Acaso al estudiar el *Gītā* parece que los semidioses y sus moradas son impersonales? Desde luego que no, ni los semidioses ni Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios son impersonales, todos son personas; el Señor Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios. El tiene Su propio planeta y los semidioses tienen los suyos.

Por ello, el argumento monista de que la verdad última es amorfa y de que la forma es impuesta, no es cierto. Aquí se afirma claramente que no es impuesta. A partir del *Gītā* podemos entender fácilmente que las formas de los semidioses y la forma del Señor Supremo existen simultáneamente y que el Señor Kṛṣṇa es *sac-cid-ānanda*, conocimiento eterno y bienaventurado. Los *Vedas* también confirman que la Suprema Verdad Absoluta es *ānandamaya*, o sea llena de placer bienaventurado, y que El es *abhyāsāt*, es decir que por naturaleza es la fuente de ilimitadas cualidades auspiciosas. Y en el *Gītā*, el Señor dice que aunque El es *aja* (sin nacimiento), aun así El aparece. Estos son los hechos que debemos comprender del *Gītā*. No podemos comprender cómo la Suprema Personalidad de Dios puede ser impersonal; la teoría de imposición de los monistas impersonalistas es falsa en lo que a las declaraciones del *Gītā* concierne. Es claro aquí que la Suprema Verdad Absoluta, el Señor Kṛṣṇa, tiene tanto forma como personalidad.

**25. Yo nunca Me manifiesto a los necios desprovistos de inteligencia. Para ellos estoy cubierto por Mi eterna potencia creadora [yogamāyā]; y así el mundo alucinado Me ignora a Mí, que no tengo nacimiento y que Soy inagotable.**

**26. ¡Oh Arjuna! Como la Suprema Personalidad de Dios Yo sé todo lo que ha ocurrido en el pasado, todo lo que sucede en el presente y todo lo que habrá de suceder. Yo también conozco a todas las entidades vivientes; pero a Mí nadie Me conoce.**

## SIGNIFICADO

Aquí se presenta claramente la cuestión de la personalidad y la impersonalidad. Si los impersonalistas consideran que Kṛṣṇa, la forma de la Suprema Personalidad de Dios, es *māyā* o sea

material, entonces El cambiaría Su cuerpo y olvidaría todo lo de Su vida pasada como lo hace la entidad viviente. Quienquiera que tenga un cuerpo material no puede recordar su vida pasada, ni puede predecir su vida futura, ni las consecuencias de su vida actual; por lo tanto no puede saber qué es lo que sucede en el pasado, en el presente ni en el futuro. A menos que uno esté libre de la contaminación material no puede conocer el pasado, el presente ni el futuro.

En contraste con el ser humano ordinario, el Señor Kṛṣṇa dice claramente que El sabe completamente lo que ha sucedido en el pasado, lo que sucede en el presente y lo que sucederá en el futuro. En el Capítulo Cuatro hemos visto que el Señor Kṛṣṇa recuerda cuando instruyó a Vivasvān, el dios del sol, hace millones de años. Kṛṣṇa conoce a todas las entidades vivientes porque El está situado en el corazón de todo ser viviente como el Alma Suprema. Mas, a pesar de Su presencia en toda entidad viviente como la Superalma, y a pesar de Su presencia más allá del cielo material como la Suprema Personalidad de Dios, los poco inteligentes no Lo pueden comprender como la Persona Suprema. Con toda seguridad, el cuerpo trascendental de Śrī Kṛṣṇa es imperecedero. El es exactamente como el sol, y *māyā* es como una nube. En el mundo material podemos ver que hay nubes y que hay diferentes estrellas y planetas. Las nubes pueden cubrir a todos éstos temporalmente, pero este ocultamiento es aparente únicamente a nuestra visión limitada. En realidad el sol, la luna y las estrellas no están cubiertos. De igual manera, *māyā* no puede cubrir al Señor Supremo. A causa de Su potencia interna, El no Se manifiesta a la clase de hombres poco inteligentes. Como se afirma en el verso 3 de este capítulo, de entre millones y millones de hombres, algunos tratan de hacerse perfectos en esta forma humana de vida, y de miles y miles de tales hombres perfectos, apenas si uno puede entender lo que es el Señor Kṛṣṇa. Aun cuando alguien se perfeccione mediante la comprensión del Brahman impersonal o del Paramātmā localizado, sin estar en conciencia de Kṛṣṇa de ninguna manera será posible que él pueda comprender a la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa.

**27. ¡Oh vástago de Bharata [Arjuna]! ¡Oh conquistador de los**

**enemigos! Todas las entidades vivientes nacen en la ilusión, subyugadas por la dualidad ilusoria del deseo y del odio.**

**28. Las personas que han actuado piadosamente en vidas anteriores y en ésta, cuyas acciones pecaminosas han sido completamente erradicadas y que se encuentran libres de la dualidad ilusoria, se ocupan en Mi servicio con determinación.**

## SIGNIFICADO

En este verso se menciona quiénes son elegibles para la elevación a la posición trascendental. Para aquellos que son pecaminosos, ateos, tontos y mentirosos, es muy difícil trascender la dualidad del deseo y del odio. Sólo aquellos que han pasado sus vidas practicando los principios regulativos de la religión, quienes han actuado piadosamente y han vencido las reacciones pecaminosas, pueden aceptar el servicio devocional y elevarse gradualmente al conocimiento puro de la Suprema Personalidad de Dios. Entonces, gradualmente pueden meditar en trance en la Suprema Personalidad de Dios. Ese es el proceso para situarse en la plataforma espiritual. Esta elevación es posible en la conciencia de Kṛṣṇa en la asociación de devotos puros que puedan redimir a una persona de la ilusión.

Se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* que si alguien realmente quiere liberarse, tiene que prestarle servicio a los devotos; pero quien se asocia con personas materialistas está en la senda que conduce a la región más oscura de la existencia. Todos los devotos del Señor recorren esta tierra tan sólo para rescatar de su ilusión a las almas condicionadas. Los impersonalistas ignoran que el olvidar su posición constitucional como subordinados al Señor, es la violación más grande de la ley de Dios. A menos que uno se restablezca en su propia posición constitucional, no es posible comprender a la Personalidad Suprema y ocuparse plenamente en Su servicio amoroso trascendental con determinación.

**29. Las personas inteligentes que se esfuerzan por liberarse de la vejez y la muerte, se refugian en Mí en el servicio devocional. Ellos son realmente Brahman porque saben completamente todo acerca de las actividades trascendentales y fruitivas.**

## SIGNIFICADO

El nacimiento, la muerte, la vejez y las enfermedades afectan a este cuerpo material, pero no al cuerpo espiritual. No hay nacimiento, muerte, vejez ni enfermedad para el cuerpo espiritual. Así pues, aquel que obtiene un cuerpo espiritual convirtiéndose en un asociado de la Suprema Personalidad de Dios, y que así se ocupa en el servicio devocional eterno, está en verdad liberado. *Ahaṁ brahmāsmi*: yo soy espíritu. Se dice que debemos entender que somos Brahman—alma espiritual. Este concepto Brahman de la vida también se encuentra en el servicio devocional, tal como se describe en este verso. Los devotos puros están situados trascendentalmente en la plataforma del Brahman, y saben todo acerca de las actividades trascendentales y materiales.

Las cuatro clases de devotos impuros que se ocupan en el servicio trascendental del Señor, alcanzan sus metas respectivas y por la gracia del Señor Supremo, cuando son enteramente conscientes de Kṛṣṇa, disfrutan verdaderamente la asociación espiritual del Señor Supremo. Mas aquellos que son adoradores de los semidioses jamás alcanzan al Señor Supremo en Su planeta supremo. Aun las personas poco inteligentes que han comprendido el Brahman, no pueden alcanzar el planeta supremo de Kṛṣṇa conocido como Goloka Vṛndāvana. Sólo las personas que ejecutan actividades en conciencia de Kṛṣṇa (*mām āśritya*) tienen el derecho de llamarse Brahman, ya que de hecho se esfuerzan en alcanzar el planeta de Kṛṣṇa. Tales personas no tienen dudas respecto a Kṛṣṇa, y son así en verdad Brahman.

Quienes se dedican a adorar el *arcā*, o forma del Señor, o quienes se ocupan en la meditación en el Señor con el único fin de liberarse del cautiverio material, también saben por la gracia del Señor, los significados de Brahman, *adhibhūta*, etc., como lo explica el Señor en el próximo capítulo.

**30. Aquellos que Me conocen como el Señor Supremo, como el principio gobernante de la manifestación material, quienes Me conocen como aquel que sostiene a todos los semidioses y el que sustenta todos los sacrificios, pueden con mente firme, comprenderme y conocerme incluso a la hora de la muerte.**

## SIGNIFICADO

Las personas que actúan en la conciencia de Kṛṣṇa nunca se desvían por completo del sendero de la comprensión de la Suprema Personalidad de Dios. En la asociación trascendental de la conciencia de Kṛṣṇa, se puede entender cómo el Señor Supremo es el principio gobernante de la manifestación material e incluso de los semidioses. Gradualmente por medio de dicha asociación trascendental, uno se convence acerca de la Suprema Personalidad de Dios Mismo, y al momento de la muerte tal persona consciente de Kṛṣṇa jamás puede olvidar a Kṛṣṇa. Naturalmente ella es promovida al planeta del Señor Supremo, Goloka Vṛndāvana.

Este Capítulo Siete explica particularmente cómo uno puede hacerse completamente consciente de Kṛṣṇa. El comienzo de la conciencia de Kṛṣṇa es la asociación de personas que son conscientes de Kṛṣṇa. Tal asociación es espiritual y lo pone a uno directamente en contacto con el Señor Supremo, y por Su Gracia, se puede comprender que Kṛṣṇa es el Dios Supremo. Al mismo tiempo, se puede entender en verdad la posición constitucional de la entidad viviente y la manera en que la entidad viviente olvida a Kṛṣṇa para después enredarse en actividades materiales. Mediante el desarrollo gradual de la conciencia de Kṛṣṇa en buena asociación, la entidad viviente puede entender que debido al olvido de Kṛṣṇa, ella ha sido condicionada por las leyes de la naturaleza material. También puede entender que esta forma humana de vida es una oportunidad de recuperar la conciencia de Kṛṣṇa, y que debe utilizarse plenamente para alcanzar la misericordia sin causa del Señor Supremo.

Se han discutido muchos temas en este capítulo: el hombre afligido, el hombre inquisitivo, el hombre que sufre de necesidades materiales, el conocimiento del Brahman, el conocimiento del Paramātmā, la liberación del nacimiento, la muerte y las enfermedades, y la adoración del Señor Supremo. No obstante aquel que realmente está elevado en la conciencia de Kṛṣṇa, no se interesa en los diferentes procesos. Sencillamente se ocupa directamente en las actividades de la conciencia de Kṛṣṇa, por lo que alcanza en verdad su posición constitucional como el

servidor eterno del Señor Kṛṣṇa. En tal situación se complace en oír y glorificar al Señor Supremo en el servicio devocional puro. El está convencido de que haciendo esto todos sus objetivos se realizarán. Esta fe determinada se llama *dṛḍha-vrata* y es el comienzo del *bhakti-yoga* o servicio amoroso trascendental. Este es el veredicto de todas las escrituras, y este Capítulo Siete del *Gītā* es la sustancia de esa convicción.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Séptimo Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā, respecto al tema: El conocimiento del Absoluto.*

## CAPITULO OCHO



### Alcanzando al Supremo

**1. Arjuna inquirió: ¡Oh mi Señor!, ¡oh Persona Suprema! ¿Qué es el Brahman? ¿Qué es el yo? ¿Qué son las actividades fruitivas? ¿Qué es esta manifestación material? ¿Y qué son los semidioses? Por favor, explícame esto.**

#### SIGNIFICADO

En este capítulo, el Señor Kṛṣṇa contesta estas diferentes preguntas de Arjuna que comienzan con, “¿Qué es el Brahman?” El Señor también explica el *karma*, las actividades fruitivas, el servicio devocional y los principios del *yoga* y el servicio devocional en su forma pura. El *Śrīmad-Bhāgavatam* explica que a la Suprema Verdad Absoluta se Le conoce como Brahman, Paramātmā y Bhagavān. Además, también a la entidad viviente, o sea el alma individual, se le llama Brahman. Arjuna también inquiriere acerca del *ātmā*, lo cual se refiere al cuerpo, al alma y a la mente. De acuerdo al diccionario védico, *ātmā* se refiere a la mente, al alma, al cuerpo y también a los sentidos.

Arjuna se ha dirigido al Señor Supremo como el *puruṣottama*, o sea la Persona Suprema, lo que significa que él estaba planteando estas preguntas no únicamente a un amigo sino a la Persona

Suprema, conociéndolo como la autoridad suprema, capaz de dar respuestas definitivas.

**2. ¡Oh Madhusūdana! ¿Cómo vive en el cuerpo este Señor del Sacrificio, y en qué parte vive? ¿Y cómo pueden conocerte a la hora de la muerte aquellos que se ocupan en el servicio devocional?**

## SIGNIFICADO

“El Señor del Sacrificio” indica a Indra y a Viṣṇu. Viṣṇu es el jefe de los semidioses primarios, incluyendo a Brahmā y a Śiva, e Indra es el jefe de los semidioses administrativos. Tanto a Indra como a Viṣṇu se les adora mediante la ejecución de *yajña*. Pero Arjuna pregunta ¿quién es efectivamente el Señor del *yajña* (sacrificio)? y ¿cómo reside el Señor dentro del cuerpo de la entidad viviente?

Arjuna llama Madhusūdana al Señor, porque en una ocasión Kṛṣṇa mató a un demonio llamado Madhu. De hecho estas preguntas, las cuales tienen la naturaleza de dudas, no debieron surgir en la mente de Arjuna ya que él es un devoto consciente de Kṛṣṇa. Por lo tanto estas dudas son como demonios. Ya que Kṛṣṇa es tan experto en matar demonios, Arjuna Lo llama Madhusūdana, para que Kṛṣṇa mate las dudas demoníacas que surgen en la mente de Arjuna.

Luego, la palabra *prayāna-kāle* de este verso es muy significativa, porque cualquier cosa que hagamos en esta vida será probada en el momento de la muerte. Arjuna teme que en el momento de la muerte aquellos que están en la conciencia de Kṛṣṇa olviden al Señor Supremo, porque en ese momento se trastornan las funciones corporales y la mente puede ser presa de un estado de pánico. Por ello Mahārāja Kulaśekhara, un gran devoto ora, “Mi querido Señor, que yo muera inmediatamente, ahora que estoy saludable, para que el cisne de mi mente entre en el tallo de Vuestros pies de loto”. Se usa esta metáfora porque el cisne a menudo se complace en entrar en los tallos de las flores de loto—en forma similar, la mente del devoto puro es atraída a los pies de loto del Señor. Mahārāja Kulaśekhara teme que en el momento de la muerte su garganta esté tan obstruida que no sea capaz de cantar los santos nombres, así que es mejor “morir in-



mediatamente''. Arjuna pregunta acerca de cómo puede la mente de uno permanecer fija en los pies de loto de Kṛṣṇa en tales momentos.

**3. El Señor Supremo dijo: Se le llama Brahman a la indestructible y trascendental entidad viviente, y a su naturaleza eterna se le llama el yo. La acción tocante al desarrollo de estos cuerpos materiales se llama karma, o sea las actividades frutivas.**

## SIGNIFICADO

El Brahman es indestructible y existe eternamente y su constitución no cambia en ningún momento. Pero más allá del Brahman está el Parabrahman. El Brahman se refiere a la entidad viviente, y el Parabrahman se refiere a la Suprema Personalidad de Dios. La posición constitucional de la entidad viviente es diferente de la posición que acepta en el mundo material. En la conciencia material su naturaleza es la de tratar de ser el señor de la materia, pero en la conciencia espiritual (de Kṛṣṇa), su posición es la de servir al Supremo. Cuando la entidad viviente tiene conciencia material, tiene que asumir varios cuerpos en el mundo material. A esto se le llama *karma*, o sea la creación variada por la fuerza de la conciencia material.

En la literatura védica a la entidad viviente se le llama *jīvātmā* y Brahman, pero nunca se le llama Parabrahman. La entidad viviente (*jīvātmā*) acepta diferentes posiciones—algunas veces se sumerge en la oscura naturaleza material y se identifica con la materia, y otras veces se identifica con la naturaleza espiritual superior. Por lo tanto se le llama la energía marginal del Señor Supremo. Ella recibe un cuerpo material o espiritual conforme a su identificación con la naturaleza material o espiritual. En la naturaleza material, ella podrá tomar un cuerpo de entre cualquiera de las 8.400.000 especies de vida, pero en la naturaleza espiritual solamente tiene un cuerpo. En la naturaleza material a veces se manifiesta como un hombre, un semidiós, un animal, una bestia, ave, etc., de acuerdo a su *karma*. Para alcanzar los planetas celestiales materiales y disfrutar sus facilidades, ella algunas veces ejecuta sacrificios (*yajña*), pero cuando se agota todo su mérito, regresa otra vez a la tierra en la forma de un hombre.

En el proceso de sacrificio, la entidad viviente hace sacrificios específicos con el propósito de alcanzar planetas celestiales específicos, y como consecuencia los alcanza. Cuando el mérito del sacrificio se agota, la entidad viviente desciende a la tierra en la forma de lluvia, luego toma la forma de granos, los cuales al ser ingeridos por el hombre se transforman en semen, el cual fecundiza a la mujer, y de esa manera la entidad viviente alcanza otra vez la forma humana para ejecutar sacrificio y así repetir el mismo ciclo. De esta forma, la entidad viviente va y viene perpetuamente por el sendero material. Sin embargo, la persona consciente de Kṛṣṇa evita tales sacrificios, y aceptando directamente la conciencia de Kṛṣṇa se prepara así para regresar a Dios.

Los comentaristas impersonalistas del *Gītā* asumen en forma irrazonable que en el mundo material el Brahman acepta la forma de *jīva*, y para justificar esto hacen referencia al Capítulo Quince, verso 7, del *Gītā*. Pero este verso también habla de la entidad viviente como “un fragmento eterno de Mí”. El fragmento de Dios, o sea la entidad viviente, puede caer al mundo material, pero el Señor Supremo (Acyuta) nunca cae. Por lo tanto, no es aceptable esta suposición de que el Brahman Supremo asume la forma de *jīva*. Es importante recordar que en la literatura védica se distingue al Brahman (la entidad viviente) del Parabrahman (el Señor Supremo).

**4. Se conoce a la naturaleza física como perpetuamente mutable. El universo es la forma cósmica del Señor Supremo y Yo soy ese Señor al que se representa como la Superalma que mora en el corazón de todo ser corporificado.**

**5. Y cualquiera que en el momento de la muerte abandona su cuerpo recordándome solamente a Mí, de inmediato alcanza Mi naturaleza. De esto no hay duda.**

**6. Cualquiera que sea el estado de existencia que uno recuerde cuando abandona su cuerpo, ese estado alcanzará sin duda.**

**7. Por lo tanto Arjuna, siempre debes pensar en Mí en la forma de Kṛṣṇa y al mismo tiempo llevar a cabo tu deber**

**prescrito de luchar. Dedicando a Mí tus actividades y fijando en Mí tu mente y tu inteligencia, sin duda Me alcanzarás.**

### SIGNIFICADO

Esta instrucción a Arjuna es muy importante para todos los hombres que están ocupados en las actividades materiales. El Señor no dice que se deban abandonar los deberes u ocupaciones prescritas. Uno los puede continuar y al mismo tiempo pensar en Kṛṣṇa cantando Hare Kṛṣṇa. Esto lo librará a uno de la contaminación material y ocupará la mente y la inteligencia en Kṛṣṇa. Mediante el canto de los nombres de Kṛṣṇa, uno será transferido sin duda alguna a Kṛṣṇaloka, el planeta supremo.

**8. ¡Oh Pārtha [Arjuna]! Aquel que medita en la Suprema Personalidad de Dios, con su mente ocupada constantemente en recordarme, sin desviarse del sendero, Me alcanza con toda seguridad.**

**9. Se debe meditar en la Persona Suprema como en Aquel que lo conoce todo, Quien es el más viejo, Quien es el controlador, más pequeño que lo más pequeño, el que lo mantiene todo, Quien está más allá de todo concepto material, el que es inconcebible, y Quien es siempre una persona. El es luminoso como el sol y siendo trascendental, está más allá de esta naturaleza material.**

### SIGNIFICADO

En este verso se menciona el proceso de pensar en el Supremo. El punto más importante es que El no es ni impersonal, ni vacío. No se puede meditar en algo impersonal o vacío. Eso es muy difícil. Sin embargo el proceso de pensar en Kṛṣṇa es muy fácil, y de hecho esto es lo que aquí se afirma. Antes que todo El es *puruṣa*, espiritual, Rāma y Kṛṣṇa, y se Le describe aquí como *kavim*; es decir, que El conoce el pasado, el presente y el futuro, y por lo tanto El lo conoce todo. El es la personalidad más vieja porque es el origen de todo; todo nace de El. El es también el controlador supremo del universo, es el sustentador e instructor

de la humanidad. Es más pequeño que lo más pequeño. La entidad viviente es la diezmilésima parte de la punta de un cabello, pero el Señor es tan inconcebiblemente pequeño que entra en el corazón de esta partícula. Por lo tanto se Le llama el más pequeño de lo más pequeño. Siendo el Supremo El puede entrar en el átomo y en el corazón de lo más pequeño y controlarlo como la Superalma. Aunque El es tan pequeño, aun así es omnipetrante y lo mantiene todo. El sustenta todos estos sistemas planetarios. A veces nos preguntamos acerca de cómo es que estos grandes planetas flotan en el aire. Aquí se afirma que el Señor Supremo mediante Su energía inconcebible, sustenta todos estos inmensos planetas y sistemas de galaxias. En relación con esto, la palabra *acintya* (inconcebible) es muy significativa. La energía de Dios está más allá de nuestra concepción y más allá de la jurisdicción de nuestro pensamiento, y por lo tanto se le llama inconcebible (*acintya*). ¿Quién puede rebatir este punto? El penetra este mundo material y aun así está más allá de él. Ni siquiera podemos comprender este mundo material, el cual es insignificante comparado al mundo espiritual—y, ¿cómo podemos comprender lo que está más allá de él? *Acintya* significa aquello que está más allá de este mundo material, aquello que no puede ser tocado por nuestros argumentos, lógica ni especulación filosófica, aquello que es inconcebible. Por lo tanto, evitando argumentos y especulación inútiles, las personas inteligentes deben aceptar lo que se afirma en escrituras tales como los *Vedas*, el *Gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*, y seguir los principios que ellas establecen. Esto lo conducirá a uno hacia la comprensión.

**10. Aquel que a la hora de la muerte fija su aire vital en el entrecejo y se ocupa con plena devoción en recordar al Señor Supremo, ciertamente alcanzará a la Suprema Personalidad de Dios.**

**11. Las personas eruditas en los Vedas que profieren el omkāra y que son grandes sabios en la orden renunciante, entran al Brahman. Deseando tal perfección uno practica el celibato. Ahora te explicaré ese proceso mediante el cual se puede alcanzar la salvación.**

**12. La situación yóguica es la del desapego de todas las actividades sensuales. Cerrando todas las puertas de los sentidos y fijando la mente en el corazón y el aire vital en la parte superior de la cabeza, uno se sitúa en yoga.**

**13. Si después de situarse en esta práctica del yoga y vibrando la sílaba sagrada om, la combinación suprema de letras, uno piensa en la Suprema Personalidad de Dios y abandona su cuerpo, ciertamente llegará a los planetas espirituales.**

**14. ¡Oh hijo de Prthā! Para aquel que Me recuerda sin desviación, debido a su dedicación constante en el servicio devocional, Yo soy muy fácil de obtener.**

**15. Después de alcanzarme, las grandes almas que son yogīs consagrados, nunca regresan a este mundo temporal el cual está lleno de miserias, ya que ellos han alcanzado la perfección más elevada.**

## SIGNIFICADO

Aquel que alcanza la perfección más elevada y llega al planeta supremo, o sea Kṛṣṇaloka o Goloka Vṛndāvana, naturalmente no desea regresar a este mundo material y temporal, el cual está lleno de las miserias del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte. En la literatura védica se describe que el planeta supremo está más allá de nuestra visión material, y se le considera la meta más elevada. Los *mahātmās* (grandes almas) reciben los mensajes trascendentales de parte de los devotos iluminados, y así desarrollan gradualmente servicio devocional en conciencia de Kṛṣṇa y quedan tan absortos en el servicio trascendental, que ya no desean la elevación a ninguno de los planetas materiales, ni siquiera quieren que se les promueva a ninguno de los planetas espirituales. Ellos únicamente quieren la asociación de Kṛṣṇa y nada más. Tales grandes almas que están en conciencia de Kṛṣṇa alcanzan la perfección más elevada de la vida. En otras palabras, ellas son las almas supremas.

**16. ¡Oh hijo de Kuntī! Desde el planeta más elevado del mundo material, hasta el más bajo, todos son lugares de miseria donde ocurren el nacimiento y la muerte repetidos, pero aquel que alcanza Mi morada nunca vuelve a nacer.**

### SIGNIFICADO

Todos los tipos de *yogīs* —*karma*, *jñāna*, *hatha*, etc.— tienen que llegar tarde o temprano a la perfección devocional del *bhakti-yoga*, o sea la conciencia de Kṛṣṇa, antes de que puedan ir a la morada trascendental de Kṛṣṇa y jamás regresar. Aquellos que alcanzan los planetas materiales más elevados o sea los planetas de los semidioses, están sujetos de nuevo al nacimiento y la muerte repetidos. Así como las personas en la tierra son elevadas a los planetas superiores, la gente en los planetas superiores tales como Brahmaloka, Candraloka e Indraloka caen a la tierra. La práctica del sacrificio llamado *pañcāgni-vidyā*, recomendado en el *Kaṭha Upaniṣad*, lo capacita a uno para alcanzar Brahmaloka, pero si en Brahmaloka uno no cultiva la conciencia de Kṛṣṇa, entonces tiene que regresar a la tierra. Aquellos que progresan en la conciencia de Kṛṣṇa en los planetas superiores, son elevados gradualmente a planetas más y más elevados y en el momento de la devastación universal se les transfiere al reino espiritual eterno. Cuando hay devastación de este universo material, Brahmā y sus devotos, los cuales están constantemente ocupados en la conciencia de Kṛṣṇa, son transferidos al universo espiritual y a planetas espirituales específicos, conforme a sus deseos.

**17. Según cálculos humanos, la duración de un sólo día de Brahmā es de un total de mil eras. Y ésa es también la duración de su noche.**

### SIGNIFICADO

La duración del universo material es limitada. Se manifiesta en ciclos de *kalpas*. Un *kalpa* es un día de Brahmā, el cual consiste de mil ciclos de cuatro *yugas* o eras: Satya, Tretā, Dvāpara y Kali. El ciclo de Satya se caracteriza por la virtud, la sabiduría y la religión, estando prácticamente desprovisto de la ignorancia y el vicio, y el *yuga* dura 1.728.000 años. En el Tretā-yuga se in-

introduce el vicio y este *yuga* dura 1.296.000 años. En el *Dvāpara-yuga* hay una declinación aun mayor de la virtud y la religión, el vicio incrementa, y este *yuga* dura 864.000 años. Y finalmente en *Kali-yuga* (el *yuga* que hemos vivido durante los últimos 5.000 años) hay una abundancia de contienda, ignorancia, irreligión, y vicio, la verdadera virtud es prácticamente inexistente y este *yuga* dura 432.000 años. En *Kali-yuga* los vicios incrementan tanto que al final del *yuga* aparece el Señor Supremo Mismo como el *Kalki avatāra*, aniquila a los demonios, salva a Sus devotos y da origen a otro *Satya-yuga*. Entonces se pone a girar el proceso de nuevo. Estos cuatro *yugas*, rotando mil veces, constituyen un día de *Brahmā* el dios creador, y el mismo número compone una noche. *Brahmā* vive por cien de esos “años” y después muere. Por cálculos humanos, estos “cien años” suman 311.040.000.000.000 de años terrestres. La vida de *Brahmā* parece fantástica e interminable de acuerdo a estos cálculos, mas desde el punto de vista de la eternidad es tan corta como un relámpago. En el océano causal hay innumerables *Brahmās* que surgen y desaparecen como las burbujas en el Atlántico. *Brahmā* y su creación son todos parte del universo material y por lo tanto están en constante flujo.

En el universo material ni siquiera *Brahmā* está libre del proceso de nacimiento, vejez, enfermedad y muerte. Sin embargo, *Brahmā* está ocupado directamente en el servicio del Señor Supremo en la administración de este universo, y por lo tanto a la hora de aniquilación universal alcanza de inmediato la liberación. A los *sannyāsīs* elevados se les promueve al planeta particular de *Brahmā*, *Brahmaloka*, el cual es el planeta más elevado en el universo material y sobrevive a todos los planetas celestiales del estrato superior del sistema planetario, pero a su debido tiempo *Brahmā* y todos los residentes de *Brahmaloka* son sometidos a la muerte, de acuerdo a la ley de la naturaleza material.

**18. Cuando se manifiesta el día de *Brahmā*, esta multitud de entidades vivientes se manifiesta, y a la llegada de la noche de *Brahmā*, son todas aniquiladas.**

## SIGNIFICADO

Los *jīvas* poco inteligentes tratan de permanecer dentro de este

mundo material y son por consiguiente elevados y degradados en los diversos sistemas planetarios. Ellos exhiben sus actividades durante el día de Brahmā, y son aniquilados al llegar la noche de Brahmā. Durante el día ellos reciben diversos cuerpos para las actividades materiales, y estos cuerpos perecen en la noche. Los *jīvas* (almas individuales) permanecen compactados en el cuerpo de Viṣṇu, y una y otra vez se manifiestan a la llegada del día de Brahmā. Cuando la vida de Brahmā se acaba finalmente, todos ellos son aniquilados y permanecen sin manifestarse por millones y millones de años. Finalmente, cuando Brahmā nace de nuevo en otro milenio, ellos se manifiestan otra vez. De esta forma el mundo material cautiva a los *jīvas*. Sin embargo aquellas almas inteligentes que aceptan la conciencia de Kṛṣṇa y cantan Hare Kṛṣṇa, Hare Rāma en servicio devocional, se transfieren incluso en esta vida, al planeta espiritual de Kṛṣṇa y son eternamente bienaventuradas allí, sin estar sujetas a tales renacimientos.

**19. Una y otra vez el día llega, y esta multitud de seres se activa; y de nuevo cae la noche, ¡oh Pārtha!, y ellos son irremediabilmente disueltos.**

**20. Mas existe otra naturaleza, la cual es eterna y trascendental a esta materia manifiesta y no manifiesta. Esa naturaleza es suprema y nunca es aniquilada. Cuando todo en este mundo es aniquilado, esa parte permanece tal como es.**

**21. A esa morada suprema se le llama no manifiesta e infalible y es el destino supremo. Cuando se va ahí, nunca se regresa. Esa es Mi morada suprema.**

## SIGNIFICADO

A la morada suprema de la Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, se le describe en el *Brahma-saṁhitā* como *cintāmaṇi-dhāma*, un lugar donde se satisfacen todos los deseos. La morada suprema del Señor Kṛṣṇa, conocida como Goloka Vṛndāvana, está llena de palacios hechos de piedra de toque. Allí también hay árboles llamados “árboles de deseos”, los cuales proveen cualquier tipo de comestibles que se les pida; y hay vacas conocidas como vacas



*surabhi*, las cuales suministran una provisión ilimitada de leche. En esta morada cientos de miles de diosas de la fortuna (Lakṣmīs) sirven al Señor, y El es llamado Govinda, el Señor original y la causa de todas las causas. El Señor acostumbra soplar Su flauta (*veṇuṁ kvaṇantam*). Su forma trascendental es la más atractiva de todos los mundos—Sus ojos son como los pétalos del loto y el color de Su cuerpo es como las nubes. El es tan atractivo que Su belleza excede a la de miles de Cupidos. El luce ropajes de color azafrán, una guirnalda alrededor de Su cuello y una pluma de pavo real en Su cabello. En el *Gītā*, el Señor Kṛṣṇa solamente da una pequeña indicación de Su morada personal (Goloka Vṛndāvana), la cual es el planeta máximo del reino espiritual. En el *Brahma-saṁhitā* se da una vívida descripción. La literatura védica afirma que no hay nada superior a la morada de la Divinidad Suprema, y que esa morada es el destino último. Cuando uno llega a ella, nunca regresa al mundo material. La morada suprema de Kṛṣṇa y Kṛṣṇa Mismo no son diferentes, pues son de la misma calidad. En esta tierra, la Vṛndāvana que está a ciento treinta y cinco kilómetros al sureste de Delhi, es una réplica de esa suprema Goloka Vṛndāvana localizada en el cielo espiritual. Cuando Kṛṣṇa descendió a esta tierra, Se divirtió en esta comarca particular conocida como Vṛndāvana, en el distrito de Mathurā, en la India.

**22. La Suprema Personalidad de Dios, quien es más grande que todos, es asequible mediante la devoción impoluta. Y aunque El está presente en Su morada, El es omnipenetrante y todas las cosas están situadas dentro de El.**

**23. ¡Oh, el mejor de los Bhāratas! Ahora te explicaré los diferentes momentos en los cuales al abandonar este mundo, se regresa o no se regresa.**

## SIGNIFICADO

Los devotos impolutos del Señor Supremo los cuales son almas totalmente rendidas, no se preocupan de cuándo van a dejar sus cuerpos ni mediante qué método lo van a hacer. Ellos dejan todo en las manos de Kṛṣṇa, y de esa manera regresan fácil y felizmente a Dios. Pero aquellos que no son devotos impolutos y

que en vez de eso dependen de métodos de desarrollo espiritual tales como *karma-yoga*, *jñāna-yoga*, *haṭha-yoga*, etc., deben abandonar el cuerpo en un momento apropiado y de esa forma estar seguros de que regresarán o no a este mundo de nacimiento y muerte.

Si el *yogī* es perfecto, puede seleccionar el tiempo y el lugar para abandonar este mundo material, pero si él no es tan perfecto, entonces tendrá que irse de acuerdo a la voluntad de la naturaleza. El Señor explica en estos versos cuál es el momento más apropiado para abandonar el cuerpo y no regresar. De acuerdo al Ācārya Baladeva Vidyābhūṣaṇa, la palabra sánscrita *kāla* que se usa aquí, se refiere a la deidad regente del tiempo.

**24. Aquellos que conocen al Brahman Supremo dejan el mundo durante la influencia del dios ígneo, a la luz, en un momento auspicioso, durante la quincena en que aparece la luna, y durante los seis meses cuando el sol viaja por el norte.**

**25. El místico que deja este mundo durante el humo, la noche, la quincena sin luna, o durante los seis meses cuando el sol pasa por el sur, o que llega a la luna, regresa otra vez.**

**26. De acuerdo a los Vedas hay dos formas de dejar este mundo—una en la luz y otra en la oscuridad. Cuando se sale en la luz no se regresa; pero cuando se sale en la oscuridad, sí se regresa.**

**27. ¡Oh Arjuna! Los devotos que conocen estos dos senderos nunca se confunden. Por lo tanto, mantente siempre fijo en la devoción.**

## SIGNIFICADO

Aquí, Kṛṣṇa le aconseja a Arjuna que no se disturbe por los diferentes senderos que el alma puede tomar cuando deja el mundo material. Un devoto del Señor Supremo no se debe preocupar, ya sea que se vaya mediante un arreglo o se vaya por accidente, el devoto debe establecerse firmemente en la conciencia de Kṛṣṇa y cantar Hare Kṛṣṇa. El debe saber que es muy en-

fadoso preocuparse por cualquiera de estos dos senderos. La mejor forma de quedar absorto en la conciencia de Kṛṣṇa es estar siempre acoplado a Su servicio, y esto hará seguro, cierto y directo su sendero al reino espiritual. La palabra *yoga-yukta* es especialmente significativa en este verso. Aquel que es firme en el *yoga*, se ocupa constantemente en la conciencia de Kṛṣṇa en todas sus actividades. Śrī Rūpa Gosvāmī aconseja que uno debe ser desapegado en el mundo material, y que todos los asuntos deben estar saturados de conciencia de Kṛṣṇa. De esta forma se alcanza la perfección. Por lo tanto, el devoto no se perturba por estas descripciones porque sabe que su entrada en la morada suprema está garantizada mediante el servicio devocional.

**28. La persona que acepta el sendero del servicio devocional no está privada de los resultados que se obtienen mediante el estudio de los Vedas, la ejecución de sacrificios austeros, el dar caridad o la prosecución de actividades filosóficas y fruitivas. Al final, tal persona alcanza la morada suprema.**

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Octavo Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā, respecto al tema: Alcanzando al Supremo.*



## CAPITULO NUEVE



### El conocimiento más confidencial

**1. El Señor Supremo dijo: Mi querido Arjuna, debido a que nunca Me envidias, Yo te impartiré esta sabiduría que es la más secreta, y al conocerla te aliviarás de las miserias de la existencia material.**

#### SIGNIFICADO

En cuanto más oye un devoto acerca del Señor Supremo, más se ilumina. Este proceso de oír es recomendado en el *Śrīmad-Bhāgavatam*: “Los mensajes de la Suprema Personalidad de Dios están llenos de potencias, y estas potencias pueden ser conocidas si los temas acerca del Dios Supremo se discuten entre los devotos. Esto no puede adquirirse mediante la asociación con especuladores mentales o con eruditos académicos, pues esto es conocimiento revelado”.

Los devotos se ocupan constantemente en el servicio al Señor Supremo. El Señor comprende la mentalidad y sinceridad de una entidad viviente determinada que se ocupa en la conciencia de Kṛṣṇa, y le da la inteligencia para que comprenda la ciencia de Kṛṣṇa en la asociación de los devotos.

La discusión en torno a Kṛṣṇa es muy potente, y si una persona

afortunada tiene tal asociación y trata de asimilar el conocimiento, entonces es seguro que avanzará hacia la comprensión espiritual. El Señor Kṛṣṇa, con el objeto de alentar a Arjuna a que se eleve más y más en Su potente servicio, describe en este Capítulo Nueve temas más confidenciales que cualquiera de los que El ya ha revelado.

El propio comienzo del *Bhagavad-gītā*, el Capítulo Uno, es más o menos una introducción al resto del libro; y en los Capítulos Dos y Tres, el conocimiento espiritual allí descrito es denominado confidencial. Los temas discutidos en los Capítulos Siete y Ocho se relacionan específicamente con el servicio devocional, y debido a que proporcionan iluminación en la ciencia de Kṛṣṇa, se llaman más confidenciales. Pero los temas que se describen en el Capítulo Nueve tratan de la devoción pura e inmaculada, y por esta razón a este capítulo se le denomina el más confidencial. Aquel que está situado en el conocimiento más confidencial de Kṛṣṇa es naturalmente trascendental y por eso, aunque esté en el mundo material, no tiene ninguna angustia material. En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* se dice que aun estando situado en el estado condicionado de la existencia material, a aquel que tiene un deseo sincero de rendir servicio amoroso al Señor Supremo debe considerársele liberado. En forma similar, en el Capítulo Diez del *Bhagavad-gītā* encontraremos que cualquiera que se ocupe de esa manera es una persona liberada.

Ahora bien, este primer verso tiene un significado específico. Conocimiento (*idaṁ jñānam*) se refiere al servicio devocional puro, el cual consiste en nueve diferentes actividades: oír, cantar, recordar, servir, adorar, orar, obedecer, conservar una amistad y entregarlo todo. Por medio de la práctica de estos nueve elementos del servicio devocional uno se eleva a la conciencia espiritual, a la conciencia de Kṛṣṇa. Cuando el corazón se limpia de la contaminación material, entonces uno puede comprender esta ciencia de Kṛṣṇa. Comprender únicamente que la entidad viviente no es material no es suficiente. Ese puede ser el comienzo de la comprensión espiritual, mas se debe reconocer la diferencia entre las actividades del cuerpo y las actividades espirituales por medio de las cuales uno comprende que no es el cuerpo.

En el Capítulo Siete ya discutimos la potencia opulenta de la Suprema Personalidad de Dios, Sus diferentes energías, las naturalezas inferior y superior, y toda esta manifestación mate-

rial. Ahora en los Capítulos Nueve y Diez se describirán las glorias del Señor.

La palabra sánscrita *anasūyave*, en este verso, es también muy significativa. Generalmente los comentaristas, aunque sean sumamente eruditos, están todos envidiosos de Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Incluso los más eminentes eruditos escriben muy erróneamente acerca del *Bhagavad-gītā*. Puesto que ellos están envidiosos de Kṛṣṇa sus comentarios son inútiles. Los comentarios dados por los devotos del Señor son genuinos. Nadie puede explicar el *Bhagavad-gītā* o dar un conocimiento perfecto de Kṛṣṇa si es envidioso. Aquel que critica el carácter de Kṛṣṇa sin conocerlo, es un tonto. Así, tales comentarios deben evitarse muy cuidadosamente. Para aquel que comprende que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios, la Personalidad pura y trascendental, estos capítulos serán muy beneficiosos.

**2. Este conocimiento es el rey de la educación, el más secreto de todos los secretos. Es el conocimiento más puro, y debido a que da percepción directa del yo mediante la iluminación, es la perfección de la religión. Es eterno y se ejecuta alegremente.**

**3. Aquellos que no son fieles en el sendero del servicio devocional no pueden alcanzarme, ¡oh conquistador de los enemigos! sino que retornan al nacimiento y a la muerte en este mundo material.**

**4. En Mi forma no manifiesta Yo penetro todo este universo. Todos los seres están en Mí, pero Yo no estoy en ellos.**

## SIGNIFICADO

La Suprema Personalidad de Dios no es perceptible a través de los burdos sentidos materiales. Se dice que el nombre, la fama, los pasatiempos, etc., del Señor Śrī Kṛṣṇa, no pueden ser comprendidos por los sentidos materiales. El Se revela únicamente a aquel que se ocupa en el servicio devocional puro bajo la guía adecuada. En el *Brahma-saṁhitā* se afirma, *premāñjana-cchurita*. . . Se puede ver a la Suprema Personalidad de Dios,

Govinda, siempre dentro de sí mismo y fuera de sí mismo, si uno ha desarrollado una actitud amorosa trascendental hacia El. Así, El no es visible para las personas en general. Aquí se dice que aunque El es omnipenetrante y está presente en todas partes, aun así, El no es concebible por los sentidos materiales. Mas en realidad, aunque no Lo podemos ver, todo descansa en El. Como hemos discutido en el Capítulo Siete, toda la manifestación cósmica material es únicamente una combinación de Sus dos diferentes energías, la energía superior espiritual y la energía inferior material. Así como la luz del sol se difunde por todo el universo, la energía del Señor se difunde por toda la creación y todo descansa en esa energía.

Con todo, no se debe concluir que debido a que El Se difunde por todos lados, El ha perdido Su existencia personal. Para refutar tal argumento el Señor dice: “Yo estoy en todos lados, y todo está en Mí, pero aun así, Yo estoy aparte”. Por ejemplo, un rey encabeza el gobierno el cual no es sino una manifestación de la energía del rey; los diferentes departamentos gubernamentales no son otra cosa que las energías del rey, y cada departamento descansa en el poder del rey. Pero sin embargo no se puede esperar que el rey esté presente en cada departamento personalmente. Este es un ejemplo tosco. Similarmente, todas las manifestaciones que vemos y todas las cosas que existen tanto en el mundo material como en el mundo espiritual, descansan en la energía de la Suprema Personalidad de Dios. La creación se lleva a cabo por la difusión de Sus diferentes energías y como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, El está presente en todas partes por medio de Su representación personal, la difusión de Sus diferentes energías.

**5. Y aun así, todo lo que está creado no descansa en Mí. ¡He aquí Mí opulencia mística! Aunque Yo soy el que mantiene a todas las entidades vivientes, y aunque Yo estoy en todas partes, aun así Mí Yo es la fuente misma de la creación.**

**6. Así como el poderoso viento que sopla por doquier permanece siempre en el espacio etéreo, sabed que de esa misma manera todos los seres descansan en Mí.**



## SIGNIFICADO

Para la persona ordinaria es casi inconcebible cómo es que la colosal creación material descansa en El. Mas el Señor nos da un ejemplo que puede ayudarnos a comprender. El espacio es la mayor manifestación que podemos concebir. La manifestación cósmica yace en el espacio. El espacio permite desde el movimiento de los átomos hasta el de los planetas más grandes, el sol y la luna. Aunque el cielo sea grande (o el viento o el aire), no obstante, está situado dentro del espacio. El cielo no está más allá del espacio.

En forma similar, todas las maravillosas manifestaciones cósmicas existen por la suprema voluntad de Dios, y todas ellas estan subordinadas a esa suprema voluntad. Como comúnmente se dice, ni una brizna de hierba se mueve sin la voluntad de la Suprema Personalidad de Dios. Así, todas las cosas se mueven por Su voluntad: por Su voluntad todo está creándose, todo está manteniéndose, y todo está aniquilándose. Aun así El está aparte de todo, tal como el espacio siempre está aparte de las actividades de la atmósfera. En los *Upaniṣads*, se afirma: “Es por temor al Señor Supremo que el viento sopla”. En el *Garga Upaniṣad* también se afirma: “Bajo la orden suprema, bajo la superintendencia de la Suprema Personalidad de Dios, la luna, el sol, y los grandes planetas se mueven”. También en el *Brahma-saṁhitā* se declara esto. Allí también hay una descripción del movimiento del sol, y se dice que el sol se considera como uno de los ojos del Señor Supremo y que posee inmensa potencia para difundir calor y luz. Sin embargo, se mueve en su órbita prescrita por la orden y la voluntad suprema de Govinda. Así, en la literatura védica podemos encontrar la evidencia de que esta manifestación material, la cual nos parece como algo muy maravilloso y grande, está bajo el completo control de la Suprema Personalidad de Dios. Esto se explicará más ampliamente en los versos posteriores de este capítulo.

**7. ¡Oh hijo de Kuntī! Al final del milenio toda la manifestación material entra en Mi naturaleza, y al comenzar otro milenio, mediante Mi potencia, Yo creo de nuevo.**

## SIGNIFICADO

La creación, mantenimiento y aniquilación de esta manifestación material cósmica depende por completo de la suprema voluntad de la Personalidad de Dios. "Al final del milenio" significa a la muerte de Brahmā. Brahmā vive cien años y uno de sus días se calcula en 4.300.000.000 de nuestros años terrestres. Su noche tiene igual duración. Su mes consiste en treinta de tales días y noches, y su año, de doce meses. Después de cien de tales años, cuando Brahmā muere, ocurre la devastación o aniquilación, cosa que significa que la energía manifestada por el Señor Supremo se retrae de nuevo en El Mismo. Y luego, cuando otra vez hay necesidad de manifestar el mundo cósmico, ello se hace por Su voluntad: "Aunque Soy uno, Me convertiré en muchos". Este es el aforismo védico. El Se expande en esta energía material, y la manifestación cósmica completa ocurre de nuevo.

**8. Entrando en la naturaleza material, la cual es Mi energía, una y otra vez Yo creo el orden cósmico entero, junto con todas las especies de vida; y automáticamente, por Mi Voluntad, todos los seres vivientes se ponen bajo el control de la naturaleza material.**

**9. ¡Oh Dhanañjaya! Todo este trabajo no puede atarme. Yo estoy siempre desapegado, sentado como si fuera neutral.**

## SIGNIFICADO

No debe pensarse en relación a esto, que la Suprema Personalidad de Dios no tiene actividad. En Su mundo espiritual, El está siempre ocupado. En el *Brahma-saṁhitā*, se declara: "El siempre permanece ocupado en Sus eternas y bienaventuradas actividades espirituales, mas El no tiene nada que ver con las actividades materiales". Las actividades materiales las llevan a cabo Sus diferentes potencias. El Señor siempre permanece neutral en las actividades materiales del mundo creado. Esta neutralidad se explica aquí. Aunque tiene control sobre cada diminuto detalle de la materia, El está sentado como si fuera neutral. Se puede dar el ejemplo del alto juez de una corte sentado en su banca. En virtud de sus órdenes muchas cosas ocu-

rrer: alguien es ahorcado, otro es encarcelado y a otro se le otorga una enorme cantidad de riquezas, mas sin embargo él permanece neutral. El no tiene nada que ver con toda esa ganancia ni pérdida. En forma similar, el Señor es siempre neutral, aunque El tiene Sus manos en toda esfera de actividad. En el *Vedānta-sūtra* se afirma que El no está situado en las dualidades de este mundo material, El es trascendental a estas dualidades. Ni está tampoco apegado a la creación y aniquilación de este mundo material. Las entidades vivientes toman sus diferentes formas en las diversas especies de vida, de acuerdo a sus acciones pasadas y el Señor no interfiere en ellas.

**10. ¡Oh hijo de Kuntī! Esta naturaleza material funciona bajo Mi dirección y ella produce todos los seres móviles e inmóviles. Por orden suya, esta manifestación es creada y aniquilada una y otra vez.**

**11. Los necios Me menosprecian cuando desciendo en una forma semejante a la humana. Ellos no conocen Mi naturaleza trascendental ni Mi dominio supremo sobre todo lo que existe.**

**12. Aquellos que están así confundidos son atraídos por las opiniones ateas y demoníacas. En esa condición alucinada sus esperanzas de liberación, sus actividades frutivas y su cultivo del conocimiento, son totalmente frustrados.**

**13. ¡Oh hijo de Pṛthā! Aquellos que no están alucinados, las grandes almas, están bajo la protección de la naturaleza divina. Ellos se ocupan totalmente en el servicio devocional porque Me conocen como la Suprema Personalidad de Dios, original e inagotable.**

**14. Siempre cantando Mis glorias, esforzándose con gran determinación y postrándose ante Mí, estas grandes almas Me adoran perpetuamente con devoción.**

## SIGNIFICADO

No se puede manufacturar un *mahātmā* estampando con un

sello de goma a un nombre ordinario. Sus síntomas se describen aquí: un *mahātmā* se ocupa siempre en cantar las glorias del Señor Supremo Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios. El no tiene otra ocupación. Siempre se dedica a la glorificación del Señor. En otras palabras, él no es un impersonalista. Cuando existe la cuestión de la glorificación, uno tiene que glorificar al Señor Supremo, alabando Su santo nombre, Su forma eterna, Sus cualidades trascendentales y Sus pasatiempos excepcionales, uno tiene que glorificar todas estas cosas; por lo tanto, un *mahātmā* está apegado a la Suprema Personalidad de Dios.

A aquel que está apegado al aspecto impersonal del Señor Supremo, el *brahmajyoti*, no se le describe en el *Bhagavad-gītā* como *mahātmā*. A él se le describe de un modo diferente en el próximo verso. Como se describe en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *mahātmā* siempre se ocupa en diversas actividades del servicio devocional, oyendo y cantando acerca de Viṣṇu, y no de un semi-diós ni de un ser humano. Eso es devoción: *śravanam kīrtanam viṣṇoḥ*, y también *smaraṇam*, recordándole a El. Tal *mahātmā* tiene firme determinación de alcanzar, en último lugar, la asociación del Señor Supremo en cualquiera de los cinco *rasas* trascendentales. Para lograr ese éxito, él se ocupa con todas sus actividades, mentales, corporales, y vocales, con todo, en el servicio del Señor Supremo, Śrī Kṛṣṇa. A eso se le denomina plena conciencia de Kṛṣṇa.

En el servicio devocional hay ciertas actividades llamadas determinadas, tales como ayunar en ciertos días, como el undécimo día de la luna, Ekādaśī, y en el día de la aparición del Señor, etc. Todas esas reglas disciplinarias son ofrecidas por los grandes *ācāryas* para aquellos que en realidad se interesan en ser admitidos en la asociación de la Suprema Personalidad de Dios en el mundo trascendental. Los *mahātmās*, las grandes almas, observan estrictamente todas estas reglas y regulaciones y por lo tanto, están seguros de lograr el resultado deseado.

Como se describió en el segundo verso de este capítulo, este servicio devocional no sólo es fácil, sino que puede desempeñarse dichosamente. Uno no necesita someterse a ninguna severa penitencia ni austeridad. Se puede vivir esta vida en el servicio devocional, guiado por un maestro espiritual experto, y en cualquier posición, como un jefe de familia, o como *sannyāsī*, o como *brahmacārī*; en cualquier posición y en cualquier lugar del

mundo, se puede desempeñar este servicio devocional para la Suprema Personalidad de Dios y así llegar a ser en realidad un *mahātmā*, una gran alma.

**15. Otros que se ocupan en el cultivo del conocimiento, adoran al Señor Supremo como a aquel que no tiene igual, diversificado en muchos, y en la forma universal.**

**16. Mas Yo soy el ritual, el sacrificio, la ofrenda a los antepasados, la hierba medicinal y el canto trascendental. Yo soy la mantequilla y el fuego y la ofrenda.**

**17. Yo soy el padre de este universo, la madre, el sostén y el abuelo. Yo soy el objeto del conocimiento, el purificador y la sílaba om. También Soy el Ṛg, el Sāma y el Yajur [Vedas].**

**18. Yo soy la meta, el sustentador, el amo, el testigo, la morada, el refugio y el amigo más querido. Yo soy la creación y la aniquilación, el fundamento de todas las cosas, el lugar de reposo y la eterna simiente.**

**19. ¡Oh Arjuna! Yo controlo el calor, la lluvia y la sequía. Yo soy la inmortalidad y también Soy la muerte personificada. Tanto la existencia como la inexistencia están en Mí.**

**20. Aquellos que estudian los Vedas y beben el jugo de soma buscando los planetas celestiales, Me adoran indirectamente. Ellos nacen en el planeta de Indra donde disfrutaban de los deleites celestiales.**

**21. Cuando ellos han disfrutado así el placer celestial de los sentidos, retornan nuevamente a este planeta mortal. Así, a través de los principios védicos, ellos sólo alcanzan una felicidad fugaz.**

**22. Pero a aquellos que Me adoran con devoción, meditando sin desviación en Mí forma trascendental, Yo Mismo les llevo lo que les hace falta y les preservo lo que poseen.**

**23. Todo aquello que un hombre pueda sacrificar a otros dioses ¡oh hijo de Kuntī! en realidad está destinado únicamente para Mí, pero se ofrece sin verdadera comprensión.**

**24. Yo soy el único disfrutador y el único objeto de sacrificio. Aquellos que no reconocen Mi verdadera naturaleza trascendental, caen.**

**25. Aquellos que adoran a los semidioses, nacerán entre los semidioses; aquellos que adoran a los fantasmas y espíritus, nacerán entre tales seres; aquellos que adoran a los antepasados, irán a los antepasados; y aquellos que Me adoran a Mí, vivirán conmigo.**

**26. Si alguien Me ofrece con amor y devoción una hoja, una flor, fruta o agua Yo lo aceptaré.**

## SIGNIFICADO

Aquí el Señor Kṛṣṇa, habiendo establecido que El es el único disfrutador, el Señor primordial, y el objeto verdadero de todas las ofrendas de sacrificio, revela el tipo de sacrificios que desea que se Le ofrezcan. Si alguien desea ocuparse en el servicio devocional al Supremo a fin de purificarse y lograr la meta de la vida —servicio trascendental amoroso a Dios— entonces debe averiguar qué es lo que el Señor desea de él. Aquel que ama a Kṛṣṇa Le dará todo lo que El quiera, y evitará ofrecer cualquier cosa que sea indeseable o que no se haya solicitado. Así la carne, el pescado, y los huevos no se deben ofrecer a Kṛṣṇa. Si El deseara tales cosas como ofrenda, lo habría dicho así. En lugar de eso, El solicita claramente que se le den una hoja, una fruta, unas flores y agua, y El dice de esta ofrenda, “Yo la aceptaré”. Por ello debemos comprender que El no aceptará ni la carne, ni el pescado, ni los huevos. Los vegetales, los cereales, las frutas, la leche y el agua son los alimentos apropiados para los seres humanos y son los que prescribe el Señor Kṛṣṇa Mismo. Cualquier otra cosa que comamos no se Le puede ofrecer, ya que El no la aceptará. Así, no podemos actuar al nivel de la devoción amorosa si ofrecemos tales alimentos.

En el Capítulo Tres, verso 13, Śrī Kṛṣṇa explica que solamente los remanentes del sacrificio están purificados y aptos para el consumo de aquellos que aspiran a avanzar en la vida y liberarse de las garras del embrollo material. El dice en el mismo verso, que aquellos que no hacen una ofrenda de sus alimentos sólo comen pecado. En otras palabras, cada uno de sus bocados simplemente está profundizando su enredo en las complejidades de la naturaleza material. Mas, preparar agradables y sencillos platos vegetarianos, ofrecerlos ante un cuadro o Deidad del Señor Kṛṣṇa, y postrarse y orar para que El acepte tal humilde ofrenda, lo capacita a uno para avanzar firmemente en la vida, purificar el cuerpo y crear tejidos cerebrales finos, lo que conducirá a un pensamiento claro. Sobre todo, la ofrenda debe ser hecha con una actitud de amor. Kṛṣṇa no tiene necesidad de alimento puesto que El ya posee todas las cosas que existen, no obstante El aceptará la ofrenda de aquel que desea complacerlo de ese modo. El elemento importante al preparar, al servir y al ofrecer, es actuar con amor por Kṛṣṇa.

Los filósofos impersonalistas quienes desean sostener que la Verdad Absoluta no tiene sentidos, no pueden comprender este verso del *Bhagavad-gītā*. Para ellos, ésta es una metáfora o una prueba del carácter mundano de Kṛṣṇa, el orador del *Gītā*. Pero en realidad, Kṛṣṇa, la Divinidad Suprema, tiene sentidos y se afirma que Sus sentidos son intercambiables: en otras palabras, un sentido puede ejecutar las funciones de cualquier otro. Esto es lo que significa decir que Kṛṣṇa es absoluto. Al carecer de sentidos, difícilmente se Le podría considerar colmado de todas las opulencias. En el Capítulo Siete, Kṛṣṇa explica que El empreña a la naturaleza material con las entidades vivientes. Esto lo hace posando Su mirada sobre la naturaleza material. Y así en este caso, el que Kṛṣṇa oiga las palabras de amor de Su devoto que Le ofrece los alimentos, es *completamente* idéntico con Su comer y saborear verdaderos. Este punto debe enfatizarse; a causa de Su posición absoluta, Su oír es completamente idéntico a Su comer y saborear. Únicamente el devoto que acepta a Kṛṣṇa tal como El Mismo Se describe, sin interpretación, puede comprender que la Suprema Verdad Absoluta puede comer alimentos y disfrutarlos.

**27. ¡Oh hijo de Kuntī! Todo lo que hagas, todo lo que comas,**

**todo lo que ofrezcas y regales, así como también todas las austeridades que ejecutes, debes hacerlas como una ofrenda a Mí.**

**28. De esta forma tú te librarás de todos los resultados, buenos y malos, de la acción, y mediante este principio de renunciación te liberarás del cautiverio de la acción, y vendrás a Mí.**

**29. Yo no envidio a nadie ni Me parcializo por nadie. Yo soy igual para con todos, pero aquel que Me rinde servicio con devoción es Mi amigo, está en Mí, y Yo también soy un amigo para él.**

### SIGNIFICADO

Aquí puede preguntarse que si Kṛṣṇa es igual para con todos, y nadie es Su amigo especial, entonces ¿por qué El se toma un especial interés en los devotos que siempre se ocupan en Su servicio trascendental? Pero ésta no es una discriminación: esto es natural. Cualquier hombre en este mundo material puede tener una disposición muy caritativa, empero él tiene un interés especial por sus propios hijos. El Señor sostiene que toda entidad viviente —en cualquier forma— es Su hijo, y como tal, El provee a cada uno con una generosa provisión para las necesidades de la vida. El es como una nube que derrama su lluvia por todos lados, sin importar si cae en una roca o en la tierra, o en el agua. Pero a Sus devotos, El les da una atención específica. Aquí se mencionan tales devotos: ellos están siempre en conciencia de Kṛṣṇa, y por lo tanto están siempre situados trascendentalmente en Kṛṣṇa. La misma frase conciencia de Kṛṣṇa, sugiere que aquellos que poseen tal conciencia son trascendentalistas vivientes, situados en El. Aquí dice el Señor claramente, *mayi te*, “en Mí”. Naturalmente como resultado, el Señor también está en ellos. Esto es recíproco. Esto también explica las palabras: *asti na priyaḥ ye bhajanti*: “En la misma proporción que alguien se rinde a Mí, Yo cuido de él”. Esta reciprocidad trascendental existe porque tanto el Señor como el devoto son conscientes. Cuando un diamante está montado sobre un anillo de oro, éste se ve muy bien. El oro es glorificado, y al mismo tiempo el diamante es glorificado. El Señor y la entidad viviente relucen eternamente, y



cuando la entidad viviente se inclina al servicio del Señor Supremo, se ve como el oro. El Señor es un diamante y así esta combinación es muy agradable. Las entidades vivientes en su estado puro se llaman devotos. El Señor Supremo Se convierte en el devoto de Sus devotos. Si no se presentara una relación recíproca entre el devoto y el Señor, entonces no habría filosofía personalista. En la filosofía impersonal no hay reciprocidad entre lo Supremo y la entidad viviente. Pero en la filosofía personalista si existe.

A menudo se da el ejemplo de que el Señor es como un árbol de deseos y lo que uno quiera de este árbol de deseos, el Señor lo provee. Mas aquí la explicación es más completa. Aquí el Señor afirma que se parcializa por los devotos. Esta es la manifestación de la misericordia especial del Señor para los devotos. No se debe considerar que la reciprocidad del Señor está bajo las leyes del *karma*. Pertenecen a la situación trascendental en la cual funcionan el Señor y Sus devotos. El servicio devocional al Señor no es una actividad de este mundo material sino es parte del mundo espiritual donde la eternidad, la bienaventuranza y el conocimiento predominan.

**30. Incluso si alguien comete las acciones más abominables, si él está consagrado al servicio devocional, se le debe considerar un santo pues está debidamente situado.**

## SIGNIFICADO

La palabra *sudurācāro* que se usa en este verso es muy significativa y debemos entenderla apropiadamente. Cuando una entidad viviente está condicionada, tiene dos clases de actividades: una es condicional y la otra es constitucional. En cuanto a proteger al cuerpo o acatar las reglas de la sociedad y el estado, ciertamente hay diferentes actividades, incluso para los devotos, en relación con la vida condicionada y tales actividades se denominan condicionales. Además de éstas, la entidad viviente que es plenamente consciente de su naturaleza espiritual y se ocupa en la conciencia de Kṛṣṇa, o servicio devocional al Señor, tiene actividades que son llamadas trascendentales. Tales actividades se desempeñan en su posición constitucional, y ellas

son técnicamente llamadas servicio devocional. Ahora, en el estado condicionado, algunas veces el servicio devocional y el servicio condicional en relación con el cuerpo están paralelos el uno al otro. Pero luego de nuevo, algunas veces esas actividades se oponen las unas a las otras. Tanto como sea posible, un devoto es muy cauto, así que él no hace nada que pudiera disturbar su condición sana. El sabe que la perfección en sus actividades depende de su realización progresiva de la conciencia de Kṛṣṇa. No obstante, algunas veces puede verse que una persona en la conciencia de Kṛṣṇa comete algún acto que puede tomarse como lo más abominable social o políticamente. Pero esa caída temporal no lo descalifica. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma que si una persona cae, pero está dedicada de todo corazón al servicio trascendental del Señor Supremo, el Señor, situado dentro de su corazón, lo embellece y le perdona esa abominación. La contaminación material es tan fuerte que inclusive un *yogī* plenamente ocupado en el servicio del Señor, algunas veces resulta atrapado; pero la conciencia de Kṛṣṇa es tan fuerte que tal caída ocasional se rectifica al momento. Por eso, el proceso de servicio devocional siempre es un éxito, nadie debe menospreciar a un devoto por alguna caída accidental del sendero ideal, pues como se explica en el próximo verso, tales caídas ocasionales se detendrán a su debido tiempo, tan pronto como el devoto esté completamente situado en la conciencia de Kṛṣṇa.

Por eso, a una persona que está situada en la conciencia de Kṛṣṇa y que se ocupa con determinación en el proceso de cantar Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, se le debe considerar que está en la posición trascendental, aun si por casualidad o por accidente se encuentra que ha caído. Las palabras *sādhur eva*, “él es un santo”, son muy enfáticas. Ellas son una advertencia para los no devotos de que no se debe menospreciar a un devoto por una caída accidental, todavía se le debe considerar un santo, aun si él ha caído accidentalmente. Y la palabra *mantavyaḥ* es todavía más enfática. Si uno no sigue esta regla, y menosprecia a un devoto por su caída accidental, entonces desobedece la orden del Señor Supremo. El único requisito es que un devoto esté ocupado resuelta y exclusivamente en el servicio devocional.

Una mancha que se pueda ver en la luna no se convierte en un impedimento para la luz de la luna. En forma similar, aunque por

accidente el devoto caiga -del sendero del carácter santo, él no es abominable. Por otro lado, uno no debe entender erróneamente que un devoto en el servicio devocional trascendental puede cometer toda clase de acciones abominables; este verso se refiere únicamente a un accidente debido al fuerte poder de las relaciones materiales. El servicio devocional es más o menos una declaración de guerra contra la energía ilusoria. Mientras uno no sea lo suficientemente fuerte para pelear con la energía ilusoria, puede haber caídas accidentales. Pero cuando uno es lo suficientemente fuerte, ya no estará sujeto a tales caídas, tal como se explicó previamente. Nadie debe aprovecharse de este verso para cometer necesidades y pensar que todavía es un devoto. Si no se mejora su carácter mediante el servicio devocional, entonces se ha de entender que no es un devoto elevado.

**31. Prontamente él se torna virtuoso y alcanza la paz perdurable. ¡Oh hijo de Kuntī! Declara osadamente que Mi devoto jamás perece.**

**32. ¡Oh hijo de Pṛthā! Aquellos que se refugian en Mí, aunque sean de un nacimiento inferior —mujeres, vaiśyas [mercaderes], así como también los śūdras [obreros]— pueden acercarse al destino supremo.**

**33. ¡Cuánto más grandes son entonces los brāhmaṇas, los virtuosos, los devotos y los reyes santos que en este miserable mundo temporal están activos en el amoroso servicio a Mí!**

**34. Ocupa siempre tu mente en pensar en Mí y conviértete en Mi devoto; ofrécame reverencias y adórame. Estando completamente absorto en Mí, ciertamente tú vendrás a Mí.**

## SIGNIFICADO

En este verso claramente se indica que la conciencia de Kṛṣṇa es el único medio de liberarse de las garras de este mundo material contaminado. Algunas veces, los comentaristas inescrupulosos distorsionan el significado de lo que claramente se afirma aquí: que todo servicio devocional debe ofrecerse a la Suprema

Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Desafortunadamente los comentaristas inescrupulosos distraen la mente del lector hacia aquello que no es factible en absoluto. Tales comentaristas no saben que no hay diferencia entre la mente de Kṛṣṇa y Kṛṣṇa. Kṛṣṇa no es un ser humano ordinario; El es la Verdad Absoluta. Su cuerpo, Su mente, y El Mismo son una sola cosa y son absolutos. Se afirma en el *Kūrma Purāṇa*, como lo cita Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī en sus comentarios *Anubhāṣya* del *Caitanya-caritāmṛta* (Capítulo Quinto, *Ādi-līlā*, versos 41–48), *deha-dehivibhedo 'yaṁ neśvare vidyate kvacit*, lo cual significa que no hay diferencia en Kṛṣṇa, el Señor Supremo, entre El Mismo y Su cuerpo. Mas, como no conocen esta ciencia de Kṛṣṇa, los comentaristas ocultan a Kṛṣṇa y separan Su personalidad de Su mente o de Su cuerpo. Aunque esto es completa ignorancia de la ciencia de Kṛṣṇa, algunos hombres obtienen ganancias desorientando a la gente.

Existen algunos que son demoníacos; también ellos piensan en Kṛṣṇa, pero envidiosamente, así como el rey Kaṁsa, el tío de Kṛṣṇa. El también siempre pensaba en Kṛṣṇa, pero pensaba en Kṛṣṇa como su enemigo. El estaba siempre con ansiedad, preguntándose cuándo Kṛṣṇa vendría a matarlo. Esa clase de pensamientos no nos beneficiará. Uno debe pensar en Kṛṣṇa con amor devocional. Eso es *bhakti*. Uno debe cultivar continuamente el conocimiento de Kṛṣṇa. ¿Cuál es ese cultivo favorable? Es el de aprender de un maestro fidedigno. Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios, y nosotros ya hemos explicado varias veces que Su cuerpo no es material, sino que es eterno conocimiento bienaventurado. Esta clase de plática acerca de Kṛṣṇa ayudará a que uno se vuelva un devoto. Por otro lado el estudiar a Kṛṣṇa de la fuente incorrecta resultará infructuoso.

Por lo tanto se debe ocupar la mente en la forma eterna, la forma primordial de Kṛṣṇa, con la convicción en el corazón de que Kṛṣṇa es el Supremo, ocupándose en Su adoración. Hay cientos de miles de templos en la India para la adoración de Kṛṣṇa, y allí se practica el servicio devocional. Cuando se hace tal práctica, uno tiene que ofrecer reverencias a Kṛṣṇa. Se debe inclinar la cabeza ante la Deidad y ocupar la mente, el cuerpo, las actividades—todo. Eso lo hará a uno absorberse plenamente en Kṛṣṇa sin desviación. Esto lo ayudará a uno a ser transferido a Kṛṣṇaloka. Uno no debe ser desviado por los comentaristas in-

escrupulosos, sino que se debe ocupar en los nueve diferentes procesos del servicio devocional, comenzando mediante el oír y cantar acerca de Kṛṣṇa. El servicio devocional puro es el logro más elevado de la sociedad humana.

En los Capítulos Siete y Ocho del *Bhagavad-gītā*, el servicio devocional puro al Señor ha sido explicado, aparte del *yoga* del conocimiento, el *yoga* místico y las actividades fruitivas. Aquellos que no están plenamente santificados, pueden ser atraídos por las diferentes características del Señor como el *brahmajyoti* impersonal y el Paramātmā localizado, mas un devoto puro adopta directamente el servicio al Señor Supremo.

Hay un bello poema acerca de Kṛṣṇa en el cual se afirma claramente que cualquier persona que se ocupa en la adoración de los semidioses no tiene inteligencia alguna y no podrá lograr, en ningún momento, la bendición suprema de Kṛṣṇa. En el principio puede ser que el devoto caiga algunas veces de la plataforma, pero de todos modos todavía debe ser considerado superior a todos los demás filósofos y *yogīs*. Se debe comprender que aquel que siempre se dedica a la conciencia de Kṛṣṇa es una persona santa y perfecta. Sus actividades accidentales no devocionales disminuirán y muy pronto, sin ninguna duda, se situará en la completa perfección. En realidad el devoto puro no tiene verdadera oportunidad de caer, pues la Divinidad Suprema personalmente cuida de Sus devotos puros. Por lo tanto, la persona inteligente debe dedicarse directamente a este proceso de la conciencia de Kṛṣṇa y vivir felizmente en este mundo material. Así, a su debido tiempo, ella recibirá la bendición suprema la cual es Kṛṣṇa.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Noveno Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā, respecto al tema: El conocimiento más confidencial.*



## CAPITULO DIEZ



### La opulencia del Absoluto

**1. El Señor Supremo dijo: Mi querido amigo, ¡oh Arjuna, el de los poderosos brazos! Escucha de nuevo Mi palabra suprema, la que te impartiré para tu beneficio y la cual te dará mucha alegría.**

#### SIGNIFICADO

Parāśara Muni explica así la palabra *paramam*: aquel que posee en plenitud seis opulencias, que tiene plena fuerza, plena fama, riqueza, conocimiento, belleza y renunciación, es *paramam*, o sea la Suprema Personalidad de Dios. Mientras Kṛṣṇa estaba presente en esta tierra, exhibió todas las seis opulencias. Por lo tanto, todos los grandes sabios como Parāśara Muni han aceptado a Kṛṣṇa como la Suprema Personalidad de Dios. Ahora, Kṛṣṇa está instruyendo a Arjuna en un conocimiento más confidencial acerca de Sus opulencias y obras. Previamente, al comenzar con el Capítulo Siete, el Señor ya explicó Sus diferentes energías y cómo actúan. Ahora, en este capítulo, El explica a Arjuna Sus opulencias específicas. En el capítulo anterior, El explicó claramente Sus distintas energías a fin de establecer la devoción con una convicción firme. Una vez más, en este capítulo, El

le dice a Arjuna acerca de Sus manifestaciones y diversas opulencias.

Mientras más oye uno acerca del Dios Supremo, más se establece en el servicio devocional. Se debe oír siempre acerca del Señor en la asociación de los devotos, esto realzará el servicio devocional propio. Los discursos en la sociedad de devotos pueden efectuarse únicamente entre aquellos que realmente ansían estar en la conciencia de Kṛṣṇa. Otros no pueden participar en tales discursos. El Señor le dice claramente a Arjuna que debido a que él Le es muy querido, se están efectuando estos discursos para su beneficio.

**2. Ni las legiones de semidioses ni los grandes sabios conocen Mi origen, pues en todos los aspectos, Yo soy la fuente de los semidioses y de los sabios.**

## SIGNIFICADO

Como se afirma en el *Brahma-saṁhitā*, el Señor Kṛṣṇa es el Señor Supremo. Nadie es mayor que Él; Él es la causa de todas las causas. Aquí el Señor también afirma personalmente que Él es la causa de todos los semidioses y los sabios. Aun los semidioses y los grandes sabios no pueden entender a Kṛṣṇa; no pueden comprender ni Su nombre ni Su personalidad, así que, ¿cuál es la posición de los presuntos académicos de este minúsculo planeta? Nadie puede entender por qué este Dios Supremo viene a la tierra como un ser humano ordinario y ejecuta semejantes actividades comunes y a la vez, maravillosas. Se debe saber entonces que la erudición no es requisito necesario para comprender a Kṛṣṇa. Hasta los semidioses y los grandes sabios han tratado de comprender a Kṛṣṇa mediante su especulación mental, y han fracasado en ello. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* también se dice claramente que ni siquiera los grandes semidioses son capaces de comprender a la Suprema Personalidad de Dios. Ellos pueden especular hasta el límite de sus sentidos imperfectos y pueden alcanzar la conclusión opuesta del impersonalismo, de algo no manifiesto por las tres cualidades de la naturaleza material, o pueden imaginar algo por medio de la



necia especulación mental, pero no es posible comprender a Kṛṣṇa mediante tal especulación.

Aquí el Señor dice indirectamente que si alguien quiere conocer la Verdad Absoluta, “Heme aquí presente como la Suprema Personalidad de Dios. Yo soy el Supremo”. Uno debe saber esto. Aunque uno no sea capaz de comprender al Señor inconcebible que está presente personalmente, no obstante El existe. Podemos comprender realmente a Kṛṣṇa, quien es eterno, pleno de bienaventuranza y conocimiento, con sólo estudiar Sus palabras en el *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*. El Brahman impersonal puede ser concebido por las personas que ya están en la energía inferior del Señor, pero no se puede concebir a la Personalidad de Dios a menos que se esté en la posición trascendental.

Puesto que la mayoría de las personas no pueden comprender a Kṛṣṇa en Su situación verdadera, El descende por Su misericordia sin causa para mostrar Su favor a tales especuladores. Mas a pesar de las actividades extraordinarias del Señor Supremo, estos especuladores debido a la contaminación de la energía material, aun creen que el Brahman impersonal es lo Supremo. Sólo los devotos que están completamente rendidos al Señor Supremo pueden comprender, por la gracia de la Suprema Personalidad, que El es Kṛṣṇa. Los devotos del Señor no hacen caso del concepto del Brahman impersonal de Dios; su fe y devoción los hace rendirse inmediatamente al Señor Supremo, y por la misericordia sin causa de Kṛṣṇa, ellos pueden comprender a Kṛṣṇa. Nadie más puede comprenderlo. Así, hasta grandes sabios concuerdan: ¿qué es el *ātmā*?, ¿qué es el Supremo? Es Aquel a quien tenemos que adorar.

**3. Aquel que Me conoce como el que no tiene nacimiento, como el que no tiene origen y como el Señor de todos los planetas, en este mundo donde todos están sujetos a morir, él está libre de toda duda, y se libera de todos los pecados.**

**4-5. La inteligencia, el conocimiento, el librarse de la duda y del estar alucinado, el perdón, la veracidad, el autocontrol y la tranquilidad, el placer y el dolor, el nacimiento, la muerte, el**

**temor, la ausencia de temor, la no violencia, la ecuanimidad, la satisfacción, la austeridad, la caridad, la fama y la infamia son creados tan sólo por Mí.**

## SIGNIFICADO

Todas las diferentes cualidades de las entidades vivientes, ya sean buenas o malas, las crea Kṛṣṇa, y se describen aquí.

Inteligencia se refiere al poder de analizar las cosas en una perspectiva apropiada, y conocimiento se refiere a la comprensión de qué es el espíritu y qué es la materia. El conocimiento ordinario que se obtiene a través de la educación universitaria pertenece únicamente a la materia, y no se acepta aquí como conocimiento. Conocimiento significa saber la distinción entre el espíritu y la materia. En la educación moderna no hay conocimiento acerca del espíritu; únicamente se atiende a los elementos materiales y a las necesidades corporales. Por lo tanto, el conocimiento académico es incompleto.

*Asammohaḥ*, o el librarse de la duda y del estar alucinado, puede lograrse cuando no se es indeciso y cuando se comprende la filosofía trascendental. Poco a poco pero con seguridad, uno se libra de la confusión. No se debe aceptar nada ciegamente; todo debe aceptarse con cuidado y cautela. Se debe practicar *kṣamā* o clemencia, y se deben perdonar las ofensas pequeñas de otros. *Satyam*, o veracidad, significa que se deben presentar los hechos, tal como son, para el beneficio de los demás. No se deben tergiversar los hechos. Según las convenciones sociales, se dice que se debe hablar la verdad solamente cuando ésta sea agradable para los demás. Pero eso no es veracidad. Se debe hablar la verdad de manera directa y franca, para que otros puedan entender cuáles son los hechos. Si un hombre es ladrón, y se advierte a la gente que lo es, eso es verdad. Aunque la verdad sea a veces desagradable, uno debe hablarla sin restringirse. La veracidad demanda que se presenten los hechos tal como son para el beneficio de todos. Esa es la definición de “verdad”.

Autocontrol significa que los sentidos no deben utilizarse para el goce personal innecesario. No hay prohibición contra la satisfacción de las necesidades propias de los sentidos, pero el goce innecesario de éstos perjudica el avance espiritual. En consecuencia, se debe restringir el uso innecesario de los sentidos.

En forma similar, no se debe ocupar la mente en pensamientos innecesarios; a esto se le llama *śamah*, o tranquilidad. Tampoco debe perderse tiempo deliberando acerca de cómo ganar dinero. Eso es un mal uso de la facultad de pensar. Se debe utilizar la mente para entender la necesidad principal de los seres humanos, la cual debe entenderse de parte de las autoridades. El poder de pensamiento debe desarrollarse en compañía de personas que sean autoridades en las escrituras, personas santas, maestros espirituales y con aquellos cuyo pensamiento esté altamente desarrollado. *Sukham*, o sea, el placer o la felicidad, siempre debe hallarse en aquello que es favorable para el cultivo del conocimiento espiritual en la conciencia de Kṛṣṇa. De igual manera, aquello que es doloroso, o que causa pena, es aquello que es desfavorable para el cultivo de la conciencia de Kṛṣṇa. Cualquier cosa que sea favorable para el desarrollo de la conciencia de Kṛṣṇa debe aceptarse, y cualquier cosa que sea desfavorable debe rechazarse.

Se debe entender que *bhava*, o nacimiento, se refiere al cuerpo. En cuanto al alma, no hay ni nacimiento ni muerte; esto se discute al principio del *Bhagavad-gītā*. El nacimiento y la muerte se refieren a la corporificación de uno en el mundo material. El temor se debe a la preocupación por el futuro. Una persona en conciencia de Kṛṣṇa no teme porque en virtud de sus actividades, está seguro de volver al cielo espiritual, de regresar al hogar, de regresar a Dios. Por eso, su futuro es muy brillante. Otros, sin embargo, desconocen qué les depara su futuro; no tienen conocimiento de lo que les depara la vida siguiente. Así pues, los embarga una ansiedad constante. Si queremos librarnos de la ansiedad, entonces el mejor método es comprender a Kṛṣṇa y situarnos siempre en la conciencia de Kṛṣṇa. De esa manera, nos libraremos de todo temor. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma que el temor es causado por nuestra absorción en la energía ilusoria, pero aquellos que están libres de la energía ilusoria, que están seguros de que no son el cuerpo material, sino partes espirituales de la Suprema Personalidad de Dios, y que por ende están ocupados en el servicio trascendental a la Divinidad Suprema, no tienen por qué temer. Su porvenir es brillante. Este temor es una condición de las personas que no están en conciencia de Kṛṣṇa. *Abhayam*, o sea la ausencia de temor, es posible únicamente para aquel que está en conciencia de Kṛṣṇa.

*Ahimsā*, o la no violencia, significa que no se debe hacer nada que ocasione miseria o confusión a otros. Las actividades materiales que tantos políticos, sociólogos, filántropos, etc. prometen, no producen resultados muy buenos, ya que los políticos y filántropos no tienen visión trascendental, ni saben lo que es realmente beneficioso para la sociedad humana. *Ahimsā* significa que la gente debe entrenarse de tal forma que pueda lograr la utilización total del cuerpo humano. El cuerpo humano está destinado para la iluminación espiritual, así que cualquier movimiento o comisión que no conduzca a esa finalidad, comete violencia contra el cuerpo humano. Aquello que fomenta la felicidad espiritual futura de las personas en general es llamado no violencia.

*Samatā*, o ecuanimidad, se refiere a estar libre del apego y la aversión. Estar muy apegado o muy desapegado no es muy bueno. Se debe aceptar este mundo material sin apego ni aversión. Similarmente, se debe aceptar aquello que es favorable para proseguir la conciencia de Kṛṣṇa; aquello que es desfavorable debe rechazarse. A esto se le llama *samatā* o ecuanimidad. Una persona en conciencia de Kṛṣṇa no tiene nada que rechazar ni aceptar a menos que sea útil para la prosecución de la conciencia de Kṛṣṇa.

*Tuṣṭiḥ*, o satisfacción, significa que no se debe tener entusiasmo por acumular más y más bienes materiales por medio de la actividad innecesaria. Uno debe estar satisfecho con cualquier cosa que se obtenga por la gracia del Señor Supremo; a eso se le llama satisfacción. *Tapas* significa austeridad o penitencia. Hay muchas reglas y regulaciones en los *Vedas* que se aplican aquí, tales como levantarse temprano por la mañana y bañarse. Algunas veces es muy molesto levantarse temprano por la mañana, pero a cualquier molestia voluntaria que se sufra de esta forma, se le llama penitencia. De igual manera, hay prescripciones para ayunar ciertos días del mes. Tal vez uno no esté inclinado a practicar tales ayunos, pero debido a su determinación de avanzar en la ciencia de la conciencia de Kṛṣṇa, uno debe aceptar esas molestias corporales que se recomiendan. Empero, no se debe ayunar innecesariamente o en contra de los mandatos védicos. No se debe ayunar con ningún propósito político; eso se describe en el *Bhagavad-gītā*— como ayuno en ignorancia, y cual-

quier cosa que se hace en ignorancia o pasión, no conduce al avance espiritual. Sin embargo, todo lo que se hace en la modalidad de la bondad lo hace avanzar a uno y aquel que ayuna de conformidad con los mandatos védicos, se enriquece con el conocimiento espiritual.

En lo que atañe a la caridad, uno debe dar el cincuenta por ciento de sus ingresos para alguna buena causa. Y, ¿cuál es esa buena causa? Es la que se conduce en conformidad con la conciencia de Kṛṣṇa. Esta no es solamente una buena causa, sino que es la mejor causa. Dado que Kṛṣṇa es bueno, Su causa es buena. De modo que se debe dar caridad a la persona que trabaja en la conciencia de Kṛṣṇa. Según la literatura védica, se ordena que se debe dar caridad a los *brāhmaṇas*. Esta práctica todavía se sigue, aunque no adecuadamente de acuerdo con el mandato védico. Pero aun así, el mandato es que se debe dar caridad a los *brāhmaṇas*. ¿Por qué? Porque están ocupados en el cultivo superior del conocimiento espiritual. Se supone que el *brāhmaṇa* consagra toda su vida a comprender el Brahman. Un *brahma-jana* es aquel que conoce el Brahman; a él se le llama *brāhmaṇa*. Así, se ofrece caridad a los *brāhmaṇas*, ya que se ocupan constantemente en servicio espiritual superior y por lo tanto ellos no tienen tiempo para ganar su subsistencia. En la literatura védica se declara que la caridad habrá de proporcionarse también al renunciante, o sea, el *sannyāsī*. Los *sannyāsīs* mendigan de puerta en puerta no por dinero, sino con fines misioneros. El sistema es que van de puerta en puerta para despertar a los jefes de familia del sueño de la ignorancia. Debido a que éstos están ocupados en asuntos familiares y han olvidado el verdadero propósito de su vida —despertar su conciencia de Kṛṣṇa— es la ocupación de los *sannyāsīs*, presentarse como mendigos ante los jefes de familia y alentarlos a que sean conscientes de Kṛṣṇa. Como se dice en los *Vedas*, uno debe despertar y lograr lo que le corresponde en esta forma humana de vida. Este conocimiento y método es distribuido por los *sannyāsīs*; de ahí que la caridad habrá de darse al renunciante, a los *brāhmaṇas* y a buenas causas similares, no a cualquier causa caprichosa.

*Yasah*, o la fama, debe estar de acuerdo con lo que dijo el Señor Caitanya: un hombre es famoso cuando es conocido como un gran devoto. Esa es fama verdadera. Si alguien ha logrado ser

un gran hombre en la conciencia de Kṛṣṇa, y es conocido, entonces es verdaderamente famoso. Quien no tiene tal fama es infame.

Todas estas cualidades se manifiestan a través del universo en la sociedad humana y en la sociedad de los semidioses. Hay muchas formas de humanidad en otros planetas, y estas cualidades se encuentran allí. Ahora bien, para aquel que quiere avanzar en la conciencia de Kṛṣṇa, Kṛṣṇa crea todas estas cualidades, pero la persona las desarrolla dentro de sí misma. El que se dedica al servicio devocional del Señor Supremo desarrolla todas las buenas cualidades, conforme a la disposición del Señor Supremo.

De todo lo que encontremos, ya sea bueno o malo, el origen es Kṛṣṇa. En este mundo material no puede manifestarse nada que no esté en Kṛṣṇa. Esto es conocimiento; aunque sabemos que las cosas están situadas distintamente, debemos darnos cuenta de que todo fluye de Kṛṣṇa.

**6. Tanto los siete grandes sabios como antes de ellos los cuatro grandes sabios, y los Manus [progenitores de la humanidad], nacieron de Mi mente. Y todas las criaturas de estos planetas descienden de ellos.**

## SIGNIFICADO

El Señor presenta una sinopsis genealógica de la población universal. Brahmā es la criatura original que nace de la energía del Señor Supremo conocido como Hiraṇyagarbha. Y de Brahmā se manifiestan todos los siete grandes sabios, y antes de ellos otros cuatro grandes sabios llamados Sanaka, Sananda, Sanātana, y Sanatkumāra, y también los Manus. Todos estos veinticinco grandes sabios son conocidos como los patriarcas de las entidades vivientes en todo el universo. Hay innumerables universos e innumerables planetas dentro de cada universo, y cada planeta está repleto con población de distintas variedades. Todas ellas nacen de estos veinticinco patriarcas. Brahmā se sometió a penitencia durante mil años de los semidioses antes de darse cuenta, por la gracia de Kṛṣṇa, de como crear. Luego, de Brahmā provinieron Sanaka, Sananda, Sanātana y Sanatkumāra,

luego Rudra y después los siete sabios. De esta forma, todos los *brāhmaṇas* y *kṣatriyas* nacen de la energía de la Suprema Personalidad de Dios. A Brahṁā se le conoce como *pitāmaha*, o abuelo, y a Kṛṣṇa se le conoce como *prapitāmaha*, el padre del abuelo. Eso se afirma en el Capítulo Once del *Bhagavad-gītā*.

**7. Quien conoce en verdad esta gloria y poder Míos, se dedica al servicio devocional puro, de esto no hay duda.**

**8. Yo soy la fuente de todos los mundos materiales y espirituales. Todo emana de Mí. Los sabios que saben esto perfectamente, se dedican a Mi servicio devocional y Me adoran con todo su corazón.**

**9. Los pensamientos de Mis devotos puros reposan en Mí, sus vidas están rendidas a Mí, y obtienen gran satisfacción y bienaventuranza iluminándose unos a otros y conversando acerca de Mí.**

## SIGNIFICADO

Los devotos puros, cuyas características se mencionan aquí, se ocupan completamente en el servicio trascendental amoroso al Señor. Sus mentes no pueden apartarse de los pies de loto de Kṛṣṇa. Sus pláticas son únicamente sobre temas trascendentales. Los síntomas de los devotos puros se describen específicamente en este verso. Los devotos del Señor Supremo se ocupan las veinticuatro horas del día en glorificar los pasatiempos del Señor Supremo. Sus corazones y almas están constantemente sumergidos en Kṛṣṇa, y se complacen en discutir acerca de El con otros devotos.

En la etapa preliminar del servicio devocional, ellos saborean el placer trascendental del servicio en sí, y en la etapa madura se sitúan, en realidad, en el amor a Dios. Una vez situados en esa posición trascendental, pueden saborear la perfección más elevada que el Señor exhibe en Su morada. El Señor Caitanya compara el servicio devocional trascendental con la siembra de una semilla en el corazón de la entidad viviente. Hay innumerables entidades vivientes viajando por todos los distintos planetas

del universo, y entre todas ellas hay unas cuantas que son lo suficientemente afortunadas como para conocer a un devoto puro y recibir la oportunidad de comprender el servicio devocional. Este servicio devocional es exactamente como una semilla, y si se siembra en el corazón de una entidad viviente y ésta sigue oyendo y cantando: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, esa semilla fructifica, así como la semilla de un árbol fructifica al regarla regularmente. La planta espiritual del servicio devocional continúa creciendo gradualmente hasta que penetra la cubierta del universo material y entra en la refulgencia *brahmajyoti* en el cielo espiritual. Allí esa planta también crece más y más hasta que alcanza el planeta más elevado, el cual se llama Goloka Vṛndāvana, el planeta supremo de Kṛṣṇa. Finalmente la planta se refugia bajo los pies de loto de Kṛṣṇa y descansa allí. Gradualmente, tal como una planta da frutos y flores, esa planta del servicio devocional también produce frutos, y el proceso de riego continúa en la forma del cantar y oír. Esta planta de servicio devocional se describe por completo en el *Caitanya-caritāmṛta*. Allí se explica que cuando toda la planta se refugia bajo los pies de loto del Señor Supremo, uno se absorbe plenamente en el amor a Dios; entonces uno no puede vivir ni siquiera un momento sin estar en contacto con el Señor Supremo, así como un pez no puede vivir sin agua. En tal estado de contacto con el Señor Supremo, el devoto logra en verdad las cualidades trascendentales.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* también está lleno de tales narraciones acerca de la relación entre el Señor Supremo y Sus devotos; por ello, el *Śrīmad-Bhāgavatam* es muy querido por los devotos. En esa narración no hay nada acerca de actividades materiales, complacencia de los sentidos ni liberación. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la única narración en la que se describe enteramente la naturaleza trascendental del Señor Supremo y Sus devotos. Así, las almas iluminadas en la conciencia de Kṛṣṇa se complacen continuamente en oír tales literaturas trascendentales, tal como un joven y una muchacha se complacen asociándose.

**10. A aquellos que están constantemente consagrados y Me adoran con amor extático, Yo les doy la inteligencia mediante la cual pueden venir a Mí.**



**11. Por compasión hacia ellos, Yo, morando dentro de sus corazones, destruyo con la refulgente lámpara del conocimiento la oscuridad nacida de la ignorancia.**

### SIGNIFICADO

Mientras el Señor Caitanya estaba en Benares promulgando el cantar de Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, miles de personas Lo seguían. Prakāśānanda, quien era un académico erudito muy influyente de Benares en esos tiempos, ridiculizó al Señor Caitanya por ser un sentimental. Algunas veces, los filósofos critican a los devotos porque creen que la mayoría de los devotos están en la oscuridad de la ignorancia y que filosóficamente son unos sentimentales ingenuos. En realidad, eso no es así. Hay académicos muy eruditos que han presentado la filosofía de la devoción, pero aun cuando un devoto no se aproveche de sus literaturas ni de su maestro espiritual, si es sincero en su servicio devocional, Kṛṣṇa Mismo lo ayuda desde dentro de su corazón. Así que, el devoto sincero que se ocupa en la conciencia de Kṛṣṇa no puede estar sin conocimiento. El único requisito es que desempeñe el servicio devocional con plena conciencia de Kṛṣṇa.

Los filósofos modernos piensan que no se puede tener conocimiento puro sin discernir. Para ellos el Señor ha dado esta respuesta: aquellos que se ocupan en servicio devocional puro, aunque carezcan de suficiente educación o incluso no tengan suficiente conocimiento de los principios védicos, son ayudados por el Dios Supremo, tal como se afirma en este verso.

El Señor le dice a Arjuna que básicamente no hay posibilidad de comprender la Verdad Suprema, la Verdad Absoluta, la Suprema Personalidad de Dios con tan sólo especular, pues la Verdad Suprema es tan grande que no es posible comprenderla o alcanzarla simplemente con un esfuerzo mental. El hombre puede seguir especulando durante varios millones de años, y si no es devoto, si no es amante de la Verdad Suprema, jamás comprenderá a Kṛṣṇa, o sea la Verdad Suprema. Sólo mediante el servicio devocional es que la Verdad Suprema, Kṛṣṇa, se complace, y mediante Su energía inconcebible El puede revelarse al corazón del devoto puro. El devoto puro siempre tiene a Kṛṣṇa dentro de su corazón; por lo tanto, El es exactamente como el sol

que disipa la oscuridad de la ignorancia. Esta es la misericordia especial que Kṛṣṇa proporciona al devoto puro.

Debido a la contaminación de la asociación material, a través de muchísimos millones de nacimientos, el corazón siempre está cubierto con el polvo del materialismo, mas cuando uno se ocupa en servicio devocional y canta Hare Kṛṣṇa constantemente, el polvo se limpia prontamente, y uno se eleva a la plataforma del conocimiento puro. La meta última de Viṣṇu puede lograrse solamente mediante este cantar y mediante el servicio devocional, y no por medio de la especulación mental ni el argumento. El devoto puro no tiene que preocuparse por las necesidades de la vida: no tiene que estar ansioso, porque cuando él remueve la oscuridad de su corazón, el Señor automáticamente le provee todo, pues El Se complace por el amoroso servicio devocional del devoto. Esta es la esencia de las enseñanzas del *Gītā*. Estudiando el *Bhagavad-gītā*, uno puede convertirse en un alma completamente rendida al Señor Supremo y ocuparse en el servicio devocional puro. Entonces el Señor se encarga del devoto, y éste se libra por completo de toda clase de esfuerzos materialistas.

**12-13. Arjuna dijo: Tú eres el Brahman Supremo, lo último, la morada suprema y el purificador supremo, la Verdad Absoluta y la eterna persona divina. Tú eres el Dios primordial, trascendental y original, la belleza omnipenetrante, y Eres el que no tiene nacimiento. Todos los grandes sabios, tales como Nārada, Asita, Devala y Vyāsa, proclaman esto de Ti, y ahora Tú Mismo me lo declaras.**

**14. ¡Oh Kṛṣṇa! Acepto totalmente como verdad todo lo que me has dicho. ¡Oh Señor! Ni los dioses ni los demonios conocen Tu Personalidad.**

**15. ¡Oh la más grande de todas las personalidades! Sólo Tú Te conoces a Ti Mismo mediante Tus propias potencias. ¡Oh origen de todo, Señor de todos los seres, Dios de los dioses! ¡Oh Persona Suprema, Señor del universo!**

**16. Por favor, explícame en detalle acerca de Tus poderes**

**divinos, mediante los cuales Tú penetras todos estos mundos y resides en ellos.**

### SIGNIFICADO

En este verso parece que Arjuna ya está satisfecho con su comprensión del Señor Supremo, Kṛṣṇa. Por la gracia de Kṛṣṇa, Arjuna tiene experiencia personal, inteligencia, conocimiento y cualquier otra cosa que una persona pudiese tener por medio de estos factores, y ha comprendido a Kṛṣṇa como la Suprema Personalidad de Dios. Para él no hay duda, pero sin embargo le pide a Kṛṣṇa que explique Su naturaleza omnipenetrante para que en el futuro la gente comprenda, especialmente los impersonalistas, de qué manera El existe en Su aspecto omnipenetrante mediante Sus distintas energías. Uno debe saber que Arjuna pide esto por el interés de la gente común y corriente.

**17. ¡Oh Místico Supremo! ¿Cómo debo meditar en Ti? ¿En qué diversas formas se Te habrá de contemplar? ¡Oh Señor Bendito!**

**18. Cuéntame otra vez en detalle, ¡oh Janārdana [Kṛṣṇa]! acerca de Tus poderosas potencias y glorias, pues nunca me canso de oír Tus palabras que son como ambrosía.**

**19. El Señor Bendito dijo: Sí, te hablaré de Mis esplendorosas manifestaciones, mas sólo de aquellas que son prominentes, ¡oh Arjuna!, pues Mi opulencia es ilimitada.**

**20. ¡Oh Guḍākeśa! Yo soy el Yo asentado en los corazones de todas las criaturas. Soy el principio, el medio y el fin de todos los seres.**

**21. De los Ādityas Yo soy Viṣṇu, de las luces Soy el sol radiante, Yo soy Marici de los Maruts, y entre las estrellas Soy la luna.**

### SIGNIFICADO

Hay doce Ādityas, de los cuales Kṛṣṇa es el principal. Y entre

todas las lumbreras que destellan en el cielo, el sol es la principal, y en el *Brahma-saṁhitā* se acepta al sol como la refulgencia resplandeciente del Señor Supremo y se considera que es uno de Sus ojos. Marīci es la deidad controladora de los espacios celestiales. Entre las estrellas, la luna es la más prominente en la noche, y así la luna representa a Kṛṣṇa.

**22. De los Vedas Soy el Sāma Veda; de los semidioses Yo soy Indra; de los sentidos Soy la mente, y en los seres vivientes Soy la fuerza viviente [el conocimiento].**

**23. De todos los Rudras Yo soy el Señor Śiva; de los Yakṣas y Rākṣasas Yo soy el señor de la riqueza [Kuvera]; de los Vasus Soy el fuego [Agni], y de las montañas Yo soy el Meru.**

### SIGNIFICADO

Hay once Rudras, de los que Śaṅkara, el Señor Śiva, es el predominante. Es la encarnación del Señor Supremo a cargo de la modalidad de la ignorancia en el universo. Entre los semidioses, Kuvera es el tesorero principal, y es una representación del Señor Supremo. El Meru es una montaña famosa por ser fuente de riquezas naturales.

**24. ¡Oh Arjuna! De los sacerdotes, conóceme como el principal, Bṛhaspati, el señor de la devoción. De los generales Yo soy Skanda, el señor de la guerra; y de las extensiones de agua Yo soy el océano.**

### SIGNIFICADO

Indra es el semidiós principal de los planetas celestiales y es conocido como el rey de los cielos. El planeta en el que rige se llama Indraloka. Bṛhaspati es el sacerdote de Indra, y puesto que Indra es el jefe de todos los reyes, Bṛhaspati es el jefe de todos los sacerdotes. Y así como Indra es el jefe de todos los reyes, igualmente, Skanda, el hijo de Pārvatī y el Señor Śiva, es el jefe de todos los caudillos militares. Y de todas las extensiones de agua,

el océano es la más grande. Estas representaciones de Kṛṣṇa sólo son insinuaciones de Su grandeza.

**25. De los grandes sabios Yo soy Bhṛgu; de las vibraciones Soy el om transcendental. De los sacrificios Soy el canto de los santos nombres [japa], y de las cosas inmóviles, Soy los Himalayas.**

### SIGNIFICADO

Brahmā, la primera criatura viviente dentro del universo, creó a varios hijos para la propagación de diversas clases de especies. El más poderoso de sus hijos es Bhṛgu, quien también es el más grande de los sabios. De todas las vibraciones transcendentales, el *om* representa al Supremo. De todo los sacrificios, el cantar de Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare es la representación más pura de Kṛṣṇa. Algunas veces se recomiendan sacrificios de animales, pero en el sacrificio de Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, no hay cuestión de violencia. Es el más sencillo y puro. Todo lo que sea sublime en los mundos, es una representación de Kṛṣṇa. Por ende, los Himalayas, las montañas más grandes del mundo, también Lo representan. El monte llamado Meru se mencionó en un verso anterior, pero a veces el Meru es móvil, mientras que los Himalayas jamás son móviles. Así, los Himalayas son más grandes que el Meru.

**26. De todos los árboles Yo soy la higuera sagrada, y entre los sabios y semidioses Soy Nārada. De los cantantes de los dioses [Gandharvas] Yo soy Citraratha, y entre los seres perfectos Soy el sabio Kapila.**

### SIGNIFICADO

La higuera (*aśvattha*) es uno de los árboles más altos y bellos, y la gente de la India a menudo le ofrece adoración como uno de sus rituales matutinos de cada día. Entre los semidioses, ellos también adoran a Nārada, quien es considerado el devoto más grande del universo. Así, él es la representación de Kṛṣṇa como

un devoto. El planeta Gandharva está lleno de entidades que cantan muy hermosamente, y entre ellas el mejor cantante es Citraratha. Entre las entidades perpetuamente vivientes, Kapila es considerado una encarnación de Kṛṣṇa, y se menciona Su filosofía en el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Más tarde, otro Kapila llegó a ser famoso, pero su filosofía era atea. Así que, hay un mar de diferencia entre ellos.

**27. De los caballos conóceme como Uccaiḥśravā, quien surgió del océano, nacido del elixir de la inmortalidad; de los elefantes regios Yo soy Airāvata, y entre los hombres Yo soy el monarca.**

### SIGNIFICADO

Una vez los semidioses devotos y los demonios (*asuras*), dieron un paseo por el mar. Durante este paseo se produjo néctar y veneno, y el Señor Śiva bebió el veneno. Del néctar se produjeron muchas entidades de las cuales hubo un caballo llamado Uccaiḥśravā. Otro animal que se produjo del néctar fue un elefante llamado Airāvata. Debido a que estos dos animales fueron producidos del néctar, tienen una significación especial, y son representantes de Kṛṣṇa.

Entre los seres humanos, el rey es el representante de Kṛṣṇa porque Kṛṣṇa es el sustentador del universo, y los reyes, quienes son asignados por sus cualidades divinas, son quienes mantienen sus reinos. Los reyes como Mahārāja Yudhiṣṭhira, Mahārāja Parīkṣit y el Señor Rāma—eran todos reyes sumamente virtuosos que siempre pensaban en el bienestar de los ciudadanos. En la literatura védica se considera al rey como el representante de Dios. No obstante en esta época, con la corrupción de los principios de la religión, la monarquía decayó y ahora está finalmente abolida. Sin embargo, se ha de entender que en el pasado la gente era más feliz, estando subordinada a los reyes virtuosos.

**28. De las armas Soy el rayo; entre las vacas Yo soy la surabhi, productora de abundante leche. Entre los procreadores Yo soy Kandarpa, el dios del amor, y de las serpientes Soy Vāsuki, la principal.**

## SIGNIFICADO

El rayo, que de hecho es un arma poderosa, representa el poder de Kṛṣṇa. En Kṛṣṇaloka en el cielo espiritual hay vacas que se pueden ordeñar a cualquier hora, y dan cuanta leche uno desee. Desde luego que tales vacas no existen en este mundo material, pero hay mención de que existen en Kṛṣṇaloka. El Señor cuida de muchas de tales vacas, las cuales se llaman *surabhi*. Se afirma que el Señor Se ocupa en apacentar las vacas *surabhi*. Kandarpa es el deseo sexual para dar buenos hijos; por eso, Kandarpa es el representante de Kṛṣṇa. Algunas veces se utiliza la relación sexual con el único fin de complacer los sentidos; tal relación sexual no representa a Kṛṣṇa. Mas la relación sexual para la procreación de buenos hijos se llama Kandarpa y representa a Kṛṣṇa.

**29. De las serpientes celestiales Nāga, Soy Ananta; de las deidades acuáticas Yo soy Varuṇa. De los antecesores difuntos Soy Aryamā, y entre los dispensadores de la ley Yo soy Yama, el señor de la muerte.**

## SIGNIFICADO

Entre las muchas serpientes celestiales Nāga, Ananta es la más grande, tal como lo es Varuṇa entre los acuáticos. Ambos representan a Kṛṣṇa. También existe un planeta de árboles donde preside Aryamā, quien representa a Kṛṣṇa. Hay muchas entidades vivientes que proporcionan castigo a los malvados, y entre ellas Yama es el jefe. Yama está situado en un planeta cerca de este planeta terrestre, y después de la muerte aquellos que son muy pecaminosos son llevados allí, y Yama dispone diferentes clases de castigo para ellos.

**30. Entre los demonios Daitya Soy el devoto Prahlāda; entre los subyugadores Yo soy el tiempo; entre las bestias Soy el león, y entre las aves Yo soy Garuḍa, el emplumado portador de Viṣṇu.**

## SIGNIFICADO

Diti y Aditi son dos hermanas. Los hijos de Aditi se llaman Ādityas, y los hijos de Diti se llaman Daityas. Todos los Ādityas son devotos del Señor, y todos los Daityas son ateos. Aunque Prahlāda nació en la familia de los Daityas, él fue un gran devoto desde su niñez. A causa de su servicio devocional y naturaleza divina, se le considera como un representante de Kṛṣṇa.

Existen muchos principios subyugadores, pero el tiempo desgasta todas las cosas en el universo material, por lo que representa a Kṛṣṇa. De la multitud de animales, el león es el más poderoso y feroz, y del millón de variedades de aves, Garuḍa, el portador del Señor Viṣṇu, es la mayor.

**31. De los purificadores Soy el viento; de los esgrimidores de armas Yo soy Rāma; de los peces Soy el tiburón, y de los ríos que fluyen Soy el Ganges.**

## SIGNIFICADO

De todos los seres acuáticos, el tiburón es uno de los más grandes y seguramente el más peligroso para el hombre. Así, el tiburón representa a Kṛṣṇa. Y de los ríos, el más grande en la India es la Madre Ganges. El Señor Rāmacandra del *Rāmāyaṇa*, una encarnación de Kṛṣṇa, es el más poderoso de los guerreros.

**32. De todas las creaciones Yo soy el principio y el fin, y también el medio, ¡oh Arjuna! De todas las ciencias Yo soy la ciencia espiritual del Yo, y entre los lógicos Soy la verdad conclusiva.**

**33. De las letras Soy la letra A, y entre las compuestas Yo soy la palabra dual. Soy también el tiempo inagotable, y de los creadores Yo soy Brahmā, cuyos múltiples rostros se vuelven hacia todos lados.**

**34. Yo soy la muerte que todo lo devora, y Soy el generador de todas las cosas que han de existir. Entre las mujeres Yo soy la**



fama, la fortuna, la palabra, la memoria, la inteligencia, la fidelidad y la paciencia.

**35. De los himnos Yo soy el Br̥hat-sāma que se canta al Señor Indra, y de la poesía Yo soy el verso Gāyatrī cantado diariamente por los brāhmaṇas. De los meses Yo soy noviembre y diciembre, y de las estaciones Yo soy la primavera florida.**

## SIGNIFICADO

El Señor ha explicado ya que de entre todos los *Vedas*, el *Sāma Veda* posee riqueza de bellos cantos ejecutados por los diversos semidioses. Uno de estos cantos es el *Br̥hat-sāma*, el cual tiene una melodía exquisita y se canta a medianoche.

En sánscrito hay reglas definidas que regulan la poesía; la rima y el metro no se escriben de manera caprichosa, como en muchas de las poesías modernas. Entre la poesía regulada, el *Gāyatrī mantra*, el cual cantan los *brāhmaṇas* debidamente capacitados, es la más prominente. Se menciona el *Gāyatrī mantra* en el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Puesto que el *Gāyatrī mantra* está destinado especialmente para la comprensión de Dios, representa al Señor Supremo. Este *mantra* está destinado para las personas avanzadas espiritualmente, y cuando alguien tiene éxito en cantarlo, puede entrar en la posición trascendental del Señor. A fin de cantar el *Gāyatrī mantra* primero se tienen que adquirir las cualidades de la persona perfectamente situada, las cualidades de la bondad conforme a las leyes de la naturaleza material. El *Gāyatrī mantra* es muy importante en la civilización védica y se considera que es la encarnación sonora del Brahman. Brahṁā es su iniciador, y desciende de él a través de la sucesión discipular.

Los meses de noviembre y diciembre son considerados los mejores de todos los meses, porque en la India se cosechan los granos de los campos en esa época y la gente se alegra mucho. Por supuesto que la primavera es una estación del agrado universal, ya que ni hace demasiado calor ni demasiado frío, y las flores y árboles florecen. En primavera también hay muchas ceremonias que conmemoran los pasatiempos de Kṛṣṇa; por ello se le considera la más jubilosa de todas las estaciones, y ella es la representante del Señor Supremo, Kṛṣṇa.

**36. De los fraudes también Soy el juego de azar y de lo espléndido Yo soy el esplendor. Yo soy la victoria, la aventura y la fuerza de los fuertes.**

### SIGNIFICADO

Hay muchas clases de defraudadores por todo el universo. De todos los procesos de fraude el juego de azar es lo máximo, y por eso representa a Kṛṣṇa. Como el Supremo, Kṛṣṇa puede ser más embustero que cualquier hombre ordinario. Si Kṛṣṇa decide engañar a una persona, nadie puede superarlo en Su engaño. Su grandeza no es solamente unilateral, es absoluta.

Entre los victoriosos, El es la victoria. El es el esplendor de lo espléndido. Entre los industrialistas emprendedores El es el más enérgico. Entre los aventureros, El es el más intrépido, y entre los fuertes, El es el más fuerte. Cuando Kṛṣṇa estaba presente en la tierra, nadie pudo superarlo en fuerza. Aun en Su niñez, El levantó la Colina de Govardhana. Nadie Lo puede superar en el engaño, nadie Lo puede superar en esplendor, nadie Lo puede superar en la victoria, nadie Lo puede superar en la aventura ni nadie Lo puede superar en fuerza.

**37. De los descendientes de Vṛṣṇi Yo soy Vāsudeva, y de los Pāṇḍavas Soy Arjuna. De los sabios Yo soy Vyāsa, y entre los grandes pensadores Yo soy Uśanā.**

### SIGNIFICADO

Kṛṣṇa es la Personalidad de Dios Suprema y original, y Vāsudeva es la expansión inmediata de Kṛṣṇa. Tanto Kṛṣṇa como Baladeva aparecen como los hijos de Vasudeva. Entre los hijos de Pāṇḍu, Arjuna es famoso y valiente. De hecho, él es el mejor de los hombres, y por consiguiente representa a Kṛṣṇa. Entre los *munis*, u hombres eruditos que están versados en el conocimiento védico, Vyāsa es el más grande, porque explicó el conocimiento védico de muchas maneras para que lo comprendiera la masa de gente ordinaria en esta era de Kali. Y también se le conoce a Vyāsa como una encarnación de Kṛṣṇa, por lo que también representa a Kṛṣṇa. Los *kavis* son aquellos que son capaces

de pensar concienzudamente sobre cualquier tema. Entre los *kavis*, Uśanā era el maestro espiritual de los demonios. Era extremadamente inteligente, previsor, político y espiritual en todos los aspectos. Así, Uśanā es otro representante de la opulencia de Kṛṣṇa.

**38. Entre los castigos Yo soy la vara de castigo, y Soy la moralidad de aquellos que buscan la victoria. Yo soy el silencio de las cosas secretas, y Soy la sabiduría de los sabios.**

### SIGNIFICADO

Hay muchos agentes represivos de los cuales, los más importantes son los que abaten a los malvados. Cuando se castiga a los malvados, la vara de castigo representa a Kṛṣṇa. Entre aquellos que buscan la victoria en algún campo de actividad, el elemento más victorioso es la moralidad. Entre las actividades confidenciales de oír, pensar y meditar, el silencio es la más importante, porque por medio del silencio uno puede progresar muy rápidamente. El sabio es aquel que puede discriminar entre la materia y el espíritu, entre las naturalezas superior e inferior de Dios. Tal conocimiento es Kṛṣṇa Mismo.

**39. Aun más, ¡oh Arjuna! Yo soy la semilla generadora de todas las existencias. No hay ningún ser —móvil o inmóvil— que pueda existir sin Mí.**

**40. ¡Oh poderoso conquistador de los enemigos! Mis manifestaciones divinas no tienen fin. Lo que Yo te he dicho no es sino un simple indicio de Mis opulencias infinitas.**

**41. Sabed que todas las creaciones hermosas, gloriosas y poderosas brotan tan sólo de una chispa de Mi esplendor.**

**42. Pero, ¿qué necesidad hay, Arjuna, de todo este conocimiento detallado? Con un solo fragmento de Mi Mismo Yo penetro y sostengo este universo entero.**

## SIGNIFICADO

El Señor Supremo es representado a través de todos los universos materiales por Su entrada en todas las cosas como la Superalma. Aquí, el Señor le dice a Arjuna que no tiene caso entender cómo las cosas existen en su opulencia y grandeza separadas. El debe saber que todas las cosas existen debido a que Kṛṣṇa entra en ellas como la Superalma. Desde Brahmā, la entidad más gigantesca, hasta la hormiga más pequeña, todos existen porque el Señor ha entrado en cada uno de ellos, y los sostiene.

Aquí se desalienta la adoración de los semidioses porque incluso los semidioses más grandes, como Brahmā y Śiva, sólo representan una parte de la opulencia del Señor Supremo. El es el origen de todos los que han nacido, y nadie es superior a El. El es *samatā*, lo cual significa que nadie es superior a El y que nadie es igual a El. En el *Viṣṇu-mantra*, se dice que quien considera que el Supremo Señor Kṛṣṇa está en la misma categoría que los semidioses —ya sean éstos Brahmā o Śiva— en seguida se convierte en ateo. No obstante, si se estudian concienzudamente las diferentes descripciones de las opulencias y expansiones de la energía de Kṛṣṇa, entonces uno puede comprender, sin duda alguna, la posición del Señor Śrī Kṛṣṇa, y puede fijar su mente en la adoración de Kṛṣṇa, sin desviación. El Señor es omnipenetrante por medio de la expansión de Su representación parcial, la Superalma, la cual entra en todo lo que existe. En consecuencia, los devotos puros concentran sus mentes en la conciencia de Kṛṣṇa, en pleno servicio devocional, por lo que siempre están situados en la posición trascendental. En este capítulo, en los versos del ocho al once, se indican muy claramente el servicio devocional y la adoración de Kṛṣṇa. Este es el camino del servicio devocional puro. La forma de alcanzar la perfección devocional más elevada de asociarse con la Suprema Personalidad de Dios ha sido explicada detenidamente en este capítulo.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Décimo Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā, respecto al tema: La opulencia del Absoluto.*

## CAPITULO ONCE



### La forma universal

**1. Arjuna dijo: He oído Tus instrucciones sobre temas espirituales confidenciales, las cuales tan bondadosamente me has proporcionado, y mi ilusión está ahora disipada.**

#### SIGNIFICADO

Este capítulo revela a Kṛṣṇa como la causa de todas las causas. El es incluso la causa del Mahā-Viṣṇu, y de El emanan los universos materiales. Kṛṣṇa no es una encarnación; El es la fuente de todas las encarnaciones. Eso ya se ha explicado por completo en el último capítulo.

Ahora, en lo que se refiere a Arjuna, él dice que su ilusión ha terminado. Esto significa que Arjuna ya no cree que Kṛṣṇa es un simple ser humano, que no Lo considera un amigo suyo, sino como la fuente de todo. Arjuna está muy iluminado y feliz de tener un gran amigo como Kṛṣṇa, pero ahora piensa que aunque él acepte a Kṛṣṇa como la fuente de todo, otros tal vez no. Así que a fin de establecer para todos la divinidad de Kṛṣṇa, en este capítulo le pide a Kṛṣṇa que muestre Su forma universal. En realidad, cuando uno ve la forma universal de Kṛṣṇa, se asusta tal como Arjuna, pero Kṛṣṇa es tan bondadoso que después de

mostrarla Se convierte de nuevo en Su forma original. Arjuna está de acuerdo con lo que Kṛṣṇa dice varias veces. Kṛṣṇa habla con él únicamente para beneficiarlo, y Arjuna reconoce que todo esto le sucede por la gracia de Kṛṣṇa. Ahora él está convencido de que Kṛṣṇa es la causa de todas las causas y que está presente en el corazón de cada quien como la Superalma.

**2. ¡Oh el de los ojos de loto! He oído de Ti en detalle acerca de la aparición y la desaparición de toda entidad viviente, tal como se comprende a través de Tus glorias inagotables.**

**3. ¡Oh la más grande de todas las personalidades! ¡Oh forma suprema! Aunque veo aquí ante mí Tu verdadera posición, no obstante, deseo ver la manera en que has entrado en esta manifestación cósmica. Deseo ver esa forma Tuya.**

### SIGNIFICADO

El Señor dijo que debido a que El entró en el universo material mediante Su representación personal, la manifestación cósmica se ha hecho posible y sigue existiendo. Ahora, en lo que atañe a Arjuna, él está inspirado por las declaraciones de Kṛṣṇa, pero a fin de convencer en el futuro a otros que quizá piensen que Kṛṣṇa es una persona ordinaria, él desea verlo realmente en Su forma universal, para ver cómo El actúa desde dentro del universo, aunque El está aparte de éste. La petición de permiso al Señor por parte de Arjuna es también significativa. Dado que el Señor es la Suprema Personalidad de Dios, El está presente dentro de Arjuna mismo; por lo tanto El conoce el deseo de Arjuna, y El puede comprender que Arjuna no tiene ningún deseo especial de verlo en Su forma universal, pues está completamente satisfecho con verlo en Su forma personal de Kṛṣṇa. Mas El también puede comprender que Arjuna desea ver la forma universal para convencer a los demás. El no tenía ningún deseo personal que confirmar. Kṛṣṇa también entiende que Arjuna quiere ver la forma universal para establecer un criterio, pues en el futuro habría muchos impostores que se harían pasar por encarnaciones de Dios. Por lo tanto, la gente debe tener cuidado pues quien alega ser Kṛṣṇa, debe estar listo a mostrar su forma universal para así confirmar a la gente lo que alega.

**4. Si Tú crees que soy capaz de ver Tu forma cósmica, ¡oh mi Señor!, ¡oh Señor de todo poder místico!, entonces haz el favor de mostrarme ese Yo universal.**

### SIGNIFICADO

Se dice que nadie puede ver, ni oír, ni comprender, ni percibir al Señor Supremo Kṛṣṇa, mediante los sentidos materiales. Pero si uno se ocupa en el servicio amoroso trascendental al Señor desde el principio, entonces podrá ver al Señor por medio de la revelación. Toda entidad viviente es únicamente una chispa espiritual; por ello, no es posible ni ver ni comprender al Señor Supremo. Siendo un devoto, Arjuna no depende de su fuerza especulativa; más bien, admite sus limitaciones como una entidad viviente y reconoce la inestimable posición de Kṛṣṇa. Arjuna pudo comprender que no es posible para una entidad viviente, comprender el Infinito ilimitado. Si el Infinito Se revela, entonces es posible comprender la naturaleza del Infinito mediante la gracia del Infinito. La palabra *yogeśvara* es también muy significativa aquí, ya que el Señor tiene poder inconcebible. Aunque El es ilimitado, si así lo desea, por Su gracia El puede revelarse. Por lo tanto, Arjuna implora la gracia inconcebible de Kṛṣṇa. El no le ordena a Kṛṣṇa. Kṛṣṇa no está obligado a revelarse a nadie, a no ser que uno se rinda totalmente en conciencia de Kṛṣṇa y se ocupe en el servicio devocional. Así que no es posible que las personas que dependen de la fuerza de su especulación mental vean a Kṛṣṇa.

**5. El Señor Bendito dijo: Mi querido Arjuna, ¡oh hijo de Pṛthā! He aquí Mis opulencias, cientos de miles de variadas formas divinas, multicolores como el mar.**

### SIGNIFICADO

Arjuna quería ver a Kṛṣṇa en Su forma universal, la cual, aunque es una forma trascendental, se manifiesta únicamente para la manifestación cósmica y está por lo tanto sujeta al tiempo temporal de esta naturaleza material. Así como la naturaleza material es manifestada y no manifestada, de igual manera, esta forma universal de Kṛṣṇa es manifestada y no manifestada. No está

situada eternamente en el cielo espiritual como las demás formas de Kṛṣṇa. En lo que se refiere al devoto, él no ansía ver la forma universal, pero debido a que Arjuna quería ver a Kṛṣṇa de esa manera, Kṛṣṇa revela esta forma. No es posible que un hombre ordinario vea esta forma universal. Kṛṣṇa tiene que darle a uno el poder para verla.

**6. ¡Oh el mejor de los Bhāratas! Mirad aquí las diferentes manifestaciones de Ādityas, Rudras y todos los semidioses. He aquí las muchas cosas que nadie ha visto ni oído jamás.**

**7. Cualquier cosa que desees ver, puedes verla al instante en este cuerpo. Esta forma universal te puede mostrar todo lo que ahora desees, lo mismo que cualquier cosa que puedas desear en el futuro. Todo está aquí en forma completa.**

**8. Pero no puedes verme con tus ojos actuales. Por lo tanto, Yo te doy ojos divinos con los cuales puedes ver\*Mi opulencia mística.**

## SIGNIFICADO

A un devoto puro no le gusta ver a Kṛṣṇa en ninguna forma excepto en Su forma con dos brazos; un devoto habrá de ver Su forma universal por Su gracia, no con la mente, sino con ojos espirituales. Para ver la forma universal, se le dice a Arjuna que no cambie su mente, sino su vista. La forma universal de Kṛṣṇa no es muy importante, esto se aclarará en los versos posteriores. Mas debido a que Arjuna quería verla, el Señor le da la vista particular requerida para ver esa forma universal.

Los devotos que están situados correctamente en una relación trascendental con Kṛṣṇa son atraídos por características amorosas, no por una exhibición materialista de opulencias. Los compañeros de juego de Kṛṣṇa, los amigos de Kṛṣṇa y los padres de Kṛṣṇa, nunca quieren que Kṛṣṇa muestre Sus opulencias. Están tan inmersos en amor puro que ni siquiera saben que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios. En su intercambio amoroso se olvidan de que Kṛṣṇa es el Señor Supremo. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma que los muchachos que juegan con



Kṛṣṇa son todos almas sumamente piadosas, y que después de muchísimos nacimientos son capaces de jugar con Kṛṣṇa. Tales muchachos no saben que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios. Ellos Lo toman por un amigo personal. Los grandes sabios consideran que la Persona Suprema es el Brahman impersonal, los devotos consideran que es la Suprema Personalidad de Dios, y los hombres ordinarios consideran que es un producto de esta naturaleza material.

El hecho es que al devoto no le interesa ver el *viśva-rūpa*, la forma universal, pero Arjuna quería verla para verificar la declaración de Kṛṣṇa a fin de que en el futuro las personas pudieran entender que Kṛṣṇa Se presentó no sólo teórica o filosóficamente como el Supremo, sino que en verdad Se presentó como tal ante Arjuna. Arjuna debe confirmar esto ya que él mismo es el principio del sistema *paramparā*. Aquellos que realmente están interesados en comprender a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, y que siguen los pasos de Arjuna, deben entender que Kṛṣṇa no sólo Se presentó teóricamente como el Supremo, sino que de hecho Se reveló como el Supremo. El Señor le dio a Arjuna el poder necesario para ver Su forma universal, porque como ya hemos explicado, El sabía que Arjuna no quería particularmente verla.

**9. Sañjaya dijo: ¡Oh Rey! Hablando así, el Supremo, el Señor de todo poder místico, la Personalidad de Dios, exhibió Su forma universal a Arjuna.**

**10-11. Arjuna vio en aquella forma universal bocas y ojos ilimitados. Era totalmente maravillosa. La forma estaba adornada con resplandecientes ornamentos divinos y ataviada con muchas vestimentas. Estaba enguirnaldada gloriosamente, y había muchas esencias untadas sobre Su cuerpo. Todo era magnífico expandiéndose ilimitadamente. Arjuna vio eso.**

**12. Si cientos de miles de soles surgiesen de repente en el cielo, ellos podrían quizás semejar la refulgencia de la Persona Suprema en aquella forma universal.**

**13. En ese momento Arjuna pudo ver, en la forma universal**

**del Señor, las expansiones ilimitadas del universo situadas en un lugar aunque divididas en muchísimos miles.**

### SIGNIFICADO

La palabra *tatra* (allí) es muy significativa, pues indica que tanto Arjuna como Kṛṣṇa estaban sentados en la cuadriga cuando Arjuna vio la forma universal. Los demás en el campo de batalla no pudieron ver esta forma porque Kṛṣṇa dio la visión únicamente a Arjuna. Arjuna pudo ver en el cuerpo de Kṛṣṇa muchos miles de universos. Como aprendemos de las escrituras védicas, hay muchos universos y muchos planetas. Algunos de ellos están compuestos de tierra, algunos son de oro, algunos de alhajas, algunos son muy grandes, algunos no son tan grandes, etc. Sentado en su cuadriga, Arjuna pudo ver todos estos universos. Pero nadie pudo entender lo que sucedía entre Arjuna y Kṛṣṇa.

**14. Entonces, confundido y atónito, su pelo erizado, Arjuna comenzó a orar con las manos juntas, ofreciendo reverencias al Señor Supremo.**

**15. Arjuna dijo: Mi querido Señor Kṛṣṇa, veo reunidos en Tu cuerpo a todos los semidioses y varias otras entidades vivientes. Veo a Brahmā sentado en la flor de loto, lo mismo que al Señor Śiva y muchos sabios y serpientes divinas.**

**16. ¡Oh Señor del universo! Yo veo en Tu cuerpo universal muchísimas formas —barrigas, bocas, ojos— expandidas sin límite. No hay ni fin, ni comienzo, ni medio de todo esto.**

**17. Tu forma adornada con diversas coronas, mazas y discos, es difícil de ver a causa de su deslumbrante refulgencia la cual expandiéndose por todos lados, es llameante e inconmensurable como el sol.**

**18. ¡Tú eres el objetivo supremo y primordial! ¡Tú eres lo mejor en todos los universos! ¡Tú eres inagotable y Eres el más**

**viejo! ¡Tú eres el que mantiene la religión eterna, la eterna Personalidad de Dios!**

**19. Tú eres el origen sin principio, ni medio, ni fin. Tienes innumerables brazos, y el sol y la luna se cuentan entre Tus grandes e ilimitados ojos; llameante fuego sale de Tu boca, y con Tu propio resplandor calientas todo este universo.**

**20. Aunque Tú eres uno, Te extiendes por todo el cielo, los planetas y todo el espacio entre ellos. ¡Oh Imponente! Mientras miro esta forma terrible, veo que todos los sistemas planetarios están perplejos.**

**21. Todos los semidioses se rinden y entrán en Ti. Ellos están muy temerosos y, con las manos juntas, cantan los himnos védicos.**

**22. Las diferentes manifestaciones del Señor Śiva, los Ādityas, los Vasus, los Sādhyas, los Viśvadevas, los dos Aśvins, los Maruts, los antepasados y los Gandharvas, los Yakṣas, los Asuras y todos los semidioses perfectos Te miran con asombro.**

**23. ¡Oh, Tú el de los poderosos brazos! Todos los planetas con sus semidioses se perturban al ver Tus rostros, ojos, brazos, barrigas, piernas y Tus terribles dientes, y en la misma forma en que ellos están perturbados, yo también lo estoy.**

**24. ¡Oh omnipenetrante Viṣṇu! Ya no puedo mantener mi equilibrio. Al ver Tus radiantes colores que llenan los cielos y al mirar Tus ojos y bocas, tengo miedo.**

**25. ¡Oh Señor de señores! ¡Oh refugio de los mundos! Por favor sé benigno conmigo. Yo no puedo mantener mi equilibrio al ver así Tus llameantes rostros que parecen ser la muerte misma, y al ver Tus pavorosos dientes. Estoy confundido y no sé donde estoy.**

**26-27. Todos los hijos de Dhṛtarāṣṭra junto con sus reyes aliados, así como Bhīṣma, Droṇa, Karṇa, y todos nuestros**

**soldados, se precipitan dentro de Tus bocas siendo aplastadas sus cabezas por Tus temibles dientes. También veo que algunos son triturados entre Tus dientes.**

### SIGNIFICADO

En un verso anterior, el Señor prometió mostrar a Arjuna cosas que le interesarían mucho. Ahora, Arjuna ve que los líderes del bando opuesto (Bhīṣma, Droṇa, Karṇa y todos los hijos de Dhṛtarāṣṭra) y sus soldados y los propios soldados de Arjuna, están siendo aniquilados. Esto es una indicación de que Arjuna saldrá victorioso en la batalla, a pesar de grandes pérdidas por ambos lados. También se menciona aquí que Bhīṣma, quien se supone que es invencible, también será aplastado, así como también Karṇa. No solamente serán aplastados los grandes guerreros del otro bando, tales como Bhīṣma, sino que también algunos de los grandes guerreros del lado de Arjuna.

**28. Tal como los ríos fluyen al mar, así todos estos grandes guerreros entran en Tus flameantes bocas y perecen.**

**29. Veo a toda la gente precipitándose a toda velocidad dentro de Tus bocas, tal como polillas que se arrojan a un fuego llameante.**

**30. ¡Oh Viṣṇu! Te veo devorando a toda la gente con Tus llameantes bocas, y cubriendo el universo con Tus rayos incommensurables. Abrasando los mundos, Tú Te manifiestas.**

**31. ¡Oh Señor de señores, de forma tan feroz! Por favor dime quién Eres. Te ofrezco mis reverencias; por favor sé benigno conmigo. No sé cuál es Tu misión, y deseo oír de ella.**

**32. El Señor Bendito dijo: Yo soy el tiempo, destructor de los mundos, y he venido a devorar a toda la gente. Con excepción de vosotros [los Pāṇḍavas], todos los soldados de ambos lados serán muertos aquí.**

## SIGNIFICADO

Aunque Arjuna sabía que Kṛṣṇa era su amigo y la Suprema Personalidad de Dios, sin embargo, estaba confundido por las diversas formas que Kṛṣṇa exhibía. Por lo tanto, volvió a preguntar acerca de la verdadera misión de esta fuerza devastadora. Está escrito en los *Vedas* que la Verdad Suprema lo destruye todo, hasta a Brahṁā. *Yasya brahme ca kṣatram ca ubhe bhavata odanaḥ/ mṛtyur yasyopasecanam ka itthā veda yatra saḥ*. A su debido tiempo todos los *brāhmaṇas*, *kṣatriyas* y todos los demás son devorados por el Supremo. Esta forma del Señor Supremo es un gigante que lo devora todo y aquí Kṛṣṇa Se presenta en esa forma del tiempo omnidevorador. Con excepción de unos cuantos Pāṇḍavas, todos aquellos que estaban presentes en aquel campo de batalla serían devorados por El.

Arjuna no estaba a favor de la lucha y pensó que era mejor no luchar pues entonces no habría frustración. En respuesta, el Señor dijo que aun cuando él no luchara, todos ellos serían destruidos, pues ese era Su plan. Si dejara de luchar, ellos morirían de otra manera. No podría detener a la muerte, aun cuando no luchase. De hecho, ellos ya estaban muertos. El tiempo es destrucción, y todas las manifestaciones habrán de perecer por el deseo del Señor Supremo. Esa es la ley de la naturaleza.

**33. Por lo tanto, levántate y prepárate para luchar. Después de vencer a tus enemigos disfrutarás un reino floreciente. Ellos ya están muertos por disposición Mía, y tú, ¡oh Savyasācī!, no puedes ser sino un instrumento en la lucha.**

**34. El Señor Bendito dijo: Todos los grandes guerreros —Droṇa, Bhiṣma, Jayadratha, Karṇa— ya están destruidos. Tú simplemente lucha y vencerás a tus enemigos.**

**35. Sañjaya dijo a Dhṛtarāṣṭra: ¡Oh Rey! Después de oír estas palabras de parte de la Suprema Personalidad de Dios, Arjuna, temblando, ofreció temerosamente sus reverencias con las manos juntas y balbuceando, comenzó a decir lo siguiente:**

**36. ¡Oh Hṛṣikeśa! El mundo entero se regocija al oír Tu nombre, y así todo el mundo se apega a Ti. Y aunque los seres perfectos Te ofrecen su homenaje respetuoso, los demonios tienen miedo y huyen de aquí para allá. Todo esto está hecho en forma justa.**

### SIGNIFICADO

Después de oír de parte de Kṛṣṇa acerca del resultado de la Batalla de Kurukṣetra, Arjuna se volvió un devoto iluminado del Señor Supremo. El admitió que todo lo que Kṛṣṇa hace es enteramente justo. Arjuna confirmó que Kṛṣṇa es quien lo mantiene todo, el objeto de adoración para los devotos, y el destructor de los indeseables. Sus acciones son igualmente buenas para todos. Arjuna entendió aquí que mientras la Batalla de Kurukṣetra concluía había muchos semidioses, *siddhas*, y la intelectualidad de los planetas superiores, presentes en el espacio exterior, que observaban el combate porque Kṛṣṇa estaba presente allí. Cuando Arjuna vio la forma universal del Señor, los semidioses se complacieron con ella, mas otros, los que eran demonios y ateos, no pudieron soportar cuando se alababa al Señor. Debido a su temor natural a la forma devastadora de la Suprema Personalidad de Dios, ellos huyeron. Arjuna alaba el trato a los devotos y demonios de parte de Kṛṣṇa. El devoto glorifica al Señor en todos los casos porque sabe que cualquier cosa que El haga es para bien de todos.

**37. ¡Oh grandioso, quien estás incluso por encima de Brahmā! Tú eres el amo original, ¿por qué no habrían de ofrecerte su homenaje? ¡Oh ilimitado! ¡Oh refugio del universo! Tú eres la fuente invencible, la causa de todas las causas, trascendental a esta manifestación material.**

**38. Tú eres el Dios original, la Personalidad primordial, y el único santuario de este mundo cósmico y manifiesto. Tú conoces todo y Eres todo lo conocible. Tú estás por encima de las modalidades materiales y Eres la morada suprema. ¡Oh forma ilimitada! Tú penetras todo el universo manifiesto.**

## SIGNIFICADO

Todo reposa en la Suprema Personalidad de Dios; por lo tanto, El es el último reposo. *Nidhānam* significa que todo, incluso la refulgencia del Brahman, reposa sobre la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. El es el conocedor de todo lo que sucede en este mundo; y si el conocimiento tiene alguna finalidad, El es la finalidad de todo el conocimiento; por ello El es lo conocido y lo cognoscible. El es el objeto del conocimiento, porque es omnipenetrante. Puesto que El es la causa del mundo espiritual, es trascendental. El es también la personalidad principal del mundo trascendental.

**39. ¡Tú eres el aire, el fuego, el agua, y Eres la luna! Eres el controlador supremo y el abuelo. Así, ¡Te ofrezco mis reverencias respetuosas mil veces, y una y otra vez!**

## SIGNIFICADO

Aquí se menciona al Señor como el aire porque el aire es la representación más importante de todos los semidioses, siendo omnipenetrante. Arjuna también se dirige a Kṛṣṇa como el abuelo porque El es el padre de Brahmā, la primera criatura viviente en el universo.

**40. ¡Reverencias por delante, por detrás y por todos lados! ¡Oh poder infinito, Tú eres el amo de fuerza ilimitada! ¡Eres omnipenetrante y así, lo Eres todo!**

**41-42. En el pasado me he dirigido a Ti como “¡Oh Kṛṣṇa!, ¡oh Yādava!, ¡oh mi amigo!”, sin conocer Tus glorias. Por favor perdona cualquier cosa que haya hecho por locura o por amor. Te he faltado el respeto muchas veces mientras descansábamos, o mientras nos acostábamos en el mismo lecho o comíamos juntos, a veces solos y a veces delante de muchos amigos. Por favor perdóname por todas mis ofensas.**

## SIGNIFICADO

Aunque Kṛṣṇa Se manifiesta ante Arjuna en Su forma

universal, Arjuna recuerda su relación amistosa con Kṛṣṇa, y por ello Le pide que lo perdone por el comportamiento informal que surge de la amistad. El admite que no sabía que Kṛṣṇa pudiera asumir tal forma universal, aunque Kṛṣṇa, como su amigo íntimo, se la había explicado. Arjuna no sabía cuántas veces lo pudo haber ofendido dirigiéndose a El como “¡Oh mi amigo!, ¡oh Kṛṣṇa!, ¡oh Yādava!” etc., sin reconocer Su opulencia. Pero Kṛṣṇa es tan bondadoso y misericordioso que a pesar de tal opulencia, El jugaba con Arjuna como un amigo. Así es la reciprocidad amorosa trascendental entre el devoto y el Señor. La relación entre la entidad viviente y Kṛṣṇa está fija eternamente; no se puede olvidar, tal como podemos ver en el comportamiento de Arjuna. Aunque Arjuna vio la opulencia de la forma universal, no pudo olvidar su relación amistosa con Kṛṣṇa.

**43. Tú eres el padre de toda esta manifestación cósmica, el caudillo digno de adoración, y el maestro espiritual. Nadie es igual a Ti, nadie puede ser uno contigo. Dentro de los tres mundos, Tú eres inconmensurable.**

**44. Tú eres el Señor Supremo, a quien todos los seres vivientes deben adorar. Así, me postro para ofrecerte mis respetos y pedir Tu misericordia. Por favor tolera los agravios que Te haya hecho y sé indulgente conmigo, tal como un padre con su hijo, o un amigo con su amigo, o un amante con su amada.**

**45. Me siento alegre después de ver esta forma universal, la cual jamás había visto, pero al mismo tiempo, mi mente está perturbada por el temor. Por lo tanto, por favor concédeme Tu gracia y revélame de nuevo Tu forma como la Personalidad de Dios, ¡oh Señor de señores! ¡oh refugio del universo!**

**46. ¡Oh Señor universal! Deseo verte en Tu forma de cuatro brazos, con un yelmo en la cabeza y con una maza, una rueda, una caracola y una flor de loto en las manos. Anhele verte en esa forma.**

## SIGNIFICADO

En el *Brahma-saṁhitā* se afirma que el Señor está eternamente



situado en cientos y miles de formas, y las formas principales son aquellas como Rāma, Nṛsimha, Nārāyaṇa, etc. Existen formas innumerables, pero Arjuna sabía que Kṛṣṇa es la Personalidad original de Dios que estaba asumiendo Su forma universal temporal. Ahora solicita ver la forma de Nārāyaṇa, una forma espiritual. Este verso establece sin duda la declaración del *Śrīmad-Bhāgavatam*, que Kṛṣṇa es la Personalidad de Dios original y que todos los demás aspectos se originan en El. El no es diferente de Sus expansiones plenarias, y es Dios en cualesquiera de Sus formas innumerables. En todas estas formas El posee la lozanía de un joven. Esa es la característica constante de la Suprema Personalidad de Dios. Quien conoce a Kṛṣṇa se libera de inmediato de toda la contaminación del mundo material.

**47. El Señor Bendito dijo: Mi querido Arjuna, felizmente te muestro esta forma universal dentro del mundo material mediante Mi potencia interna. Antes que tú nadie jamás había visto esta forma ilimitada de refulgencia deslumbrante.**

### SIGNIFICADO

Arjuna quería ver la forma universal del Señor Supremo, así que, debido a Su misericordia para con Su devoto Arjuna, el Señor Kṛṣṇa exhibió Su forma universal llena de refulgencia y opulencia. Esta forma deslumbraba como el sol, y sus muchos rostros cambiaban rápidamente. Kṛṣṇa mostró esta forma tan sólo para satisfacer el deseo de Su amigo Arjuna. Kṛṣṇa manifestó esta forma mediante Su potencia interna, la cual es inconcebible para la especulación humana. Nadie había visto esta forma universal del Señor antes que Arjuna, pero cuando Kṛṣṇa se la enseñó a Arjuna, otros devotos en los planetas celestiales y en otros planetas en el espacio exterior la pudieron ver. Previamente no la habían visto, mas debido a Arjuna, ellos también la pudieron ver. En otras palabras, por la misericordia de Kṛṣṇa todos los devotos discípulos del Señor pudieron ver la forma universal que se le mostró a Arjuna. Alguien ha comentado que Kṛṣṇa mostró esta forma también a Duryodhana cuando El fue a negociar la paz con aquél. Desgraciadamente, Duryodhana no aceptó la oferta de paz, pero en ese entonces, Kṛṣṇa manifestó algunas de Sus formas universales. Mas esas formas son

diferentes de la que se mostró a Arjuna. Se dice claramente que nadie jamás había visto antes esta forma.

**48.** ¡Oh el mejor de los guerreros de los Kurus! Antes que tú nadie jamás había visto ésta forma universal Mía, pues no puede ser vista ni estudiando los Vedas, ni ejecutando sacrificios, ni mediante la caridad ni actividades similares. Únicamente tú la has visto.

**49.** Tu mente se ha perturbado al ver este horrible aspecto Mío. Ahora, que se acabe. Devoto Mío, libérate de toda perturbación. Con la mente tranquila puedes ver ahora la forma que desees.

**50.** Sañjaya dijo a Dhṛtarāṣṭra: La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, mientras hablaba así a Arjuna, exhibió Su verdadera forma de cuatro brazos, y al final le mostró Su forma de dos brazos, animando así al temeroso Arjuna.

## SIGNIFICADO

Cuando Kṛṣṇa apareció como el hijo de Vasudeva y Devakī, primero apareció como Nārāyaṇa, con cuatro brazos, pero cuando Sus padres Se lo suplicaron, El Se transformó en un niño aparentemente ordinario. En forma semejante, Kṛṣṇa sabía que Arjuna no estaba interesado en ver una forma de Kṛṣṇa con cuatro brazos, pero como pidió ver esta forma con cuatro brazos, El también le mostró de nuevo esta forma, y luego El Mismo Se mostró en Su forma de dos brazos. La palabra *saumya-vapuḥ* es muy significativa. *Saumya-vapu* es una forma muy hermosa; se conoce como la forma más hermosa. Mientras Kṛṣṇa estuvo presente, El atrajo a todo el mundo simplemente por Su forma, y debido a que Kṛṣṇa es el director del universo, El disipó el temor de Su devoto Arjuna, y le mostró de nuevo Su bella forma de Kṛṣṇa. En el *Brahma-saṁhitā* se afirma que sólo la persona cuyos ojos estén ungidos con el ungüento del amor, puede ver la bella forma de Srī Kṛṣṇa.

**51.** Cuando Arjuna vio así a Kṛṣṇa en Su forma original, dijo:

**Viendo esta forma semejante a la humana, bellísima, mi mente se ha tranquilizado ya, y me he reintegrado a mi naturaleza original.**

**52. El Señor Bendito dijo: Mi querido Arjuna, la forma que tú ves ahora es muy difícil de mirar. Incluso los semidioses siempre buscan la oportunidad de ver esta forma que es tan querida.**

## SIGNIFICADO

En el verso cuarenta y ocho de este capítulo, el Señor Kṛṣṇa concluyó la revelación de Su forma universal e informó a Arjuna que no es posible ver esta forma mediante muchas actividades, sacrificios, etc. Ahora bien, aquí se usa la palabra *sudurdarsam*, indicando que la forma de Kṛṣṇa con dos brazos es aun más confidencial. Puede que uno vea la forma universal de Kṛṣṇa agregando una pizca de servicio devocional a diversas actividades, tales como la penitencia, los estudios védicos, la especulación filosófica, etc. Quizá sea posible, pero sin esa pizca de *bhakti*, no se puede ver; eso se ha explicado ya. Empero, más allá de esa forma universal, la forma de Kṛṣṇa como un hombre con dos brazos es aun más difícil de ver, incluso para los semidioses como Brahmā y el Señor Śiva. Ellos desean ver a Kṛṣṇa, y tenemos evidencias en el *Śrīmad-Bhāgavatam* de que cuando El estaba supuestamente dentro del vientre de Su madre, Devakī, todos los semidioses del cielo vinieron a ver la maravilla de Kṛṣṇa. Incluso esperaron para verlo. Quizás una persona necia Lo menosprecie, mas esa es una persona ordinaria. En realidad, los semidioses como Brahmā y Śiva desean ver a Kṛṣṇa en Su forma de dos brazos.

En el *Bhagavad-gītā* también se confirma que El no es visible para las personas necias que Lo menosprecian. El cuerpo de Kṛṣṇa, tal como lo confirma el *Brahma-saṁhitā*, y también como El Mismo lo confirma en el *Bhagavad-gītā*, es completamente espiritual y lleno de bienaventuranza y eternidad. Su cuerpo jamás es como un cuerpo material. Mas para algunos que hacen un estudio de Kṛṣṇa leyendo el *Bhagavad-gītā* y otras escrituras védicas parecidas, Kṛṣṇa es un problema. Aquel que usa un proceso material, considera a Kṛṣṇa como una personalidad histórica

ilustre y un filósofo muy erudito. Mas El no es un hombre ordinario. Algunos creen que aunque El es tan poderoso, tuvo que aceptar un cuerpo material. En última instancia creen que la Verdad Absoluta es impersonal; por lo que creen que a partir de Su aspecto impersonal El asumió un aspecto personal vinculado a la naturaleza material. Esta es una estimación materialista del Señor Supremo. Otra estimación es la especulativa. Aquellos que buscan el conocimiento también especulan sobre Kṛṣṇa y Lo consideran menos importante que la forma universal del Supremo. Así, unos piensan que la forma universal de Kṛṣṇa que se manifestó ante Arjuna, es más importante que Su forma personal. Según ellos, la forma personal del Supremo es algo imaginario. Ellos creen que en última instancia la Verdad Absoluta no es una persona. Pero el proceso trascendental se describe en el *Bhagavad-gītā*, Capítulo Dos: oír acerca de Kṛṣṇa de parte de las autoridades. Ese es el verdadero proceso védico, y los que realmente están en la línea védica oyen acerca de Kṛṣṇa de parte de la autoridad, y porque oyen acerca de Kṛṣṇa repetidamente, Kṛṣṇa les resulta muy querido. Como hemos discutido varias veces, Kṛṣṇa Se cubre con Su potencia *yogamāyā*. El no Se revela ni es visto por cualquiera. El único que Lo puede ver es aquel al que El Se le revela. La literatura védica lo confirma: para quien es un alma rendida, la Verdad Absoluta es en verdad comprensible. Por medio de la conciencia de Kṛṣṇa continua y servicio devocional a Kṛṣṇa, el trascendentalista puede lograr que sus ojos espirituales se abran y ver a Kṛṣṇa por revelación. Tal revelación no es posible ni siquiera para los semidioses, en consecuencia, es difícil incluso que los semidioses comprendan a Kṛṣṇa, y los avanzados entre ellos siempre desean ver a Kṛṣṇa en Su forma con dos brazos. La conclusión es que aunque es muy difícil ver la forma universal de Kṛṣṇa, y esto no es posible para cualquiera, es aun más difícil comprender Su forma personal como Śyāmasundara.

**53. No se puede comprender la forma que ahora ves con tus ojos trascendentales, con tan sólo estudiar los Vedas, ni someténdose a severas penitencias, ni por la caridad, ni por la adoración. No es por estos medios que alguien puede verme tal como Soy.**

**54. Mi querido Arjuna, sólo mediante el servicio devocional indiviso es posible comprenderme tal como Soy, como Estoy ante ti, y así verme directamente. Sólo de esta manera puedes entrar en los misterios de Mi comprensión, ¡oh vencedor de los enemigos!**

**55. Mi querido Arjuna, aquel que se ocupa en Mi servicio devocional puro, que está libre de las contaminaciones de las actividades previas y de la especulación mental, quien es amigable hacia toda entidad viviente, seguramente viene a Mí.**

### SIGNIFICADO

Quienquiera que desee aproximarse a la Suprema de todas las Personalidades de Dios, quien se encuentra en el planeta Kṛṣṇaloka en el cielo espiritual, y estar íntimamente relacionado con la Personalidad Suprema, Kṛṣṇa, debe aceptar esta fórmula, tal como lo establece el Supremo Mismo. Por lo tanto, este verso es considerado como la esencia del *Bhagavad-gītā*. El *Bhagavad-gītā* es un libro dirigido a las almas condicionadas que se ocupan en el mundo material con el fin de enseñorearse de la naturaleza, y que ignoran la verdadera vida espiritual. El *Bhagavad-gītā* está destinado a mostrar cómo uno puede comprender la existencia espiritual propia y la relación eterna con la Suprema Personalidad Espiritual, y enseñarle a uno cómo regresar a Casa, cómo regresar a Dios. Ahora bien éste es el verso en que se explica claramente el proceso mediante el cual se puede alcanzar el éxito en la actividad espiritual: el servicio devocional. En cuanto al trabajo concierne, se debe transferir toda la energía a las actividades de la conciencia de Kṛṣṇa. Nadie debe hacer ningún trabajo excepto aquel en relación a Kṛṣṇa. Esto se llama *kṛṣṇa-karma*. Uno puede estar ocupado en diversas actividades, pero no debe apegarse al resultado del trabajo, sino utilizar el resultado para El. Por ejemplo, alguien puede estar ocupado en los negocios, pero para transformar esa actividad en conciencia de Kṛṣṇa, tiene que hacer negocios para Kṛṣṇa. Si Kṛṣṇa es el propietario de los negocios, entonces Kṛṣṇa debe disfrutar la ganancia de éstos. Si el hombre de negocios tiene en su posesión miles y miles de pesos, y si tiene que ofrecer todo esto a Kṛṣṇa, lo puede hacer.

Esto es trabajo para Kṛṣṇa. En lugar de construir un edificio grande para la complacencia de los sentidos, él puede construir un bello templo para Kṛṣṇa, instalar la Deidad de Kṛṣṇa y disponer el servicio a la Deidad, como se esboza en los libros autorizados de servicio devocional. Todo esto es *kṛṣṇa-karma*. No se debe estar apegado al resultado del trabajo, sino que se le debe ofrecer a Kṛṣṇa. También deben aceptarse como *prasāda*, o alimento, los remanentes de las ofrendas a Kṛṣṇa. Sin embargo, si se es incapaz de construir un templo para Kṛṣṇa, uno se puede ocupar en limpiar el templo de Kṛṣṇa; eso también es *kṛṣṇa-karma*. Se puede cultivar un jardín. Cualquiera que tenga tierra —al menos en la India cualquier hombre pobre tiene una cierta cantidad de tierra— puede utilizarla en cultivar flores para ofrecérselas a El. Puede sembrar plantas de *tulasī* porque las hojas de *tulasī* son muy importantes, y Kṛṣṇa ha recomendado esto en el *Bhagavad-gītā*. Kṛṣṇa desea que se Le ofrezca una hoja, una flor o un poco de agua, y El Se satisface. Esta hoja se refiere especialmente a la de *tulasī*. Así que se pueden sembrar plantas de *tulasī* y regarlas. De esta forma hasta el hombre más pobre puede ocuparse en trabajo para Kṛṣṇa. Estos son algunos de los ejemplos de como puede alguien ocuparse en trabajar para Kṛṣṇa.

La palabra *mad-paramah* se refiere a aquel que considera que la asociación con Kṛṣṇa en Su morada suprema, es la perfección más elevada de la vida. Tal persona no desea ser elevada a los planetas superiores tales como la luna o el sol o los planetas celestiales, ni siquiera al planeta más elevado de este universo, Brahmaloka. No tiene atracción por eso, lo único que lo atrae es el transferirse al cielo espiritual. Y aun en el cielo espiritual, él no se satisface con fusionarse en la deslumbrante refulgencia *brahmajyoti*, pues quiere entrar al planeta espiritual más elevado, o sea Kṛṣṇaloka, Goloka Vṛndāvana. Tal persona tiene conocimiento completo de ese planeta, y por ello no tiene interés en ningún otro. Como indica la palabra *mad-bhaktah*, él se ocupa totalmente en el servicio devocional, específicamente en los nueve procesos de ocupaciones devocionales: oír, cantar, recordar, adorar, servir los pies de loto del Señor, ofrecer oraciones, llevar a cabo las órdenes del Señor, hacer amistad con el Señor y entregarle todo a El. Uno puede ocuparse en todos los nueve procesos devocionales, ocho, o siete, o cuando menos en uno, y eso lo hará perfecto.

El término *saṅga-varjitaḥ* es muy significativo. Uno debe alejarse de las personas que están en contra de Kṛṣṇa. No sólo los ateos están contra Kṛṣṇa, sino también aquellos que están atraídos a las actividades frutivas y la especulación mental. Por ende, la forma pura del servicio devocional se describe en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* de la manera siguiente: *anyābhilāṣ-itā-sūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam ānukūlyena kṛṣṇānuśilanam bhaktir uttamā*. En este verso, Śrīla Rūpa Gosvāmī afirma claramente que si alguien quiere ejecutar servicio devocional puro, habrá de estar libre de toda clase de contaminación material. Deberá estar libre de la asociación de personas que son adictas a las actividades frutivas y a la especulación mental. Cuando, estando libre de tal asociación indeseable y de la contaminación de deseos materiales, se cultiva favorablemente el conocimiento de Kṛṣṇa, a eso se le denomina servicio devocional puro. *Ānukūlyasya saṅkalpaḥ prātikūlyasya varjanam*. Se debe pensar y actuar por Kṛṣṇa favorablemente, no desfavorablemente. Kāṁsa era un enemigo de Kṛṣṇa. Desde el mismo principio del nacimiento de Kṛṣṇa, él planeó muchas formas de matarlo, y dado a que nunca tenía éxito, siempre pensaba en Kṛṣṇa. De esta manera mientras trabajaba, mientras comía o mientras dormía, siempre estaba consciente de Kṛṣṇa en todo aspecto, mas esa conciencia de Kṛṣṇa no era favorable. Por lo tanto, a pesar de que siempre pensaba en Kṛṣṇa veinticuatro horas al día, se le consideraba demonio, y finalmente Kṛṣṇa lo mató. Por supuesto que cualquiera que sea muerto por Kṛṣṇa obtiene al instante la salvación, pero ésa no es la meta del devoto puro. El devoto puro ni siquiera quiere salvación. Tampoco quiere ser transferido al planeta más elevado, Goloka Vṛndāvana. Su único objetivo es servir a Kṛṣṇa en dondequiera que esté.

Un devoto de Kṛṣṇa es amistoso con todos. Por eso, se dice aquí que no tiene enemigos. ¿Cómo es eso? Un devoto situado en la conciencia de Kṛṣṇa sabe que únicamente el servicio devocional a Kṛṣṇa puede aliviar a una persona de todos los problemas de la vida. El tiene experiencia personal de esto, y por ello quiere introducir este sistema, la conciencia de Kṛṣṇa, en la sociedad humana. Hay muchos ejemplos en la historia, de devotos del Señor que arriesgaron sus vidas para la propagación de la conciencia de Dios. El ejemplo preferido es el Señor Jesucristo. Los no devotos lo crucificaron, pero él sacrificó su

vida para propagar la conciencia de Dios. Desde luego, sería superficial entender que él fue muerto. En forma similiar, en la India también hay muchos ejemplos, tales como Ṭhākura Haridāsa. ¿Por qué tal riesgo? Porque querían difundir la conciencia de Kṛṣṇa, y esto es difícil. Una persona consciente de Kṛṣṇa sabe que si una persona sufre, es debido a su olvido de su relación eterna con Kṛṣṇa. En consecuencia, el beneficio más elevado que se puede proporcionar a la sociedad humana es aliviar al prójimo de todos los problemas materiales. De tal manera, un devoto puro se ocupa en el servicio del Señor. Ahora bien, podemos imaginar cuán misericordioso es Kṛṣṇa para con aquellos que están dedicados a Su servicio, arriesgando todo por El. Por ello, es seguro que tales personas habrán de alcanzar el planeta supremo después de abandonar el cuerpo.

En resumen, tanto la forma universal de Kṛṣṇa, la cual es una manifestación temporal, como la forma del tiempo que todo lo devora, e incluso la forma de Viṣṇu con cuatro brazos, han sido exhibidas por Kṛṣṇa. Así, Kṛṣṇa es el origen de todas estas manifestaciones. No es que Kṛṣṇa sea una manifestación del *viśva-rūpa* original, o de Viṣṇu. Kṛṣṇa es el origen de todas las formas. Existen cientos y miles de Viṣṇus, pero para el devoto puro ninguna forma de Kṛṣṇa es importante sino la original con dos brazos, Śyāmasundara. En el *Brahma-saṁhitā* se afirma que quienes están apegados en amor y devoción a la forma de Kṛṣṇa como Śyāmasundara, pueden verlo siempre dentro del corazón y no pueden ver nada más. Por lo tanto, se debe entender que el significado de este Capítulo Once es que la forma de Kṛṣṇa es esencial y suprema.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Decimoprimer Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā, respecto al tema: La forma universal.*



## CAPITULO DOCE



### Servicio devocional

**1. Arjuna inquirió: ¿A quiénes se les considera más perfectos: a aquellos que están correctamente ocupados en Tu servicio devocional, o a quienes adoran el Brahman impersonal, lo no manifestado?**

#### SIGNIFICADO

Ahora Kṛṣṇa ha explicado lo referente a lo personal, lo impersonal y lo universal y ha descrito todos los tipos de devotos y *yogīs*. Generalmente a los trascendentalistas se les puede dividir en dos clases. Una es el impersonalista, y la otra es el personalista. El devoto personalista se ocupa con toda su energía en el servicio del Señor Supremo. El impersonalista se ocupa en el servicio de Kṛṣṇa, pero no directamente, sino en la meditación en el Brahman impersonal, lo no manifestado.

En este capítulo encontramos que *bhakti-yoga*, o sea el servicio devocional, es el más elevado entre todos los diferentes procesos para comprender la Verdad Absoluta. Si alguien en verdad desea tener la asociación de la Suprema Personalidad de Dios, entonces debe aceptar el servicio devocional.

A los que adoran directamente al Señor Supremo mediante el

servicio devocional se les llama personalistas. Se llama impersonalistas a aquellos que se ocupan en la meditación en el Brahman impersonal. Aquí, Arjuna pregunta cuál posición es mejor. Hay diferentes caminos para comprender la Verdad Absoluta, pero en este capítulo Kṛṣṇa indica que *bhakti-yoga*, o sea servicio devocional a El, es el más elevado de todos. Es el más directo y es el medio más fácil para asociarse con la Divinidad.

El Señor explica en el Segundo Capítulo que la entidad viviente no es el cuerpo material, sino una chispa espiritual, una parte de la Verdad Absoluta. En el Capítulo Siete El dice que la entidad viviente es una parte o porción del todo supremo y recomienda que ésta transfiera plenamente su atención al todo. En el Capítulo Ocho se afirma que a cualquiera que piensa en Kṛṣṇa en el momento de la muerte, se le transfiere de inmediato al cielo espiritual, la morada de Kṛṣṇa. Y el Señor dice al final del Capítulo Seis que entre todos los *yogīs*, a aquel que piensa en Kṛṣṇa dentro de sí mismo, se le considera como el más perfecto. Así, a través de todo el *Gītā* se recomienda la devoción personal hacia Kṛṣṇa como la forma más elevada de iluminación espiritual. Aun así, todavía hay quienes están atraídos hacia el *brahmajyoti* o refulgencia impersonal de Kṛṣṇa, la cual es el aspecto omnipenetrante de la Verdad Absoluta, el cual es no manifestado y está más allá del alcance de los sentidos. A Arjuna le gustaría saber cuál de esos dos tipos de trascendentalistas es el más perfecto en el conocimiento. En otras palabras, él está aclarando su propia posición pues está apegado a la forma personal de Kṛṣṇa. El no está apegado al Brahman impersonal. El quiere saber si su posición es segura. La manifestación impersonal es un problema para la meditación, ya sea en este mundo material o en el mundo espiritual del Señor Supremo. De hecho, nadie puede concebir perfectamente el aspecto impersonal de la Verdad Absoluta. Por lo tanto Arjuna quiere decir, “¿de qué sirve tal pérdida de tiempo?” En el Capítulo Once, Arjuna experimentó que estar apegado a la forma personal de Kṛṣṇa es lo mejor, porque así él pudo comprender al mismo tiempo todas las otras formas, y así no hubo disturbio de su amor por Kṛṣṇa. Esta importante pregunta que Arjuna hizo a Kṛṣṇa, aclarará la distinción entre los conceptos personal e impersonal de la Verdad Absoluta.

2. El Señor Bendito dijo: Yo considero como el más perfecto a aquel cuya mente está fija en Mi forma personal, dedicado siempre a adorarme con gran fe trascendental.

3-4. Pero aquellos que controlando los diferentes sentidos y estando igualmente inclinados hacia todos, adoran por completo a lo no manifestado, lo cual está más allá de la percepción de los sentidos, a lo omnipenetrante, inconcebible, fijo e inmóvil —el concepto impersonal de la Verdad Absoluta— tales personas, dedicadas al bienestar de todos, finalmente Me alcanzan.

5. Para aquellos cuyas mentes están apegadas al aspecto no manifestado e impersonal del Supremo, el avance es muy penoso. Progresar en esa disciplina es siempre muy difícil para aquellos que están corporificados.

## SIGNIFICADO

Se llama *jñāna-yogīs* al grupo de trascendentalistas que sigue el sendero del aspecto inconcebible, no manifestado e impersonal del Señor Supremo, y se llama *bhakti-yogīs* a las personas que están plenamente conscientes de Śrī Kṛṣṇa, dedicadas al servicio devocional al Señor. Ahora se expresa aquí definitivamente la diferencia entre *jñāna-yoga* y *bhakti-yoga*. El proceso de *jñāna-yoga* es muy penoso, aunque en última instancia conduzca a la misma meta, mientras que el sendero del *bhakti-yoga*, o sea el proceso de estar en el servicio directo a la Suprema Personalidad de Dios, es más fácil y es natural para el alma corporificada. El alma individual está corporificada desde tiempo inmemorial, y le es muy difícil comprender que no es el cuerpo, simplemente por la teoría. Por lo tanto, el *bhakti-yogī* adora a la Deidad de Kṛṣṇa como algo adorable, porque en la mente hay fijo un concepto corporal, el cual puede aplicarse. Por supuesto que la adoración de la Suprema Personalidad de Dios en Su forma dentro del templo no es idolatría. En la literatura védica hay evidencias de que la adoración puede ser *saguṇa* y *nirguṇa*—o sea del Supremo poseyendo o no atributos. La adoración de la Deidad en el templo es adoración *saguṇa*, porque se representa al Señor por

medio de cualidades materiales. Pero aunque se represente la forma del Señor mediante cualidades materiales tales como piedra, madera, o un óleo, ésta no es realmente material. Esa es la naturaleza absoluta del Señor Supremo.

Aquí se puede dar un ejemplo tosco. En la calle podemos encontrar algunos buzones, y si ponemos nuestra correspondencia en esos buzones, naturalmente irá sin dificultad a su destino. Pero esto no ocurrirá con una caja cualquiera, o con una imitación que encontremos por allí que no autorice la oficina de correos. En forma similar, Dios tiene una representación autorizada en la forma de la Deidad, a la cual se llama *arcā-vigraha*. Este *arcā-vigraha* es una encarnación del Señor Supremo, y Dios aceptará servicio a través de esa forma. El Señor es omnipotente y todopoderoso; por lo tanto, El puede aceptar los servicios del devoto mediante Su encarnación como el *arcā-vigraha*, tan sólo para la conveniencia del hombre en la vida condicionada.

Así el devoto no tiene dificultad para acercarse directa e inmediatamente al Supremo, pero el sendero es difícil para quienes siguen el camino impersonal de la iluminación espiritual. Ellos tienen que comprender la representación no manifestada del Supremo a través de literaturas védicas como los *Upaniṣads*, tienen que aprender el lenguaje, tienen que comprender todos los sentimientos que están más allá de la percepción, y todos estos procesos se deben entender en forma práctica. Esto no es muy fácil para el hombre común. La persona en conciencia de Kṛṣṇa, la cual está ocupada en el servicio devocional, comprende muy fácilmente a la Suprema Personalidad de Dios, simplemente por medio de la guía del maestro espiritual fidedigno, ofreciendo reverencias regulativas a la Deidad, oyendo las glorias del Señor y sencillamente comiendo los remanentes de los alimentos ofrecidos al Señor. No hay duda de que los impersonalistas toman innecesariamente un sendero penoso, con el riesgo de no alcanzar al final la Verdad Absoluta. Pero el personalista se acerca directamente a la Personalidad Suprema sin ningún riesgo, perturbación, ni dificultad. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* aparece un pasaje similar. Se declara allí que si uno tiene que rendirse a la Suprema Personalidad de Dios (este proceso de rendición se llama *bhakti*), pero en vez de eso acepta la molestia de comprender lo que es Brahman y lo que no es Brahman y gasta toda

su vida de esta manera, el resultado es simplemente penoso. Por lo tanto se aconseja aquí que no se debe aceptar este penoso sendero de autorrealización, puesto que el resultado final es incierto.

La entidad viviente es eternamente un alma individual, y si quiere fusionarse en el todo espiritual, tal vez logre comprender los aspectos eternos y cognoscitivos de su naturaleza original, pero no se le revela la porción de bienaventuranza. Tal trascendentalista, muy erudito en el proceso de *jñāna-yoga*, puede llegar al punto del *bhakti-yoga*, o sea servicio devocional, mediante la gracia de algún devoto. En ese momento, la práctica prolongada del impersonalismo se vuelve también una fuente de problemas, ya que él no puede abandonar la idea. Por lo tanto, el alma corporificada siempre tiene dificultades con lo no manifestado, tanto a la hora de la práctica como en el momento de la iluminación. Toda alma viviente es parcialmente independiente, y se debe tener la certeza de que esta comprensión de lo no manifestado va en contra de la naturaleza de su yo bienaventurado espiritual. No se debe emprender este proceso. El mejor camino para todas las entidades vivientes individuales es el proceso de la conciencia de Kṛṣṇa, el cual entraña una participación total en el servicio devocional. Si uno quiere hacer caso omiso de este servicio devocional, hay el peligro de caer en el ateísmo. Así, en ningún momento se debe alentar este proceso de centrar la atención en lo no manifestado, lo inconcebible, lo cual está más allá del alcance de los sentidos, especialmente en esta era, tal como ya se expresó en este verso. Esto no es lo que aconseja el Señor Kṛṣṇa.

**6-7. Para aquellos que Me adoran entregándome todas sus actividades y consagrándose a Mí sin ningún extravío, que se dedican al servicio devocional y meditan siempre en Mí, quienes han fijado su mente en Mí, para ellos Yo soy quien los salva prontamente del océano del nacimiento y la muerte, ¡oh hijo de Pṛthā!**

**8. Tan sólo fija tu mente en Mí, la Suprema Personalidad de Dios, y ocupa toda tu inteligencia en Mí. Así, siempre vivirás en Mí, sin ninguna duda.**

**9. Mi querido Arjuna, ¡oh, ganador de riquezas! Si no puedes**

**fiar tu mente en Mí sin desviación, entonces sigue los principios regulativos del bhakti-yoga. De esta forma desarrollarás un deseo por alcanzarme.**

## SIGNIFICADO

En este verso se indican dos diferentes procesos de *bhakti-yoga*. El primero se aplica a alguien que ya ha desarrollado un apego por Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, por medio del amor trascendental. Y el otro es para aquel que no ha desarrollado un apego por la Persona Suprema mediante el amor trascendental. Para esta segunda clase se prescriben diferentes reglas y regulaciones, las cuales puede uno seguir para ser elevado finalmente a la etapa de apego por Kṛṣṇa.

*Bhakti-yoga* es la purificación de los sentidos. Ahora, en la existencia material, los sentidos siempre se encuentran impuros estando ocupados en su propia complacencia. Pero los sentidos se pueden purificar mediante la práctica del *bhakti-yoga*, y en el estado purificado ellos entran directamente en contacto con el Señor Supremo. En esta existencia material puedo estar ocupado en algún servicio a cierto amo, pero en realidad yo no sirvo amorosamente a mi amo; sirvo para obtener algo de dinero. Y el amo tampoco ama; él recibe servicio de parte mía y me paga. Así que no se puede hablar de amor. Pero para la vida espiritual, uno debe elevarse al estado puro de amor. Se puede alcanzar este estado de amor mediante la práctica del servicio devocional, ejecutado con los sentidos presentes.

Este amor a Dios está ahora en un estado latente en el corazón de todos, y allí se manifiesta en diferentes formas, pero está contaminado por la asociación material. Ahora se tiene que purificar la asociación material, y se debe revivir ese amor por Kṛṣṇa latente y natural. Ese es todo el proceso.

Para practicar los principios regulativos del *bhakti-yoga* uno debe, bajo la guía de un maestro espiritual experto, seguir ciertos principios: se debe levantar temprano por la mañana, bañarse, entrar al templo y ofrecer oraciones, cantar Hare Kṛṣṇa, luego hay que recoger flores para ofrecer a la Deidad, cocinar alimentos para ofrecer a la Deidad, comer *prasāda*, etc. Hay varias reglas y regulaciones a seguir. Y se debe oír constantemente el *Bhagavad-*

*gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam* de parte de los devotos puros. Esta práctica puede ayudarlo a uno a elevarse al nivel de amor por Dios, y entonces se asegura su progreso hasta el reino espiritual de Dios. Esta práctica regulada de *bhakti-yoga*, bajo reglas y regulaciones, y con la dirección de un maestro espiritual, seguramente lo conducirá a uno a la etapa de amor por Dios.

**10. Si no puedes practicar las regulaciones del *bhakti-yoga*, entonces simplemente trata de trabajar para Mí, porque trabajando para Mí, llegarás a la etapa perfecta.**

### SIGNIFICADO

Aquel que ni siquiera es capaz de practicar los principios regulativos del *bhakti-yoga*, bajo la guía de un maestro espiritual, aun puede ser atraído a esta etapa de perfección por medio del trabajo para el Señor Supremo. Ya se explicó la forma de ejecutar este trabajo en el verso 55 del Capítulo Once. Uno debe simpatizar con la propagación de la conciencia de Kṛṣṇa. Hay muchos devotos que están ocupados en la propagación de la conciencia de Kṛṣṇa, y necesitan ayuda. Así, aunque uno no pueda practicar directamente los principios regulativos del *bhakti-yoga*, se puede tratar de ayudar en tal trabajo. Todo esfuerzo requiere tierra, capital, organización y trabajo. Así como en los negocios se requiere de un lugar donde establecerse, algún capital para utilizar, alguna labor, y alguna organización para expandirse, así, lo mismo se requiere en el servicio de Kṛṣṇa. La única diferencia es que en el materialismo se trabaja para la complacencia de los sentidos. Sin embargo, se puede ejecutar el mismo trabajo para la satisfacción de Kṛṣṇa, y es una actividad espiritual. Si alguien tiene suficiente dinero, puede ayudar construyendo una oficina o un templo para propagar la conciencia de Kṛṣṇa. O puede ayudar con las publicaciones. Hay muchos campos de actividad y uno se debe interesar en tales actividades. Si uno no puede sacrificar el resultado de tales actividades, aun así, la misma persona puede sacrificar algún porcentaje para propagar la conciencia de Kṛṣṇa. Este servicio voluntario a la causa de la conciencia de Kṛṣṇa, lo ayudará a uno a elevarse a un estado más elevado de amor a Dios, con lo cual uno se perfecciona.

**11. Sin embargo, si eres incapaz de trabajar con esta conciencia, entonces trata de actuar abandonando todos los resultados de tu trabajo y trata de situarte en el yo.**

## SIGNIFICADO

Puede suceder que uno sea incapaz incluso de simpatizar con las actividades de la conciencia de Kṛṣṇa debido a las consideraciones sociales, familiares o religiosas, o debido a algunos otros impedimentos. Si uno se apega directamente a las actividades de la conciencia de Kṛṣṇa, puede haber objeción de parte de sus familiares, o muchas otras dificultades. A quien tiene semejante problema se le aconseja que sacrifique el resultado acumulado de sus actividades a alguna buena causa. Tales procedimientos se describen en las reglas védicas. Hay muchas descripciones de sacrificios y funciones especiales del *pumundi*, o sea, trabajo especial en el cual se aplica el resultado de las acciones previas de uno. Así, uno puede elevarse gradualmente al estado de conocimiento. También se ve que cuando alguien que ni siquiera está interesado en las actividades de la conciencia de Kṛṣṇa, da caridad a algún hospital o a alguna otra institución social, él abandona los resultados de sus actividades, los cuales obtuvo con grandes esfuerzos. Eso también se recomienda aquí, porque mediante la práctica del abandono de los frutos de las actividades propias, uno seguramente purifica gradualmente su mente, y en ese estado de mente purificada se es capaz de comprender la conciencia de Kṛṣṇa. Por supuesto que la conciencia de Kṛṣṇa no depende de ninguna otra experiencia, puesto que la misma conciencia de Kṛṣṇa puede purificar la mente de uno, pero si hay impedimentos en cultivar la conciencia de Kṛṣṇa, entonces uno puede tratar de abandonar el resultado de su acción. Respecto a eso, se puede aceptar el servicio a la sociedad, a la comunidad, o a la nación, el sacrificio por la patria, etc., para poder llegar algún día al estado de servicio devocional puro al Señor Supremo. Encontramos que en el *Bhagavad-gītā* se afirma: *yataḥ pravṛttir bhūtānām*: Si uno decide sacrificar algo por la causa suprema, aunque no sepa que la causa suprema es Kṛṣṇa, él llegará gradualmente a la comprensión por medio del método de sacrificio, de que Kṛṣṇa es la causa suprema.



**12. Si no puedes emprender esta práctica, entonces dedícate al cultivo del conocimiento. Sin embargo, mejor que el conocimiento es la meditación, y mejor que la meditación es la renunciación a los frutos de la acción, porque mediante tal renunciación se alcanza la paz mental.**

## SIGNIFICADO

Tal como se mencionó en los versos anteriores, hay dos tipos de servicio devocional: el camino de los principios regulativos, y el camino del apego total por amor a la Suprema Personalidad de Dios. Para aquellos que son realmente incapaces de seguir los principios de la conciencia de Kṛṣṇa, es mejor que cultiven el conocimiento porque mediante el conocimiento se es capaz de comprender la verdadera posición propia. El conocimiento se desarrollará gradualmente hasta el punto de la meditación. Por medio de la meditación uno podrá comprender a la Suprema Personalidad de Dios mediante un proceso gradual. Hay procesos que lo hacen comprender a uno que uno mismo es el Supremo, y este tipo de meditación es preferible si uno es incapaz de dedicarse al servicio devocional. Si se es incapaz de meditar en tal forma, entonces hay deberes prescritos, tal como se ordenan en la literatura védica para los *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras*, y los cuales encontraremos en un capítulo posterior del *Bhagavad-gītā*. Pero en todos los casos se tiene que abandonar el resultado o fruto del trabajo; esto significa emplear el resultado del *karma* para alguna buena causa. En resumen, hay dos procesos para llegar a la meta más elevada, la Suprema Personalidad de Dios: un proceso es por medio del desarrollo gradual y el otro proceso es directo. El servicio devocional en la conciencia de Kṛṣṇa es el método directo, y el otro proceso entraña la renuncia a los frutos de las actividades propias. Entonces se puede llegar a la etapa del conocimiento, luego a la etapa de meditación, después a la etapa de comprender a la Superalma, y luego a la etapa de la Suprema Personalidad de Dios. Se puede proceder paso a paso, o se puede emprender el sendero directo. El proceso directo no es posible para todos, por eso el proceso indirecto también es bueno. Sin embargo, se debe comprender que a Arjuna no se le recomienda el proceso indirecto, porque él ya está en la

etapa de servicio devocional amoroso\* al Señor Supremo. Este es para aquellos que no están en este estado, ellos deben seguir el proceso gradual de renunciación, conocimiento, meditación y comprensión de la Superalma y del Brahman. Pero en lo que al *Bhagavad-gītā* concierne, se enfatiza el método directo. A todo el mundo se le aconseja que tome el método directo y se rinda a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa.

**13-14. Aquel que no es envidioso sino que es un amigo bondadoso para todas las entidades vivientes, que no se cree propietario, que está libre de ego falso y es ecuánime tanto en la felicidad como en la aflicción, que siempre está satisfecho y se ocupa en el servicio devocional con determinación, y cuya mente e inteligencia están en armonía conmigo, es muy querido por Mí.**

**15. Aquel que no perturba al mundo, y a quien el mundo no puede perturbar, que está libre de la dualidad de la felicidad y la pena materiales, desprovisto de todo temor y ansiedad, ese devoto Me es muy querido.**

**16. Aquel devoto que está libre de toda esperanza y afecto materiales, que es puro y experto, libre de toda ansiedad, y que en todos sus esfuerzos renuncia por completo al fruto, ese devoto Me es muy querido.**

**17. Aquel que no se aferra ni al placer ni al dolor, que ni se lamenta ni desea, que renuncia tanto a las cosas propicias como a las no propicias, él es muy querido por Mí.**

**18-19. Aquel que ve igual a amigos y enemigos, que es ecuánime en el honor y el deshonor, el frío y el calor, la felicidad y la aflicción, la fama y la infamia; que siempre está libre de la contaminación, siempre silencioso y satisfecho con cualquier cosa, que no se preocupa por algún lugar donde vivir, que está fijo en el conocimiento y está ocupado en el servicio devocional, es muy querido por Mí.**

## SIGNIFICADO

El devoto siempre está libre de toda mala asociación. Algunas



**ILUSTRACION DOCE**—Después de oír los cuatro versos esenciales del Capítulo Diez (versos 8-11) Arjuna se libró totalmente de toda duda y aceptó a Kṛṣṇa como la Suprema Personalidad de Dios: “Tú eres el Brahman Supremo, la Verdad Absoluta y la eterna Persona Divina”. (Véase Capítulo 10, versos 12-13)





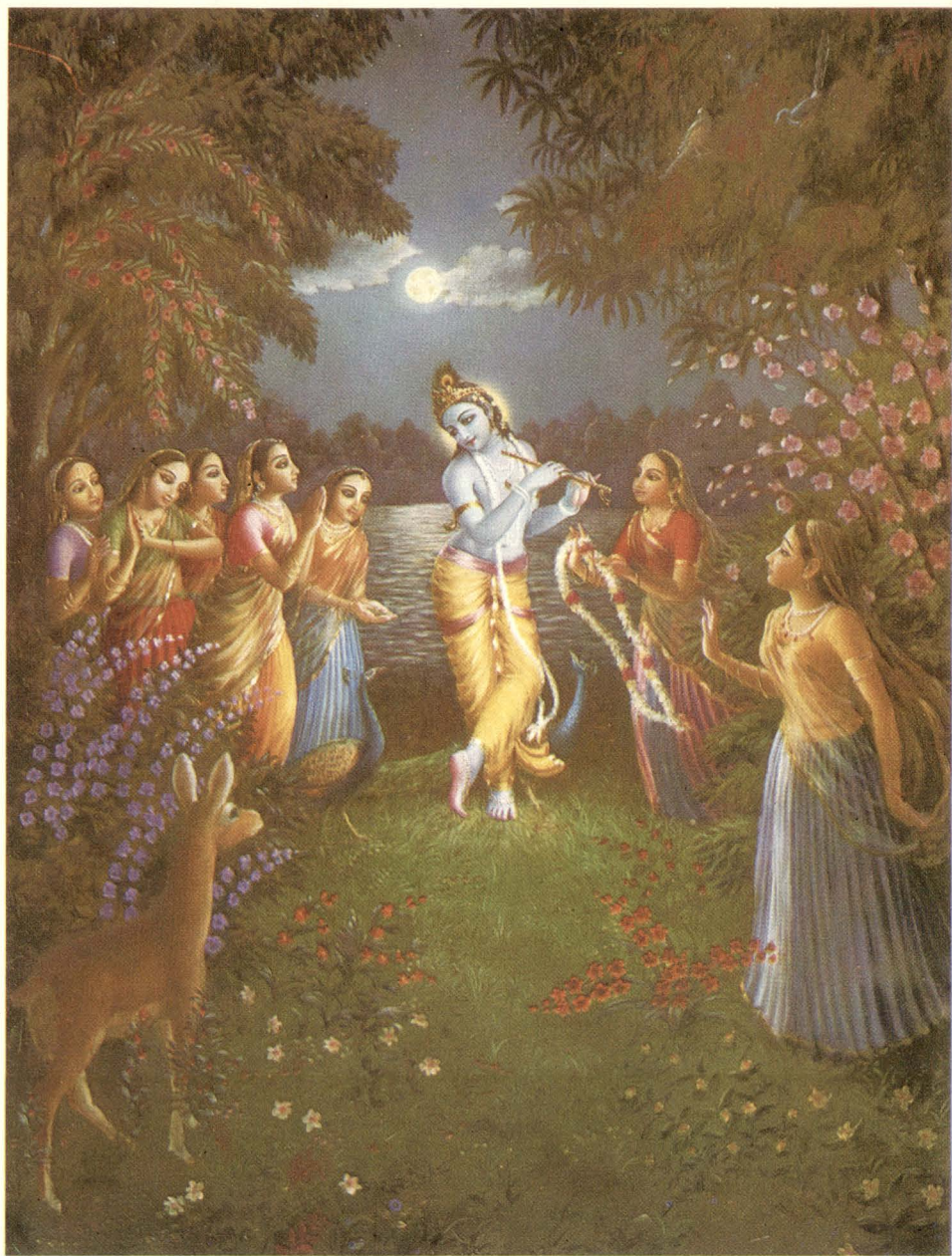
**ILUSTRACION TRECE**—"Sañjaya dijo: ¡Oh Rey! Hablando así, la Personalidad de Dios exhibió Su forma universal a Arjuna. Si cientos de miles de soles surgiesen de repente en el cielo, ellos podrían semejar la refulgencia de la Persona Suprema en aquella forma universal". (Véase Capítulo 11, versos 9-12)





**ILUSTRACION CATORCE**—El Señor Bendito dijo: Yo considero como el más perfecto a aquel cuya mente está fija en Mi forma personal, dedicado siempre a adorarme con gran fe trascendental.





**ILUSTRACION QUINCE**—Aquel que sigue este sendero imperecedero del servicio devocional y que se dedica completamente con fe, haciendo de Mí la meta suprema, es muy, muy querido para Mí.





**ILUSTRACION DIECISEIS**—Sin embargo en este cuerpo existe alguien más, un disfrutador trascendental que es el Señor, el propietario supremo, quien existe como el superintendente y el permitidor, y a quien se Le conoce como la Superalma.



**ILUSTRACION DIECISIETE**—El enorme loto es el planeta espiritual original, Goloka Vṛndāvana, la morada de Rādhā y Kṛṣṇa. Algunas veces una nube espiritual aparece en una esquina del cielo espiritual, y la porción así cubierta se llama *mahat-tatva*, o sea la manifestación material. (Véase Capítulo 15, verso 6)





**ILUSTRACION DIECIOCHO**—Śrī Kṛṣṇa concluye en el *Bhagavad-gītā*: “Piensa siempre en Mí y conviértete en Mí devoto. Adórame y ofréceme tus reverencias. Así sin duda vendrás a Mí. Yo te prometo esto porque eres Mí muy querido amigo”. (Véase Capítulo 18, verso 65)





**ILUSTRACION DIECINUEVE**—Donde quiera que esté Kṛṣṇa, el maestro de todos los místicos, y donde quiera que esté Arjuna, el arquero supremo, ciertamente allí estarán también la opulencia, la victoria, el poder extraordinario y la moralidad. Esa es mi opinión.

veces alguien es alabado y otras es difamado; esta es la naturaleza de la sociedad humana. Pero el devoto siempre es trascendental a la fama y la infamia, la aflicción o la felicidad artificiales. El es muy paciente. No habla de otra cosa que no sea un tópico acerca de Kṛṣṇa; por lo tanto se le llama silencioso. Silencio no significa que no se debe hablar; silencio significa que no se debe hablar tonterías. Se debe hablar únicamente de cosas esenciales, y la plática más esencial para el devoto es platicar acerca del Señor Supremo. El es feliz en todas las condiciones; algunas veces obtendrá alimentos muy apetitosos y otras no, pero él está satisfecho. No se preocupa por ninguna facilidad habitacional. El puede que viva algunas veces a la sombra de un árbol y algunas en una construcción palaciega, y no está atraído a ninguna de ellas. Se le llama fijo porque es fijo en su determinación y conocimiento. Podremos observar alguna repetición en la descripción de las cualidades del devoto, pero esto es sólo para dar una ilustración al hecho de que el devoto debe adquirir todas estas cualidades. Sin buenas cualidades no es posible ser un devoto puro. Aquel que no es devoto no tiene buenas cualidades. Aquel que quiera ser reconocido como devoto, debe desarrollar las buenas cualidades. Ciertamente, el devoto no se esfuerza por adquirir estas cualidades en otra forma que no sea dedicándose a la conciencia de Kṛṣṇa y al servicio devocional, los cuales lo ayudan automáticamente a desarrollarlas.

**20. Aquel que sigue este sendero imperecedero del servicio devocional y que se dedica completamente con fe, haciendo de Mí la meta suprema, es muy, muy querido por Mí.**

## SIGNIFICADO

Este capítulo describe la religión de ocupación eterna, y el proceso de servicio trascendental para acercarse al Señor Supremo. Este proceso es muy querido por el Señor y El acepta a una persona que participa en tal proceso. Arjuna hizo la pregunta de quién es mejor, aquel que se ocupa en el sendero del Brahman impersonal, o aquel que se ocupa en el servicio personal a la Suprema Personalidad de Dios, y el Señor le respondió tan explícitamente, que no hay duda de que el servicio devocional a la Personalidad de Dios es el mejor de todos los procesos de

iluminación espiritual. En otras palabras, en este capítulo se decidió que a través de una buena asociación, uno desarrolla apego por el servicio devocional puro, con lo cual acepta a un maestro espiritual fidedigno por cuya gracia empieza a oír y cantar y seguir los principios regulativos del servicio devocional con fe, apego y devoción, y así, uno llega a dedicarse al servicio trascendental del Señor. En este capítulo se recomienda este sendero; por lo tanto, no hay duda de que el servicio devocional es el único sendero absoluto para la autorrealización, para alcanzar a la Suprema Personalidad de Dios. Como se describe en este capítulo, el concepto impersonal de la Suprema Verdad Absoluta se recomienda únicamente hasta cuando uno se rinda para la autorrealización. En otras palabras, el concepto impersonal puede ser útil mientras no se tenga la oportunidad de asociarse con el devoto puro. En el concepto impersonal de la Verdad Absoluta se trabaja sin el resultado frutivo, se medita y se cultiva el conocimiento para comprender el espíritu y la materia. Esto es necesario mientras no se está en asociación con un devoto puro. Afortunadamente, si uno desarrolla directamente un deseo por ocuparse en la conciencia de Kṛṣṇa en servicio devocional puro, no necesita ir mejorándose paso a paso en la comprensión espiritual. El servicio devocional, tal como se describe en los seis capítulos intermedios del *Bhagavad-gītā*, es más congenial. No es necesario preocuparse acerca de los ingredientes para mantener juntos el alma y el cuerpo, porque mediante la gracia del Señor todo se ejecuta automáticamente.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Decimosegundo Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā, respecto al tema: Servicio devocional.*

## CAPITULO TRECE



### La naturaleza, el disfrutador y la conciencia

**1-2. Arjuna dijo: ¡Oh mi querido Kṛṣṇa! Deseo conocer acerca de la prakṛti [la naturaleza], del puruṣa [el disfrutador], del campo y del conocedor del campo, y del conocimiento y del fin del conocimiento. Entonces el Señor Bendito dijo: Este cuerpo ¡oh hijo de Kuntī! se llama el campo, y a aquel que conoce este cuerpo se le denomina el conocedor del campo.**

#### SIGNIFICADO

Arjuna estaba inquirendo acerca de *prakṛti*, o sea la naturaleza, *puruṣa* o el disfrutador, *kṣetra*, el campo, *kṣetrajña*, su conocedor, y del conocimiento y del objeto del conocimiento. Cuando él inquireó sobre todo esto, Kṛṣṇa le dijo que este cuerpo se llama el campo y que a aquel que conoce este cuerpo se le llama el conocedor del campo. Este cuerpo es el campo de actividad para el alma condicionada. El alma condicionada está entrampada en la existencia material, e intenta enseñorearse de la naturaleza material. Y así, según su capacidad de dominar la naturaleza material, obtiene un campo de actividad. Ese campo de actividad es el cuerpo. ¿Y qué es el cuerpo? El cuerpo está

hecho de sentidos. El alma condicionada quiere disfrutar la complacencia de los sentidos, y, de acuerdo a su capacidad para disfrutar la complacencia de los sentidos, se le ofrece un cuerpo, o campo de actividad. Por eso al cuerpo se le llama *kṣetra*, o sea el campo de actividad para el alma condicionada. Ahora bien, la persona que no se identifica con el cuerpo se llama *kṣetrajña*, el conocedor del campo. No es muy difícil comprender la diferencia entre el campo y su conocedor, entre el cuerpo y el conocedor del cuerpo. Cualquier persona puede considerar que desde la niñez hasta la vejez, sufre muchos cambios en el cuerpo y sin embargo permanece aún como una persona. Así existe una diferencia entre el conocedor del campo de las actividades y el campo mismo de las actividades. De esta manera un alma viviente condicionada puede comprender que es diferente del cuerpo. Al principio se describe —*dehe 'smin*— que la entidad viviente está dentro del cuerpo, y que el cuerpo cambia de la infancia a la niñez, de la niñez a la juventud y de la juventud a la vejez, y la persona que posee el cuerpo sabe que el cuerpo cambia. El propietario es claramente el *kṣetrajña*. A veces entendemos que yo soy feliz, que yo estoy furioso, que yo soy una mujer, que yo soy un perro, que yo soy un gato; éstos son los conocedores. El conocedor es diferente del campo. Aunque usemos muchas cosas, tales como nuestras ropas, etc.—sabemos que somos diferentes de estas cosas. En forma similar, mediante un poco de contemplación también comprendemos que somos diferentes del cuerpo.

En los primeros seis capítulos del *Bhagavad-gītā* se describen el conocedor del cuerpo, la entidad viviente, y la posición mediante la cual se puede comprender al Señor Supremo. En los seis capítulos intermedios del *Gītā*, se describen la Suprema Personalidad de Dios y la relación entre el alma individual y la Superalma, en cuanto al servicio devocional se refiere. La posición superior de la Suprema Personalidad de Dios y la posición subordinada del alma individual están definidas en forma concluyente en estos capítulos. Las entidades vivientes son subordinadas en todas las circunstancias, pero en su olvido están sufriendo. También se describe que cuando éstas se iluminan por las actividades piadosas, se acercan al Señor Supremo en diferentes situaciones tales como los afligidos, aquellos que necesitan

dinero, los inquisitivos y aquellos que buscan conocimiento. Eso también se describe.

Ahora, al empezar el Capítulo Trece, se explica cómo la entidad viviente se pone en contacto con la naturaleza material, cómo es liberada por el Señor Supremo a través de los diferentes métodos de las actividades fruitivas, el cultivo del conocimiento, y el desempeño del servicio devocional. También se explica cómo, aunque la entidad viviente es completamente diferente del cuerpo material, de alguna manera se llega a relacionar con éste.

**3. ¡Oh vástago de Bharata! Debes comprender que Yo también soy el conocedor dentro de todos los cuerpos, y comprender a este cuerpo y a su propietario es denominado conocimiento. Esa es Mi opinión.**

### SIGNIFICADO

Al discutir el tema de este cuerpo y del propietario del cuerpo, del alma y la Superalma, encontraremos tres diferentes temas de estudio: el Señor, la entidad viviente, y la materia. En cada campo de actividades, en cada cuerpo, hay dos almas; el alma individual y la Superalma. Ya que la Superalma es la expansión plenaria de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, Kṛṣṇa dice, “Yo también soy el conocedor, pero Yo no soy el propietario individual del cuerpo. Yo soy el superconocedor. Yo estoy presente en cada cuerpo como el Paramātmā o Superalma”. Aquel que estudie el tema del campo de actividad y del conocedor del campo muy minuciosamente, de conformidad con este *Bhagavad-gītā*, puede lograr el conocimiento.

El Señor dice: “Yo soy el conocedor del campo de actividades de cada cuerpo individual”. El individuo quizás sea el conocedor de su propio cuerpo, pero no tiene conocimiento de los demás cuerpos. La Suprema Personalidad de Dios, quien está presente en todos los cuerpos como la Superalma conoce todo acerca de todos los cuerpos. El conoce todos los diferentes cuerpos de todas las diversas especies de vida. Un ciudadano puede conocer todo acerca de su parcela, pero el rey conoce no solamente su palacio, sino todas las propiedades que los ciudadanos

individuales poseen. En forma semejante, uno puede ser individualmente el propietario del cuerpo, pero el Señor Supremo es el propietario de todos los cuerpos. El rey es el propietario original del reino, y el ciudadano es el propietario secundario. En forma similar, el Señor Supremo es el propietario supremo de todos los cuerpos.

El cuerpo consta de los sentidos. El Señor Supremo es Hṛṣīkeśa, lo cual quiere decir el controlador de los sentidos. El es el controlador original de los sentidos, exactamente como el rey es el controlador original de todas las actividades del Estado, y los ciudadanos son los controladores secundarios. El Señor además dice “Yo también soy el conocedor”. Eso quiere decir que El es el superconocedor. El alma individual conoce sólo su cuerpo particular. En la literatura védica se afirma:

*kṣetrāṇi hi śarīrāṇi bijam cāpi śubhāśubhe  
tāni vetti sa yogātmā tataḥ kṣetrajña ucyaṭe*

A este cuerpo se le llama el *kṣetra*, y dentro de él moran el propietario del cuerpo y el Señor Supremo, quien conoce tanto al cuerpo como al propietario del cuerpo. Por eso, a El se Le llama el conocedor de todos los campos. La distinción entre el campo de actividades, el propietario de las actividades y el propietario supremo de las actividades, se describe en la forma siguiente. De acuerdo a la literatura védica, se conoce como *jñānam* al conocimiento perfecto de la constitución del cuerpo, la constitución del alma individual, y la constitución de la Superalma. Esa es la opinión de Kṛṣṇa. Conocimiento es comprender tanto al alma como a la Superalma como siendo una aunque diferentes. Aquel que no comprende el campo de actividad y el conocedor de la actividad, no está en perfecto conocimiento. Uno tiene que comprender la posición de *prakṛti*, la naturaleza, *puruṣa*, el disfrutador de la naturaleza, y de *īśvara*, el conocedor que domina o controla a la naturaleza y al alma individual. No se deben confundir los tres en sus diferentes capacidades. No se debe confundir al pintor, a la pintura y al caballete. Este mundo material, el cual es el campo de actividades, es la naturaleza, y el disfrutador de la naturaleza es la entidad viviente, por encima de ambos está el controlador supremo, la Personalidad de Dios. En el lenguaje védico se asevera: *bhoktā bhogyaṁ preritāraṁ ca matvā sarvaṁ*



*prokṛtiṁ trividhaṁ brahman etat.* Hay tres conceptos del Brahman: la *prakṛti* es el Brahman como el campo de actividades, la *jīva* (el alma individual) es también Brahman y trata de controlar la naturaleza material, y el controlador de ambos es también Brahman, pero El es el verdadero controlador.

En este capítulo se explicará también que de los dos conocedores, uno es falible y el otro es infalible. Uno es superior y el otro es subordinado. Aquel que entiende que los dos conocedores del campo son uno y lo mismo, contradice a la Suprema Personalidad de Dios quien aquí establece muy claramente que “Yo también soy el conocedor del campo de actividad”. Aquel que toma erróneamente una cuerda por una serpiente no tiene conocimiento. Hay diferentes clases de cuerpos, y existen diferentes propietarios de los cuerpos. Existen diferentes cuerpos debido a que cada alma individual tiene su capacidad individual de enseñorearse de la naturaleza material. Mas el Supremo está también presente en ellos como el controlador. La palabra *ca* es significativa, pues indica el número total de cuerpos. Esa es la opinión de Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa: además del alma individual, Kṛṣṇa, como la Superalma, también está presente en todos y cada uno de los cuerpos y Kṛṣṇa explícitamente dice aquí que la Superalma es el controlador, tanto del campo de actividades como del disfrutador finito.

**4. Ahora oye, por favor, Mi breve descripción de este campo de actividad y cómo está constituido, cuáles son sus cambios, de dónde se producen, quién es ese conocedor del campo de actividades, y cuáles son sus influencias.**

**5. Este conocimiento del campo de las actividades y del conocedor de las actividades, lo describen varios sabios en varios escritos védicos —especialmente en el Vedānta-sūtra— y es expuesto con pleno conocimiento en cuanto a la causa y al efecto.**

## SIGNIFICADO

La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa es la mayor autoridad en explicar este conocimiento. Sin embargo, para seguir la tradición védica, los académicos eruditos y las autoridades reconocidas siempre dan evidencia de las

autoridades anteriores. Kṛṣṇa explica el punto de mayor controversia en lo que respecta a la dualidad y a la no dualidad del alma y la Superalma, con referencia a Escrituras tales como el *Vedānta*, las cuales se aceptan como autoridad. Primero, El dice que esto está de acuerdo con los diferentes sabios. En cuanto a los sabios se refiere, además de El Mismo, Vyāsadeva, el autor del *Vedānta-sūtra*, es un gran sabio, y en el *Vedānta-sūtra* se explica perfectamente la dualidad. Y el padre de Vyāsadeva, Parāśara, fue también un gran sabio y él escribió en sus libros de religiosidad: *aham tvam ca athānye*. “Todos nosotros —tú, yo y otras entidades vivientes— aunque en cuerpos materiales, somos trascendentales. Ahora hemos caído en los caminos de las tres modalidades de la naturaleza material de acuerdo a nuestro diferente *karma*. Como tal, algunos están en niveles más elevados, y otros están en la naturaleza inferior. Las naturalezas superior e inferior existen debido a la ignorancia, y se manifiestan en un número infinito de entidades vivientes. Pero a la Superalma, la cual es infalible, no la contaminan las tres cualidades de la naturaleza, y es trascendental”. En forma similar, en los *Vedas* originales se hace la distinción entre el alma, la Superalma, y el cuerpo, especialmente en el *Kaṭha Upaniṣad*.

Existe una manifestación de la energía del Señor Supremo conocida como *annamaya*, por la cual uno depende simplemente del alimento para su existencia. Esta es una comprensión materialista del Supremo. Luego existe el *prāṇamaya*; esto quiere decir que después de percibir a la Suprema Verdad Absoluta en los alimentos, uno puede percibir la Verdad Absoluta en los síntomas vitales o en las formas de vida. En el *jñānamaya* los síntomas vitales se desarrollan hasta el punto de pensar, sentir y querer. Entonces sigue la comprensión del Brahman que se llama *vijñānamaya*, mediante la cual se distinguen la mente y los síntomas vitales del ser viviente como diferentes de él mismo. La etapa siguiente y suprema es *ānandamaya*, la comprensión de la naturaleza de la bienaventuranza total. Así, hay cinco etapas en la percepción del Brahman, llamadas *brahma puccham*. De éstas, las tres primeras —*annamaya*, *prāṇamaya*, y *jñānamaya*— abarcan los campos de actividades de los seres vivientes. Trascendental a todos estos campos de actividades es el Señor Supremo, quien Se llama *ānandamaya*. También en el *Vedānta-sūtra*, el Señor Supremo es llamado *ānandamayo 'bhyāsāt*. La Suprema Perso-

nalidad de Dios está por naturaleza llena de gozo, y para gozar Su bienaventuranza trascendental se expande en *vijñānamaya*, *prāṇamaya*, *jñānamaya* y *annamaya*. En este campo de actividades al ser viviente se le considera el disfrutador, y diferente de la entidad viviente es el *ānandamaya*. Esto quiere decir que si la entidad viviente decide gozar acoplándose con el *ānandamaya*, entonces se hace perfecta. Esta es la verdadera imagen del Señor Supremo como el conocedor supremo del campo, de la entidad viviente como el conocedor subordinado, y de la naturaleza del campo de actividades.

**6-7. Los cinco grandes elementos, el ego falso, la inteligencia, el no manifestado, los diez sentidos, la mente, los cinco objetos de los sentidos, el deseo, el odio, la felicidad, el dolor, el agregado, los síntomas vitales, y las convicciones— todos éstos se consideran en resumen, como el campo de actividades y sus interacciones.**

**8-12. La humildad, la carencia de orgullo, la no violencia, la tolerancia, la sencillez, el acercarse a un maestro espiritual fidedigno, la limpieza, la constancia y el autocontrol; la renunciación a los objetos de la complacencia de los sentidos, la ausencia de ego falso, la percepción de lo malo del nacimiento, la enfermedad, la vejez y la muerte; el desapego por los hijos, por la esposa, por el hogar y por lo demás, la estabilidad mental ante los eventos placenteros o desagradables, la devoción inmaculada y constante por Mí, el recurrir a lugares solitarios, el desapego de la masa general de personas; la aceptación de la importancia de la autorrealización, y la búsqueda filosófica de la Verdad Absoluta— todo esto, así pues Yo declaro que es conocimiento, y lo que es contrario a esto es ignorancia.**

## SIGNIFICADO

A veces este proceso de conocimiento es mal comprendido por los hombres poco inteligentes como si fuera la interacción del campo de actividad. Pero en realidad, éste es el verdadero proceso de conocimiento. Si uno acepta este proceso, entonces existe la posibilidad de acercarse a la Verdad Absoluta. Este no es la interacción de los diez elementos, tal como se describió anteriormente. Este es, en realidad, el medio para liberarse de ellos. De todas las descripciones del proceso de conocimiento, el

punto más importante está descrito en la primera línea del décimo verso; el proceso de conocimiento termina en el servicio devocional inmaculado al Señor. Así que, si uno no se acerca, o si uno no es capaz de acercarse al servicio trascendental del Señor, entonces los otros diecinueve factores no tienen ningún valor particular, pero si uno toma el servicio devocional con plena conciencia de Kṛṣṇa, los otros diecinueve factores del conocimiento automáticamente se desarrollan dentro de sí. El principio de aceptar a un maestro espiritual, tal como se menciona en el séptimo verso, es esencial. Hasta para el que toma el servicio devocional este principio es muy importante. La vida trascendental comienza cuando uno acepta a un maestro espiritual fidedigno. La Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, claramente afirma aquí que este proceso de conocimiento es el sendero verdadero. Cualquier cosa que se especule más allá de esto es necesidad.

En cuanto al conocimiento esbozado aquí, los factores pueden ser analizados en la forma siguiente: humildad significa que uno no debe estar ansioso por tener la satisfacción de ser honrado por los demás. El concepto material de la vida nos hace estar muy ansiosos de recibir honores de los demás, pero desde el punto de vista del hombre que está en perfecto conocimiento —aquel que sabe que no es este cuerpo— cualquier cosa, honor o deshonor, en lo que a este cuerpo se refiere, es inútil. Uno no debe estar ansiando este engaño material. La gente está muy ansiosa de ser famosa por su religión, y en consecuencia, algunas veces se encuentra que sin comprender los principios de religión uno ingresa en algún grupo, el cual en realidad no sigue los principios religiosos, y así quiere presentarse como un mentor religioso. Pero para el avance verdadero en la ciencia espiritual, uno debe hacerse un examen para ver qué tanto se progresa. Se puede juzgar por estos factores.

Generalmente se interpreta por no violencia el no matar ni destruir el cuerpo, pero en realidad no violencia significa no angustiar a los demás. La gente en general está atrapada por la ignorancia en el concepto material de la vida, y sufre perpetuamente las aflicciones materiales. Así que, a menos que uno eleve a la gente al conocimiento espiritual, uno practica la violencia. Uno debe tratar de hacer lo mejor para distribuir verdadero co-

nocimiento a la gente, para que pueda iluminarse y dejar este enredo material. Esto es no violencia.

Tolerancia significa que uno debe practicar el soportar el insulto y el deshonor de parte de los demás. Si uno se ocupa en el avance del conocimiento espiritual, habrá muchos insultos y mucha deshonra de parte de los demás. Esto es de esperarse, porque la naturaleza material está constituida así. Hasta un muchacho como Prahlāda, quien con sólo cinco años de edad se ocupaba en el cultivo del conocimiento espiritual, se vio en peligro cuando su padre se convirtió en el antagonista de su devoción. El padre trató de matarlo de muchas formas, pero Prahlāda lo toleró. Así que, para avanzar en el conocimiento espiritual quizá haya muchos impedimentos, pero debemos ser tolerantes y continuar nuestro progreso con determinación.

Sencillez quiere decir que, sin diplomacia, uno debe ser tan recto que pueda exponer la verdad desnuda hasta a un enemigo. En cuanto a la aceptación de un maestro espiritual, eso es esencial, porque sin la instrucción de un maestro espiritual fidedigno, uno no puede progresar en la ciencia espiritual. Uno debe acercarse a un maestro espiritual con toda humildad y ofrecerle toda clase de servicios para que él se complazca en otorgar sus bendiciones al discípulo. Debido a que el maestro espiritual fidedigno es el representante de Kṛṣṇa, si él otorga cualquier bendición a su discípulo, eso hará que el discípulo avance inmediatamente sin que el discípulo siga los principios regulativos. O bien, los principios regulativos serán más fáciles para aquel que ha servido al maestro espiritual sin reserva.

La limpieza es esencial para avanzar en la vida espiritual. Hay dos clases de limpieza: externa e interna. La limpieza externa significa darse un baño, pero para la limpieza interna uno tiene que pensar siempre en Kṛṣṇa, y siempre cantar Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Este proceso limpia de la mente el polvo acumulado del *karma* pasado.

Estabilidad significa que se debe ser muy resuelto para progresar en la vida espiritual. Sin esa determinación, uno no puede hacer un progreso tangible. Y autocontrol quiere decir que uno no debe aceptar nada que sea perjudicial al sendero del progreso espiritual. Uno debe acostumbrarse a esto y rechazar

cualquier cosa que esté en contra del sendero del progreso espiritual. Esta es la verdadera renunciación. Los sentidos son tan fuertes que siempre están ansiosos de tener su propia complacencia. Uno no debe complacer estas exigencias, las cuales no son necesarias. Los sentidos sólo se deben gratificar para mantener el cuerpo apto de manera que uno pueda desempeñar su deber de avanzar en la vida espiritual. El sentido más importante e incontrolable es la lengua. Si uno puede controlar la lengua, entonces existe toda la posibilidad de controlar los demás sentidos. La función de la lengua es saborear y vibrar. Por lo tanto, mediante una regulación sistemática, la lengua siempre debe ocuparse en probar los remanentes de los alimentos ofrecidos a Kṛṣṇa y en cantar Hare Kṛṣṇa. En cuanto a los ojos concierne, no se les debe permitir ver nada más que la bella forma de Kṛṣṇa. Eso controlará los ojos. En forma análoga, los oídos deben ocuparse en oír acerca de Kṛṣṇa y la nariz en oler las flores ofrecidas a Kṛṣṇa. Este es el proceso del servicio devocional, y aquí se comprende que el *Bhagavad-gītā* simplemente expone la ciencia del servicio devocional. El servicio devocional es el objetivo principal y exclusivo. Los comentaristas del *Gītā* que carecen de inteligencia tratan de distraer la mente del lector hacia otros temas, pero no hay otro tema en el *Bhagavad-gītā* sino el servicio devocional.

Ego falso significa aceptar este cuerpo como uno mismo. Cuando uno comprende que no es este cuerpo y que es alma espiritual, ése es el ego verdadero. El ego existe. El ego falso es condenado, pero no el ego verdadero. En las literaturas védicas se dice: *aham brahmāsmi*. Yo soy Brahman, yo soy espíritu. Este “yo soy”, el sentido del yo, también existe en la etapa liberada de la autorrealización. Este sentido de “yo soy” es el ego, pero cuando el sentido de “yo soy” se aplica a este cuerpo falso, es el ego falso. Cuando el sentido del yo se aplica a la realidad, eso es ego verdadero. Hay algunos filósofos que dicen que debemos abandonar nuestro ego, pero no podemos abandonar nuestro ego, ya que ego significa identidad. Debemos, por supuesto, abandonar la falsa identificación con el cuerpo.

Uno debe tratar de comprender el dolor de aceptar el nacimiento, la enfermedad, la vejez y la muerte. Hay descripciones en varias literaturas védicas acerca del nacimiento. En el *Śrīmad-Bhāgavatam*, todo se describe muy gráficamente: el mundo del

embrión, la permanencia del niño en el vientre de la madre, su sufrimiento, etc. Debe comprenderse cabalmente que el nacimiento es penoso. Debido a que olvidamos cuánto dolor hemos sufrido dentro del vientre de la madre, no damos ninguna solución a la repetición del nacimiento y la muerte. Igualmente, a la hora de la muerte, hay toda clase de sufrimientos, y también se mencionan en las escrituras autorizadas. Estas se deben discutir. Y en cuanto a la enfermedad y a la vejez concierne, todo el mundo obtiene experiencia práctica. Nadie quiere enfermarse y nadie quiere envejecer, pero esto es inevitable. A menos que tengamos una visión pesimista de esta vida material, considerando la angustia del nacimiento, la muerte, la vejez y la enfermedad, no habrá impulso para que progresems en la vida espiritual.

En cuanto al desapego de los hijos, de la esposa y del hogar, esto no quiere decir que uno no tenga ningún sentimiento por ellos. Ellos son objetos naturales de afecto, pero cuando no son favorables para el progreso espiritual, entonces uno no debe apegarse a ellos. El mejor proceso para hacer el hogar agradable es la conciencia de Kṛṣṇa. Si uno está en plena conciencia de Kṛṣṇa, puede hacer su hogar muy feliz porque este proceso de la conciencia de Kṛṣṇa es muy fácil, solamente se necesita cantar Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, aceptar los remanentes de los alimentos ofrecidos a Kṛṣṇa, discutir algo sobre libros como el *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*, y ocuparse en la adoración a la Deidad. Estas cuatro cosas lo harán a uno feliz. Uno debe adiestrar a sus familiares en esta forma. La familia puede sentarse en la mañana y en la noche y cantar juntos Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Si uno puede amoldar su vida familiar en esta forma para desarrollar conciencia de Kṛṣṇa, siguiendo estos cuatro principios, entonces no hay necesidad de cambiar de la vida familiar a la vida renunciante. Pero si ésta no congenia, si no es favorable para el avance espiritual, entonces se debe abandonar la vida familiar. Uno debe sacrificar todo para comprender o servir a Kṛṣṇa, exactamente como Arjuna lo hizo. Arjuna no quería matar a los miembros de su familia pero cuando comprendió que su familia era un impedimento para su comprensión de Kṛṣṇa, aceptó la instrucción de Kṛṣṇa y peleó y los mató. En

todos los casos, uno debe desapegarse de la felicidad y la aflicción de la vida familiar porque en este mundo nunca se puede ser completamente feliz ni completamente miserable. La felicidad y la pena son factores concomitantes de la vida material. Se debe aprender a tolerar, tal como se aconseja en el *Bhagavad-gītā*. Uno nunca puede restringir el ir y venir de la felicidad y la pena, así que uno debe desprenderse del modo de vida materialista y automáticamente equilibrarse en ambos casos. Generalmente, cuando conseguimos algo deseable somos muy felices, y cuando obtenemos algo indeseable, nos afligimos. Pero si verdaderamente estamos en la posición espiritual, estas cosas no nos agitarán. Para llegar a esta plataforma tenemos que practicar servicio devocional inquebrantable; el servicio devocional a Kṛṣṇa sin desviación significa dedicarse a los nueve procesos del servicio devocional, cantar, oír, adorar, ofrecer respetos, etc., como se describió en el último verso del Capítulo Nueve. Debe seguirse ese proceso. Cuando uno se adapta al modo de vida espiritual, en forma natural no querrá mezclarse con hombres materialistas. Eso iría contra su carácter. Uno puede probarse a sí mismo, viendo cuán inclinado está a vivir en un lugar solitario sin asociación indeseable. Naturalmente un devoto no tiene afición por el deportivismo innecesario, o por ir al cine, o por disfrutar de algún acontecimiento social, porque comprende que esto es simplemente una pérdida de tiempo. Hay muchos filósofos y eruditos investigadores que estudian la vida sexual o algún otro tema, pero de acuerdo al *Bhagavad-gītā*, tal trabajo de investigación y tal especulación filosófica no tienen ningún valor. Eso es más o menos algo absurdo. De acuerdo al *Bhagavad-gītā*, uno debe investigar por medio del juicio filosófico sobre la naturaleza del alma. Uno debe investigar para comprender lo que respecta al yo. Aquí se recomienda eso.

En cuanto a la autorrealización concierne, se afirma claramente aquí que el *bhakti-yoga* es especialmente práctico. Tan pronto como existe la cuestión de la devoción, se debe considerar la relación entre la Superalma y el alma individual. El alma individual y la Superalma no pueden ser uno, al menos no en la concepción del *bhakti*, el concepto devocional de la vida. Como se expresa claramente, este servicio del alma individual al Alma Suprema es eterno, *nityam*. O sea que *bhakti*, o servicio devocional, es eterno. Uno debe establecerse en esa convicción



filosófica, de otra manera será únicamente una pérdida de tiempo, ignorancia.

Esto se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam*: *vadanti tat tattva-vidas tattvaṁ yaj jñānam advayam*. “Aquellos que realmente son conocedores de la Verdad Absoluta saben que al Yo se Le percibe en tres diferentes fases como Brahman, Paramātmā y Bhagavān”. (*Bhāg.*<sup>4</sup> 1.2.11) Bhagavān es la última palabra en la comprensión de la Verdad Absoluta; por lo tanto, uno debe llegar a esa plataforma de comprensión de la Suprema Personalidad de Dios, y así dedicarse al servicio devocional al Señor. Esa es la perfección del conocimiento.

Comenzando por practicar la humildad, hasta el punto de la comprensión de la Suprema Verdad, la Personalidad de Dios Absoluta, este proceso es exactamente como una escalera que comienza en la planta baja y sube hasta el piso más alto. Ahora bien, en esta escalera hay mucha gente que ha llegado al primer piso, al segundo, al tercero etc., pero a menos que llegue al piso más alto, el cual es la comprensión de Kṛṣṇa, se quedará en una etapa inferior de conocimiento. Si alguien quiere competir con Dios, y al mismo tiempo avanzar en el conocimiento espiritual, se frustrará. Se afirma claramente que sin humildad, la comprensión es nociva. Creerse Dios es el mayor engreimiento. Aunque la entidad viviente siempre es pateada por las severas leyes de la naturaleza material, no obstante, debido a su ignorancia piensa, “Yo soy Dios”. Uno debe ser humilde, y saber que está subordinado al Señor Supremo. Debido a la rebelión contra el Señor Supremo, uno queda subordinado a la naturaleza material. Se debe conocer esta verdad y estar convencido de ella.

**13. Ahora te explicaré lo conocible, y al conocerlo tú probarás lo eterno. Esto no tiene principio y está subordinado a Mí. Se llama Brahman, el espíritu, y está situado más allá de la causa y el efecto de este mundo material.**

**14. Por doquier están Sus manos y piernas, Sus ojos y rostros, y El lo oye todo. De esta manera existe la Superalma.**

**15. La Superalma es la fuente original de todos los sentidos, y sin embargo no tiene sentidos. Es desapegada aunque mantiene**

**a todos los seres vivientes. Trasciende las modalidades de la naturaleza material, y al mismo tiempo es el amo de todas las modalidades de la naturaleza material.**

## SIGNIFICADO

El Señor Supremo, aunque es la fuente de todos los sentidos de las entidades vivientes, no tiene sentidos materiales como ellas. De hecho, las almas individuales tienen sentidos espirituales, pero en la vida condicionada están cubiertos por los elementos materiales, y por lo tanto las actividades de los sentidos se exhiben a través de la materia. Los sentidos del Señor Supremo no están cubiertos así. Sus sentidos son trascendentales y por lo tanto se llaman *nirguṇa*. *Guṇa* significa las modalidades materiales, pero Sus sentidos están sin cubiertas materiales. Debe comprenderse que Sus sentidos no son exactamente como los nuestros. Aunque El es la fuente de todas las actividades de nuestros sentidos, El tiene Sus sentidos trascendentales que no están contaminados. Esto se explica muy bellamente en el *Śvetāśvatara Upaniṣad*, en el verso: *sarvataḥ pāṇi-pādam*. La Suprema Personalidad de Dios no tiene manos que estén contaminadas materialmente, pero tiene Sus manos, y acepta cualquier sacrificio que se Le ofrezca. Esa es la distinción entre el alma condicionada y la Superalma. El no tiene ojos materiales, pero tiene ojos—de lo contrario, ¿cómo podría ver? El lo ve todo, el pasado, el presente y el futuro. El vive dentro del corazón de la entidad viviente y El sabe lo que hemos hecho en el pasado, lo que hacemos ahora, y lo que nos espera en el futuro. Esto también se confirma en el *Bhagavad-gītā*: El conoce todas las cosas, pero nadie Lo conoce a El. Se dice que el Señor Supremo no tiene piernas como nosotros, pero puede viajar a través del espacio porque El tiene piernas espirituales. En otras palabras, el Señor no es impersonal; El tiene Sus ojos, Sus piernas, Sus manos y todo lo demás, y ya que somos partes o porciones del Señor Supremo, también tenemos estas cosas. Pero Sus manos, Sus piernas, Sus ojos y Sus sentidos no están contaminados por la naturaleza material.

El *Bhagavad-gītā* también confirma que cuando el Señor aparece, El aparece tal como El es, por medio de Su potencia interna. El no está contaminado por la energía material porque El

es el Señor de la energía material. En la literatura védica encontramos que toda Su corporeidad es espiritual. El tiene Su forma eterna llamada *sac-cid-ānanda-vigraha*. El está lleno de toda opulencia. El es el propietario de toda la riqueza y el poseedor de toda la energía. El es el más inteligente y está lleno de conocimiento. Estos son algunos de los síntomas de la Suprema Personalidad de Dios. El es el sustentador de todas las entidades vivientes y el testigo de toda actividad. En cuanto a lo que podemos comprender de la literatura védica, el Señor Supremo siempre es trascendental. Aunque no veamos Su cabeza, Su rostro, Sus manos ni Sus piernas, El las tiene y cuando nos elevemos a la situación trascendental, entonces podremos ver la forma del Señor. Debido a los sentidos contaminados por lo material, no podemos ver Su forma. Por eso los impersonalistas, quienes todavía están afectados por lo material, no pueden comprender a la Personalidad de Dios.

**16. La Suprema Verdad existe tanto interna como externamente, en lo móvil y en lo inmóvil. El está más allá del poder de los sentidos materiales para ver y para conocer; y aunque está muy lejos, El también está cerca de todos.**

**17. Aunque la Superalma parece estar dividida, nunca lo está. El está situado como una unidad. Aunque es el sustentador de cada entidad viviente, debe entenderse que El lo produce y lo devora todo.**

**18. El es la fuente de la luz en todos los objetos luminosos. El está más allá de la oscuridad de la materia y es el no manifestado. El es el conocimiento, el objeto del conocimiento y la meta del conocimiento. El está situado en el corazón de cada quien.**

**19. Así, Yo he descrito en forma resumida el campo de actividades [el cuerpo], el conocimiento y lo conocible. Solamente Mis devotos pueden comprender esto por completo, y de esa forma alcanzan Mi naturaleza.**

**20. Se debe comprender que tanto la naturaleza material como**

**las entidades vivientes no tienen principio. Sus transformaciones y las modalidades de la materia son productos de la naturaleza material.**

**21. Se dice que la naturaleza es la causa de todas las actividades y efectos materiales, mientras que la entidad viviente es la causa de los diferentes sufrimientos y goces de este mundo.**

**22. De esa forma, la entidad viviente dentro de la naturaleza material sigue los senderos de la vida disfrutando de las tres modalidades de la naturaleza. Esto se debe a su asociación con esta naturaleza material. Así, se encuentra con el bien y el mal entre las diversas especies.**

## SIGNIFICADO

Este verso es muy importante para una comprensión de cómo transmigran las entidades vivientes de un cuerpo a otro. En el Capítulo Dos se explica que la entidad viviente transmigra de un cuerpo a otro, así como uno se cambia de ropa. Este cambio de ropa se debe a su apego por la existencia material. Mientras uno esté cautivado por esta manifestación falsa, tiene que continuar transmigrando de un cuerpo a otro. Debido a su deseo de enseñorearse de la naturaleza material, uno es puesto en estas circunstancias indeseables. Bajo la influencia del deseo material, la entidad nace a veces como semidiós, a veces como hombre, a veces como bestia, como un pájaro, como un gusano, como un ser acuático, como un santo, como un insecto. Esto en verdad está sucediendo. Y en todos los casos, la entidad viviente piensa que es el amo de sus circunstancias, sin embargo, está bajo la influencia de la naturaleza material.

Se explica aquí cómo ella es colocada en esos diferentes cuerpos. Se debe a la asociación con las diferentes modalidades de la naturaleza. Por eso, uno tiene que elevarse sobre las tres modalidades materiales y situarse en la posición trascendental. Eso se llama conciencia de Kṛṣṇa. A menos que uno esté situado en conciencia de Kṛṣṇa, su conciencia material lo obligará a transferirse de un cuerpo a otro, ya que desde tiempo inmemorial uno tiene deseos materiales. Pero se tiene que cambiar

este concepto. Ese cambio puede efectuarse solamente oyendo de las fuentes autoritativas. El mejor ejemplo está aquí: Arjuna oye la ciencia de Dios de parte de Kṛṣṇa. Si la entidad viviente se somete a este proceso de oír, perderá su deseo tanto tiempo acariciado de dominar a la naturaleza material, y gradual y proporcionalmente, en la medida en que reduzca su viejo deseo de dominar, llega a disfrutar de la felicidad espiritual. En un *mantra* védico se dice que en la medida en que uno se vuelve erudito en asociación con la Suprema Personalidad de Dios, en esa proporción uno saborea su eterna vida bienaventurada.

**23. Sin embargo en este cuerpo existe alguien más, un disfrutador trascendental, que es el Señor, el propietario supremo, quien existe como el superintendente y el permitidor, y a quien se Le conoce como la Superalma.**

**24. Aquel que comprende esta filosofía concerniente a la naturaleza material, a la entidad viviente, y a la interacción de las modalidades de la naturaleza, está seguro de alcanzar la liberación. El no nacerá de nuevo aquí, a pesar de su posición actual.**

**25. Algunos perciben a la Superalma a través de la meditación, otros a través del cultivo del conocimiento, y otros a través del trabajo sin deseo frutivo.**

**26. Además, existen aquellos que aunque no están versados en el conocimiento espiritual, comienzan a adorar a la Persona Suprema al oír de otros acerca de El. Debido a su tendencia de oír de parte de las autoridades, ellos también trascienden el sendero del nacimiento y la muerte.**

## **SIGNIFICADO**

Este verso es particularmente aplicable a la sociedad moderna, porque en la sociedad moderna prácticamente no hay ninguna educación sobre temas espirituales. Algunas de las personas, quizás parezcan ser ateos, agnósticos, o filósofos, pero de hecho no existe ningún conocimiento de filosofía. En cuanto al hombre ordinario, si es un alma buena, entonces existe la oportunidad de

que avance mediante el oír. Este proceso de oír es muy importante. El Señor Caitanya, quien predicó la conciencia de Kṛṣṇa en el mundo moderno, dio gran importancia al oír, porque si el hombre común simplemente oye de parte de las fuentes autoritativas, él puede progresar, especialmente, de acuerdo al Señor Caitanya, si oye la vibración trascendental Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Por eso se afirma que todos los hombres deben aprovecharse del oír de las almas iluminadas, y gradualmente capacitarse para comprenderlo todo. Entonces tendrá lugar, sin duda alguna, la adoración al Señor Supremo. El Señor Caitanya ha dicho que en esta época nadie necesita cambiar su posición, mas se debe abandonar el esfuerzo por comprender a la Verdad Absoluta mediante el razonamiento especulativo. Uno debe aprender a ser sirviente de aquellos que están en conocimiento del Señor Supremo. Si se es lo suficientemente afortunado como para refugiarse en un devoto puro, oír de él acerca de la autorrealización y seguir sus pasos, uno gradualmente se elevará a la posición de un devoto puro. En este verso en particular se recomienda enérgicamente el proceso de oír, y esto es muy apropiado. Aunque el hombre común a menudo no está tan capacitado como los supuestos filósofos, oír fielmente de parte de la persona autoritativa lo ayudará a uno a trascender esta existencia material y regresar al hogar, regresar a Dios.

**27. ¡Oh principal de los Bhāratas! Cualquier cosa que veas existiendo tanto móvil como inmóvil, es únicamente la combinación entre el campo de actividades y el conocedor del campo.**

**28. Aquel que ve a la Superalma acompañando al alma individual en todos los cuerpos, y que comprende que ni el alma ni la Superalma se destruyen jamás, él realmente ve.**

### SIGNIFICADO

Cualquiera que puede ver tres cosas, el cuerpo, el propietario del cuerpo, o sea el alma individual, y el amigo del alma individual, reunidos mediante la buena asociación, realmente tiene

conocimiento. Aquellos que no están asociados con el amigo del alma son ignorantes; ellos simplemente ven el cuerpo, y cuando el cuerpo es destruido piensan que todo se ha acabado, pero esto realmente no es así. Después de la destrucción del cuerpo, tanto el alma como la Superalma existen y continuarán existiendo eternamente, en muchas diversas formas, tanto móviles como inmóviles. La palabra sánscrita *parameśvara* se traduce a veces como el alma individual porque el alma es el amo del cuerpo, y después de la destrucción del cuerpo, se transfiere a otra forma. De esta manera es el amo. Pero existen otros que interpretan que este *parameśvara* es la Superalma. Y en ambos casos tanto la Superalma como el alma individual permanecen. No son destruidas. Aquel que puede ver de esta manera, puede en realidad ver lo que sucede.

**29. Aquel que ve a la Superalma en todos los seres vivientes, situada igualmente en todas partes, no se degrada mediante su mente. Así él alcanza el destino trascendental.**

**30. Aquel que puede ver que todas las actividades las ejecuta el cuerpo, el cual es creado a partir de la naturaleza material, y que ve que el yo no hace nada, él realmente ve.**

**31. Cuando un hombre sensible deja de ver las diferentes identidades, las cuales se deben a los diferentes cuerpos materiales, llega al concepto del Brahman. Así, él ve que los seres están expandidos por doquier.**

**32. Aquellos que tienen la visión de la eternidad pueden ver que el alma es trascendental, eterna y que está más allá de las modalidades de la naturaleza. ¡Oh Arjuna! A pesar del contacto con el cuerpo material, el alma ni hace nada ni se enreda.**

**33. Aunque el cielo es omnipenetrante, no se mezcla con nada debido a su naturaleza sutil. De igual manera el alma, situada con la visión del Brahman, no se mezcla con el cuerpo, aunque esté situada en ese cuerpo.**

**34. ¡Oh hijo de Bharata! Así como tan sólo el sol ilumina todo**

**este universo, así la entidad viviente, que es una dentro del cuerpo, ilumina todo el cuerpo mediante la conciencia.**

### SIGNIFICADO

Existen varias teorías respecto a la conciencia. Aquí en el *Bhagavad-gītā*, se da el ejemplo del sol y la luz del sol. Así como el sol está situado en un lugar pero ilumina al universo entero, así una diminuta partícula del alma espiritual, aunque esté situada en el corazón de este cuerpo, ilumina a todo el cuerpo mediante la conciencia. Así, la conciencia es la prueba de la presencia del alma, tal como la luz del sol es la prueba de la presencia del sol. Cuando el alma está presente en el cuerpo, hay conciencia en todo el cuerpo, y tan pronto como el alma se va del cuerpo, no hay más conciencia. Esto lo puede comprender fácilmente cualquier hombre inteligente. Por lo tanto la conciencia no es un producto de las combinaciones de la materia. Es el síntoma de la entidad viviente. La conciencia de la entidad viviente, aunque de la misma calidad que la conciencia Suprema, no es suprema, porque la conciencia de un cuerpo particular no se comparte con la de otro cuerpo. Pero la Superalma, la cual está situada en todos los cuerpos como el amigo del alma individual, es consciente de todos los cuerpos. Esa es la diferencia entre la conciencia suprema y la conciencia individual.

**35. Aquel que sabiamente ve esta diferencia entre el cuerpo y el propietario del cuerpo, y que puede comprender el proceso de liberación de este cautiverio, también llega a la meta suprema.**

### SIGNIFICADO

El significado de este Capítulo Trece es que uno debe conocer la diferencia entre el cuerpo, el propietario del cuerpo y la Superalma. Al principio, una persona fiel debe tener una buena asociación para poder oír acerca de Dios y así iluminarse gradualmente. Si uno acepta un maestro espiritual, puede aprender a distinguir entre la materia y el espíritu, y ése será el escalón para más iluminación espiritual. Un maestro espiritual enseña a sus discípulos a liberarse del concepto material de la vida mediante diversas instrucciones. Por ejemplo, en el *Bhagavad-gītā* en-



contramos que Kṛṣṇa instruye a Arjuna para liberarlo de las consideraciones materialistas.

Uno puede comprender que este cuerpo es materia; se puede analizar en sus veinticuatro elementos. Esta es la manifestación burda. Y la manifestación sutil es la mente y los efectos psicológicos. Y los síntomas de la vida son la interacción de estos aspectos. Pero sobre y por encima de esto, existe el alma y existe también la Superalma. El alma y la Superalma son dos. Este mundo material trabaja mediante la unión del alma y los veinticuatro elementos materiales. Aquel que puede ver la constitución de toda la manifestación material como una combinación del alma y los elementos materiales, y que también puede ver la situación del Alma Suprema, se hace elegible para transferirse al mundo espiritual. Estas cosas han de meditarse y comprenderse, y uno debe tener una comprensión completa de este capítulo con la ayuda del maestro espiritual.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Decimotercer Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā, respecto al tema: La naturaleza, el disfrutador y la conciencia.*



## CAPITULO CATORCE



### **Las tres modalidades de la naturaleza material**

**1. El Señor Bendito dijo: Yo te declararé de nuevo esta sabiduría suprema, lo mejor de todo el conocimiento. Al conocerla todos los sabios han alcanzado la suprema perfección.**

#### **SIGNIFICADO**

Desde el Capítulo Siete hasta el final del Capítulo Doce, Śrī Kṛṣṇa revela en detalle la Verdad Absoluta, es decir la Suprema Personalidad de Dios. Ahora, el Señor Mismo está iluminando aun más a Arjuna. Si se comprende este capítulo a través del proceso de la especulación filosófica, se llegará a una comprensión del servicio devocional. En el Capítulo Trece se explicó claramente que desarrollando el conocimiento en forma humilde, uno puede posiblemente liberarse del enredo material. Se ha explicado también que la entidad viviente se encuentra enredada en este mundo material debido a su asociación con las modalidades de la naturaleza. Ahora, en este capítulo, la Personalidad Suprema explica lo que son esas modalidades de la naturaleza, cómo actúan, cómo atan y cómo dan liberación. El Señor

Supremo declara que el conocimiento explicado en este capítulo es superior al conocimiento dado hasta ahora en los demás capítulos. Por comprender este conocimiento, varios grandes sabios obtienen la perfección y son transferidos al mundo espiritual. El Señor explica ahora el mismo conocimiento en una forma mejor. Este conocimiento es muy, muy superior a todos los demás procesos de conocimiento explicados hasta ahora y al conocerlo, muchos obtienen la perfección. Así, se espera que aquel que comprenda este Capítulo Catorce alcanzará la perfección.

**2. Por establecerse en este conocimiento uno puede alcanzar la naturaleza trascendental, la cual es como Mi propia naturaleza. Establecido de esa manera uno no nace en el momento de la creación ni se perturba en el momento de la disolución.**

## SIGNIFICADO

Después de adquirir el perfecto conocimiento trascendental, se adquiere igualdad cualitativa con la Suprema Personalidad de Dios, liberándose de la repetición del nacimiento y de la muerte. Sin embargo, uno no pierde su identidad como un alma individual. A partir de la literatura védica se entiende que las almas liberadas que han llegado a los planetas trascendentales del cielo espiritual, siempre dependen de los pies de loto del Señor Supremo, y así están ocupadas en Su servicio amoroso trascendental. Así pues, los devotos no pierden sus identidades individuales ni siquiera después de la liberación.

Generalmente en el mundo material cualquier conocimiento que obtengamos está contaminado por las tres modalidades de la naturaleza material. Pero el conocimiento que no está contaminado por las tres modalidades de la naturaleza material se llama conocimiento trascendental. Tan pronto como uno se sitúa en ese conocimiento trascendental, estará en la misma plataforma de la Persona Suprema. Aquellos que no tienen conocimiento del cielo espiritual sostienen que, después de liberarse de las actividades materiales de la forma material, esta identidad espiritual queda sin forma, sin ninguna diversidad. Sin embargo, así como en este mundo hay variedad material, en el mundo

espiritual también hay variedad. Aquellos que ignoran esto piensan que la existencia espiritual se opone a la variedad material. Pero realmente en el cielo espiritual se alcanza una forma espiritual. Hay actividades espirituales, y a la situación espiritual se le denomina vida devocional. Se afirma que esa atmósfera no está contaminada y que allá uno es igual en calidad al Señor Supremo. Para obtener tal conocimiento uno debe desarrollar todas las cualidades espirituales. A aquel que desarrolla así las cualidades espirituales, no lo afecta ni la creación ni la destrucción del mundo material.

**3. La substancia material total, llamada Brahman, es la fuente del nacimiento, y es ese Brahman al que Yo empreño, haciendo posible el nacimiento de todos los seres vivientes, ¡oh hijo de Bharata!**

### SIGNIFICADO

Esta es una explicación del mundo: todo lo que sucede es debido a la combinación de *kṣetra* y *kṣetrajña*, o sea el cuerpo y el alma espiritual. Esta combinación de la naturaleza material y la entidad viviente la hace posible el Mismo Dios Supremo. El *mahat-tattva* es la causa total de la manifestación cósmica total y debido a que en la substancia total de la causa material existen las tres modalidades de la naturaleza, algunas veces es llamada Brahman. La Suprema Personalidad empreña esa substancia total, y así se hacen posibles los innumerables universos. Esta substancia material total, el *mahat-tattva*, se describe como Brahman en la literatura védica: *tasmād etad brahma nāma-rūpam annam ca jāyate*. Dentro de ese Brahman la Persona Suprema impregna las simientes de las entidades vivientes. Los veinticuatro elementos, comenzando por la tierra, el agua, el fuego, el aire, son todos energía material llamada *mahad-brahma*, o sea el gran Brahman, la naturaleza material. Como se explica en el Capítulo Siete, más allá de esta naturaleza hay otra superior, la entidad viviente. La naturaleza superior se mezcla con la naturaleza material por la voluntad de la Suprema Personalidad de Dios, y después todas las entidades vivientes nacen de esta naturaleza material.

El escorpión pone sus huevos en los acopios de arroz, y

algunas veces se dice que el escorpión nace del arroz. Pero el arroz no es la causa del escorpión, sino que en realidad los huevos fueron puestos por la madre. En forma similar, la naturaleza material no es la causa del nacimiento de las entidades vivientes. La simiente la da la Suprema Personalidad de Dios, y sólo aparentemente surgen como productos de la naturaleza material. Así toda entidad viviente, de acuerdo a sus actividades pasadas, tiene un cuerpo diferente creado por esta naturaleza material, y la entidad puede gozar o sufrir de acuerdo a sus acciones pasadas. El Señor es la causa de todas las manifestaciones de las entidades vivientes en este mundo material.

**4. ¡Oh hijo de Kuntī! Se debe comprender que todas las especies de vida aparecen por medio de su nacimiento en la naturaleza material, y que Yo soy el Padre que aporta la simiente.**

**5. La naturaleza material consta de las tres modalidades: la bondad, la pasión y la ignorancia. Cuando la entidad viviente se pone en contacto con la naturaleza, queda condicionada por estas modalidades.**

**6. ¡Oh impecable! La modalidad de la bondad, siendo más pura que las otras, ilumina y lo libra a uno de todas las reacciones pecaminosas. Aquellos que se sitúan en esa modalidad desarrollan conocimiento, pero quedan condicionados por el concepto de felicidad.**

## SIGNIFICADO

Las entidades vivientes condicionadas por la naturaleza material son de varios tipos. Una es feliz, otra es muy activa y otra es desvalida. Todos estos tipos de manifestaciones psicológicas son las causas del estado condicionado de las entidades dentro de la naturaleza. En esta sección del *Bhagavad-gītā* se explica cómo ellas están condicionadas en diferentes formas. Primero se considera la modalidad de la bondad. El efecto de desarrollar la modalidad de bondad en el mundo material es que uno se torna más sabio que aquellos condicionados de otra manera. Un hombre en la modalidad de la bondad no está tan afectado por las

miserias materiales, y tiene un sentido de avance en el conocimiento material. El tipo representativo que se supone que está situado en esa modalidad, es el *brāhmaṇa*. Este sentimiento de felicidad es debido a la comprensión de que en la modalidad de la bondad uno está más o menos libre de las reacciones pecaminosas. Realmente en la literatura védica se dice que la modalidad de la bondad significa un conocimiento mayor y un sentimiento de felicidad.

La dificultad aquí es que cuando una entidad viviente está situada en la modalidad de la bondad, se condiciona al sentir que es avanzada en el conocimiento y que es mejor que los demás. En esa forma queda condicionada. Los mejores ejemplos son el científico y el filósofo: cada uno de ellos está muy orgulloso de su conocimiento, y debido a que generalmente mejoran sus condiciones de vida, ellos sienten una especie de felicidad material. Este sentimiento de felicidad avanzada en la vida condicionada, hace que la modalidad de la bondad de la naturaleza material los ate. De esta forma ellos están atraídos hacia el trabajo en la modalidad de la bondad, y mientras ellos tengan una atracción a trabajar de esa manera, tendrán que tomar algún tipo de cuerpo en las modalidades de la naturaleza. Así pues, no hay probabilidad de liberación, ni de ser transferido al mundo espiritual.

Se puede llegar a ser repetidamente un filósofo, un científico, o un poeta, y repetidamente enredarse en las mismas desventajas del nacimiento y de la muerte. Pero, debido a la ilusión de la energía material, uno piensa que esa clase de vida es placentera.

**7. ¡Oh hijo de Kuntī! La modalidad de la pasión nace de los deseos y anhelos ilimitados, y por causa de esto uno se ata a las actividades materiales fruitivas.**

## SIGNIFICADO

La modalidad de la pasión se caracteriza por la atracción entre el hombre y la mujer. La mujer tiene atracción por el hombre, y el hombre tiene atracción por la mujer. A esto se le llama modalidad de la pasión. Y cuando la modalidad de la pasión se aumenta, se desarrolla el anhelo por el goce material. Uno quiere disfrutar de la complacencia de los sentidos. Por la complacencia de los sentidos un hombre en la modalidad de la pasión quiere

tener algo de honor en la sociedad, o en la nación, y quiere tener una familia feliz, con hijos buenos, esposa, y casa. Estos son los productos de la modalidad de la pasión. Mientras se anhelan esas cosas, se tiene que trabajar muy duro. Por lo tanto aquí se afirma claramente que dicho hombre llega a asociarse con los frutos de sus actividades y así se ata a tales actividades. A fin de complacer a su esposa, a sus hijos, a la sociedad, y mantener su prestigio, uno tiene que trabajar. Así, todo el mundo material está más o menos en la modalidad de la pasión. Se considera que la civilización moderna es avanzada en las normas de la modalidad de la pasión. Anteriormente se consideraba que la condición avanzada estaba en la modalidad de la bondad. Si no hay liberación para aquellos en la modalidad de la bondad, ¿qué decir de aquellos que están enredados en la modalidad de la pasión?

**8. ¡Oh hijo de Bharata! La modalidad de la ignorancia causa la ilusión de todas las entidades vivientes. El resultado de esta modalidad es la locura, la indolencia y el sueño, los cuales atan al alma condicionada.**

### SIGNIFICADO

En este verso la aplicación específica de la palabra *tu* es de mucha significación. Esta significa que la modalidad de la ignorancia es una cualidad muy peculiar del alma corporificada. Esta modalidad de la ignorancia es la opuesta a la modalidad de la bondad. En la modalidad de la bondad, mediante el desarrollo del conocimiento uno puede comprender la realidad de las cosas; pero la modalidad de la ignorancia es justamente lo opuesto. Todos se vuelven locos bajo el hechizo de la modalidad de la ignorancia, y un loco no puede entender las cosas tal como son en realidad. En vez de avanzar, uno se degrada. La definición de la modalidad de la ignorancia se enuncia en la literatura védica: bajo el hechizo de la ignorancia no se pueden entender las cosas tal como son. Por ejemplo, cualquiera puede ver que su abuelo ha muerto y que por lo tanto él también morirá, el hombre es mortal. El niño que él concibe también morirá. Así que la muerte es segura. Aun así, las personas están acumulando dinero locamente y trabajando muy duro todo el día y la noche, y no se interesan en su espíritu eterno. Eso es una locura. En su locura,



ellos están muy renuentes a progresar en la comprensión espiritual. Tales personas son muy perezosas. Cuando se les invita a asociarse para cultivar la comprensión espiritual, no se interesan mucho. Ellos ni siquiera son activos, tal como el hombre que es controlado por la modalidad de la pasión. Así, otro síntoma de aquel que está encajado en la modalidad de la ignorancia es que duerme más de lo que se requiere. Es suficiente con seis horas de sueño, pero un hombre en la modalidad de la ignorancia duerme cuando menos diez o doce horas al día. Tal hombre parece estar siempre abatido, y es adicto a las sustancias embriagadoras y al sueño. Estos son los síntomas de una persona condicionada por la modalidad de la ignorancia.

**9. La modalidad de la bondad lo condiciona a uno a la felicidad, la pasión lo condiciona a los frutos de la acción, y la ignorancia lo condiciona a la locura.**

**10. ¡Oh hijo de Bharata! Algunas veces la modalidad de la pasión se vuelve prominente venciendo a la modalidad de la bondad. Y algunas veces la modalidad de la bondad vence a la de la pasión, y también en otras ocasiones la modalidad de la ignorancia derrota a la bondad y a la pasión. En esta forma, siempre hay una competencia por la supremacía.**

**11. Las manifestaciones de la modalidad de la bondad pueden experimentarse cuando todas las puertas del cuerpo son iluminadas por el conocimiento.**

## **SIGNIFICADO**

Hay nueve puertas en el cuerpo: dos ojos, dos oídos, dos orificios nasales, la boca, el genital, y el ano. Cuando el síntoma de la bondad se ilumina en cada puerta, debe entenderse que uno ha desarrollado la modalidad de la bondad. En la modalidad de la bondad, uno puede ver las cosas en la posición correcta, puede oír las cosas en la posición correcta y puede saborear las cosas en la posición correcta. Uno se limpia interior y exteriormente. En cada puerta existe un desarrollo de los síntomas de la felicidad, y ésa es la posición de la bondad.

**12. ¡Oh el principal de los Bhāratas! Cuando hay un aumento en la modalidad de la pasión, se desarrollan los síntomas de gran apego, deseo incontrolable, anhelo, y esfuerzo intenso.**

**13. ¡Oh hijo de Kuru! Cuando hay un aumento en la modalidad de la ignorancia, se manifiestan la locura, la ilusión, la inactividad y la oscuridad.**

**14. Cuando uno muere en la modalidad de la bondad, alcanza los planetas puros superiores.**

**15. Cuando uno muere en la modalidad de la pasión, nace entre aquellos que se ocupan en actividades frutivas; y cuando muere en la modalidad de la ignorancia, nace en el reino animal.**

## SIGNIFICADO

Algunas personas tienen la impresión de que cuando el alma alcanza la plataforma de la vida humana, nunca desciende otra vez. Esto es incorrecto. De acuerdo a este verso, si uno desarrolla la modalidad de la ignorancia, después de su muerte se le degrada a la forma de vida animal. De allí uno tiene que elevarse otra vez, por el proceso de evolución para volver de nuevo a la forma de vida humana. Por lo tanto aquellos que son realmente sinceros con respecto a la vida humana, deben aceptar la modalidad de la bondad y en buena asociación, trascender las modalidades y situarse en conciencia de Kṛṣṇa. Esta es la meta de la vida humana. De otra manera, no hay garantía de que el ser humano alcanzará otra vez el estado humano.

**16. Actuando en la modalidad de la bondad uno se purifica. Las obras ejecutadas en la modalidad de la pasión producen angustia, y las acciones que se ejecutan en la modalidad de la ignorancia resultan una necesidad.**

**17. De la modalidad de la bondad se desarrolla el conocimiento verdadero; de la modalidad de la pasión se desarrolla la**

angustia; y de la modalidad de la ignorancia se desarrollan la necedad, la locura y la ilusión.

**18. Aquellos que están situados en la modalidad de la bondad ascienden gradualmente a los planetas superiores; aquellos que están en la modalidad de pasión viven en los planetas terrenales; y aquellos que están en la modalidad de la ignorancia caen a los mundos infernales.**

**19. Cuando tú veas que en todas las actividades no hay nada más allá de estas modalidades de la naturaleza, y que el Señor Supremo es trascendental a todas esas modalidades, entonces tú podrás conocer Mi naturaleza espiritual.**

## SIGNIFICADO

Uno puede trascender todas las actividades de las modalidades de la naturaleza material con sólo comprenderlas correctamente, aprendiendo de las almas idóneas. El verdadero maestro espiritual es Kṛṣṇa, y El está impartiendo este conocimiento espiritual a Arjuna. En forma similar, uno tiene que aprender esta ciencia de las actividades en función de las modalidades de la naturaleza, de parte de aquellos que están completamente en conciencia de Kṛṣṇa. De otra forma, la vida de uno se dirigirá erradamente. Por la instrucción de un maestro espiritual fidedigno, una entidad viviente puede saber acerca de su posición espiritual, de su cuerpo material, de sus sentidos, cómo está atrapada, y cómo está bajo el hechizo de las modalidades de la naturaleza. El alma está desamparada en las garras de esas modalidades, pero cuando puede ver su posición real, entonces alcanza la plataforma trascendental, teniendo la oportunidad para la vida espiritual.

En realidad la entidad viviente no es el ejecutor de las diferentes actividades. Ella es forzada a actuar, debido a que está situada en un tipo particular de cuerpo conducido por alguna modalidad particular de la naturaleza material. A menos que uno tenga la ayuda de una autoridad espiritual, no puede comprender en qué posición está situado realmente. Con la asociación de un maestro espiritual fidedigno, uno puede ver su posición verdadera, y por tal comprensión puede establecerse en plena

conciencia de Kṛṣṇa. Un hombre en conciencia de Kṛṣṇa no está controlado por el hechizo de las modalidades de la naturaleza material. Ya se afirmó en el Capítulo Siete que aquel que se ha rendido a Kṛṣṇa se releva de las actividades de la naturaleza material. Por lo tanto, para aquel que es capaz de ver las cosas tal como son, la influencia de la naturaleza material cesa gradualmente.

**20. Cuando el ser corporificado es capaz de trascender estas tres modalidades, puede liberarse del nacimiento, la muerte, la vejez y sus angustias, y puede disfrutar de néctar aun en esta vida.**

**21. Arjuna inquirió: ¿Oh mi querido Señor! ¿Por cuáles síntomas se conoce a quien es trascendental a esas modalidades?, ¿cuál es su comportamiento? y ¿cómo trasciende las modalidades de la naturaleza?**

**22–25. El Señor Bendito dijo: Aquel que no odia la iluminación, el apego ni la ilusión cuando están presentes, ni los añora cuando desaparecen; quien está situado como indiferente, estando más allá de estas reacciones materiales de las modalidades de la naturaleza, quien permanece firme sabiendo que sólo las modalidades están activas; quien considera iguales el placer y el dolor, y que ve con visión igual un terrón, una piedra y un pedazo de oro; quien es sabio y opina que la alabanza y el reproche son lo mismo; quien es inmutable en el honor y en el deshonor; quien trata igual a los amigos y a los enemigos; quien ha abandonado todos los compromisos frutivos, tal hombre se dice que ha trascendido las modalidades de la naturaleza.**

**26. Aquel que se ocupa totalmente en el servicio devocional, que no cae bajo ninguna circunstancia, de inmediato trasciende las modalidades de la naturaleza material y así llega al nivel del Brahman.**

**27. Y Yo soy el fundamento del Brahman impersonal, el cual es la posición constitucional de la felicidad última, siendo inmortal, imperecedero y eterno.**

## SIGNIFICADO

La constitución del Brahman imperecedero es la inmortalidad, la eternidad y la felicidad. El Brahman es el comienzo de la comprensión trascendental. El Paramātmā, o Superalma, es lo intermedio, o sea la segunda etapa en la comprensión trascendental, y la Suprema Personalidad de Dios es la comprensión máxima de la Verdad Absoluta. Así que, tanto el Paramātmā como el Brahman impersonal están dentro de la Persona Suprema. Se explica en el Capítulo Siete que la naturaleza material es la manifestación de la energía inferior del Señor Supremo. El Señor empreña la naturaleza material inferior con los fragmentos de la naturaleza superior, y ése es el toque espiritual en la naturaleza material. Cuando una entidad viviente condicionada por esta naturaleza material comienza el cultivo del conocimiento espiritual, se eleva de la posición de la existencia material y gradualmente sube hasta el concepto Brahman del Supremo. Alcanzar el concepto Brahman de la vida constituye la primera etapa en la autorrealización. En esta etapa la persona que ha logrado la iluminación Brahman es trascendental a la posición material, pero su comprensión del Brahman no es realmente perfecta. Si él quiere, puede continuar permaneciendo en la posición del Brahman, luego elevarse gradualmente a la comprensión del Paramātmā y después a la comprensión de la Suprema Personalidad de Dios. Hay muchos ejemplos de esto en la literatura védica. Los cuatro Kumāras se situaron primero en el concepto Brahman impersonal de la verdad, pero luego se elevaron gradualmente a la plataforma del servicio devocional. Aquel que no se puede elevar más allá del concepto impersonal del Brahman, corre el riesgo de caerse. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma que aunque una persona se eleve al estado del Brahman impersonal sin avanzar más allá, si no tiene información de la Persona Suprema, su inteligencia no está perfectamente clara. Por lo tanto a pesar de elevarse a la plataforma del Brahman existe la posibilidad de caer si uno no se ocupa en el servicio devocional al Señor. En el lenguaje védico también se dice: *raso vai saḥ/ rasam hy evāyaṁ labdhvānandī bhavati*. “Cuando uno comprende a la Personalidad de Dios, la gran fuente del placer, Kṛṣṇa, de hecho se vuelve trascendentalmente bienaventurado”. El Señor

Supremo es pleno en seis opulencias, y cuando un devoto se acerca a El hay un intercambio de estas seis opulencias. El sirviente del rey disfruta a un nivel casi igual que el rey. Y así, la felicidad eterna, la felicidad imperecedera, y la vida eterna acompañan al servicio devocional. Por lo tanto, la comprensión del Brahman, o sea la eternidad o el estado imperecedero, se incluye en el servicio devocional. Esto ya lo posee una persona que se dedica al servicio devocional.

La entidad viviente, aunque es Brahman por naturaleza, tiene el deseo de enseñorearse del mundo material y debido a esto cae. En su posición constitucional una entidad viviente está por encima de las tres modalidades de la naturaleza material, pero la asociación con la naturaleza material la enreda en las diferentes modalidades de la naturaleza material, la bondad, la pasión y la ignorancia. Debido a la asociación con estas tres modalidades, existe su deseo de dominar el mundo material. Mediante su dedicación al servicio devocional con plena conciencia de Kṛṣṇa, ella se sitúa inmediatamente en la posición trascendental, y se remueve su deseo ilícito de controlar la naturaleza material. Por lo tanto el proceso del servicio devocional que comienza con oír, cantar y recordar (los nueve métodos prescritos para realizar el servicio devocional al Señor Supremo) se debe practicar en la asociación de los devotos. Gradualmente mediante tal asociación y la influencia del maestro espiritual, se remueve el deseo material por dominar y uno se sitúa firmemente en el servicio trascendental amoroso al Señor. Este método se prescribe desde el verso veintidós hasta el último verso de este capítulo. El servicio devocional al Señor es muy sencillo: uno debe ocuparse siempre en el servicio al Señor, debe tomar los remanentes del alimento ofrecido a la Deidad, oler las flores ofrecidas a los pies de loto del Señor, ver los lugares donde el Señor tuvo Sus pasatiempos trascendentales, leer acerca de las diferentes actividades del Señor, Su reciprocidad de amor con Sus devotos, cantar siempre la vibración trascendental Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare y observar todos los días de ayuno que conmemoran las apariciones y desapariciones del Señor y Sus devotos. Siguiendo tal proceso uno se desapega completamente de todas las actividades

materiales. Aquel que puede situarse de este modo en el *brahma-jyoti*, es igual en calidad a la Suprema Personalidad de Dios.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al  
Decimocuarto Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā, respecto al tema:  
Las tres modalidades de la naturaleza material.*





## CAPITULO QUINCE



### El yoga de la Persona Suprema

**1. El Señor Bendito dijo: Hay un árbol baniano que tiene sus raíces hacia arriba y sus ramas hacia abajo y cuyas hojas son los himnos védicos. Aquel que conoce este árbol es el conocedor de los Vedas.**

#### SIGNIFICADO

Después de discutir la importancia del *bhakti-yoga*, uno puede preguntar, “¿qué hay acerca de los *Vedas*?” En este capítulo se explica que el propósito del estudio de los *Vedas* es comprender a Kṛṣṇa. Por lo tanto aquel que está en la conciencia de Kṛṣṇa y que se ocupa de servicio devocional ya conoce los *Vedas*.

El embrollo de este mundo material es comparado aquí a un árbol baniano. Para aquel que está dedicado a las actividades frutivas, el árbol baniano no tiene fin. El vaga de una rama a otra, a otra, y a otra. El árbol de este mundo material no tiene fin y para aquel que está apegado a este árbol, no hay posibilidad de liberación. A los himnos védicos, destinados para la elevación propia, se les llama las hojas de este árbol. Las raíces de este árbol crecen hacia arriba porque comienzan donde Brahmā está localizado, en el planeta más elevado de este universo. Si uno puede

comprender este indestructible árbol de la ilusión, puede entonces salirse de él.

Se debe comprender este proceso de desenredo. En los capítulos previos se ha explicado que hay muchos procesos para salirse del enredo material. Y hasta el Capítulo Trece, hemos visto que el servicio devocional al Señor Supremo es el mejor camino. Ahora bien, tenemos que el principio básico del servicio devocional es el desapego de las actividades materiales y el apego al servicio trascendental del Señor. Al principio de este capítulo se discute el proceso para romper el apego al mundo material. La raíz de esta existencia material crece hacia arriba. Esto significa que se origina de la sustancia material total, desde el planeta más elevado del universo. De allí se expande todo el universo, con muchas ramas que representan los diferentes sistemas planetarios. Los frutos representan los resultados de las actividades de las entidades vivientes las cuales son la religión, el desarrollo económico, la complacencia de los sentidos y la liberación.

Ahora bien, en este mundo material no hay ninguna experiencia ordinaria de un árbol situado con sus ramas hacia abajo y sus raíces hacia arriba, pero sí existe. Ese árbol puede encontrarse junto a un estanque. Nosotros podemos ver que los árboles de la orilla se reflejan en el agua con sus ramas hacia abajo y sus raíces hacia arriba. En otras palabras, el árbol de este mundo material es solamente un reflejo del verdadero árbol del mundo espiritual. Este reflejo del mundo espiritual está ubicado en el deseo, tal como el reflejo de un árbol está ubicado en el agua. El deseo es la causa de que las cosas se ubiquen en esta luz material reflejada. Aquel que quiera salirse de esta existencia material debe conocer este árbol a fondo, a través del estudio analítico, en ese momento puede cortar su relación con él.

Este árbol, siendo el reflejo del verdadero árbol, es una réplica exacta. Todo existe en el mundo espiritual. Los impersonalistas aceptan a Brahṁā como la raíz de este árbol material, y de acuerdo a la filosofía *sāṅkhya*, de la raíz aparece la *prakṛti*, el *puruṣa*, luego los tres *guṇas*, después los cinco elementos burdos (*pañca-mahābhūta*), luego los diez sentidos (*daśendriya*), la mente, etc. Ellos dividen todo el mundo material de esta forma. Si Brahṁā es el centro de todas las manifestaciones, entonces este mundo material constituye la manifestación de ciento

ochenta grados desde el centro, y los otros ciento ochenta grados los constituye el mundo espiritual. El mundo material es la reflexión perversa, y así el mundo espiritual debe tener la misma diversidad, pero en la realidad. La *prakṛti* es la energía externa del Señor Supremo, y el *puruṣa* es el Señor Supremo Mismo, y eso lo explica el *Bhagavad-gītā*. Ya que esta manifestación es material, también es temporal. Un reflejo es temporal, ya que algunas veces se ve y otras no se ve. Pero el origen de donde se manifiesta el reflejo es eterno. Se debe cortar el reflejo material del verdadero árbol. Cuando se dice que una persona conoce los *Vedas*, se asume que sabe cómo cortar el apego a este mundo material. Si alguien conoce ese proceso, él efectivamente conoce los *Vedas*. Aquel que está atraído por las fórmulas rituales de los *Vedas*, está atraído por las bellas hojas verdes del árbol. El no conoce exactamente el propósito de los *Vedas*. El propósito de los *Vedas*, tal como lo revela la Suprema Personalidad de Dios Mismo, es derribar este árbol reflejado y obtener el verdadero árbol del cielo espiritual.

**2. Las ramas de este árbol se extienden hacia abajo y hacia arriba, nutridas por las tres modalidades de la naturaleza material. Las ramillas son los objetos de los sentidos. Este árbol también tiene raíces que van hacia abajo y están vinculadas con las acciones frutivas de la sociedad humana.**

**3-4. La verdadera forma de este árbol no se puede percibir en este mundo. Nadie puede comprender dónde acaba, dónde principia, ni dónde está su base. Pero con determinación uno debe derribar este árbol con el arma del desapego. Haciendo eso, uno debe buscar ese lugar del cual, habiendo ido una vez, jamás se regresa, y allí rendirse a esa Suprema Personalidad de Dios a partir de quien todo ha comenzado, y en quien todo permanece desde tiempo inmemorial.**

**5. Aquel que está libre de la ilusión, el prestigio falso y la asociación falsa, que comprende lo eterno, que ha terminado con la lujuria material y está libre de la dualidad de la felicidad y la pena, y que sabe cómo rendirse a la Persona Suprema, alcanza ese reino eterno.**

## SIGNIFICADO

El proceso de rendición se describe muy eficazmente aquí. El primer requisito es que uno no debe estar alucinado por el orgullo. Es muy difícil que el alma condicionada se rinda a la Suprema Personalidad de Dios, puesto que está muy engreída, creyéndose el señor de la naturaleza material. Uno debe conocer, por el cultivo del verdadero conocimiento, que él no es el señor de la naturaleza material; la Suprema Personalidad de Dios es el Señor. Cuando uno está libre de la ofuscación causada por el orgullo, puede iniciar el proceso de rendición. Para aquel que siempre está esperando algo de honor en este mundo material, no es posible rendirse a la Persona Suprema. El orgullo se debe a la ilusión, porque aunque uno viene aquí, permanece por un corto tiempo y luego se va, uno tiene el tonto concepto de que es el señor del mundo. Así pues, uno vuelve todas las cosas complicadas y siempre tiene problemas. En realidad todo el mundo se mueve bajo esta impresión. La gente considera que la tierra, este planeta, pertenece a la sociedad humana, y ellos han dividido la tierra bajo la falsa impresión de que ellos son los propietarios. Uno tiene que abandonar esta idea falsa de que la sociedad es la propietaria de este mundo. Cuando uno se libera de esa idea falsa se libera de todas las asociaciones falsas causadas por los afectos familiar, social y nacional. Estas asociaciones fraudulentas lo atan a uno a este mundo material. Después de esta etapa, se tiene que desarrollar el conocimiento espiritual. Uno tiene que cultivar el conocimiento de lo que es realmente suyo y de lo que no lo es. Y cuando se tiene una comprensión de las cosas tal como son, uno se libera de todos los conceptos duales tales como felicidad y pena, placer y dolor. Uno se llena de conocimiento; en ese momento es posible para uno rendirse a la Suprema Personalidad de Dios.

**6. Esa, Mi morada, no está iluminada por el sol ni la luna, ni por la electricidad. Aquel que llega a ella nunca regresa a este mundo material.**

## SIGNIFICADO

Aquí se describe el mundo espiritual, la morada de la Suprema

Personalidad de Dios, Kṛṣṇa—a la cual se le conoce como Kṛṣṇaloka, Goloka Vṛndāvana. En el cielo espiritual no hay necesidad de la luz del sol, ni de la luna, ni del fuego ni de la electricidad, porque todos los planetas son autoluminosos. En este universo solamente tenemos un planeta que es autoluminoso, el sol, pero en el cielo espiritual todos los planetas son autoluminosos. La brillante refulgencia de todos esos planetas (llamados Vaikuṇṭhas) constituye el radiante cielo conocido como *brahmajyoti*. De hecho la refulgencia emana del planeta de Kṛṣṇa, Goloka Vṛndāvana. Parte de esa resplandeciente refulgencia queda cubierta por el *mahat-tattva*, el mundo material. Además de esto, la mayor parte de aquel cielo refulgente está lleno de planetas espirituales a los cuales se les llama Vaikuṇṭhas, de los cuales el principal es Goloka Vṛndāvana.

Mientras una entidad viviente permanezca en este oscuro mundo material se encuentra en su vida condicionada, mas tan pronto como alcanza el cielo espiritual, al cortar el árbol falso y pervertido de este mundo material, ella se libera y ya no hay la posibilidad de que regrese aquí. En esta vida condicionada la entidad viviente se considera a sí misma como el señor de este mundo material, pero en su estado de liberación ella entra al reino espiritual y se convierte en asociada del Señor Supremo. Allí disfruta de bienaventuranza eterna, vida eterna y conocimiento pleno.

Uno debería quedar cautivado por esta información. Uno debe desear transferirse a ese mundo eterno y zafarse de esta falsa reflexión de la realidad. Para aquel que está demasiado apegado a este mundo material es muy difícil cortar ese apego, pero si emprende la conciencia de Kṛṣṇa, hay la posibilidad de desapegarse gradualmente. Uno debe asociarse con los devotos, o sea con aquellos que están en la conciencia de Kṛṣṇa. Se debe buscar una sociedad dedicada a la conciencia de Kṛṣṇa y aprender a ejecutar servicio devocional. De esta forma uno puede cortar su apego por el mundo material. Nadie puede desapegarse de la atracción al mundo material con tan sólo vestirse de telas color azafrán. Uno debe apegarse al servicio devocional del Señor. En consecuencia se debe aceptar muy seriamente que el servicio devocional, tal como se describe en el Capítulo Doce, es la única forma de salirse de esta falsa imagen del verdadero árbol. En el

Capítulo Catorce se describe la contaminación de todos los tipos de procesos debida a la naturaleza material. Unicamente se describe al servicio devocional como puramente trascendental.

Aquí, las palabras *paramam mama* son muy importantes. En realidad cada rincón y escondrijo es de la propiedad del Señor Supremo, pero el mundo espiritual es *paramam*, pleno de seis opulencias. En los *Upaniṣads* también se confirma que en el mundo espiritual no hay necesidad de la luz del sol ni de la luna, porque todo el cielo espiritual está iluminado por la potencia interna del Señor Supremo. Se puede alcanzar esa morada suprema únicamente mediante la rendición, y no por ningún otro medio.

**7. Las entidades vivientes de este mundo condicionado son Mis eternas partes fragmentarias. Debido a la vida condicionada, ellas están luchando muy arduamente con los seis sentidos, los cuales incluyen la mente.**

## SIGNIFICADO

En este verso se da claramente la identidad del ser viviente. La entidad viviente es eternamente la parte o porción fragmentaria del Señor Supremo. No es que adquiere su individualidad en esta vida condicionada, y que en su estado liberado se vuelve uno con el Señor Supremo. Ella es fragmentada eternamente. Se dice claramente, *sanātanaḥ*. De acuerdo a la versión védica, el Señor Supremo Se manifiesta y expande en innumerables expansiones, de las cuales a las expansiones primarias se le llama *viṣṇu-tattva*, y a las expansiones secundarias se les llama entidades vivientes. En otras palabras, *viṣṇu-tattva* es la expansión personal y las entidades vivientes son expansiones separadas. Por medio de Su expansión personal, El Se manifiesta en diversas formas como el Señor Rāma, Nṛsiṁhadeva, Viṣṇumūrti y todas las deidades predominantes de los planetas Vaikuṇṭha. Las expansiones separadas, las entidades vivientes, son eternamente servidoras. Las expansiones personales de la Suprema Personalidad de Dios, las identidades individuales de la Divinidad, siempre están presentes. En forma similar, las expansiones separadas de entidades vivientes tienen sus identidades. Siendo partes o porciones fragmentarias del Señor Supremo, las entidades vivientes también tienen cualidades fragmentarias, y la independencia es una de

ellas. Toda entidad viviente tiene un alma individual, su individualidad personal y una pequeña forma de independencia. Por el abuso de esa independencia uno se convierte en un alma condicionada, y por el uso apropiado de la independencia uno siempre permanece liberado. En ambos casos se es cualitativamente eterno, tal como lo es el Señor Supremo. En este estado de liberación se está libre de esta condición material, y se está bajo el compromiso del servicio trascendental al Señor; en su estado de vida condicionada uno está dominado por las modalidades de la naturaleza material, y se olvida del servicio trascendental amoroso al Señor. Como resultado, uno tiene que esforzarse arduamente para mantener su existencia en el mundo material.

Las entidades vivientes, y no únicamente los seres humanos y los gatos y los perros, sino incluso los controladores más grandes del mundo material — Brahmā, el Señor Śiva, e incluso Viṣṇu — son todas partes o porciones de la Suprema Personalidad de Dios. Todos ellos son eternos, no son manifestaciones temporales. La palabra *karṣati* (esforzándose o luchando duro) es muy significativa. El alma condicionada está atada, como si estuviera encadenada con grilletes de acero. Ella está atada por el ego falso, y la mente es el principal agente que la conduce en esta existencia material. Cuando la mente está en la modalidad de la bondad, sus actividades son provechosas; cuando la mente está en la modalidad de la pasión, sus actividades son penosas; y cuando la mente está en la modalidad de la ignorancia, viaja entre las especies inferiores de vida. Por eso, en este verso queda claro que el alma condicionada está cubierta por el cuerpo material junto con la mente y los sentidos; cuando está liberada, esta cubierta material perece, pero su cuerpo espiritual se manifiesta en su capacidad individual. En el *Mādhyaṇdi-nāyana-śruti* hay la siguiente información: *sa vā eṣa brahma-niṣṭha idaṁ śarīraṁ marttyam atisṛjya brahmābhisampadya brahmaṇā paśyati brahmaṇā śṛṇoti brahmaṇaivedaṁ sarvaṁ anubhavati*. Aquí se afirma que cuando la entidad viviente deja esta corporeidad material y entra al mundo espiritual, ella revive su cuerpo espiritual, y en su cuerpo espiritual puede ver a la Suprema Personalidad de Dios cara a cara. Ella puede oír y hablar con El cara a cara, y puede comprender a la Suprema Personalidad de Dios tal como El es. De los *smṛti* también se comprende que en los planetas

espirituales todos viven en cuerpos que tienen las mismas características que el de la Suprema Personalidad de Dios. En lo que a la construcción corporal concierne, allí no hay diferencia entre las entidades vivientes, partes o porciones, y las expansiones del *viṣṇu-mūrti*. En otras palabras, en el momento de la liberación la entidad viviente recibe un cuerpo espiritual por la gracia de la Suprema Personalidad de Dios.

La palabra *mamaivāṁśaḥ* (partes o porciones fragmentarias del Señor Supremo) también es muy significativa. La porción fragmentaria del Señor Supremo no es como alguna pieza material rota. Ya hemos tenido conocimiento en el Capítulo Dos de que al espíritu no se le puede dividir en pedazos. No se puede concebir materialmente este fragmento. No es como la materia a la cual se puede romper en pedazos y otra vez ensamblarse. Este concepto no se puede aplicar aquí porque se usa la palabra sánscrita *sanātanaḥ* (eterno). La porción fragmentaria es eterna. Al principio del Segundo Capítulo también se afirma que (*dehino 'smin yathā*) en todos y cada uno de los cuerpos individuales está presente la porción fragmentaria del Señor Supremo. Esa porción fragmentaria, cuando se libera del enredo corporal, revive su cuerpo espiritual original en el cielo espiritual, en un planeta espiritual, y disfruta de la asociación con el Señor Supremo. Sin embargo, aquí se comprende que la entidad viviente siendo la parte o porción fragmentaria del Señor Supremo, es cualitativamente una, tal como las partes o porciones del oro también son oro.

**8. La entidad viviente en el mundo material lleva sus diferentes conceptos de vida de un cuerpo a otro, tal como el aire transporta las aromas.**

## SIGNIFICADO

Aquí se describe al ente viviente como *īśvara*, el controlador de su propio cuerpo. Si él quiere puede cambiar su cuerpo a un grado más elevado, y si quiere puede cambiarlo a una especie más baja. La pequeña independencia sí existe. El cambio al que su cuerpo se somete depende de él. A la hora de la muerte, la conciencia que haya creado lo transporta al siguiente tipo de cuerpo. Si ha vuelto su conciencia como la de un perro o gato,



seguramente cambiará a un cuerpo de perro o de gato. Y si él ha fijado su conciencia en las cualidades divinas, cambiará a la forma de un semidiós. Y si es consciente de Kṛṣṇa, será transferido a Kṛṣṇaloka en el mundo espiritual y se asociará con Kṛṣṇa. Es una pretensión falsa pensar que después de la aniquilación de este cuerpo todo se acaba. El alma individual transmigra de un cuerpo a otro, y su cuerpo y actividades presentes son el fundamento de su próximo cuerpo. Se obtiene un cuerpo diferente de acuerdo al *karma* y se tiene que dejar este cuerpo a su debido tiempo. Aquí se afirma que el cuerpo sutil, el cual lleva consigo el concepto del siguiente cuerpo, desarrolla otro cuerpo en la siguiente vida. Este proceso de transmigrar de un cuerpo a otro, y de luchar mientras se está en el cuerpo, se llama *karṣati*, o sea la lucha por la existencia.

**9. Tomando así otro cuerpo burdo, la entidad viviente obtiene cierto tipo de oído, lengua, nariz y sentido del tacto, los cuales están agrupados alrededor de la mente. Así, ella disfruta un grupo particular de objetos de los sentidos.**

### SIGNIFICADO

En otras palabras, si la entidad viviente adultera su conciencia con las cualidades de los gatos y los perros, en su próxima vida obtiene un cuerpo de perro o de gato y disfruta. La conciencia es pura originalmente, como el agua, pero si mezclamos agua con algún color, el agua cambia. En forma similar, la conciencia es pura, ya que el alma espiritual es pura. Pero la conciencia cambia de acuerdo a la asociación con las cualidades materiales. La verdadera conciencia es la conciencia de Kṛṣṇa. Por lo tanto, cuando alguien se sitúa en la conciencia de Kṛṣṇa, él está en su vida pura. Pero si su conciencia está adulterada con algún tipo de mentalidad material, en su próxima vida obtiene el cuerpo que le corresponde. El no obtiene forzosamente un cuerpo humano otra vez; él puede obtener el cuerpo de un gato, un perro, un cerdo, un semidiós o cualquiera de las otras formas, ya que hay 8.400.000 especies.

**10. Los necios no pueden comprender cómo es que la entidad**

**viviente puede abandonar su cuerpo, ni pueden comprender qué tipo de cuerpo disfruta bajo el hechizo de las modalidades de la naturaleza, pero aquel cuyos ojos están entrenados en el conocimiento, puede ver todo esto.**

**11. El trascendentalista esforzado que está situado en la autorrealización, puede ver todo esto con claridad. Pero aquellos que no están situados en la autorrealización no pueden ver lo que sucede, aunque así lo intenten.**

**12. El esplendor del sol, el cual disipa la oscuridad de todo este mundo, viene de Mí. Y el esplendor de la luna y el esplendor del fuego también vienen de Mí.**

**13. Yo entro en cada planeta, y mediante Mi energía ellos permanecen en órbita. Yo Me convierto en la luna y de tal modo proveo el zumo vital a todos los vegetales.**

## SIGNIFICADO

· Se comprende que todos los planetas flotan en el aire únicamente debido a la energía del Señor. El Señor entra en cada átomo, cada planeta y en cada ser viviente. Eso se discute en el *Brahma-saṁhitā*. Allí se dice que una porción plenaria de la Suprema Personalidad de Dios, Paramātmā, entra en los planetas, el universo, la entidad viviente y hasta en el átomo. Así, debido a Su entrada, todo se manifiesta apropiadamente. Cuando el alma espiritual está allí, un hombre vivo puede flotar en el agua, pero cuando la partícula viviente está afuera del cuerpo y el cuerpo está muerto, éste se hunde. Por supuesto que cuando se descompone flota igual que la paja y otras cosas; pero tan pronto como el hombre muere se hunde de inmediato en el agua. En forma similar, todos estos planetas flotan en el espacio debido a la entrada de la energía suprema de la Suprema Personalidad de Dios. Su energía sustenta a cada planeta exactamente como un puñado de polvo. Si alguien sostiene un puñado de polvo no hay posibilidad de que el polvo se caiga, pero si lo arroja al aire, caerá. En forma similar, estos planetas que flotan en el aire son de hecho sostenidos por el puño de la forma universal del Señor Supremo. Debido a Su fuerza y energía, todas las cosas

móviles e inmóviles permanecen en sus lugares. Se dice que es debido a la Suprema Personalidad de Dios, que el sol brilla y los planetas se mueven constantemente. Si no fuera por El, todos los planetas se dispersarían tal como el polvo en el aire y perecerían. En forma similar, es debido a la Suprema Personalidad de Dios que la luna nutre todos los vegetales. Debido a la influencia de la luna, todos los vegetales se vuelven sabrosos. Sin la luz de la luna los vegetales ni podrían crecer ni tendrían un sabor succulento. La sociedad humana trabaja, vive confortablemente, y disfruta la comida debido a la provisión del Señor Supremo. De otra forma, la humanidad no podría sobrevivir. La palabra *rasāt-makah* es muy significativa. Todo se vuelve sabroso por intermedio del Señor Supremo a través de la influencia de la luna.

**14. Yo soy el fuego de la digestión en todo cuerpo viviente, y Yo soy el aire vital saliente y entrante, por medio del cual Yo digiero los cuatro tipos de alimentos.**

**15. Yo estoy situado en el corazón de todos, y de Mí vienen la memoria, el conocimiento, y el olvido. Yo soy lo que ha de ser conocido a través de todos los Vedas. Yo soy el compilador del Vedānta y conozco los Vedas tal como son.**

**16. Hay dos clases de seres, los falibles y los infalibles. En el mundo material toda entidad es falible, y en el mundo espiritual a toda entidad viviente se le llama infalible.**

## SIGNIFICADO

Como ya se explicó, en Su encarnación como Vyāsadeva el Señor compiló el *Vedānta-sūtra*. Aquí, el Señor da en resumen el contenido del *Vedānta-sūtra*. El dice que las entidades vivientes las cuales son innumerables, pueden dividirse en dos clases, las falibles y las infalibles. Las entidades vivientes son eternamente partes o porciones separadas de la Suprema Personalidad de Dios. Cuando están en contacto con el mundo material se les llama *jīva-bhūtaḥ*, y las palabras sánscritas que se dan aquí, *sarvāṇi bhūtāni*, significan que ellas son falibles. Sin embargo aquellas que están en unidad con la Suprema Personalidad de Dios son llamadas infalibles. Unidad no significa que no tienen

individualidad, sino que no hay desunión. Todas ellas están de acuerdo con el propósito de la creación. Por supuesto que en el mundo espiritual no existe tal cosa como la creación, pero ya que la Suprema Personalidad de Dios ha afirmado en el *Vedānta-sūtra* que El es la fuente de todas las emanaciones, se explica ese concepto.

De acuerdo a la afirmación del Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, hay dos clases de hombres. Los *Vedas* dan evidencia de esto, así que no hay duda acerca de ello. Las entidades vivientes, las cuales están luchando en este mundo material con la mente y los cinco sentidos, tienen sus cuerpos materiales, los cuales cambian en tanto que estén condicionadas. El cuerpo de uno cambia debido al contacto con la materia; la materia cambia y así parece que la entidad viviente cambia. Pero en el cielo espiritual, el cuerpo no está hecho de materia; por lo tanto no hay cambio. En el mundo material la entidad viviente sufre seis cambios: el nacimiento, el crecimiento, la duración, la reproducción, el deterioro y el desvanecimiento. Estos son los cambios del cuerpo material. Pero en el mundo espiritual el cuerpo no cambia; no hay vejez, no hay nacimiento, no hay muerte. Allí todo existe en unidad. Todo esto se explica más claramente como *sarvāṇi bhūtāni*: toda entidad viviente que se ha puesto en contacto con la materia, está cambiando su cuerpo, comenzando desde el primer ser creado Brahmā, hasta la diminuta hormiga, por lo tanto todas ellas son falibles. Sin embargo, en el mundo espiritual todos los entes vivientes están siempre liberados en la unidad.

**17. Aparte de éstas dos, existe la personalidad viviente más grande, el Señor Mismo, quien ha entrado en estos mundos y los mantiene.**

**18. Debido a que Yo soy trascendental y Me encuentro más allá tanto de lo falible como de lo infalible, y puesto que Soy el más grande, se Me celebra, tanto en el mundo como en los Vedas, como esa Persona Suprema.**

**19. A cualquiera que sin dudar Me conoce como la Suprema Personalidad de Dios, se le debe conocer como el conocedor de**

**todo, y por lo tanto él Me adora en pleno servicio devocional,  
¡oh hijo de Bharata!**

### SIGNIFICADO

Hay muchas especulaciones filosóficas acerca de la posición constitucional de las entidades vivientes y la Suprema Verdad Absoluta. Ahora en este verso, la Suprema Personalidad de Dios explica claramente que cualquiera que conoce a Kṛṣṇa como la Persona Suprema, es realmente el conocedor de todas las cosas. El conocedor imperfecto simplemente prosigue especulando acerca de la Verdad Absoluta, pero el conocedor perfecto, sin perder su valioso tiempo, se ocupa directamente en la conciencia de Kṛṣṇa, el servicio devocional al Señor Supremo. Este hecho se ha recalcado a través de todo el *Bhagavad-gītā*, a cada paso. Y aun así hay demasiados comentaristas obstinados del *Bhagavad-gītā*, los cuales consideran que la Suprema Verdad Absoluta y las entidades vivientes son uno y lo mismo.

El conocimiento védico se llama *śruti*, aprendizaje mediante la recepción auditiva. En realidad uno debe recibir el mensaje védico de parte de autoridades como Kṛṣṇa y Sus representantes. Aquí Kṛṣṇa distingue todo muy claramente, y se debe oír de parte de esa fuente. Simplemente oír como los cerdos no es suficiente, uno debe ser capaz de comprender de parte de las autoridades. No es que uno deba simplemente especular en forma académica. Se debe oír sumisamente del *Bhagavad-gītā* que estas entidades vivientes siempre están subordinadas a la Suprema Personalidad de Dios. Cualquiera que sea capaz de comprender esto, de acuerdo a la Suprema Personalidad de Dios, conoce el propósito de los *Vedas*; ninguna otra persona conoce el propósito de los *Vedas*.

La palabra *bhajati* es muy significativa. En muchos lugares se expresa la palabra *bhajati* en relación con el servicio al Señor Supremo. Si una persona se dedica con plena conciencia de Kṛṣṇa al servicio devocional del Señor, se entiende que ella ha comprendido todo el conocimiento védico. Se dice en el vaiṣṇava *paramparā* que si uno se ocupa en el servicio devocional de Kṛṣṇa, entonces no hay necesidad de un proceso espiritual para comprender a la Suprema Verdad Absoluta. El ya ha llegado al destino final, porque se ocupa en el servicio devocional al Señor.

El ha concluido todos los procesos preliminares de comprensión; en forma similar, si cualquiera después de especular por cientos de miles de vidas, no llega al punto de que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios y de que uno debe rendirse allí, toda su especulación de tantos años y vidas es una pérdida inútil de tiempo.

**20. ¡Oh impecable! Esta es la parte más confidencial de las escrituras védicas, y ahora te la revelo. Cualquiera que comprenda esto se volverá un sabio y sus esfuerzos conocerán la perfección.**

### SIGNIFICADO

El Señor explica claramente aquí que ésta es la substancia de todas las escrituras reveladas, y uno debe comprenderla tal y como la da la Suprema Personalidad de Dios. Así, uno se tornará inteligente y perfecto en el conocimiento trascendental. En otras palabras, comprendiendo esta filosofía de la Suprema Personalidad de Dios y ocupándose en Su servicio trascendental, todo el mundo puede liberarse de todas las contaminaciones de las modalidades de la naturaleza material. El servicio devocional es un proceso de comprensión espiritual. Dondequiera que exista el servicio devocional, no puede coexistir la contaminación material. El servicio devocional al Señor y el Señor Mismo son uno y lo mismo porque ambos son espirituales—la energía interna del Señor Supremo. Se dice que el Señor es el sol, y a la ignorancia se le llama oscuridad. Donde el sol está presente, no hay cuestión de oscuridad. Por lo tanto, no hay cuestión de ignorancia dondequiera que el servicio devocional esté presente bajo la guía apropiada de un maestro espiritual fidedigno.

Todo el mundo debe aceptar esta conciencia de Kṛṣṇa, y ocuparse en el servicio devocional para purificarse y volverse inteligente. A menos que se llegue a esta posición de comprender a Kṛṣṇa y ocuparse en el servicio devocional, no se es perfectamente inteligente, no importa qué tan inteligente se sea en la estimación de algunos hombres comunes y corrientes.

La palabra *anagha*, mediante la cual se menciona a Arjuna, es significativa. *Anagha*, o sea impecable, significa que a menos que uno esté libre de todas las reacciones pecaminosas, es muy difícil

que comprenda a Kṛṣṇa. Uno tiene que liberarse de toda la contaminación de todas las actividades pecaminosas; entonces se puede comprender. Pero el servicio devocional es tan puro y potente que tan pronto como uno se ocupa en el servicio devocional, se llega automáticamente al estado de impecabilidad.

Al ejecutar servicio devocional en la asociación de devotos puros en plena conciencia de Kṛṣṇa, se requiere que se eliminen por completo ciertas cosas. La cosa más importante que se tiene que superar es la flaqueza del corazón. La primera caída la causa el deseo de enseñorearse de la naturaleza material. De esa forma se abandona el amoroso servicio trascendental del Señor Supremo. La segunda flaqueza del corazón es que mientras más se incrementa la propensión por enseñorear de la naturaleza material, más se apegue uno a la materia y a la posesión de la materia. Los problemas de la existencia material se deben a estas debilidades del corazón.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Decimoquinto Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā, respecto al tema: Puruṣottama-yoga, o El yoga de la Persona Suprema.*





## CAPITULO DIECISEIS



### Las naturalezas divina y demoníaca

**1-3. El Señor Bendito dijo: ¡Oh hijo de Bharata! La ausencia de temor, la purificación de la existencia propia, el cultivo del conocimiento espiritual, la caridad, el autocontrol, la ejecución de sacrificios, el estudio de los Vedas, la austeridad y la sencillez; la no violencia, la veracidad, el estar libre de la ira; la renunciación, la tranquilidad, la aversión a buscar defectos en los demás, la compasión y la ausencia de codicia; la mansedumbre, la modestia y la firme determinación; el vigor, la indulgencia, la fortaleza, la limpieza, la carencia de envidia y la pasión por el honor—estas cualidades trascendentales pertenecen a los hombres piadosos dotados con la naturaleza divina.**

#### SIGNIFICADO

Al principio del Capítulo Quince se describió el árbol baniano de este mundo material. A las raíces secundarias que salen de éste se les comparó con las actividades de las entidades vivientes, algunas propicias y otras impropicias. También en el Capítulo Nueve se explicaron los *devas*, o divinos, y los *asuras*, o demonios. Ahora bien, de acuerdo a los ritos védicos se considera que las actividades en la modalidad de la bondad son propicias para el progreso en el sendero de la liberación, y a tales actividades se les

conoce como *daivī prakṛti*, trascendentales por naturaleza. Aquellos que están situados en la naturaleza trascendental hacen progreso en el sendero de la liberación. Por otro lado, para aquellos que actúan en las modalidades de pasión e ignorancia, no hay posibilidad de liberación. Ellos tendrán que permanecer en este mundo material como seres humanos, o descender entre las especies de animales, o aun formas de vida más bajas. En este Capítulo Dieciséis, el Señor explica tanto la naturaleza trascendental y sus cualidades concomitantes, como también la naturaleza demoníaca y sus cualidades. El también explica las ventajas y las desventajas de estas cualidades.

La palabra *abhijātsya*, en referencia a aquel que nace con las cualidades trascendentales o tendencias divinas, es muy significativa. Al hecho de procrear un niño en una atmósfera divina se le conoce en las literaturas védicas como *Garbhādhāna-saṁskāra*. Si los padres quieren un niño con las cualidades divinas, ellos deben seguir los diez principios del ser humano. También ya hemos estudiado en el *Bhagavad-gītā*, que la vida sexual para procrear buenos niños es Kṛṣṇa Mismo. No se condena la vida sexual con tal de que se utilice el proceso en la conciencia de Kṛṣṇa. Aquellos que están en la conciencia de Kṛṣṇa por lo menos no deben procrear hijos como lo hacen los perros y los gatos, sino que deben procrearlos para que se vuelvan conscientes de Kṛṣṇa después de su nacimiento. Esa debe ser la ventaja de los niños nacidos de un padre y una madre absortos en la conciencia de Kṛṣṇa.

La institución social conocida como *varṇāśrama-dharma* —la institución que divide a la sociedad en cuatro secciones o castas— no está destinada para dividir a la sociedad humana de acuerdo al nacimiento. Tales divisiones son en función de la capacidad educacional. Están destinadas a mantener a la sociedad en un estado de paz y prosperidad. A las cualidades mencionadas aquí se les describe como cualidades trascendentales, destinadas a hacer que la persona progrese en la comprensión espiritual y así se libere del mundo material. En la institución *varṇāśrama* se considera que el *sannyāsī*, o sea la persona en la orden renunciante de la vida, es la cabeza o el maestro espiritual de todas las otras posiciones y órdenes sociales. Se considera que el *brāhmaṇa* es el maestro espiritual de las otras tres secciones de la sociedad las cuales son los *kṣatriyas*, los *vaiśyas* y los *śūdras*, pero al *san-*

*nyāsi*, el cual es la cúspide de la institución, también se le considera el maestro espiritual de los *brāhmaṇas*. El primer requisito del *sannyāsī* es la ausencia de temor. Ya que el *sannyāsī* debe estar solo sin ningún respaldo o garantía de respaldo, simplemente tiene que depender de la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios. Si él piensa, “Después de dejar mis relaciones, ¿quién me protegerá?” él no debe aceptar la orden renunciante de la vida. Uno debe estar plenamente convencido de que Kṛṣṇa, o sea la Suprema Personalidad de Dios, en Su aspecto localizado como Paramātmā, siempre está adentro y que El lo ve todo y siempre sabe lo que uno piensa hacer. Uno debe tener una firme convicción de que Kṛṣṇa, como Paramātmā, cuidará del alma rendida a El. Uno debe pensar “Nunca estaré solo. Incluso si vivo en las regiones más tenebrosas del bosque, Kṛṣṇa me acompañará y El me dará toda protección”. A esa convicción se le llama *abhaya*, ausencia de temor. Este estado mental se requiere en una persona que está en la orden de vida renunciante. Así, él tiene que purificar su existencia. Hay muchísimas reglas disciplinarias que deben seguirse en la orden renunciante de la vida. La más importante de todas es que al *sannyāsī* se le prohíbe estrictamente tener alguna relación íntima con mujeres. Incluso se le prohíbe hablar con una mujer en un lugar solitario. El Señor Caitanya era un *sannyāsī* ideal, y cuando El estaba en Purī, Sus devotas ni siquiera podían acercarse a ofrecerle sus respetos. Se les notificaba que ofrecieran sus reverencias desde lejos. Esto no es un signo de odio hacia las mujeres como clase, sino que es una severa regulación impuesta al *sannyāsī*, de no tener una relación estrecha con las mujeres. Uno debe seguir las reglas disciplinarias de un estado particular de la vida con el objeto de purificar su existencia. Al *sannyāsī* se le prohíben estrictamente las relaciones íntimas con mujeres y la posesión de riquezas para la complacencia de los sentidos. El *sannyāsī* ideal fue el mismo Señor Caitanya, y de Su vida nosotros podemos aprender que El era muy estricto en relación a las mujeres. Aunque se Le considera como la encarnación más liberal de Dios porque acepta a las almas condicionadas más caídas, El siguió estrictamente las reglas disciplinarias de la orden de la vida de *sannyāsa*, en relación a la asociación con mujeres. Uno de Sus asociados íntimos llamado Choṭa Haridāsa, era un compañero personal del Señor Caitanya junto con Sus otros asociados personales

confidenciales, pero de una u otra manera este Choṭa Haridāsa miró lujuriosamente a una muchacha y el Señor Caitanya era tan estricto que de inmediato lo arrojó de la sociedad de Sus asociados personales. El Señor Caitanya dijo: “Para un *sannyāsī*, o cualquiera que aspira a salirse de las garras de la naturaleza material y que trata de elevarse hacia la naturaleza espiritual e ir de regreso al hogar, de vuelta al Supremo, para él, mirar hacia las posesiones materiales y las mujeres con intención de gratificar los sentidos —ni siquiera disfrutándolas sino tan sólo viendo hacia ellas con tal propensión— es tan condenable que mejor se hubiera suicidado antes de experimentar esos deseos ilícitos”. Así, éstos son los procesos de purificación.

El siguiente factor es *jñāna-yoga-vyavasthitiḥ*: dedicarse al cultivo del conocimiento. La vida de *sannyāsī* se destina para distribuir conocimiento a los jefes de familia y a otros que han olvidado su verdadera vida de avance espiritual. El *sannyāsī* mendiga de puerta en puerta para su propia subsistencia, pero esto no significa que él es un limosnero. La humildad también es una de las cualidades de la persona situada trascendentalmente, y debido tan sólo a la humildad es que el *sannyāsī* va de puerta en puerta, no precisamente con el objeto de mendigar, sino para ver a los jefes de familia y despertarlos a la conciencia de Kṛṣṇa. Este es el deber de un *sannyāsī*. Si él es realmente avanzado y si así se lo ordena su maestro espiritual, él debe predicar la conciencia de Kṛṣṇa con lógica y comprensión, pero si él no es muy avanzado, entonces no debe aceptar la orden de vida de renunciante. Pero incluso si ha aceptado la orden renunciante de la vida sin tener suficiente conocimiento, él debe ocuparse completamente en oír de parte del maestro espiritual fidedigno, para cultivar el conocimiento. Un *sannyāsī*, o sea aquel que está en la orden renunciante de la vida, debe estar libre de temor y situado en *sattva-saṁsuddhiḥ* (pureza) y *jñāna-yoga* (conocimiento).

El siguiente elemento es la caridad. La caridad se destina para los jefes de familia. Los casados deben ganarse la vida por medios honrados y gastar el cincuenta por ciento de su ingreso para propagar la conciencia de Kṛṣṇa alrededor del mundo. Así, el casado debe dar caridad a las sociedades institucionales que se dedican a eso. La caridad se debe dar al receptor idóneo. Hay distintos tipos de caridad, tal como se explicará más adelante, caridad en las modalidades de bondad, pasión e ignorancia. La caridad en la

modalidad de la bondad se recomienda en las escrituras, pero las caridades en la modalidad de la pasión e ignorancia no se recomiendan porque son simplemente un derroche de dinero. Se debe dar caridad únicamente para propagar la conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo. Esa es caridad en la modalidad de la bondad.

Luego, en lo que a *damaḥ* (autocontrol) concierne, no está únicamente destinado para otras órdenes de la sociedad religiosa, sino que se destina especialmente para los jefes de familia. Aunque él tiene una esposa, el casado no debe usar innecesariamente sus sentidos para la vida sexual. Para los casados hay restricciones incluso en la vida sexual, a la cual se debe dedicar únicamente para la procreación. Si él no necesita hijos, no debe disfrutar de la vida sexual con su esposa. La sociedad moderna disfruta la vida sexual con métodos contraceptivos u otros métodos más abominables para evitar la responsabilidad de los hijos. Esto no está en la categoría trascendental sino que es demoníaco. Si alguien, incluso si es un jefe de familia, desea progresar en la vida espiritual, él debe controlar su vida sexual y no debe engendrar sin el propósito de servir a Kṛṣṇa. Si es capaz de procrear hijos que estarán en la conciencia de Kṛṣṇa, uno puede producir cientos de hijos, pero si no se tiene esta capacidad, uno no debe entregarse a ello solamente para placer de los sentidos.

El sacrificio es otro elemento que deben ejecutar los jefes de familia, porque los sacrificios requieren una gran cantidad de dinero. Las otras órdenes de la vida denominadas *brahmacarya*, *vānaprastha* y *sannyāsa*, no tienen dinero; ellos viven mendigando. Así, la ejecución de diferentes tipos de sacrificio se destina para los casados. Ellos deben ejecutar los sacrificios *agni-hotra* tal como se prescribe en la literatura védica, pero actualmente tales sacrificios son muy caros y es imposible que algún casado pueda ejecutarlos. El mejor sacrificio que se recomienda en esta era se llama *saṅkīrtana-yajña*, el canto de Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Este es el mejor y el más barato de todos los sacrificios; todo el mundo puede adoptarlo y beneficiarse. Así, estos tres factores, la caridad, el control de los sentidos y la ejecución de sacrificio están destinados para el jefe de familia.

Luego, *svādhyāyaḥ*, o sea el estudio védico, y *tapas* o austeridad, y *ārjavam*, o sea mansedumbre o sencillez, se destinan para el *brahmacarya* o vida de estudiante. Los *brahmacāris* no deben tener ninguna relación con mujeres; deben llevar una vida de celibato y ocupar la mente en el estudio de la literatura védica para el cultivo del conocimiento espiritual. A esto se le llama *svādhyāyaḥ*. *Tapas*, o austeridad, se destina especialmente para la vida de retirado. Uno no debe permanecer como jefe de familia a través de toda su vida; se debe recordar siempre que hay cuatro divisiones de la vida: *brahmacarya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*. Así, después de la vida de *gṛhastha*, uno debe retirarse. Si alguien vive por cien años, él debe utilizar veinticinco años en la vida de estudiante, veinticinco en la vida de casado, veinticinco en la vida de retirado y veinticinco en la orden renunciante de la vida. Estas son las regulaciones de la disciplina religiosa védica. El hombre retirado de la vida familiar debe practicar austeridades del cuerpo, la mente y la lengua. Eso es *tapasya*. Toda la sociedad *varṇāśrama-dharma* está destinada para la *tapasya*. Sin *tapasya* o austeridad, ningún ser humano puede obtener la liberación. La teoría de que no hay necesidad de austeridad en la vida, de que uno puede continuar especulando y todo irá correctamente, no se recomienda ni en la literatura védica ni en el *Bhagavad-gītā*. Tales teorías las manufacturan espiritualistas exhibicionistas que tratan de reunir más seguidores. La gente no será atraída si hay restricciones y reglas disciplinarias. Por lo tanto, aquellos que en el nombre de la religión quieren seguidores solamente para tener un espectáculo, no restringen la vida de sus estudiantes ni sus propias vidas. Pero tal método no es aprobado por los *Vedas*.

En lo que a la sencillez concierne, no la debe seguir únicamente una orden particular de vida, sino todo miembro, ya sea que esté en el *brahmacarya-āśrama*, o *gṛhastha-āśrama*, o *vānaprastha-āśrama*. Uno debe vivir muy sencillamente.

*Ahimsā* significa no impedir la vida progresiva de ninguna entidad viviente. No se debe pensar que ya que la chispa espiritual nunca muere aun después de la muerte del cuerpo, no hay perjuicio en matar animales para gratificar los sentidos. Ahora la gente es adicta a comer animales, a pesar de tener una amplia provisión de granos, fruta y leche. No hay necesidad de matar a los animales. El mandato es para todos. Cuando no hay otra

alternativa uno puede matar un animal, pero éste debe ofrecerse en sacrificio. En todo caso, cuando hay una amplia provisión de alimento para la humanidad, las personas que desean avanzar en la vida espiritual no deben cometer violencia con los animales. Verdadera *ahimsā* significa no detener la vida progresiva de nadie. Los animales también están avanzando en su vida evolutiva, transmigrando de una categoría de vida animal a otra. Si se mata a un animal particular, entonces se detiene su progreso. Si un animal permanece en un cuerpo particular por unos días o unos años, y se le mata prematuramente, entonces tiene que regresar otra vez a esa forma de vida para completar los días restantes con el objeto de que se le promueva a otra especie de vida. Así, el progreso de ellos no se debe detener por el solo hecho de satisfacer la lengua de uno. A esto se le llama *ahimsā*.

*Satyam*. Esta palabra significa que uno no debe tergiversar la verdad por algún interés personal. En la literatura védica hay algunos pasajes difíciles, pero el significado o el propósito de ellos se debe aprender de parte de un maestro espiritual fidedigno. Este es el proceso para comprender los *Vedas*. *Śruti* significa que uno debe oír de la autoridad. Nadie debe construir alguna interpretación para su interés personal. Hay demasiados comentarios del *Bhagavad-gītā* que interpretan erróneamente el texto original. Se debe presentar el verdadero sentido de la palabra, y eso se debe aprender de parte de un maestro espiritual fidedigno.

*Akrodhaḥ* significa contener la ira. Incluso si hay provocación se debe ser tolerante, porque tan pronto como uno se enoja todo su cuerpo se contamina. La ira es el producto de las modalidades de la pasión y la lujuria, así que aquel que está situado trascendentalmente debe contener la ira. *Apaisunam* significa que no se debe encontrar faltas en los demás o corregirlos innecesariamente. Por supuesto que llamar ladrón a un ladrón no es buscar faltas, pero llamar ladrón a una persona honrada es muy ofensivo para aquel que está avanzando en la vida espiritual. *Hriḥ* significa que uno debe ser muy modesto, y no debe ejecutar ningún acto que sea abominable. *Acāpalam*, determinación, significa que uno no debe agitarse o frustrarse en ningún esfuerzo. Puede haber fracaso en algún esfuerzo, pero uno no se debe lamentar por eso; se debe progresar con paciencia y determinación. La palabra *tejaḥ* que se usa aquí, se destina a los *kṣatriyas*. Los *kṣatriyas* deben ser muy fuertes para ser capaces de dar protección al débil. Ellos no

deben hacerse pasar por no violentos. Si se requiere la violencia, ellos deben exhibirla.

*Śaucam* significa limpieza, no únicamente de mente y cuerpo, sino también en nuestros tratos. Esto se destina especialmente para los comerciantes, los cuales no deben negociar en el mercado negro. *Nātimānitā*, no esperar honor, se aplica a los *śūdras*, las clases de trabajadores a la cual se considera de acuerdo a los mandatos védicos, como la más baja de las cuatro clases. Ellos no deben envanecerse con prestigio u honor innecesarios y deben permanecer en su propio estado. Es deber de los *śūdras* ofrecer respeto a las clases elevadas para la conservación del orden social.

Todas estas dieciséis cualidades mencionadas son virtudes trascendentales. Se deben cultivar de acuerdo a los diferentes estados de la organización social. El significado es que aunque las condiciones materiales sean miserables, si se desarrollan estas cualidades mediante su práctica por todas las clases de hombres, entonces es posible elevarse gradualmente a la más elevada plataforma de la iluminación trascendental.

**4. La arrogancia, el orgullo, la ira, el engreimiento, la aspereza y la ignorancia—estas cualidades pertenecen a aquellos de naturaleza demoníaca, ¡oh hijo de Prthā!**

### SIGNIFICADO

En este verso se describe el camino real al infierno. Los demoníacos quieren hacer una ostentación de religión y avance en la ciencia espiritual, aunque no siguen los principios requeridos. Ellos siempre son arrogantes y siempre están orgullosos de poseer algún tipo de educación o demasiada riqueza. Ellos desean que otros los adoren, y exigen respetabilidad aunque no merecen respeto. Se enojan hasta por bagatelas y hablan ásperamente, sin gentileza. No saben lo que se debe hacer y lo que no se debe hacer. Ellos ejecutan todo caprichosamente, de acuerdo a su propio deseo, y no reconocen ninguna autoridad. Estas cualidades demoníacas las adquieren desde el principio de sus cuerpos, en el vientre de sus madres y mientras crecen, ellos manifiestan todas estas cualidades no propicias.



**5. Las cualidades trascendentales conducen a la liberación, mientras que las cualidades demoníacas conducen al cautiverio. No te preocupes ¡oh hijo de Pāṇḍu! pues tú naciste con cualidades divinas.**

**6. ¡Oh hijo de Pṛthā! En este mundo hay dos tipos de seres creados. A uno se le llama divino y al otro demoníaco. Ya te he explicado ampliamente las cualidades divinas. Ahora oye de Mí acerca de las demoníacas.**

**7. Aquellos que son demoníacos no saben lo que se debe hacer y lo que no se debe hacer. Ni limpieza, ni comportamiento correcto, ni verdad se encuentra en ellos.**

**8. Ellos dicen que este mundo es irreal, que no hay ningún fundamento y que no hay ningún Dios controlando. Se produce del deseo sexual, y no tiene ninguna otra causa que la lujuria.**

### SIGNIFICADO

Los demoníacos concluyen que este mundo es una fantasmagoría. No hay ninguna causa, ni efecto, ni controlador ni propósito; todo es irreal. Ellos dicen que esta manifestación cósmica surge debido a las acciones y reacciones materiales casuales. No creen que el mundo fue creado por Dios para algún propósito. Ellos tienen su propia teoría: que el mundo ha surgido por sí mismo, y que no hay razón para creer que hay un Dios detrás de él. Para ellos no existe diferencia entre la materia y el espíritu, y no aceptan al Espíritu Supremo. Todo es únicamente materia y entienden que todo el cosmos es una masa de ignorancia. De acuerdo a ellos todo es vacío, y cualquier manifestación que existe se debe a nuestra ignorancia en la percepción. Ellos dan por sentado que toda manifestación de diversidad es un despliegue de la ignorancia. Exactamente como en un sueño podemos crear tantas cosas las cuales no tienen existencia, así, cuando estemos despiertos veremos que todo es únicamente un sueño. Pero en realidad, aunque los demonios dicen que la vida es un sueño, ellos son muy expertos en disfrutar este sueño. Y así en vez de adquirir conocimiento, ellos se enredan más y más en su mundo de ensueños. Ellos concluyen que así como el niño

es únicamente el resultado del intercambio sexual entre el hombre y la mujer, este universo nace sin alma alguna. Para ellos, es solamente una combinación de materia lo que ha producido a los seres vivientes, y ellos niegan la existencia del alma. Así como muchas criaturas vivientes surgen de la transpiración, como también de un cadáver, sin causa alguna, en forma similar todo el mundo viviente ha salido de las combinaciones materiales de la manifestación cósmica. Por lo tanto la naturaleza material es la causa de esta manifestación y no existe ninguna otra causa. Ellos no creen en las palabras de Kṛṣṇa en el *Bhagavad-gītā*: *mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram*. “Es bajo Mi dirección que todo el universo material se mueve”. En otras palabras, entre los demonios no hay conocimiento perfecto de la creación de este mundo; cada uno de ellos tiene su propia teoría particular. Según ellos, una interpretación de las escrituras es tan buena como otra, ya que ellos no creen que exista un patrón de comprensión de los mandatos de las escrituras.

**9. Siguiendo tales conclusiones, los seres demoníacos, quienes están totalmente perdidos y no tienen inteligencia, se ocupan en obras perjudiciales y horribles destinadas a destruir el mundo.**

## SIGNIFICADO

Los demoníacos están ocupados en actividades que conducirán a la destrucción del mundo. El Señor afirma aquí que ellos son los menos inteligentes. Los materialistas, los cuales no tienen ningún concepto acerca de Dios, piensan que están progresando. Pero de acuerdo al *Bhagavad-gītā*, ellos carecen de inteligencia y están desprovistos de todo sentido. Ellos tratan de disfrutar de este mundo material hasta el máximo límite y por lo tanto siempre se ocupan en inventar algo para la complacencia de los sentidos. Se considera que tales inventos materialistas son avances de la civilización humana, pero el resultado es que la gente se vuelve más y más violenta y más y más cruel, cruel hacia los animales y cruel hacia los demás seres humanos. No tienen idea sobre cómo comportarse unos con otros. La matanza de animales es muy prominente entre la gente demoníaca. Se con-

sidera a tales personas como los enemigos del mundo porque en última instancia ellos inventarán o crearán algo que traerá la destrucción de todo. En forma indirecta, este verso anticipa la invención de las armas nucleares de las cuales todo el mundo está hoy en día muy orgulloso. En cualquier momento puede estallar la guerra y esas armas atómicas crearán una hecatombe. Tales cosas son creadas únicamente para la destrucción del mundo, y esto se indica aquí. Tales armas se inventan en la sociedad humana debido al ateísmo y éstas no están destinadas para la paz y prosperidad del mundo.

**10. Los seres demoníacos, refugiándose en la lujuria, el orgullo y el falso prestigio insaciables, y encontrándose así ilusionados, siempre están entregados a trabajos sucios, atraídos por lo que no es permanente.**

**11-12. Ellos creen que gratificar los sentidos hasta el final de la vida es la primera necesidad de la civilización humana. De esa manera no existe fin para su ansiedad. Estando atados por cientos y miles de deseos, por la lujuria y la ira, ellos acumulan dinero por medios ilegales para la complacencia de los sentidos.**

## SIGNIFICADO

Los demoníacos aceptan que el disfrute de los sentidos es la meta última de la vida, y ellos mantienen este concepto hasta la muerte. Ellos no creen en una vida después de la muerte, y no creen que uno acepta diferentes tipos de cuerpos de acuerdo a su propio *karma*, o actividades en este mundo. Sus planes de vida son interminables, y continúan preparando plan tras plan, los cuales nunca se acaban. Tenemos la experiencia personal de una persona con tal mentalidad demoníaca, quien incluso al punto de la muerte, pedía al doctor que prolongara su vida por cuatro años más, porque todavía no completaba sus planes. Esas personas necias no saben que el doctor no puede prolongar la vida ni siquiera por un momento. Cuando el aviso está allí, no se toma en consideración el deseo del hombre. Las leyes de la naturaleza no permiten un segundo más allá de los que uno está destinado a disfrutar.

La persona demoníaca, la cual no tiene fe en Dios o la Superalma dentro de sí misma, ejecuta todo tipo de actividades pecaminosas únicamente para la complacencia de los sentidos. Ella no sabe que hay un testigo situado dentro de su corazón, la Superalma, quien observa las actividades del alma individual. Así como se establece en la literatura védica, en los *Upaniṣads*, hay dos aves posadas en un árbol; una actúa y disfruta o sufre los frutos de las ramas, y la otra atestigua. Pero aquel que es demoníaco no tiene conocimiento de la escritura védica, ni tiene fe alguna; por lo tanto se siente libre de hacer cualquier cosa para el goce de los sentidos, haciendo caso omiso de las consecuencias.

**13-15. La persona demoníaca piensa: “Hoy yo tengo tanta riqueza y ganaré más de acuerdo a mis ardides. Tanto es mío ahora e incrementará más y más en el futuro. El es mi enemigo y lo he matado, y mis otros enemigos también serán muertos. Yo soy el señor de todo, soy el disfrutador, soy perfecto, poderoso y feliz. Soy el hombre más rico rodeado de parientes aristócratas. No hay nadie tan poderoso y feliz como yo. Ejecutaré sacrificio, daré alguna caridad y así me regocijaré”. De esta forma, tales personas están alucinadas por la ignorancia.**

**16. Confundido así por diversas ansiedades y atado así a una red de ilusiones, uno se apega demasiado al disfrute de los sentidos y cae al infierno.**

## SIGNIFICADO

El hombre demoníaco no conoce límite a su deseo de adquirir dinero. Este es ilimitado. El únicamente piensa en cuánto capital tiene en este preciso momento y en planes para reinvertir más y más toda esa riqueza. Por tal motivo, él no vacila en actuar en cualquier forma pecaminosa, y así trafica en el mercado negro para la complacencia ilegal. El está enamorado de las posesiones que ya tiene tales como tierra, familia, casa, saldo bancario, y siempre hace planes para aumentarlas. El tiene confianza en su propia fuerza, y no sabe que cualquier cosa que gana se debe a sus buenas acciones pasadas. Se le da una oportunidad de acumu-

lar tales cosas, pero no tiene ningún concepto de las causas pasadas. El únicamente piensa que toda su riqueza se debe a su propio esfuerzo. Una persona demoníaca cree en la fuerza de su trabajo personal, y no en la ley del *karma*. De acuerdo a la ley del *karma*, el hombre nace en una familia elevada, o se vuelve rico, o es muy educado, o es muy bello, debido a una buena labor en el pasado. El demoníaco piensa que todas estas cosas son accidentales y se deben a la fuerza de su habilidad personal. El no percibe ningún arreglo detrás de toda la diversidad de personas, belleza y educación. Cualquiera que compite con ese hombre demoníaco es su enemigo. Hay mucha gente demoníaca, y cada una es enemiga de la otra. Esta enemistad se hace más y más profunda—entre personas, luego entre familias, después entre sociedades, y por último entre naciones. Por lo tanto hay una constante contienda, guerra y enemistad por todo el mundo.

Cada persona demoníaca piensa que puede vivir a costa de todos los demás. Generalmente la persona demoníaca se cree a sí misma el Dios Supremo, y el predicador demoníaco le dice a sus seguidores: “¿Por qué buscan a Dios en otra parte? Ustedes mismos son Dios. Ustedes pueden hacer cualquier cosa que deseen. No crean en Dios. Desháganse de Dios. Dios está muerto”. Esta es la prédica de los demoníacos.

Aunque la persona demoníaca se da cuenta de que otros son igualmente ricos o influyentes que él, piensa que no hay nadie más rico ni nadie más influyente que él. En lo que a la promoción al sistema planetario superior concierne, él no cree en la ejecución de *yajñas* o sacrificios. Los demonios piensan que manufacturarán su propio proceso de *yajña* y prepararán alguna máquina con la cual serán capaces de llegar a cualquier planeta superior. El mejor ejemplo de tal hombre demoníaco es Rāvaṇa. El presentó un programa a la gente mediante el cual prepararía una escalera para que cualquiera pudiera llegar a los planetas celestiales sin ejecutar sacrificios, tal como se prescriben en los *Vedas*. En forma similar, en la era actual tales hombres demoníacos se esfuerzan por llegar a los sistemas planetarios superiores por medio de algún dispositivo mecánico. Estos son ejemplos de la confusión. El resultado es que sin saberlo ellos se están resbalando al infierno. Aquí la palabra sánscrita *moha-jāla* es muy significativa. *Jāla* significa red; tal como los peces capturados en una red, ellos no tienen manera de salirse.

**17. Engreídos y siempre impudentes, alucinados por la riqueza y el prestigio falso, ellos algunas veces ejecutan sacrificios únicamente de nombre, sin seguir ninguna regla ni regulación.**

**18. Confundido por el ego falso, la fuerza, el orgullo, la lujuria y la ira, el demonio se torna envidioso de la Suprema Personalidad de Dios, quien Se encuentra situado en su propio cuerpo y en los cuerpos de los demás, y blasfema contra la religión verdadera.**

### SIGNIFICADO

La persona demoníaca, estando siempre en contra de la supremacía de Dios, no gusta de creer en las escrituras. El está envidioso tanto de las escrituras como de la existencia de la Suprema Personalidad de Dios. Esto lo causa su presunto prestigio y su acumulación de riqueza y fuerza. No sabe que la vida presente es una preparación para la vida siguiente. Al no saber esto, él de hecho envidia a su propio yo, lo mismo que al de los demás. El comete violencia contra otros cuerpos y contra el suyo propio. No le interesa el control supremo de la Personalidad de Dios, debido a que no tiene conocimiento. Estando envidioso de las escrituras y de la Suprema Personalidad de Dios, presenta argumentos falsos en contra de la existencia de Dios y niega la autoridad de las escrituras. Se siente independiente y poderoso en toda acción. El piensa que ya que nadie es igual a él en fuerza, poder, o en riqueza, puede actuar en cualquier forma y nadie lo puede parar. Si tiene algún enemigo que pudiera detener el progreso de sus actividades sensuales, él hace planes para derribarlo mediante su propio poder.

**19. A aquellos que son envidiosos y malévolos, los cuales son los más bajos entre los hombres, Yo los arrojo en el océano de la existencia material, dentro de varias especies demoníacas de vida.**

### SIGNIFICADO

En este verso se indica claramente que colocar a un alma individual particular en un cuerpo particular es la prerrogativa de la

voluntad suprema. La persona demoníaca puede no estar de acuerdo en aceptar la supremacía del Señor, y es un hecho que puede actuar de acuerdo a sus propios caprichos, mas su próximo nacimiento dependerá de la decisión de la Suprema Personalidad de Dios y no de él mismo. En el *Śrīmad-Bhāgavatam*, Tercer Canto, se establece que a un alma individual después de su muerte se le pone dentro del vientre de una madre, donde obtiene un tipo particular de cuerpo bajo la supervisión del poder superior. Por consiguiente en la existencia material encontramos muchas especies de vida—animales, insectos, hombres y así sucesivamente. Todas son preparadas por el poder superior. No son accidentales. En lo referente al demoníaco, aquí se dice claramente que a ellos se les pone perpetuamente dentro de los vientres de demonios, y así continúan siendo envidiosos y lo más bajo de la humanidad. Tales especies demoníacas se consideran siempre llenas de lujuria, siempre violentas y rencorosas, y siempre sucias. Ellas son exactamente iguales a muchas bestias de la jungla.

**20. Logrando nacimiento repetido entre las especies de vida demoníaca, tales personas nunca pueden acercarse a Mí. Gradualmente se sumen hasta el más abominable tipo de existencia.**

## SIGNIFICADO

Se sabe que Dios es completamente misericordioso, pero aquí encontramos que Dios nunca tiene misericordia con los demoníacos. Se afirma claramente que vida tras vida a la gente demoníaca se le coloca en vientres de demonios similares, y al no alcanzar la misericordia del Señor Supremo, ellos caen más y más hasta que finalmente obtienen cuerpos como los de los gatos, perros y cerdos. Se afirma claramente que esos demonios prácticamente no tienen oportunidad de recibir la misericordia de Dios en ningún estado de vida posterior. En los *Vedas* también se establece que tales personas se hunden gradualmente para convertirse en perros y cerdos. En relación a esto puede entonces argüirse que a Dios no se Le debe aclamar como completamente misericordioso, si El no es misericordioso con tales demonios.

En respuesta a esto, en el *Vedānta-sūtra* encontramos que el Señor Supremo no siente odio por nadie. Colocar a los *asuras*, los demonios, en el nivel de vida más bajo, es simplemente otro aspecto de Su misericordia. Algunas veces el Señor Supremo mata a los *asuras*, pero esta muerte también es de beneficio para ellos, porque en la literatura védica encontramos que cualquiera que es muerto por el Señor Supremo se libera. En la historia hay casos de muchos *asuras* —Rāvaṇa, Kaṁsa, Hiraṇyakaśipu— a quienes el Señor Se les apareció en diferentes encarnaciones únicamente para matarlos. Por lo tanto, a los *asuras* se les muestra la misericordia de Dios, si es que ellos son los suficientemente afortunados de ser muertos por El.

**21. Hay tres puertas que conducen a este infierno: la lujuria, la ira y la codicia. Todo hombre cuerdo debe abandonarlas, pues conducen a la degradación del alma.**

**22. ¡Oh hijo de Kuntī! El hombre que se libra de estas tres puertas al infierno ejecuta actos conducentes a la autorrealización, y así alcanza gradualmente el destino supremo.**

### SIGNIFICADO

Uno debe cuidarse mucho de estos tres enemigos de la vida humana: la lujuria, la ira y la codicia. Mientras más se libera una persona de la lujuria, la ira y la codicia, más se purifica su existencia. Entonces dicha persona puede seguir las reglas disciplinarias prescritas en la literatura védica. Siguiendo los principios regulativos de la vida humana, uno se eleva gradualmente a la plataforma de la iluminación espiritual. Si por esa práctica, alguien es lo suficientemente afortunado para elevarse a la plataforma de la conciencia de Kṛṣṇa, entonces el éxito le está garantizado. En la literatura védica se prescriben los caminos de acción y reacción para capacitarlo a uno a llegar al estado de purificación. Todo el método se basa en abandonar la lujuria, la codicia y la ira. Cultivando el conocimiento de este proceso, uno puede ser elevado a la posición más elevada de la autorrealización. Esta autorrealización se perfecciona en el servicio devocional. En ese servicio devocional se garantiza la liberación del



alma condicionada. Por lo tanto, de acuerdo al sistema védico se han instituido las cuatro órdenes de la vida y los cuatro estados de la vida, llamados el sistema de castas y el sistema de órdenes espirituales. Hay diferentes regulaciones disciplinarias para las diferentes castas o divisiones de la sociedad, y si una persona es capaz de seguirlas, será elevada automáticamente a la plataforma más elevada de la iluminación espiritual. Entonces ella obtendrá la liberación sin duda alguna.

**23. Pero aquel que hace a un lado los mandatos de las escrituras y actúa de acuerdo a sus propios caprichos, no alcanza ni la perfección, ni la felicidad, ni el destino supremo.**

**24. Mediante las regulaciones de las escrituras se debe comprender lo que es deber y lo que no es deber. Conociendo tales reglas y regulaciones, uno debe actuar para poder elevarse gradualmente.**

## SIGNIFICADO

Como se afirma en el Capítulo Quince, todas las regulaciones disciplinarias de los *Vedas* están destinadas para conocer a Kṛṣṇa. Si uno comprende a Kṛṣṇa a partir del *Bhagavad-gītā*, y se sitúa en la conciencia de Kṛṣṇa ocupándose en el servicio devocional, se ha alcanzado la perfección más elevada del conocimiento ofrecido por la literatura védica. El Señor Caitanya hizo este proceso muy fácil: El le pidió a la gente cantar sencillamente Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, ocuparse en el servicio devocional del Señor y comer los remanentes de los alimentos ofrecidos a la Deidad. Se entiende que quien se ha dedicado directamente a todas esas actividades devocionales ha estudiado toda la literatura védica. Ha llegado a la conclusión perfectamente. Desde luego que para las personas ordinarias que no están en la conciencia de Kṛṣṇa o que no se ocupan en el servicio devocional, lo que se debe hacer y lo que no se debe hacer tiene que ser decidido por los mandatos de los *Vedas*. Uno debe actuar de conformidad con ellos, sin argumentar. A eso se le llama seguir los principios de los *śāstras* o escrituras. Los *śāstras*

carecen de los cuatro defectos que son visibles en el alma condicionada: sentidos imperfectos, la propensión a engañar, la certeza de cometer errores y la certeza de encontrarse ilusionada. Estos cuatro defectos principales de la vida condicionada lo descalifican a uno para establecer reglas y regulaciones. Por lo tanto todos los grandes santos, *ācāryas* y grandes almas, aceptan sin alteración las reglas y regulaciones tal como se describen en los *śāstras*, porque están por encima de estos defectos.

En la India hay muchas facciones de comprensión espiritual las cuales generalmente se clasifican en dos: la impersonalista y la personalista. Sin embargo, ambas llevan sus vidas de acuerdo con los principios de los *Vedas*. Sin seguir los principios de las escrituras, uno no puede elevarse a la etapa de perfección. Por lo tanto, aquel que realmente entiende el significado de los *śāstras* se considera afortunado.

En la sociedad humana la aversión a los principios de la comprensión de la Suprema Personalidad de Dios es la causa de todas las caídas. Esa es la ofensa más grande de la vida humana. Por eso, *māyā*, la energía material de la Suprema Personalidad de Dios, siempre nos causa problemas en la forma de las tres miserias. Esta energía material consta de las tres modalidades de la naturaleza material. Uno tiene que elevarse cuando menos a la modalidad de la bondad antes que se pueda abrir el sendero de la comprensión del Señor Supremo. Sin elevarse al nivel de la modalidad de la bondad, se permanece en la ignorancia y la pasión, las cuales son la causa de la vida demoníaca. Aquellos que se encuentran en las modalidades de la pasión y la ignorancia menosprecian las escrituras, menosprecian al hombre santo, menosprecian la comprensión apropiada del maestro espiritual, y no se interesan por las regulaciones de las escrituras. A pesar de oír las glorias del servicio devocional, no están atraídos. En consecuencia, manufacturan su propia manera de elevación. Estos son algunos de los defectos de la sociedad humana que conducen a la condición demoníaca de la vida. No obstante, si alguien es capaz de ser guiado por un maestro espiritual fidedigno y apropiado que pueda llevarlo al sendero de elevación, a la etapa superior, entonces su vida es un éxito.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al*

*Decimosexto Capítulo del Śrīmad Bhagavaḍ-gītā, respecto al tema:  
Las naturalezas divina y demoníaca.*



## CAPITULO DIECISIETE



### Las divisiones de la fe

**1. Arjuna dijo: ¿Oh Kṛṣṇa! ¿Cuál es la situación de aquel que no sigue los principios de las escrituras, sino que adora según su propia imaginación? ¿Está en la bondad, en la pasión o en la ignorancia?**

#### SIGNIFICADO

En el Capítulo Cuatro, verso 39, se dice que una persona que es fiel a un tipo particular de adoración se eleva gradualmente a la etapa de conocimiento, y logra la etapa máxima y perfecta de la paz y la prosperidad. En el Capítulo Dieciséis se concluye que a quien no sigue los principios delineados en las escrituras se le llama *asura*, o demonio, y a quien sigue fielmente los mandatos de las escrituras se le llama *deva*, o semidiós. Ahora bien, si alguien sigue con fe ciertas reglas no mencionadas en los mandatos de las escrituras, ¿cuál es su posición? Esta duda de Arjuna habrá de ser aclarada por Kṛṣṇa. Aquellos que crean algún tipo de dios seleccionando a un ser humano y poniendo su fe en él, ¿adoran en bondad, pasión, o ignorancia? ¿Logran la etapa perfecta de la vida? ¿Les es posible situarse en el verdadero conocimiento y elevarse a la etapa de la perfección más elevada? ¿Tienen éxito en su esfuerzo aquellos que no siguen las reglas y

regulaciones de las escrituras, pero que tienen fe en algo y adoran a dioses, semidioses y hombres? Arjuna plantea estas preguntas a Kṛṣṇa.

**2. El Señor Supremo dijo: De acuerdo a las modalidades de la naturaleza que adquiere el alma corporificada, su fe puede ser de tres clases—bondad, pasión o ignorancia. Ahora oye de Mí acerca de éstas.**

**3. De acuerdo a la existencia de uno bajo las diversas modalidades de la naturaleza, se desarrolla una clase particular de fe. Se dice que el ser viviente es de una fe particular de acuerdo a las modalidades que ha adquirido.**

## SIGNIFICADO

Todo el mundo sin importar quien sea, tiene un tipo particular de fe. Mas su fe se considera buena, apasionada o ignorante según la naturaleza que haya adquirido. Así, conforme a su tipo particular de fe, se asocia con ciertas personas. Ahora, el hecho real es que toda entidad viviente, como se afirma en el Capítulo Quince, es originalmente la parte o porción fragmentaria del Señor Supremo. Por lo tanto originalmente se es trascendental a todas las modalidades de la naturaleza material. Pero cuando uno olvida su relación con la Suprema Personalidad de Dios y se pone en contacto con la naturaleza material en la vida condicionada, uno genera su propia posición mediante la asociación con las diferentes variedades de la naturaleza material. La fe y la existencia artificiales resultantes son únicamente materiales. Aunque una persona sea conducida por alguna impresión o algún concepto de la vida, sin embargo originalmente es *nirguṇa* o trascendental. Por ello uno tiene que depurarse de la contaminación material que ha adquirido a fin de recobrar su relación con el Señor Supremo. Ese es el único sendero de regreso sin temor: la conciencia de Kṛṣṇa. Si uno está situado en la conciencia de Kṛṣṇa, entonces ese sendero está garantizado para su elevación a la etapa de la perfección. Si alguien no adopta este sendero de autorrealización, entonces con seguridad la influencia de las modalidades de la naturaleza lo dirigirá.

La palabra *śraddhā*, o sea fe, es muy significativa en este verso. *Śraddhā* o fe siempre proviene de las obras de bondad. Se puede tener fe en un semidiós, en algún dios creado, o en alguna elaboración mental. Se supone que es la fe sólida en algo lo que produce las obras de bondad material. Pero en la vida material condicionada ninguna obra de la naturaleza material está completamente pura. Tales obras están mezcladas y no están en la bondad pura. La bondad pura es trascendental; en bondad pura se puede entender la verdadera naturaleza de la Suprema Personalidad de Dios. Mientras la fe no está completamente en la bondad purificada, está sujeta a contaminación por cualesquiera de las modalidades de la naturaleza material. Las modalidades contaminadas de la naturaleza material se expanden hasta el corazón. Por tanto la fe de uno se establece según la posición del corazón en contacto con una modalidad particular de la naturaleza material. Se debe entender que si el corazón está en la modalidad de la bondad, su fe también estará en la modalidad de la bondad. Si su corazón está en la modalidad de la pasión, su fe también está en la modalidad de la pasión. Y si su corazón está en la modalidad de la oscuridad o ilusión, su fe también está así contaminada. De esta manera encontramos diferentes tipos de fe en este mundo, y existen diferentes tipos de religiones debido a los diferentes tipos de fe. El verdadero principio de la fe religiosa está situado en la modalidad de la bondad pura, pero debido a que el corazón está manchado encontramos diferentes tipos de principios religiosos. Así pues, de acuerdo a los distintos tipos de fe hay diferentes clases de adoración.

**4. Los hombres en la modalidad de la bondad adoran a los semidioses; aquellos en la modalidad de la pasión adoran a los demonios; y aquellos en la modalidad de la ignorancia adoran a los fantasmas y a los espíritus.**

### SIGNIFICADO

En este verso la Suprema Personalidad de Dios describe las diferentes clases de adoradores de conformidad con sus actividades externas. De acuerdo a los mandatos de las escrituras, sólo a la Suprema Personalidad de Dios debe adorarse, pero aquellos que

no están muy versados o no son fieles a los mandatos de las escrituras, adoran a diferentes objetos según sus situaciones específicas en las modalidades de la naturaleza material. Aquellos que están situados en la bondad generalmente adoran a los semidioses. Los semidioses incluyen a Brahmā, Śiva y otros tales como Indra, Candra y el dios del sol. Existen diferentes semidioses. Aquellos que están en la bondad adoran a un semidiós particular para algún propósito determinado. En forma similar, quienes están en la modalidad de la pasión adoran a los demonios. Nosotros recordamos que durante la Segunda Guerra Mundial, un hombre en Calcutta adoraba a Hitler porque gracias a la guerra, el hombre en mención pudo juntar una gran cantidad de riqueza traficando en el mercado negro. En forma similar, quienes están en las modalidades de la pasión y la ignorancia generalmente eligen como si fuese Dios a un hombre poderoso. Ellos creen que se puede adorar a cualquiera como Dios y se obtendrán los mismos resultados.

Ahora bien, se describe claramente aquí que los que están en la modalidad de la pasión adoran y crean tales dioses, y los que están en la modalidad de la ignorancia, en la oscuridad, adoran a los espíritus de los difuntos. A veces la gente hace adoración en la tumba de algún difunto. El servicio sexual también se considera que está en la modalidad de la ignorancia. De igual manera en las remotas aldeas de la India hay adoradores de fantasmas. Hemos visto que en la India la gente de la clase baja a veces va al bosque y si saben que un fantasma vive en un árbol, adoran el árbol y le ofrecen sacrificios. Estas diferentes clases de adoración no son en realidad adoración de Dios. La adoración de Dios es para personas que están situadas trascendentalmente en la bondad pura. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se dice, *sattvaṁ viśuddhaṁ vāsudeva-śabditaṁ*. “Cuando un hombre está situado en la bondad pura, adora a Vāsudeva”. El significado es que aquellos que están completamente purificados de las modalidades materiales de la naturaleza y que están situados trascendentalmente, pueden adorar a la Suprema Personalidad de Dios.

Se supone que los impersonalistas están situados en la modalidad de la bondad y adoran a cinco clases de semidioses. Adoran al Viṣṇu impersonal, o sea la forma de Viṣṇu en el mundo material la cual es conocida como el Viṣṇu filosofado. Viṣṇu es la expansión de la Suprema Personalidad de Dios, pero



los impersonalistas debido a que al fin de cuentas no creen en la Suprema Personalidad de Dios, imaginan que la forma de Viṣṇu es sólo otro aspecto del Brahman impersonal; en forma similar imaginan que el Señor Brahmā es la forma impersonal en la modalidad material de la pasión. Así algunas veces describen cinco clases de dioses que deben adorarse, pero debido a que creen que la verdad real es el Brahman impersonal, al final desechan todos sus objetos de adoración. Tenemos, en conclusión, que las diferentes cualidades de las modalidades materiales de la naturaleza pueden purificarse mediante la asociación con personas que son de naturaleza trascendental.

**5-6. Quienes se someten a austeridades y penitencias severas que no están recomendadas en las escrituras y las realizan a causa del orgullo, el egoísmo, la lujuria y el apego, que son impelidos por la pasión y que atormentan tanto a sus órganos corporales como a la Superalma que mora dentro de su corazón, han de ser conocidos como demonios.**

**7. Aun la comida que todos consumen es de tres clases de acuerdo a las tres modalidades de la naturaleza material. Lo mismo es cierto en cuanto a los sacrificios, las austeridades y la caridad. Oye, y te diré de las distinciones entre éstas.**

**8-10. Los alimentos en la modalidad de la bondad incrementan la duración de la vida, purifican la existencia propia y dan fuerza, salud, felicidad y satisfacción. Tales alimentos nutritivos son dulces, jugosos, deliciosos y engordan. Los alimentos que son demasiado amargos, demasiado agrios, salados, acres, secos y picantes, les gustan a la gente en las modalidades de la pasión. Tales alimentos causan dolor, angustia y enfermedad. Los alimentos cocinados más de tres horas antes de comerse, los cuales son desabridos, rancios, podridos, descompuestos e inmundos, son alimentos que les gustan a las personas en la modalidad de la ignorancia.**

## SIGNIFICADO

El propósito del alimento es incrementar la duración de la vida, purificar la mente y auxiliar la fuerza corporal. Este es su único propósito. En el pasado las grandes autoridades

seleccionaron aquellos alimentos que ayudarían mejor a la salud y aumentarían la duración de la vida, tales como los productos lácteos, el azúcar, el arroz, el trigo, las frutas y los vegetales. Estos alimentos les son muy queridos a aquellos en la modalidad de la bondad. Algunos otros alimentos tales como el maíz tostado y la melaza, aunque no son muy apetitosos en sí, pueden hacerse agradables cuando se mezclan con leche u otros alimentos. Están entonces en la modalidad de la bondad. Todos estos alimentos son puros por naturaleza. Son muy distintos a las cosas intocables como la carne y el licor. Los alimentos grasosos que se mencionaron en el verso ocho, no tienen relación con la grasa animal que se obtiene del matadero. La grasa animal se obtiene en la forma de leche, la cual es el más maravilloso de todos los alimentos. La leche, la mantequilla, el queso y productos similares, proveen grasa animal en una forma que elimina la necesidad de matar criaturas inocentes. Es sólo a causa de una mentalidad brutal que esta matanza sucede. El método civilizado de obtener la grasa necesaria es mediante la leche. Matar es la manera de los infrahumanos. La proteína está ampliamente disponible en guisantes, *dahl*, trigo integral, etc.

Los alimentos en la modalidad de la pasión, los cuales son amargos, demasiado salados o demasiado picantes con chile, causan miseria por producir moco en el estómago, ocasionando enfermedades. Los alimentos en la modalidad de la ignorancia u oscuridad son esencialmente los que no son frescos. Cualquier alimento cocinado más de tres horas antes de comerse (excepto *prasāda*, alimento ofrecido al Señor) se considera que está en la modalidad de la oscuridad. Debido a que se descomponen, tales alimentos despiden un mal olor, el cual a menudo atrae a las personas en esta modalidad pero repulsa a las que están en la modalidad de la bondad.

Se pueden comer los remanentes de alimento sólo cuando sean parte de una comida ofrecida primero al Señor Supremo o que primero fue comida por personas santas, especialmente el maestro espiritual. De otro modo, los remanentes de alimentos deben considerarse en la modalidad de la oscuridad, e incrementan la infección o la enfermedad. Tales alimentos, aunque muy apetitosos para las personas en la modalidad de la oscuridad, no les gustan a las que están en la modalidad de la bondad quienes ni

quiera los tocan. El mejor alimento es el remanente de lo que se ofrece a la Suprema Personalidad de Dios. En el *Bhagavad-gītā* el Señor Supremo dice que El acepta preparaciones de vegetales, harina y leche, cuando se Le ofrezcan con devoción. *Patram puṣpaṁ phalaṁ toyam*. Desde luego que la devoción y el amor son las cosas principales que la Suprema Personalidad de Dios acepta. No obstante, se menciona que se debe preparar el *prasāda* de una manera particular. Cualquier alimento preparado conforme al mandato de las escrituras y ofrecido a la Suprema Personalidad de Dios, puede comerse aun cuando haya sido preparado hace mucho, muchísimo tiempo, ya que tal alimento es trascendental. Por eso para hacer el alimento antiséptico, comestible y apetitoso para todas las personas, debe ofrecérsele a la Suprema Personalidad de Dios.

**11. De los sacrificios, aquel sacrificio que se ejecuta de acuerdo al deber y a las reglas de las escrituras y sin esperar recompensa, es de la naturaleza de la bondad.**

**12. Pero aquel sacrificio que se ejecuta deseando disfrutar el resultado, o buscando beneficio material, o que se ejecuta ostentadamente por vanidad, es de la naturaleza de la pasión, ¡oh el mejor de los Bhāratas!**

**13. Y aquel sacrificio que se ejecuta a despecho de los mandatos de las escrituras, en el cual no se distribuye alimento espiritual ni se cantan himnos, ni se proporcionan remuneraciones a los sacerdotes, y que carece de fe—ese sacrificio es de la naturaleza de la ignorancia.**

**14. La austeridad del cuerpo consiste en esto: la adoración al Señor Supremo, a los brāhmaṇas, al maestro espiritual y a los superiores como el padre y la madre. La limpieza, la sencillez, el celibato y la no violencia también son austeridades del cuerpo.**

**15. La austeridad del habla consiste en hablar veraz y beneficiosamente, y en evitar el lenguaje que ofende. También deben recitarse los Vedas con regularidad.**

## SIGNIFICADO

No se debe hablar de tal manera que se agiten las mentes de los demás. Por supuesto que cuando un maestro habla puede hablar la verdad para la instrucción de sus discípulos, pero tal maestro jamás debe hablar a otros que no sean sus discípulos si con ello ha de agitar sus mentes. Esta es penitencia en cuanto al habla. Además de eso, no se deben hablar necedades. Cuando alguien habla en círculos espirituales, sus afirmaciones deben ser respaldadas por las escrituras; se debe citar al instante la autoridad de las escrituras para respaldar lo que se dice. Al mismo tiempo tal discurso debe ser muy agradable para el oído. Mediante tales discusiones uno puede obtener el máximo beneficio y elevar a la sociedad humana. Existe una variedad ilimitada de literatura védica y uno debe estudiarla. A esto se le llama penitencia del habla.

**16. Y la serenidad, la sencillez, la gravedad, el autocontrol y la pureza de pensamiento, son las austeridades de la mente.**

## SIGNIFICADO

Hacer la mente austera es desapegarla de la complacencia de los sentidos. Debe estar tan entrenada que pueda pensar siempre en hacer el bien a los demás. El mejor entrenamiento para la mente es la gravedad de pensamiento. Uno no debe desviarse de la conciencia de Kṛṣṇa, y siempre debe evitar la complacencia de los sentidos. Purificar la naturaleza propia es hacerse consciente de Kṛṣṇa. La satisfacción de la mente puede obtenerse únicamente retrayendo la mente de los pensamientos del goce de los sentidos. Mientras más pensamos en el goce de los sentidos, más insatisfecha resulta la mente. En la era actual ocupamos la mente innecesariamente de tantas maneras distintas para la complacencia de los sentidos, y no hay posibilidad de que la mente se satisfaga. El mejor curso es dirigir la mente hacia la literatura védica, la cual está llena de historias satisfactorias, como los *Purāṇas* y el *Mahābhārata*. Uno puede sacar provecho de este conocimiento y así purificarse. La mente debe estar desprovista de duplicidad, y se debe pensar en el bienestar de todos. Silencio sig-

nifica que uno siempre está pensando en la autorrealización. La persona en la conciencia de Kṛṣṇa guarda el silencio perfecto en este sentido. Control de la mente significa apartar la mente del goce de los sentidos. Uno debe ser franco en su trato y con ello purificar su existencia. Todas estas cualidades juntas constituyen la austeridad de las actividades mentales.

**17. Esta austeridad triple practicada por los hombres cuya finalidad no es la de lograr algún beneficio material para ellos mismos sino complacer al Supremo, es de la naturaleza de la bondad.**

**18. Se dice que esas penitencias y austeridades ostentosas que se ejecutan a fin de ganar respeto, honor y reverencia, están en la modalidad de la pasión. Estas no son ni estables ni permanentes.**

**19. Y se dice que esas penitencias y austeridades que se ejecutan neciamente por medio de la tortura obstinada de uno mismo, o para destruir o perjudicar a los demás, están en la modalidad de la ignorancia.**

**20. Se considera que aquella dádiva que se da como deber, en el tiempo y lugar apropiados a una persona digna, y sin esperanza de recompensa, está en la modalidad de la bondad.**

**21. Pero se dice que la caridad que se ejecuta con esperanza de alguna recompensa, o con el deseo de resultados frutivos, o de mala gana, está en la modalidad de la pasión.**

## SIGNIFICADO

Algunas veces se ejecuta la caridad para la elevación al reino celestial y algunas veces con mucho problema y con arrepentimiento después. “¿Por qué he gastado tanto de esta manera?” También otras veces se hace la caridad bajo alguna obligación, a petición de un superior. Se dice que estas clases de caridad se hacen en la modalidad de la pasión.

Hay muchas fundaciones caritativas que ofrecen sus donativos a las instituciones donde se lleva a cabo la complacencia de los sentidos. Tales caridades no se recomiendan en las escrituras védicas. Se recomienda únicamente caridad en la modalidad de la bondad.

**22. Y la caridad que se ejecuta en un lugar y tiempo inapropiados y que se da a personas indignas, sin respeto y con desprecio, es caridad en la modalidad de la ignorancia.**

### SIGNIFICADO

Aquí no se fomentan las contribuciones para entregarse a la embriaguez y a los juegos de azar. Este tipo de contribución está en la modalidad de la ignorancia. Tal caridad no es beneficiosa, sino más bien anima a las personas pecadoras. En forma similar, si alguien da caridad a la persona apropiada pero sin respeto ni atención, se dice que ese tipo de caridad también está en la modalidad de la oscuridad.

**23. Desde el principio de la creación las tres sílabas —*om tat sat*— han sido usadas para indicar la Suprema Verdad Absoluta [Brahman]. Eran entonadas por los brāhmaṇas mientras cantaban los himnos védicos y durante los sacrificios para la satisfacción del Supremo.**

### SIGNIFICADO

Se ha explicado que la penitencia, el sacrificio, la caridad y los alimentos se dividen en tres categorías: las modalidades de la bondad, la pasión y la ignorancia. Pero aunque sean de primera, de segunda o de tercera clase, todos están condicionados, contaminados por las modalidades materiales de la naturaleza. Cuando se dirigen al Supremo —*om tat sat*, la Suprema Personalidad de Dios, el eterno— se convierten en medios de elevación espiritual. En los mandatos de las escrituras se indica tal objetivo. Estas tres palabras, *om tat sat*, indican particularmente a la Verdad Absoluta, la Suprema Personalidad de Dios. En los himnos védicos siempre se encuentra la palabra *om*.

Quien actúa sin seguir las regulaciones de las escrituras no alcanzará la Verdad Absoluta. Obtendrá algún resultado temporal, pero no la finalidad última de la vida. La conclusión es que la ejecución de caridades, sacrificios y penitencias debe realizarse en la modalidad de la bondad. Cuando se realizan en las modalidades de la pasión y la ignorancia, ciertamente son inferiores en calidad. Las tres palabras *om tat sat* se entonan en conjunción con el santo nombre del Señor Supremo, v.gr., *om tad viṣṇoh*. Cuando quiera que se entone un himno védico o el santo nombre del Señor Supremo, se le agrega *om*. Esta es la indicación de la literatura védica. Estas tres palabras son tomadas de los himnos védicos. *Om ity etad brahmaṇo nediṣṭam nāma* indica la primera meta. Luego *tat tvam asi* indica la segunda meta. Y *sad eva saumyaḥ* indica la tercera meta. Combinadas, se convierten en *om tat sat*. Previamente, cuando Brahmā, la primera entidad viviente creada, ejecutó sacrificios, pronunció estos tres nombres de la Suprema Personalidad de Dios. La sucesión discipular sostiene el mismo principio. Así pues, este himno tiene un gran significado. El *Bhagavad-gītā* recomienda por lo tanto que cualquier trabajo debe hacerse para *om tat sat*, o sea la Suprema Personalidad de Dios. Cuando uno ejecuta penitencia, caridad y sacrificio con estas tres palabras, está actuando en la conciencia de Kṛṣṇa. La conciencia de Kṛṣṇa es una ejecución científica de las actividades trascendentales que lo capacita a uno para regresar a casa, regresar a Dios. No hay pérdida de energía al actuar en tal forma trascendental.

**24. Así, los trascendentalistas emprenden los sacrificios, las caridades y las penitencias, comenzando siempre con om, para alcanzar al Supremo.**

**25. Se debe ejecutar sacrificio, penitencia y caridad con la palabra tat. El propósito de tales actividades trascendentales es librarse del enredo material.**

**26–27. La Verdad Absoluta es el objetivo del sacrificio devocional y se indica por la palabra sat. Estas obras de sacrificio, de penitencia y de caridad, fieles a la naturaleza absoluta, se llevan a cabo para complacer a la Persona Suprema ,oh hijo de Pṛthā!**

**28. Mas los sacrificios, las austeridades y las caridades que se llevan a cabo sin fe en el Supremo no son permanentes ¡oh hijo de Prthā!, a pesar de los ritos que se realicen. Se les denomina asat y son inútiles tanto en esta vida como en la siguiente.**

### SIGNIFICADO

Cualquier cosa que se haga sin el objetivo trascendental —ya sea sacrificio, caridad o penitencia— es inútil. Por lo tanto en este verso se declara que tales actividades son abominables. Todo debe hacerse para el Supremo en la conciencia de Kṛṣṇa. Sin semejante fe y sin la dirección adecuada, jamás puede haber fruto. En todas las escrituras védicas se aconseja tener fe en el Supremo. En la prosecución de todas las instrucciones védicas, la meta última es la comprensión de Kṛṣṇa. Nadie puede obtener éxito sin seguir este principio. Por ello el mejor curso es trabajar desde el mismo principio en la conciencia de Kṛṣṇa, bajo la dirección de un maestro espiritual fidedigno. Esa es la manera de hacer que todo tenga éxito.

En el estado condicionado la gente es atraída a la adoración de semidioses, fantasmas, o Yakṣas como Kuvera. La modalidad de la bondad es mejor que las modalidades de la pasión y la ignorancia, pero quien se dedica directamente a la conciencia de Kṛṣṇa, es trascendental a todas las tres modalidades de la naturaleza material. Aunque existe un proceso de elevación gradual, si alguien por la asociación de devotos puros se dedica directamente a la conciencia de Kṛṣṇa, lo está haciendo de la mejor manera. Y esto se recomienda en este capítulo. Para obtener éxito de esta manera, uno debe primero encontrar al maestro espiritual apropiado y recibir entrenamiento bajo su dirección. Uno puede entonces lograr tener fe en el Supremo. Cuando esa fe madura con el transcurrir del tiempo, se llama amor a Dios. Este amor es la meta última de las entidades vivientes. Debemos por lo tanto, adoptar la conciencia de Kṛṣṇa directamente. Este es el mensaje de este Capítulo Diecisiete.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Decimoséptimo Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā, respecto al tema: Las divisiones de la fe.*



## CAPITULO DIECIOCHO



### Conclusión— la perfección de la renunciación

1. Arjuna dijo: ¡Oh el de los poderosos brazos! Deseo comprender el propósito de la renunciación [tyāga] y el de la orden de vida renunciante [sannyāsa], ¡oh destructor del demonio Keśi, Hṛṣikeśa!

#### SIGNIFICADO

En realidad, el *Bhagavad-gītā* fue terminado en diecisiete capítulos. El Capítulo Dieciocho es un resumen suplementario de los temas que se discutieron anteriormente. En cada capítulo del *Bhagavad-gītā* el Señor Kṛṣṇa recalca que el servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios es la finalidad última de la vida. Este mismo punto se resume en el Capítulo Dieciocho como el sendero más confidencial del conocimiento. En los primeros seis capítulos, se enfatizó el servicio devocional: *yoginām api sarveṣām* . . . “de todos los *yogīs* o trascendentalistas, aquel que siempre piensa en Mí dentro de sí mismo es el mejor”. En los seis capítulos siguientes se discutieron el servicio devocional, su naturaleza y actividad. En los seis capítulos finales se

describieron el conocimiento, la renunciación, las actividades de la naturaleza material y de la naturaleza trascendental y el servicio devocional. Se concluyó que todo acto debe ejecutarse en conjunción con el Señor Supremo, lo cual se resume en las palabras *om tat sat*, las cuales indican a Viṣṇu, la Persona Suprema. En la tercera parte del *Bhagavad-gītā*, el servicio devocional fue establecido por el ejemplo de los *ācāryas* anteriores y el *Brahma-sūtra*, o *Vedānta-sūtra*, el cual cita que el servicio devocional es el propósito último de la vida y ninguna otra cosa lo es. Ciertos impersonalistas se consideran monopolistas del conocimiento del *Vedānta-sūtra*, pero en realidad el *Vedānta-sūtra* está destinado a entender el servicio devocional, pues el Señor Mismo es el compositor del *Vedānta-sūtra*, y El es Su conocedor. En el Capítulo Quince se describe eso. En toda escritura, en cada *Veda*, el servicio devocional es el objetivo. Eso se explica en el *Bhagavad-gītā*.

Así como se describió una sinopsis del tema completo en el Capítulo Dos, de igual manera también se presenta un resumen de toda la instrucción en el Capítulo Dieciocho. Se indica que el propósito de la vida es la renunciación y el logro de la posición trascendental por encima de las tres modalidades materiales de la naturaleza. Arjuna desea aclarar los dos distintos temas del *Bhagavad-gītā*, a saber: la renunciación (*tyāga*) y la orden de vida renunciante (*sannyāsa*). Así, pues, él pregunta el significado de estas dos palabras.

Dos palabras que se usan en este verso para dirigirse al Señor Supremo —Hṛṣīkeśa y Keśinisūdana— son significativas. Hṛṣīkeśa es Kṛṣṇa, el amo de todos los sentidos, quien siempre puede ayudarnos a lograr la serenidad mental. Arjuna Le pide que resuma todo de tal forma que él pueda permanecer ecuánime. No obstante, tiene algunas dudas, y a las dudas siempre se les compara con los demonios. Por eso, se dirige a Kṛṣṇa como Keśinisūdana. Keśī fue un demonio muy formidable que fue muerto por el Señor; ahora, Arjuna está esperando que Kṛṣṇa mate al demonio de la duda.

**2. El Señor Supremo dijo: Los sabios llaman renunciación [tyāga] al abandono de los resultados de todas las actividades. Y los hombres sumamente eruditos llaman a ese estado, la orden de vida renunciante [sannyāsa].**

**3. Algunos eruditos declaran que se deben abandonar todas las clases de actividades frutivas, pero hay todavía otros sabios que sostienen que jamás deben abandonarse las obras de sacrificio, caridad y penitencia.**

**4. ¡Oh el mejor de los Bhāratas! Ahora oye de Mí acerca de la renunciación. ¡Oh tigre entre los hombres! En las escrituras se declara que hay tres clases de renunciación.**

### SIGNIFICADO

Aunque hay diferencias de opinión en cuanto a la renunciación, aquí la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, da Su juicio, el cual debe aceptarse como definitivo. Después de todo, los *Vedas* son diferentes leyes dadas por el Señor. Aquí el Señor está personalmente presente, y se debe aceptar Su palabra como final. El Señor dice que se debe considerar el proceso de renunciación en función de las modalidades de la naturaleza material en las cuales se lleva a cabo.

**5. Las obras de sacrificio, caridad y penitencia no deben abandonarse, sino que deben ejecutarse. De hecho, los sacrificios, la caridad y la penitencia purifican incluso a las grandes almas.**

**6. Se deben ejecutar todas estas actividades sin ninguna esperanza por el resultado. Deben ejecutarse como una cuestión de deber, ¡oh hijo de Pṛthā! Esa es Mi opinión final.**

### SIGNIFICADO

Aunque todos los sacrificios son purificantes, no se debe esperar ningún resultado de tales ejecuciones. En otras palabras deben abandonarse todos los sacrificios que están destinados al avance material en la vida, mas nunca deben detenerse los sacrificios que purifican la existencia propia y que lo elevan a uno al plano espiritual. Se debe fomentar todo lo que conduce a la conciencia de Kṛṣṇa. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* también se dice que se debe aceptar cualquier actividad que conduce al servicio devocional al Señor. Ese es el criterio más elevado de la religión. Un devoto del Señor debe aceptar cualquier clase de trabajo,

sacrificio o caridad que lo ayude en el desempeño del servicio devocional al Señor.

**7. Nunca se debe renunciar a los deberes prescritos. Si por ilusión uno abandona sus deberes prescritos, se dice que tal renunciación está en la modalidad de la ignorancia.**

**8. Se dice que quienquiera que abandone los deberes prescritos por problemáticos o a causa del temor, está en la modalidad de la pasión. Mediante tal acción nunca jamás se ganan los resultados de la renunciación.**

### SIGNIFICADO

Aquel que está en la conciencia de Kṛṣṇa no debe dejar de ganar dinero por temor de que esté ejecutando actividades frutivas. Si trabajando uno puede utilizar su dinero en la conciencia de Kṛṣṇa, o si levantándose temprano por la mañana puede avanzar en su conciencia trascendental de Kṛṣṇa, no debe desistir por temor, ni porque se consideren tales actividades como problemáticas. Tal renunciación está en la modalidad de pasión. El resultado del trabajo apasionado es siempre miserable. Aun cuando una persona renuncie al trabajo con ese espíritu, jamás obtiene el resultado de la renunciación.

**9. Mas para aquel que ejecuta su deber prescrito sólo porque éste debe hacerse, y que renuncia a todo apego por el fruto—su renunciación es de la naturaleza de la bondad, ¡oh Arjuna!**

### SIGNIFICADO

Se deben desempeñar los deberes prescritos con esta mentalidad. Uno debe actuar sin apego por el resultado; debe separarse de las modalidades del trabajo. Un hombre que trabaja en la conciencia de Kṛṣṇa en una fábrica no se asocia con el trabajo de la fábrica, ni con los obreros de ella. Simplemente trabaja para Kṛṣṇa. Y cuando entrega el resultado a Kṛṣṇa, está actuando trascendentalmente.

**10. Aquellos que no odian ningún trabajo no propicio, ni están apegados al trabajo propicio, situados en la modalidad de la bondad, no tienen dudas en cuanto al trabajo.**

**11. Es de hecho imposible para un ser corporificado renunciar a todas las actividades. Por ello se dice que quien renuncia a los frutos de la acción es quien en verdad ha renunciado.**

**12. Para aquel que no es renunciante, los tres frutos de la acción —lo deseable, lo indeseable y lo mixto— se manifiestan después de la muerte. Pero aquellos que están en la orden de vida renunciante no tienen que sufrir ni disfrutar tales resultados.**

**13-14. ¡Oh Arjuna, el de poderosos brazos! Aprende de Mí acerca de los cinco factores que ocasionan el cumplimiento de toda acción. En la filosofía sãñkhya se declara que son: el lugar de la acción, el ejecutante, los sentidos, el esfuerzo y finalmente la Superalma.**

## SIGNIFICADO

Se podría preguntar que como cualquier actividad que se ejecuta debe tener alguna reacción, ¿cómo es que esa persona que está en la conciencia de Kṛṣṇa no sufre ni disfruta las reacciones del trabajo? El Señor cita la filosofía *Vedānta* para ilustrar cómo es esto posible. El dice que hay cinco causas para todas las actividades y para el éxito en ellas, y uno debe conocer estas cinco causas. *Sãñkhya* significa el tronco del árbol del conocimiento, y *Vedānta* es la rama final de ese árbol del conocimiento aceptado por todos los *ācāryas* prominentes. Hasta Śaṅkara acepta el *Vedānta-sūtra* como tal. Así que se debe consultar a tal autoridad.

La voluntad última está investida en la Superalma, como se afirma en el *Gītā*, *sarvasya cāhaṁ hṛdi*. El ocupa a todo el mundo en ciertas actividades. Los actos que se realizan bajo Su dirección desde dentro de uno mismo, no producen ninguna reacción, ni en esta vida ni en la vida después de la muerte.

Los instrumentos de la acción son los sentidos, y mediante los

sentidos el alma actúa de diversas maneras, y para toda y cada acción hay un esfuerzo distinto. Mas todas las actividades de uno dependen de la voluntad de la Superalma, quien está situada dentro del corazón como un amigo. El Señor Supremo es la causa suprema. Bajo estas circunstancias, el que actúa en la conciencia de Kṛṣṇa bajo la dirección de la Superalma situada dentro del corazón, naturalmente no está atado por ninguna actividad. Aquellos que están en completa conciencia de Kṛṣṇa en última instancia no son responsables por sus acciones. Todo depende de la voluntad suprema, la Superalma, la Suprema Personalidad de Dios.

**15. Cualquier acción correcta o incorrecta que un hombre ejecute con el cuerpo, la mente o el habla, es causada por estos cinco factores.**

**16. Por lo tanto, quien se cree el único ejecutor sin considerar los cinco factores, con toda seguridad que no es muy inteligente y no puede ver las cosas tal como son.**

### SIGNIFICADO

Una persona tonta no puede entender que la Superalma está situada como un amigo dentro de su corazón y que dirige sus acciones. Aunque las causas materiales son el lugar, el ejecutor, el esfuerzo y los sentidos, la causa final es el Supremo, la Personalidad de Dios. Por lo tanto se deben ver no solamente las cuatro causas materiales, sino también la suprema causa eficiente. Quien no ve al Supremo, se cree él mismo el instrumento.

**17. Aquel que no es motivado por el ego falso, cuya inteligencia no está enredada, aunque mate hombres en este mundo, no es él el que mata. Ni tampoco está atado por sus acciones.**

**18. El conocimiento, el objeto del conocimiento y el conocedor son los tres factores que motivan la acción; los sentidos, el trabajo y el ejecutor constituyen la base triple de la acción.**

**19. De conformidad con las tres modalidades de la naturaleza**

**material, hay tres clases de conocimiento, acción y ejecutantes de la acción. Oye según las describo.**

## SIGNIFICADO

En el Capítulo Catorce se describieron en detalle las tres divisiones de las modalidades de la naturaleza material. En ese capítulo se dijo que la modalidad de la bondad es iluminante, la modalidad de la pasión es materialista, y que la modalidad de la ignorancia conducía a la pereza y a la indolencia. Todas las modalidades de la naturaleza material causan atadura; no son fuentes de liberación. Aun en la modalidad de la bondad se está condicionado. En el Capítulo Diecisiete se describieron los diferentes tipos de adoración hechos por diferentes tipos de hombres en diversas modalidades de la naturaleza material. En este verso el Señor desea hablar acerca de los diferentes tipos de conocimiento, los trabajadores y el trabajo en sí, según las tres modalidades materiales.

**20. Ese conocimiento mediante el cual se ve una sola naturaleza espiritual indivisa en todas las existencias, indivisa dentro de lo dividido, es conocimiento en la modalidad de la bondad.**

**21. Ese conocimiento por medio del cual se ven diferentes tipos de entidades vivientes morando en diferentes cuerpos, es conocimiento en la modalidad de la pasión.**

## SIGNIFICADO

El concepto de que el cuerpo material es la entidad viviente y que con la destrucción del cuerpo la conciencia también se destruye, se llama conocimiento en la modalidad de la pasión. Según ese conocimiento los cuerpos difieren unos de otros debido al desarrollo de diferentes tipos de conciencia, y no existe un alma separada que manifiesta la conciencia. El cuerpo en sí es el alma y no existe un alma separada más allá de este cuerpo. De acuerdo a tal conocimiento la conciencia es temporal. O lo que es más, no hay almas individuales, sino que hay un alma omnipenetrante que está llena de conocimiento, y este cuerpo es

una manifestación de ignorancia temporal. O bien, más allá de este cuerpo no hay ningún alma individual especial ni Alma Suprema. Todos estos conceptos son considerados productos de la modalidad de la pasión.

**22. Y se dice que ese conocimiento por el cual uno se apega a una clase de trabajo como si lo fuera todo, sin conocimiento de la verdad, y el cual es muy limitado, está en la modalidad de la oscuridad.**

### SIGNIFICADO

El “conocimiento” del hombre ordinario siempre está en la modalidad de la oscuridad o ignorancia, ya que todo ser viviente en la vida condicionada nace en la modalidad de la ignorancia. Quien no desarrolla conocimiento a través de las autoridades o mandatos de las escrituras, tiene conocimiento limitado al cuerpo. No está interesado en actuar en función de las direcciones de las escrituras. Para él Dios es el dinero y conocimiento significa la satisfacción de las exigencias corporales. Tal conocimiento no tiene relación con la Verdad Absoluta. Es más o menos como el conocimiento de los animales ordinarios: el conocimiento del comer, dormir, defenderse y aparearse. Tal conocimiento está descrito aquí como el producto de la modalidad de la oscuridad. En otras palabras, al conocimiento relativo al alma espiritual más allá de este cuerpo se le llama conocimiento en la modalidad de la bondad, y el conocimiento que produce muchas teorías y doctrinas en virtud de la lógica mundana y la especulación mental es el producto de la modalidad de la pasión, y se dice que el conocimiento que únicamente se refiere a mantener el cuerpo cómodo está en la modalidad de la ignorancia.

**23. En cuanto a las acciones, aquella acción que está de conformidad con el deber, que ejecuta sin apego, sin amor ni odio, aquel que ha renunciado a los resultados frutivos, se llama acción en la modalidad de la bondad.**

**24. Pero la acción que se ejecuta con gran esfuerzo por parte de alguien que busca gratificar sus deseos, y la cual se ejecuta por**



un sentido de ego falso, se llama acción en la modalidad de la pasión.

25. Y aquella acción que se ejecuta en la ignorancia y la ilusión, sin considerar ni las consecuencias ni el cautiverio futuros, la cual infringe daño y es impráctica, se dice que es acción en la modalidad de la ignorancia.

26. El trabajador que está libre de todo apego material y ego falso, que es entusiasta y resuelto y es indiferente al éxito o al fracaso, es un trabajador en la modalidad de la bondad.

27. Pero aquel trabajador que está apegado a los frutos de su labor y que quiere disfrutarlos apasionadamente, que es codicioso, envidioso, impuro y que es movido por la felicidad y la aflicción, es un trabajador en la modalidad de la pasión.

28. Y aquel que siempre está ocupado en el trabajo que va en contra de los mandatos de las escrituras, que es materialista, obstinado, embustero y experto en insultar a los demás, que es perezoso, siempre malhumorado y moroso, es un trabajador en la modalidad de la ignorancia.

29. Ahora, ¡oh conquistador de la riqueza! Por favor oye mientras Yo te explico en detalle las tres clases de comprensión y determinación según las tres modalidades de la naturaleza.

30. ¡Oh hijo de Pṛthā! Aquella comprensión en virtud de la cual se sabe qué es lo que debe hacerse y qué es lo que no debe hacerse, a qué temer y a qué no temer, qué es lo que ata y qué es lo que libera, esa comprensión está establecida en la modalidad de la bondad.

31. Y esa comprensión que no puede distinguir entre la forma de vida religiosa y la irreligiosa, entre la acción que debe ejecutarse y la que no debe ejecutarse, esa comprensión imperfecta está en la modalidad de la pasión, ¡oh hijo de Pṛthā!

32. Esa comprensión que considera que la irreligión es religión

y que la religión es irreligión, que está bajo el hechizo de la ilusión y la oscuridad, y que siempre se esfuerza en la dirección errónea, ¡oh Pārtha!, está en la modalidad de la ignorancia.

**33.** ¡Oh hijo de Pṛthā! Esa determinación que es inquebrantable, que se sostiene con constancia mediante la práctica del yoga, y que controla así la mente, la vida y los actos de los sentidos, está en la modalidad de la bondad.

**34.** Y aquella determinación en virtud de la cual uno se aferra al resultado frutivo de la religión, al desarrollo económico y a la complacencia de los sentidos, es de la naturaleza de la pasión, ¡oh Arjuna!

**35.** Y esa determinación que no puede ir más allá de los sueños, del temor, de la lamentación, del mal humor y de la ilusión—tal determinación carente de inteligencia está en la modalidad de la ignorancia.

**36–37.** ¡Oh el mejor de los Bhāratas! Ahora por favor oye de Mí acerca de las tres clases de felicidad que el alma condicionada disfruta, por medio de las cuales a veces llega a la terminación de toda aflicción. Se dice que aquello que al principio quizás sea exactamente igual que veneno, pero que al final es como néctar, y que lo despierta a uno a la autorrealización, es felicidad en la modalidad de la bondad.

## SIGNIFICADO

Un alma condicionada trata de disfrutar la felicidad material una y otra vez. De esta manera mastica lo ya masticado, pero algunas veces en el curso de tal disfrute, se alivia del embrollo material por la asociación de una gran alma. En otras palabras un alma condicionada siempre está ocupándose en algún tipo de complacencia de los sentidos; pero cuando por la buena asociación comprende que eso es únicamente una repetición de la misma cosa y despierta a su verdadera conciencia de Kṛṣṇa, a veces se alivia de tal aparente felicidad repetitiva.

En la prosecución de la autorrealización uno tiene que seguir muchas reglas disciplinarias a fin de controlar la mente y los sen-

tidos y concentrar la mente en el Yo. Todos estos procedimientos son muy difíciles, amargos como veneno, pero si uno tiene éxito en seguir las regulaciones y llega a la posición trascendental, comienza a beber verdadero néctar y disfruta de la vida.

**38. Se dice que aquella felicidad que se deriva del contacto de los sentidos con sus objetos y que parece néctar al principio, pero que al final es como veneno, es de la naturaleza de la pasión.**

**39. Y se dice que esa felicidad que está ciega a la autorrealización, que es alucinación de principio a fin, que surge del sueño, de la pereza y de la ilusión, es de la naturaleza de la ignorancia.**

**40. No existe ningún ser, ya sea aquí o entre los semidioses en los sistemas planetarios superiores, que esté libre de las tres modalidades de la naturaleza material.**

**41. Los brāhmaṇas, los kṣatriyas, los vaiśyas y los śūdras se distinguen por sus cualidades de trabajo conforme a las modalidades de la naturaleza, ¡oh castigador de los enemigos!**

**42. La tranquilidad, el control de sí, la austeridad, la pureza, la tolerancia, la honradez, la sabiduría, el conocimiento y la religiosidad—éstas son las cualidades con las cuales trabajan los brāhmaṇas.**

**43. El heroísmo, el poder, la determinación, la destreza, el valor en la batalla, la generosidad y el liderazgo son las cualidades de trabajo para los kṣatriyas.**

**44. La agricultura, la protección de las vacas y el comercio, son las clases de trabajo para los vaiśyas, y para los śūdras están la labor y el servicio a los demás.**

**45. Siguiendo las cualidades de su trabajo todo hombre puede llegar a ser perfecto. Ahora, escucha de Mí respecto a cómo hacer esto.**

**46. Mediante la adoración del Señor, quien es la fuente de todos los seres y quien es omnipenetrante, el hombre puede alcanzar la perfección en la ejecución de su propio deber.**

## SIGNIFICADO

Como se afirma en el Capítulo Quince, todos los seres vivos son partes o porciones fragmentarias del Señor Supremo. Como tal, el Señor Supremo es el principio de todas las entidades vivientes. Esto se confirma en el *Vedānta-sūtra*: *janmādy asya yataḥ*. Por lo tanto el Señor Supremo es el comienzo de la vida de toda entidad viviente. Y el Señor Supremo, mediante Sus dos energías —Su energía externa y Su energía interna— es omnipenetrante. Así pues, uno debe adorar al Señor Supremo junto con Sus energías. Generalmente los devotos vaiṣṇavas adoran al Señor Supremo junto con Su energía interna. Su energía externa es una reflexión pervertida de la energía interna. La energía externa es el trasfondo, mas el Señor Supremo mediante la expansión de Su porción plenaria como el Paramātmā, está situado en todas partes. El es la Superalma de todos los semidioses, todos los seres humanos, todos los animales y se encuentra por doquier. Por lo tanto uno debe saber que como parte o porción del Señor Supremo, es su deber prestarle servicio al Supremo. Cada quien debe ocuparse en el servicio devocional al Señor Supremo con plena conciencia de Kṛṣṇa. En este verso se recomienda esto.

Todo el mundo debe pensar que Hṛṣīkeśa, (el amo de los sentidos) está ocupándolo en determinado tipo de trabajo, y que con el resultado del trabajo que se haya ganado, se debe adorar a la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa. Si uno siempre piensa de esta manera, en plena conciencia de Kṛṣṇa, entonces por la gracia del Señor se vuelve completamente consciente de todo. Esa es la perfección de la vida. El Señor dice en el *Bhagavad-gītā*, *teṣāṃ ahaṁ samuddhartā*. El Señor Supremo Mismo se encarga de la redención de tal devoto. Esa es la perfección más elevada de la vida. En cualquier ocupación a la que uno esté dedicado, si sirve al Señor Supremo alcanzará la perfección más elevada.

**47. Es mejor dedicarse a la propia ocupación de uno aunque quizás se ejecute imperfectamente, que aceptar la ocupación de**

otro y ejecutarla perfectamente. Las reacciones pecaminosas nunca afectan los deberes prescritos que van de acuerdo a la naturaleza de uno.

## SIGNIFICADO

En el *Bhagavad-gītā* se prescribe el deber ocupacional de uno. Como ya se discutió en versos anteriores, se prescriben los deberes del *brāhmaṇa*, del *kṣatriya*, del *vaiśya* y del *sūdra* de acuerdo a las modalidades particulares de la naturaleza. No se debe imitar el deber de otro. El hombre que por naturaleza es atraído a la clase de trabajo que hacen los *sūdras*, no debe declararse *brāhmaṇa* artificialmente, aun cuando haya nacido en una familia de *brāhmaṇas*. De esta forma uno debe trabajar según su propia naturaleza; ningún trabajo es abominable si se realiza en el servicio del Señor Supremo. Indudablemente el deber ocupacional de un *brāhmaṇa* está en la modalidad de la bondad. Mas si una persona, por su naturaleza no está en la modalidad de la bondad, no debe imitar el deber ocupacional del *brāhmaṇa*. Para un *kṣatriya* o sea administrador, hay muchas cosas abominables; un *kṣatriya* tiene que ser violento para matar a sus enemigos, y a veces un *kṣatriya* tiene que decir mentiras por diplomacia. Tal violencia y duplicidad acompañan a los asuntos políticos, mas no se supone que un *kṣatriya* abandone su deber ocupacional y trate de ejecutar los deberes de un *brāhmaṇa*.

Se debe actuar para satisfacer al Señor Supremo. Por ejemplo, Arjuna era un *kṣatriya*. Vacilaba en luchar contra el otro bando. Pero si tal lucha se ejecuta para Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, no hay por qué temer la degradación. También en el terreno comercial algunas veces un mercader tiene que decir tantas mentiras a fin de sacar alguna ganancia. Si no lo hace así, no puede haber ganancia. A veces el comerciante dice, “¡Oh mi querido cliente, con usted no hago ninguna ganancia!”, pero se debe saber que sin ganancia el mercader no puede existir. Por lo tanto si el comerciante dice que no hace ganancia, se debe considerar esto una mentira inocente. Pero el mercader jamás debe pensar que debido a que está dedicado a una ocupación en la cual el mentir es obligatorio, debe abandonar su profesión y proseguir la profesión del *brāhmaṇa*. Eso no está recomendado. Si uno sirve a la Suprema Personalidad de Dios con su trabajo, entonces

no importa si es *kṣatriya*, *vaiśya* o *śūdra*. Incluso los *brāhmaṇas*, quienes ejecutan diferentes tipos de sacrificio, algunas veces tienen que matar porque a veces se sacrifican animales en tales ceremonias. En forma similar, si un *kṣatriya* dedicado a su propia ocupación mata a un enemigo, no incurre en pecado. En el Capítulo Tres se han explicado estos temas clara y detalladamente; todo hombre debe trabajar para el propósito de *yajña*, o sea para Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios. Cualquier cosa que se haga para la complacencia personal de los sentidos es causa de cautiverio. La conclusión es que todos deben estar ocupados según la modalidad particular de la naturaleza que hayan adquirido, y deben decidir trabajar únicamente para servir la causa suprema del Señor Supremo.

**48. Todo esfuerzo es cubierto por algún tipo de defecto, exactamente como al fuego lo cubre el humo. Por lo tanto, uno no debe abandonar el trabajo que nace de su naturaleza, ¡oh hijo de Kuntī!, aun cuando tal trabajo esté plagado de defectos.**

**49. Se pueden obtener los resultados de la renunciación simplemente por el control de sí y por desapegarse de las cosas materiales, haciendo caso omiso a los placeres materiales. Esa es la etapa más elevada y perfecta de la renunciación.**

## SIGNIFICADO

La verdadera renunciación significa que uno debe siempre considerarse una parte o porción del Señor Supremo. Por lo tanto no tiene ningún derecho de disfrutar los resultados de su trabajo. Dado que es parte o porción del Señor Supremo, este mismo Señor Supremo debe disfrutar de los resultados de su trabajo. Esta es verdadera conciencia de Kṛṣṇa. La persona que actúa en conciencia de Kṛṣṇa es en realidad un *sannyāsī*, alguien en la orden de vida renunciante. Mediante tal mentalidad uno se satisface porque en efecto está actuando para el Supremo. Así pues, no está apegado a nada material; se acostumbra a no complacerse con nada que esté más allá de la felicidad trascendental obtenida del servicio al Señor. Se supone que un *sannyāsī* está libre de las reacciones de sus actividades pasadas, pero una per-

sona que está en conciencia de Kṛṣṇa automáticamente alcanza esta perfección sin siquiera aceptar la así llamada orden de renunciación. Este estado de mente se llama *yogārūḍha*, o la etapa perfecta del *yoga*, tal como se afirma en el Capítulo Tres: *yas tv ātma-ratir eva syāt*. Quien está satisfecho en sí no tiene temor a ninguna clase de reacción de su actividad.

**50. ¡Oh hijo de Kuntī! Aprende de Mí brevemente cómo uno puede alcanzar la etapa de perfección suprema, Brahman, actuando de la manera que ahora voy a resumir.**

**51–53. Estando purificado por medio de su inteligencia y controlando la mente con determinación, renunciando a los objetos de la complacencia de los sentidos, estando libre del apego y del odio, aquel que vive en un lugar solitario, que come poco y controla el cuerpo y la lengua, y que siempre está en trance y está desapegado, que carece de ego falso, fuerza falsa, orgullo falso, lujuria e ira, y que no acepta cosas materiales, tal persona es indudablemente elevada hasta la posición de la autorrealización.**

**54. Quien está así trascendentalmente situado, comprende al instante el Brahman Supremo. Nunca se lamenta ni desea tener nada; siempre está igualmente inclinado hacia toda entidad viviente. En ese estado, alcanza el servicio devocional puro a Mí.**

## SIGNIFICADO

Para el impersonalista lograr la etapa de *brahma-bhūta*, o sea volverse uno con el Absoluto, es la última palabra. Mas para el personalista o devoto puro es necesario avanzar aun más para poder ocuparse en el servicio devocional puro. Esto quiere decir que quien está ocupado en servicio devocional puro al Señor Supremo, ya está en un estado de liberación llamado *brahma-bhūta*, unidad con el Absoluto. Sin ser uno con el Absoluto no se puede rendirle servicio a El. En el concepto absoluto no hay diferencia entre el servidor y el servido, no obstante la distinción está allí en un sentido espiritual más elevado.

En el concepto material de la vida, cuando uno trabaja para la complacencia de los sentidos hay miseria, pero en el mundo absoluto, cuando uno está ocupado en el servicio devocional puro, no hay miseria. El devoto en conciencia de Kṛṣṇa no tiene nada que lamentar ni desear. Dado que Dios es completo, resulta que una entidad viviente que está dedicada al servicio de Dios en la conciencia de Kṛṣṇa, también es completa en sí. Es exactamente como un río cuya agua fue depurada de toda suciedad. Debido a que un devoto puro no tiene otro pensamiento fuera de Kṛṣṇa, en forma natural está siempre gozoso. No se lamenta por ninguna ganancia ni pérdida materiales porque está satisfecho con el servicio al Señor. No tiene ningún deseo de goce material porque él sabe que toda entidad viviente es la parte o porción fragmentaria del Señor Supremo y por ello es un sirviente eterno. En el mundo material no ve que alguien es superior y que otro es inferior; las posiciones de superioridad o inferioridad son efímeras y un devoto no tiene nada que ver con apariciones y desapariciones efímeras. Para él la piedra y el oro tienen el mismo valor. Esta es la etapa de *brahma-bhūta*, y el devoto puro alcanza esta etapa muy fácilmente. En esa etapa de existencia, la idea de volverse uno con el Brahman Supremo y aniquilar la propia individualidad resulta infernal; la idea de alcanzar el reino celestial resulta fantasmagórica, y los sentidos son como los colmillos rotos de una serpiente. Tal como no hay temor de una serpiente con los colmillos rotos, asimismo no hay temor de los sentidos cuando están automáticamente controlados. El mundo es miserable para la persona inficionada con lo material, pero para un devoto el mundo entero es igual que Vaikuṇṭha, o sea el cielo espiritual. Para un devoto, la personalidad más elevada en este universo material no es más importante que una hormiga. Se puede alcanzar tal etapa por la misericordia del Señor Caitanya, quien predicó el servicio devocional puro en esta era.

**55. Se puede comprender a la Suprema Personalidad tal como El es únicamente por medio del servicio devocional. Y cuando uno tiene plena conciencia del Señor Supremo mediante tal devoción, puede entrar en el reino de Dios.**



## SIGNIFICADO

La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, y Sus porciones plenarias no son comprensibles ni para los no devotos, ni mediante la especulación mental. Si alguien quiere comprender a la Suprema Personalidad de Dios, tiene que adoptar el servicio devocional puro bajo la dirección de un devoto puro. De otro modo la verdad acerca de la Suprema Personalidad de Dios siempre quedará oculta. Ya se afirmó (*nāhaṁ prakāśaḥ*) que El no Se revela a todo el mundo. No todos pueden entender a Dios con sólo erudición académica o especulación mental. Únicamente aquel que está dedicado a la conciencia de Kṛṣṇa y al servicio devocional puede entender qué es Kṛṣṇa. Los grados universitarios son inútiles.

Aquel que está completamente versado en la ciencia de Kṛṣṇa se califica para entrar en el reino espiritual, la morada de Kṛṣṇa. El convertirse en Brahman no significa que uno pierde su identidad. El servicio devocional está allí, y mientras éste existe tienen que existir Dios, el devoto y el proceso de servicio devocional. Tal conocimiento nunca se desvanece, ni siquiera después de la liberación. La liberación entraña el librarse del concepto de la vida material; en la vida espiritual existe la misma distinción, la misma individualidad, pero con conciencia de Kṛṣṇa pura. No se debe entender equivocadamente la palabra *viśate*, “entra en Mí”. La teoría monista sostiene que uno se vuelve homogéneo con el Brahman impersonal. No. *Viśate* significa que alguien puede entrar a la morada del Señor Supremo con su individualidad para ocuparse en Su asociación y prestarle servicio a El. Por ejemplo, un pájaro verde se adentra en un árbol verde no para volverse uno con el árbol, sino para disfrutar de las frutas de éste. Generalmente los impersonalistas dan el ejemplo de un río que desemboca en el océano y se fusiona. Quizás esto sea fuente de felicidad para el impersonalista, pero el personalista mantiene su individualidad personal tal como un ser acuático en el océano. Si nos profundizamos en el océano encontramos tantas entidades vivientes. El conocimiento de la superficie del océano no es suficiente; debe tenerse conocimiento completo de los seres acuáticos que viven en sus profundidades.

Debido a su servicio devocional puro, un devoto puede entender en verdad las cualidades y opulencias trascendentales del Señor Supremo. Como se afirma en el Capítulo Once, sólo mediante el servicio devocional puede uno comprender. Lo mismo se confirma aquí; se puede comprender a la Suprema Personalidad de Dios mediante el servicio devocional y entrar en Su reino.

Después de alcanzar la etapa de *brahma-bhūta*, o libertad de los conceptos materiales, el servicio devocional comienza con oír acerca del Señor Supremo. Cuando alguien oye acerca del Señor Supremo, la etapa de *brahma-bhūta* se desarrolla automáticamente y la contaminación material —la codicia y la lujuria por el goce de los sentidos— se desvanece. En la medida en que la lujuria y los deseos desaparecen del corazón del devoto, éste queda más apegado al servicio del Señor y por tal apego se libra de la contaminación material. En ese estado de vida él puede comprender al Señor Supremo. Esta es también la afirmación del *Śrīmad-Bhāgavatam*. El proceso de *bhakti* o servicio trascendental también continúa después de la liberación. El *Vedānta-sūtra* también confirma esto: *āprāyaṇāt tatrāpi hi dṛṣṭam*. Esto significa que después de la liberación el proceso del servicio devocional continúa. En el *Śrīmad-Bhāgavatam*, se define la verdadera liberación devocional como el restablecimiento de la entidad viviente en su propia identidad, su propia posición constitucional. La posición constitucional ya se explicó: toda entidad viviente es la parte o porción fragmentaria del Señor Supremo. Por tanto su posición constitucional es servir. Después de la liberación jamás cesa este servicio. La verdadera liberación consiste en librarse de los conceptos erróneos de la vida.

**56. Aunque esté ocupado en toda clase de actividades, Mi devoto, bajo Mi protección y por Mi gracia, alcanza la morada eterna e imperecedera.**

**57. En todas las actividades tan sólo depende de Mí y trabaja siempre bajo Mi protección. En tal servicio devocional, sé plenamente consciente de Mí.**

## SIGNIFICADO

Cuando alguien actúa en la conciencia de Kṛṣṇa, no lo hace

como amo del mundo. Uno debe actuar totalmente bajo la dirección del Señor Supremo, exactamente como un sirviente. Un sirviente no tiene independencia individual. Solamente actúa por orden del amo. Un sirviente que actúa de parte del amo supremo, no tiene afecto hacia la ganancia ni la pérdida. Simplemente desempeña su deber fielmente de acuerdo a la orden del Señor Supremo. Ahora bien, se podría argüir que Arjuna estaba actuando bajo la dirección personal de Kṛṣṇa, pero cuando Kṛṣṇa no está presente, ¿cómo se debe actuar? Si se actúa de acuerdo a la dirección de Kṛṣṇa en este libro, lo mismo que bajo la dirección del representante de Kṛṣṇa, entonces el resultado será el mismo. La voz sánscrita *mat-parah* es muy importante en este verso, pues indica que uno no tiene ninguna finalidad en la vida salvo actuar en la conciencia de Kṛṣṇa exclusivamente para satisfacer a Kṛṣṇa. Y mientras se trabaja de esta manera, se debe pensar sólo en Kṛṣṇa: “he sido designado por Kṛṣṇa para desempeñar este deber particular”. Al actuar en tal forma naturalmente uno tiene que pensar en Kṛṣṇa. Esta es perfecta conciencia de Kṛṣṇa. No obstante, se debe hacer notar que después de hacer algo caprichosamente, no se debe ofrecer el resultado al Señor Supremo. Ese tipo de deber no se encuentra en el servicio devocional de la conciencia de Kṛṣṇa. Uno debe actuar según la orden de Kṛṣṇa. Este es un punto muy importante. La orden de Kṛṣṇa viene a través de la sucesión discipular de parte del maestro espiritual fidedigno. Por lo tanto la orden del maestro espiritual debe aceptarse como el deber primordial de la vida. Si una persona consigue un maestro espiritual fidedigno y actúa de acuerdo a su dirección, entonces su perfección de la vida en la conciencia de Kṛṣṇa está garantizada.

**58. Si te haces consciente de Mí, por Mí gracia pasarás por sobre todos los obstáculos de la vida condicionada. Empero, si no trabajas con tal conciencia sino que actúas a través del ego falso, sin oírme, estarás perdido.**

## SIGNIFICADO

Una persona con plena conciencia de Kṛṣṇa no ansía indebidamente ejecutar los deberes de su existencia. Los necios no pueden entender esta gran libertad de toda ansiedad. Para aquel

que actúa con conciencia de Kṛṣṇa, el Señor Kṛṣṇa Se convierte en el amigo más íntimo. El siempre vela por la comodidad de Su amigo y El Mismo Se da a Su amigo, el cual está ocupado en trabajar con tanta devoción las veinticuatro horas del día para complacer al Señor. Por ende, nadie debe dejarse llevar por el ego falso del concepto corporal de la vida. Uno no debe creerse falsamente independiente de las leyes de la naturaleza material ni libre de actuar, puesto que ya se está sujeto a las severas leyes materiales. Mas tan pronto como se actúa en conciencia de Kṛṣṇa uno está liberado, libre de las perplejidades materiales. Se debe notar con mucho cuidado que aquel que no está activo en la conciencia de Kṛṣṇa se pierde en el remolino material del océano de nacimiento y muerte. Ningún alma condicionada sabe realmente qué es lo que tiene que hacerse y qué es lo que no hay que hacer, pero una persona que actúa en la conciencia de Kṛṣṇa es libre de actuar porque todo se lo incita Kṛṣṇa desde dentro de su corazón y luego se lo confirma el maestro espiritual.

**59. Si no actúas de acuerdo a Mi dirección y no luchas, entonces estarás dirigido falsamente. Por tu naturaleza tendrás que ocuparte en la guerra.**

### SIGNIFICADO

Arjuna era un militar nacido con naturaleza de *kṣatriya*. En consecuencia su deber natural era pelear. Pero debido al ego falso temía que al matar a su maestro, abuelo y amigos, habría reacciones pecaminosas. En realidad se consideraba el controlador de sus acciones, como si estuviera dirigiendo los buenos y malos resultados de tal trabajo. Se olvidó de que la Suprema Personalidad de Dios estaba allí presente, instruyéndole que peleara. Ese es el olvido del alma condicionada. La Suprema Personalidad da instrucciones respecto a qué es bueno y qué es malo, y solamente se tiene que actuar en conciencia de Kṛṣṇa para lograr la perfección de la vida. Nadie puede averiguar su destino como lo puede el Señor Supremo; por eso el mejor derrotero es aceptar la dirección del Señor Supremo y actuar. Nadie debe desobedecer la orden de la Suprema Personalidad de Dios, ni la orden del maestro espiritual que es el representante de Dios. Se debe ac-

tuar sin vacilación para ejecutar la orden de la Suprema Personalidad de Dios, eso lo mantendrá a uno seguro bajo todas las circunstancias.

**60. ¡Oh hijo de Kuntī! Bajo el influjo de la ilusión ahora declinas actuar según Mi dirección. Mas, compelido por tu propia naturaleza, tendrás que actuar de todos modos.**

### **SIGNIFICADO**

Si alguien rehusa actuar bajo la dirección del Señor Supremo, entonces es compelido a actuar por las modalidades en las que está situado. Todo el mundo está bajo el hechizo de una combinación particular de las modalidades de la naturaleza y actúa de esa manera. Pero cualquiera que actúe voluntariamente bajo la dirección del Señor Supremo se vuelve glorioso.

**61. ¡Oh Arjuna! El Señor Supremo está situado en el corazón de todos y dirige el deambular de todas las entidades vivientes quienes están sentadas como en una máquina hecha de energía material.**

**62. ¡Oh vástago de Bharata! Ríndete a El totalmente. Por Su gracia alcanzarás la paz trascendental y la morada suprema y eterna.**

**63. Así, te he explicado lo más confidencial de todo el conocimiento. Delibera sobre esto plenamente, y luego haz lo que desees.**

### **SIGNIFICADO**

El Señor ya ha explicado a Arjuna el conocimiento de *brahma-bhūta*. Aquel que está en la condición de *brahma-bhūta* es gozoso; nunca se lamenta ni desea nada. Eso se debe al conocimiento confidencial. Kṛṣṇa también revela el conocimiento de la Superalma. Este también es conocimiento del Brahman, pero es superior.

Aquí el Señor Kṛṣṇa le dice a Arjuna que éste puede hacer lo

que desee. Dios no interfiere en la poca independencia de la entidad viviente. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor ha explicado desde todo punto cómo uno puede elevar su condición de vida. El mejor consejo que se le impartió a Arjuna es rendirse a la Superalma situada dentro de su corazón. Mediante la discriminación correcta, uno debe acceder a actuar de acuerdo con la orden de la Superalma. Eso lo ayudará a uno a situarse constantemente en la conciencia de Kṛṣṇa, la más elevada y perfecta etapa de la vida humana. La Personalidad de Dios directamente le está ordenando a Arjuna que luche. La rendición a la Suprema Personalidad de Dios es por el bien de las entidades vivientes y no por el del Supremo. Antes de rendirse, uno está libre, hasta donde le permite su inteligencia, para deliberar sobre el tema; ésa es la mejor manera de aceptar la instrucción de la Suprema Personalidad de Dios. Tal instrucción también viene a través del maestro espiritual, quien es el representante fidedigno de Kṛṣṇa.

**64. Puesto que eres Mi muy querido amigo te estoy contando la parte más confidencial del conocimiento. Oye esto de Mí, pues es para tu beneficio.**

**65. Piensa siempre en Mí y conviértete en Mi devoto. Adórame y ofrécame tus reverencias. Así sin duda vendrás a Mí. Yo te prometo esto porque tú eres Mi muy querido amigo.**

### SIGNIFICADO

La parte más confidencial del conocimiento es que uno debe convertirse en devoto puro de Kṛṣṇa y siempre pensar en El y actuar para El. Uno no debe convertirse en un meditador oficial. La vida debe moldearse de manera que siempre tengamos la oportunidad de pensar en Kṛṣṇa. Uno siempre debe actuar en tal forma que todas sus actividades cotidianas estén en relación con Kṛṣṇa. Siempre debe arreglar su vida de tal manera que durante las veinticuatro horas no pueda menos que pensar en Kṛṣṇa. Y la promesa del Señor es que quienquiera que esté en tal conciencia pura de Kṛṣṇa, sin duda regresará a la morada de Kṛṣṇa donde podrá vivir directamente con Kṛṣṇa, cara a cara. Esta, la parte más confidencial del conocimiento, se le habla a Arjuna porque

es el querido amigo de Kṛṣṇa. Todo aquel que sigue el sendero de Arjuna puede llegar a ser un amigo querido de Kṛṣṇa y obtener la misma perfección que Arjuna.

Estas palabras enfatizan que la mente debe concentrarse en Kṛṣṇa—la forma con dos manos que están sosteniendo una flauta, el joven azulado con un rostro muy bello y con plumas de pavo real en Su cabellera. Hay descripciones de Kṛṣṇa que se encuentran en el *Brahma-saṁhitā* y otras literaturas. Uno debe fijar su mente en esta forma original de Dios, Kṛṣṇa. Uno ni siquiera debe distraer su atención hacia otras formas del Señor. El Señor tiene múltiples formas como Viṣṇu, Nārāyaṇa, Rāma, Varāha, etc., pero un devoto debe concentrar su mente en la forma que estuvo presente ante Arjuna. La concentración de la mente en la forma de Kṛṣṇa constituye la parte más confidencial del conocimiento, y a Arjuna se le revela esto porque es el amigo más querido de Kṛṣṇa.

**66. Abandona todas las variedades de religión y tan sólo ríndete a Mí. Yo te libraré de toda reacción pecaminosa. No temas.**

## SIGNIFICADO

El Señor ha descrito varias clases de conocimiento, procesos de religión, conocimiento del Brahman Supremo, conocimiento de la Superalma, de los diferentes tipos de órdenes y estados de la vida social, conocimiento de la orden de vida renunciante, conocimiento del desapego y del control de la mente y los sentidos, meditación, etc. El ha descrito de muchas formas los diferentes tipos de religión. Ahora resumiendo el *Bhagavad-gītā*, el Señor dice que Arjuna debe dejar todos los procesos que se le han explicado; simplemente debe rendirse a Kṛṣṇa. Esa rendición lo salvará de toda clase de reacciones pecaminosas, ya que el Señor promete protegerlo personalmente.

En el Capítulo Ocho se dijo que solamente quien se ha librado de todas las reacciones pecaminosas puede aceptar la adoración del Señor Kṛṣṇa. Así, uno podrá pensar que a menos que se libere de todas las reacciones pecaminosas no puede aceptar el proceso de rendición. Para resolver tales dudas se dice aquí que

simplemente por rendirse a Śrī Kṛṣṇa, uno se librará automáticamente, incluso si no está libre de todas las reacciones pecaminosas. No hay necesidad de esfuerzos fatigosos para librarse de las reacciones pecaminosas. Uno debe aceptar a Kṛṣṇa sin vacilación como el salvador supremo de todas las entidades vivientes, y rendirse a El con amor y fe.

De acuerdo al proceso devocional se deben aceptar únicamente estos principios religiosos, los cuales lo dirigirán a uno en última instancia al servicio devocional del Señor. Alguien puede que ejecute un deber ocupacional específico de acuerdo a su posición en el estrato social, pero si por ejecutar su deber no llega al punto de la conciencia de Kṛṣṇa, todas sus actividades son en vano. Debe evitarse todo aquello que no conduzca a la etapa de la perfección en la conciencia de Kṛṣṇa. En todas las circunstancias se debe confiar que Kṛṣṇa lo protegerá a uno de todas las dificultades. No hay necesidad de pensar cómo preservar juntos el cuerpo y el alma; Kṛṣṇa se encargará de eso. Uno siempre debe sentirse desamparado y considerar que Kṛṣṇa es el único fundamento para su progreso en la vida. Tan pronto como alguien se ocupa seriamente en el servicio devocional al Señor, con plena conciencia de Kṛṣṇa, se libera de inmediato de toda la contaminación de la naturaleza material. Hay diferentes procesos religiosos y procesos purificatorios que se basan en el cultivo del conocimiento, la meditación en el sistema de *yoga* místico, etc., pero aquel que se rinde a Kṛṣṇa no tiene que ejecutar tantos métodos. Ese simple rendirse a Kṛṣṇa lo salvará de toda la innecesaria pérdida de tiempo. Así uno puede progresar de inmediato y liberarse de toda reacción pecaminosa.

Uno debe ser atraído por el hermoso aspecto de Kṛṣṇa. Su nombre es Kṛṣṇa porque El es el sumo atractivo. Es afortunado aquel que queda atraído por el bello, todo-poderoso y omnipotente aspecto de Kṛṣṇa. Hay diversas clases de trascendentalistas; algunos de ellos están apegados a la visión del Brahman impersonal y otros son atraídos por el aspecto de la Superalma, etc., pero el trascendentalista más perfecto es aquel que es atraído por el aspecto personal de la Suprema Personalidad de Dios, y sobre todo el que es atraído por la Suprema Personalidad de Dios como Kṛṣṇa Mismo. En otras palabras el servicio devocional a Kṛṣṇa en plena conciencia es la parte más confidencial del conocimiento, y ésta es la esencia de todo el *Bhagavad-gītā*. A los



*karma-yogīs*, a los filósofos empíricos, a los místicos y a los devotos, a todos se les llama trascendentalistas, pero aquel que es devoto puro es el mejor de todos. Las palabras específicas que se usan aquí, *mā śucaḥ*, “no temas, no vaciles, no te preocupes”, son muy significativas. Uno quizás esté perplejo de que se deban dejar todas las clases de formas religiosas y tan sólo rendirse a Kṛṣṇa, pero tal preocupación es inútil.

**67. Este conocimiento confidencial no puede explicárseles a aquellos que no son austeros, ni devotos, ni están dedicados al servicio devocional, ni a aquel que Me envidia.**

**68. Para aquel que explica este secreto supremo a los devotos, el servicio devocional está garantizado, y al final regresará a Mí.**

**69. Para Mí no hay ningún sirviente más querido que él en este mundo, ni jamás habrá uno más querido.**

**70. Y Yo declaro que el que estudia esta conversación sagrada Me adora con su inteligencia.**

**71. Y aquel que escucha con fe y sin envidia, se libra de la reacción pecaminosa y alcanza los planetas donde moran los piadosos.**

## SIGNIFICADO

En el verso 67 de este capítulo, el Señor prohibió explícitamente que se hablara el *Gītā* a quienes envidian al Señor. En otras palabras el *Bhagavad-gītā* es solamente para devotos, pero sucede que algunas veces un devoto del Señor da una clase abierta y en esa clase no se espera que todos los estudiantes sean devotos. ¿Por qué dan clases públicas tales personas? Se explica aquí que aunque no todos sean devotos, de todos modos hay muchos hombres que no tienen envidia de Kṛṣṇa. Estos tienen fe en El como la Suprema Personalidad de Dios. Si tales personas oyen acerca del Señor de parte de un devoto fidedigno, el resultado es que se librarán al instante de todas las reacciones del

pecado y después de eso alcanzarán el sistema planetario donde están situadas todas las personas virtuosas. En consecuencia con sólo oír el *Bhagavad-gītā*, hasta una persona que no trata de hacerse devoto puro logra el resultado de actividades virtuosas. Así pues, un devoto puro del Señor da a todo mundo una oportunidad de librarse de todas las reacciones pecaminosas y convertirse en devoto del Señor.

Generalmente aquellos que están libres de la reacción pecaminosa son virtuosos. Tales personas adoptan muy fácilmente la conciencia de Kṛṣṇa. La palabra *punya-karmaṇām* es aquí muy significativa. Esta se refiere a la ejecución de un gran sacrificio. Aquellos que son justos en la ejecución del servicio devocional pero que no son puros, pueden alcanzar el sistema planetario de la estrella polar o sea Dhruvaloka, donde preside Dhruva Mahārāja. El es un gran devoto del Señor y tiene un planeta especial al que se le llama la estrella polar.

**72. ¡Oh Arjuna, el conquistador de la riqueza! ¿Has oído esto atentamente con tu mente? Y, ¿se disiparon ya tus ilusiones e ignorancia?**

**73. Arjuna dijo: Mi querido Kṛṣṇa, ¡oh infalible! Ahora mi ilusión se ha ido. Por Tu misericordia he recobrado mi memoria y ahora estoy firme y libre de la duda y preparado para actuar de acuerdo a Tus instrucciones.**

**74. Sañjaya dijo: He oído así la conversación de dos grandes almas, Kṛṣṇa y Arjuna. Y tan maravilloso es ese mensaje que mi pelo se eriza.**

**75. Por la misericordia de Vyāsa yo he oído estas conversaciones, las más confidenciales, directamente del maestro de todo misticismo, Kṛṣṇa, quien le hablaba personalmente a Arjuna.**

## SIGNIFICADO

Vyāsa era el maestro espiritual de Sañjaya, y Sañjaya admite

que fue por su misericordia que pudo comprender a la Suprema Personalidad de Dios. Esto significa que se tiene que comprender a Kṛṣṇa, no directamente, sino a través del medio del maestro espiritual. El maestro espiritual es el medio transparente, aunque es cierto que la experiencia es directa. Este es el misterio de la sucesión discipular. Cuando el maestro espiritual es fidedigno, entonces uno puede oír el *Bhagavad-gītā* de manera directa, tal como Arjuna lo oyó. Hay muchos místicos y *yogīs* por todo el mundo, pero Kṛṣṇa es el maestro de todos los sistemas de *yoga*. La instrucción de Kṛṣṇa está afirmada explícitamente en el *Bhagavad-gītā*—ríndete a Kṛṣṇa. El que lo hace así es el *yogī* más elevado. Esto se confirma en el último verso del Capítulo Seis: *yoginām api sarveṣām*.

Nārada es el discípulo directo de Kṛṣṇa y el maestro espiritual de Vyāsa. Por lo tanto Vyāsa es tan fidedigno como Arjuna, ya que viene en la sucesión discipular, y Sañjaya es el discípulo directo de Vyāsa. Así pues, por la gracia de Vyāsa sus sentidos se purificaron, y pudo ver y oír a Kṛṣṇa directamente. Aquel que oye a Kṛṣṇa directamente, puede entender este conocimiento confidencial. Si uno no se dirige a la sucesión discipular, no puede oír a Kṛṣṇa; por ello su conocimiento es siempre imperfecto, al menos en lo que a la comprensión del *Bhagavad-gītā* concierne.

En el *Bhagavad-gītā*, se explican todos los sistemas de *yoga*: *karma-yoga*, *jñāna-yoga* y *bhakti-yoga*. Kṛṣṇa es el maestro de todo ese misticismo. Empero, es de entender que como Arjuna fue lo suficientemente afortunado para comprender a Kṛṣṇa directamente, de igual manera por la gracia de Vyāsa, Sañjaya también pudo oír a Kṛṣṇa directamente. En realidad no hay diferencia entre oír directamente de Kṛṣṇa u oír directamente de Kṛṣṇa por medio de un maestro espiritual fidedigno como Vyāsa. El maestro espiritual también es el representante de Vyāsadeva. Según el sistema védico, en el día del nacimiento del maestro espiritual los discípulos observan la ceremonia llamada Vyāsa-pūjā.

**76. ¡Oh Rey! Mientras recuerdo una y otra vez este santo y maravilloso diálogo entre Kṛṣṇa y Arjuna, me complazco, alborozándome en todo momento.**

## SIGNIFICADO

La comprensión del *Bhagavad-gītā* es tan trascendental que quienquiera que esté versado en los temas de Arjuna y Kṛṣṇa se vuelve virtuoso y no puede olvidar tales pláticas. Esta es la posición trascendental de la vida espiritual. En otras palabras quien oye el *Gītā* de la fuente correcta, directamente de Kṛṣṇa, logra la conciencia de Kṛṣṇa. El resultado de la conciencia de Kṛṣṇa es que uno se ilumina cada vez más y más, y disfruta la vida con deleite, no solamente por algún tiempo, sino a cada momento.

**77. ¡Oh Rey! Cuando recuerdo la maravillosa forma del Señor Kṛṣṇa, quedo sobrecogido con aun mayor asombro, y me regocijo una y otra vez.**

**78. Dondequiera que esté Kṛṣṇa, el maestro de todos los místicos, y dondequiera que esté Arjuna, el arquero supremo, ciertamente allí estarán también la opulencia, la victoria, el poder extraordinario y la moralidad. Esa es mi opinión.**

## SIGNIFICADO

El *Bhagavad-gītā* empezó con una indagación por parte de Dhṛtarāṣṭra. Este tenía esperanzas en la victoria de sus hijos con la asistencia de grandes guerreros como Bhīṣma, Droṇa y Karṇa. Tenía esperanzas de que la victoria estaría de su lado. Mas después de describir la escena del campo de batalla, Sañjaya le dijo al Rey, “Tú estas pensando en la victoria, pero mi opinión es que donde Kṛṣṇa y Arjuna estén presentes, habrá toda buena fortuna”. El confirmó directamente que Dhṛtarāṣṭra no podía esperar victoria para su lado. La victoria estaba asegurada para el bando de Arjuna porque Kṛṣṇa estaba allí. La aceptación por parte de Kṛṣṇa del puesto de auriga de Arjuna, era una exhibición de otra opulencia. Kṛṣṇa está colmado de todas las opulencias y la renunciación es una de ellas. Hay muchos casos de tal renunciación, pues Kṛṣṇa es también el maestro de la renunciación.

En realidad la disputa era entre Duryodhana y Yudhiṣṭhira. Arjuna estaba luchando de parte de su hermano mayor,

Yudhiṣṭhira. Dado que Kṛṣṇa y Arjuna estaban del lado de Yudhiṣṭhira, la victoria de Yudhiṣṭhira estaba asegurada. La batalla era para decidir quién regiría el mundo y Sañjaya predijo que el poder sería transferido a Yudhiṣṭhira. También se predijo aquí que Yudhiṣṭhira después de obtener la victoria en esta batalla, prosperaría más y más, porque era no solamente justo y piadoso, sino que era también un moralista estricto. Nunca dijo una mentira durante su vida.

Hay muchas personas poco inteligentes que toman el *Bhagavad-gītā* como una discusión de temas entre dos amigos en un campo de batalla. Pero un libro tal no puede ser escritura. Algunos pueden protestar que Kṛṣṇa incitó a Arjuna a que peleara lo cual es inmoral, pero la realidad de la situación está claramente establecida: el *Bhagavad-gītā* es la instrucción suprema en cuanto a moralidad. En el Capítulo Nueve, en el verso 34, se da la instrucción suprema de la moralidad: *man-manā bhava mad-bhaktaḥ*. Uno tiene que hacerse devoto de Kṛṣṇa, y la esencia de toda religión es rendirse a Kṛṣṇa; como se dijo, *sarva-dharmān*. Las instrucciones del *Bhagavad-gītā* constituyen el proceso supremo de religión y moralidad. Todos los demás procesos quizá sean purificantes y tal vez conduzcan a este proceso, pero la última instrucción del *Gītā* es la última palabra en toda moralidad y religión: ríndete a Kṛṣṇa. Este es el veredicto del Capítulo Dieciocho.

A partir del *Bhagavad-gītā* podemos entender que iluminarse a sí mismo mediante la especulación filosófica y la meditación es uno de los procesos, mas rendirse totalmente a Kṛṣṇa es la perfección más elevada. Esta es la esencia de las enseñanzas del *Bhagavad-gītā*. El sendero de los principios regulativos conforme a las órdenes de vida social y según los distintos cursos de la religión, puede que sea un sendero confidencial del conocimiento, hasta donde los rituales de la religión son confidenciales, pero aun así uno está envuelto en la meditación y el cultivo del conocimiento. La rendición a Kṛṣṇa en el servicio devocional en plena conciencia de Kṛṣṇa es la instrucción más confidencial y es la esencia del Capítulo Dieciocho.

Otro aspecto del *Bhagavad-gītā* es que la verdad genuina es la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. La Verdad Absoluta se comprende en tres aspectos: el Brahman impersonal, el Paramātmā localizado y la Suprema Personalidad de Dios,

Kṛṣṇa. El conocimiento perfecto de la Verdad Absoluta significa el conocimiento perfecto de Kṛṣṇa. Si alguien comprende a Kṛṣṇa, entonces todas las ramas del conocimiento son partes o porciones de esa comprensión. Kṛṣṇa es trascendental pues El siempre está situado en Su eterna potencia interna. Las entidades vivientes se manifiestan y se dividen en dos clases: eternamente condicionadas y eternamente liberadas. Tales entidades vivientes son innumerables y se les considera partes fundamentales de Kṛṣṇa. La energía material se manifiesta en veinticuatro divisiones. La creación es efectuada por el tiempo eterno y es creada y disuelta mediante la energía externa. Esta manifestación del mundo cósmico se vuelve visible e invisible repetidamente.

En el *Bhagavad-gītā* se han discutido cinco temas principales: la Suprema Personalidad de Dios, la naturaleza material, las entidades vivientes, el tiempo eterno y todas las clases de actividades. Todos éstos dependen de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Todos los conceptos de la Verdad Absoluta tales como el Brahman impersonal, el Paramātmā localizado o cualquier otro concepto trascendental, existen dentro de la categoría de la comprensión de la Suprema Personalidad de Dios. Aunque superficialmente la Suprema Personalidad de Dios, la entidad viviente, la naturaleza material y el tiempo parecen ser diferentes, nada es diferente del Supremo. Pero el Supremo siempre es diferente de todo. La filosofía del Señor Caitanya es la de “inconcebiblemente uno y diferente”. Este sistema de filosofía constituye el conocimiento perfecto de la Verdad Absoluta.

La entidad viviente en su posición original es espíritu puro. Es exactamente como una partícula atómica del Espíritu Supremo. La entidad viviente condicionada no obstante, es la energía marginal del Señor; tiende a estar en contacto tanto con la energía material como con la energía espiritual. En otras palabras la entidad viviente está situada entre las dos energías del Señor, y dado que pertenece a la energía superior del Señor, tiene una partícula de independencia. Mediante el uso apropiado de esa independencia, la entidad viviente se pone bajo la orden directa de Kṛṣṇa y alcanza así su condición normal en la potencia dadora de placer.

*Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al*

*Decimoctavo Capítulo del Śrīmad Bhagavad-gītā, respecto al tema:  
Conclusión—la perfección de la renunciación.*





## Referencias

*El autor de este libro es el erudito más destacado del mundo en la filosofía de la India. Como lo hace en todas sus obras, en esta edición autorizada del Bhagavad-gītā Tal Como Es, Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda respalda todas sus afirmaciones con una amplia evidencia proveniente de las demás literaturas védicas. Las literaturas védicas forman un cuerpo perfecto y completo de conocimiento, y tan sólo el maestro experto en todas estas literaturas y experto en su propósito, puede ser un maestro espiritual. A continuación se encuentra una lista de las referencias hechas por el autor en esta gran obra, demostrándonos que las afirmaciones de Kṛṣṇa en el Gītā son apoyadas y confirmadas por todas las autoridades védicas.*

### **BHAKTI-RASĀMṚTA-SINDHU**

(Rūpa Gosvāmī)

91, 111, 131, 138, 152, 166, 251

### **BRAHMA-SAMHITĀ**

23, 80, 82, 88-89, 133, 137, 195, 198, 224

### **BRHAD-ĀRAṆYAKA UPANIṢAD**

26

### **BRĤHAN-NĀRADĪYA PURĀṆA**

132

### **KĀṬHA UPANIṢAD**

28

### **KŪRMA PURĀṆA**

208

### **MAHĀBHĀRATA**

80

### **MANU-SAMHITĀ**

37

### **MUṆḌAKA UPANIṢAD**

35, 37-38

### **NĀRADA-PAÑCARĀTRA**

138

**NIRUKTI** (Diccionario védico)

45

**ŚRĪMAD-BHĀGAVATAM**11-12, 18, 21-22, 34, 43, 44, 58-59, 61, 70, 93, 105, 109-110,  
145, 150-151, 156, 193, 277, 340**SĀTVATA TANTRA**

153-154

**ŚVETĀŚVATARA UPANIṢAD**

34, 38, 68-69, 89, 117-118, 278

**TAITTIRĪYA UPANIṢAD**

169

**VEDĀNTA-SŪTRA**

119, 360, 366

**VIṢṆU PURĀṆA**

32, 60

## Glosario

### A

**Ācārya**—maestro espiritual que enseña tanto con su propio ejemplo como con conocimiento perfecto de las escrituras.

**Akarma**—(*naiṣkarma*) acción por la cual no se sufre reacción debido a que es ejecutada en conciencia de Kṛṣṇa.

**Aparā-prakṛti**—la naturaleza material e inferior del Señor.

**Arcā-vigraha**—una forma del Señor manifestada a través de un agente material tal como la mente, el metal, la tierra, una pintura, madera, piedra, una joya, o un dibujo. Se acepta como una encarnación de Dios y es adorada de acuerdo a regulaciones.

**Āśrama**—se refiere a las cuatro órdenes espirituales de la vida: *brahmācārya-āśrama*, o vida de estudiante célibe; *gṛhastha-āśrama*, o vida de casado; *vānaprastha-āśrama*, o vida de retirado; y *sannyāsa-āśrama*, u orden de vida renunciante.

**Asura**—(*a*—no; *sura*—piadoso) demonios, aquellos que no siguen los principios de las escrituras.

**Ātmā**—el yo (algunas veces se refiere al cuerpo, algunas veces al alma y algunas veces a la mente).

**Avatāra**—(lit. aquel que desciende) una encarnación del Señor que desciende del cielo espiritual a los universos materiales con una misión particular, la cual se describe en las escrituras.

### B

**Bhagavān**—(*bhaga*—opulencia; *vān*—poseyendo) la Suprema Personalidad de Dios, el poseedor de todas las opulencias.

**Bhakta**—un devoto que practica la devoción (*bhakti*) por la Suprema Personalidad de Dios.

**Bhakti-yoga**—el sistema científico de cultivo del *bhakti*, o sea servicio devocional puro, el cual no está contaminado por la complacencia de los sentidos ni por la especulación filosófica.

**Brahmā**—el primer ser creado del universo. El Señor Kṛṣṇa le impartió el conocimiento védico en su corazón.

**Brahmacārī**—estudiante célibe que está bajo el cuidado de un maestro espiritual fidedigno.

**Brahman**—(1) el alma espiritual infinitesimal; (2) el aspecto impersonal omnipenetrante de Kṛṣṇa; (3) la Suprema Personalidad de Dios; (4) la substancia material total.

**Brāhmaṇa**—la clase de hombres inteligentes de acuerdo al sistema de órdenes sociales y espirituales.

## C

**Caitanya Mahāprabhu**—Kṛṣṇa Mismo, quien apareció en el siglo XV en Navadvīpa, Bengala. El fue el inaugurador del canto congregacional del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, y Su vida fue el ejemplo más perfecto de la práctica de las enseñanzas del *Bhagavad-gītā*.

## D

**Dharma**—la capacidad de servir la cual es la cualidad esencial de un ser viviente.

**Dvāpara-yuga**—la tercera edad del ciclo de un *mahā-yuga*. Dura 864.000 años.

## G

**Goloka (Kṛṣṇaloka)**—el planeta espiritual más elevado, el cual contiene las moradas personales de Kṛṣṇa: Dvārakā, Mathurā y Vṛndāvana.

**Gosvāmī**—(*go*—sentidos; *svāmī*—amo) amo de los sentidos.

**Gṛhastha**—etapa de vida como jefe de familia. Aquel que vive como casado siendo consciente de Dios y cría una familia en conciencia de Kṛṣṇa.

**Guṇa**—cualidad material; existen tres: ignorancia, pasión y bondad.

**Guru**—maestro espiritual.

## J

**Jiva-tattva**—la energía marginal del Señor (las entidades vivientes).

**Jñāna**—conocimiento. El *jñāna* material no va más allá del cuerpo material. El *jñāna* trascendental discrimina entre la materia y el espíritu. *Jñāna* perfecto es conocimiento del cuerpo, del alma y del Señor Supremo.

**Jñāna-yoga**—el procedimiento predominantemente empírico de vincularse con el Supremo, el cual se ejecuta cuando todavía se está atado a la especulación mental.

## K

**Kāla**—el tiempo eterno.

**Kali-yuga**—la edad de riña, el cuarto y último *yuga* o edad en el ciclo de un milenio. Esta es la edad en la cual estamos viviendo ahora. Dura 432.000 años, de los cuales ya han transcurrido cinco mil.

**Kalpa**—un día en el cálculo de tiempo del Señor Brahmā.

**Karma**—(1) acción material ejecutada de acuerdo a las regulaciones de las escrituras; (2) acción concerniente al desarrollo del cuerpo material; (3) cualquier acción material que ha de atraer una reacción subsecuente; (4) reacción material en que se incurre debido a las actividades fruitivas.

**Karma-yoga**—trabajo hecho para el Supremo.

**Kīrtana**—canto de las glorias del Señor Supremo.

**Kṛṣṇa**—la Suprema Personalidad de Dios, la fuente de todo, el Brahman Supremo.

**Kṣatriya**—ocupación de administrador o de protector de los ciudadanos de acuerdo al sistema de las cuatro órdenes sociales y espirituales.

**Kurus**—todos los descendientes del rey Kuru, mas específicamente se refiere a los cien hijos de Dhṛtarāṣṭra. Los Pāṇḍavas también eran descendientes del rey Kuru, pero Dhṛtarāṣṭra deseaba excluirlos de la tradición familiar.

## M

**Mahā-mantra**—el gran canto para la liberación: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

**Mantra**—sonido trascendental o himno védico.

**Māyā**—ilusión, energía de Kṛṣṇa que ilusiona a la entidad viviente haciéndola olvidar al Señor Supremo.

**Māyāvādī**—aquel que cree que en última instancia Dios no tiene ni forma ni personalidad.

## N

**Nārāyaṇa**—la expansión de cuatro brazos del Señor Supremo Śrī Kṛṣṇa.

## O

**Oṃkāra**—*om*, sílaba trascendental que representa a Kṛṣṇa y la cual vibran los trascendentalistas para el logro del Supremo cuando están ocupados en sacrificios, caridades y penitencias.

## P

**Pāṇḍavas**—los cinco hijos del rey Pāṇḍu: Yudhiṣṭhira, Arjuna, Bhīma, Nakula y Sahadeva.

**Paramātmā**—la Superalma, el aspecto localizado del Señor Supremo dentro del corazón de todas las entidades vivientes.

**Parabrahman**—el Brahman Supremo, la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa.

**Paramparā**—la cadena de maestros espirituales en la sucesión discipular.

**Parā-prakṛti**—la naturaleza o energía superior y espiritual del Señor.

**Prakṛti**—(lit. aquello que es predominado), la naturaleza. Existen dos *prakṛtis*: *aparā-prakṛti*, la naturaleza material, y *parā-prakṛti*, la naturaleza espiritual (entidades vivientes), las cuales son ambas predominadas por la Suprema Personalidad de Dios.

**Prasāda**—remanentes divinos de alimentos ofrecidos al Señor Supremo en el altar.

**Prema**—amor verdadero por Dios, la etapa más perfecta y elevada de la vida.

## R

**Rajo-guṇa**—la modalidad de la pasión de la naturaleza material.

**Rāma**—nombre de la Verdad Absoluta como fuente de placer ilimitado; encarnación del Señor Supremo como un rey perfecto (el Señor Rāmacandra).

## S

**Sac-cid-ānanda-vigraha**—la forma trascendental del Señor, la cual es eterna, llena de conocimiento y de bienaventuranza.

**Samādhi**—trance; absorción en la conciencia de Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios.

**Sanātana-dharma**—la religión eterna del ser viviente: ofrecerle servicio al Señor Supremo.

**Sāṅkīrtana-yajña**—el sacrificio prescrito para la edad de Kali; esto es, el canto congregacional del nombre, la fama y los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios.

**Sannyāsa**—la orden de vida renunciante, la cual está libre de relaciones familiares y en la cual todas las actividades se dedican completamente a Kṛṣṇa.

**Śāstra**—escritura revelada.

**Sattva-guṇa**—la modalidad de la bondad en la naturaleza material.

**Satya-yuga**—la primera de las cuatro edades de un *mahā-yuga*. Satya-yuga se caracteriza por la virtud, la sabiduría y la religión, y dura 1.728.000 años.

**Śiva**—la encarnación cualitativa del Señor que se encarga de la modalidad de la ignorancia y de destruir el universo material.

**Smṛti**—escrituras compiladas por entidades vivientes bajo dirección trascendental.

**Śruti**—escrituras recibidas directamente de Dios.

**Śūdra**—la clase obrera de acuerdo al sistema de vida de cuatro clases sociales y cuatro órdenes espirituales.

**Svāmī**—aquel que controla su mente y sus sentidos; título que se da a aquel que está en la orden renunciante de la vida.

## T

**Tamo-guṇa**—la modalidad de la ignorancia de la naturaleza material.

**Tapasya**—aceptación voluntaria de algunas dificultades materiales para el progreso en la vida espiritual.

**Tretā-yuga**—la segunda edad en el ciclo de un *mahā-yuga*. Dura 1.296.000 años.

## V

**Vaikuṇṭha**—(lit. sin ansiedad) los planetas eternos del cielo espiritual.

**Vaiṣṇava**—un devoto del Señor Supremo Viṣṇu o Kṛṣṇa.

**Vaiśyas**—clase de hombres dedicados a la protección de las vacas y a la agricultura, de acuerdo al sistema de cuatro clases sociales y cuatro órdenes espirituales.

**Vānaprastha**—vida retirada en la cual el hombre y su mujer dejan la casa y viajan juntos de un sitio sagrado a otro en preparación para la orden renunciante de la vida, en la cual se abandona por completo la relación entre el hombre y su mujer para el resto de sus vidas.

**Vedas**—las cuatro escrituras védicas (*R̥g*, *Yajur*, *Sāma*, y *Atharva Veda*) y sus suplementos (los *Upaniṣads*, los *Purāṇas* y el *Mahābhārata*, y el *Vedānta-sūtra*).

**Viṣṇu, el Señor**—la primera expansión de Kṛṣṇa para la creación y sostenimiento de los universos materiales.

**Viṣṇu-tattva**—innumerables expansiones plenarias de Kṛṣṇa.

**Vṛndāvana**—el lugar donde se ejecutaron los trascendentales pasatiempos aldeanos de Kṛṣṇa, exhibidos cuando El estaba en la tierra hace cinco mil años. Este lugar todavía existe en el norte de la India.

**Vyāsadeva**—el filósofo más grande de los tiempos antiguos. Es una encarnación de Viṣṇu apoderada para actividades literarias, y compiló los *Vedas*, los *Upaniṣads*, los *Purāṇas*, el *Mahābhārata*, el *Vedānta-sūtra*, etc.

## Y

**Yajña**—sacrificio, trabajo hecho para la satisfacción del Señor.

**Yoga**—el vincular la conciencia de la entidad viviente infinitesimal con la suprema entidad viviente, Kṛṣṇa.

**Yuga**—una de las cuatro edades del universo, las cuales difieren en duración y rotan como los meses del calendario. Ver también Satya-yuga, Tretā-yuga, Dvāpara-yuga y Kali-yuga.

## Nota acerca de las palabras sánscritas transliteradas

Las vocales se pronuncian casi como en español. El sonido de la **a** corta es como el de la **u** de la voz inglesa *but*, la **ā** larga se pronuncia como la **a** de la palabra *par* y tiene una duración igual al doble de la **a** corta, y la **e** es como la **e** de *ver*. La **ī** larga es como la **i** de la palabra *pino*. La vocal **ṛ** se pronuncia como la **r** de la voz inglesa *rim*. La **c** se pronuncia como la **ch** de *hecho*, y las consonantes **ch**, **jh**, **dh**, etc., se pronuncian de la siguiente manera: la **ch** se pronuncia como combinación de los sonidos **ch** de *chino* y **j** de *joven*; la **jh** se pronuncia como combinación de **ll** de *llover* y **j** de *jueves*; la **dh** se pronuncia como combinación de los sonidos **d** de *dar* y **j** de *jugo*; etc. Las consonantes sibilantes se pronuncian de la siguiente manera: la **ś** se pronuncia como la **sh** de *sha*, la **ṣ** tiene un sonido muy similar a la anterior, y la **s** se pronuncia como la **s** de *sol*.



# SOCIEDAD INTERNACIONAL PARA LA CONCIENCIA DE KṚṢṆA: CENTROS ALREDEDOR DEL MUNDO

**LATINO AMERICA:** Belo Horizonte, Brasil—Rua Araxá, 91, 30.000 / 442-1810; Bogotá, Colombia—Carrera 3A, No. 54-A-72 / 255-9842; Caracas, Venezuela—Calle Luis Roche No. 61, Colinas de los Chaguaramos / 751-3026; Ciudad de México, México—Gobernador Tiburcio Montiel 45, San Miguel Chapultepec, México D. F. 18 / (905)277-3124; Gruabo, Puerto Rico—Box 215 B, Route 181 Santarita 00658, Guadalajara, México—Avenida Vallarta 2035, Sector Juárez / 157-498; Guatemala City, Guatemala—Segunda Calle, 6-26, Zona 13, 310833; Guayaquil, Ecuador—Calle Los Almendros D55 Y Los Naranjos, Cuidadela El Paraíso, Guayaquil / 38-84-39; La Paz, Bolivia—P.O. Box 10278, Miraflores; Lima, Perú—976 Jirón Juan de la Fuente, San Antonio Miraflores / 47-18-10; Maracaibo, Venezuela—Carretera Perija Km.2, Colonia John Kallimnios, Casa No.6; Medellín, Colombia—Carrera 77A No. 49A-29 / 34-70-10; Recife, Brasil—Rua Leonardo Arco Verde 211, Madalena, Pernambuco, 50.000; Rio de Janeiro, Brasil—Estrada Velha da Tijuca, 102, Usina; Salvador, Brasil—Rua Alvaro Adorno, 13, Brotas, 40.000 / (071)244-1072; San Agustín, Trinidad y Tobago—Gordon St. y Santa Margarita Circular Rd. / 662-4605; San Pedro, Costa Rica—C.3ª A.4ª Montes de Oca / 25-44-57; Santiago, Chile—Eyzaguirre 2404, Puente Alto / 283; Santo Domingo, República Dominicana—Calle Cayetano Rodríguez No. 36 / 688-1318; São Paulo, S.P., Brasil—Rua Pandiá Calógeras, 54, Liberdade, CEP 01525 / 279-3497; Valencia, Venezuela—Carretera Vieja No. 42, La Entrada. **GRANJAS:** Petrópolis, Brasil (Nuevo Ayodhya)—(comuníquese con ISKCON Rio de Janeiro).

**NORTEAMERICA (CANADA):** Calgary, Alberta—5324 Second St. S.W., T2H 0G7 / (403)259-4190; Edmonton, Alberta—10745 111th St., T5H 3G2 / (403)424-1797; Montreal, Quebec—1626 Pie IX Boulevard, H1V 2C5 / (514)527-1101; Ottawa, Ontario—1429 Cyrville Rd. K1B 3L7 / (613)741-8518; Toronto, Ontario—243 Avenue Rd., M5R 2J6 / (416)922-5415; Vancouver, Colombia Británica—1774 West 16th Ave., V6J 2M1 / (604)732-8422. (E. U. A.): Ann Arbor, Michigan—718 W. Madison St. 48103 / (313)665-6304; Atlanta, Georgia—1287 Ponce de León Ave. N.E. 30306 / (404)378-9182; Baltimore, Maryland—200 Bloomsbury Ave., Catonsville 21228 / (301)747-9815; Berkeley, California—2334 Stuart St. 94705 / (415)843-7874; Boston, Massachusetts—72 Commonwealth Ave. 02116 / (617) 247-7300; Chicago, Illinois—1014 Emerson St., Evanston 60201 / (312)273-3960; Cleveland, Ohio—15720 Euclid Ave., E. Cleveland 44112 / (216)851-9367; Columbus, Ohio—99 East 13th Ave. 43201 / (614)299-5084; Dallas, Texas—5430 Gurley Ave. 75223 / (214)827-6330; Denver, Colorado—1400 Cherry St. 80220 / (303) 333-5461; Detroit, Michigan—383 Lenox Ave. 48215 / (313) 824-6000; Filadelfia, Pennsylvania—41-51 West Allens Lane, 19119 / (215)247-4600; Gainesville, Florida—921 S.W. Depot Ave. 32601 / (904)377-1496; Harrisburg, Pennsylvania (Râdhâ-Dâmodara traveling temples)—5431 Jonestown Rd., 17112 / (717)657-0418; Honolulu, Hawai—51 Coelho Way 96817 / (808)595-3947; Houston, Texas—1111 Rosalie St., 77004 / (713)528-9004; Laguna Beach, California—644 So. Coast Hwy. 92651 / (714)497-3638; Las Vegas, Nevada—2600 Demetrius 89101 / (702)642-3884; Los Angeles, California—3764 Watseka Ave. 90034 / (213)871-0717; Miami, Florida—10900 Coral Way, 33165 / (305)552-1766; Minneapolis, Minnesota—216 Ridgewood Ave. 55403 / (612)874-9359; Nueva Orleans, Louisiana—2936 Esplanade Ave. 70119 / (504)488-7433; Nueva York, Nueva York—340 W. 55th St., 10019 / (212)765-8610; Pittsburgh, Pennsylvania—4626 Forbes Ave. 15213 / (412)683-7700; Portland, Oregon—2805 S.E. Hawthorne St. 97214 / (503)231-5792; St. Louis, Missouri—4544 Laclede Ave. 63108 / (314) 361-1224; Salt Lake City, Utah—859 Park St. 84102 / (801)355-2626; San Diego, California—1030 Grand Ave., Pacific Beach 92109 / (714)483-2500; Seattle, Washington—400 18th Ave. East 98102 / (206)322-3636; Washington, D.C.—

10310 Oaklyn Rd., Potomac, Maryland 20854 / (301)299-2100. **GRANJAS: Carriere, Mississippi (New Tálavan)**—Rt. No. 2, Box 449, 39426 / (601)798-6705; **Gainesville, Florida**—(comunique con ISKCON Gainesville); **Hopland, California (New Hrishikesh)**—Route 175, Box 459, 95449; **Lynchburg, Tennessee (Murari-sevaka)**—Rt. No. 1, Box 146-A, (Mulberry) 37359 / (615)759-7058; **Moundsville, West Virginia (New Vrindavan)**—R.D. No. 1, Box 319, 26041 / (304)845-2790; **Port Royal, Pennsylvania (Gitá-nágari)**—R.D. No. 1, 17082 / (717)527-2493.

**AFRICA: Durban (Natal), Africa del Sur**—P.O. Box 212, Cato Ridge, Natal 3680 / Cato Ridge 237; **Mauritius**—Seewoopaul Bldg., Royal Rd., Lallmatre (correo: P.O. Box 718, Port Louis, Mauritius); **Mombasa, Kenya, Africa del Este**—Madhavi House, Sauti Ya Kenya and Kisumu Rd., P.O. Box 82224 / 312248; **Nairobi, Kenya, Africa del Este**—Muhoroni Close, West Ngara Rd., P.O. Box 28946 / 331568.

**ASIA: Ahmedabad, India**—7 Kailas Society, Ashram Rd., Ahmedabad-1, Gujarat; **Bangalore, India**—39 Crescent Rd., Bangalore 1; **Bhadrak, India**—Gour Gopal Mandir, Kuans, P.O. Bhadrak, Dist. Balasore, Orissa; **Bhubaneswar, India**—National Highway No. 5, Nayapalli / 53125 (correo: c/o P.O. Box 173, Bhubaneswar, Orissa 751001); **Bombay, India**—Hare Krishna Land, Gandhi Gram Rd., Juhu, Bombay 400 054 / 579-373; **Calcutta, India**—3 Albert Rd., Calcutta 700017 / 44-3757; **Chandigarh, India**—Hare Krishna Land, Dakshin Marg, Sector 36-B, Chandigarh 160 023; **Chhaygharia (Haridaspur), India**—Thakur Haridas Sripatbari Sevashram, P.O. Chhaygharia, P.S. Bongaon, Dist. 24 Pargonas, W. Bengal; **Colombo, Sri Lanka**—188 New Chetty St., Colombo 12; **Hong Kong**—30C Hing Yip Terrace, 1st fl., Pai Tau Village, Shatin N.T., Kowloon; **Hyderabad, India**—Hare Krishna Land, Nampally Station Rd., Hyderabad, A.P. 500 001; **Kathmandu, Nepal**—8/6, Battis Putali, Goshalla; **Manipur, India**—Paona Bazar, Imphal, Manipur 795001; **Mayapur, India**—Shree Mayapur Chandrodya Mandir, P.O. Shree Mayapur Dham, W. Bengal (District Nadia); **New Delhi, India**—21A Feroze Gandhi Rd., Lajpat Nagar III, New Delhi 110024 / 624-590; **Teherán, Irán**—3 Shemshad, Avenue Kakh / 644272; **Tel Aviv, Israel**—c/o Lewis F. Einhorn, P.O. Box 36644; **Vrindavan, India**—Krishna-Balarama Mandir, Bhaktivedanta Swami Marg, Raman Reti, Vrindavan, Mathura, U.P. **GRANJAS: Hyderabad, India**—P.O. Dabilpur Village, Medchal Taluq, Hyderabad District 501401; **Mayapur, India**—(comunique con ISKCON Mayapur).

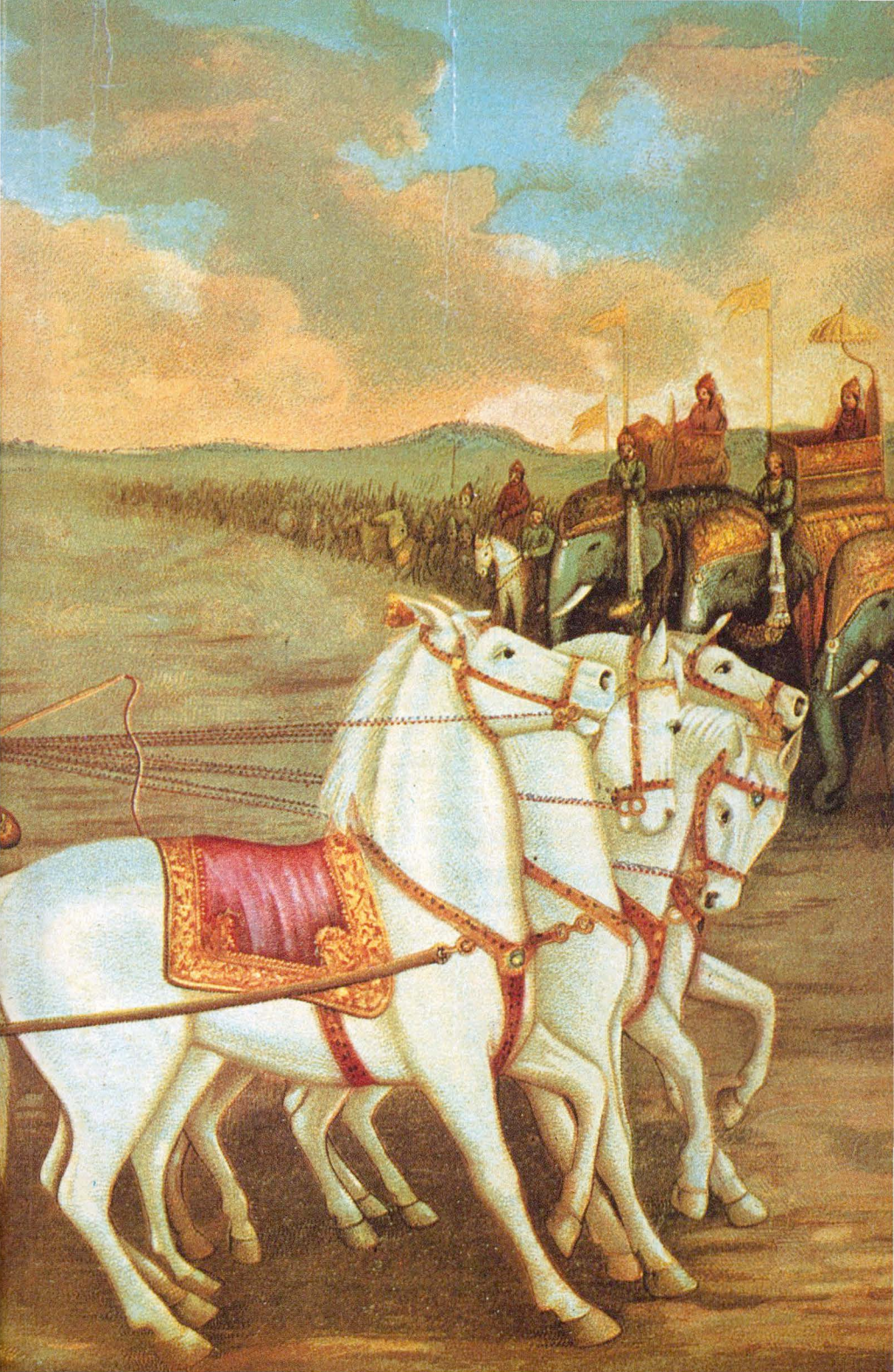
**OCEANIA: Adelaide, Australia**—13-A Frome St. / 2235115; **Auckland, Nueva Zelandia**—67 Gribblehurst Rd., Mt. Albert / 686-763; **Lautoka, Fiji**—5 Tavewa Ave. / 61-633 ext. 48 (correo: c/o P.O. Box 125); **Melbourne, Australia**—197 Danks St., Albert Park, Melbourne, Victoria 3206 / 699-5122 (correo: c/o P.O. Box 125); **Sydney, Australia**—50 Buckingham St., Surry Hills / 699-4563 (correo: c/o P.O. Box 170, Alexandria, N.S.W. 2015). **GRANJAS: Auckland, Nueva Zelandia (New Varshana)**—Hwy. 18, Riverhead (correo: R.D. 2, Kumeu, Auckland, N.Z.); **Murwillumbah, Australia (New Govardhan)**—'Eungella', Tyalgum Rd. Via Murwillumbah N.S.W., 2484 / 066-721903, (correo: c/o P.O. Box 687).

**EUROPA: Amsterdam, Holanda**—Herengracht 96 / 020-249-410; **Barcelona, España**—Pintor Fortuny 11, Barcelona, 1 / 3180375; **Dublin, Irlanda**—2 Belvedere Place, Dublin 1; **Duedingen, Suiza**—Im Stillen Tal, CH 3186 Duedingen (FR) / (037) 43.26.97; **Estocolmo, Suecia**—Korsnas Gard, 140 32 Grodninge / 0753-29151; **Frankfurt a. Main, Alemania Occid.**—Schloss Rettershof uber, 6233 Kelkheim, Ts. / 06174-21357; **Londres, Inglaterra (la ciudad)**—7 Bury Pl., Bloomsbury, Londres WC1 / 01-405-1463; **Londres, Inglaterra (el campo)**—Bhaktivedanta Manor, Letchmore Heath, Watford, Hertfordshire WD2 8EP / Radlett 7244; **Madrid, España**—Calle Antonio Acuña 7, Segundo Piso, C. Madrid 9; **Paris, Francia**—4 rue Le Sueur, Paris 75016 / 727-0202; **Roma, Italia**—Viale Di Porta Ardeatina No. 53 Anglo Christopher Colombo-2, Roma 00154 / 5740416. **GRANJAS: Indre, Francia (New Máyapur)**—Lucay-Le-Male, 36600 Valencay, Chateau d'Oublaise / 12-07-25-0608; **Londres, Inglaterra**—(comunique con Bhaktivedanta Manor); **Perignano, Italy**—Via Delle Colline, Localita, La Meridiana, Perignano, Pisa / (0587)-616194.

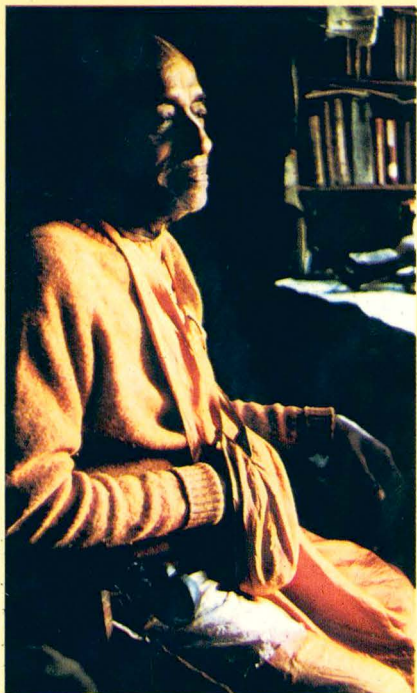












## EL BHAGAVAD-GĪTĀ TAL COMO ES

LA EDICION DEL GĪTĀ  
MAYORMENTE VENDIDA Y MAS  
AMPLIAMENTE UTILIZADA EN  
EL MUNDO OCCIDENTAL.

El *Bhagavad-gītā* es reconocido universalmente como la joya de la sabiduría espiritual de la India. Los 700 versos concisos del *Gītā*, hablados por el Señor Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, a Su devoto íntimo Arjuna, le provee a la ciencia de la autorrealización de una guía definitiva. En verdad, no existe trabajo alguno que tan siquiera pudiera comparársele en cuanto a sus revelaciones acerca de la naturaleza esencial del hombre, su medio ambiente, y, finalmente, su relación con Dios.

Sua Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda (arriba) se encuentra capacitado en una forma única para presentar esta traducción y comentario en español del *Bhagavad-gītā*. El es el maestro y erudito védico más importante del mundo, y además, el representante actual de una ininterrumpida cadena de maestros espirituales autorrealizados, que comienza con el propio Señor Kṛṣṇa. Así pues, a diferencia de otras ediciones del *Gītā*, ésta lo presenta *tal como es* —sin el más ligero tinte de adulteración ni motivaciones personales. Esta nueva edición, colmada con cuarenta y ocho ilustraciones a todo color, habrá de estimular e iluminar con toda certeza a cualquier lector, con su mensaje antiguo pero completamente vigente.

### Henry David Thoreau

“En la mañana, baño mi intelecto en la estupenda y cosmogónica filosofía del *Bhagavad-gītā*, ante la cual nuestro mundo moderno y su literatura parecen insignificantes y triviales.”

“El creciente número de lectores occidentales interesados en el pensamiento védico clásico, han recibido un gran servicio de Swami Bhaktivedanta. Al traernos una nueva y viviente interpretación de un texto ya conocido por muchos, él ha aumentado profusamente nuestro entendimiento.”

Profesor Edward C. Dimock, Jr.  
Departamento de Civilización  
e Idiomas Sudasiáticos  
La Universidad de Chicago